

Sixty-Five Papyrological Texts

Papyrologica Lugduno-Batava

Edidit

Institutum Papyrologicum Universitatis Lugduno-Batavae

Moderantibus

W. Clarysse, P.W. Pestman, S.P. Vleeming

VOLUME XXXIII

Sixty-Five Papyrological Texts

Presented to Klaas A. Worp
on the Occasion of his 65th Birthday

(P. L. Bat. 33)

Edited by

F.A.J. Hoogendijk
B.P. Muhs

With Indexes by

M.J. Bakker



BRILL

LEIDEN • BOSTON
2008

Illustrations on the cover: Papyrus drawing from: M.J. Raven, Papyrus van bies tot boekrol (1982), p. 24.
The papyrus is P. L. Bat. 33. 30: "Ende eines Vertrages" (see pp. 221-225).

This book is printed on acid-free paper.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Sixty-five papyrological texts / edited by F.A.J. Hoogendijk and B.P. Muhs ;
with indexes by M.J. Bakker.

p. cm. — (Papyrologica Lugduno-Batava ; 33)

"This volume is offered to Klaas Anthony Worp in celebration of his sixty-fifth birthday
on 23 August of this year [2008], and in recognition of his long papyrological career"—Preface.

Includes index.

ISBN 978-90-04-16688-2 (hardback : alk. paper)

1. Manuscripts (Papyri)—Texts. 2. Worp, K. A. (Klaas Anthony) I. Hoogendijk, F. A. J.
II. Muhs, Brian Paul. III. Bakker, M. J. IV. Title: 65 papyrological texts.

PA3301.S55 2008

091—dc22

2008038930

ISSN 0169-9652

ISBN 978 90 04 16688 2

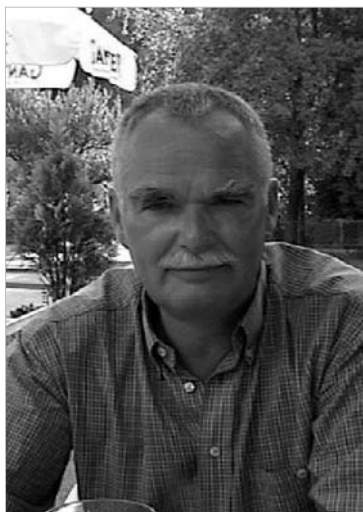
Copyright 2008 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands.
Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill, Hotei Publishing,
IDC Publishers, Martinus Nijhoff Publishers and VSP.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in
a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical,
photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher.

Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by Koninklijke Brill NV
provided that the appropriate fees are paid directly to The Copyright Clearance Center,
222 Rosewood Drive, Suite 910, Danvers, MA 01923, USA.
Fees are subject to change.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

PREFACE



This volume is offered to Klaas Anthony Worp in celebration of his sixty-fifth birthday on 23 August of this year, and in recognition of his long papyrological career. This career began with his dissertation ‘Fünfzehn Wiener Papyri’, which he defended *cum laude* at the University of Amsterdam in 1972, and subsequently published as *Einige Wiener Papyri (P. Vindob. Worp)* (Amsterdam, 1972). In the same year Pieter Sijpesteijn obtained for Klaas a position in papyrology at the University of Amsterdam, which he held until his early retirement there in 2005. His papyrological duties took him to many places. He travelled frequently to Vienna and spent the academic year 1976-1977 in New York at Columbia University. On 1 July 2002, with the support of the Leiden Universiteits Fonds (LUF), Klaas was also appointed professor in papyrology

at the Papyrological Institute of Leiden University, which position he has held until now.

Klaas’ career has been characterized by an astonishing productivity, and by an unusual willingness to cooperate with others, particularly in the preparation of papyrological text editions. Both of these characteristics are readily visible in the list of Klaas’ publications included in this volume. Klaas’ team spirit, the embodiment of *amicitia papyrologorum*, has undoubtedly contributed to his productivity, and has been a special source of inspiration for this *Festschrift*. Colleagues together with whom Klaas has previously published were invited to contribute papyrological text editions to this volume. Many followed Klaas’ example and worked together, exchanging information, and in some cases producing joint contributions. Inevitably some colleagues with whom Klaas has cooperated were unable to contribute a text, but nonetheless express their sincerest best wishes to Klaas on this occasion. The contents of this text edition are as varied as Klaas’ own work to date. Many contributors chose their texts with a view to Klaas’ special interests, such as consuls, notaries, and ostraca, to name a few. Indeed, Klaas may be surprised to see in this book some texts with which he is already familiar, and about which he has already corresponded with the authors.

The editors of this volume would like to thank the contributors, both for their hard work and for their patience. We are grateful to Todd Hickey, of the University of California, Berkeley, Center for the Tebtunis Papyri, for generously making a number of Tebtunis papyri available for contributors who needed texts to edit. We are also indebted to Donald Mastronarde, also of the University of California, Berkeley, for incorporating characters to transcribe Demotic and Coptic in his New Athena Unicode font, and for making this font and the necessary keyboard inputs available online, because we have striven to use Unicode fonts throughout the production of this book. We would like to acknowledge the assistance of our colleague Marja Bakker with preparing the indexes of this text edition, and our

student assistants Alette Bakkers, Tina Janssen and Joanne Stolk with assembling the lists of abbreviations and corrections. We are also grateful to Frede Worp for providing a photo of Klaas in an appropriately relaxed pose, and for biographical information. Last but not least, we would like to thank Klaas Worp himself, for his contribution to papyrology so far, for his inspiration and encouragement, and for his never-ending struggle to defend the position of papyrology in Leiden. We wish him a long and fruitful retirement, knowing that it will never diminish his papyrological productivity and spirit of cooperation.

1 July 2008

Cisca HOOGENDIJK and Brian MUHS
Papyrological Institute
Leiden University

CONTENTS

	page
<i>Preface</i>	v
<i>Contents</i>	vii
<i>Table of Texts</i>	ix
<i>Acknowledgement of Plates</i>	xi
<i>Bibliography of Klaas A. Worp</i>	xiii
<i>Abbreviated Literature</i>	xxxv
<i>Editorial Notation</i>	xl
C. GALLAZI, Plato, <i>Epistulae</i> VIII 356A, 6-8 (1)	1
A. NODAR DOMÍNGUEZ — S. TORALLAS TOVAR, Demosthenes, <i>Oratio</i> 21, 62 (2) . . .	5
G. BASTIANINI, Apollonio Rodio II 589-601 (3)	9
A. MARTIN, Hérodote I 178, 2-3 (4)	13
I. GARDNER, A Codex Leaf from a Short Recension (Rec. D) of the <i>Liber</i> <i>Bartholomaei (LB)</i> (5)	19
J. GASCOU, Justice d'Athéna en Égypte romaine (6-8)	29
T. RENNER, A Prose Passage on the God Chnum (9)	41
R. DANIEL, Applied Erotic Magic (10)	47
D. FEISSEL, Deux modèles de cursive latine dans l'ordre alphabétique grec (11)	53
R. J. DEMARÉE — B. MUHS, Grain Accounts from Gebelein in Nijmegen (12)	65
B. KRAMER — D. HAGEDORN, Aus dem Archiv eines Pfandleihers (13-14)	77
H. MELAERTS — C. SAERENS, Action en justice (15)	91
G. MESSERI, Lettera riservata dal mondo delle miniere (16)	103
P. HEILPORN, Un contrat thébain (17)	111
R.P. SALOMONS, Agreement about a Dowry (18)	119
J. D. THOMAS, Report on the ἐπίσκεψις of Land (19)	131
M.J. BAKKER — A.V. BAKKERS, Lease of a House with Workshops (20)	139
F. MORELLI, Verkauf einer Sklavin (21)	151
B. NIELSEN, Register (22)	161
J.H.M. DE JONG, A Date Formula with a Flaw (23)	171
M.S. FUNGHI, Lettera d'affari (24)	173
H. HARRAUER, Hyperechios und seine Familie (25)	181
N. GONIS, Πολιτευόμενοι and βουλευταί again (26)	195
J.H.F. DIJKSTRA, A Bilingual Report of Proceedings with the First Consular Dating to 433 C.E. in the Papyri (27)	203
R. PINTAUDI, Un <i>cheirographon</i> non del tutto chairo (28)	213
A. JÖRDENS, Vier hermopolitische Notarsunterschriften (29-32)	217
B. PALME, Flavius Callinicus Iuvinianus (33-34)	231
J.-L. FOURNET, P. Stras. V 318 complété: la grande <i>philoponia</i> d'Héracléopolis et les protocols en cursive inclinée (35)	243
A. PAPATHOMAS, Petition an den byzantinischen Kaiser (36)	255

F. MITTHOF, Pacht von Getreideland und Neupflanzung von Wein (37)	265
F.A.J. HOOGENDIJK, Twelve Greek Ostraca from Elephantine (38-49)	279
A. BÜLOW-JACOBSEN, An Ostrakon from the Quarry at Umm Balad (50)	311
H. CUVIGNY, Recueil de cas d'irrégularités dans la transmission du courrier officiel (51)	317
A. VERHOOGT, Letter about a Pig (52)	325
R.S. BAGNALL — R. CRIBIORE — J.G. KEENAN, Ostraka from the Collection of Naphtali Lewis (53-60)	329
T.M. HICKEY, A Late Antique Miscellany (61-62)	343
H. FÖRSTER, Zahlungsanweisung zugunsten von Jannia (63)	351
J. VAN DER VLIET, A Monk in the Metropolis (64)	361
P.M. SIJPESTEIJN, A Seventh/Eighth-century List of Companions from Fustāt (65)	369
<i>Indexes</i>	379
<i>Index of Greek Words</i>	381
<i>Index of Demotic Words</i>	408
<i>Index of Coptic Words</i>	410
<i>Index of Arabic Words</i>	413
<i>Corrections to Published Texts</i>	415

TABLE OF TEXTS

GREEK AND COPTIC LITERARY TEXTS

- 1 Plato, *Epistulae* VIII 3561, 6-8 provenance unknown, III B.C.
- 2 Demosthenes, *Oratio* 21, 62 provenance unknown, beginning I A.D.
- 3 Apollonio Rodio II 589-601 Oxyrhynchus, II/III A.D.
- 4 Hérodote I 178, 2-3 provenance unknown, II/III A.D.
- 5 A Codex Leaf from a Short Recension (Rec. D) of the *Liber Bartholomaei (LB)*
. White Monastery, Akhmîm?, X A.D.

GREEK AND LATIN SUBLITERARY TEXTS (see also 53)

- 6 Demande oraculaire à Athéna Latopolis, I/II A.D.
- 7 Demande oraculaire à Athéna Latopolis, I/II A.D.
- 8 Demande oraculaire Latopolis, I/II A.D.
- 9 A Prose Passage on the God Chnum provenance unknown, II A.D.
- 10 Applied Erotic Magic provenance unknown, III A.D.
- 11 Deux modèles de cursive latine dans l'ordre alphabétique grec
. provenance unknown, first quarter V A.D.

DEMOTIC DOCUMENTARY TEXTS

- 12 Demotic Grain Accounts from Gebelein in Nijmegen Pathyris, 17.x. - 15.xii.99 B.C.

GREEK DOCUMENTARY PAPYRI

- 13 Aufstellung über Pfandsachen provenance unknown, III B.C.
- 14 Bericht über den Verlust eines Pfandgegenstandes provenance unknown, III B.C.
- 15 Action en justice provenance unknown, 10-2/1 B.C.
- 16 Lettera riservata dal mondo delle miniere provenance unknown, 8/9. 11 A.D.
- 17 Un contrat thébain Theban region, I/II A.D.
- 18 Agreement about a Dowry Tebtynis, 11.ix.139 A.D.
- 19 Report on the ἐπίσκεψις of Land provenance unknown, 144/145 A.D.?
- 20 Lease of a House with Workshops Antinoopolis?, 154/155 A.D.
- 21 Verkauf einer Sklavin Soknopaiou Nesos, 198/199 A.D.?
- 22 Register Oxyrhynchus, II A.D.?
- 23 A Date Formula with a Flaw Tebtynis, 204 A.D.
- 24 Lettera d'affari Hermopolis, III/IV A.D.
- 25 Hyperechios und seine Familie Pasko, Hermopolites, after 322 A.D.?
- 26 Πολιτευόμενοι and βουλευταί again Oxyrhynchus?, IV/V A.D.
- 27 A Bilingual Report of Proceedings provenance unknown, 433 A.D.
- 28 Un *cheirographon* non del tutto chiaro Arsinoites, 3.x.477 A.D.
- 29 Ende eines Pachtvertrages Hermopolites, VI A.D.
- 30 Ende eines Vertrages Hermopolites, V/VI A.D.

- 31 Ende eines Darlehensvertrages Hermopolites, ca. 500 A.D.
 32 Fragment einer Notarsunterschrift Hermopolites, V A.D.?
 33 Pacht einer Ölmühle Arsinoiton or Aphrodites Polis, 501 A.D.
 34 Fragment Arsinoiton or Aphrodites Polis, beg. VI A.D.
 35 P. Stras. V 318 complété: La grande *philoponia* d'Héracléopolis
 et les protocoles en cursive inclinée Herakleopolis, 19.ix.596 A.D.
 36 Petition an den byzantinischen Kaiser Arsinoites/Herakleopolites, VI A.D.
 37 Pacht von Getreideland und Neupflanzung von Wein . Herakleopolis, 4.x.620, 650 or 665 A.D.

GREEK DOCUMENTARY OSTRACA

- 38 Ptolemaic Receipt Elephantine, III B.C.
 39 Receipt for Survey-Tax on Date-Land Elephantine, 23.i.71 A.D.
 40 Receipt for Tax on the Sale of a Ship Elephantine, 6.v.104 A.D.
 41 Receipt for Survey-Tax on Date-Land Elephantine, 3.i.117 A.D.
 42 Receipt for Trade-Tax Elephantine, 7.v.128 A.D.
 43 Receipt for Poll-Tax Elephantine, 28.ii.137 A.D.
 44 Receipt for Contribution of Riverguard Boat- and License-Tax . . Elephantine, 31.v.137 A.D.
 45 Receipt for Poll-Tax Elephantine, 9.vii.140 A.D.?
 46 Double Receipt for Trade-Tax Elephantine, 139-143 A.D.
 47 Receipt for Tax Contribution Elephantine, 147-148 A.D.
 48 *Adiutores* for a Visit of the Epistrategos Elephantine, 13.ii.152 A.D.?
 49 Receipt for Survey-Tax on Date-Land Elephantine, 12.iv.182 A.D.
 50 An Ostrakon from the Quarry at Umm Balad Umm Balad, Domitian/Trajan
 51 Recueil de cas d'irrégularités dans la transmission du courrier officiel Dios, II A.D.
 52 Letter about a Pig Karanis, II A.D.
 53 A Christian School Exercise purchased in Luxor, IV A.D.
 54 Letter purchased in Luxor, I A.D.
 55 Letter purchased in Luxor, I A.D.
 56 List of Day Watchmen West Bank at Thebes, II A.D. (Hadrian?)
 57 Memorandum? provenance unknown, I-II A.D.?
 58 Account purchased in Aswan, II A.D.
 59 Account purchased in Aswan, II A.D.
 60 Receipt? provenance unknown, I-II A.D.
 61 Another Ostrakon from the Dossier of Patermouthios *sidêrourgos* . Upper Egypt, VII/VIII A.D.

COPTIC DOCUMENTARY TEXTS

- 62 Another Coptic Receipt with the *apê* Markos Western Thebes, 9.vii.729 VIII A.D.
 63 Zahlungsanweisung zugunsten von Jannia Hermopolites?, VI/VII A.D.
 64 A Monk in the Metropolis Cairo - Naqlun, X/XI A.D.

ARABIC DOCUMENTARY TEXTS

- 65 A Seventh/Eighth-century List of Companions from Fustât Fustât, VII/VIII A.D.

ACKNOWLEDGEMENT OF PLATES

The plates of the texts have been reproduced as close to their transcriptions as possible and at 100% unless otherwise stated.

The editors wish to thank all the contributors for providing good quality plates of the texts that they publish. In particular they thank T.M. Hickey and C. Römer for supplying the photographs of the texts in the respective collections of Berkeley and Vienna.

Plates of:

Text 1: Courtesy of the Università di Milano.

Text 2: Courtesy of The Abbey of Montserrat.

Text 3: Courtesy of Istituto Papirologico «G. Vitelli», Università degli Studi di Firenze.

Text 4: Courtesy of Musées Royaux d'Art et d'Histoire, Bruxelles and University of Michigan Papyrus Collection.

Text 5: Courtesy of Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung.

Text 9: Courtesy of University of Michigan Papyrus Collection.

Text 10: Courtesy of Institut für Altertumskunde, Universität zu Köln.

Text 12: Courtesy of Universiteitsbibliotheek, Radboud Universiteit Nijmegen.

Text 13-14: Courtesy of Handschriftenabteilung, Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

Text 15-16, 21, 24, 33-34, 36-37, 63: Courtesy of Papyrussammlung der Österreichischen National-Bibliothek.

Text 17: Courtesy of 'Archives photographiques internationales de Papyrologie' conservées à l'Association Égyptologique Reine Élisabeth, Bruxelles.

Text 18, 20, 23: Courtesy of University of California, Berkeley, Center for the Tebtunis Papyri; available through APIS.

Text 19: Courtesy of The John Rylands University Library, University of Manchester.

Text 22: Courtesy of Special Collections, The Burke Library at Union Theological Seminary, Columbia University Libraries.

Text 25: Courtesy of The British Library.

Text 26: Courtesy of The Trustees of Woodbrick College.

Text 27: Courtesy of Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University.

Text 28: Courtesy of Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze.

Text 29-32: Courtesy of Heidelberger Papyrussammlung.

Text 35: Courtesy of Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg.

Text 38-49: Courtesy of The Pontifical Biblical Institute, Jerusalem.

Text 50-51: Courtesy of IFAO, Cairo and the French Foreign Office.

Text 52: Courtesy of Kelsey Museum of Archaeology, University of Michigan, Ann Arbor.

Text 53-60: Courtesy of Columbia University Libraries; available through APIS.

Text 61, 65: Courtesy of Oriental Institute Museum, University of Chicago.

Text 62: Courtesy of Victoriamuseum för egyptiska fornsaker, Uppsala universitet.

Text 64: Courtesy of Polish Centre of Mediterranean Archaeology.

BIBLIOGRAPHY OF KLAAS A. WORP

1972

- 1 *Einige Wiener Papyri (P.Vindob.Worp)* (Studia Amstelodamensia 1, Amsterdam, 1972).

1973

- 2 'Un nouveau fragment d'un papyrus de la Politique d'Aristote', *CdÉ* 48 (1973), pp. 132-133 [= LDAB 393].

1974

- 3 'Deux papyrus byzantins d'Amsterdam', *CdÉ* 49 (1974), pp. 130-134 [= SB XIV 11339-11340].
- 4 with P.J. Sijpesteijn: 'Literary and Semi-Literary Papyri from the Vienna Papyrus Collection', *CdÉ* 49 (1974), pp. 309-331 [nrs. 1-5 = LDAB 1712, 3348, 6189, 4932, 4408; nr. 5 = SB XXIV 16328].
- 5 'Trois papyrus byzantins de Vienne', *CdÉ* 49 (1974), pp. 342-350 [= SB XIV 11350-11353].
- 6 with E.M. Bruins and P.J. Sijpesteijn: 'A Greek Mathematical Papyrus', *Janus: Revue internationale de l'histoire des sciences, de la médecine, de la pharmacie et de la technique* 61 (1974), pp. 297-312.
- 7 'Υπόμνημα or κόλλημα?', *ZPE* 13 (1974), p. 310.
- 8 'A Greek Horoscope of A.D. 243', *ZPE* 13 (1974), pp. 311-312.
- 9 with P.J. Sijpesteijn: 'Ein Glossar zu Ilias O 326-633', *ZPE* 15 (1974), pp. 153-158 [recto = SB XIV 11479].

1975

- 10 'Indices zu den Papyri bibliothecae universitatis Gissensis (P.bibl.univ.Giss.)', *Kurzberichte aus den Papyrussammlungen der Universitäts-bibliothek Giessen* 35 (1975), pp. 11-41.
- 11 'Two Unpublished Papyri', *Mnemosyne* 28 (1975), pp. 119-125 [nr. 1 = LDAB 4072; nr. 2 = SB XIV 11975].
- 12 with C. Worp: 'Index Locorum zu S.L. Wallace, Taxation in Egypt from Augustus to Diocletian (Princeton, 1938)', *ZPE* 16 (1975), pp. 81-120.

1976

- 13 with P.J. Sijpesteijn: *Fünfunddreissig Wiener Papyri (P.Vindob.Tandem)* (Studia Amstelodamensia 6, Zutphen, 1976).
- 14 with R.S. Bagnall and P.J. Sijpesteijn: *Ostraka in Amsterdam Collections (O.Amst.)* (Studia Amstelodamensia 9, Zutphen, 1976).

- 15 with P.J. Sijpesteijn: 'Einige Papyri aus den Giessener Papyrussammlungen, IV, nos. 25-37', *Aegyptus* 56 (1976), pp. 19-46 [= SB XIV 11598-11611].
 - 16 'Two Papyri from the Vienna Collection', *BASP* 13 (1976), pp. 31-40 [= SB XIV 11701-11702].
 - 17 with P.J. Sijpesteijn: 'P.Thead. 48 and the epikephalaion', *CdÉ* 51 (1976), pp. 148-149.
 - 18 with P.J. Sijpesteijn: 'Documents on Transportation by Ship', *ZPE* 20 (1976), pp. 157-165 [= SB XIV 11548-11552].
 - 19 with P.J. Sijpesteijn: 'Fourth Century Accounts from the Hermopolite Nome', *ZPE* 22 (1976), pp. 97-106 [= SB XIV 11591-11594].
 - 20 with P.J. Sijpesteijn: 'Lese Früchte', *ZPE* 23 (1976), pp. 185-195.
 - 21 'P.Vindob. G 14996 again', *ZPE* 23 (1976), pp. 198-199.
 - 22 with P.J. Sijpesteijn: 'Einige Bemerkungen zu SB I 4317', *ZPE* 23 (1976), pp. 199-200.
 - 23 'Αὐτόστολος', in *Miscellanea Tragica in honorem J.C. Kamerbeek* (edd. J.M. Bremer e.a., Amsterdam, 1976), pp. 501-504.
- 1977
- 24 with P.J. Sijpesteijn: 'Einige Papyri aus den Giessener Papyrussammlungen', *Aegyptus* 57 (1977), pp. 79-95 [= SB XIV 11627-11638].
 - 25 'P.Vindob.Boswinkel 8 + 9', *BASP* 14 (1977), pp. 95-97 [= SB XIV 11711].
 - 26 with P.J. Sijpesteijn: 'P.Hafn. inv. 24 Verso again', *BASP* 14 (1977), pp. 145-147 [= SB XIV 11417].
 - 27 with E.M. Bruins and P.J. Sijpesteijn: 'Fragments of Mathematics on Papyrus', *CdÉ* 52 (1977), pp. 105-111 [= SB XIV 11878-11880].
 - 28 with O. Neugebauer and P.J. Sijpesteijn: 'A Greek Planetary Table', *CdÉ* 52 (1977), pp. 301-310.
 - 29 with R.S. Bagnall: 'A Receipt for Gold Bullion', *CdÉ* 52 (1977), pp. 319-321 [= SB XIV 11885-11886].
 - 30 with P.J. Sijpesteijn: 'Addenda Lexicis', *Mnemosyne* 30 (1977), pp. 141-152.
 - 31 'Papers read at the IIIrd - XIIIth International Congresses of Papyrology', *Museum Philologicum Londinense* 2 (1977), pp. 283-305.
 - 32 with P.J. Sijpesteijn: 'Six Papyri from the Museum of Antiquities at Cairo', *Studia Papyrologica* 16 (1977), pp. 13-21 [= SB XIV 12000-12005].
 - 33 with P.J. Sijpesteijn: 'Greek Texts in the Possession of the Amsterdam University Library', *TAAANTA: Proceedings of the Dutch Archaeological and Historical Society* 8-9 (1977), pp. 100-114 [= SB XIV 12055-12073].

- 34 with P.J. Sijpesteijn: 'A Latin Papyrus from the Vienna Papyrus Collection', *ZPE* 24 (1977), pp. 91-94.
 - 35 with P.J. Sijpesteijn: 'Einige Verbesserungen zu drei Mailander Papyri', *ZPE* 26 (1977), p. 216 [= SB XIV 12135].
 - 36 with P.J. Sijpesteijn: 'Chronological Notes', *ZPE* 26 (1977), pp. 267-286.
 - 37 with P.J. Sijpesteijn: 'P.Vindob.Tandem 26', *ZPE* 27 (1977), p. 84.
 - 38 with P.J. Sijpesteijn: 'Objects with Greek Texts in the Allard Pierson Museum of Amsterdam', *ZPE* 27 (1977), pp. 157-160 [= SB XIV 12145-12153].
 - 39 with R.S. Bagnall: 'Commodity Prices in P.Stras. 595', *ZPE* 27 (1977), pp. 161-164.
 - 40 'The Hippimauroi: a Note', *ZPE* 27 (1977), p. 178 [= SB XIV 12154].
 - 41 'P.Ryl. IV 709: a Note', *ZPE* 27 (1977), p. 274.
- 1978
- 42 with R.S. Bagnall: *The Chronological Systems of Byzantine Egypt (CSBE)* (Studia Amstelodamensia 8, Zutphen, 1978).
 - 43 with P.J. Sijpesteijn: 'Numbered Koitai in the Oxyrhynchite Nome', *Aegyptus* 58 (1978), pp. 157-159.
 - 44 with P.J. Sijpesteijn: 'A Sixth 'Narratio' Document', *BASP* 15 (1978), pp. 115-123 [= SB XIV 11717].
 - 45 with R.S. Bagnall: 'Chronological Notes on Byzantine Documents I', *BASP* 15 (1978), pp. 233-246.
 - 46 with R.S. Bagnall: 'The Consuls of A.D. 411-412', *Mnemosyne* 31 (1978), pp. 287-293.
 - 47 with R.S. Bagnall: 'Ten Consular Dates', *ZPE* 28 (1978), pp. 221-230.
 - 48 with R.S. Bagnall: 'P.Erl. 52B Recto: a Reedition', *ZPE* 28 (1978), pp. 231-237 [= SB XIV 12167].
 - 49 'SPP III 324 und der Pagarch Petterios; Das Datum von P.Princ. III 156', *ZPE* 28 (1978), p. 238.
 - 50 with P.J. Sijpesteijn: 'Dates with Regnal Years of Three Rulers', *ZPE* 28 (1978), pp. 239-243.
 - 51 'Five Vienna Papyri Reconsidered', *ZPE* 29 (1978), pp. 263-266 [= SB XIV 12174].
 - 52 with P.J. Sijpesteijn: 'Some Remarks on P.Flor. I 64', *ZPE* 29 (1978), pp. 267-269.
 - 53 with P.J. Sijpesteijn: 'Remarks on Some Papyri', *ZPE* 29 (1978), pp. 269-275.
 - 54 'P.Rainer 3: eine Rekonstruktion', *ZPE* 30 (1978), pp. 235-238 [= SB XIV 12190].
 - 55 'Γενόμενος βουλευτής', *ZPE* 30 (1978), pp. 239-244.

56 with P.J. Sijpesteijn: 'Οἶνος παλαιὸς εἰς ἀσκους νέους', *ZPE* 31 (1978), pp. 127-133 [= SB XIV 12194-12196].

57 with P.J. Sijpesteijn: 'Ein neues Archiv: Hermias und Maximus, Söhne des Sarapion', *ZPE* 32 (1978), pp. 243-257 [= SB XIV 12210-12219].

1979

58 with R.S. Bagnall: *Regnal Formulas in Byzantine Egypt (RFBE)* (BASP Suppl. 2, Missoula, 1979).

59 with P.J. Sijpesteijn: 'Six Dyke Certificates', *BASP* 16 (1979), pp. 131-135 [= SB XVI 12315-12320].

60 with R.S. Bagnall: 'Chronological Notes on Byzantine Documents, II-III', *BASP* 16 (1979), pp. 221-237.

61 with R.S. Bagnall: 'Papyrus Documentation in Egypt from Justinian to Heraclius', *Bulletin of the Egyptological Seminar* 1 (1979), pp. 5-10.

62 with R.S. Bagnall: 'Three Regnal Dates Assigned to 310-311', *Bulletin of the Egyptological Seminar* 1 (1979), pp. 11-13.

63 'P.Cair.Preisigke 34: a new edition', *Bulletin of the Egyptological Seminar* 1 (1979), pp. 95-103 [= SB XVI 12340].

64 with R.S. Bagnall: 'Chronological Reckoning in Byzantine Egypt', *GRBS* 20 (1979), pp. 279-295.

65 with P.J. Sijpesteijn: 'Drei byzantinische Briefe aus der Wiener Papyrussammlung', *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistischen Gesellschaft* 28 (1979), pp. 23-27 [SB XVI 12473-12475].

66 with K. Treu: 'Origenes' De Principiis III 1, 6-8 in einem Amsterdamer Papyrus', *ZPE* 35 (1979), pp. 43-47.

67 with P.J. Sijpesteijn: 'The Date of P. Flor. III 311 reconsidered', *ZPE* 36 (1979), pp. 105-106.

68 'P.Gen. inv. 222 reconsidered', *ZPE* 36 (1979), p. 108.

1980

69 *Das Aurelia Charite Archiv (P.Charite)* (Studia Amstelodamensia 12, Zutphen, 1980).

70 with R.P. Salomons and P.J. Sijpesteijn: *Die Amsterdamer Papyri (P.Amst. I)* (Studia Amstelodamensia 14, Zutphen, 1980).

71 with R.S. Bagnall and P.J. Sijpesteijn: *Greek Ostraka. A Catalogue of the Collection of Greek Ostraka in the National Museum of Antiquities at Leiden with a Chapter on the Greek Ostraka in the Papyrological Institute of the University of Leiden (O.Leid.)* (Collections of the National Museum of Antiquities at Leiden 4, Zutphen, 1980).

- 72 with P.J. Sijpesteijn: 'Zwei Berliner Papyri', *AfP* 27 (1980), pp. 49-60 [= SB XVI 12288-12289].
 - 73 with R.S. Bagnall: 'Chronological Notes on Byzantine Documents, IV-VI', *BASP* 17 (1980), pp. 5-36.
 - 74 with R.S. Bagnall: 'Chronological Notes on Byzantine Documents (VII)', *BASP* 17 (1980), pp. 105-117.
 - 75 'P.Vindob. G 19966: eine Ergänzung', *CdÉ* 55 (1980), pp. 306-308 [= SB XVI 12385-12386].
 - 76 with R.S. Bagnall: 'Grainland in the Oxyrhynchite Nome', *ZPE* 37 (1980), pp. 263-264.
 - 77 with P.J. Sijpesteijn: 'Das Archiv von Hermias und Maximus: ein Addendum', *ZPE* 37 (1980), p. 268 [= SB XVI 12635-12636].
 - 78 'CPR I 31: eine Ausnahme?', *ZPE* 37 (1980), p. 280.
 - 79 with D. Hagedorn: 'Von κύριος zu δεσπότης. Eine Bemerkung zur Kaisertitulatur im 3./4. Jh.', *ZPE* 39 (1980), pp. 165-177.
 - 80 with H. Harrauer: 'Mord und Schmuggel in Oxyrhyncha', *ZPE* 40 (1980), pp. 139-142 [= SB XVI 12671].
 - 81 with H. Harrauer: 'Marginalia zu SPP XX 76', *ZPE* 40 (1980), pp. 143-144.
 - 82 'Ἀχείρωτος/Ἀχείριστος', *ZPE* 40 (1980), pp. 145-146.
 - 83 'Two Papyri from the Museum of Antiquities at Cairo', *ZPE* 40 (1980), pp. 147-150 [= SB XVI 12672-12673].
 - 84 with R.S. Bagnall: 'Papyrus Documentation in Egypt from Constantine to Justinian', in *Miscellanea Papyrologica* (ed. R. Pinaud, Papyrologica Florentina 7, Florence, 1980), pp. 13-23.
 - 85 'A Ghost-Word: νεῖλοκαλάμη', in op. cit., pp. 367-368.
- 1981
- 86 with R.S. Bagnall: 'Chronological Notes on Byzantine Documents VIII', *BASP* 18 (1981), pp. 33-54.
 - 87 with R.S. Bagnall: 'Portrait of a Freedman', *Bulletin of the Egyptological Seminar* 3 (1981), pp. 23-24 [= SB XVI 12341].
 - 88 with R.S. Bagnall: 'Christian Invocations in the Papyri', *CdÉ* 56 (1981), pp. 112-133.
 - 89 with R.S. Bagnall: 'Christian Invocations in the Papyri: a Supplement', *CdÉ* 56 (1981), pp. 362-365.
 - 90 with P.J. Sijpesteijn and P.J. Parsons: "'Hesiod", *Γυναικῶν κατάλογος*', in *Papyri, Greek and Egyptian, edited by various hands in honour of Eric Gardner Turner on the occasion of his seventieth birthday (P.Turner)* (Graeco-Roman Memoirs 68, London, 1981), pp. 1-20 [= LDAB 1188].

91 with P.J. Sijpesteijn: 'Zwei Wiener Papyri', in *Scritti in Onore di O. Montevicchi* (edd. E. Bresciani e.a., Bologna, 1981), pp. 362-371 [= SB XVI 12526-12527].

92 with I.H.M. Hendriks and P.J. Parsons: 'Papyri from the Groningen Collection I: Encomium Alexandreae', *ZPE* 41 (1981), pp. 71-83 [= LDAB 4694].

1982

93 with P. Cauderlier: 'SB III 6012 = IBM 1076: Unrecognised evidence for a mysterious philosopher', *Aegyptus* 62 (1982), pp. 72-79 [= I. Portes du Désert 14].

94 with R.S. Bagnall: 'Papyrus Documentation in the Period of Diocletian and Constantine', *Bulletin of the Egyptological Seminar* 4 (1982), pp. 25-33.

95 with J.M. Diethart: 'CPR I 30 Frgm. i wiederentdeckt', *CdÉ* 57 (1982), pp. 138-140 [= SB XVI 12398].

96 'CPR I 30 Frgm. i Verso: Septuaginta, Ode VIII.77-78', *CdÉ* 57 (1982), pp. 141-143.

97 'The Greek Text on the P.Dem. Insinger: A Note on the Date', *OMRO* 63 (1982), pp. 39-41 [= SB XVI 12501].

98 'Byzantine Imperial Titulature in the Greek Documentary Papyri: the Oath Formulas', *ZPE* 45 (1982), pp. 199-223.

99 'P.Wisc. I 11: the Oath Formula', *ZPE* 45 (1982), pp. 224-226.

100 'Der Arzt in P.Lips. 42', *ZPE* 45 (1982), pp. 227-228.

101 with J.M. Diethart: 'SPP III 368 + 370', *ZPE* 46 (1982), pp. 231-232 [= SB XVI 12699].

102 with R.S. Bagnall: 'Six Notes on Byzantine Documents', *ZPE* 46 (1982), pp. 239-247 [= SB XVI 12701].

103 'Nochmals der Notar Anup. Eine byzantinische Bürgschaftsurkunde', *ZPE* 47 (1982), pp. 285-290 [= SB XVI 12717-12718].

104 with J. Gasco: 'Problèmes de documentation apollinopolite', *ZPE* 49 (1982), pp. 83-95.

105 with D. Hagedorn and B. Kramer: 'BGU III 849', *ZPE* 49 (1982), pp. 73-75 [= SB XVI 12993].

106 'BGU XI 2086 col.i: The Opening Formula', *ZPE* 49 (1982), pp. 119-120.

1983

107 with P.J. Sijpesteijn: *Corpus Papyrorum Raineri (CPR), vol. VIII* (Wien, 1983).

108 with R.S. Bagnall: 'A Loan of Money', *AfP* 29 (1983), pp. 29-31 [= SB XVI 12786].

109 with R.S. Bagnall: 'Five Papyri on Fourth Century Money and Prices', *BASP* 20 (1983), pp. 1-20 (cf. *BASP* 21, 1984, 235) [= SB XVI 12824-12828].

110 with H. Harbauer: 'Die Signatursysteme des griechischen Bestandes der Papyrussammlung Erzherzog Rainer: ein Beitrag zu ihrer Geschichte und

Entwerrung', in *Festschrift zum 100-Jährigen Bestehen der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek "Papyrus Erzherzog Rainer"* (P.Rain.Cent.) (ed. H. Harrauer, Wien, 1983), pp. 60-89.

- 111 'SPP XXII 80 revidiert', in op. cit., pp. 368-370 [= P.Rainer Cent. 69].
- 112 'CPR I 41 revidiert', in op. cit., pp. 388-390 [= P.Rainer Cent. 82].
- 113 'SPP XX 103 revidiert', in op. cit., pp. 395-397 [= P.Rainer Cent. 86].
- 114 'Neue Wiener Papyri zur byzantinischen Chronologie', in op. cit., pp. 397-422 [= P. Rainer Cent. 88-121].
- 115 'BGU IV 1078 = W.Chrest. 59: Kein Präfekt, sondern ein Hegemon!', *ZPE* 50 (1983), p. 92.
- 116 with W.F.G.J. Stoetzer: 'Eine arabisch-griechische Steuerquittung aus Ägypten (P.Vindob. G 39744)', *ZPE* 50 (1983), pp. 141-146 [= SB XVI 13018].
- 117 with R.S. Bagnall: 'Two Fourth-Century Papyri in Bologna', *ZPE* 52 (1983), pp. 247-255 [= SB XVI 13035-13036].
- 118 'Hermopolitan Krokodilopolis: a Note', *ZPE* 53 (1983), pp. 261-262.
- 119 with T.D. Barnes: 'P.Oxy. 889 again', *ZPE* 53 (1983), pp. 276-278.
- 1984
- 120 with R.S. Bagnall: 'The Fourth Century Tax Roll in the Princeton Collection', *AfP* 30 (1984), pp. 53-82 [= SB V 7621 + BL VIII 328-331].
- 121 'Studien zu spätgriechischen, koptischen und arabischen Papyri', *Bulletin de la Société d'Archéologie Copte* 26 (1984), pp. 99-108 [= SB XVI 1285].
- 122 'Some Late Byzantine Papyri from Hermopolis', *CdÉ* 59 (1984), pp. 136-144 [= SB XVI 12864-12868].
- 123 'P.Vindob.Barbara inv.266: a chronological note', *CdÉ* 59 (1984), pp. 145-148.
- 124 with R.S. Bagnall: 'Three Papyri from Fourth Century Karanis', *CdÉ* 59 (1984), pp. 301-311 [= SB XX 14378-14380].
- 125 'Εὐτυχὴς ἰνδικτίων', *CdÉ* 59 (1984), pp. 346-347.
- 126 with I.H.M. Hendriks: 'Papyri aus der Groninger Sammlung II', *ZPE* 55 (1984), pp. 201-213 [= SB XVI 13060-13066].
- 127 'Fl. Strategius: Some Notes', *ZPE* 56 (1984), pp. 113-116.
- 128 with J. Gascou: 'P.Laur. IV 172 et les taxes militaires au 4e siècle', *ZPE* 56 (1984), pp. 122-126.
- 129 with R.S. Bagnall: 'Further Chronological Notes on Byzantine Documents', *ZPE* 56 (1984), pp. 127-136.
- 130 with J. Gascou: 'P.Rainer Cent. 35 et SB I 4483: les invocations', *ZPE* 57 (1984), pp. 105-110.

- 131 'Der regierende Kaiser in P.Erzherzog Rainer Nr. VN 1485: einige ergänzende Bemerkungen', *ZPE* 57 (1984), pp. 123-124.

1985

- 132 with R.S. Bagnall, J.F. Oates and W.H. Willis: *Checklist of Editions of Greek Papyri and Ostraka*³ (BASP Supplement 4, Atlanta, 1985).
- 133 'Hegira Years in Greek, Greek/Coptic and Greek/Arabic Papyri', *Aegyptus* 65 (1985), pp. 107-115.
- 134 'Chronological Observations on Later Byzantine Documents', *BASP* 22 (1985), pp. 357-363.
- 135 'Griekse Papyri: een wereld vol beweging', *Lampas. Tijdschrift voor Nederlandse Classici* 18 (1985), pp. 267-278.
- 136 with H. Devijver and H. Harrauer: 'Eine lateinische Holztafel in Leiden', *OMRO* 65 (1984/1985), pp. 19-21.
- 137 Texts nrs. 210 (pp. 111-113) and 236 (pp. 179-180) in *The Rendell Harris Papyri, vol. II* (edd. P.J. Sijpesteijn e.a., Zutphen, 1985).
- 138 with J.R. Rea and R.P. Salomons: 'A Ration Warrant for an *adiutor memoria*', *Yale Classical Studies* 28 (1985), pp. 101-113 [= SB XVIII 13851].
- 139 'P.Vindob. G 39743: ein neuer Rashid Papyrus', *ZPE* 58 (1985), pp. 83-85 [= SB XVIII 13870].
- 140 'Two Vienna Papyri Revised', *ZPE* 58 (1985), pp. 86-88.
- 141 with R.P. Salomons: 'Some Nijmegen Papyri', *ZPE* 58 (1985), pp. 93-95 [= SB XVIII 13874-13875].
- 142 with R.S. Bagnall: 'Two Nominations of Goldsmiths to Collect Taxes', *ZPE* 59 (1985), pp. 67-70 [= SB XVIII 13882-13883].
- 143 'BGU III 972 + P.Ross.Georg. V 41 Fr.iv, v', *ZPE* 61 (1985), pp. 93-96 [= SB XVIII 13930].
- 144 'Remarks on the Dates of Some Documents from Early Byzantine Egypt', *ZPE* 61 (1985), pp. 97-100.

1986

- 145 with M. Hasitzka, M. Müller, B. Rom, W. Hameter, B. Palme, H. Taeuber, J. Diethart and H. Harrauer: *Corpus Papyrorum Raineri (CPR), vol. X* (Wien, 1986).
- 146 with C. Gallazzi and R. Pintaudi: *Greek Ostraka in the Museum of Antiquities at Cairo (O.Cair.GPW)* (Papyrologica Florentina 14, Firenze, 1986).
- 147 with J.M. Diethart: *Notarsunterschriften im Byzantinischen Ägypten (Byz.Not.)* (Mitteilungen Papyrussammlung Erzherzog Rainer N.S. 16, Wien, 1986).
- 148 with R.S. Bagnall: 'Dating by the Moon in Nubian inscriptions', *CdÉ* 61 (1986), pp. 347-357.

- 149 with J.M. Bremer: 'Papyri Containing Fragments of Eur. Phoenissae (2)', *Mnemosyne* 39 (1986), p. 240-266.
- 150 with P.J. Sijpesteijn: 'Bittschrift an einen *praepositus pagi*?', *Tyche* 1 (1986), pp. 189-194 [= SB XVIII 13769].
- 151 with W.F.G.J. Stoetzer: 'Zwei Steuer-quittungen aus London und Wien', *Tyche* 1 (1986), pp. 195-202 [= SB XVIII 13770-13771].
- 152 'Four Greek Ostraka from the Thermenmuseum (Heerlen)', *ZPE* 65 (1986), pp. 191-194 [= SB XVIII 14008-14011].
- 153 'More Ostraka from the Heerlen Collection', *ZPE* 66 (1986), pp. 131-147 [= SB XVIII 14021-14038].

1987

- 154 with R.S. Bagnall, A.D.E. Cameron and S.R. Schwartz: *Consuls of the Later Roman Empire (CLRE)* (American Philological Association Philological Monographs 36, Atlanta, 1987).
- 155 with P.J. Sijpesteijn: 'Einige Papyri aus den Giessener Papyrussammlungen, VI', *Aegyptus* 67 (1987), pp. 45-72 [= SB XVIII 13129-13142].
- 156 'The Milano Tax Receipts of Paulus, Son of Menas: an Addendum', *Aegyptus* 67 (1987), pp. 99-100 [= SB XVIII 13152].
- 157 'Indictions and Dating Formulas in the Papyri from Byzantine Egypt', *AfP* 33 (1987), pp. 91-96
- 158 'P.Princeton III 140 re-edited', *Aegyptus* 67 (1987), pp. 24-111 [= SB XX 14282].
- 159 'P.Leid.Inv. I 425: eine Gestellungsbürgschaftsurkunde aus Memphis', in *Miscellanea Papyrologica Ramon Roca-Puig en el seu vuitantè aniversari* (Barcelona, 1987), pp. 337-340 [= SB XVI 13615].
- 160 with P.J. Sijpesteijn: 'Διασφετερίζομαι', *Mnemosyne* 40 (1987), p. 413.
- 161 'P.Leid. inv. F 1948/3.4: A New Fragment concerning Market Taxes in Oxyrhynchus', *OMRO* 67 (1987), pp. 25-28 [= SB XVIII 13631].
- 162 with P.J. Sijpesteijn: 'Ende einer Bittschrift - Liste ausgehändigter Knidien', *Tyche* 2 (1987), pp. 175-182 [= SB XVIII 13780-13781].
- 163 'Der Kaisereid in P.Stras. 347', *ZPE* 67 (1987), p. 96.
- 164 with S.P. Vleeming: 'Two Greek-Demotic Ostraka from the Thermenmuseum', *ZPE* 70 (1987), pp. 123-127 [= SB XVIII 14065-14066].
- 165 with P.J. Sijpesteijn: 'A Survey of Land', *ZPE* 70 (1987), pp. 128-132 [= SB XVIII 14067].

1988

- 166 with J. Gasco: 'Prêt byzantin', *CRIPEL* 10 (1988), pp. 139-140 [= SB XX 14425].

- 167 with P.J. Sijpesteijn: 'Addenda et Corrigenda to O.Leid.', *OMRO* 68 (1988), pp. 91-92 [= SB XX 14600-14602].
 - 168 with D. Feissel: 'La requête d'Appion, évêque de Syène, à Théodose II: P.Leid. Z révisé', *OMRO* 68 (1988), pp. 97-111 [= SB XX 14606].
 - 169 with J. Gasco: 'CPR VII 26: réédition', *Tyche* 3 (1988), pp. 103-110 [= SB XX 14674].
 - 170 'Bemerkungen zur Höhe der Wohnungsmiete in einigen Papyri aus dem byzantinischen Ägypten', *Tyche* 3 (1988), pp. 273-275.
 - 171 'Ein *addendum lexicis* in P. Soterichus 4', *Tyche* 3 (1988), pp. 277-278.
 - 172 'Unerwarteter Familienzuwachs?', *ZPE* 74 (1988), p. 252.
- 1989
- 173 with J.J.L. Smolenaars: 'CPL 199 revised', *Mnemosyne* 42 (1989), pp. 501-502.
 - 174 'Imperiale Titulaturen in Papyri aus dem Zeitalter Diokletians', *Tyche* 4 (1989), pp. 229-232.
 - 175 'Studies on Greek Ostraka from the Theban Region', *ZPE* 76 (1989), pp. 45-62.
 - 176 'How Did Egyptian Scribes Calculate Net Drachmae in West Bank Tax Receipts?', *ZPE* 76 (1989), pp. 63-68.
 - 177 'Marginalia on Published Documents', *ZPE* 78 (1989), pp. 133-138 [= SB XX 15025].
 - 178 with P. van Minnen: 'Proceedings of the Council of Hermopolis A.D. 322', *ZPE* 78 (1989), pp. 139-142 [= SB XX 15026].
- 1990
- 179 with by R.S. Bagnall and T.T. Renner: *The Columbia Papyri (P.Col.), vol. VIII* (American Studies in Papyrology 28, Atlanta, 1990).
 - 180 'Dated Coptic Papyri from the Pre-Conquest Period', *AnPap* 2 (1990), pp. 139-143.
 - 181 'Das Berliner Ostrakon P.14735: Koptisch oder Griechisch?', *AfP* 36 (1990), pp. 75-77 [= SB XX 14230].
 - 182 'Additional Remarks on P. Princ. III 140', *BASP* 27 (1990), pp. 109-110 [= SB XX 14282].
 - 183 with C. Gallazzi: 'Un piccolo archivio tebano su ostraka', in *Miscellanea Papyrologica in occasione del bicentenario dell' edizione della charta Borgiana*, a cura di M. Capasso — G. Messeri Savorelli — R. Pintaudi (Papyrologica Florentina 19, Firenze, 1990), pp. 189-216 [= SB XX 14536-14543].
 - 184 with J. Gasco: 'Un dossier d'ostraca du VI^e siècle; les archives des huiliers d'Aphrodite', in op. cit., pp. 217-244 [= SB XX 14544-14573].
 - 185 with L.S.B. MacCoull: 'The Era of the Martyrs', in op. cit., pp. 375-408.

- 186 with P.J. Sijpesteijn, 'Three London Papyri', in op. cit., pp. 507-520 [= SB XX 14585-14587].
 - 187 with P.J. Sijpesteijn: 'Zwei administrative Listen aus dem Hermopolites', in *Opes Atticae. Miscellanea philologica et historica R. Bogaert & H. v. Looy oblata* (Sacris Erudiri 3, Steenbrugge - Den Haag, 1990), pp. 405-416 [= SB XX 14657-14658].
 - 188 with P. van Minnen: 'A New Edition of Ostraka from Akoris', *Tyche* 5 (1990), pp. 95-99 [= SB XX 14692-14698].
 - 189 'P.Mich. inv. 3724', *Tyche* 5 (1990), pp. 179-180 [= SB XVIII 13613].
 - 190 'Remarks on Some Greek Marginalia in Demotic Tax Receipts', *ZPE* 80 (1990), pp. 243-252 [= SB XX 15025].
 - 191 'Observations on Demotic Tax Receipts from the Theban Region in Roman Times', *ZPE* 80 (1990), pp. 253-256.
 - 192 with P.J. Sijpesteijn: 'Six Cairo Papyri', *ZPE* 80 (1990), pp. 257-268 [= SB 15061-15067].
 - 193 'Anonyme Konsulate in Papyrusdokumenten', *ZPE* 84 (1990), pp. 44-46.
 - 194 'Yet Another Order for Arrest: P.Cair. 10539', *ZPE* 84 (1990), pp. 207-210 [= SB XX 15094-15095].
- 1991
- 195 *Corpus Papyrorum Raineri (CPR), vol. XVIIA: Die Archive des Aurelios Adelphios und des Aurelios Asklepiades. Griechische Papyri aus Hermupolis aus dem frühen 4. Jh. n. Chr.* (Wien, 1991).
 - 196 'Two Notes on Byzantine Papyri', *BASP* 28 (1991), pp. 71-76.
 - 197 'P.Lond. Inv. 113 (17) und (17)d: eine Neu-Edition', *CdÉ* 66 (1991), pp. 257-266 [= SB XX 14402-14403].
 - 198 'Remarks on Weekdays occurring in Documentary Sources from Late Antiquity', *Tyche* 6 (1991), pp. 221-230.
 - 199 'Note on a Coptic Ostrakon', *ZPE* 85 (1991), p. 276.
 - 200 'Konkordanzen zu C. Wessel, Inscriptiones Graecae Christianae Veteres Occidentis', *ZPE* 87 (1991), pp. 275-290.
 - 201 'Observations on Some Military Camps and Place Names in Lower Egypt', *ZPE* 87 (1991), pp. 291-295.
 - 202 'Herkunft Unbekannt?', *ZPE* 88 (1991), p. 120.
 - 203 'A Nabataean Ghostname', *ZPE* 88 (1991), pp. 131-132.
 - 204 with W.H.M. Liesker: 'Datings in Third-Century Michigan Ostraka', *ZPE* 88 (1991), pp. 177-188.

- 205 'Konkordanz zwischen den Inventar-nummern der Bodleian Ostraka und deren Veröffentlichungen', *ZPE* 89 (1991), pp. 105-118.
- 1992
- 206 with R.S. Bagnall, J.F. Oates and W.H. Willis: *Checklist of Editions of Greek Papyri and Ostraka. Fourth edition* (BASP Supplement 7, Atlanta, 1992).
- 207 'Tables of Tax Receipts on Greek Ostraka from Late Byzantine and Early Arab Thebes', *AnPap* 4 (1992), pp. 49-55.
- 208 'Ein griechischer Hausverkauf aus Soknopaiu Nesos', *Tyche* 7 (1992), pp. 221-222 (cf. SB XVIII 13579).
- 209 'Die Herkunft von P.Lond. III 1016', *ZPE* 90 (1992), p. 136.
- 210 'Further Remarks on a Greek Funeral Inscription from Rome', *ZPE* 90 (1992), pp. 225-226.
- 211 with P.J. Sijpesteijn: 'Einige griechische Papyri aus dem byzantinischen Ägypten', *ZPE* 90 (1992), pp. 233-237 [= SB XX 15166-15168].
- 212 'Die veröffentlichten P. Cair.: eine Konkordanz', *ZPE* 91 (1992), pp. 95-98.
- 1993
- 213 with P.J. Sijpesteijn: *Eine Steuerrolle aus Pheretnuis (P.Pher.)* (Studia Amstelodamensia 33, Amsterdam, 1993) [mit einer Neuedition von P.Flor. I 104r = SB XXII 15539].
- 214 'SB XIV 11972 Fr. A: Eine Neu-Edition', *AfP* 39 (1993), pp. 29-34 [= SB XXII 15311].
- 215 with P.J. Sijpesteijn: 'Two Chronologically Interesting Papyri from the Michigan Collection', *BASP* 30 (1993), pp. 57-60 [= SB XXII 15339-15341].
- 216 with P. van Minnen: 'The Greek and Latin Literary Texts from Hermopolis', *GRBS* 34 (1993), pp. 151-186.
- 217 'The Regnal Formulas of the Emperor Heraclius in the Papyri', *JJP* 23 (1993), pp. 217-232.
- 218 with H. Harrauer: 'Griechische literarische Papyri aus Soknopaiu Nesos', *Tyche* 8 (1993), pp. 35-40 [= LDAB 4199].
- 1994
- 219 with P.J. Sijpesteijn: 'P. Flor. I 30: a re-edition', *AnPap* 6 (1994), pp. 149-154 [= SB XXII 15286].
- 220 with R.S. Bagnall: 'The Affairs of a Complex Family: SB XVI 12288', *AfP* 40 (1994), pp. 37-41 [= SB XXII 15313].
- 221 'The Notitia Dignitatum and the Geography of Egypt. Observations on Some Military Camps and Place Names in Upper Egypt', in *Proceedings of the XXth Congress of Papyrology, 24-29 August 1992* (Copenhagen, 1994), pp. 463-469.

- 222 'Abermals zum Weizenpreis im Arabischen Ägypten', *Tyche* 9 (1994), p. 225.
- 223 'A Checklist of Bishops in Byzantine Egypt', *ZPE* 100 (1994), pp. 283-318.
- 224 with R.S. Bagnall: 'Three Chronological Notes on Byzantine Documents', *ZPE* 101 (1994), pp. 96-98 [= SB XXII 15731].
- 225 'Zwei Kairener Papyri', *ZPE* 100 (1994), pp. 101-103 [= SB XXII 15733-15734].
- 226 'P.Stras. 858: eine Neu-Edition', *ZPE* 104 (1994), pp. 241-242 [= SB XXII 15763].
- 227 with D. Hagedorn: 'Das Wandeljahr im römischen Ägypten', *ZPE* 104 (1994), pp. 243-255.
- 228 with A.J.B. Sirks: '“Tres faciunt collegium”', *ZPE* 104 (1994), pp. 256-260 [= SB XXII 15764].

1995

- 229 with J.E.G. Whitehorne and R.W. Daniel: *Greek Papyri from Kellis (P.Kell.Gr.), vol. I* (Dakhleh Oasis Project Monographs 3, Oxford, 1995) [nrs. 85-90 = LDAB 5666; 5664; 5665; 5659; 5663; 5660].
- 230 'Letters of Condolence in the Greek Papyri: Some Observations', *AnPap* 7 (1995), pp. 149-154.
- 231 with L.S.B. MacCoull: 'The Eras of Diocletian and the Martyrs: Addenda & Corrigenda', *AnPap* 7 (1995), pp. 155-164.
- 232 with P.J. Sijpesteijn: 'Ein Hausverkauf aus Soknopaiu Nesos (P.Lond.inv. 1976)', in *Collatio Iuris Romani. Études de droit romain dédiées à Hans Ankum* (Studia Amstelodamensia 35, Amsterdam, 1995), pp. 513-532 [= SB XXII 15472].
- 233 with N. Kruit: 'Außerhalb P.Lond. I - VII veröffentlichte Londoner dokumentarische Papyri', *JJP* 25 (1995), 49-66.
- 234 with O.E. Kaper: 'A Bronze representing Tapsais of Kellis, *RdÉ* 46 (1995), pp. 107-118 (+ pl. ix-xi) [= SEG XLV, 1995, nr. 2091].
- 235 with R.S. Bagnall: 'SPP XX 74, The Last Preserved Bank-Diagraphe', *Tyche* 10 (1995), pp. 1-7 [= SB XXII 15604].
- 236 'Zur Neu-Edition einiger Kairener Inschriften', *ZPE* 105 (1995), p. 160.
- 237 with T. de Jong: 'A Greek Horoscope from 373 A.D.', *ZPE* 106 (1995), pp. 235-240 [= P. Kellis I 84].
- 238 'Zwei neue Papyri aus der Kairener Sammlung', *ZPE* 106 (1995), pp. 241-245 [= SB XXII 15799-15780].
- 239 'ΕΥΓΕΝΕΣΤΑΤΟΣ', *ZPE* 109 (1995), pp. 181-186.

1996

- 240 with A.J.B. Sirks and P.J. Sijpesteijn: *Ein frühbyzantinisches Szenario für die Amtswechselung in der Sitonie. Die griechischen Papyri aus Pommersfelden (PPG)*

mit einem Anhang über: die Pommersfeldener Digestenfragmente und die Überlieferungsgeschichte der Digesten (Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 86, München, 1996).

- 241 *Kellis Literary Texts*, vol. I (= *P.Kell. II.*) (ed. by I. Gardner, with contributions by S. Clackson, M. Franzmann and K.A. Worp) (Dakhleh Oasis Project Monographs 4, Oxford, 1996) [Greek text 94 = LDAB 5661].
- 242 'Papyrus Amstelodamensis inv. 1: eine Neuedition', *AfP* 42 (1996), pp. 237-242 [= SB XXIV 15970].
- 243 'A Note on P.Oxy. 1430', *BASP* 33 (1996), pp. 67-68.
- 244 'P.Oxy. I 37.8-9: Who Got the Contract?', *BASP* 33 (1996), pp. 69-72.
- 245 with I.J. Poll: 'Two Princeton Papyri revised', *BASP* 33 (1996), pp. 73-76.
- 246 with R. Duttonhöfer: 'Die griechischen Paginae von P.Yale inv. 1804: Der revidierte Text', *Tyche* 11 (1996), pp. 97-106 [= SB XXIV 16189-16200].
- 247 'Zur Datierung von MPER XVIII 119', *Tyche* 11 (1996), pp. 252-253.
- 248 'Zur Datierung einiger Torzollquittungen aus Soknopaiu Nesos', *ZPE* 110 (1996), p. 156.
- 249 'Zum Datum von P.Vindob.Boswinkel 7', *ZPE* 110 (1996), p. 168.
- 250 with P.J. Sijpesteijn: 'P.Lond.inv. 2175: A Full Edition', *ZPE* 110 (1996), pp. 175-182 [= SB XXIV 16251].
- 251 'Καμιτωπώλης/Κεμιτωπώλης', *ZPE* 112 (1996), pp. 161-162.
- 252 with J. Gasco: 'The Panopolitan Village Sunorias', *ZPE* 112 (1996), pp. 163-164.
- 253 'A Greek Papyrus and Two Mummy Labels from Durham, U.K.', *ZPE* 113 (1996), pp. 221-223 [= SB XXIV 16275-16277].
- 1997
- 254 with A. Rijksbaron: *The Kellis Isocrates Codex (P.Kell. III Gr. 95)* (Dakhleh Oasis Project Monographs 5, Oxford, 1997) [= LDAB 2524].
- 255 'A New Wooden Board from the Temple at Kellis', in *Akten des XXI. Internationalen Papyrologen-Kongresses (Berlin, 13.-19. August 1995)* (*AfP* Beiheft 3.ii, München, 1997), pp. 1014-1020 [= SB XXIV 15919].
- 256 with T.M. Hickey: 'The Dossier of Paternouthis, Son of Lak', *BASP* 34 (1997), pp. 79-109 [= SB XXIV 16016-16030].
- 257 'On the Meaning of ΠΟΡΦΥΡΑ/ΠΟΡΦΥΡΙΟΝ in Greek Documentary Papyri', *MBAH* 16 (1997), pp. 57-66.
- 258 'Ἀρξάντες and πολιτευόμενοι in Papyri from Graeco-Roman Egypt', *ZPE* 115 (1997), pp. 201-220.

- 259 with I. Gardner: 'Leaves from a Manichaean Codex', *ZPE* 117 (1997), pp. 139-155 [= LDAB 5667].
- 260 with D. Hagedorn: 'VBP VI 170: eine Neu-Edition', *ZPE* 118 (1997), pp. 239-242 [= SB XXIV 16294].
- 261 'P.Bad. II 26.23,30 und P.Berl.Zill. 3.5', *ZPE* 118 (1997), pp. 243-244.
- 262 with R.W. Daniel und C. Römer: 'Das Gebet zur Handauflegung bei Kranken in P.Barc. 155,9 - 156,5 und P.Kellis I 88', *ZPE* 119 (1997), pp. 128-131 [= LDAB 5659].
- 1998
- 263 with C.A. Hope: 'A New Fragment of Homer', *Mnemosyne* 51 (1998), pp. 206-210 [= LDAB 2113].
- 264 with A. Rijksbaron: 'Isocrates Bilinguis Berolinensis', *Mnemosyne* 51 (1998), pp. 718-723 [= LDAB 2528].
- 265 'An Enigmatic Inscription', in *Egyptian Religion: the last thousand years. Studies dedicated to the memory of Jan Quaegebeur* (Leuven, 1998), Vol. II, pp. 843-844.
- 266 'A Note on the Provenances of Some Greek Literary Papyri', *JJP* 28 (1998), pp. 201-216 [= LDAB 4688, 5647].
- 267 'A New Atias Papyrus', *Tyche* 13 (1998), pp. 253-254 [= SB XXIV 16219].
- 268 'Ein Beleg für 'Seife' in CPR VII 53?', *Tyche* 13 (1998), pp. 272-273.
- 269 with D. Hagedorn: 'P.Cair.inv. 10560: Monatsabrechnung einer Steuerbehörde (Rekto) und Aufstellung (Verso)', *ZPE* 121 (1998), pp. 185-191 [= SB XXIV 16318-16319].
- 270 with R.S. Bagnall und U. Thanheisser: 'Tiphagion', *ZPE* 122 (1998), pp. 173-181.
- 271 with R.P. Salomons and J.-O. Tjäder: 'A new Ravenna papyrus from the Bodleian Library', *ZPE* 123 (1998), pp. 151-157.
- 272 'P.Cair.inv. 10462: ein neuer Adelphios Papyrus?', *ZPE* 123 (1998), pp. 158-160 [= SB XXIV 16333].
- 1999
- 273 with N. Kruit: 'Metrological Notes on Measures and Containers of Liquids in Graeco-Roman and Byzantine Egypt', *AfP* 45 (1999), pp. 96-127.
- 274 with O. Kaper: 'Greek Dipinti on the Temenos Wall at Deir el-Haggar (Dakhleh Oasis)', *BIFAO* 99 (1999), pp. 233-258 [= SB XXVI 16593 nos. 1-16].
- 275 'Bouleutai and Politeuomenoi in Later Byzantine Egypt Again', *CdÉ* 74 (1999), pp. 126-132.
- 276 with H. Melaerts: 'Le reçu de taxe O.Bru. inv. E.327', *CdÉ* 74 (1999), pp. 197-199.

- 277 with M. Nijman: ‘“Ἐπιούσιος” in a Documentary Papyrus?’, *Novum Testamentum* 41 (1999), pp. 231-234.
- 278 ‘Tables of Tax Receipts on Coptic Ostraka from Late Byzantine and Early Arab Thebes’, *Tyche* 14 (1999), pp. 309-324.
- 279 ‘Ein Apion-Mass?’, *ZPE* 127 (1999), p. 162.
- 280 with D. Hagedorn: ‘Neues zu der Gradenwitz-Papyrus-sammlung’, *ZPE* 128 (1999), pp. 153 [= SB XXVI 16749-16751].
- 2000
- 281 ‘A Greek Account on a Clay Tablet from the Dakhleh Oasis’, in *Papyri in honorem Johannis Bingen octogenarii (P. Bingen)* (ed. H. Melaerts, Studia varia Bruxellensia ad orbem graeco-latinum pertinentia 5, Leuven, 2000), pp. 471-486.
- 282 with R.S. Bagnall: ‘Two Fourth Century Accounts from Kellis’, in op. cit., pp. 495-509.
- 283 with N. Kruit: ‘Geographical Jar Names: Towards a Multidisciplinary Approach’, *AfP* 46 (2000), pp. 65-146.
- 284 ‘Youtie’s Instructions to P.J. Sijpesteijn’, *BASP* 37 (2000), pp. 111-113.
- 285 with N. Kruit: ‘Διχόνιον = “2-chous Jar”?’, *Mnemosyne* 53 (2000), pp. 343-344.
- 286 with R.S. Bagnall: ‘TETPAXPYΣON’, *Tyche* 15 (2000), pp. 3-6.
- 287 ‘Ἐν συστάσει ἔχειν = “To take care of”’, *Tyche* 15 (2000), pp. 189-190.
- 288 with A. Bülow-Jacobsen and H. Cuvigny: ‘*Litura*: ἀλειφάς, not ἄλειφαρ, and Other Words for “erasure”’, *ZPE* 130 (2000), pp. 175-182.
- 289 ‘A Survey of ἀπλᾶ, δι(δι)πλᾶ and τριπλᾶ Measures in the Papyri’, *ZPE* 131 (2000), pp. 145-149.
- 290 with B.E. Nielsen: ‘New Papyri from the New York University Collection: I (Nos. 1-10)’, *ZPE* 133 (2000), pp. 163-186.
- 291 with A.J. Mills: ‘A Poll-Tax Receipt from Gedida, Dakhleh Oasis’, *ZPE* 133 (2000), pp. 187-189 [= SB XXVI 16802].
- 292 ‘A Note on P.Oxy. III 475.20’, *ZPE* 133 (2000), p. 190.
- 293 ‘The Date of Année Épigraphique 1996, Nr. 659’, *ZPE* 133 (2000), pp. 191-192.
- 2001
- 294 with R.S. Bagnall, S. Clackson, J.F. Oates, A. O’Brien, J. Sosin and T. Wilfong: *Checklist of Editions of Greek Papyri and Ostraka*⁵ (*BASP* Supplement 9, Oakville CT, 2001).
- 295 with N. Kruit: ‘P.Vindob.Boswinkel 5: An Expanded Re-edition’, *AnPap* 13 (2001), pp. 81-90 [= SB XXVI 16502].
- 296 with N. Kruit: ‘An overlooked “Arsinoitikon”’, *AfP* 47 (2001), pp. 99-100.

- 297 with R.S. Bagnall: 'SB I 5224: a Re-edition', *BASP* 38 (2001), pp. 7-20 [= SB XXVI 16577].
 - 298 with N. Kruit: 'The Spathion Jar in the Papyri', *BASP* 38 (2001), pp. 79-87.
 - 299 'Aus dem Archiv der Demetria alias Ammonia', in *Wiener Papyri als Festgabe zum 60. Geburtstag von H. Harrauer (P.Harrauer)* (ed. B. Palme, Wien, 2001), pp. 119-132 [Texte 38-45].
 - 300 with A. Verhoogt: 'Curiosi in a Papyrus from a Private Collection', in op. cit., pp. 185-188 [P.Ten Kate inv. 1 = Text 53].
 - 301 'Deliveries for Συνήθεια in Byzantine papyri', in *Essays and Texts in Honor of J.David Thomas* (edd. T. Gagos — R.S. Bagnall, Oakville CT, 2001), pp. 51-68.
 - 302 'Πλινθουλκ- vs. Πλινθουργ-, is there any divergence?', *Mnemosyne* 54 (2001), pp. 734-739.
 - 303 with F.A.J. Hoogendijk: 'Drei unveröffentlichte griechische Papyri aus der Wiener Sammlung', *Tyche* 16 (2001), pp. 45-61 [= SB XXVI 16725-16727].
 - 304 with N. Kruit: 'P.Vindob.G 31701^v: A Prefectural (?) Hypographe', *Tyche* 16 (2001), pp. 91-102 [= SB XXVI 16728].
 - 305 with D. Hagedorn: 'Papyri aus der Sammlung Gradenwitz im Kloster Beuron', *ZPE* 134 (2001), pp. 163-178 [= SB XXVI 16807-16815].
 - 306 'A Note on BGU I 140', *ZPE* 134 (2001), p. 182.
 - 307 with D. Hagedorn: 'P.Cair. inv. 10515: Pachtvertrag zum Zwecke des Anbaus von Weizen und Grünfutter', *ZPE* 135 (2001), pp. 157-162 [= SB XXVI 16818].
 - 308 with B.E. Nielsen: 'New Papyri from the New York University Collection: II (Nos. 11-22)', *ZPE* 136 (2001), pp. 125-144.
 - 309 with D. Hagedorn: 'SB X 10215 revidiert', *ZPE* 136 (2001), pp. 145-147 [= SB XXVI 16824].
- 2002
- 310 with R.S. Bagnall and J. Tait: 'An Inscribed Pedestal from the Temple of Tutu', in *Dakhleh Oasis Project. Preliminary Reports on the 1994/5 - 1998/9 Field Seasons* (edd. C.A. Hope — G.E. Bowen, Dakhleh Oasis Project Monograph 11, Oxford, 2002), pp. 49-51 [= SEG LII, 2002, nr. 1775].
 - 311 with C.A. Hope: 'Dedication Inscriptions from the Main Temple', in op. cit., pp. 323-331 [= SEG LII, 2002, nrs. 1776-1777].
 - 312 'Short texts from the Temple at Kellis', in op. cit., pp. 333-349.
 - 313 with N. Kruit: 'A Seventh-Century List of Jars from Edfu (P.Yale inv. 72)', *BASP* 39 (2002), pp. 47-56.
 - 314 with S. Torallas Tovar: 'A Greek Epitaph from Nubia Rediscovered', *JJP* 32 (2002), pp. 131-136.

- 315 with N. Kruit: 'Two Notes on Byzantine Containers', *MBAH* 21 (2002), pp. 44-52.
- 316 with R.S. Bagnall: 'The Receipt for Wheat from Abusir', *Tyche* 17 (2002), pp. 29-30.
- 317 with T. de Jong: 'More Greek Horoscopes from Kellis (Dakhleh Oasis)', *ZPE* 137 (2002), pp. 203-214 [= SB XXVI 16826-16829].
- 318 with N. Kruit: 'P.Bad. IV 55: ein neuer Text', *ZPE* 137 (2002), pp. 215-219 [= SB XXVI 16830].
- 319 'The Date of O.Crum.VC 111', *ZPE* 138 (2002), pp. 121-122.
- 320 with D. Hagedorn: 'Eine Neuedition von SB XVIII 13287', *ZPE* 139 (2002), pp. 155-157.
- 321 with B.E. Nielsen: 'New Papyri from the New York University Collection: III (Nos. 23-37)', *ZPE* 140 (2002), pp. 129-150.
- 322 with N. Kruit: 'Remarks on Some Texts from Akoris', *ZPE* 140 (2002), pp. 155-158.
- 323 with D. Hagedorn: 'Greek Tax Receipts from Late-Byzantine Akoris', *ZPE* 140 (2002), pp. 159-162.
- 324 'BGU XVII 2187 again', *ZPE* 140 (2002), p. 164.
- 325 'Ἀγκάλιδοφόρος', *ZPE* 141 (2002), p. 158 [= LDAB 7021].
- 326 with N. Gonis: 'A Re-edition of P.Bodl. I 77: The King of Kings in Arsinoe under Arab Rule', *ZPE* 141 (2002), pp. 173-176.

2003

- 327 *Keerpunten in de Papyrologie* (Inaugurale rede Universiteit Leiden, Leiden, 2003).
- 328 with R.S. Bagnall: 'P.Princ. II 84 re-edited', *BASP* 40 (2003), pp. 11-26.
- 329 'O.Alex. inv. 19940: A Greek Poll Tax Receipt from Coptic Egypt', *BSAC* 42 (2003), pp. 99-102.
- 330 with N. Kruit: 'P.Got. 17 re-edited', *Eranos* 101 (2003), pp. 114-122.
- 331 with N. Kruit: 'Eine Hausmiete aus der Zeit des Kaisers Mauricius', *Tyche* 18 (2003), pp. 47-53.
- 332 with N. Kruit: 'Zur Auflösung der Kürzung ἐν Ἀρ() in den Papyri', *Tyche* 18 (2003), pp. 55-58.
- 333 with N. Kruit: 'Korr. Tych. 490, 491', *Tyche* 18 (2003), p. 255.
- 334 with R.S. Bagnall: 'The Consulate of BGU XVII 2676', *ZPE* 142 (2003), p. 188.
- 335 with N. Kruit: 'P.Giss. I 106 Revisited', *ZPE* 145 (2003), pp. 229-230.

2004

- 336 with R.S. Bagnall: *The Chronological Systems of Byzantine Egypt*² (Leiden, 2004).
- 337 *Greek Ostraka from Kellis (O. Kellis) + CD-ROM* (Dakhleh Oasis Project Monograph 13, Oxford, 2004).

- 338 'Neue Wiener Chronologica', in *Corpus Papyrorum Raineri (CPR)*, vol. XIX (edd. H. Harrauer e.a., Wien, 2004), pp. 15 -28 [Texte 1-17].
- 339 'Zu den 'ζωγράφοι' in Ägypten' (P.Leid.inv. 185 ed.), *Gedenkschrift Ulrike Horak (P.Horak)* (edd. H. Harrauer — R. Pintaudi, Papyrologica Florentina XXXIV, Firenze, 2004), pp. 43-46 [= P.Horak 7].
- 340 with N. Kruit and B. Muhs: 'A Bilingual Sale of a House and Loan of Money in Soknopaiou Nesos (P.Boswinkel 1)', in *Res severa verum gaudium. Festschrift für Karl-Theodor Zauzich zum 65. Geburtstag am 8. Juni 2004* (edd. F. Hoffmann — H.-J. Thissen, Studia Demotica 6, Leuven, 2004), pp. 339-368.
- 341 'A Mythological Ostrakon from Kellis', in *The Oasis Papers, III: Proceedings of the Third International Dakhleh Oasis Project Conference* (edd. G.E. Bowen — C.A. Hope, Dakhleh Oasis Project Monograph 14, Oxford, 2004), pp. 379-382 [= LDAB 10306].
- 342 'Notes on Coptic Containers of Liquids in Greek Papyri', in *Proceedings of the 7th International Coptology Congress at Leiden 2000* (ed. J. van der Vliet, Orientalia Lovaniensia Analecta 133, Leuven, 2004), pp. 559-578.
- 343 'Town Quarters in Greek, Roman, Byzantine and Early Arabic Egypt', in *Papyrology and the History of Early Islamic Egypt* (edd. P.M. Sijpesteijn — L. Sundelin, Islamic History and Civilization 55, Leiden, 2004), pp. 207-227.
- 344 'Was there an unapproachable Rachel in Edfu?', *Tyche* 19 (2004), pp. 260-261.
- 345 with A.J. Mills: 'Four Ostraka from Deir el-Hagar', *ZPE* 146 (2004), pp. 155-158.
- 346 with D. Hagedorn: 'Einige griechische Ostraka der Sammlung Kaufmann in Beuron', *ZPE* 146 (2004), pp. 159-164.
- 347 with R.S. Bagnall, 'Dating the Coptic Legal Documents from Aphrodite', *ZPE* 148 (2004), pp. 247-252.
- 348 with B. Nielsen: 'New Papyri from the New York University Collection: IV (nos. 38-53)', *ZPE* 149 (2004), pp. 103-124.
- 2005
- 349 'On the Aureliate of Clergy and Monks', *ZPE* 151 (2005), pp. 145-152.
- 350 'Two Further Chronological Notes on Byzantine Documents', *ZPE* 151 (2005), pp. 153-158.
- 351 with B. Nielsen: *Word indices to New Papyri from the New York University Collection published in ZPE 133 (2000) 163 - 186: I, nos. 1 - 10; ZPE 136 (2001) 125 - 144: II, nos. 11 - 22; ZPE 140 (2002) 129 - 150: III, nos. 23 - 37; ZPE 149 (2004) 103 - 124: IV, nos. 38 - 53* (Heidelberg 2005; internet publication available through http://www.iaw.uni-heidelberg.de/hps/pap/WL/PNYU_II_Indices.pdf).

2006

- 352 with S. Torallas Tovar: *To the Origins of Greek Stenography* (P. Monts. Roca I) (Barcelona, 2006) [= LDAB 552].
- 353 with B.P. Muhs and J. van der Vliet: 'New Ostraka and Mummy labels from the Los Angeles County Museum Art', *BASP* 43 (2006), pp. 9-58.
- 354 with C.A. Hope: 'Miniature Codices from Kellis', *Mnemosyne* 59 (2006), pp. 226-258 [= LDAB 10674-10677].
- 355 with J.H.F. Dijkstra: 'The Administrative Position of Omboi and Syene in Late Antiquity', *ZPE* 155 (2006), pp. 183-187.
- 356 with S. Torallas Tovar: 'An Official *mna* Weight at the Museum Biblicum, Montserrat', *ZPE* 155 (2006), pp. 188-190.
- 357 'Aorist Passive Stems with Middle Endings: do they really exist?', *ZPE* 156 (2006), pp. 183-184.
- 358 'P. Genova II 52: a Link with Hesychius?', *ZPE* 156 (2006), pp. 185-193 [= LDAB 10035].

2007

- 359 with A.J.B. Sirks, R.S. Bagnall and R.P. Salomons: *Papyri in Memory of P.J. Sijpesteijn* (P. Sijp.) (American Studies in Papyrology 40, Oxford, 2007).
- 360 with I. Gardner and M. Choat: 'Section B: Greek Manichaean Texts', in *Kellis Literary Texts, vol. II* (edd. I. Gardner — M. Choat — M. Franzmann — W.-P. Funk — K.A. Worp, Dakhleh Oasis Project Monograph 15, Oxford, 2007), pp. 94-128.
- 361 with R.P. Salomons: *Onomasticon Oasiticum* (Leiden, 2007; internet publication available through http://www.papyrologie.leidenuniv.nl/content_docs/onomasfinal_nb__job__1.pdf).
- 362 'Een papyrologisch curiosum in Leiden', in *Aangeraakt: Boeken in contact met hun lezers: een bundel opstellen voor Wim Gerritsen en Paul Hoftijzer* (edd. K. van Ommen — A. Vrolijk — G. Warnar, Kleine Publicaties van de Leidse Universiteitsbibliotheek 75, Leiden, 2007), pp. 198-204.
- 363 with P. Heilporn: 'A Wet Nurse Contract with an Unusual Provenance', *CdÉ* 82 (2007), pp. 198-206.
- 364 with S. Torallas Tovar: 'A New Papyrus of the Comparatio Menandri et Philistionis', in *Papiri Filosofici: Miscellanea di Studi* (Studi e Testi per il Corpus dei papiri filosofici Greci e Latini 14, Firenze, 2007), pp. 177-184 [=LDAB 10987].
- 365 with S. Torallas Tovar: 'New literary texts from Montserrat: (1) A Fragment of Johannes Chrysostomos' *De Virginitate*, Ch. 73 and (2) A New Papyrus of the *Comparatio Menandri et Philistionis*' in *Proceedings of the 24th International Congress of Papyrology Helsinki, 1-7 August, 2004, vol. II* (edd. J. Frösén — T.

Purola — E. Salmenkivi, *Commentationes Humanarum Litterarum* 122: 2, Helsinki, 2007), pp. 1019-1031 [= LDAB 109374 and 10987].

366 with D. Hagedorn and S. Torallas Tovar: 'P.Monts.Roca. inv. 65Verso again', *ZPE* 160 (2007), pp. 181-182 [= LDAB 10987].

367 with B.P. Muhs: 'Yet more Duplicate Mummy Labels', *ZPE* 162 (2007), pp. 213-214.

2008

368 'A Greek Letter from Syria (P.Monts.Roca inv. 241)', in *Empsychoi Logoi: Religious Innovations in Antiquity, Studies in Honour of Pieter Willem van der Horst* (Leiden, 2008), pp. 359-364.

... and more to come.

ABBREVIATED LITERATURE

A. Text Editions

Papyrological text editions and corpora have generally been cited according to the *Checklist of Editions*, latest printed version: J.F. OATES — R.S. BAGNALL — S.J. CLACKSON — A.A. O'BRIEN — J.D. SOSIN — T.G. WILFONG — K.A. WÖRPER, *Checklist of Editions of Greek, Latin, Demotic and Coptic Papyri, Ostraca and Tables. Fifth Edition* (BASP Supplement 9, 2001).

A regularly updated online version can be found at :

<http://scriptorium.lib.duke.edu/papyrus/texts/clist.html>

B. Periodicals

Aegyptus *Aegyptus: rivista italiana di egittologia e di papirologia* (Milano)

Anagennesis *Anagennesis: A Papyrological Journal* (Athens)

Ann. Pisa ser. III *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa, Classe di Lettere e Filosofia, series III* (Pisa)

AnPap *Analecta papyrologica* (Messina)

AntTard *Antiquité tardive: revue internationale d'histoire et d'archéologie* (IV^e-VIII^e s.) (Turnhout)

AncSoc *Ancient Society* (Leuven)

AfP *Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete* (München)

AnzWien *Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse/Österreichische Akademie der Wissenschaften in Wien* (Wien)

BASP *The Bulletin of the American Society of Papyrologists* (Oakville)

BIFAO *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale* (Le Caire)

Bulletin épigraphique *Bulletin épigraphique: revue trimestrielle de l'Association pour l'Encouragement des Études Grecques* (Paris)

Bulletin of the Institute of Classical Studies *Bulletin of the Institute of Classical Studies of the University of London* (London)

BiOr *Bibliotheca Orientalis* (Leiden)

BSAA *Bulletin de la Société d'Archéologie d'Alexandrie* (Alexandria)

BSAC *Bulletin de la Société d'Archéologie Copte* (Cairo)

Chiron *Chiron: Mitteilungen der Kommission für Alte Geschichte und Epigraphik des Deutschen Archäologischen Instituts* (München)

CdÉ *Chronique d'Égypte* (Bruxelles)

CRAI *Comptes Rendus des séances de l'Académie des inscriptions et belles-lettres* (Paris)

CRIPeL *Cahiers de recherches de l'Institut de papyrologie et d'égyptologie de Lille* (Villeneuve-d'Ascq — Lille)

Enchoria *Enchoria, Zeitschrift für Demotistik und Koptologie* (Wiesbaden)

ÉtPap *Études de papyrologie* (Le Caire)

GM *Göttinger Miszellen: Beiträge zur ägyptologischen Diskussion* (Göttingen)

Glotta *Glotta: Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache* (Göttingen)

GRBS *Greek, Roman and Byzantine Studies* (Durham)

JARCE *Journal of the American Research Center in Egypt* (Atlanta)

- JEA *Journal of Egyptian Archaeology* (London)
 JJP *The Journal of Juristic Papyrology* (Warszawa)
 JÖB *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* (Wien)
 JRS *The Journal of Roman Studies* (London)
 Ktèma *Ktèma: civilisations de l'Orient, de la Grèce et de Rome antiques* (Strasbourg)
 Laverna *Laverna: Beiträge zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte der Alten Welt* (St. Katharinen)
 MBAH *Münstersche Beiträge zur antiken Handelsgeschichte* (St. Katharinen)
 Mnemosyne *Mnemosyne: bibliotheca classica Batava* (Leiden)
 MDAIK *Mitteilungen des deutschen archäologischen Instituts, Abteilung Kairo* (Augsburg — Wiesbaden — Mainz)
 MPhL *Museum Philologicum Londinense* (London)
 Novum Testamentum *Novum Testamentum. An International Quarterly for New Testament and Related Studies* (Leiden)
 OLP *Orientalia Lovaniensia periodica* (Leuven)
 OMRO *Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijkmuseum van Oudheden te Leiden* (Leiden)
 Papyrologica Lupiensia *Papyrologica Lupiensia: rivista annuale del Dipartimento di Filologia Classica e di Scienze Filosofiche e del Centro Interdipartimentale di Studi Papirologici* (Galatina)
 RdÉ *Revue d'Égyptologie* (Paris)
 Revue de Philologie *Revue de Philologie, de littérature et d'histoire anciennes* (Paris)
 RHD *Tijdschrift voor rechtsgeschiedenis = Revue d'histoire du droit* (Dordrecht)
 SAK *Studien zur altägyptischen Kultur* (Hamburg)
 Symbolae Osloenses *Symbolae Osloenses: Norwegian Journal of Greek and Latin Studies* (Basingstoke)
 Studia Papyrologica *Studia papyrologica: revista española de papirología* (Barcelona)
 Topoi *ΤΟΠΟΙ/Topoi: Orient-Occident* (Lyon)
 TravMém *Travaux et mémoires du Centre de recherche d'histoire et civilisation byzantines* (Paris)
 Tyche *Tyche: Beiträge zur Alten Geschichte, Papyrologie und Epigraphik* (Wien)
 Vigiliae Christianae *Vigiliae Christianae: a review of early christian life and languages* (Leiden)
 WS *Wiener Studien: Zeitschrift für Klassische Philologie, Patristik und lateinische Tradition* (Wien)
 ZDMG *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* (Stuttgart)
 ZNW *Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche* (Berlin)
 Zeitschrift für antikes Christentum *Zeitschrift für antikes Christentum = Journal of Ancient Christianity* (Berlin — New York)
 ZPE *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* (Bonn)
 YCS *Yale Classical Studies* (New Haven)

C: Monographs and Serial Publications

- ANRW H. TEMPORINI et al. (eds.), *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt: Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der neueren Forschung* (Berlin, 1972-)

- ASP American Studies in Papyrology (New Haven — Toronto — Las Palmas — Missoula — Chico — Atlanta, 1966-)
- BdÉ Bibliothèque d'Étude (Cairo, 1908-)
- BL F. PREISIGKE et al. (eds.), *Berichtigungsliste der Griechischen Papyrusurkunden aus Ägypten* (Berlin — Leipzig — Leiden, 1922-)
- Byz.Not. J.M. DIETHART — K.A. WÖRZ, *Notarsunterschriften im byzantinischen Ägypten* (Wien, 1986)
- ChLA A. BRUCKNER (ed.), *Chartae Latinae antiquiores: facsimile-edition of the Latin charters prior to the ninth century* (Lausanne — Zürich, 1954-1998)
- CIL TH. MOMMSEN et al. (eds.), *Corpus Inscriptionum Latinarum* (Berlin, 1863-)
- Coptic Encyclopedia* W.Y. ADAMS et al. (eds.), *The Coptic Encyclopedia* (New York, 1927-)
- CPF *Corpus dei Papiri Filosofici Greci e Latini* (Firenze, 1999-)
- CSBE² R.S. BAGNALL — K.A. WÖRZ, *Chronological Systems of Byzantine Egypt*² (Leiden, 2004)
- CSCO *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium* (Wiesbaden — Leuven, 1903-)
- C.Th. *Codex Theodosianus*
- DemBL A.A. DEN BRINKER — B.P. MUHS — S.P. VLEEMING (eds.), *A Berichtigungsliste of Demotic Documents* (Leuven, 2005)
- DGE F.R. ADRADOS, *Diccionario griego-español* (Madrid, 1980-)
- EPRO Études préliminaires aux religions orientales dans l'Empire romain (Leiden, 1963-)
- FGrH F. JACOBY, *Die Fragmente der griechischen Historiker* (Berlin — Leiden, 1923-1958)
- IG *Inscriptiones Graecae*
- IGUR L. MORETTI, *Inscriptiones Graecae urbis Romae* (Rome, 1968-1990)
- Lexikon der Ägyptologie* W. HELCK — E. OTTO — W. WESTENDORF (eds.), *Lexikon der Ägyptologie* (Wiesbaden, 1975-1992)
- Lex.Lat.Lehn.* I.-M. CERVENKA-EHRENSTRASSER (ed.), *Lexikon der lateinischen Lehnwörter in den griechischsprachigen dokumentarischen Texten Ägyptens mit Berücksichtigung koptischer Quellen* (Wien, 1996-)
- LSJ H.G. LIDDELL — R. SCOTT — H.S. JONES (eds.), *A Greek-English Lexicon. With a Supplement* (Oxford, 1968); *Revised Supplement* (Oxford, 1996)
- LGPN P.M. FRASER — E. MATTHEWS, *A Lexicon of Greek Personal Names* (Oxford, 1987-)
- MB Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte (München, 1915-)
- MIFAO Mémoires de l'Institut Français d'Archéologie Orientale (Le Caire)
- MPER Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (Papyrus Erzherzog Rainer), Neue Serie (Wien, 1932-)
- OLA Orientalia Lovaniensia Analecta (Leuven, 1974-)
- OGIS W. DITTENBERGER, *Orientis Graeci Inscriptiones Selectae: Supplementum Sylloges Inscriptionum Graecarum* (Leipzig, 1903-1905)
- OLD P.G.W. GLARE et al. (eds.), *Oxford Latin Dictionary* (Oxford, 1968)
- Pap. Choix.* J. BINGEN — A. TOMSIN — A. BODSON, *Choix de papyrus grecs: essai de traitement automatique* (Liège, 1968)
- PGM K. PREISENDANZ, *Papyri graecae magicae = Die griechischen Zauberpapyri I-II* (Leipzig, 1928-1931)
- PL J.P. MIGNE, *Patrologiae cursus completus, Series latina*, 221 vols (Paris, 1844-1890)

- PLRE A.H.M. JONES — J.R. MARTINDALE — J. MORRIS, *The Prosopography of the Later Roman Empire* I-III (Cambridge, 1971-1992)
- RE G. WISSOWA et al. (eds.), *Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft, neue Bearbeitung* (Stuttgart, 1926-)
- SEG *Supplementum Epigraphicum Graecum* (Leiden — Amsterdam, 1923-)
- Suppl. Mag. R.W. DANIEL — F. MALTOMINI, *Supplementum Magicum*, 2 vols. (*Papyrologica Colonensia* 16, 1-2, Opladen, 1990-1992)
- ThGrL *Thesaurus Graecae Linguae, ab Henrico Stephano constructus ...* (Paris, 1831-1865; repr. Graz, 1954)
- BAGNALL — WORP, *The Chronological Systems* R.S. BAGNALL — K.A. WORP, *The Chronological Systems of Byzantine Egypt* (Zutphen, 1978; Leiden, 2004²)
- CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico* A. CALDERINI — S. DARIS (eds.), *Dizionario dei nomi geografici e topografici dell'Egitto greco-romano* I-V (Milano, 1966-1987); *Supplementi* (1988-)
- CRUM, *Coptic Dictionary* W.E. CRUM et al. (eds.), *A Coptic Dictionary* (Oxford, 1939/Oregon, 2005)
- DIETHART — WORP, *Byz. Not.* J.M. DIETHART — K.A. WORP, *Notarsunterschriften im byzantinischen Ägypten* (Wien, 1986)
- ERICHSEN, *Demotisches Glossar* W. ERICHSEN, *Demotisches Glossar* (Kopenhagen, 1954/Milano, 1972)
- FORABOSCHI, *Onomasticon alterum* D. FORABOSCHI, *Onomasticon alterum papyrologicum* (Milano, 1967)
- FÖRSTER, *Wörterbuch* H. FÖRSTER, *Wörterbuch der griechischen Wörter in den koptischen dokumentarischen Texten* (Berlin, 2002)
- GIGNAC, *Grammar* F.T. GIGNAC, *A Grammar of the Greek papyri of the Roman and Byzantine Periods* I-II (Milano, 1976-1981)
- HUSSON, *OIKIA* G. HUSSON, *OIKIA: le vocabulaire de la maison privée en Égypte d'après les papyrus grecs* (Paris, 1983)
- JOHNSON — WEST, *Currency* A.C. JOHNSON — L.C. WEST, *Currency in Roman and Byzantine Egypt* (*Princeton University Studies in Papyrology* 5, Princeton, 1944)
- KAHLE, *Bala'izah* P.E. KAHLE, *Bala'izah: Coptic texts from Deir el- Bala'izah in Upper Egypt* (London, 1954)
- KASSER, *Compléments* R. KASSER, *Compléments au dictionnaire copte de Crum* (Le Caire, 1964)
- LÜDDECKENS, *Demotisches Namenbuch* E. LÜDDECKENS et al., *Demotisches Namenbuch* (Wiesbaden, 1980-2000)
- MAYSER, *Grammatik* E. MAYSER, *Grammatik der Griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit : mit Einschluss der gleichzeitigen Ostraka und der in Ägypten verfassten Inschriften* I-II (Leipzig — Berlin, 1906-1934); I²-IV² (München, 1959-1971)
- PAPE — BENSELER, *Griechische Eigennamen* W. PAPE — G.E. BENSELER, *Wörterbuch der griechischen Eigennamen* (Braunschweig, 1911)
- PREISIGKE, *Namenbuch* F. PREISIGKE, *Namenbuch enthaltend alle griechischen, lateinischen, ägyptischen, hebräischen, arabischen und sonstigen semitischen und nichtsemitischen Menschnennamen, soweit sie in griechischen Urkunden (Papyri, Ostraka, Inschriften, Mumienschildern usw.) Ägyptens sich vorfinden* (Heidelberg, 1922)

- PREISIGKE, *Wörterbuch* F. PREISIGKE, *Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden mit Einschluß der griechischen Inschriften, Aufschriften, Ostraka, Mumienschilder usw. aus Ägypten I-IV* (Berlin, 1925-Wiesbaden, 1993); *Supplemente 1-3* (Amsterdam 1971-Wiesbaden 2000)
- ROBERTS, *Greek Literary Hands* C.H. ROBERTS, *Greek Literary Hands, 350 B.C. – A.D. 400* (Oxford, 1955)
- SCHUBART, *PGB* W. SCHUBART, *Papyri graecae Berolinenses* (Bonn, 1911)
- SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri* R. SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri: in drei Bänden* (Stuttgart, 1967-1990)
- THOMPSON, *Introduction* E.M. THOMPSON, *An Introduction to Greek and Latin Palaeography* (Oxford, 1912)
- TILL, *Prosopographie* W.C. TILL, *Datierung und Prosopographie der koptischen Urkunden aus Theben* (Wien, 1962)
- WILCKEN, *Grundzüge* L. MITTEIS — U. WILCKEN, *Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde. Erster Band: historischer Teil. Erste Hälfte: Grundzüge* (Leipzig, 1912)
- YOUTIE, *Scriptiunculae Posteriores* H.C. YOUTIE, *Scriptiunculae Posteriores* (Bonn, 1981-1982)

D: Websites

- APIS Advanced Papyrological Information Service: <http://www.columbia.edu/dlc/apis>
- CEDOPAL Centre de Documentation de Papyrologie Littéraire:
<http://www2.ulg.ac.be/facphl/services/cedopal/index.htm>
- DDBDP Duke Data Bank of Documentary Papyri:
<http://scriptorium.lib.duke.edu/papyrus/texts/DDBDP.html>
- HGV Heidelberger Gesamtverzeichnis der griechischen Papyrusurkunden aus Ägypten:
<http://www.rzuser.uni-heidelberg.de/~gv0/gvz.html>
- LDAB Leuven Database of Ancient Books: <http://www.trismegistos.org/ldab/>
- MP³ Base de données expérimentale Mertens-Pack³ en ligne :
<http://promethee.philo.ulg.ac.be/cedopal/index.htm>
- TLG Thesaurus Linguae Graecae: <http://www.tlg.uci.edu/>
- WörterListen Wörterlisten aus den Registern von Publikationen griechischer und lateinischer dokumentarischer Papyri und Ostraka:
<http://www.iaw.uni-heidelberg.de/hps/pap/WL/WL.html>

EDITORIAL NOTATION

The transcription of Greek and Coptic texts employs the following system of symbols (the so-called 'Leidener Klammersystem'¹):

dots		dots under letters ($\alpha\beta\gamma$) indicate uncertain letters, plain dots (. . .) indicate the approximate numbers of illegible or lost letters
(	)	indicate the solution of an abbreviation or symbol
[	]	indicate a lacuna in the original
<	>	indicate an omission by the ancient scribe
{	}	indicate a cancellation by the editor of the text
		indicate a deletion by the ancient scribe
`	´	indicate an interlinear addition

The transcription of Demotic texts employs a similar system of symbols, except for the use of dots under letters, which indicate special consonants rather than uncertain letters.

ʾ	ʾ	indicate partially preserved signs
?		indicates uncertain readings

¹ Cf. B.A. VAN GRONINGEN, 'Projet d'unification des systèmes de signes critiques', *CdÉ* 7 (1932), pp. 262-269.

PLATO, *EPISTULAE* VIII 356A, 6-8

P. Mil. Vogl. inv. 1264

A. 4 x L. 3,5 cm

III a.C.

Provenienza sconosciuta

L'esiguo frammento di rotolo fa parte di un piccolo gruppo di papiri eterogenei per data, provenienza e contenuto,¹ che furono ceduti all'Università di Milano nell'anno 1989 da Mme Alexandra Nahman Manessero, figlia di Maurice Nahman, il più conosciuto antiquario cairota della prima metà del Novecento.² Come la Signora stessa ha riferito, tutto il materiale proveniva dall'ingente lotto di antichità, che era toccato a lei al momento della divisione del patrimonio paterno. Quindi si può essere certi che il frusto fu recuperato anteriormente al 1948, anno in cui Maurice Nahman scomparve.³ Non è però possibile dire quando il papiro sia stato comprato da lui, né da quale area dell'Egitto gli sia arrivato.

Bianco su una facciata, il frammento porta resti di due *selides* sull'altra, che può essere identificata come quella interna del rotolo, anche se nessuna *kollesis* ne rende immediato il riconoscimento. Che si tratti del recto è comunque palesato dalla levigatura migliore e dalla maggiore compattezza della superficie; ed è confermato dall'andamento delle righe, che corrono parallele alle fibre. Fra le vestigia di una colonna e quelle dell'altra si ha un intercolumnio di cm 1; mentre al di sopra delle righe rimaste si scorge un lembo di margine alto cm 1,5 nel punto di maggior estensione. Il bordo superiore di esso si presenta frastagliato per intaccature ed erosioni, ma in un paio di tratti sulla destra ha un profilo orizzontale; sicché è pure possibile che la spaziatura marginale sia conservata, almeno parzialmente, in tutta la sua ampiezza, essendo testimoniati anche margini più stretti in vari rotoli letterari, come ad esempio il P. Sorb. con i *Sikyonioi* di Menandro (MP³ 1308.1 = LDAB 2738).⁴ Della prima colonna sopravvivono appena le ultime due lettere della riga iniziale; nella

¹ I pezzi sono inventariati ai nrr. 1264-1270 dei P. Mil. Vogl. Allo stesso lotto appartengono i P. Mil. Vogl. inv. 1271-1290, che furono acquisiti dalla collezione alla fine del 1991; sicché si hanno complessivamente 27 reperti, di cui nessuno sino ad ora è stato pubblicato.

² Un profilo di Maurice Nahman, tracciato da Jean CAPART, è reperibile in *CdÉ* 22 (1947), pp. 300-301; mentre informazioni biografiche si possono trovare in W.R. DAWSON — E.P. UPHILL — M.L. BIERBRIER, *Who Was Who in Egyptology* (London, 1995³), p. 305.

³ È assai probabile che il papiro sia stato comprato prima del 1946, cioè prima del momento in cui Nahman cadde ammalato e fu costretto ad interrompere la sua attività professionale. Dopo quell'evento la galleria fu gestita per qualche anno dai figli, che in genere si limitarono a vendere i materiali accumulati dal padre, come ha segnalato Mme Nahman Manessero. Poi, alla scomparsa dell'antiquario nel 1948, una parte dei pezzi fu messa all'asta ed il resto fu diviso tra gli eredi, toccando al figlio maschio Robert la quota più consistente.

⁴ Per le spaziature marginali nei *volumina* letterari della prima epoca ellenistica, cui risale il pezzo qui edito, si veda A. BLANCHARD, 'Les papyrus littéraires grecs extraits de cartonnages: études de bibliologie', in M. MANIACI — P.F. MUNAFÒ, *Book Materials and Techniques I* (Città del Vaticano, 1993), pp. 15-40, in partic. pp. 29 sgg. Ma non sfuggano le considerazioni esposte sul problema dei margini in W.A. JOHNSON, *Bookrolls and Scribes in Oxyrhynchus* (Toronto — Buffalo — London, 2004), p. 141.

seconda, invece, si legge ancora l'inizio delle ll. 1-5. La prima di queste ha stampigliate sopra le impronte speculari di un'altra linea. Nelle tracce a ricalco si individuano le vestigia di almeno tre lettere, che sembrano capovolte rispetto a quelle della riga, ma che non sono identificabili a causa dell'esiguità dei resti. Conseguentemente è impossibile stabilire se le tracce speculari siano state lasciate dalla colonna medesima, essendosi ripiegato il papiro su se stesso ed essendosi bagnato in quel punto tanto da far sbavare l'inchiostro, o se le impronte provengano da un altro testo, che si trovò a contatto col frammento, forse anche dopo il recupero, e che, essendosi inumidito, vi lasciò la stampigliatura. Comunque è escluso che le tracce speculari si siano depositate sul frusto perché questo era inserito in un *cartonnage*. È vero, infatti, che nei *cartonnages* sono abbastanza frequenti le sbavature dell'inchiostro di un testo sulla superficie di un altro; ma sul nostro frammento non si vede residuo alcuno di colore, gesso o colla, che riveli che esso fu estratto da un involucro di mummia.

Le poche sillabe rimaste delle due colonne descritte sono stese con una grafia libraria, che mostra contrasti assai marcati nel modulo delle lettere; è pressoché priva di elementi decorativi, avendo soltanto dei rari *empattements* di dimensioni ridotte, e non presenta vistose contrapposizioni nello spessore dei tratti: i segmenti orizzontali e quelli discendenti da sinistra a destra sono soltanto un poco più larghi delle aste verticali e delle barre oblique ascendenti. Osservando le lettere, si nota che l' α ha una forma triangolare, con il tratto mediano orizzontale; il β si presenta molto stretto, con le anse di destra separate tra loro ed aventi ampiezza ridotta, soprattutto quella superiore; l' ϵ assume una forma ellittica ed un modulo stretto; l' η esibisce il montante destro marcatamente incurvato ed il segmento orizzontale collocato in alto; il κ è costituito da un'asta verticale sporgente sopra e sotto il rigo e da due barre piuttosto brevi; il μ ha i montanti esterni poco divaricati e la parte mediana arcuata; l' $\omicron$ si segnala per le dimensioni ridotte, così come il σ ; il τ , invece, è contraddistinto da un tratto orizzontale allungato e sporgente più a sinistra che a destra rispetto all'asta verticale; il ϕ è caratterizzato da un corpo centrale schiacciato, con una base orizzontale ed una punta sulla sinistra; l' ω occupa appena la metà superiore del rigo, avendo un'altezza ridotta. Sia per i disegni delle lettere, sia per le caratteristiche complessive la scrittura si palesa affine a quelle di P. Lond. Lit. 73 = ROBERTS, *Greek Literary Hands*, 3a e P. Lond. Lit. 54 = ROBERTS, *Greek Literary Hands*, 4b, due frammenti letterari verosimilmente appartenenti all'archivio di Zenone. Sicché, al pari di quelli, anche il presente frusto deve considerarsi scritto nei decenni centrali del III sec. a.C.

Nella parte del testo allora copiato, che si può ancora leggere, si riconosce un passo dell'*Epistola* VIII di Platone. In col. II si identificano resti di *Epist.* VIII 356a, 6-8; mentre le due lettere conservate di col. I sono troppo generiche, perché si possa individuare con certezza una parola appartenente ad un passo antistante dell'opera, nella quale inserirle. Così viene meno la possibilità di ricostruire l'impaginazione del testo, di conoscere il contenuto delle *selides* e di determinare l'estensione approssimativa dell'*Epistola* sul rotolo, basandosi sulle parti conservate delle due colonne adiacenti. Comunque è agevole calcolare che le *selides* avevano un'ampiezza media di cm 6-6,5, giacché le ll. 1-3 di col. II sono conservate per un terzo ed i resti di esse misurano cm 2; inoltre, dal breve tratto conservato tra col. I e col. II è possibile ricavare che gli intercolumni erano piuttosto stretti, misurando

all'incirca cm 1. Quindi l'impaginazione dello scritto non doveva discostarsi da quella che sembra essere la prassi prevalente nei rotoli di prosa della prima età ellenistica, se ci atteniamo alle tabelle prodotte in A. BLANCHARD, 'Les papyrus littéraires' cit. (nt. 4), pp. 34 sgg. Analogamente l'impiego dei segni diacritici appare conforme alle consuetudini dell'epoca. Nelle righe sopravvissute si vede soltanto una *paragraphos* (col. II 2), con tutta probabilità inserita dal copista stesso per segnalare una pausa contraddistinta da un punto nelle edizioni moderne del testo. Tale pausa doveva essere altresì marcata da uno spazio lasciato in bianco alla fine della riga.

Quanto al testo serbato dal frusto, che è stato collazionato per la trascrizione con l'edizione teubneriana delle *Epistole* curata da J. MOORE-BLUNT (Leipzig, 1985), esso non diverge da quello conosciuto attraverso la tradizione manoscritta, che trova i suoi testimoni più autorevoli nel Parisinus Gr. 1807 = A (IX sec.) e nel Vaticanus Gr. 1 = O (IX-X sec.); né mostra differenze rispetto alla citazione integrale del passo contenuta in Aristid., *Pròs Plátωνα περὶ ῥητορικῆς* 80, 27-29 e a quella parziale di Aristid., *Pròs Plátωνα ὑπὲρ τῶν τεττάρων* 204, 2-3. Quindi non resta che rinviare alle pp. V sgg. dell'edizione Moore-Blunt per ragguagli più dettagliati sulla trasmissione del testo. Si rimanda, invece, alla sintesi tracciata nelle pp. V sgg. dell'edizione delle *Epistole* curata da J. SOUILHÉ (Paris, 1926) per la dibattuta questione dell'autenticità dei testi, ed a G. PASQUALI, *Le lettere di Platone* (Firenze, 1967²), pp. 15 sgg. e PLATONE, *Lettere*, a cura di G. MADDALENA (Bari, 1948), pp. 347 sgg. per una discussione puntuale sulla genuinità dell'*Epistola* VIII. Qui sia sufficiente rilevare che il frusto pubblicato rappresenta la più antica testimonianza sino ad ora conosciuta per la lettera VIII e che è il secondo papiro edito con un passo delle *Epistole* platoniche, l'altro essendo P. Oxy. LII 3668 = MP³ 1425. 2 = LDAB 3782 = CPF I 1^{***}, 80 Plato 10 con *Epist.* II 310e, 5 – 311a, 2.

col. I

]αι
— — — — —

col. II

νιδος εφ[ημερου και αδικου 356a, 6
_κτωμε[νος
_τριτον [δε προκαλεισθαι
_χρη βα[σιλεα γινεσθαι
5 Συρα[κουσων
— — — — —



[1]

Col. I 1 Scorrendo la lista presentata in A. BLANCHARD, 'Les papyrus littéraires' cit. (nt. 4), pp. 32 sg., si nota che i rotoli in prosa della prima età ellenistica a noi pervenuti di norma non

- (Col. I 1) hanno meno di 20 linee per colonna e assai raramente più di 30. Pertanto, se si ricostruisce col. I attribuendo alle righe un numero di lettere oscillante tra 19 e 22, come nella adiacente col. II, e si suppone che il *volumen* avesse colonne con una ventina di linee, le due lettere qui conservate potrebbero essere attribuite al *καί* di 355e, 2, oppure al *καί* di 355e, 4. Se, invece, si immagina che il rotolo presentasse *selides* con una trentina di righe, il dittongo rimasto potrebbe essere quello finale di *ἐξεῖναι* in 355d, 2, ovvero quello di *ποιεῖσθαι* in 355d, 3.
- Col. II 1 Al di sotto di *δο* e sulle successive lettere *σεφ*[, impronte speculari di origine imprecisata.
- *νιδος: τυραν]**νιδος*.
- 2 Il testo tradito prova che la seconda metà della linea era lasciata in bianco, per marcare la pausa successiva a *κτώμενος*, segnalata pure dalla sottostante *paragraphos*.
- 5 Successivamente a *Συρα*[*κουσων* è preferibile integrare *εκοντα εκου*⁶*σης*, anziché *εκοντα εκουσης*; questo secondo completamento, infatti, comporterebbe una linea di 23 lettere, di cui nessuna filiforme, che eccederebbe la lunghezza delle altre, mai composte da più di 22 lettere, fra cui tre *ι* ridotti a semplici aste verticali (cfr. l. 1).

Claudio GALLAZZI
 Centro di Papirologia A. Vogliano
 Università degli Studi di Milano

DEMOSTHENES, *ORATIO* 21, 62*

P. Monts. Roca inv. No. 275
H. 8,3 x W. 4,8 cm

beginning I A.D.
Provenance unknown

This papyrus fragment features 11 fragmentary lines of a scroll containing a passage of the Demosthenian oration *In Midiam*, 62. The verso is blank.

The hand is an upright, large bilinear uncial. Although it is taller than broad, it can be described as *informal round*, according to Turner-Parsons' terminology,¹ by reason of the general curvature of the strokes and the absence of contrast between narrow and broad letters. Vertical strokes are often decorated by serifs (γ, ι), but more characteristically present a hook to the right (μ, ν), which is also visible in many of the oblique strokes ascending to the right (λ, α). The upper stroke of the epsilon touches the end of the middle stroke. The writing was carefully executed and spacing between letters and lines is regular.

The hand is strikingly similar, if not exactly the same as P. Mich. inv. 1575, containing Homer's *Iliad*.² This papyrus was originally dated to the first/second century A.D., but later assigned by Moretti to the beginning of the first century A.D.³ For this reason, we suggest the same date for our Demosthenes papyrus.

The lines in each column of our papyrus must have contained ca. 15 characters, which makes a line of ca. 7-8 cm. wide, while the Homer papyrus must have been at least twice that length to contain a whole hexameter. Hardly anything else can be said about the layout of the text due to the small size of the fragment.

Since the papyrus presents no lectional signs, all diacritics and punctuation marks in our edition have been added according to modern practice.

* We are grateful to the Abbey of Montserrat, and especially to Father Pius Tragan, for allowing us to publish this text here. We are also grateful to Felipe Hernández Muñoz (Universidad Complutense, Madrid), co-editor of Demosthenes' oration *In Midiam*, who provided us with all his help and let us use his forthcoming edition and article.

¹ E.G. TURNER — P.J. PARSONS, *Greek Manuscripts of the Ancient World* (London, 1987²), p. 21.

² Published by N.E. PRIEST, 'Michigan Homeric Papyri I: Iliad A-P', *ZPE* 46 (1982), pp. 88-91, Pl. IIa, dated I/II A.D. She compared it with P. Berol. 11516 = SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri* II 24 (I), but together with A.F. MORETTI ('Revisioni di alcuni papyri homerici editi tra i P. Mil. Vogl.', *Tyche* 8, 1993, p. 93, n. 16), we think the hand is more similar to the type of P. Oxy. XXXII 2620, and we consider that the Berlin papyrus features a formal round. Also similar, though not so much as the Michigan piece, is P. Heid. IV 289 (I A.D.).

³ MORETTI (note above), p. 93. His argument is based on the comparison with P. Mil. Vogl. II 36, for which there is a *terminus ante quem* provided by a documentary text on the back dated to the end of the first century B.C. or the beginning of the first century A.D. This dating agrees with the other two papyri presented above for comparison with our piece.

For the purposes of the collation of our text against the manuscript tradition we follow P. LEGANÉS — F. HERNÁNDEZ MUÑOZ, *Demosthenis In Midiam* (León, 2008).⁴ We equally use their sigla when referring to the different manuscripts (see list at the end).

There are fifteen other papyri containing parts of the text of the same oration. We have been able to discard, on palaeographic grounds or otherwise, the possibility that our piece belongs to the same book as any of the other papyri (see list at the end). We have also examined, whenever images were available, the other Demosthenes papyri roughly contemporary to our piece, with the same result.⁵

 Πολ[λῶν] το[ίνυν,]
 [ὧ] ἄνδρες Ἀθ[ηναῖοι,]
 [γεγεν]ημένων [έχθρῶν]
 [ἀλ]λήλοις, ο[ὐ μόνον ἐξ]
 5 [ιδί]ων ἀλλὰ [καὶ ἐκ κοι-]
 [νῶ]ν πραγ[μάτων, οὐ-]
 [δε]ῖς πώπ[οτε εἰς το-]
 [σοῦτ]ον ἀν[αιδείας ἀφί-]
 [κετο] ὥστε [τοιούτων]
 10 [τι τολμῇ]σαι [ποιεῖν,]
 [καίτοι φα]σὶν [Ἰφικράτην]



[2]

- 2 ἄνδρες: Our papyrus agrees with all the other manuscripts, against the reading in M, which omits the word. MACDOWELL (1990), pp. 71-72 explains the omission in mss deriving from A as a misinterpretation of the abbreviation for ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι.
- 7 πώπ[οτε: The *scriptio plena* is attested in AFY (post correctionem) E and the Aldine editions. We have supplied the ending of the word in the lacuna following LEGANÉS-HERNÁNDEZ' criteria (2008), p. 73 of keeping the *scriptio plena* when attested in both SA or in the majority of the *veteres*.

⁴ We have also consulted the editions of DILTS (2002-2005) and MACDOWELL (1990). For full titles see the end of this article.

⁵ Lists of the Demosthenes papyri have been compiled and subsequently updated in the course of time. Among them we may mention those in HAUSMANN's work (1978, 1981) and DILTS' edition (2002-2005). However, online databases, such as LDAB and CEDOPAL, which are constantly being updated, are today most valuable for the purposes of compiling material and accessing images.

- 7-8 τοςοῦτον: The manuscripts read τοςοῦτ' ἀναιδείας. But our papyrus supports the reading of A and M. However, we should not infer from only this piece of evidence that the papyrus attests to the same tradition represented by A against S. More text in the papyrus would be needed to sustain such an assertion.
On this matter see LEGANÉS — HERNÁNDEZ MUÑOZ (2008), pp. 63-74, HERNÁNDEZ MUÑOZ (2007), WANKEL (1992, 1994), BABCOCK (1994).

Alberto NODAR DOMÍNGUEZ
Universitat Pompeu Fabra
Barcelona

Sofía TORALLAS TOVAR
CSIC
Madrid

APPENDIX

*Codices:*⁶

Veteres	A	Munich: Bayerische Staatsbibliothek, gr. 485, X A.D.
	F	Venice: Biblioteca Nazionale Marciana, gr. 416 (= 536), X A.D.
	S	Paris: Bibliothèque Nationale, gr. 2934, IX–X A.D.
	Y	Paris: Bibliothèque Nationale, gr. 2935, X A.D.
Recentiores	M	Madrid: Biblioteca Nacional, <i>Matritensis</i> BN 4647, copied by C. Lascaris in 1486.
	E	El Escorial: Biblioteca del Real Monasterio, <i>Escorialensis</i> R.I.20, XIV A.D.

In Midiam papyri:

- Π¹ P. Heid. I 207. LDAB 609. *In Midiam* 104-105. I A.D.
Excluded on palaeographical grounds.
- Π² P. Oxy. LVI 3850. LDAB 664. *In Midiam* 131-137. II A.D.
Excluded on palaeographical grounds.
- Π³ P. Oxy. LVI 3846. LDAB 727. *In Midiam* 6-8. III A.D.
Excluded on palaeographical grounds.
- Π⁴ P. Oxy. LVI 3847. LDAB 724. *In Midiam* 29-30. III A.D.
Excluded on palaeographical grounds.
- Π⁵ P. Oxy. LVI 3848. LDAB 725. *In Midiam* 48-51. III A.D.
Excluded on palaeographical grounds.
- Π⁶ P. Oxy. LVI 3849. LDAB 726. *In Midiam* 51-56. II/III A.D.
Excluded on palaeographical grounds.
- Π⁷ P. Oxy. XI 1378. LDAB 709. *In Midiam* 151-154; III A.D.
Excluded for chronological reasons.

⁶ For a complete list of Demosthenes codices, see DILTS' edition and LEGANÉS — HERNÁNDEZ MUÑOZ.

- Π⁸ P. Berol. inv. 13276. (HAUSMANN 1981, 30). LDAB 704. *In Midiam* 11-12. III A.D.
Since this is a parchment codex it is ruled out that it may be part of same book.
- Π⁹ P. Harr. I 17. LDAB 743. *In Midiam* 147. IV A.D.
Excluded both on chronological and palaeographical grounds.
- Π¹⁰ P. Rain. I 8 (P. Vindob. inv. G 29816 a) + P. Whitehouse s.n. LDAB 748. *In Midiam* 33, 39-43. IV A.D.
Ed.: J. LENAERTS, *CdÉ* 42 (1967), pp. 131-136.
Excluded on palaeographical grounds.
- Π¹¹ P. Rain. III 47 (P. Vindob. inv. G 29833 a). LDAB 752. *In Midiam* 91, 98-100, 102, 104-105, 110, 112, 124, 127, 129-130. IVex./Vin. A.D.
Ed. alt.: P. Lit. Lenaerts 11 (with identification).
The codex format and the date exclude the papyrus.
- Π¹² P. Lit. Lond. 179 (Brit. Libr. inv. 131,2v) (HAUSMANN 1981, 47). LDAB 611. *Hypothesis and commentary to Demosthenes, In Midiam*. I A.D.
The nature of the text excludes the possibility of identifying our text as part of this book.
- Π¹³ P. Vindob. inv. G 26007 (P. Rain. inv. 7). LDAB 751. *Lexicon to Demosthenes, In Midiam*. IV/V A.D.
Ed.: SPP IV 111-113.
The nature of the text excludes the possibility of identifying our text as part of this book.
- Π¹⁴ P. Dubl. inv. C. 3r. LDAB 4901. *In Midiam* 126. 1st half of I A.D.
Ed.: S.A. STEPHENS, 'Recycled Demosthenes', *ZPE* 77 (1989), pp. 271-272.
Excluded on palaeographical grounds.
- Π¹⁵ Trieste, Private collection Daris 261. LDAB 108963. *In Midiam* 79. II A.D.
Ed.: S. DARIS, 'Frustoli Letterari', *Studi di Egittologia e di Papirologia* 3 (2006), p. 77.

There is a list of unpublished Demosthenes papyri in P. Yale II 35-36.⁷

References:

(It is not our purpose to provide an exhaustive bibliography on the issue of the transmission of Demosthenes. For this we refer to bibliographies in the works mentioned below.)

- R. BABCOCK, 'Demosthenes *De Chersoneso* (P. Ct. YBR inv. 1348; pl. I.1)', *ZPE* 100 (1994), pp. 45-46.
M.R. DILTS, *Demosthenis Orationes* (Oxford, 2002-2005).
B. HAUSMANN, *Demosthenis fragmenta in papyris et membranis servata* (Papyrologica Florentina 4, Firenze, 1978).
B. HAUSMANN, *Demosthenis fragmenta in papyris et membranis servata II* (Papyrologica Florentina 8, Firenze, 1981).
F. HERNÁNDEZ MUÑOZ, 'Los papiros y las arengas demosténicas (Or. I-XVII)', *ZPE* 162 (2007), pp. 43-50.
P. LEGANÉS — F. HERNÁNDEZ MUÑOZ, *Demosthenis In Midiam* (León, 2008 forthcoming).
D.M. MACDOWELL, *Demosthenes. Against Meidias: (Oration 21)*, edited with introduction, translation, and commentary (Oxford, 1990).
H. WANKEL, 'Zu dem neuen Yale Papyrus mit Demosthenes 8,6', *ZPE* 102 (1994), p. 194.
H. WANKEL, 'Bemerkungen zu Demosthenespapyri', *ZPE* 94 (1992), pp. 1-7.

⁷ S.A. STEPHENS (ed.), *Yale Papyri in the Beinecke Rare Book and Manuscript Library II* (ASP 24, Chico 1985).

APOLLONIO RODIO II 589-601

PSI inv. 4000 *verso*

A. 7,4 x L. 3,7 cm

II/III d.C.

Ossirinco, kôm Ali el-Gammân

Dalle indicazioni presenti sulla busta in cui questo piccolo frammento era contenuto con vari altri, si ricava che tutti provengono dagli scavi di Evaristo Breccia a Ossirinco, e in particolare dal kôm Ali el-Gammân ('quarto strato', come è precisato sulla busta stessa); l'anno non è indicato, ma deve verosimilmente trattarsi del 1931/32: vedi L. PAPINI, 'La scuola papirologica fiorentina', *Atti e Memorie dell'Accademia Toscana di Scienze e Lettere «La Colombaria»* 38 (1973), pp. 319 s.; M.S. FUNGHI — G. MESSERI SAVORELLI, 'Note papirologiche e paleografiche', *Tyche* 7 (1992), pp. 75-79.

Il frammento appartiene a un rotolo scritto su entrambe le facce: sul *recto* si vedono (sotto un margine superiore di cm 1,8) i resti molto abrasati di sei linee di una bella scrittura d'ufficio rotondeggiante e distesa, attribuibile al II secolo d.C.; il *verso* presenta la parte superiore sinistra di una colonna (margine superiore conservato per cm 1,4; intercolumnio a sinistra visibile per cm 1,8), che mantiene l'alto nella stessa direzione del *recto*. La scrittura del *verso* è di tipo rotondo, con frequenti legature e forme anche spiccatamente corsive (si veda il *beta* al r. 1 o il *kappa* al r. 12), che si può collocare verso la fine del II secolo d.C. o all'inizio del III.

Il testo del *verso*, qui edito, è stato identificato da Antonio López García durante i lavori del Quinto Seminario Papirologico Fiorentino, nel settembre 2007: si tratta di un passo, finora non attestato altrove nei papiri, del II libro delle *Argonautiche* di Apollonio Rodio, vv. 589-601, dove è descritto il momento saliente del passaggio della nave Argo attraverso le Simplegadi. Di ogni verso si conservano solo le sillabe iniziali.

I testimoni di Apollonio Rodio di provenienza egiziana sono finora, compreso quello qui edito, cinquanta: quarantuno sono rotoli e nove sono codici; cfr. MP³ 97.01-112, LDAB 246-294. È interessante notare che, di questi quarantuno rotoli, ben dieci (fra cui il nostro) recano il testo delle *Argonautiche* sul *verso*:

1. P. Oxy. LXIV 4415 (I 198-225): MP³ 97.21, LDAB 270
2. P. Oxy. LXIV 4416 (I 285-332): MP³ 97.23, LDAB 259
3. P. Oxy. XXXIV 2695 (I 460-479), Vian Π⁵: MP³ 97.6, LDAB 247
4. P. Köln I 12 (con P. Mil. Vogl. I 6) (I 699-719), Vian Π⁷: MP³ 98, LDAB 247
5. P. Oxy. XXXIV 2697 (II 119-157), Vian Π¹⁴: MP³ 101.1, LDAB 278
6. P. Wash. Univ. II 64 (II 512-519): MP³ 101.12, LDAB 261
7. PSI inv. 4000 *verso* (II 589-601)
8. P. Oxy. VI 874 (III 263-273), Vian Π²¹: MP³ 106, LDAB 266
9. P. Oxy. X 1243 (III 1055-1063), Vian Π²⁵: MP³ 109, LDAB 252
10. P. Col. VIII 205 (IV 675-744), Vian Π³²: MP³ 112, LDAB 277

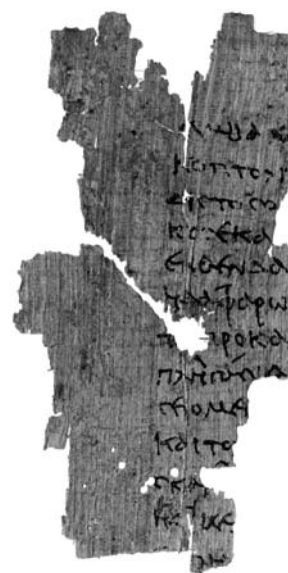
Come si vede, per il libro I ci sono quattro testimoni, tre (fra cui il nostro) per il II, due per il III e uno per il IV. Sono tutti prodotti librari distribuiti nell'arco dei primi tre secoli della nostra era, tutti provenienti, quando la provenienza è accertabile, da Ossirinco. Il testo sul *recto* è sempre di tipo documentario; cfr. M. LAMA, 'Aspetti di tecnica libraria ad Ossirinco: copie letterarie su rotoli documentari', *Aegyptus* 71 (1991), pp. 55-120. Unico caso non verificabile è P. Wash. Univ. II 64: vedi ivi, pl. I, da cui risulta chiaramente che il testo di Apollonio Rodio è scritto sì sul *verso* contro le fibre, ma il *recto* è bianco (probabilmente in quel punto la scrittura del *recto* lasciava *per accidens* uno spazio bianco).

Si può segnalare che P. Wash. Univ. II 64 mostra particolare vicinanza paleografica col nostro PSI inv. 4000 *verso*.

PSI inv. 4000 *verso* è corredato di *prosodiai* (rr. 3, 6, 8, 11, 12, 13): anche tutti gli altri testimoni di Apollonio Rodio sopra elencati presentano, chi più chi meno, una tale caratteristica. Nel nostro caso, questi segni di lettura sembrano proprio apposti dal medesimo scriba del testo principale, anche se forse non *in scribendo*. Sulle *prosodiai*, in generale, cfr. P. Oxy. XLIX 3453 e 3454, col relativo commento; vedi anche sotto, nota al r. 8.

Nel poco testo conservato dal frammento, non si notano varianti di rilievo. Come edizione di riferimento si è usata quella di F. VIAN, *Apollonios de Rhodes, Argonautiques*, 3 voll. (Paris 1974, 1980, 1981).

	εμβαλε[	
	κοπτονυ[	590
	διστόσο[	
	ηυτεκαμ[	
5	ενθενδα[	
	ηδάφαρω[	
	πρ[.]προκα[	595
	πλήγάσιδι[	
	σειομεν[	
10	καιτοτ[	
	σκαι[	
	ήδικελ[	600
	.'.]πησ[	
	- - -	



- ἐμβαλέ[ειν κώπησιν ὅσον σθένος, οἱ δ' ἀλαλητῶ
κόπτον ὕ[δωρ. ὅσον δ' ἄν ὑπείκαθε νηῦς ἐρέτησι, 590
δὺς τόσο[ν ἄψ ἀπόρουσεν· ἐπεγνάμπτοντο δὲ κῶπαι
ἢ ὅτε καμ[πύλα τόξα, βιαζομένων ἡρώων.
5 ἔνθεν δ' α[ὐτίκ' ἔπειτα καταρρεπὲς ἔσσυτο κῦμα·
ἢ δ' ἄφαρ ὥ[στε κύλινδρος ἐπέτρεχε κύματι λάβρῳ
πρ[ο]προκα[ταίγδην κοίλης ἀλός. ἐν δ' ἄρα μέσσαις 595
Πληγάσι δι[νῆεις εἶχεν ῥόος· αἱ δ' ἐκάτερθεν
σειόμεν[αι βρόμεον, πεπέδητο δὲ νῆια δοῦρα.
10 καὶ τότε· [Ἀθηναίη στιβαρῆς ἀντέσπασε πέτρης
σκαί[ῃ, δεξιτερῇ δὲ διαμπερὲς ὥσε φέρεσθαι.
ἢ δ' ἰκέλ[η πετρόεντι μετήορος ἔσσυτ' οἰστῶ· 600
ἔμ]πης [δ' ἀφλάστοιο παρέθρισαν ἄκρα κόρυμβα
— — — — —

- 7 (v. 595) πρ[.]προκα[: la *scriptio continua* impedisce di verificare se lo scriba considerasse la sequenza πρ[ο]προκα[ταίγδην una parola unica, come è in quasi tutti i codici medievali (προπροκαταίγδην è comunque finora un *hapax*), oppure intendesse le prime due sillabe come avverbio separato, προπρὸ (così è appunto nel codice E, per correzione da un originario προκαταίγδην). Non essendo riscontrabile la presenza di nessuna *prosodia*, per es. una *diastole* dopo προπρo (la lacuna ci impedisce di verificare se ci fosse un accento grave sopra il primo *omicron*), sembra preferibile — tutto sommato — la prima alternativa.
- 8 (v. 596) πλῆγάσι: si noti la presenza delle due *prosodiai*. L'accento grave rimanda all'accento acuto successivo: cfr. per es. in P. Par. 71 (Alcmane, *Partenio*), PMG 1 v. 35 μνήσ'ἀμέ-
voi e v. 61 φερόισαις; P. Oxy. V 841 (Pindaro, *Peani*), r. 8 φιλήσιστέφανον; P. Oxy.
XV 1790 (Ibico), rr. 42-43: ὀρεῖχάλκωι. Sul fenomeno, in generale, cfr. C.M.
MAZZUCCHI, 'Sul sistema di accentazione dei testi greci in età romana e bizantina',
Aegyptus 59 (1979), pp. 145-167 (part. p. 146).
- 11 (v. 599) σκαί[ˆ : l'accento circonflesso è visibile nell'interlinea, mentre il sottostante *eta* è per-
duto in lacuna.
- 12 (v. 600) ἡδῖκελ[: lo spirito aspro e quello dolce sono in forma di semi-*eta*, rispettivamente sini-
stro e destro.
- 13 (v. 601) .'.]πης[: nell'interlinea è visibile l'accento acuto sopra l'*epsilon* iniziale di ἔμης.

Guido BASTIANINI

Istituto Papirologico «G. Vitelli»

Università degli Studi di Firenze

HÉRODOTE I 178, 2-3

*Ik richtte mijn paard naar het Oosten. Zaken in Babylon
waren een passende verklaring voor mijn eenzame reis.
(Marnix Gijsen, Joachim van Babylon, chapitre V)*

Klaas Worp a consacré l'une de ses premières publications à un papyrus littéraire de Bruxelles:¹ en 1973, dans la *Chronique d'Égypte*, notre collègue identifiait un passage de la *Politique* d'Aristote dans un fragment publié l'année précédente (P. Brux. inv. E. 8073),² et rapprochait de celui-ci un papyrus conservé à Ann Arbor (P. Mich. inv. 6643),³ en montrant que les deux pièces provenaient du même rouleau.⁴

L'histoire du fragment d'Hérodote que j'édite ici présente deux points communs avec le manuscrit d'Aristote reconnu par Klaas Worp:

— notre fragment appartient à un lot acquis par les Musées Royaux d'Art et d'Histoire en 1936, auprès de Carl Schmidt (qui se l'était lui-même procuré en Égypte, peu de temps auparavant);⁵ il y a quelque chance pour que le papyrus d'Aristote soit arrivé par le même canal à Bruxelles;⁶

— le papyrus d'Aristote conservé dans la collection du Michigan a été acquis en Égypte, chez l'antiquaire Maurice Nahman, par Harold I. Bell, en 1934;⁷ la même année, parvenait à Ann Arbor un fragment d'Hérodote appartenant au manuscrit dont est tiré aussi notre morceau, comme je le préciserai.

¹ K.A. Worp, 'Un nouveau fragment d'un papyrus de la *Politique* d'Aristote', *CdÉ* 48 (1973), pp. 132-133.

² G. NACHTERGAEL, 'Les papyrus de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth. XVI. Fragments de prosateurs', *CdÉ* 47 (1972), pp. 185-203, part. pp. 185-189 (fig. 1). Les papyrus en question ont bien été acquis par l'entremise de la Fondation (aujourd'hui, Association) Égyptologique Reine Élisabeth, mais ils appartiennent aux Musées Royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles.

³ E.G. TURNER, 'Two Greek Papyri', *Donum Natalicium Albin Lesky* = *WS* 79 (1966), pp. 186-191, part. pp. 186-189 (pl.).

⁴ Cf. maintenant CPF I, 1*, pp. 265-269, n° 5 (MP³ 161.1 = LDAB 393).

⁵ Sur le lot Schmidt, cf. A. MARTIN, 'Les collections de papyrus conservées en Belgique', in: *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia* (Firenze, 2001), II, pp. 887-905, part. pp. 894-895. Le n° d'inv. du fragment édité ici garantit son appartenance au lot Schmidt; il s'inscrit en effet dans une série inventoriée l'année même de l'acquisition, en 1936 (inv. E. 7147-7204).

⁶ Le n° d'inv. du papyrus d'Aristote appartient à une série inventoriée en 1966 (inv. E. 8070-8189), dont il n'est plus possible de déterminer la provenance ou la date d'acquisition; comme je l'ai indiqué, op. cit. (*supra*, n. 5), p. 897, il est vraisemblable que des pièces du lot Schmidt y figurent.

⁷ La base de données de l'Université du Michigan fournit les précisions suivantes à propos du papyrus d'Aristote: "Purchased from Nahman through H.I. Bell in 1934". Maurice Nahman possédait une importante galerie d'antiquités au Caire; cf. J. CAPART, *CdÉ* 22 (1947), pp. 300-301: "On se rendait compte rapidement que l'on se trouvait là au point d'aboutissement des nombreuses fouilles clandestines qui n'ont jamais cessé d'alimenter le marché égyptologique".

On est libre d'imaginer que les quatre papyrus, — les deux fragments d'Hérodote et ceux d'Aristote, — ont été mis en vente conjointement, au sein de lots distincts, dont l'un aurait été acquis par Carl Schmidt, un autre par Harold I. Bell.⁸

Le papyrus d'Hérodote que j'ai identifié dans le fonds des Musées Royaux de Bruxelles appartient au livre I des *Histoires*; il rejoint la liste déjà longue des témoins papyrologiques dont bénéficie l'œuvre.⁹ Le passage illustré par le nouveau fragment se place au chapitre 178, en tête de la description de Babylone, que l'auteur aborde avec un certain enthousiasme: ἐκεκόσμητο δὲ ὥς οὐδὲν ἄλλο πόλισμα τῶν ἡμεῖς ἴδμεν, 'elle était ordonnée comme aucune autre ville de notre connaissance'. Le texte a été collationné à l'aide de l'édition de H.B. Rosén;¹⁰ je reproduis les éléments de l'apparat critique pour lesquels le papyrus doit désormais être pris en compte.



[4]

P. Brux. inv. E. 7171

H. 4,4 x L. 4,2 cm

II/III p.C.

Provenance inconnue

La marge est conservée en haut et partiellement à droite: c'est assurément le cas à la ligne 6, où un *vacat* se voit après la dernière lettre; sans doute à la ligne 5 aussi, du moins si la disposition que j'ai retenue est exacte. L'écriture est parallèle aux fibres; le texte ne présente ni ponctuation, ni esprits, ni accents, ni signes critiques. Le verso est vierge.

(I 178, 2)

[- - - Τὸ μέν]

[νυν μέγαθος τοσοῦτόν]

⁸ Une provenance commune peut même être envisagée, avec prudence, pour les quatre pièces. Oxyrhynchus est une possibilité; cf. *infra*, n. 13.

⁹ P. MERTENS — J.A. STRAUS, 'Les papyrus d'Hérodote', *Ann.Pisa* ser. III, 22 (1992), pp. 969-978, dénombreraient déjà une quarantaine de papyrus. Le chiffre n'a guère crû au cours des dernières années: à la fin de 2007, le nombre total d'occurrences fournies par la base de données expérimentale du CEDOPAL est de 46.

¹⁰ H.B. ROSÉN, *Herodoti Historiae* I (Leipzig, 1987), pp. 109-110.

1	]ουαστε . σ . ο . []νιουεκεκοσμ[]ωσουδεναλλο[]των . μ [5]οσμενπρωτα]θειατεκ . . . υ]πλ . [I 178, 3	[ἐστι τ]οῦ ἄστερος [.] τοῦ [Βα-] [βυλω]νίου, ἐκεκόσμ[η-] [το δὲ] ὥς οὐδὲν ἄλλο [πό-] [λισμα] τῶν ἡμεῖς . . [μεν]. [Τάφρ]ος μὲν πρῶτά [μιν βα]θεῖα τε καὶ εὐ- [ρεῖα καὶ] πλέ[η ὕδατος] [περιθέει - - -] - - - - -

4 ..[μεν]: ἴδμεν M Ald. (ἴσμεν suprascr. M) ἴσμεν cett. 5 τάφρος: τάφος C 6 μιν om. DTRMSV; βαθεῖα: βαθέα T Ald. 6-7 εὐρεῖα: εὐρέα TMSV Ald. 7 καὶ om. TRMSV

À l'exception de βαθεῖα, à la ligne 6, dont la lecture est assurée, tous les points pour lesquels les manuscrits médiévaux présentent des divergences se situent dans des zones perdues, au début ou à la fin des lignes. Les restitutions que j'adopte me paraissent le mieux en accord avec la place disponible: à la ligne 5, je retiens τάφρος plutôt que la variante τάφος (du reste clairement issue d'une corruption); aux lignes 6-7, j'adopte εὐρεῖα (en accord avec βαθεῖα) plutôt que εὐρέα. La restitution de μιν, à la ligne 6, et de καὶ, à la ligne 7, est rendue nécessaire par l'ampleur des lacunes. Le constat n'est pas indifférent: ces deux mots sont en effet absents d'une série de manuscrits (TRMSV, auxquels s'ajoute D dans le premier cas) constituant ce que l'on appelle, dans la tradition d'Hérodote, la famille 'romaine'. Sur ces deux points, le papyrus présente donc la leçon commune à l'autre grande famille de manuscrits, dite 'florentine' parce qu'elle inclut le prestigieux *Laurentianus* LXX 3, de la fin du IX^e ou du X^e siècle.¹¹

1 ἄστερος [.] τοῦ: Après ἄστερος, le papyrus présente des traces confuses, résultant sans doute d'une faute de copie. Une lettre écrite à tort a vraisemblablement été biffée; une trace d'encre correspond peut-être à une intervention supralinéaire. Les deux premières lettres de l'article τοῦ, en partie dérobées par une lacune, ne respectent pas l'alignement: sans doute s'agit-il là d'une autre conséquence de l'accident survenu lors de la copie.

4 τῶν ἡμεῖς . . [μεν]: La lecture de l'expression τῶν ἡμεῖς ἴδμεν, si commune chez Hérodote, fait difficulté. Après TΩN, le papyrus présente une oblique où l'on peut accepter, non sans difficulté, de reconnaître le premier trait de H (sous le microscope, une trace, très fine, pourrait appartenir à la barre horizontale de la lettre); puis on lit, de manière as-

¹¹ Sur les rapports que les témoins papyrologiques entretiennent avec la tradition médiévale d'Hérodote, cf. A.H.R.E. PAAP, *De Herodoti reliquiis in papyris et membranis Aegyptiis servatis* (Papyrologica Lugduno-Batava IV, Leiden, 1948), pp. 95-100; C. SAERENS, 'Papyrus d'Hérodote et tradition manuscrite', in: R. DE SMET et al. (edd.), *Studia varia Bruxellensia ad orbem Graeco-Latinum pertinentia*. II. *Twintig jaar Klassieke Filologie aan de Vrije Universiteit Brussel* (Leuven, 1990), pp. 177-192. On a observé que les papyrus les plus anciens présentent souvent les leçons de la future famille 'florentine'; cf. H.B. ROSÉN, op. cit. (*supra*, n. 10), p. XLIV.

- (4) surée, ME; les traces qui suivent sont compatibles avec les lettres I et Σ: soit le pronom ἡμεῖς. Pour le reste (entre ce que j'interprète comme le sommet de Σ et la lacune), je ne puis me prononcer. On attend une forme verbale, ἴδμεν ou ἴσμεν (d'après les données de la tradition médiévale), mais les traces observables sur le papyrus ne conviennent ni à l'un, ni à l'autre de ces mots. Je n'exclurais pas un accident de copie, comme à la ligne 1. Puisque le pronom ἡμεῖς appelle une forme à la 1^e personne du pluriel, je restitue la désinence -μεν dans la lacune finale. En tout cas, l'expression proche τῶν ἐγὼ οἶδα, à laquelle notre auteur recourt quelquefois (cf. VII 238, 2), est exclue; je ne crois pas non plus qu'une inversion de mots, τῶν ἴδμεν ἡμεῖς, comme en présentent les papyrus d'Hérodote (cf. C. SAERENS, op. cit., *supra* n. 11, part. pp. 186-191), fournisse la clé du problème. — L'expression entière, bien que conventionnelle, pose la question de la présence effective d'Hérodote à Babylone; à ce sujet, cf. A. KUHRT, 'Babylon', in: E.J. BAKKER (ed.), *Brill's Companion to Herodotus* (Leiden, 2002), p. 480: "There is nothing inherently incredible in his conducting his inquiries on the spot".

Ainsi que je l'ai annoncé, le fragment de Bruxelles appartient au même manuscrit qu'un papyrus de la collection du Michigan, publié il y a une quinzaine d'années par Wolfgang Luppe (P. Mich. inv. 6586b).¹² De provenance inconnue et acheté en 1933/1934,¹³ celui-ci porte la fin du chapitre 178 du livre I d'Hérodote, ainsi que le début du chapitre 179, dans une écriture et selon une disposition en tous points semblables au papyrus de Bruxelles. Selon mon calcul, 7 lignes à peine séparent les deux fragments. L'ensemble ainsi reconstitué se présente comme suit.

[- - - Τὸ μὲν] (I 178, 2)
[νυν μέγαθος τοσοῦτόν]

1 [ἐστὶ τ]οῦ ἄστερος [.] τοῦ [Βα-] P. Brux. inv. E. 7171
[βυλῶ]νίου, ἐκεκόσμη-]
[το δὲ] ὥς οὐδὲν ἄλλο [πό-]

¹² W. LUPPE, 'Herodot I 178,3-179,1', *ZPE* 93 (1992), p. 170 (pl. V/4) (MP³ 468.01 = LDAB 1133).

¹³ La date de l'achat est fournie par la base de données de la collection du Michigan: "Purchased in 1933/1934". En ce qui concerne la provenance, M. Traianos Gagos m'a obligeamment communiqué l'information suivante (courriel du 3.12.2007): "The old catalogue says that this and the other fragments under the same inv. number come from Oxyrhynchus, but perhaps they say so, because the documentary fragments mention the city". L'indication doit en effet être considérée avec prudence. Il reste que le chantier d'Oxyrhynchus, fouillé de 1927 à 1934 par 'l'Istituto Papirologico' de Florence, sous la direction d'Evaristo Breccia, constituait assurément un terrain propice pour les pilliers qui alimentaient le marché des antiquités. La correspondance de savants italiens fait d'ailleurs état de 'fuites' de ce genre, précisément à Oxyrhynchus, lors des fouilles de 1933-1934: cf. D. MORELLI — R. PINTAUDI, *Cinquant'anni di papirologia in Italia. Carteggi Breccia - Comparetti - Norsa - Vitelli* (Napoli, 1983), II, p. 571 (lettre d'Evaristo Breccia à Medea Norsa, 28.12.1933, — l'antiquaire Maurice Nahman serait impliqué); R. PINTAUDI, 'Documenti per una storia della papirologia in Italia', *AnPap* 5 (1993), pp. 155-181, part. p. 164 (lettre de Maurice Nahman à Medea Norsa, 11.7.1934); cf. p. 166 (lettre du même à la même, 20.7.1935, — Carl Schmidt cherche à acquérir des papyrus).

	[λισμα] τῶν ἡμεῖς . . [μεν.]	
5	[Τάφρ]ος μὲν πρῶτά	I 178, 3
	[μιν βα]θεῖά τε καὶ εὐ-	
	[ρεῖα καὶ] πλέ[η ὕδατος]	
	[περιθέει, μετὰ δὲ τεῖ-]	
	[χος πεντήκοντα μὲν]	
10	[πήχεων βασιληίων]	
	[ἐδὸν τὸ εὖρος, ὕψος δὲ]	
	[διηκοσίων πήχεων.]	
	[Ὁ δὲ βασιλῆιος πῆχυς]	
	[τοῦ μετρίου ἐστὶ πῆ-]	
15	χ[εος μέζω]ν τρισι̇ δα-	P. Mich. inv. 6586b
	κύλοισι. Δεῖ δὴ με >	I 179, 1
	πρὸς τούτοισι ἔτι φρά-	
	σαι ἵνα τε ἐκ τῆς τάφρου	
	ἡ γῆ ἀνασιμώθη καὶ	
20	τὸ τεῖχ[ο]ς ὄντινα τρῶ-	
	[πον ἔρ]γ[αστο· ὀρύσσον-]	
	[τες ἄμ]α τ[ὴν τάφρον - - -]	
	- - - - -	

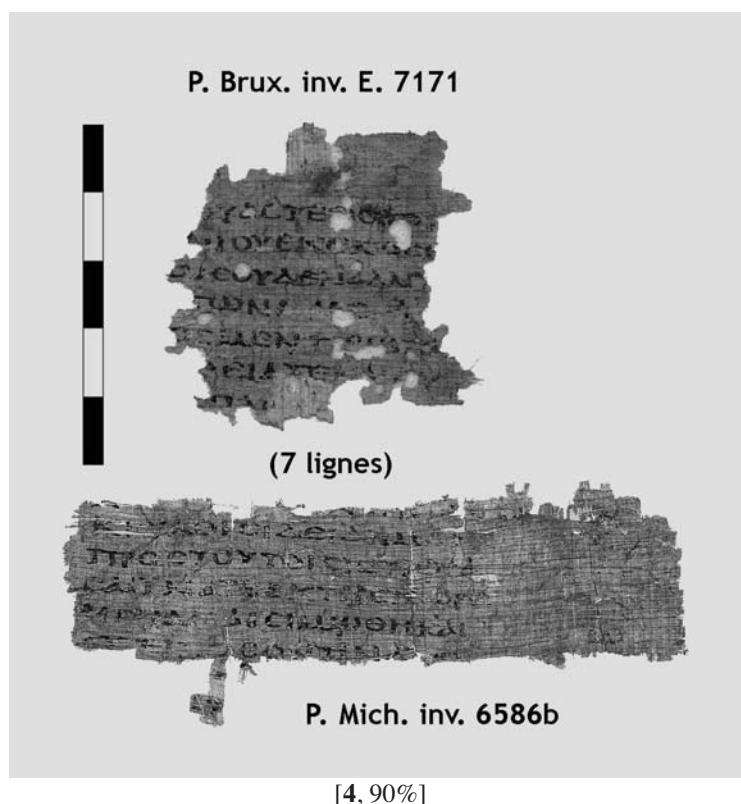
Wolfgang Luppe plaçait la ‘belle écriture libraise’ de notre manuscrit au II^e siècle p.C. La main se caractérise en effet par un souci certain d’élégance: les lettres, qui s’inscrivent dans un module uniforme, adoptent un tracé régulier et rond; le trait est volontiers épais. Ces caractéristiques se retrouvent dans une série de manuscrits attribués tantôt au II^e, tantôt au (début du) III^e siècle. Mentionnons, à titre d’exemples, un *volumen* d’Eschyle produit par le ‘scribe #A3’ d’Oxyrhynchus, selon la classification de William A. Johnson,¹⁴ ou un *codex* fameux de l’*Évangile* de Jean.¹⁵ Je choisis donc d’élargir un peu la période retenue par Wolfgang Luppe pour la production du manuscrit d’Hérodote, en plaçant celui-ci aux II^e-III^e siècles p.C.

Le fragment du Michigan permet mieux que celui de Bruxelles de se représenter l’apparence du manuscrit. La colonne est large de 6,2 cm environ; l’espace entre les

¹⁴ P. Oxy. XX 2245 (MP³ 37 = LDAB 113); cf. W.A. JOHNSON, *Bookrolls and Scribes in Oxyrhynchus* (Toronto, 2004), pp. 18-19, pl. 12.

¹⁵ P. Bodmer II (van Haelst 426 = LDAB 2777); cf. E.G. TURNER — P.J. PARSONS, *Greek Manuscripts of the Ancient World* (London, 1987³), pp. 108-109, pl. 63. — G. CAVALLI, *Ricerche sulla maiuscola biblica* (Firenze, 1967), pp. 23-24, expose les motifs qui empêchent de ranger ce *codex* parmi les témoins annonciateurs de la ‘majuscule biblique’; le raisonnement vaut aussi pour notre manuscrit (qui présente toutefois, dans la lettre Π, un contraste marqué entre les traits verticaux, particulièrement épais, et le sommet horizontal, plus fin, comme dans la ‘majuscule biblique’).

colonnes est de 2 cm environ; les lignes comprennent de 16 à 19 lettres. Toutes ces caractéristiques se situent dans les tendances qui ont été relevées pour les rouleaux libraires de la période désignée ci-dessus; on les comparera notamment aux observations réunies par William A. Johnson à propos des *volumina* oxyrhynchites portant des textes prosaïques, aussi bien pour la largeur des colonnes¹⁶ que pour l'ampleur de l'entrecolonnement¹⁷ ou le nombre de caractères par ligne.¹⁸ La colonne que nous avons reconstruite en rapprochant les papyrus de Bruxelles et d'Ann Arbor présente, dans son état actuel, 22 lignes; il est malheureusement impossible de préciser le nombre de total de lignes qu'elle comportait au moment où elle était complète, donc d'estimer le nombre de colonnes perdues en amont et en aval, encore moins la longueur du rouleau.



Alain MARTIN
Université Libre de Bruxelles

¹⁶ W.A. JOHNSON, op. cit. (*supra*, n. 14), p. 101: en général, entre 4,7 et 6,9 cm.

¹⁷ W.A. JOHNSON, op. cit. (*supra*, n. 14), p. 110: en général, un peu plus de 1,5 cm ou un peu plus de 2 cm.

¹⁸ W.A. JOHNSON, op. cit. (*supra*, n. 14), p. 114: en général, de 13 à 24, d'une manière en réalité relativement indépendante de la largeur de la colonne.

A CODEX LEAF FROM A SHORT RECENSION (REC. D) OF
THE *LIBER BARTHOLOMAEI* (LB)

Parchment Berlin P. inv. unknown
H. 14.5 x W. 21 cm

X A.D.
White Monastery, Akhmîm?

This piece is the remains of a codex leaf selected from the unsorted storage boxes in Charlottenberg (Papyrus-Sammlung der Staatlichen Museen zu Berlin) in the 1990s. The original provenance of the codex is unknown, but it may derive from the White Monastery (see below). This was one of a number of Coptic texts/fragments gathered together by Paul Mirecki as of interest for further work and editing. He recalls that W. Brashear had placed it into a folded blotter sheet with other items marked 'März 1971' (presumably referring to the time of purchase for a set of papyrus and vellum mss.).¹ The envelope was in a large cardboard box inscribed 'Coptic varia' on the front panel, this box having been created for the specific purpose of collecting together pieces that were of current interest to scholars. Mirecki also has a note that Maehler (Brashear's predecessor) had had an inventory list of the March 1971 purchase, and that this was seen by C.W. Hedrick (though not by himself).

A photocopy of (a photograph of) the text was one of a number forwarded to myself for the purpose of co-editing with Mirecki. However, we have both been occupied with other research, and that project has never been fulfilled. Still, the piece is of some especial interest, and I am pleased to use this auspicious occasion to put it in the public domain.²

Preservation

There remains here one major fragment (plus a scrap)³ of a decorated double column codex leaf on parchment, inscribed in Sahidic on both sides. The edges of both columns are visible. The upper part of the text is missing; but we may have the lowest line, (the first column on side B appears to have a large band of margin below it). If the leaves were the same dimensions as the two Paris mss. of the apocryphon (ca. 31-32 lines/col.), the upper half of each page would be missing.

¹ Further to these comments (in which I follow personal correspondence of 2007 from Paul Mirecki) see n. 6 on p. 2 of C.W. HEDRICK — P.A. MIRECKI, *The Gospel of the Savior* (Santa Rosa, 1999).

² P. Mirecki has kindly agreed to my proceeding with this alone. I acknowledge his important contribution to the original identification of the text. I also note that this article is (greatly) revised from an oral presentation I made to a papyrology seminar held at the University of Kansas (Lawrence) in 2000. At that time M. Choat had assisted me in collecting reference material. I thank all concerned.

³ This appears below the text on the original photocopy that I have. However, for the purposes of this publication Mirecki was kind enough to send a photograph dated '2003' (taken by Margarete Büsing). On this the scrap has moved and now covers side Ai, 10; thus the clear reading of ⲭⲉ ⲕⲱ is obscured. Turn the photograph around and one can read γϚ.

Content

This is evidently a Bartholomew apocryphon, with clear parallels (but also major variation) to the published recensions of 'The Book of the Resurrection of Jesus Christ, by Bartholomew the Apostle'. At least, that is the title that was accorded to the work by E.A. Wallis Budge; there are various issues of title, genre and indeed relationship to the supposed *Gospel of Bartholomew*. In brief: There are two text cycles, this work (represented only in Coptic) and the *Questions of Bartholomew* (in Greek, Latin and Slavonic). Their relationship to each other and to the lost *Gospel* is a matter of debate.⁴ In this paper I follow most recent practice and term the work simply *Liber Bartholomaei*.

See in particular: E. A. WALLIS BUDGE, *Coptic Apocrypha in the Dialect of Upper Egypt* (London, 1913), pp. 1-48, 179-230; M. PIERRE LACAU, *Fragments d'apocryphes Coptes* (MIFAO 9, Cairo, 1904), sections iii-iv. There is bibliography and general discussion by W. SCHNEEMELCHER in E. HENNECKE (trans. R. MCL. WILSON), *New Testament Apocrypha I* (London, 1963), pp. 485, 503ff. The latest editions (but still not including the full range of leaves identified in recent years) are by J.-D. KAESTLI — P. CHERIX, *L'évangile de Barthélemy d'après deux écrits apocryphes* (Turnhout, 1993), and M. WESTERHOFF, *Auferstehung und Jenseits im koptischen "Buch der Auferstehung Jesu Christi, unseres Herrn"* (Wiesbaden, 1999).⁵

Three manuscripts of the *Liber Bartholomaei* are known (or at least currently recognised in the literature). The most complete is held in London and was published by BUDGE: BL Or. 6804 = Rec. C; this is listed by SCHNEEMELCHER,⁶ following F. HAASE, 'Zur Rekonstruktion des Bartholomäusevangeliums,' *ZNW* 16 (1915), pp. 93-112, as K², op. cit. pp. 504, 507f. Then there are the remains of two manuscripts from the White Monastery, as edited primarily by LACAU, which are preserved in the Bibliothèque Nationale in Paris and elsewhere (SCHNEEMELCHER lists them as two versions of K¹, op. cit., pp. 504-507): from Bibl. Nat. Copte 78 et al., ed. pr. by DULAURIER, *Fragment des révélations apocryphes de Saint Bartholémy* (Paris, 1835) = Rec. B (= LACAU's manuscript B); and from Bibl. Nat. Copte 129¹⁷ et al. = Rec. A (= LACAU's manuscript A).

Rec. B (which, confusingly, includes leaves from Bibl. Nat. Copte 129¹⁷) was also edited by E. RÉVILLOUT, *Les apocryphes coptes* (1904, reprinted Turnhout, 1985 = PO 2, 2), pp.

⁴ There is also the question of relationship to other works such as the so-called *Gospel of the Savior* (op. cit.); see the comments of S. EMMEL, 'The recently published *Gospel of the Savior* ("Unbekanntes Berliner Evangelium")': Righting the order of pages and events', *Harvard Theological Review* 95 (2002), pp. 45-72 (especially p. 48).

⁵ I should comment that I had access to neither KAESTLI — CHERIX nor WESTERHOFF whilst preparing this paper in October 2007. I obtained the latter after the draft was completed, and see that some of my comments have been anticipated. Nevertheless, I have thought it worthwhile to leave my text essentially unaltered as it does represent independent thinking and conclusions of some interest. As an aid I have added cross-references to the section numbers in WESTERHOFF's synoptic edition (listed in italics as e.g. W25). I also thank here P. van Minnen who kindly supplied a copy of his forthcoming review of WESTERHOFF (to appear in *OLP*).

⁶ He comments that it is more of a 'paraphrase'; but the recent consensus (following especially WESTERHOFF's detailed study, op. cit.) is that C is the best of the three known recensions (i.e. closest to the original and retaining archaic features glossed or omitted in the others).

185 (69) - 194 (78), under the title 'Gospel of St Bartholomew'. One leaf of Rec. A is held in Berlin (= ms. orient. 1608, fol. 3); A. VON HARNACK — C. SCHMIDT, 'Ein koptisches Fragment einer Moses-Adam-Apokalypse', *Sitzungsberichte königl. Akad. Wissensch. zu Berlin* (1891), pp. 1045-1049, gave notice of this; for text and commentary on its relationship to the Paris mss. cf. O. VON LEMM, 'XLIV. Eine neue Bartholomäus-Apokalypse', *Kleine koptische Studien* I-LVIII (reprinted Leipzig, 1972), pp. 333-349, and idem, 'L. Zum Berliner Fragment einer Bartholomäus-Apokalypse', op. cit., pp. 457-465.

More recently, further leaves of both Rec. A and Rec. B have been identified in Vienna, London and Cairo; viz.:

— J.-D. KAESTLI — P. CHERIX, op. cit. pp. 145ff. = two leaves of Rec. A in Vienna, K9424 and 9425, ed. princ. C. WESSELY, 'No. 244a-d', *Griechische und koptische Texte theologischen Inhalts* IV (Leipzig, 1914), pp. 139-142;

— G. VAN DEN BERG-ONSTWEDDER, 'A new fragment of the Apocryphon of Bartholomew the Apostle', *GM* 150 (1996), pp. 37-41 = two leaves of Rec. B (not A as stated) in London, BL Ms. Or. 6954 (44) (45) = No. 99 in B. LAYTON, *Catalogue of Coptic Literary Manuscripts in the British Library acquired since the year 1906* (London, 1987), p. 110 and pl. 6/2;

— E. LUCCHESI, 'Feuillets Coptes non identifiés du prétendu *Évangile de Barthélemy*', *Vigiliae Christianae* 51, 3 (1997), pp. 273-275 = two leaves of Rec. A in Paris (132¹ f. 37, 40), two leaves of Rec. B from Cairo (8015) and Vienna (K9574), this latter now edited by H. FÖRSTER, 'Ein bisher unediertes Fragment des Ms B des *Liber Bartholomaei*. Edition von P. Vindob. K. 9574', *Journal of Coptic Studies* 6 (2004), pp. 55-75;

— E. LUCCHESI, 'Encore un fragment copte de l'"Évangile de Barthélemy"', *OLP* 31 (2000-2005), pp. 79-81 = Vienna K9579, part of a codex leaf from Rec. B which joins Bibl. Nat. Copte 129¹⁷ f. 60 edited by LACAU, pp. 31-32.

Side A of the Berlin text published here has direct parallels to Rec. C = BL Or. 6804, fol. 14a/b (BUDGE, pp. 27-28) and Rec. B = Bibl. Nat. Copte 78, f. 6r (LACAU, p. 61); for further suggestions see below. As regards Rec. A: the last of the leaves published by LACAU, pp. 55-56 is Bibl. Nat. Copte 129¹⁷ f. 66, with page nos. ΠΘ̄ - Q̄. This starts (i.e. the parallel) near the end of BL Or. 6804, fol. 14b (BUDGE, lower p. 28). Preceding it must be the leaf identified by LUCCHESI: Bibl. Nat. Copte 132¹ f. 37, which he lists as corresponding to BUDGE, pp. 27-28 and to which he ascribes the page nos. [ΠZ̄ - ΠH̄]. I have not had the opportunity to see this and do not know the extent of any parallel text to the new Berlin piece; but, in any case, this information proves that there is no way that the Berlin leaf could have belonged to Rec. A (and not least because side B corresponds to BUDGE, pp. 33-34).⁷ Consequently, I publish here a text that must be ascribed to a Rec. D.

Side B parallels Rec. C = BL Or. 6804, fol. 17a/b (BUDGE, pp. 33-34).

Palaeography and date

The majuscule resembles closely those of two other recensions of the apocryphon, Rec. B = Paris Bibl. Nat. Copte 78 (see LACAU, pl. IV) and Rec. A = Bibl. Nat. Copte 129¹⁷

⁷ Of course, this is also evident from palaeography, orthography (e.g. ΘH̄sl) etc.

(LACAU, pl. III), but perhaps more so the former. There are some evident differences, such as a tighter script and longer line lengths, a flatter and more exuberant tail to the *hori*. The similarity suggests that this leaf may have been copied in the White Monastery, as were the two Paris mss. It should be dated to about the tenth century A.D. I refrain from further physical description as I have not seen the original.



[5, Side A, 66%]

Side A, column i

(x+)1 [...]...[.....]
 [THPO]Y: AYQY[ΩΩB]
 [2N̄OY]TAΠPO NOYΩT
 XΩ MMOC XE AΛH
 5 ΘΩC NAIATEK N̄TOK
 XE AKM̄ΠΩA MΠ
 TAI O ENTAPWHPE
 M̄ΠNOYTE TAAQ NAK
 ΔQOYΩΩB ENIBAP
 10 ΘOΛOMAIOC XE KΩ

column ii

[.....]
 [.....]
 [.] NCAN[EYEPHY]
 ANCΩ[MA EPOT]
 QEPIN: AN[ΩΩT]
 ENNAΓ EPET[NCHP]
 EPET PETCΩMA
 MOOPE EPRAI EM
 PHYE: vac TOT[ENAN]
 POSTOΛOC A[YΩΩ]

	ΝΑΙ ΕΒΟΛ ΝΑCΝΗΥ	ΠΕ ΖΗΟΥΝΟΣ Η
	ΝΑΠΟCΤΟΛΟC ΔΗΓ ΟΥ	ΖΟΤΕ: ΕΝΤΕΡΟΥ
	ΕΛΔΧΙCΤΟC Ν†ΜΠ	Η[ΔΥ Ε]ΗΖΙCΕ ΝΤΔΥ
	ΨΔ ΔΝ ΕΗΔΩ ΖΕΝ	Τ . [. . .] ΜΠΕ . [.] . Ο
15	ΤΕΤ[Ε]ΗΜΗΤΕ [. .] .	ΕΙC [ΔCΗΙC]Ε ΕΧΕΜ
		vacat ΠΥΖΟ



[5, Side B, 66%]

Side B, column i

(x+)1 [.]
 [.] . [.]
 [.] ΕΜΜΗ
 [ΤΕΝ ΝΟΥ]ΟΕΙΩ
 5 [ΝΙΜ]: vac † ΧΩ Μ
 [Μ]ΟC ΝΗΤΕΝ Ω
 ΝΑΔΠΟCΤΟΛΟC
 ΧΕ ΕΡΕΝΕΤΗΡΑΝ
 [CΗ]Ζ ΖΕΝΜΠΗΥΕ

column ii

[.] . [. . .]
 [.] ΕΝΤΕ[ΝΑΛ]
 [C]ΩΤΕΜ: ΕΝΤ[ΕΝΜ]
 ΠΟ ΨΑΧΕ: ΕΝΤΕΤΗ
 ΕΥΑΓΓΕΛΕΙΖΕ ΝΗΖΗ
 ΚΕ: ΤΕΤΝΑΕΙΡΕ ΕΝ
 ΝΕΙΔΟΜ ΤΗΡΟΥ: ΨΑΜ
 ΤΕΤΗΤΟΥΧΕ ΕΝΤ
 ΜΗΤΡΩΜΕ ΤΗΡC

10	[ΕΧ]ΕΝΤΑΔΙΧ ΝΟΥ ΝΑΜ ΕΦΕΙΡΕ ΜΠΕ ΤΕΜΜΕΕΥ[Ε] ΝΟΥ ΟΕΙΩ ΝΙ[Μ: Δ]ΥΩ [Τ]ΚΕΜΑΡ[ΙΔ ΤΑ]ΜΑ	ΕΒΟΛ ΖΕΝΝΥΝΟΒΕ ΝΑΙ ΔΕ ΕΝΤΕΡΩΧΟΥ ΕΝΔΙΠΩΤΗΡ: ΔΑ ΟΜΟΥ ΕΡΟΟΥ ΔΑΒΩΚ ΕΖΡΑΙ ΕΜΠΗΥΕ ΕΥ Ζ[ΩC] ΖΑΤΕCΖΗ: ΕΝ [ΔΙΝΑΓΓΕΛΟC
15	ΔΥ ΕΙCΖ[ΗΗ]ΤΕ Δ. vacat] . [	

The position of a stray scrap (which preserves traces from two lines on both sides) is unknown.

A ii 4 probably ΔΝ<ΕΝ>CΩ[ΜΑ B i 11-12 ΠΕΤΕΜΜΕΕΥ[Ε] sic B ii 7-8 ΨΑΜΤΕΤΗΤΟΥΧΕ so it seems B ii 11 ΧΟΥ: -Ο- ex -Ε- corr.

(Side A, col. i) ‘... they answered with a single voice, saying: “Truly you are blessed, for you are worthy of the honour that the son of God has given to you”. Bartholomew answered: “Forgive me my brother apostles. I am least and not worthy to remain amongst you ...”

(col. ii) ... one after another, our bodies shone. We [watched], looking at [our saviour] as his body journeyed to the heavens. Then the apostles were overcome with great fear, when they saw (or: understood) the sufferings that ... he breathed upon their faces, ...

(Side B, col. i) ... with you always. I tell you (pl.), o my apostles, that as your names are written in the heavens upon my right hand I am remembering you always. And also Mary, my mother, behold ...

(col. ii) ... and [the deaf] shall hear and the dumb shall speak; and you can preach the good news to the poor. You can do all these mighty deeds until you save the whole of humanity from their sins. And when the saviour had told them these things, he blessed them (and) he went up to the heavens, [the angels] singing before him ...’

A i (= from the end of W56 to the start of W58) There are parallels to side A, lefthand column, in both the BUDGE (BL Or. 6804, fol. 14a) and LACAU (Bibl. Nat. Copte 78, f. 6r) editions, i.e. recensions C and B; and probably also to Bibl. Nat. Copte 132¹ f. 37 = rec. A (but not seen). Viz.:

Rec. C = BUDGE, p. 27 adapted: ΝΕCΩΗΡΕ ΤΗΡΟΥ· ΔΥΟΥ[ΟΥΩΨ] ΝΔΙ-
ΝΑΠΟCΤΟΛΟC ΕΥ[.] ΠΕΝΜΕΡΙΤ ΝCΟΝ· ΒΑΡΘΟ[ΛΟΜΑΙΟC . . .
ΜΥCΤ]ΗΡΙΟΝ ΜΠΕΧC· ΑΛΗΘΩC [.] ΠΨΑ ΝΤΑΠΩΗΡΕ [ΜΠΝΟΥΤΕ
(five lines later) ΕΥΕΜΟΥΤΕ ΕΡΟΚ ΧΕ ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟC ΠΖΑΙΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΩΗΡΕ
ΜΠΝΟΥΤΕ ΔCΟΥΩΨ ΝΔΙΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟC· ΧΕ ΚΩ ΝΑΙ ΕΒΟΛ ΝΑCΗΗΥ
ΝΑΠΟCΤΟΛΟC ΝΤΡ ΨΑΥ ΔΝ ΖΗΤΜΗΗΤΕ

Rec. B = LACAU, p. 61 adapted: ΕΥΕΜΟΥΤΕ ΕΡΟΚ ΧΕ ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟC
ΠΑΠΟCΤΟΛΟC ΠΑΝΕΜΕCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΝΟΥΤΕ: ΔCΟΥΩΨ ΝΔΙΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟC· ΧΕ
ΚΩ ΝΑΙ ΕΒΟΛ ΔΝΟΚ ΟΥΕΛΑΧΙCΤΟC ΖΗΤΕΤΗΜΗΤΕ

It is apparent that all three texts share the passage: ΔCΟΥΩΨ ΝΔΙΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟC· ΧΕ
ΚΩ ΝΑΙ ΕΒΟΛ . . . ΖΗΤ(ΕΤΗ)ΜΗΤΕ. The ‘new’ fragment (i.e. Rec. D), which continues

- (A i) from ΕΒΟΛ with ΝΑCΝΗΥ ΝΑΠΟCΤΟΛΟC ΔΗΓ ΟΥΕΛΑΧΙCΤΟC Ν†ΜΠΩΔ ΔΝ ΕΝΔΩ ΖΕΝΤΕΤ[Ε]ΝΜΗΤΕ, is the fullest version of all three at this point; but arguably it is better understood as the basis for B and C (and thus prior), than as combining elements of them both (and thus secondary). I say this because, overall, D appears to be a shorter recension, lacking expansive traits such as: ‘Bartholomew the apostle, the one to whom belongs the mysteries of God’. Indeed, not just clauses, but (as will become more apparent) whole sections are missing from D. Of the other recensions, D is closer to C throughout; thus here B has no real reminiscence of the earlier part of the column, whereas D now helps to restore some of C. Indeed, the appearance of the Greek term ἐλάχιστος here is the only significant place where D agrees with B against C.

This analysis (a shorter recension but closest to C) is supported through the rest of the text, at least in so far as it survives in the remains of this single codex leaf (and not having viewed all relevant portions of A).

- A ii (= W59 with following sections missing to resume probably in mid- W65) This is the most poorly preserved column of the leaf; but it can be demonstrated to in part parallel C, whereas B diverges again at the relevant point (A has not been viewed):

Rec. C = BUDGE, p. 28 adapted: ΔΝΔΩΨΤ ΔΝΝΔΥ ΕΠΕΗCΗΡ ΕΠΕCΩΜΑ ΜΟΟΨΕ ΕΖΡΔΙ ΕΝΠΗΥΕ

The relevant portion of Rec. B = LACAU, p. 62 adapted reads: ΔΥΩ ΔΠCΩΤΗΡ ΔΝΔΧΩΡΕΙ ΝΑC ΕΖΡΔΙ ΕΝΠΗΥΕ ΕΝΔΩΨΤ ΝCΩC

From the traces remaining before this (ll. 3-5) we might presume Rec. D to parallel Rec C (restoring BUDGE, p. 28 in the light of LACAU, p. 62 ΔΝΕCΩ ΟΝ ΡΟΥΟΕΙΝ ΝΘΕ ΝΟΥΧΙΩΝ): ΔΝΕΝCΩΜΑ ΖΩΩΝ Ρ[ΟΥΟΕΙΝ ΝΘΕ ΝΟΥ]ΧΙΩΝ (but without the ‘like snow’ which of course is inspired by Mt. 28:3).

After the ascension of the saviour’s body Rec. D diverges completely from the other texts, and this is the crux of the matter. The whole passage where the apostles themselves rise up to the Father⁸ appears to be missing (see my further comments below). Instead, Rec. D begins with ΤΟΤ[Ε ΝΑ]ΠΟCΤΟΛΟC, a clause that is not found in the other recensions until BL Or. 6804, fol. 16a (Rec. C = BUDGE, p. 31 and parallel Rec. B = LACAU, p. 65). This is then followed closely by the use of the verbal construction ΝΤΕΡΟΥ ‘when they ...’, but otherwise the contexts are entirely different and can not be connected.

- A ii 9-13 ΤΟΤ[Ε ΝΑ]ΠΟCΤΟΛΟC Δ[ΥΩ]ΠΕ ΖΗΟΥΝΟC ΝΖΟΤΕ: ΕΝΤΕΡΟΥΝ[ΔΥ Ε]ΝΖΙCΕ: See *Pistis Sophia* 5b (on the Mount of Olives at the ascension): ΔΥΩ ΝΤΕΡΕΜΜΑΘΗΤΗC ΝΔΥ ΕΠΟΥΟΕΙΝ ΕΤΗΜΔΥ· ΔΥΩΠΕ ΖΗΟΥΝΟC ΝΖΟΤΕ (ed. C. SCHMIDT [trans. V. MACDERMOT, Leiden, 1978] adapted); also see Sahidic Acts 22:9, and perhaps Mt. 17:6 etc. Of course, in these instances it is the great light (and the voice from heaven) that causes the witnesses to be overcome by fear; whereas it appears that here they see/ΝΔΥ (or perhaps understand/ΝΟΙ) the sufferings/ΖΙCΕ that presumably they must endure (or which have been inflicted on Jesus?). This gives cause for caution, especially as light/ΟΥΟΕΙΝ does appear earlier in the column; but ΖΙCΕ seems inescapable.

⁸ Incidentally, S. EMMEL makes an important emendation to the *Gospel of the Savior* on the basis of the *LB* (Rec. C) at precisely this point: op. cit., p. 65 (verse 33). The fact that our Rec. D does not have the clause about Christ’s feet (ΟΥΕΡΗΤΕ) is of some relevance to the matter of textual transmission and priority.

- (A ii 9-13) Consequently, I note that there appears somewhat later in Rec. B (LACAU, p. 66 = end of W64) the following clause: ‘... the sufferings that we (i.e. the apostles) have endured in the world’ (NEZICE NTANWOPIOY ZNPKOCMOC). Although this is not found in Rec. C, it corresponds to the start of folio 16b of BL Or. 6804. I am inclined to see it as a remnant of the Rec. D text, indicating thus how the intervening section(s) have been interpolated into the narrative. Certainly, the surviving portion of Rec. D is so limited, and the other recensions so developed, that it is impossible to make an exact reconstruction.

However, equally, and this is in Rec. C (later in folio 16b), WESTERHOFF (W65) restores the words of Jesus to the apostles: ‘... do not fear, for my father will reward you for what you have suffered’ (MPPPZO[TΘ-] EPENAEIWT † [NH]TN MPBEKE MPET[NZICΘ-]). It might be a fairly convincing hypothesis to suppose that the Rec. D text moved directly from the apostles’ vision of the ascension to the saviour’s blessing and reassurance (i.e. from mid W59 into W65 and linking both fear/ZOTE and suffering/ZICE). Of course, side B takes the narrative up from W66.

- A ii 14 At the start the presumed verb beginning with a T- is probably followed by an -Ω-. Above the -M- I have not put a superlinear, because the apparent stroke may rather be the tail of a -ζ- (or other letter such as -γ- or -χ-). After the -Θ- it is probably a -C-; so that one might consider reading C[Π]P or perhaps C[P]C(C) at the line’s end, in which case the meaning would either be something like ‘the sufferings that had been inflicted upon the saviour’/‘... that he had undergone on the cross’ (these with reference to the apostles viewing the wounds from the cross, cf. W65 and John 20:20a) or ‘the sufferings that they had incurred (for themselves) on account of the saviour’. However, it is most uncertain, and there are a number of problems. The final letter looks best as a small -O, perhaps preceded by -γ- (or similar with a looping final tail).

- A ii 15 One might initially suppose EIC[ZHHT]Θ, but I do not see the final of the -T- where it would be expected, and the following syntax is not encouraging of this reconstruction.

A better and very interesting approach is to read vel. sim. T]Q[T]|Θ lC [ΔQNIQ]Θ EXEM|ΠYZO ‘Then (?) Jesus breathed over their faces, [saying: ‘Receive the Holy Spirit ...’]’; this with reference to the text of Rec. C (folio 16b = BUDGE, p. 32) ΔQNIQΘ EZOYN ZNPEYZO PEXAQ· XE XI ΠNΔ EQOYΔΔB NHTN, which is paralleled in Rec. B (LACAU, p. 66), and cf. John 20:22. This is most attractive, though it has a number of evident problems: such as continuity from the previous line and sentence (probably one can not really read T]Q[T]|Θ, or is the initial Θ- of the line the final letter of a prenominal verbal prefix begun in l. 14 as there seems scarcely enough space for [ΔQNIQ]Θ?); and it does require an ambitious resolution of the evident traces at l. 16.

After some deliberation, and because one can not see if there is a superlinear over lC, I have left it open whether to read this or simply EIC/See!

- A ii 16 The significance (and indeed reading) of the letters escapes me, that is unless one agrees with ΠYZO (see above). They appear to be differently formed (i.e. the supposed Π- and the -γ- are of course entirely different to the usual), though this may be something of an illusion. One thinks of a number (is there a superlinear?) or a title or suchlike (or an insertion?). Perhaps similar also at B i 16.

- B i/ii The fact that side B jumps from fol. 14b to 17a of the parallel Rec. C, that is from p. 28 to p. 33 of BUDGE's edition, is one of the most striking features of Rec. D. Unless one were to suppose that this codex leaf is a series of extracts or suchlike (most unlikely), one is driven to the conclusion that recensions A, B and C preserve a very much longer text than D. In fact, KAESTLI — CHERIX (quoted by S. EMMEL, *op. cit.*, p. 54) have already suggested that the lengthy blessings bestowed on each of the apostles, found in this section, read like an interpolation into the dialogue between Bartholomew and his companions. This hypothesis is surely now demonstrated.

(= W66 – W67) Side B corresponds to Rec. C = BL. Or. 6804, fol. 17a-17b, particularly closely in column i.

Rec. C = BUDGE, pp. 33-34 adapted: ΔΝΟΚ ΔΕ ΜΗΠΑΕΙΩΤ ΤΗΨΟΟΠ ΝΗΜΗΤΗ
 ΝΟΥΘΕΙΩ ΝΙΜ ῬΘ· †ΧΩ ΜΜΟC ΝΗΤΗ Ὡ ΝΑΜΑΚΑΡΙΟC ΜΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΝΕΤΗΡΑΝ
 CHZ ΕΧΗΤΑΔΙΧ ΝΟΥΝΑΜ ΝΟΥΘΕΙΩ ΝΙΜ ΕΙΕΙΡΕ ΜΠΕΤΗΜΕΕΥΕ· ΑΥΩ ΤΚΕΜΑΡΙΖΑΜ
 [Ζ]ΩΩC· ΕΙCΖΗΗΤΕ ΔΙΔΑΛΩΩC ΕΡΩΤΗ

(ten lines later)⁹ ΝΤΕΝΜΠΟ ΨΑΧΕ [ΝΤΕΝΑΛ] CΩΤΗ· ΑΥΩ ΝΖΗΚΕ ΝΤΕΤΗ[ΕΥ-
 ΑΓΓΕΛΕΙΖΕ] ΝΗΔΟΜ ΤΗΡΟΥ· ΝΤΑΙΔΑΥ ΕΙΩΟ[ΟΠ ΝΗΜΗΤΗ] ΖΗΠΚΟCΜΟC·
 ΕΙΩΔΗΒΩΚ ΓΑΡ [.] ΤΕΤΗΔΡ ΝΕΤΟΥΟΤΒ ΕΝΔΙ ΨΑΝ[ΤΕΤΗCΩΟΥ]Ζ [Ε]ΖΟΥΝ
 ΝΗΔΕCΟΟΥ ΕΤΧΟΟΡ ΕΒΟΛ· ΝΑΙ ΝΤΕΡΕC[Χ]ΟΟΥ ΝΔΙΠCΗΡ ΔCΜΟΥ ΕΡΟΟΥ
 ΔCΒΩΚ ΕΖΡΑΙ ΕΜΠΗΥΕ ΕΥΖΩC ΖΑΤΕCΖΗΗ ΝΔΙΝΑΓΓΕΛΟC ΜΠΕΟΟΥ·

- B i 14-15 ΜΑΡ[ΙΔ ΤΔ]ΜΑΔΥ: Rec. C clearly reads ΜΑΡΙΖΑΜ, but this reading demonstrates that it is Jesus' mother who is intended (perhaps a reminiscence of Acts 1:14) rather than the Magdalene. This supports the arguments of S.J. SHOEMAKER in various articles that it is false to separate the two Marys on the basis of the form of the name Maria/Mariham (etc.): e.g. see his 'Rethinking the "Gnostic Mary": Mary of Nazareth and Mary of Magdala in Early Christian Tradition', *Journal of Early Christian Studies* 9 (2001), pp. 555-595 (especially on this pp. 557ff. and 582, also pp. 565f. and 575 on Mary in the Bartholomew apocrypha); and generally on this debate the articles in F. STANLEY JONES (ed.), *Which Mary? The Marys of Early Christian Tradition* (SBL Symposium Series 19, Atlanta, 2002). Of course, the conflation of the two Marys in the *LB* is well enough known; and certainly there are a number of unambiguous references to 'Mary, my mother' (and similar) earlier in the codex, e.g. Rec. A Ὡ ΜΑΡΙΑ ΤΑΜΑΔΥ (LACAU, p. 52) = Rec. C Ὡ ΤΑΜΑΔΥ (folio 7a/BUDGE, p. 13).

This 'new' fragment of the Bartholomew apocryphon (*LB*) evidences a parallel but shorter version to the three previously known recensions (A, B, C), and is here published as the first evidence of a Rec. D. Although it may well derive from the White Monastery (as also Rec. A and B), its text appears closer to Rec. C, in which substantial portions of all four extant columns can be paralleled. Nevertheless, the especial interest of the piece is that it evidently lacked a major section(s) of the *LB*. Although the available evidence is not sufficient to prove the priority of Rec. D, this would be an attractive thesis for further study. One might also hypothesise that it is closer to the actual *Gospel of Bartholomew*. At the very least, the

⁹ Again, it is possible to restore parts of C from D. The reading at l. 3 of fol. 17b must be emended (from plate XXXIV in BUDGE) to ΝΤΕ ΝΗΠΟ ΨΑΧ[Ε; l. 7 is surely ΨΑΝΤΕΤΗCΩΟΥΖ; etc. I have not attempted these revisions systematically (see now the edition by WESTERHOFF, *op. cit.*, it has numerous improved readings).

fragment provides important new information for studying the complex redaction history of this intriguing text cycle.

Iain GARDNER
University of Sydney

JUSTICE D'ATHÉNA EN ÉGYPTE ROMAINE

Neith, la grande déesse de Saïs, fut très tôt assimilée à Athéna.¹ Hérodote est le premier auteur grec à traiter de cette divinité et de l'aspect le plus frappant de son culte, les illuminations nocturnes à l'occasion de ses fêtes.² Il lui attribue aussi une vertu oraculaire et divinatoire sur laquelle il ne s'étend pas³, sinon pour dire que cette activité, comme celle des autres oracles égyptiens, relèverait d'une mantique inhabituelle pour un Grec: il y a intervention directe de la divinité: ἀνθρώπων μὲν οὐδενὶ πρόσκειται ἡ τέχνη, τῶν δὲ θεῶν μετεξέτεροισι, 'cet art n'y est attaché à aucun homme, mais à quelques dieux'. L'auteur énumère avec Athéna, Héraklès, Apollon, Artémis, Arès, Zeus et Létô, ajoutant que les procédés de divination ne sont pas partout les mêmes, mais divers. Un éminent commentateur de ce passage, A.B. Lloyd, donne une liste utile des procédés oraculaires attestés en Égypte, illustrant les dires d'Hérodote. Il remarque que nous n'avons pas de témoignage direct sur les oracles qu'il cite, à l'exception d'Héraclès/Onouris et de Zeus/Amon.⁴

Mais nous disposons à présent de documents qui, encore qu'ils aient été écrits bien des siècles après l'enquête d'Hérodote, témoignent d'un oracle d'Athéna. Ces textes, des ostraca, ont été découverts en 1905/1906 par l'archéologue J. Garstang dans la nécropole des poissons sacrés d'Esna, l'antique Latopolis en Haute Égypte. Nous voici loin de Saïs. Mais, sous le rapport des cultes, Latopolis était une filiale de Saïs. Athéna/Neith y était adorée comme à Saïs. En particulier, dans les deux villes, la déesse était associée au poisson *latos* ou *latès* (*lates niloticus*), grosse espèce nilotique de la famille des perches.⁵ Comme son nom l'indique, Latopolis était la ville des *latoi*. De même qu'à Saïs, l'animal y faisait l'objet d'un culte,⁶ culte surtout attesté par les sources grecques, dont on connaît la tendance

¹ Cette assimilation, selon J. QUAEGBEUR — W. CLARYSSE — B. VAN MAELE, 'Athena, Neith and Thooris in Greek Documents', *ZPE* 60 (1985), pp. 217-236, sp. p. 218, est due au caractère guerrier des deux divinités et à des liens particuliers et anciens entre Athènes et Saïs; voir aussi C. GALLAZZI, *ZPE* 61 (1985), p. 102, n. 3; P. Oxy. LVI 3834 et n. 15.

² Hérodote II 62. Voir sur cette pratique F. PERPILLOU-THOMAS, *Fêtes d'Égypte ptolémaïque et romaine* (Louvain, 1993), pp. 121-122.

³ Hérodote II 83: Καὶ γὰρ Ἡρακλῆος μαντήιον αὐτόθι ἔστι καὶ Απόλλωνος καὶ Ἀθηναίης καὶ Ἀρτέμιδος καὶ Ἄρεος καὶ Διός, καὶ τό γε μάλιστα ἐν τιμῇ ἄγονται πάντων τῶν μαντηίων, Λητοῦς ἐν Βουτοῖ πόλει ἔστί.

⁴ *Herodotus. II. Commentary* 1-98 (EPRO 43, Leiden, 1976), pp. 347-349. L'étude classique sur la question est de J. ČERNÝ, 'Egyptian Oracles', in R.A. PARKER, *A Saite Oracle Papyrus from Thebes in the Brooklyn Museum* (Providence, 1962). Pour des compléments, voir D. VALBELLE — G. HUSSON, 'Les questions oraculaires d'Égypte: histoire de la recherche, nouveautés et perspectives', *Studies ... Jan Quaegebeur* (OLA 85, Leuven, 1998), pp. 1055-1071.

⁵ Description zoologique dans I. GAMER-WALLERT, *Fische und Fischkulte im alten Ägypten* (Wiesbaden, 1970), p. 13 avec une liste des dénominations arabes actuelles. Pour le nom égyptien antique, voir le même ouvrage p. 39.

⁶ Voir en particulier Strabon, *Géographie* XVII, 40 et les remarques de GAMER-WALLERT, *Fische und Fischkulte* (n. 5), pp. 88-89, citant notamment comme dernier témoin du culte, Théodoret de Cyr, *Graecarum*

à monter en épingle la zoolâtrie égyptienne. La littérature religieuse relevant de la tradition pharaonique, conservée par les hiéroglyphes du temple d'Esna, explique cette vénération par l'étiologie suivante: à l'aurore du monde, dans l'eau initiale, la déesse Neith prit pendant un moment l'aspect d'un *latos*.⁷ Le *latos* était donc considéré comme une forme sensible d'Athéna.⁸

À part cette théologie, les inscriptions du temple d'Esna, si riches du point de vue de la liturgie et de l'héortologie, ne disent rien d'autre sur le *latos*.⁹ D'où, comme on va le voir, l'intérêt de nos ostraca.

Deux de ces pièces (O. Garstang 1 et 2), dont les originaux sont perdus depuis le début du XX^e siècle, ne sont connues que par des copies en onciale dues probablement à Seymour de Ricci, reproduites par B. BOYAVAL, *CdÉ* 55 (1980), pp. 309-313 (ci-après BOYAVAL). Leur langue est si déconcertante que leur authenticité a parfois été mise en doute. Pourtant, on ne peut plus guère la contester depuis la publication d'une pièce conservée au musée Égyptien, manifestement liée à ces deux pièces, SB XVIII 13931, éditée avec une rare perspicacité par C. GALLAZZI, *ZPE* 61 (1985), pp. 101-109 (ci-après GALLAZZI).¹⁰ D'après certains caractères internes et externes de SB XVIII 13931 (texte 6), à savoir une onomastique latine et l'écriture, le dossier appartient au I^{er}/II^e siècle de notre ère, le *iota* adscrit qu'on trouve dans l'une ou l'autre pièce empêchant toutefois de descendre fort avant dans le II^e siècle.

affectionum curatio III 85 (Sources Chrétiennes 57,1, p. 195). Pour l'association avec Athéna, voir Strabon, *Géographie* XVII 47 (Λατόπολις τιμῶσα Ἀθηνᾶν καὶ τὸν λάτον). Pour le culte du *latos* à Saïs, voir GAMER-WALLERT, *Fische und Fischkulte* (n. 5), p. 90 et R. EL-SAYED, *La déesse Neith à Saïs I* (Le Caire, 1982), pp. 27-28. Sur le culte des poissons en Égypte, D. SARHAGE, *Fischfang und Fischkult im alten Ägypten* (Mayence, 1998).

⁷ S. SAUNERON, *Quatre campagnes à Esna* (Le Caire, 1959), p. 27.

⁸ Une autre Athéna égyptienne, particulièrement vénérée à Oxyrhynchus et au Fayoum, la déesse hippopotame Thoéris, avait aussi ses poissons sacrés, les oxyrhynques et les lépidotes, d'après une dédicace ptolémaïque publiée simultanément par É. BERNAND, 'Dédicace à Thouéris', *ZPE* 81 (1990), pp. 200-203 (pl. IIIb) et par H. HEINEN, 'Thoeris und heilige fische. Eine neue Inschrift für Ptolemaios X. Alexander', *Hellenistische Studien. Gedenkschrift für Hermann Bengtson* (Munich, 1991), pp. 41-52 + pl. 1 (SEG XL 1573). À la différence de Neith, Thoéris ne semble pas s'être personnifiée dans des poissons. La théologie des oxyrhynques et des lépidotes diffère considérablement de celle du *latos*. Les oxyrhynques et les lépidotes concrets ne sont, d'après un papyrus discuté par Heinen, PSI VIII 901 (*Sel. Pap.* II 329), que les *eidola* des dieux oxyrhynques et lépidotes eux-mêmes.

⁹ C'est une situation paradoxale: les dieux principaux d'Esna, d'après les sources relevant de la tradition pharaonique, sont en effet Khnoum, Menhyt et Nebtu.

¹⁰ Les copies publiées par Boyaval ne sont pas passées dans SB, sans doute à cause de la difficulté d'en tirer un texte compréhensible.

6. Demande oraculaire à Athéna

O. Cairo Journal d'Entrée 38622 = SB XVIII 13931

Planche: *ZPE* 61 (1985), Tafel IVa

I/II A.D.

Latopolis

SB XVIII 13931 est une requête adressée par un certain Claudius Silvanus, agissant aussi au nom de ses frères, à celle qu'il appelle Madame Athéna, contre Longinus fils de Marcus.¹¹ Je le reproduis, en y introduisant cependant une menue modification (l. 12) sur laquelle je m'explique plus bas.

Κλαύδιος Σιλβανὸς καὶ
οἱ ἀδελφοὶ τῇ κυρᾷ Ἀθη-
νᾷ κατὰ Λογγίνου Μάρκου.
Λογγίνου, οὗ καὶ πολλά
5 σοι κατ' αὐτοῦ ἐντυγχάνο-
μεν, ἐπελθόντος ἡμῖν
τῷ ζῆν μηδὲν ἀδική-
σασι πτωχοῖ(ς) οὐσι, μηδὲν
γὰρ ἔχων κέρδος πρὸς τ(ὸ)
10 πρᾶγμα πονηρῶς προσ-
ἔρχετ(αι), παρακαλοῦμ(εν) ἐκδικῆ(σαι),
καὶ γὰρ τῷ Ἄμωνι ἐνέτυχ(εν).

6 ἐπελθόντος éd. ἐπελθόντι ost.; ἡμῶν ost. 12 ἐνετύχ(ομεν) éd.

‘Claudius Silvanus et ses frères à Madame Athéna contre Longinus, fils de Marcus. Comme Longinus, contre qui nous nous plaignons beaucoup auprès de toi, nous a agressés, menaçant notre vie, alors que nous n'avons rien fait d'injuste, que nous sommes pauvres (en effet alors qu'il n'a aucun profit dans l'affaire, il nous attaque méchamment), nous te demandons de nous défendre. C'est qu'il s'est plaint aussi à Amon.’

Selon l'éditeur, Silvanus et ses frères ajoutent en post-scriptum, l. 12, qu'ils sont déjà allés se plaindre au dieu Amon dont on se rappelle qu'Hérodote signale l'oracle.¹² Mais rien ne garantit la résolution ἐνετύχ(ομεν). Pourquoi pas la 3^e personne du singulier, soit ἐνέτυχ(εν)? Ainsi, Longinus aurait pris les devants en allant se plaindre auprès de l'oracle du

¹¹ L'éditeur, eu égard aux traits exclusivement latins de cette onomastique, songe à un milieu de militaires.

¹² Ce n'est sans doute pas le grand Amon de Thèbes, qui vaticinait à Esna, mais plutôt une hypostase campagnarde (communication de F. Dunand).

dieu Amon. Nos plaignants ripostent en consultant Athéna contre leur ennemi. C'est même à cette action que se réfère à mon avis l'incise avec une forme de προσέρχομαι, l. 10-11. Le sens d' 'attaquer' a peut-être un sens plus technique. Par exemple, Longinus aurait déjà 'approché' contre les plaignants une juridiction ou d'autres dieux, ce qui est là un sens bien connu de προσέρχομαι, au reste très bien attesté par les papyrus. Voilà donc, me semble-t-il, la méchante action qui a justifié la 'contre consultation' de Silvanus.

En général, ceux qui s'en remettaient aux oracles attendaient une réponse à une question soumise sous deux formulations, l'une négative et l'autre affirmative. Un tirage au sort faisait connaître le conseil ou l'ordre du dieu. Mais ici, Athéna est traitée comme une autorité, Silvanus et ses frères attendant de la déesse une intervention directe, en l'espèce leur défense dans leur différend avec Longinus.

En quel sens? C'est ce que nous apprend O. Garstang 1.

7. Demande oraculaire à Athéna

O. Garstang 1 = *CdÉ* 55 (1980), p. 311
Original perdu

I/II A.D.
Latopolis

Je reproduis la copie d'O. Garstang 1 en l'assortissant d'une version normalisée, résultant en partie de conjectures de BOYAVAL et de GALLAZZI.¹³ L'onomastique est aisée à caractériser. Elle présente, notamment avec le nom abrégé Πετορζμήθις, à la l. 4, et Φμίοις, l. 5, des traits typiques de la Haute Égypte et n'appelle pas de commentaire.

Certaines obscurités du texte relèvent de graphies phonétiques et ne sont donc qu'apparentes. Les difficultés de morphologie et de syntaxe, communes aux trois pièces, sont réelles, mais la structure du document est claire: elle est celle de ce que les papyrologues appellent la pétition, comme on a en des centaines adressées aux autorités policières ou judiciaires romaines. La diplomatie en est très stricte. Elle comporte toujours, entre autres traits architectoniques, après la mention du destinataire (au datif), la préposition παρὰ, qui introduit le requérant, et les verbes techniques des requêtes, qui sont presque exclusivement des formes de δέομαι ou d'ἄξιόω. Nous avons précisément ces éléments aux ll. 2 et 6, d'où découle sans effort la reconstitution du reste, même si je ne garantis pas tout à fait l'interprétation des trois dernières lignes. Je ne connais qu'une seule autre demande oraculaire rédigée selon des formes aussi séculières.¹⁴

¹³ GALLAZZI, *ZPE* 61 (1985), p. 103, n. 5.

¹⁴ La combinaison de παρὰ (restitué en l'occurrence) et d'ἄξιόω ne se rencontre que dans SB XVI 12677, qui n'est au reste qu'une question (aimablement communiqué par G. Husson). Dans les parallèles 'hypomnématisques' cités par les rééditeurs de cette pièce, M. GRONWALD — D. HAGEDORN, *ZPE* 41 (1981), p. 291, n. 1-3, manque le verbe technique des requêtes.

ΕΙΔΟΛΩΝΑΘΗΝΑΣΘΕΩΝ
 ΜΕΓΙΣΤΩΝΠΑΡΑΑΜΜΩ
 ΝΙΟΥΠΕΤΕΗΣΙΟΣΚΑΙΟΙΣΥΝ
 ΑΥΤΩΙΚΡΙΟΤΑΦΟΙΚΑΤΑΠΕΤΟΡΖ)
 5 ΚΑΙΦΑΟΥΗΡΙΣΦΜΟΙΣΚΑΙΠΕΤΗΣΙΣ
 ΠΑΝΤΟΠΩΛ *vacat* ΑΞΙΩΜΕΘΑΗΜΑΣ
 ΚΡΙΝΕΣΘΑΙΜΕΤΑΥΤΩΝΚΑΙΒΕΒΟ
 ΗΘΗΜΕΝΩΝΥΠΟΥΜΩΝΤΟΥΣ
 ΚΥΡΙΟΥΣΙΔΟΛΑΚΑΙΟΙΣΥΝΥΜΕΙΝΑΠΑ
 10 ΣΚΜΟΙΣ *vacat* ΕΝΚΑΛΟΥΜΕΥΠΟΤΟΥΤΩΝ
 ΤΩΝΚΑΤΑΡΑΤΩΝΚΑΘΗΜΕΡΑ
 ΥΜΩΝ

Ειδώλοις Ἀθηνᾶς θεοῖς
 μεγίστοις παρὰ Ἀμμω-
 νίου Πετεήσιος καὶ τῶν σὺν
 αὐτῷ κριοτάφων κατὰ Πετορζ(μήθιος)
 5 καὶ Φαουήριος Φμόιτος καὶ Πετήσιος
 παντοπῶλ(ου)· ἄξιοῦμεν ἡμᾶς
 κρίνεσθαι μετ' αὐτῶν καὶ βο-
 ηθεῖσθαι ὑφ' ὑμῶν τῶν
 κυρίων εἰδῶλων καὶ τῶν σὺν ὑμῖν ἀπάν-
 10 των θεῶν· ἐγκαλούμε(θα) ὑπὸ τούτων
 τῶν καταράτων καθ' ἡμέραν
 ὑμῶν

‘Aux images d’Athéna, les très grands dieux, de la part d’Ammônios fils de Peteèsis et de ses collègues les ensevelisseurs de béliers,¹⁵ contre Petorméthiis et Phaouèris, les fils de Phmoïs, et Petèsis le marchand.¹⁶ Nous demandons à être jugés avec eux et à être secourus¹⁷ par vous, les seigneurs images et tous les dieux qui sont avec vous.¹⁸ Nous faisons l’objet d’une accusation par ces maudits pendant votre jour (de fête).’¹⁹

¹⁵ Nous n’avions que deux attestations de criotaphes, ensevelisseurs de momies de béliers sacrés, fournies d’une part par un papyrus ptolémaïque de Kerkéosiris, P. Tebt. I 72, 411 (en association avec le fonction d’ibio-bosque, éleveur d’ibis sacrés), et par un autre texte ptolémaïque de Trikomia, CPR XIII 5, 75 (P. Count 23, x 120). Le bélier était à Latopolis une figure du dieu Khnoum.

¹⁶ Il me semble que la détermination παντοπῶλης ne s’applique qu’à Peteèsis, les deux précédents individus, sans doute des frères, étant déterminés par le patronyme.

¹⁷ Ma correction du participe parfait de βοηθέω en infinitif présent (βοηθῆναι serait encore possible ; voir la pétition romaine P. Oxy. L 3555, 42) est dure. Est-elle vraiment nécessaire? Les participes parfait de ce verbe se

On voit bien en quel sens Athéna apparaissait comme destinataire de la première requête: c'était par l'intermédiaire de ses substituts sensibles, les *latoi*, qualifiés ici à juste titre, vu l'étiologie sur le *lato*s exposée plus haut, d'*eidola* et (ce qui est peut-être plus problématique) de dieux.²⁰ Cette terminologie et cette théologie implicite du poisson s'accordent avec des expressions d'une vie grecque dite *Vita prima* d'un illustre enfant de Latopolis, saint Pachôme, fondateur du cénobitisme. Dans un passage polémique sur les *latoi* qui sera cité plus bas, cet écrit parle de leur temple comme d'un εἰδωλεῖον, et qualifie ces êtres divins de φαντάσματα, c'est-à-dire d'apparences illusoires de démons, et de faux dieux, ce qui est une manière négative d'envisager leur protocole officiel d'idoles et de dieux.

Comme dans le texte précédent la substance du grief nous échappe. L'affaire ne devait guère dépasser le niveau de ce qu'on a d'habitude dans les pétitions, c'est-à-dire l'anecdote.

8. Demande oraculaire

O. Garstang 2 = *CdÉ* 55 (1980), p. 312
Original perdu

I/II A.D.
Latopolis

C'est surtout comme objet de curiosité que je présente le troisième document (O. Garstang 2), de beaucoup le plus difficile à comprendre²¹. Sa structure est celle de SB XVIII 13931 (ci-dessus texte 6). Ce n'est pas une pétition au sens diplomatique, mais le requérant est le même, Ammoni(o)s fils de Peteësis. Il n'indique pas sa profession de κριοτάφος, bien qu'elle semble à l'arrière-plan de l'affaire. Il agit cette fois pour lui-même contre (κατά) deux femmes,²² Tamenous fille d'Hermias, et sa fille, Tachontesaous. L'identité de la divi-

rencontrent d'habitude à la fin des pétitions dans des formules telles que ἵν' ὃ ὑπὸ σοῦ βεβηθημένος. Il est possible ici que notre scribe, maîtrisant mal le formulaire des requêtes, en ait mélangé des bribes mal à propos.

¹⁸ Conjecture de BOYAVAL, *CdÉ* 55 (1980), p. 311 n.1, suivi par GALLAZZI, *ZPE* 61 (1985), p. 103 n. 5, au sens de σύνναοι θεοί. Je ne vois pas pourtant aisément quels pourraient être les σύνναοι θεοί d'animaux sacrés (même qualifiés de 'dieux'). Pour une autre interprétation, voir ci-dessous.

¹⁹ Je diverge ici de l'interprétation de GALLAZZI, *ZPE* 61 (1985), p. 103 n. 5: ἐγκαλοῦμεν ὑπὸ τούτων καταράτων καθ' ἡμέραν ὑμῖν ('terminano la supplica ricordando che ogni giorno, incalzati dagli antagonisti, essi innalzano la loro preghiera'). Pour ἡμέρα au sens de fête, voir PREISIGKE, *Wörterbuch* III, Absch. 20, s.v. Mon interprétation découle de celle qui est proposée pour les lignes finales de la précédente requête.

²⁰ Sur la notion d'idole, voir S. SAID, 'Deux noms de l'image en grec ancien: idole et icône', *CRAI* 1987, pp. 309-330. Pour une interprétation 'théologiquement correcte' de la qualité de dieu, voir ci-dessous.

²¹ J'incorpore la lecture de la formule d'adresse proposée par GALLAZZI, *ZPE* 61 (1985), p. 103, n. 5, en essayant toutefois d'intervenir le moins possible sur le texte. Ainsi Ἀμμώνις (forme phonétique d' Ἀμμώνιος) peut être conservé. Les noms des femmes, au nominatif dans la copie, peuvent être transformés en 'short genitives', Ταμενοῦ, Ταχοντεσαοῦ, au lieu de Ταμενοῦτος et Ταχοντεσαοῦτος (à lire sans doute Ταχομτεσαοῦ pour rester dans le profil onomastique de la Haute Égypte). Pour cette notion de 'short genitive', voir P.J. SIJPESTEIJN, 'Short Genitive or Egyptian Name-Form?', *ZPE* 64 (1986), pp. 119-120.

²² Dans la requête proprement dite, Ammonis se comporte comme s'il s'en prenait à une femme unique. Mais le protocole de la requête est formel et il faut rétablir partout le pluriel.

nit  destinataire fait problème: d'après le vocatif de la ligne 4, κύριε, il s'agirait d'un dieu masculin, par exemple vu la profession d'Ammonis, le grand dieu bélier latopolite Khnoum.²³ Mais y a-t-il lieu, au vu de la mauvaise qualité de la langue et sans doute aussi de la copie, de surinterpréter ce vocatif? Les deux autres textes se rapportent à Athéna. L'ensemble du dossier vient du même site. Athéna reste la divinité la plus probable. Au reste, peu importe: Athéna ou un autre dieu, notre perspective n'en sort pas chang e.

AMMΩNISPETEHCIC
 KATATAMENOYCEPMIOY
 KAITAXONTESAOYCSΘYKA
 THPKYRIEMOIPETICTEYKA
 5 AYTHNTONEIERONOITITHYKA
 THPTOYEMOYEPICTATHSKAIGY
 NHAΥTOYKAIKATABELHKEMOI
 EKTOYEMOYEIERONEKΩPAPA
 TETΩKAAYTHHTASKAITAC
 10 KAIPETOYKAAΥTHΩCΠATEΓ
 ANKAITALLAMOIC
 AYTHPEΠOIKAKAICA
 YTERONPATEP
 EMACOU

 μμ νις Πετεήσιος
 κατ  Ταμενο   ρμίου
 καὶ Ταχοντεσαο  θυγα-
 τρός· Κύρι  μου, πεπίστευκα
 5 α ταῖς τ  ι ρόν, τ  τε θυγα-
 τρὶ το   μο   πιστάτου καὶ τ  γυ-
 ναικὶ α το , καὶ καταβεβλήκασί μοι
  κ το   μο  ι ρο ·  γ  παρα-
 δ δωκα α ταῖς τ ς κλεῖδας
 10 καὶ πεποίηκα α τ ς  ς πατ ρ
 καὶ θαλάμους
 α ταῖς πεποίηκα

(le reste est obscur)

²³ Une activité oraculaire de Khnoum à l'époque ramesside est citée par *Lexikon der  gyptologie* IV, col. 603 ('Orakel').

‘Ammonis fils de Peteësis, contre Tamenous fille d’Hermias et Tachontesaous sa fille. Mon Seigneur, je leur ai confié le sanctuaire, à la fille de mon épistate, et à sa femme. Elle m’ont expulsé (?) de mon sanctuaire, alors que moi je leur ai remis les clés et ai agi avec elles comme un père (?), et leur ai fait des chambres ...’

Je verrais ainsi le fond de la requête. Notre Ammonis a confié (πεπίστευκα), peut-être sous quelque régime contractuel, à Tamenous fille d’Hermias et Tachontesaous, respectivement fille et mère de son épistate,²⁴ la gestion de son *hieron*, c’est-à-dire sans doute le sanctuaire où il exerçait son activité de criotaphe, qui devait comporter une chapelle et un cimetière de béliers. Il est concevable, et d’ailleurs attesté, que de tels établissements aient pu à l’occasion être loués ou confiés en gérance. Chapelles et cimetières rapportaient à leurs gestionnaires ou propriétaires. Dans le présent cas, ces dames semblent avoir versé quelques revenus tirés du *hieron*.²⁵ Ammonis leur en aurait aussi remis les clefs,²⁶ les a traitées comme un père,²⁷ leur a installé des θάλαμοι (θαλάμους ... πεποίηκα).²⁸ L’affaire a sans doute mal tourné et peut-être les deux femmes se sont-elles approprié l’établissement.

Nos trois requêtes n’indiquent rien sur la manière dont la divinité répondait.²⁹

Considérant que les plaignants attendent des dieux un résultat tangible et immédiat, l’éditeur de SB XVIII 13931 (ci-dessus texte 6) estime que l’acte réparateur était en fait accompli par les ministres du culte, censés agir au nom de la divinité. Il donne des exemples de cette justice, en quelque sorte extra-judiciaire, pour des époques antérieures à la nôtre, mais écarte à bon droit l’idée qu’à notre époque, de telles sentences aient pu être validées par le régime romain, surtout si on considère les implications pénales du grief de Silvanus.³⁰ Il faut plutôt supposer que les poissons étaient perçus comme des arbitres, et que les

²⁴ Allusion à l’*epistatès* du *hieron* (administrateur temporel attesté surtout à l’époque ptolémaïque) ou bien à l’épistate-président de la corporation des criotaphes?

²⁵ Je conjecture, l.7, une forme de καταβάλλω. Dans les sources épigraphiques et papyrologiques, ce verbe signifie en général ‘verser’ ou ‘payer’. Toutefois le scribe a pu lui prêter le sens d’ ἐκβάλλειν, ‘expulser’, le préverbe suggérant en l’occurrence l’agressivité ou la méchanceté particulières des occupantes du *hieron*. Cela nous introduirait dans la substance de la plainte.

²⁶ Suggestion de J.-L. Fournet, à moins qu’il ne faille lire κοιτάς. Dans ce cas, Ammonis leur aurait permis de se loger sur place, ce qui s’accorderait avec la suite καὶ θαλάμους αὐταῖς πεποίηκα.

²⁷ Πεποίηκα est restitué d’après la forme analogue de la l. 12 πεποικα qui est évidemment une graphie phonétique de πεποίηκα. Le scribe a écrit en fait ὡς πατέραν. Pour ce type d’accusatif, voir GIGNAC, *Grammar* II, p. 45.

²⁸ Le sens de θάλαμος, mot littéraire et peu attesté dans les papyrus, est incertain, G. HUSSON, *OIKIA*, (Paris, 1983), pp. 87-88, remarquant que θάλαμος peut désigner une chapelle. Dans le cadastre de la Marmarique, P. Marm. 10, 39, 11, 31 et 12, 19, il s’agit d’un local associé à une maison, οἰκία. Les papyrus n’attestent pas formellement le sens de ‘chambre à coucher’ ou ‘resserre’ (mais voir ci-dessus la n. 27).

²⁹ GAMER-WALLERT, *Fische und Fischkulte* (n. 5), n’indique rien sur une fonction oraculaire du poisson en général.

³⁰ Sur l’absence de valeur des sentences oraculaires aux yeux des Romains, voir B. ANAGNOSTOU-CANAS, ‘La justice oraculaire dans l’Égypte grecque et romaine’, *RHD* 76 (1998), pp. 1-16, spéc. p. 15, avec les remarques de l’auteur sur notre dossier, p. 9, n. 52.

adversaires de nos pétitionnaires eux-mêmes, soit par dévotion, soit sous la pression du milieu social environnant, étaient disposés à se conformer à leurs décisions. Pour trancher le conflit, il suffisait que les divinités émissent des signes sur la valeur desquels aucun désaccord n'était possible entre les parties.

On pourrait alléguer en ce sens la tradition pachomienne sur les *latoi*. Les vies coptes et grecques du saint latopolite en ont conservé plusieurs versions assez concordantes et même intéressantes jusque dans leurs variantes occasionnelles.³¹ Pachôme était de famille païenne. Dans son enfance, vers l'extrême fin du III^e siècle ou au tout début du IV^e, ses parents l'auraient amené sacrifier à l'animal fétiche du Latopolite. 'Une fois', indique ainsi la *Vita prima*, 'l'enfant se présenta avec ses parents à un lieu d'adoration des idoles (εἰδωλεῖον), pour sacrifier aux fantômes (φαντάσματα) de démons qui vivent dans le fleuve. Quand il le vit, le prêtre préposé au sacrifice le fit expulser de l'endroit, en criant frénétiquement: "Chassez d'ici l'ennemi des dieux". À ces mots, ses parents s'affligèrent beaucoup à son sujet, voyant qu'il était l'ennemi de ceux qu'on appelle dieux sans qu'ils le soient réellement, et d'autant plus que par ailleurs, comme ils lui avaient donné à boire du vin des libations accomplies en ce lieu, tout de suite l'enfant rejeta ce qu'il avait bu'.³² Par scrupule religieux, l'hagiographe se retient de nommer directement ces êtres abominables qu'il appelle φαντάσματα, fantômes, illusions. Un manuscrit en copte saïdique situe le sanctuaire des poissons à la campagne, 'au sud du village'. Il serait dédié à ceux que les poètes appellent 'fils de Poséidon', allusion peu douteuse aux animaux aquatiques.³³ Dans la vie copte bohaïrique de Pachôme, l'allusion aux poissons sacrés est plus claire encore: *sacrificaturi iis qui sunt in aquis. Ut autem illi trans aquam aspexerunt, iuvenem viderunt, turbati sunt et aufugerunt*.³⁴ Cette source diffère des autres sur le point suivant: ce sont les poissons eux-mêmes, et non pas les ministres du culte, qui, selon les observateurs humains, détectent une présence hostile. Le signe de leur clairvoyance est la fuite. Fidèles et ennemis des poissons divins tenaient donc leurs mouvements pour significatifs, ce qui était une manière de leur attribuer une activité oraculaire directe. Elle ne serait pas sans analogies avec les antiques oracles pharaoniques des barques et des brancards sur lesquels on portait en procession les images des dieux, toujours actifs à notre époque.³⁵ Les mouvements de ces supports, répertoriés par l'assistance, tenaient lieu de réponses divines.³⁶ De même, divers

³¹ Voir aussi les remarques de GAMER-WALLERT, *Fische und Fischkulte* (n. 5), p. 89, n. 29.

³² *Vita Prima Pachomii* § 3 [Halkin] pp. 2-3: καὶ ἐγένετο συμπαραγενέσθαι σὺν τοῖς γονεῦσιν τὸν παῖδα εἰς εἰδωλεῖον τοῖς ἐν τῷ ποταμῷ φαντάσμασιν δαιμονίων θυσιάζειν. καὶ τοῦτον ἰδὼν ὁ ἱερεὺς ἐποίησεν τοῦ τόπου ἐκδιωχθῆναι καὶ μανίᾳ οὕτως κράζων· τὸν ἐχθρὸν τῶν θεῶν ἐντεῦθεν ἀποδιώξατε καὶ ἀκούσαντες οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἐλυπήθησαν σφόδρα περὶ αὐτοῦ, ὥς ἐχθροῦ <ὄν>τος τῶν λεγομένων καὶ μὴ ὄντων θεῶν, μᾶλλον ὅτι καὶ ἄλλοτε τοῦ οἴνου τῶν ἐκεῖ σπονδῶν ἐπότισαν αὐτόν, καὶ εὐθὺς ἐξήρασεν ὁ παῖς ὃ πέπωκεν.

³³ CSCO 99/100, pp. 338-345. Voir la traduction française de L.TH. LEFORT, *Les vies coptes de saint Pachôme et de ses premiers successeurs* (Louvain, 1943), p. 377. Le texte fait aussi état, dans un contexte mutilé et peu sûr, d'enfants envoyés au temple servir ['ceux qui sont] dans l'eau'.

³⁴ CSCO 107, p. 2, traduction latine de L.TH. LEFORT, éditeur du corpus copte des vies de Pachôme [ici CSCO 89].

³⁵ Noter la tentative d'interdire la κωμασία ἀγαλμάτων dans l'édit préfectoral contre la divination de 198/9 SB XIV 12144 (J.R. REA, *ZPE* 27, 1977, pp. 151-156). Voir PERPILLOU-THOMAS (citée n. 2), pp. 216-218.

³⁶ Voir les travaux de ČERNÝ et de VALBELLE et HUSSON cités n. 4.

mouvements corporels auraient pu exprimer la réponse des poissons aux demandes d'arbitrage.

Pourtant, si ces récits offrent quelque vraisemblance, leur authenticité est faible, car les vies de Pachôme,³⁷ composées au plus tôt une cinquantaine d'années après la mort du fondateur (346), portent la marque d'un milieu cénobitique intéressé à attribuer au fondateur des pouvoirs surnaturels.³⁸ D'autre part, ce type d'oracle, émis par des animaux vivants, semble incompatible avec le lieu de découverte de nos documents, le cimetière des poissons sacrés d'Esna, dans le désert, à une dizaine de km à l'ouest de la ville et donc à bonne distance de l'eau. Je cite une description du site due au meilleur connaisseur des antiquités d'Esna, S. Sauneron: "(...) Un cimetière très vaste où des poissons, latès et autres, étaient enterrés en quantités considérables. Rien n'est moins spectaculaire, aujourd'hui, que ce cimetière sacré; une vaste étendue de sable, à peine marquée de quelques monticules, traces vraisemblables de fouilles récentes, sans limites apparentes; sur le sol, de-ci de-là, quelques restes misérables de bandelettes brunies et de fragments de poissons. Rien n'a été publié sur l'étude moderne de ce cimetière".³⁹ Nos ostraca ont pu y être transportés dans l'Antiquité pour telle ou telle raison, mais cette supposition est inutile, car il est probable que le criotaphe Ammonis, en raison même des contraintes techniques et sociales de son métier, vivait sur les lieux mêmes de son activité: c'est sans doute dans un *manteion* du désert qu'il s'en remit à Athéna, et c'est à proximité de cet établissement, d'après ce que nous savons des autres oracles, que furent abandonnés et enterrés les ostraca après consultation.⁴⁰ Ainsi se présente, par analogie avec les usages observés sur la nécropole memphite des animaux sacrés, un haut-lieu oraculaire,⁴¹ la possibilité d'oracles rendus au nom d'Athéna par les momies des poissons sacrés. Cette hypothèse rendrait compte de plusieurs détails de O. Garstang 1 (ci-dessus texte 7): la qualité de dieux appliquée aux poissons, en même temps que celle d'images, s'expliquerait au mieux si l'auteur avait en vue les momies 'osirifiées' après l'embaumement, et d'autre part la mention du jour de la fête. On sait en effet qu'à Memphis la consécration des momies par les fidèles aux cimetières des animaux sacrés ne s'effectuait pas en tout temps mais à certaines fêtes, pendant lesquelles, par exception, les nécropoles étaient ouvertes aux fidèles. Je suppose que les ennemis d'Ammonis ont profité d'un jour d'ouverture du cimetière pour déposer contre lui et contre ses collègues une accusation auprès des 'dieux images' (O. Garstang 1 = texte 7). Enfin, l'allusion de ce texte à 'tous' les autres dieux, plutôt qu'à des *sunnaoi theoi* partageant un sanctuaire (qui étaient

³⁷ L'auteur remercie W. Clarysse d'avoir attiré son attention sur les sources pachomiennes.

³⁸ Les pachomiens n'acceptaient pas tous cette vision, destinée rétrospectivement à appuyer les prétentions à la direction de l'ordre émises par Théodore, un des disciples et successeurs immédiats de Pachôme. C'est ce qui résulte des profondes recherches d'histoire littéraire de S.-H. NAM, *Les cénobitismes primitifs de Pachome et de Basile de Césarée* (thèse de l'Institut de théologie protestante, 2004, université Marc Bloch, direction de J.-M. Prieur).

³⁹ SAUNERON, *Quatre campagnes à Esna* (n. 7), p. 25 ; voir aussi D. KESSLER, *Die heilige Tiere und der König I* (Wiesbaden, 1989), p. 36, n. 9.

⁴⁰ Sur l'enterrement des requêtes près des *manteia*, voir GALLAZZI, *ZPE* 61 (1985), p. 104, n. 7.

⁴¹ Voir D.J. THOMPSON, *Memphis under the Ptolemies* (Princeton, 1988), p. 208. Dans *Lexikon der Ägyptologie* IV, col. 603-604, il est fait allusion au rôle du rêve dans le culte des animaux sacrés.

en nombre nécessairement limité), a bien des chances de se rapporter à tous les autres poissons sacrés qui, d'après la description de Sauneron, partageaient avec les *latoi* de la nécropole du désert d'Esna la vénération due aux 'dieux morts'.

Quant aux réponses émises par les inertes momies divines, on ne peut guère former que des conjectures: à Memphis, au témoignage en particulier des archives de Hor, les dieux s'exprimaient essentiellement par le rêve envoyé à l'occasion notamment de pratiques d'incubation. L'idée d'un arbitrage onirique assorti, comme on le voit à Memphis, de l'assistance d'oniocrites, n'est pas impensable à Esna. Certains textes oraculaires de la nécropole memphite font enfin état de consignes divines non oniriques, 'utterances', 'administrative precepts', sans qu'on puisse toutefois se faire une idée du mode d'expression.⁴²

Peut-être enfin, les consultants, désespérant de la justice humaine, souhaitaient-ils, en implorant Athéna, attirer leurs adversaires dans des ennuis qu'ils auraient interprétés comme des punitions divines. En ce cas, nos ostraca entreraient dans le champ des textes d'envoûtement.

Quoi qu'il en soit, notre dossier montre que les dévots d'Athéna comptaient bien sur l'aide directe de leur déesse. Une fois de plus, Hérodote avait vu juste.

Jean GASCOU
Institut de Papyrologie
Université de Paris IV-Sorbonne

⁴² O. Hor, pp. 133-134.

A PROSE PASSAGE ON THE GOD CHNUM

P. Mich. inv. 5607b
H. 4.8 x W. 6.5 cm

II C.E.
Provenance unknown

Written parallel to the fibers on the *recto*; the *verso* is blank. The papyrus contains parts of 10 lines of text: lines 3-10 are complete on the right where a small expanse of margin survives, and lines 4-8 are missing only about three letters at their left ends. The presumed roll from which the fragment comes appears to have been of high quality. The text was carefully written in an attractive, rounded literary hand which is best assigned to the second century.¹ There are few ligatures. The writer paid careful attention to maintaining the regularity of letter forms, their proper spacing, and the straightness of lines. The number of letters per line is 18-21. No accents, breathings, or diacritical marks are visible, but one correction of case has been made supralinearly, possibly by the writer of the text.

This irregular papyrus scrap from an unknown work preserves part of a discussion concerning Chnum. The most coherent part of the text in its fragmentary state centers on a description of the god's physical appearance and attributes, in particular his ram's head and his typical posture seated, as creator deity, before a potter's wheel. The discussion also refers to the goddess Sothis.

A mention of Chnum in the genitive in line 1 is followed by remains of Greek in line 2 which appear to include a masculine plural subject but which are hard to construe in the present state of the papyrus. Lines 3-4 refer to Sothis in the accusative (corrected from the nominative) and explain that she 'is the rising of the Dog Star', i.e. Sirius. Lines 5-8 return to Chnum, with a brief account of his statue's visual appearance and his creative wheel as referred to above and as often attested in Egyptian art, where kings or other humans are shown being moulded by him. This discussion may continue into the fragmentary line 9. Line 10, surviving only at the right side of the column, preserves four letters,]προμη, raising the possibility that the author is likening or equating Chnum to Prometheus as a Greek artificer of creation (see commentary).

Chnum (Egyptian Chnumu), noted for his role as a creator of humans, and even of major elements of the world, was worshipped from Pharaonic times especially at such places in Upper Egypt as Elephantine and Esna, although his cult spread into Nubia and as far north as Memphis. By the Roman period Chnum had also become identified with Agathos Daimon, and the potter who delivers prophecy in the Greek 'Oracle of the Potter', a type of text with Egyptian nationalistic, later apocalyptic overtones that is preserved in second-third

¹ To varying degrees, P. Oxy. III 410, XVII 2079, and XVIII 2164, all assigned by their editors to the second century, show comparable features. Cf. also P. Oxy. II 220 (I or early II C.E., assigned).

century C.E. papyri, seems to be an incarnation of the god.² The discussion in our papyrus, however, appears to present Chnum in terms of his more traditional characteristics.

A striking parallel to the statue description in lines 5-8 is provided by a passage in Porphyry, *Περὶ Ἀγαλμάτων* Fr. 10 (preserved by Eusebius, *Praep. Ev.* 3.12), where we recognize that Chnum as creator god is intended although he is not named:

Κατὰ δὲ τὴν Ἐλεφαντίνην πόλιν τετίμηται ἄγαλμα, πεπλασμένον μὲν, ἀλλ' ἀνδρείκελον καὶ καθήμενον, κυανοῦν τε τὴν χροάν, κεφαλὴν δὲ κριοῦ κεκτημένον καὶ βασίλειον, κέρατα τράγεια ἔχον, οἷς ἔπεστι κύκλος δισκοειδής. Κάθεται δὲ παρακειμένου κεραμέου ἀγγείου, ἐφ' οὗ ἄνθρωπον ἀναπλάσσει. Δηλοῖ δὲ ἀπὸ μὲν τοῦ κριοῦ πρόσωπον ἔχειν καὶ αἰγὸς κέρατα τὴν ἐν κριῷ σύνοδον ἡλίου καὶ σελήνης· τὸ δὲ ἐκ κυάνου χρώμα, ὅτι ὑδραγωγὸς ἐν συνόδῳ ἡ σελήνη.

‘At the city Elephantine there is an image worshipped, which in other respects is fashioned in the likeness of a man and sitting; it is of a blue colour, and has a ram’s head, and a diadem bearing the horns of a goat, above which is a quoit-shaped circle. He sits with a vessel of clay beside him, on which he is moulding the figure of a man. And from having the face of a ram and the horns of a goat he indicates the conjunction of sun and moon in the sign of the Ram, while the colour of blue indicates that the moon in that conjunction brings rain [transl. E.H. Gifford, 1903].’

In what remains of this part of Porphyry’s treatise, this is the first of three successive passages in which very specific descriptions of statues of deities visible at Upper Egyptian sites are accompanied by Neoplatonic comments about the significance of their characteristics (as in the final sentence of the Greek quoted above).³ By comparison with the papyrus, Porphyry’s description of Chnum’s statue uses differing vocabulary and contains some differences of detail in the added color reference and the diadem and in the god’s use of a clay vessel rather than the wheel as a work surface. On the evidence of the Michigan papyrus, however, we can now see that it is possible for a prose work, or a tradition, organized at least in part around descriptions of statues of Egyptian deities, and upon which Porphyry could have drawn, to have been in circulation a century to a century and a half before the philosopher wrote.

By the period in which the papyrus was written, as a glance at *FGrH* III C will show, several dozen authors had written histories or other prose treatises on Egyptian matters in

² For overviews of Chnum see H. BONNET, *Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte* (Berlin, 1952), pp. 135-140; E. OTTO in W. HELCK — E. OTTO, *Lexikon der Ägyptologie* I (1975), cols. 950-954. I have not been able to consult A.M. BADAWI, *Der Gott Chnum* (Glückstadt, 1937). On the ‘Oracle of the Potter’, the antecedents of which go back at least to the Hellenistic period, see L. KOENEN, *ZPE* 2 (1968), pp. 178-209; C. ROBERTS, introduction to P. Oxy. XXII 2332. On other developments regarding Chnum in the Roman period, see L. KÁKOSY, *ANRW* 18.5 (1995), pp. 2992-2996.

³ The two succeeding examples of this concern Edfu (Apollinopolis Magna) and El Kab/Koptos (Eileithyias Polis).

Greek.⁴ We cannot know whether systematically exploring cult matters, such as the visual appearance and attributes of deities after the fashion of the Porphyry passage, was in fact a main concern of the author of the Michigan text or whether the discussion simply constitutes an ekphrasis in a work such as a history, a rhetorical composition, or even a romance set in Egypt.

What is the relevance of Sothis/Sirius to Chnum, and why is she mentioned here? Perhaps the reason is that Sothis came to be identified with Satis, Egyptian Satet, one of two female deities worshipped as part of a triad with Chnum at Elephantine.⁵ In this regard it is worth noting that a 1985 study of the 18th Dynasty Elephantine temple dedicated by Hatshepsut to Satet suggested that the building was intended to be oriented toward the rising of the star Sirius and to facilitate calendrical calculations.⁶ Both Chnum and Satet also have in common that they are connected with the annual Nile flood: the goddess through her identification with Sothis/Sirius, the rising of which heralds the inundation, and the god as a result of his ancient association with a conception of the source of the Nile as being located in the region of the First Cataract, near to which several of his more important places of worship were located. If our author had a special interest in the visual and iconographical, it is also possible that the fact that Satet/Sothis and Chnum are both represented with horns (Chnum often has two different pairs) was sufficient to provide a reason for them to be discussed together here.⁷

Previously, only two passages of literary works by unknown authors that discuss Egyptian deities were known on papyrus, both of them concerned with sacred animals: P. Lund III 10 = MP³ 2485 (98 C.E.) and P. Bingen 7 = MP³ 2485.01 (first half II C.E., assigned).⁸ The Michigan piece is a most valuable addition. We can only hope that further study and additional discoveries will help us to get a better sense of the context of its passage, including the relationship of the description of the statue of Chnum to the partially preserved treatise by Porphyry.

⁴ Although it does not appear possible to connect the fragments of these varied works directly with the text of the papyrus, note the ascription by Clement of Alexandria to Leon of Pella, who wrote ca. 300 B.C.E. (*FGrH* III C 659 F7), of an interest *περὶ τῶν κατ' Αἴγυπτον θεῶν* (perhaps not the actual title of one of his works) and the particular focus of one surviving passage attributed to him on horned *simulacra* of Ammon (F9, preserved in Hyginus, *Astron.* 2.20).

⁵ For the identification with Sothis, as well as with Isis, see G. ROEDER, s.v. 'Satis', *RE* II A (1923), esp. cols. 77-78.

⁶ See R.A. WELLS, 'Sothis and the Satet Temple on Elephantine: A Direct Connection', *SAK* 12 (1985), pp. 255-302, especially pp. 257-259, 278, 287-288; cf. also WELLS, *ibid.* 19 (1992), p. 305.

⁷ For the horns of Satet and Sothis see WELLS, p. 258.

⁸ The latter comes from what must have been a particularly handsome book roll written in *maiuscola rotunda*.

] Χνούμιος
 [6-7] μων οἱ δὲ υ[4-5]
 [ca. 6] Σῶθι[[ς]]' ν' ἥτις ἐστὶν
 [ἢ κ]υνὸς ἄστρου ἐπιτολή.
 5 [τ]ὸ μὲν ξόανον τοῦ Χνού-
 [μι]ός ἐστιν ἀνδριάς καθή-
 [μεν]ος κριοπρόσωπος ἔχων
 [ca. 3] τοὺς πόδας τροχ[ὸν] . .
 [ca. 6] ν ἐφ' ᾧ ἔχε . [3-4] . αλει
 10]προμη



[9]

'... of Chnum ... Sothis, which is the rising of the Dog-Star. On the one hand the statue of Chnum is an image, sitting, ram-faced, having (next to?) the feet a wheel ... on which he has ... Prometheus (?) ...'

- 1 Χνούμις is a variant of the more common Greek spelling Χνούβις.
- 3 Σῶθι[[ς]]' ν': lower right end of initial σ.
- 5 ξόανον: On the term used to refer to statues of deities during the first-second centuries C.E., see A.A. DONOHUE, *Xoana and the Origins of Greek Sculpture* (Atlanta, 1988), pp. 104-120.
- 6 [μι]ός: extreme lower right of ο.
- 7 κριοπρόσωπος: The adjective is first attested in Herodotus, who uses it to refer to the Egyptian Zeus, and then by Lucian, Proclus, and Eustathius, all of whom employ it to describe Ammon or Ammon/Zeus. In PGM 13.33 it appears in a list of adjectives in -πρόσωπος in an Egyptian context.
- 8 Probably [κατὰ] τοὺς πόδας.
- 8-9 There must have been some descriptive word or phrase referring to the τροχός.
- 9 . [: an upright.] . : κ or μ. The Egyptian tradition of representing Chnum as working on the figure of a small human, whether in the process of being formed or just completed and standing on the god's potter's wheel, tempts one to understand ἐφ' ᾧ ἔχει, but (especially if my suggestion in the following note is correct) this presents the challenge of supplying a direct object with suitable meaning within the brief lacuna that follows.
- 9-10f. E.g. καλεῖται δὲ ὁ Χνούμις ...] Προμη[θεὺς ὑπό ... Another possibility would be πρὸ μη[νῶν, which would presuppose an interest by the author in calendrical and/or astronomical matters. If Prometheus is in fact being discussed, the connection between him and Chnum may involve his role in benefiting and nourishing the first humans.

- (9-10f.) A festival of Prometheus is mentioned in lines 85-86 of P. Hib. I 27 = *FGrH* IIIC 665, F 180(d), a calendar of ca. 300 B.C.E. relating to Sais, but nothing further seems to be known of this figure and there do not seem to be other references to Prometheus in connection with Egyptian deities. See the original editor's note on attempts to explain the comment in the text that Prometheus is called Iphthimis.

Timothy RENNER
Montclair State University
Upper Montclair, New Jersey

APPLIED EROTIC MAGIC

P. Köln inv. 2697 V° + 2761 V°
H. 11.7 x W. 9.0 cm

III A.D.
Provenance unknown

The two fragments do not join physically, but the alignment of the writing on both sides makes it possible to fix their position in relation to each other.¹ The magical charm is written on the back of a badly damaged documentary text that is broken away at the top, left and bottom. It was apparently an account, of which are preserved the right side of 14 lines written along the fibers of the recto in a hand that can be assigned to the early or middle third century A.D.

The verso preserves parts of nine lines, running against the fibers, of what was originally a ▽-shaped *Schwindeschema* and, ascending diagonally along its right side, two lines which contain part of a command to a god or demon to inflame the beloved (name and mother's name lost) with erotic desire for a man who was probably called [Her]modôros and whose mother's name might have been Hê[ra].

The writing used for the *Schwindeschema* is larger, rounder and more relaxed than the smaller, squarish and more careful lettering of the preserved lines of the command. Although the writing changes in size and style, both parts of the magical text will have been written by the same person, to judge especially from the close similarity of the ductus of connected αρ in καρδίαν in the command with that of αρ as written several times in lines 9 and 10 of the *Schwindeschema*. The hand that wrote the magical text is different from that on the recto, but it is probably not much later in date.

The two partly preserved lines of the command that run along the right side of the *Schwindeschema* are labeled below R1 and R2. When they were intact, they can hardly have been complete in themselves, since -[. .]ν at the beginning almost certainly ended a word that began in a lost part of the text. At the very least, then, one line of the command is missing. Since the ▽-shaped *Schwindeschema* and the two skewed lines of writing along its right side suggest a symmetrical layout, it is assumed that two more such lines of writing, now lost, descended from the top towards the bottom along the left side of the *Schwindeschema*. They are designated below as L1 and L2.

Confronted with the text of the command as it is now preserved one is naturally first inclined to regard line R2 as the direct continuation of R1. But it is quite possible that the lines containing the command were not to be read in the sequence [L1] - [L2] - R1 - R2, but rather [L1] - R1 - [L2] - R2. For the latter possibility, see the illustrative reconstruction proposed in the commentary.

The reconstructed text appears to be complete at its bottom and at the right. If anything was written to the left of it or above it is an open question.

¹ Inv. 2697 (H. x W.) 10.5 x 3.5 cm; inv. 2761 (H. x W.) 11.7 x 5.7 cm.



[10]

[ερηκισιθφηαραραχααραηφθισικηρε]
 [ρηκισιθφηαραραχααραηφθισικηρ]
 [ηκισιθφηαραραχααραηφθισικη]
 [κισιθφηαραραχααραηφθισικ]
 5 [ισιθφηαραραχααραηφθισι]
 [σιθφηαραρα]χ[α]ρ[αραηφθισ]
 [ιθφηαραρ]αχααρα[ραη]φθι
 [θφηαραρ]αχααρα[ηφ]θ
 [φηαραρ]αχααρα[ηφ]
 10 [ηαραρα]χααραη
 [αραρα]χααρα
 [ραρα]χααρα
 [ρα]χαρ
 [αχ]α
 15 [χ]

Along the left side of the *Schwindeschema* probably stood two lines, now lost, containing part of the command (see introduction):

L1 []
L2 []

Along the right side of the *Schwindeschema* the surviving part of the command runs as follows:

R1 [. .]ν, πύρωσον, πύρωσον τῇ[ν] καρδίαν [15-20 letters]
R2 [Ἐρ]μόδωρ<ον>, ὃν ἔτεκεν Η . [. .], νυκτὸ[ς] καὶ ἡ[μέρας 10-15 letters]

Schwindeschema:

- 1-15 Magical texts refer to the writing of palindromes with the word ἀναγραμματίζεσθαι and style the ▽-shaped *Schwindeschema* as having the form of a heart (καρδιακῶς, καρδιο-ειδῶς, καρδία) or a bunch of grapes (βότρυς, βοτρυοειδής, βοτρυδόν), see P. Rainer Cent. 39, 18 comm. The palindrome used for the *Schwindeschema* consists of 31 letters. If correctly reduced by one letter on each side, it results in a design consisting of 16 lines. Since the writer omitted a line between 12 and 13 by a kind of haplography, the *Schwindeschema* in the present text, when it was complete, will have occupied 15 lines, if no other line was added or omitted.
- ἐρηκισιθφηαραραχααραηφθισικηρε: on this frequently occurring palindrome, see Suppl. Mag. I 54, 1 comm. For its use in erotic charms, cf. PGM IV 1797 ff. and XVI 68 ff.; also Suppl. Mag. II 54, 1 with intr. and comm. For its appearance in *Schwindeschema*, cf. Suppl. Mag. II 55A; 57, 16-31; and PGM XXXVI 242-5 (first three lines only).
- 7, 8]φθι and]θ are supplied by inv. 2761V°.
- 12-13 Between these two lines the writer omitted αραχαρα.

Command:

- L1-L2 Each line will have contained some 42-47 letters. For suggestions as to how these lines might have run, see below.
- R1-R2 [. .]ν, πύρωσον, πύρωσον τῇ[ν] καρδίαν: at the beginning -[. .]ν probably ends a word that began in L1 or L2. Likely is either (a) another aorist imperative such as καῦ][σο]ν, φλέ][ξο]ν, βασάνι][σον, ὄλε][σον or (see below) another πύρω][σο]ν, or (b) τὴν ψυ][χή]ν, since the heart and soul are often mentioned together in love charms. For these possibilities, cf. e.g. PGM XIXa 50-51 ναί, κύριε δαῖμον, ἄξον, καῦσον, ὄλεσον, πύρωσον, σκότωσον [και]ομένην, πυρομένην, κέντει <βα>σανιζομένην τὴν ψυχὴν, τὴν καρδίαν τῆς Κάρωσα, ἣν ἔτεκεν Θελώ; XXIIa 3-5 καῦσον καρδίαν καὶ ψυχὴν αὐτοῦ Ἀμωνείου, οὗ ἔτεκεν Ἑλένη; Suppl. Mag. I 40, 15-21 πύρωσον τῆς αὐτῆς τὸ ἥπαρ καὶ τὸ πνεῦμα καὶ τὴν καρδίαν καὶ τὴν ψ[υ]χὴν ἕως ᾗν ἐκπηδήσας[α] ἔλθῃ ἡ Πτολεμαί[ι]ς, ἣν ἔτεκεν Ἑλένη, πρ[ὸς] τὸν Πτολεμαῖον, ὃν ἔτεκεν Διδύμη; 42, 14-15

- (R1-R2) καῦσον, πύρωσον, φλέξον τὴν ψυχὴν, τὴν καρδίαν, τὸ ἦπαρ, τὸ πνεῦμα ἐπ' ἔρωτι Σοφία, ἣν αἵτεγεν (r. ἔτεκεν) Ἰσάρα.

πύρωσον, πύρωσον: for double repetition of an imperative or quasi-imperative side by side, cf. PGM IV 1060 χώρει, χώρει, κύριε; 1559-60 ἄκουε, ἄκουε, ὁ μέγας θεός; PGM LXXI 4 δὺς, δὺς (r. δός, δός)² τὴν χάριταν; Suppl. Mag. I 32, 12 λῦε, λῦε πόνους, λύε with note; A. AUDOLLENT, *Defixionum Tabellae* (Paris, 1904), no. 169, 11-22 ὀρκίζω ὑμᾶς - - εἶνα (r. ἴνα) κατήσχετε, κατήσχετε κ[αὶ] σ[υνδ]ήσετε κ[αὶ] - - τε καὶ κατὰσχετε [Εὐγένι]ον; and πλήθυνον, πλήθυνον on the magical inscriptions for agricultural protection found at Noto and Modica in Sicily, edited by G. BEVILACQUA — S. GIANNOBILE, *ZPE* 133 (2000), pp. 135-148, nos. 1A, 21-22 and 2B, 3-4. For triple repetition of an imperative, inviting consideration of πύρω||[σο]ν, πύρωσον, πύρωσον in the present text, cf. AUDOLLENT, *Defixionum Tabellae* 239, 51-52 κατὰδησον, κατὰδησον, κατὰδησον αὐτούς; A. DELATTE, *Anecdota Atheniensia* I (Liège — Paris, 1927), p. 426, 24f. ἔρχεσθε, ἔρχεσθε, ἔρχεσθε, μὴ βραδύνετε (similarly p. 427, ll. 3f., 13f. and 23). Cf. also Suppl. Mag. II 53, 12-13 δῆσον, κατὰδησον with note; AUDOLLENT, *Defixionum Tabellae* 163, 79 συνδήσετε, καταδήσετε, συνδήσετε. For further observations and literature on such repetitions, see F. MALTOMINI, *ZPE* 48 (1982), pp. 167-168 (on line 12 of the Heidelberg papyrus that is now Suppl. Mag. I 32); D. MARTINEZ on lines 10-11 of the love charm P. Mich. XVI.

] καρδίαν [: supplied by inv. 2761V°.

τῇ[v] καρδίαν [15-20 letters] | [Ἐρ]μόδωρ<ον>: the gap possibly contained the name of the beloved and her or (less likely) his mother (same-sex love charms are rare, see Suppl. Mag. I 42 intr.).

If lines R1 and R2 are to be read in succession, consideration might be given to:

- R1 [. .]ν, πύρωσον, πύρωσον τῇ[v] καρδίαν [τῆς δεῖνα, ἣν ἔτεκεν ἡ δεῖνα, ἐπὶ]
R2 [Ἐρ]μόδωρ<ον>, ὃν ἔτεκεν κτλ.

Cf. PGM LXVIII 7-13 καῦσον αὐτοῦ Εὐτύχους τὴν ψυχὴν καὶ τὴν καρδίαν ἐπ' α[ὐ]τὸν Εὐτύχην, [ὅ]ν ἔτεκεν Ζωσίμη, ἄρτι, ταχύ, ταχύ. But one would have to assume that in the present text the two names were short, occupying a total of no more than 9 letters, e.g. Ζωήν, ἣν ἔτεκεν Ἑλένη. So perhaps the beloved was referred to by αὐτῆς in this part of the text and her name and mother's name stood in line L1 or L2. In this case, one might consider a restoration such as

- R1 [. .]ν, πύρωσον, πύρωσον τῇ[v] καρδίαν [καὶ τὴν ψυχὴν αὐτῆς ἐπὶ]
R2 [Ἐρ]μόδωρ<ον>, ὃν ἔτεκεν κτλ.

L1-R1-L2-R2 Alternatively, if the command was to be read in the sequence [L1] - R1 - [L2] - R2, one might consider, among many possibilities, a flow of text like the following:

² Preisendanz with the first editor printed δὺς δὺς, regarding this as a misspelling of δοῖς δοῖς. But δὺς for δός was suggested convincingly by D. JORDAN, *ZPE* 136 (2001), pp. 183-186. Jordan also entertained the possibility that δὺς, δὺς τὴν χάριταν might have had its origin in miscopied δός δόναμιν, χάριταν, but the repeated imperative should probably be accepted at face value in view of the above-cited parallels.

- L1 [ὀρκίζω σε, ἄξον μοι τὴν δεινα, ἣν ἔτεκεν ἡ δεινα· καῦσον, φλέ-],
 R1 [ξο]ν, πύρωσον, πύρωσον τῇ[ν] καρδίαν [καὶ τὴν ψυχὴν αὐτῆς.]
 L2 [ἔλκε αὐτὴν τῶν τριχῶν, τῶν σπλάγχνων, τῆς ψυχῆς αὐτῆς πρὸς]
 R2 [Ἐρ]μόδωρ<ον>, ὃν ἔτεκεν Ἡ[ρα,] νυκτὸς[ς] καὶ ἡ[μέρας, ἥδη ἥδη, ταχὺ ταχύ.]
- L2-R2 For ἔλκε - - - νυκτὸς[ς] καὶ ἡ[μέρας, cf. PGM IV 376-378 ἔλκε τὴν δεινα τῶν τριχῶν, τῶν σπλάγχνων, τῆς ψυχῆς πρὸς ἐμέ, τὸν δεινα, πάση ὥρᾳ τοῦ αἰῶνος, νυκτὸς καὶ ἡμέρας. This formula was used in several applied charms, e.g. Suppl. Mag. I 46, 22-23 ἔλκετε Ἡρωνοῦν τῶν τριχῶν καὶ τῶν σπλάγχνων αὐτῆς πρὸς ἐμὲ Ποσιδώνιον πᾶσαν ὥραν τοῦ αἰῶνος, νυκτὸς καὶ ἡμέρας, cf. also 47, 23-26 and 50, 62-68.
- R2 [Ἐρ]μόδωρ<ον> by haplography before ὃν is likely, though one cannot exclude [Ἐρ]μοδῶρ<ου> or [Ἐρ]μοδῶρ<φ>. The name Hermodoros occurs in well over a hundred papyri from the 3rd cent. B.C. till the 6th cent. A.D. The papyri offer no other possibility for a name ending in -μόδωρος other than rare Τιμόδωρος, attested only in SB XIV 11410.
- Η[. .]: *eta* damaged but likely, quite possibly Ἡ[ρα].
- νυκτὸς[ς] καὶ ἡ[μέρας: supplied by inv. 2761V°. For the nexus, cf. above-cited PGM IV 376-378 and parallels. After ἡ[μέρας, the charm probably ended with common ἥδη ἥδη, ταχὺ ταχύ or perhaps with a shortened form of the same (e.g. with one ταχύ only) or a similar formula, e.g. ἐν τῇ ἄρτι ὥρᾳ, ἥδη. See Suppl. Mag. II, Index V, s.vv.

Robert DANIEL
 Institut für Altertumskunde
 Universität zu Köln

DEUX MODÈLES DE CURSIVE LATINE DANS L'ORDRE ALPHABÉTIQUE GREC

Un papyrus de l'Université de Louvain, détruit dans l'incendie de mai 1940, a été publié en 2005, d'après le microfilm existant, par Willy Clarysse et Bruno Rochette, sous le titre: 'Un alphabet grec en caractères latins'.¹ Le texte comporte en fait deux fois l'alphabet grec, dont les 24 lettres (sauf une omission) sont chaque fois transcrites dans les caractères ou groupes de caractères latins correspondants. Les deux alphabets sont répartis de façon parallèle, chacun sur deux lignes inégales dont la première se termine avec la lettre *s*. Selon les éditeurs, "le premier alphabet a servi de modèle au second". Ils distinguent par conséquent deux scribes, A et B, et concluent à de sérieuses divergences entre le modèle et sa copie supposée: B aurait omis les lettres *a*, *b* et *c*; il aurait défiguré les lettres *m*, *n*, *p*, *r* et *s*; et une boucle en forme de *e* renversé, au-dessus de *c*, *m* et *s*, pourrait être une marque de correction de la main du maître. Toutefois les éditeurs ne manquent pas d'observer que le supposé scribe B "écrit d'une main assurée, à tel point que les deux lignes [= les deux alphabets] se ressemblent très fort. On croirait presque qu'elles sont écrites de la même main".

De fait, notre réédition² se propose de montrer qu'on n'a pas là un simple modèle suivi d'une imitation maladroite d'une autre main, mais deux modèles d'alphabet écrits d'une seule main, correspondant à deux types d'écriture latine familiers aux paléographes.³ L'alphabet A représente la cursive récente, devenue l'écriture commune à partir du III^e siècle; l'alphabet B, une forme évoluée de l'ancienne cursive latine, dont l'archaïsme contraste délibérément avec l'écriture commune. En effet l'Antiquité tardive réserve cette écriture d'apparat à deux types de documents hors du commun: les constitutions impériales, dont la calligraphie porte le nom de *litterae caelestes*; les procès-verbaux des administrations publiques, dont la date initiale exige le recours à l'ancienne cursive. Avant de développer les raisons, et les conséquences, de nos lectures, nous proposons du texte l'édition suivante.

¹ *AfP* 51 (2005), pp. 67-75.

² Annoncée dans *Bulletin épigraphique* 2006, 548 *in fine*.

³ Sur les deux cursives latines, ancienne et récente, voir notamment B. BISCHOFF, *Paläographie des römischen Altertums und des abendländischen Mittelalters* (Berlin, 1979), pp. 80-85, tableau p. 82, bibliographie pp. 303-304. Les termes de 'Majuskel-(oder Capitalis)Kursive' et de 'Minuskel-Kursive' appliqués respectivement à l'ancien et au nouveau style correspondent bien à l'aspect de notre document.

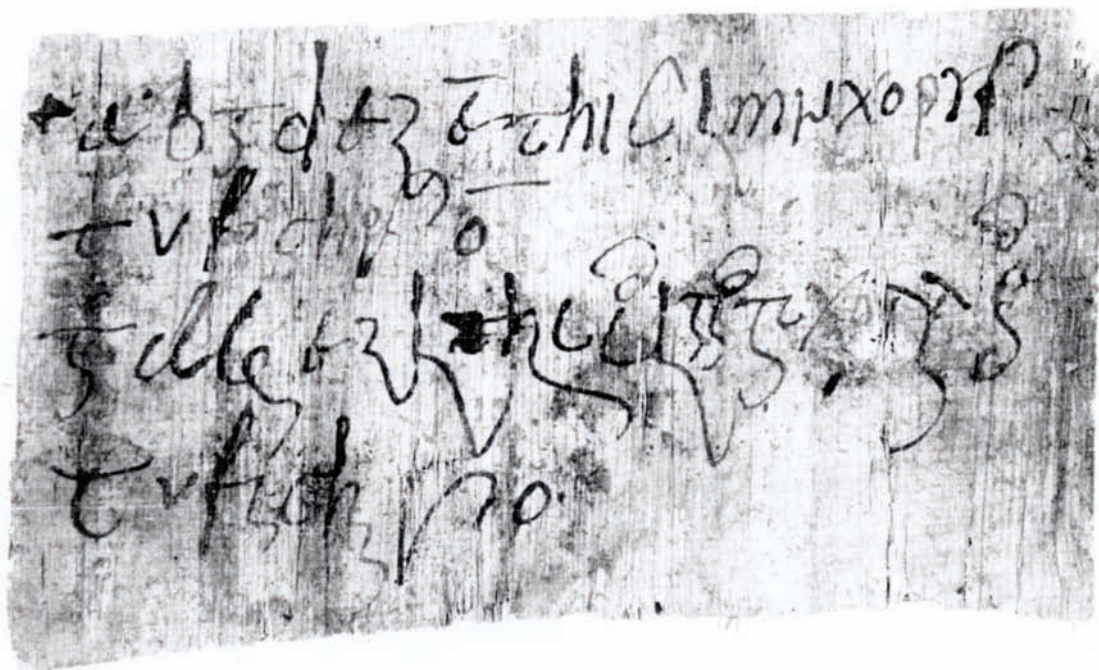
A/P 51 (2005), pp. 67-75
H. 9 x L. 15,3 cm

premier quart du V^e siècle
provenance indéterminée

Feuillet intégralement conservé. Écriture transfibrale.

A + a b g d e z ē t h i c l m n x o p r s
t u f c h p s o
B a b g e z h t h i c l m n x o p r s
t u f c h p s o

Texte B selon les éditeurs: g d . e z h t h i ^ə l m n x o p r s
t u f i c h i p s o



[11; fig. 1]

Les remarques ci-dessous porteront principalement sur le second alphabet, le premier n'offrant aucune difficulté de déchiffrement et ne présentant que peu de singularités.

L'alphabet A correspond en effet à l'écriture documentaire commune,⁴ dont les formes canoniques sont remarquablement stables. On relève ici néanmoins la forme archaïsante du *n*, dont l'extrémité droite est recourbée vers le haut, au contraire du *n* de l'écriture commune: comme l'a remarqué Tjäder, la coexistence des formes ancienne et récente du *n* s'observe jusqu'au VI^e s. aussi bien à Ravenne qu'en Égypte.⁵ Seule autre singularité, notre alphabet A transcrit *êta* par *ē* et oméga par *ō*, distinguant par un trait horizontal les voyelles longues des brèves.

L'alphabet B, modèle de cursive archaïsante

Des deux fonctions assignées à la cursive ancienne à partir du IV^e siècle, la calligraphie des constitutions impériales et la datation des procès-verbaux, les témoins dont nous disposons sont en nombre inégal: les trois ou quatre rescrits dont il reste des fragments originaux datent du second quart du V^e siècle,⁶ tandis qu'une cinquantaine de procès-verbaux s'échelonnent du début du IV^e au début du VII^e siècle, et que plus de la moitié conservent une date initiale plus ou moins complète.⁷ Les données suffisent cependant à mettre en évidence, comme l'a fait Tjäder,⁸ la différence de ductus entre l'écriture très conservatrice des rescrits théodosiens et celle, déjà plus fleurie, des procès-verbaux de la même époque. C'est manifestement à celle-ci, et non aux *litterae caelestes*, que ressortit l'alphabet de Louvain, texte B.

Pour interpréter cet alphabet modèle à la lumière des actes de la pratique, nous ferons appel à titre d'exemples à trois documents du IV^e, du V^e et du VI^e siècle, deux égyptiens et un de Constantinople,⁹ dont les photographies (fig. 2-4) pourront être comparées à celle du papyrus de Louvain (fig. 1).¹⁰ Nous désignons plus bas ces trois documents comme *acta* de 394, 461, 533.

⁴ J'écarte tacitement l'hypothèse d'une écriture littéraire, ou de librairie, même si l'alphabet A, se présentant sous forme de lettres détachées, évoque plus ou moins la minuscule semi-onciale (cf. BISCHOFF, op. cit., p. 96, fig. 11).

⁵ J.-O. TJÄDER, P. Ital. I, pp. 108-109.

⁶ Outre les deux rescrits dits de Leyde-Paris (*ChLA* XVII 657, ca 436-450), les fragments de Vienne publiés par O. KRESTEN, 'Zur Frage der litterae caelestes', *JÖB* 14 (1965), pp. 17-20, même si leur date n'est pas démontrée par ailleurs, illustrent la fixité de cette calligraphie. Les dernières lettres du rescrit P. Leid. Z, col. I, naguère réédité par FEISSEL — WÖRNER, *OMRO* 68 (1988), pp. 97-111 (*ChLA* XLVI 1392) relèvent bien de la cursive ancienne, mais ne sont pas identiques aux *litterae caelestes*.

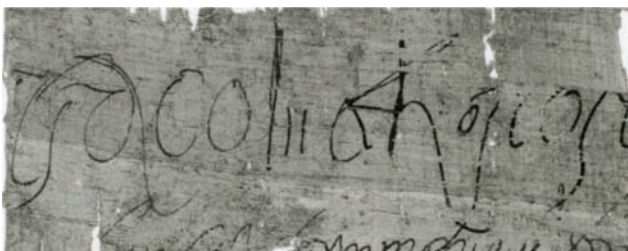
⁷ Voir D. FEISSEL, *Chiron* 34 (2004), p. 330 et n. 219 (liste des actes datés en cursive ancienne).

⁸ TJÄDER, P. Ital. I, tableau 1, col. 1 et 2, met en regard l'alphabet des rescrits de Leyde-Paris (cf. n. 6) avec celui de P. Oxy. XVI 1878 (461). Le contraste est particulièrement net pour *e* et *n*.

⁹ Entre les procès-verbaux égyptiens, dont aucun n'est sûrement daté après 461, et ceux de Ravenne en 564 et 625, l'inscription de Didymes (*acta* de 533) a révélé une sorte de chaînon manquant. Stade ultime de l'évolution, l'écriture d'en-tête des actes ravennates est trop éloignée de notre document pour exiger ici une comparaison systématique. Voir cependant TJÄDER, P. Ital. I, tableau 1 (comparant les *litterae caelestes* de 436-450, le P. Oxy. XVI 1878 de 461, et le P. Ital. 8 de 564); *ibid.*, pp. 122-124: 'Die grosse einleitende Schrift der Gesta municipalia'.

¹⁰ Notre fig. 1 est due à l'obligeance de M. Willy Clarysse, qui nous a procuré un excellent scan de la photographie originale. La fig. 2 (détail du cliché déjà publié dans *ChLA* XLV 1318) est due à Mme Ingrid Oentrich, photographe de la Bibliothèque nationale autrichienne, et nous a été naguère aimablement

P. Vindob. Lat. 105 = ChLA XLV 1318 (Héracléopolis, 394): *[D(ominis) n(ostris) A]rca-
dio III et Honori[fo perp(etuis) Aug(ustis) cons(ulibus)]*.¹¹ Fig. 2:



P. Oxy. XVI 1878, pl. I (Héracléopolis, 1^{er} septembre 461): *[po]st cons(ulatum) Apollonii
[v(iri)] c(larissimi) et qui n[unt(iatus) ffuerit] die kal(endis) Septembr(ibus) Heracl(eo-
poli)*.¹² Fig. 3:



Acta de la préfecture d'Orient (Constantinople, 2 avril 533):¹³ *D(omino) n(ostro) Iusti<ni>-
ano perpetuo Aug(usto) III cons(ule) d<ie> IIII non(as) Apriles Constantinopoli*. Fig. 4:



communiquée par M. Hermann Harrauer. La fig. 3 reproduit un détail de la planche I des P. Oxy. XVI. La fig. 4, d'après nos photographies d'estampages, a été recomposée par Mme Patricia Raynaud. Que chacun d'eux soit ici vivement remercié.

¹¹ L'édition photographique des ChLA n'est accompagnée d'aucune transcription. J'ai indiqué ma restitution de la l. 1 dans *Chiron* 34 (2004), p. 330, n. 219. La mention d'Héracléopolis à la l. 3 m'a été amicalement signalée par Jean Gascou.

¹² Après *ffuerit*, texte en cursive commune. *Heracl(eopoli)* est une correction de J. REA, P. Oxy. LI, p. 48, n° 28.

¹³ FEISSEL, *Chiron* 34 (2004), pp. 285-365: 'Un rescrit de Justinien découvert à Didymes' (citation, p. 299, l. 36-37).

Analysons à présent l'alphabet B.

a = alpha. Formé d'un premier trait recourbé en S, que couronne un trait horizontal, cet *a* ressemble fort au *g* de l'alphabet A. Lisant ici aussi un *g*, les éditeurs supposent que "pour une raison qui [leur] échappe, le copiste du texte B a omis les deux premières lettres de l'alphabet". Mais les *acta* de 394 ont déjà un *a* comparable au nôtre par sa haste recourbée en S, et l'on retrouve cette forme en 533. En 461 au contraire, le *a* est plus archaïsant, semblable à celui des *litterae caelestes* avec sa haste simplement incurvée en bas à gauche.

b = bêta. Faute d'avoir reconnu le *a*, les éditeurs ont pris pour un *d* cette forme archaïsante du *b*, dit 'à panse à gauche', dont l'alphabet de Louvain montre bien l'amorce de liaison à droite. Ce *b*, nettement incliné à droite, ressemble à celui des *litterae caelestes*. On sait que le *b* 'à panse à gauche' a survécu sporadiquement même dans la cursive récente.¹⁴

g = gamma. Gênés par la présence d'une lettre entre *d* (en réalité *b*) et *e*, les éditeurs notent: "Après le *d*, le scribe du texte B a ajouté un grand signe superflu, dont nous ne voyons pas la signification. Il est possible que ce trait long représente la lettre *i* ou peut-être *dla*". Il s'agit en fait d'un *g*, en forme de *c* terminé en bas par une boucle et une longue fioriture au-dessous de la ligne. Cette forme s'apparente à celle des *litterae caelestes* (où le *g* est avec le *q* la seule lettre qui descende au-dessous de la ligne). La date de P. Oxy. LXIII 4381, 1 (375) présente deux formes de *g*, celui de la cursive ancienne pour *Gratiani*, celui de la cursive récente pour *Aug(usti)*.

d = delta. Lettre omise dans cet alphabet, sans raison apparente.

e = epsilon. Très différent du *e* des *litterae caelestes* (qui ressemble au *r* de la cursive récente), celui-ci ressemble au *e* de l'alphabet A, surtout à sa variante longue (= *èta*). La partie supérieure de la lettre forme une courbe plus ouverte que sa base. L'évolution de cet alphabet tend à désarticuler le haut et le bas de la lettre, nettement séparés dans les *acta* de 533.

z = zêta. Ici semblable au *z* de l'alphabet A, cette lettre est sans exemple dans les *litterae caelestes* ou les *acta*.

h = êta. En ligature avec le *z* qui précède, ce *h* se termine par une longue courbe au-dessous de la ligne, qui le rend assez semblable à la lettre *l*. Tandis que l'alphabet A transcrit *êta* par *ē*, le *h* latin tient lieu ici du *êta* grec auquel il est graphiquement identique. Les éditeurs ont vu là une négligence (p. 71): "Le fait que le *êta* est resté un *êta* montre bien qu'il s'agit d'un hellénophone voulant apprendre le latin. Il a tout simplement oublié de latiniser cette lettre qui lui est familière." L'emploi du *h* latin en guise de *êta* n'est cependant pas accidentel. Il est attesté notamment par des souscriptions notariales comme P. Oxy. LXIII 4397, 244-245 (545), où sont superposées les deux graphies *ἐτελειώθη* et *eteliiothh*. Certains notaires adoptent la même équivalence pour translittérer leur propre nom, tels *Μηνῶ* = *Mhna*, *Στρατηγίου* = *Strathgiu*.¹⁵ La même convention vaut pour des

¹⁴ TIÄDER, P. Ital. I, pp. 98-101; un document constantinopolitain daté de 585: H. WANKEL, *Inscripfen von Ephesos I* (Bonn, 1979), 40, photographie pl. 32; cf. J. MALLON, *Paléographie romaine* (Madrid, 1952), p. 117.

¹⁵ DIETHART — WÖRZ, *Byz. Not.*, pp. 44-45 et 49.

légendes de sceaux, comme *Grhgora* pour Γρηγορά, *strathlatu* pour στρατηλάτου.¹⁶ Pour d'autres exemples, voir mon étude 'Ecrire grec en alphabet latin' (cf. n. 21).

th = *thêta*. Ligature comparable à celle de l'alphabet A, bien que le *t* soit rendu peu distinct par une correction maladroite et que le *h* se termine ici par une longue courbe au-dessous de la ligne.

i = *iota*. La forme incurvée du *i* caractéristique de ce type de cursive contraste avec la haste droite de l'alphabet A. Elle n'implique pas comme on l'a cru de "différence des mains" d'un alphabet à l'autre. La courbe dépasse ici à peine le quart de cercle, sans se refermer en haut, ce qui correspond au *i* des *acta* de 398 et de 461. Dans les *acta* de 533 (comme plus tard ceux de Ravenne), la courbe forme un C complet.

c = *kappa*. Les éditeurs ont cru à une omission de la lettre *c*: "Il semble que le scribe B a répété le *iota* et que, par la suite, quelqu'un (lui-même ou un correcteur) a marqué l'erreur par une enjolvure au-dessus de la lettre". En réalité, ce qui dans ce type d'écriture différencie le *c* du *i* consiste dans la haute boucle de sa partie supérieure (dans les *litterae caelestes*, cette boucle est commune à *c*, *f* et *s*). Ici séparée du corps de la lettre, la boucle fait néanmoins partie intégrante du caractère. Le premier *c* des *acta* de 533 (*consule*) comporte un ornement semblable. Voir plus bas *m* et *s*, dont la partie supérieure est stylisée de la même façon.

l = *lambda*. Comparable au *l* de l'alphabet A, celui-ci s'en distingue par une courbe plus longue au-dessous de la ligne, qui rappelle celle du *h*.

m = *mu*. Selon les éditeurs (p. 69), les lettres *mu* et *nu* "sont devenues des symboles très étranges dans le texte B". Il est vrai que ces deux lettres n'ont ici qu'une lointaine analogie avec l'alphabet A. Ce *m* est constitué de deux hastes ondulées, réunies au sommet par un trait horizontal que prolonge en haut à droite une boucle en forme de *e* renversé (les éditeurs, comme pour le *c*, y voient une marque de correction). Cette forme de *m* est plus évoluée que celle des *litterae caelestes* (qui ressemble au *mu* de la minuscule grecque). Le *m* des *acta* du IV^e siècle s'apparente à la même forme archaïsante (cf. *P.Oxy.* LXIII 4381 en 375, *Equitio* v. *c. com.*) et je n'en connais pas d'exemple au V^e siècle. L'analogie est cependant claire entre notre alphabet et la forme la plus évoluée du *m*, celle de *P. Ital.* 8 (564), où les deux hastes ondulées se sont refermées en 8, avec en haut à droite une sorte de tilde.

n = *nu*. La haste gauche du *n* revêt ici la forme d'un grand S, sommé d'un trait horizontal, auquel est suspendu à droite un appendice en forme de petit C. Largement attestée dans la série des *acta*, la lettre *n* compte parmi les plus caractéristiques de cet alphabet. Son évolution se traduit par une croissance progressive de la partie droite de la lettre, tendant à la symétrie avec sa partie gauche: encore nettement asymétrique, notre *n* rappelle ceux du *P. Oxy.* LXIII 4381 en 375 (*conss. d. n.*)¹⁷ comme des *acta* de 394 (*Honori[o]*), bien que dans ces deux documents la partie gauche de la lettre reste presque droite et non pas ondulée; dès 434 (*P. Oxy.* XVI 1879, pl. II, *Areobindo*), la courbe en

¹⁶ G. ZACOS — A. VEGLERY, *Byzantine lead seals* (Basel, 1972), n^{os} 623 et 581.

¹⁷ Pour *P. Oxy.* LXIII 4381, j'ai pu disposer d'une photographie inédite aimablement communiquée par John Rea en 1996.

forme de C est presque aussi haute que la haste en forme de S; leur hauteur est égale dans les *acta* de 533.

x = xi. Semblable au *x* de l'alphabet A, cette lettre manque aux *acta* comme aux *litterae caelestes*.

o = omicron. Semblable au *o* de l'alphabet A. Les *acta* de 394, comme ceux de 533, ont un *o* oval; dans les *acta* de 461, la moitié gauche du *o* est en forme de C, fermé à droite par un trait presque vertical.

p = pi. Jugés "méconnaissables" par les éditeurs, *p* et *r* sont en réalité sans rapport avec l'alphabet A. Formé d'une haste inclinée vers la droite (dont la partie inférieure est peu lisible), couronné par un trait oblique, ce *p* est comparable à celui de P. Oxy. LXIII 4381 en 375 (second *p* de *perp(etui)*, le premier se rapprochant plutôt d'un P capital). Dans les *acta* de 461 et 533, la haste du *p* se recourbe en forme de C.

r = rhô. Formé d'une longue haste ondulée en forme de S, qui le distingue nettement du *p*, ce *r* est comme le *p* couronné d'un trait oblique. Plus ou moins semblable au *a* dans ce type d'écriture, le *r* s'en distingue ici par sa forte élévation, par la brièveté et l'inclinaison du trait supérieur. Plus évolué que celui des *litterae caelestes* (où la haste est inclinée mais sans ondulation), ce *r* ressemble à celui des *acta* de 394 (trait supérieur conservé dans [A]rcadio, haste ondulée conservée dans *Honori[o]*). Dans les *acta* de 461, le trait supérieur s'est transformé en boucle (*fu]erit*). Dans les *acta* de 533, au-dessus de la haste en S, le trait supérieur est tantôt détaché et ondulé (*perpetuo*), tantôt attaché et droit (*Apriles*).

s = sigma. Selon les éditeurs, "le sigma est mal réussi dans le texte B, où il est devenu une sorte de S capital. L'erreur est dûment marquée au-dessus". Ce *s* est en réalité indépendant de l'alphabet A. Un grand S étiré en hauteur, fortement recourbé aux deux extrémités, est surmonté d'une boucle en forme de *e* renversé. Comme plus haut pour *c* et *m*, cet ornement fait partie intégrante de la lettre. Le corps de la lettre n'a d'ailleurs avec le S capital qu'une ressemblance fortuite, plusieurs autres lettres de cette écriture (*a*, *m*, *n*, *r*) ayant stylisé en forme de S ce qui était à l'origine un trait droit. Plus évolué que le *s* des *litterae caelestes* (simple haste penchée, terminée en haut par une boucle), celui-ci imprime à sa haste un tracé ondulé, et remplace la boucle supérieure par une fioriture détachée de la lettre. Cet ornement est absent en 375 dans P. Oxy. LXIII 4381 (*conss.*), mais figure dans les *acta* de 461 (sur le premier *s* de *conss.*). Le *s* des *acta* de 533 présente à deux reprises la même fioriture.

t = tau. Ce *t* ressemble à celui de l'alphabet A, mais sa boucle est ici plus développée et son trait supérieur légèrement concave. Le *t* est à peu près le même dans les *litterae caelestes* et les *acta*. Au VI^e siècle toutefois, le trait supérieur se détache du corps de la lettre, dans les *acta* de 533 comme à Ravenne (P. Ital. 8, où la boucle se recourbe fortement et où le trait supérieur est ondulé).

u = upsilon. En forme de *v*, comme dans l'alphabet A. C'est bien la forme attestée par les *litterae caelestes*, tandis que les *acta* ne connaissent que la forme arrondie du *u*.

f = phi. Ce *f* ressemble à celui de l'alphabet A, bien qu'il se termine ici par une fioriture ondulée. Les *litterae caelestes* ont un *f* comparable. Je n'en vois pas d'exemple dans les *acta*.

ch = *chi*. Ligature semblable à celle de l'alphabet A, sauf ici l'ornement final qui ondule au-dessous de la ligne.

ps = *psi*. Ligature semblable à celle de l'alphabet A, sans rapport avec le *p* et le *s* de l'alphabet B.

o = *oméga*. Tandis que l'alphabet A transcrit *oméga* par *ō* (comme *êta* par *ē*), le même *o* fait ici double emploi pour *omicron* et *oméga*.

Au terme de l'analyse, une dizaine de lettres (*e*, *z*, *th*, *l*, *x*, *o*, *t*, *u*, *f*, *ps*) s'avèrent pratiquement semblables dans les deux alphabets. La plupart des lettres, cependant, diffèrent profondément de l'un à l'autre (*a*, *b*, *g*, *ē/h* = *êta*, *i*, *c*, *m*, *n*, *p*, *r*, *s*, *o/ō* = *oméga*), et la comparaison des actes vérifie notre identification de l'alphabet B à une forme évoluée de l'ancienne cursive latine. Cette conclusion n'est pas sans conséquence pour la datation du papyrus de Louvain, fort large tant qu'elle se fondait uniquement sur l'alphabet A: les éditeurs envisageaient les V^e-VI^e siècles, sans exclure le IV^e siècle.¹⁸ Or l'analyse ci-dessus montre que l'alphabet B représente une étape médiane dans l'évolution de cette écriture, qui tend globalement vers des formes de plus en plus contournées.¹⁹ Même si ce développement n'est pas toujours linéaire (on l'a vu pour la lettre *a*), le modèle de Louvain offre pour plusieurs lettres (notamment *i*, *n*, *p*) des formes à mi-chemin des *acta* de la fin du IV^e siècle et du milieu du V^e. Il nous paraît plausible d'attribuer le document au premier quart du V^e siècle.

Deux modèles de cursive latine, pour quoi faire?

Une fois distingués dans notre document deux modèles de cursive latine, d'origine et de style différents, il convient de s'interroger sur la finalité de ce double alphabet. Quelques constatations peuvent être éclairantes. Les deux alphabets sont écrits d'une seule main, également experte dans l'un et l'autre style. Leur mise en page parallèle facilite, pour chaque lettre, la comparaison d'un alphabet à l'autre. Tous les deux suivent l'ordre de l'alphabet grec, indice que le texte a été conçu à l'usage d'hellénophones pour les aider à lire ou écrire en alphabet latin, dans des circonstances que nous pouvons seulement conjecturer.

La première édition du papyrus lui prêtait une fonction pédagogique, sinon scolaire, correspondant à une première étape dans l'initiation à l'alphabet latin.²⁰ L'identification du second alphabet oblige à abandonner l'hypothèse d'un simple exercice d'imitation. Le fait n'en demeure pas moins qu'il s'agit d'un modèle, et même d'un modèle double, pouvant

¹⁸ CLARYSSE — ROCHETTE, *AfP* 51 (2005), p. 68 et n. 3, relevant "une grande similitude avec le papyrus n° 1 des archives d'Abinnaeus" (en 340-342; photographie, *ChLA* III 202).

¹⁹ Voir mon analyse dans *Chiron* 34 (2004), p. 332, d'après les *acta* de 461 et 533: "la stylisation ornementale des hastes se traduit, au lieu des traits droits de la cursive du Haut-Empire, par des lignes courbes qui revêtent soit la forme d'un C (c'est le cas des lettres I, P, T et de la haste droite du N), soit la forme d'un S (ainsi la haste gauche du A, du N et du R)".

²⁰ L'appréciation des éditeurs semble hésiter sur ce point. Voir CLARYSSE — ROCHETTE, op. cit., p. 68: "ce n'est toutefois pas un élève qui apprend à écrire"; mais p. 75: "l'alphabet grec en caractères latins publié ici fait connaître un procédé élémentaire d'apprentissage des lettres latines par un hellénophone".

aider à déchiffrer, ou à rédiger, toutes sortes de documents en alphabet latin. Pour restreindre le champ des possibilités, il importe de tenir compte de la date tardive du papyrus et des pratiques de l'époque, dans une province orientale où l'usage documentaire du latin se limite à des contextes bien précis.

L'ordre alphabétique étant ici celui du grec, une hypothèse précise peut être formulée. Il existe en effet, dans l'Orient hellénophone, plusieurs sortes de documents (procès-verbaux, textes juridiques, souscriptions notariales, sceaux de fonctionnaires) où des mots en langue grecque sont systématiquement translittérés en alphabet latin.²¹ Bien que le phénomène atteigne son apogée au VI^e siècle, les premiers exemples de translittération de ce genre dans le notariat égyptien se trouvent à Oxyrhynchos dès l'époque théodosienne,²² et leur écriture en cursive commune correspond à notre alphabet A. Celui-ci aurait donc pu servir soit à déchiffrer, soit à rédiger des translittérations de ce genre, même si notre modèle n'est pas en parfait accord avec les données de la pratique: les voyelles longues $\bar{\epsilon}$ et $\bar{o}$ de l'alphabet A paraissent sans exemple documentaire; au contraire, le h latin sert couramment de calque du $\epsilon\tau\alpha$ – convention qui, dans le papyrus de Louvain, est réservée à l'alphabet B. À cela près, notre alphabet A suit les mêmes principes de translittération que les souscriptions notariales (principes d'ailleurs valables, à la même époque, pour d'autres catégories documentaires).²³ Le notariat serait peut-être, dans l'Égypte byzantine, le milieu où notre alphabet A pouvait être le plus utile: il offrait à la fois un modèle de ductus, et un code permettant de translittérer dans les règles des mots grecs en écriture latine. Loin d'exiger le bilinguisme des notaires, le digraphisme de leurs souscriptions visait seulement, par de pseudo-latinismes, à conférer aux actes notariés une ressemblance superficielle avec ceux de l'administration.

En revanche, notre alphabet B représente une écriture exclusivement administrative, étrangère aux actes notariés, et qui n'a jamais servi comme l'écriture commune à translittérer des mots grecs.²⁴ L'ordre alphabétique grec n'avait pas d'intérêt immédiat dans une écriture réservée à des dates consulaires toujours en langue latine. Cet ordre peut cependant s'expliquer par souci de parallélisme avec l'alphabet A, afin de faciliter la comparaison d'un style à l'autre. S'il s'adressait aux hommes de loi et aux fonctionnaires, le papyrus de Louvain offrait un modèle de calligraphie à imiter dans l'un ou l'autre style, en évitant de les confondre. Par delà ce milieu restreint de professionnels de l'écriture, que ce soit dans les documents notariés ou administratifs, la présence de $\rho\omega\mu\alpha\iota\kappa\acute{\alpha}$ d'un style ou d'un autre devait embarrasser la plupart des hellénophones. Un document comme le nôtre pouvait leur fournir une aide au déchiffrement. En particulier, la maîtrise de l'alphabet B étant sûrement plus rare que celle de l'alphabet A, ce double modèle pouvait rendre service

²¹ Voir mon étude 'Écrire grec en alphabet latin: le cas des documents protobyzantins', dans: *Le bilinguisme gréco-latin dans l'épigraphie* (Lyon, sous presse).

²² PSI VI 689 (ca 423), d'après DIETHART — WÖRZ (cit. n. 15).

²³ Ainsi pour translittérer les consonnes aspirées, les notations *th* et *ch* sont prépondérantes, rarement réduites aux simples *t* et *c*; et le *f* est généralement de règle, tandis que le *ph* fait figure d'exception.

²⁴ Significativement, après des dates consulaires en cursive ancienne, le jour du mois sera d'ordinaire écrit en cursive commune, et le nom du mois égyptien laissé en lettres grecques (ainsi P. Oxy. XVI 1876, 1; 1878, 1).

à quiconque savait lire l'écriture commune, mais peinait à décrypter une date de procès-verbal d'ancien style.²⁵

Les deux cursives latines et la législation

L'usage s'est imposé aux paléographes, depuis les travaux de Karl Brandi puis de Jean Mallon, de désigner la calligraphie des constitutions impériales sous le nom de *litterae caelestes*. L'expression provient d'une constitution de 367 par laquelle Valentinien I^{er}, dénonçant des abus constatés en Afrique, interdisait de façon générale, aux particuliers comme aux administrations, l'usage d'un style d'écriture réservé à l'empereur. Rappelons à notre tour ce texte souvent cité.²⁶

Serenitas nostra prospexit inde caelestium litterarum coepisse imitationem, quod his apicibus tuae gravitatis officium consultationes relationesque complectitur, quibus scrinia nostrae perennitatis utuntur. Quam ob rem istius sanctionis auctoritate praecipimus, ut posthac magistra falsorum consuetudo tollatur et communibus litteris universa mandentur, quae vel de provincia fuerint scribenda vel a iudice, ut nemo stili huius exemplum aut privatim sumat aut publice.

‘Notre Sérénité s’est aperçu que l’on s’était mis à imiter les lettres célestes, du fait que le bureau de ta Gravité (le proconsul d’Afrique) rédige consultations et rapports dans les caractères qu’utilisent les services de notre Perennité. C’est pourquoi nous ordonnons par l’autorité de cette décision que soit dorénavant supprimé un usage qui encourage les faux, et que soit confié aux lettres communes tout ce qui viendra à être écrit de la part de la province ou de son gouverneur, de sorte que personne ne prenne modèle sur ce style à titre ni privé ni public.’

Cet apanage de la chancellerie impériale vaut pour l’Orient comme pour l’Occident, puisque les rescrits de Théodose II sont aussi rédigés, à Constantinople, dans cette écriture. On pose moins souvent la question de savoir jusqu’à quand les *litterae caelestes* restèrent en usage après l’époque théodosienne. Tout laisse à penser qu’en Occident cette calligraphie disparut en même temps que l’Empire, la chancellerie du royaume gothique n’entendant pas usurper les privilèges impériaux. Quant à l’Orient, le fait que le Code Justinien n’ait pas repris au Théodosien la constitution de 367 signifie probablement qu’elle était obsolète: si Justinien avait continué, pour ses constitutions latines, à utiliser l’antique alphabet, l’interdiction de l’imiter aurait dû rester en vigueur.

Que l’ancienne cursive ait fini par devenir impraticable, ou du moins indéchiffrable en dehors d’un personnel administratif spécialisé, la législation justinienne en offre un vivant témoignage. Toutefois, ce n’est plus à l’écriture des constitutions mais à la date initiale des *acta* que s’intéresse Justinien, dans une constitution bien moins remarquée des paléographes que la fameuse loi de Valentinien I^{er}. Il est vrai que la Nouvelle 47, du 31 août 537, est

²⁵ Situation évoquée par la Nouvelle 47, 2 que nous analysons ci-dessous.

²⁶ *CTh* IX, 19, 3 (Trèves, 367).

surtout connue pour son premier chapitre, qui réforme le formulaire officiel de datation des documents de toutes sortes, notariés ou publics, en rendant obligatoire, comme premier élément de la date, la mention de l'année de règne.²⁷ Le second chapitre de la loi concerne également la diplomatique de la datation: il évoque de façon pittoresque l'embarras suscité par un style d'écriture vénérable mais inadapté, qui demande lui aussi à être réformé.²⁸

Κάκεῖνο μέντοι προστίθεμεν, ὥστε ἐπειδὴ οἱ τὸν χρόνον ἐν τοῖς δικαστηρίοις ἀποσημαίνοντες μετὰ τῶν ἀσαφῶν ἐκείνων καὶ ἀρχαίων γραμμάτων δηλοῦσιν αὐτόν, παραφυλάττειν ἐν παντὶ δικαστηρίῳ τὸ μετ' ἐκεῖνα τὰ γράμματα τὰ τῆς ἀρχαιότητος ἕτερα ὑποτίθεσθαι, ταῦτα δὴ τὰ κοινὰ καὶ ἅπασι σαφῇ καὶ ἀναγινώσκεσθαι παρὰ πάντων ῥαδίως δυνάμενα καὶ δηλοῦντα τὸν τῶν πραττομένων χρόνον· ἵνα μὴ περινοστώσιν ἀναζητοῦντες τὸν χρόνον, εἴτα πλανώμενοι μένωσιν ἕως ἀνθρώπῳ τινὶ περιτύχοιεν τὰ γράμματα ἐκεῖνα ταῖς ἀληθείαις γινώσκοντι· ἀλλ' εἰ μὲν τὰ ἐφεξῆς καὶ μετὰ τὴν προγραφὴν τῶν ἀσαφῶν γραμμάτων τῆς ἐλλάδος εἴη φωνῆς, γράμμασιν ἐλληνικοῖς ὑποτίθεσθαι τὸν χρόνον, εἰ δὲ ῥωμαϊκὴ τις ἢ τοῦ παντὸς χάρτου καθέστηκε τάξις, ῥωμαϊκοῖς μὲν ὑπογραφέσθω γράμμασιν ὁ χρόνος ὑποκειμένοις τοῖς ἀσαφέσιν ἐκείνοις στοιχείοις, σαφεστέραν μέντοι τάξιν ἔξουσιν γραμμάτων καὶ ἣν ἔξεστι πᾶσιν ἀναγινώσκειν τοῖς ὅλως συλλαβῶν ῥωμαϊκῶν οὐκ ἀνεπιστήμοσιν.

'Toutefois nous ajoutons encore ceci. Vu que ceux qui dans les tribunaux (les services administratifs) inscrivent la date l'indiquent avec ces lettres-là qui sont peu claires et antiques, qu'on prenne soin en tout tribunal, après ces lettres de l'antiquité, d'en mettre d'autres au-dessous, à savoir celles qui sont communes et claires pour tous, qui puissent aisément être lues de tous et qui indiquent la date des actes – pour éviter de tourner autour à la recherche de la date et puis, comme on s'y perd, d'attendre jusqu'à ce qu'on rencontre un homme qui connaisse véritablement ces lettres. Que si la suite, après l'en-tête en lettres peu claires, est en langue grecque, on mette au-dessous la date en lettres grecques; mais si le texte du document tout entier est en latin, que la date soit écrite en lettres latines placées au-dessous de ces caractères peu clairs, (en lettres) qui auront au contraire un style d'écriture plus clair et pouvant être lu de tous ceux qui ne sont pas entièrement ignorants des caractères latins.'

Les deux styles d'écriture évoqués par la Novelle correspondent manifestement aux cursives romaines ancienne et récente, que Justinien oppose terme à terme: la première est antique, peu claire, connue de rares spécialistes; la seconde est commune, claire, accessible à la plupart. Conservateur par principe, Justinien n'entend pas renoncer au style ancien (même indéchiffrable, une date de ce genre présentait l'avantage de distinguer au premier coup d'œil un procès-verbal officiel d'un acte privé). En Orient comme en Occident, la date

²⁷ Voir FEISSEL, 'La réforme chronologique de 537 et son application dans l'épigraphie grecque: années de règne et dates consulaires de Justinien à Héraclius', *Ktèma* 18 (1993, paru en 1996), pp. 171-188.

²⁸ *Nov.* 47, 2, éd. R. SCHOELL — W. KROLL, *Novellae* (Berlin, 1895), p. 285, 10-28.

initiale des *acta* restera en langue latine et en cursive ancienne. L'empereur veut seulement que la date latine d'ancien style soit suivie, en Orient, de sa traduction en grec, en Occident, de sa translittération en cursive récente. Du premier cas, l'Orient n'a pas livré de témoin, faute de document de ce type postérieur à la loi de 537. En revanche, un papyrus latin de Ravenne daté de 625 (P. Ital. 21) illustre le second cas prévu par Justinien: après la date en cursive ancienne est aussitôt ajoutée, sans aller à la ligne, sa translittération en écriture commune. Comme l'a expliqué Tjäder, cette répétition offrait la clef nécessaire de l'antique écriture devenue indéchiffrable.²⁹ La Novelle 47 permet d'ajouter qu'elle l'était déjà un siècle auparavant. Elle prouve également que la double datation en usage à Ravenne au début du VII^e siècle n'est pas une singularité accidentelle ou locale: le scribe n'a fait là qu'appliquer strictement la règle édictée par Justinien en 537.

Denis FEISSEL
École pratique des Hautes Études
Paris

²⁹ TJÄDER, P. Ital. I, p. 465: "und dies offenbar aus dem Grund, weil die grosse Schrift im J. 625 in keiner Weise mehr zu lesen war".

GRAIN ACCOUNTS FROM GEBELEIN IN NIJMEGEN*

Klaas Worp has always shown a special concern for papyrology and papyrological materials in the Netherlands. Therefore we wish to present him with the publication of this wooden tablet, which is kept in the University Library (UB) of the Radboud Universiteit Nijmegen. It was deposited there as part of the legacy of the Dutch Egyptologist Prof. Dr. Jozef M.A. Janssen (1907-1963).¹ There is no further external acquisition information available.

Tablet Nijmegen UB, Archief Jozef Janssen
H. 52 x W. 16.5 x Th. 0.8-2.0 cm

17 October – 15 December 99 B.C.
Pathyris

The wooden tablet appears to be a portion of a well-worn piece of furniture, perhaps the lid of a box. It was originally a flat rectangle with a triangular handle projecting from one short side. It originally consisted of three long planks of wood, attached side by side with tenons inserted into mortises, and held in place with small wooden pins. The handle projects from one end of what was the central plank. One of the three planks is now missing, however, exposing one tenon and one mortise. The plank was already missing when the tablet was used as a writing surface. There are now also two rectangular holes through the tablet, which appear to have been cut through the text. The remaining two planks have broken along the axis of the two holes, and the lower part of the central plank has also broken along the wood grain. The absence of pins, however, indicates that these are breaks and not joins.

Both sides of the wooden tablet have been reused as writing surfaces. Side A bears three columns of text. Two columns each span almost half the width of the wooden tablet, while a third column is squeezed into part of the left margin. Column i, on the right side of the tablet, contains about 46 lines of text. Column ii, on the left side of the tablet, contains about 37 lines of text. Column iii, on the left margin of the tablet, contains a mere 6 lines of text. These texts are divided by vertical and horizontal lines into four accounts, at least three of which begin with the label ‘the account of ...’. Account 1 occupies the upper parts of Columns i and ii, Account 2 occupies the middle part of Column ii and all of Column iii, Account 3 occupies the lower part of Column i, and Account 4 occupies the lower part of Column ii. Side B bears a single column of text spanning the entire width of the wooden tablet, containing about 48 horizontal lines of text. These texts are divided by two horizontal lines into two more accounts, one of which begins with the label ‘the account of ...’. Account 5 occupies the first 32 lines, with a summary in lines 33-35 following a dividing line. Account 6 occupies lines 36-48 following another dividing line.

* The authors would like to thank Dirk van der Plas for bringing the plank to our attention, and we are grateful to Jacques van der Vliet of Leiden University and the Radboud University of Nijmegen, and Els Peters of the University Library of the Radboud University of Nijmegen for arranging access to the plank. We would also like to thank Sven Vleeming of Trier University for lending us his eyes and many helpful suggestions.

¹ D. VAN DER PLAS (ed.), *Jozef M.A. Janssen: leven en werken = vie et travaux* (Opuscula niliaca noviomagensia 1, Nijmegen, 1996).

The texts are written in Demotic, and date to the months Phaophi and Hathyr of Year 16 of an unnamed king. The references to Petearsemtheus son of Pakoibis in Account 1, line A i 1, and in Account 2, lines A iii 5 and 6, suggest that the texts may have come from ancient Pathyris, modern Gebelein, and that the date should refer to Ptolemy X Alexander. Year 16, Phaophi to Hathyr would thus correspond to 17 October to 15 December 99 B.C.

A Petearsemtheus son of Pakoibis is known from several Greek contracts from Pathyris, where he is described as priest (Gr. ἱερεύς) of Souchos and Aphrodite, aged 40 or 50 years. In P. Lond. III 1206 and P. Köln I 50, both dated to Year 15, Payni 3 of Ptolemy X Alexander (16 June 99 B.C.), one Panobkhounis son of Totoes sells several plots of land to Petearsemtheus son of Pakoibis. In P. Stras. II 89, dated to Year 15, Epeiph 25 of Ptolemy X Alexander (7 August 99 B.C.), Petearsemtheus son of Pakoibis sells the plots back to Petearsemtheus son of Panobkhounis, the son of the previous seller. Thus all three contracts ended up in the archive of Petearsemtheus son of Panobkhounis.²

A Petearsemtheus son of Pakoibis was also a temple notary on several Demotic contracts from Pathyris, writing 'in the name of the priests of Hathor Lady of Entaiye of the 5 phyles'. These contracts are P. Adler dem. 20, dated to Year 21, Payni 24 (5 July 93 B.C.); P. Adler dem. 21, dated to Year 22, Epeiph 21 (1 August 92 B.C.); P. Rylands dem. 28, dated to Year 23, Khoiak 29 (11 January 91 B.C.); P. Rylands dem. 29, dated to Year 23, Tybi 17 (29 January 91 B.C.); P. Adler dem. 22, dated to Year 24, Pharmouthi 10 (22 April 90 B.C.); P. Adler dem. 23, dated to Year 25, Khoiak 30 (12 January 89 B.C.); P. Adler dem. 25, dated to Year 25, Pharmouthi 3 (15 April 89 B.C.); and P. Rylands dem. 30, dated to Year 25, Payni ? (11 June – 10 July 89 B.C.), all of Ptolemy X Alexander. A Petearsemtheus son of Pakoibis was also witness on P. Strass. dem. 43, dated to Year 15, Mekheir 18 (3 March 99 B.C.); and P. Adler dem. 13, dated to Year 17, Khoiak 14 (29 December 98 B.C.), both of Ptolemy X Alexander.³

A Petearsemtheus son of Pakoibis is also known from five Demotic receipts on potsherds, limestone fragments and wooden tags from Pathyris, namely O. Cairo JdE 51437 (*Enchoria* 19-20, 1992-1993, p. 64 no. 16), dated to Year 13 is Year 10, Pharmouthi 14 (29 April 104 B.C.); O. Zürich 1865 (DO Zürich 26), dated to Year 21 (94-93 B.C.); O. Gizé Nr. 2 (*Enchoria* 19-20, 1992-1993, pp. 62-63 no. 14), dated to Year 23, Khoiak 8 (21 December 92 B.C.); O. Cairo JdE 51449 (DO Mattha 270 = *Enchoria* 19-20, 1992-1993, pp. 63-64 no. 15), dated to Year 24, Tybi 30 (11 February 90 B.C.); and O. Cairo JdE 51475 (*Enchoria* 21, 1994, p. 33 no. 35), without date. In O. Gizé Nr. 2 he is titled epistates (Dem. *p3 rmt nt šn*), and in O. Cairo JdE 51437 he is titled lesonis (Dem. *p3 mr-šn*). A Petearsemtheus son of Pakoibis also appears in P. Heidelberg IV 13, date lost, where he is titled

² See P.W. PESTMAN, 'Les archives privées de Pathyris à l'époque ptolémaïque. La famille de Pétéharsemtheus, fils de Panebkhounis', in E. BOSWINKEL — P.W. PESTMAN — P.J. SIJPESTEIJN (eds.), *Studia Papyrologica Varia* (Papyrologica Lugduno-Batava 14, Leiden, 1965), p. 70, Docs. 53 and 54.

³ See F.L. GRIFFITH in: E.N. ADLER — J.G. TAIT — F.M. HEICHELHEIM (eds.), *The Adler Papyri* (Oxford, 1939), p. 67 and U. KAPLONY-HECKEL, *Die demotischen Gebelen-Urkunden der Heidelberger Papyrus-Sammlung* (Heidelberg, 1964), p. 41.



[12, Side A, 25%]



[12, Side B, 25%]

prophet and sem-priest (Dem. *hm-ntr sm* [...]), which corresponds to the Greek title priest of Souchos and Aphrodite.⁴

Accounts 1 and 2 on Side A appear to deal with daily distributions of wheat (Dem. *sw*) and barley (Dem. *it*), made by Petearsemtheus son of Pakoibis, measured in fractions of the artaba. Accounts 3 and 4 on Side A are poorly preserved. Account 5 on Side B appears to deal with daily distributions to a person named Herieus, consisting of rations of bread (Dem. *ꜥ*), presumably measured in loaves, and of flour (Dem. *nyt*), measured in hin, which are then equated to quantities of wheat and barley measured in fractions of artaba. Similar calculations of the number of rations or loaves produced from a given amount of wheat are attested in accounts and mathematical exercises from the Middle Kingdom (c.2100 – 1800 B.C.),⁵ but are poorly attested in Demotic. Account 6 appears to concern money payments by Herieus.

The nature of the accounts fits the temple context suggested by the identification of Petearsemtheus son of Pakoibis. Egyptian temples maintained a largely redistributive economy in kind through the Ptolemaic Period, even as the rest of the Egyptian economy made increasing use of money.⁶ Egyptian temples received a share of the harvest from the otherwise privately owned land within their temple endowment, or a stipend in kind from the state. Temple craftsmen processed wheat and barley into bread and beer, and oil seed and flax into oil and clothing. These were then redistributed among priests and craftsmen as ‘rations’.⁷

Side A Account 1

i 1	<i>h3.t-sp 16? ibd 2 3ht</i>	‘Year 16? Phaophi
	<i>p3 ip n n3 pr-sh.t n</i>	the account of the seed-grain for
	<i>hr3? n p3 3h? Nht-hr-m-hb?</i>	food? of the field? of Nechtharmais?
	<i>n-dr.t P3-ti-hr-sm3-‘t3.wy’ s3 Pa-gbk</i>	from Petearsemtheus? son of Pakoibis?
i 5	<i>ibd 2 3ht sw 24 it 1/3</i>	Phaophi 24, 1/3 (artaba) barley
	<i>sw 26 sw 2/3</i>	day 26 2/3 (artaba) wheat
	<i>sw 27 sw ‘2/3’</i>	day 27 2/3 (artaba) wheat

⁴ See F.L.L. GRIFFITH in: E.N. ADLER — J.G. TAIT — F.M. HEICHELHEIM (eds.), *The Adler Papyri* (Oxford, 1939), pp. 63-64.

⁵ B.J. KEMP, *Ancient Egypt, Anatomy of a Civilization* (London, 1989), pp. 124-128; J.P. ALLEN, *The Heqanakht Papyri* (Publications of the Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition 27, New York, 2002), pp. 145-149 (B. Rations and Salaries).

⁶ For Early Ptolemaic monetization, see S. VON REDEN, *Money in Ptolemaic Egypt, From the Macedonian Conquest to the End of the Third Century B.C.* (Cambridge, 2007). Priests who received salaries in kind frequently had to ‘lease’ parts of their salaries in order to obtain money, see U. KAPLONY-HECKEL, ‘Rund um die thebanischen Tempel (Demotische Ostraka zur Pfründen-Wirtschaft)’, in F. HOFFMANN — H.-J. THISEN (eds.), *Res severa verum gaudium. Festschrift für Karl-Theodor Zauzich zum 65. Geburtstag am 8. Juni 2004* (Studia Demotica 6, Leuven, 2004), pp. 283-337.

⁷ See U. KAPLONY-HECKEL, ‘Das Tägliche Brot: ‘ꜥ’ ‘Brot, Ration’ auf Erment-Ostraka’, in *AÏDEA Colloquium Cairo 1996* (Bibliothèque d’Études 121, Cairo, 1998), pp. 207-240.

	sw 28	sw 1/4	day 28	1/4 (artaba) wheat
	sw 29	it 1/2 1/12	day 29	1/2 1/12 (artaba) barley
i 10	sw 30	sw 1/2	day 30	1/2 (artaba) wheat
	ibd 3 šht sw 7	sw 1/2	Hathyr 7	1/2 (artaba) wheat
	sw 8	sw 1/2	day 8	1/2 (artaba) wheat
	sw 12	sw 1/2	day 12	1/2 (artaba) wheat
	sw 13	sw 1/2	day 13	1/2 (artaba) wheat
i 15	sw 14	sw 1/6	day 14	1/6 (artaba) wheat
	sw 17	sw 1/2 1/12	day 17	1/2 1/12 (artaba) wheat
	sw 19	sw 1/2 1/12 it 1/3	day 19	1/2 1/12 (artaba) wheat, 1/3 (artaba) barley
ii 1	'sw 20?'	it 2/3	day 20?	2/3 (artaba) barley
	'sw 24?'	rtb n sw 1	day 24?	1 artaba of wheat
	'sw 26?'	`it 1/3´	day 26?	`1/3 (artaba) barley´
	'sw 30?'	sw 1/3	day 30?	1/3 (artaba) wheat
ii 5	r rtb n sw 6 1/2 1/4	1/4	makes 6 1/2 1/4 artabas of wheat (and)	
	rtb n [it?] 2 1/4		2 1/4 artabas of barley	
	wn? rtb 9		total 9 artabas	
	wn? r rtb sw 6? 1/3? 1/12?		total makes 6 1/3 1/12 artabas wheat	
	rtb n it 2 1/2 1/12		(and) 2 1/2 1/12 artabas of barley´	
Account 2				
ii 10	pš ip n nš hrš(.w)?		‘The account of the food?	
	...		...	
	ibd 2 šht [24?] it 1/6		Phaophi [24?]	1/6 (artaba) barley
	sw 26	it 1/6	day 26	1/6 (artaba) barley
	sw 27	it 1/6	day 27	1/6 (artaba) barley
ii 15	sw 28	it 1/6	day 28	1/6 (artaba) barley
	sw 29	it 1/6	day 29	1/6 (artaba) barley
	sw 30	it 1/6	day 30	1/6 (artaba) barley
	ibd 3 šht sw 7? it 1/6, irp 1		Hathyr 7?	1/6 (artaba) barley, 1 (jar) wine
iii 1	ibd 3? šht?		Hathyr	
	sw 7		day 7,	
	pš hrw		the day (of)	
	ms? n		birth of	
iii 5	Pš-ti-hr-smš-1tš.wy1		Petearsemtheus?	
	sš Pa-gbk		son of Pakoibis?	
ii 19	sw 8?	it 1/6 ... r rtb?	day 8?	1/6 (artaba) barley ... makes artaba?
ii 20	'sw 12?'	... 1	day 12?	... 1
	[sw 13?]	... r rtb?	[day 13?]	... makes artaba?
	[sw 14?]		[day 14?]	

'sw 17?' ...
 sw 19 ... it $\frac{1}{3}$
 ii 25 sw 20 ... it $\frac{1}{6}$
 sw 24 ... 2 r it 5?
 sw 27? it $\frac{1}{6}$ r ...
 iht? 17 r.tw Hnsw-dhwty?
 hr ts? ...? hn=w, iht? 5.t?
 ii 30 sp iht? 9.t? r ts...?
 r rtb it ? iw wn 'mtw'
 ts...? iht? 5.t? n-im=w?

Account 3

i 18 [...] ...
 [...] ...
 i 20 [...] ...
 [...] 8?
 sw 21 ...
 sw 22 ...
 sw 23 ... sw 7?
 i 25 sw 24 ... 4 [...] 4?
 sw 25 ... sw 8?
 sw 26 ...
 sw 27 ...
 sw 28 ...
 i 30 sw 29 ... 4? [...] ...
 sw 30 ... 4? [...] sw 1
 sw 1 [...] ...
 sw 2 [...] ... 5
 sw 3 ... 6? [...] 8
 i 35 sw 4 ... 6? [...] ...
 sw 5 ... 6? [...] ...
 sw 6 ... [...] ...
 sw 7 ... [...] ...
 sw 8 ... 4? [...] ?
 i 40 sw 9 ... 6? [...] ...
 sw 10 ... [...] ...
 sw 11 ... 4 [...] ...
 sw 12 ... [...] ...
 [sw 13 ...] 8
 i 45 [sw 14 ...]
 [sw 15 ...]

Account 4

ii 33 p³ ip n ... Sbk?/GbK?

day 17? ...
 day 19 ... $\frac{1}{3}$ (artaba) barley
 day 20 ... $\frac{1}{6}$ (artaba) barley
 day 24 2 makes 5? (artabas) barley
 day 27? $\frac{1}{6}$ (artaba) barley makes ...
 17 cows? which Khesthotes? gave
 under the ...? within them?, 5? cows?
 remainder 9? cows? making the ...?
 makes ? artabas barley, while there belongs
 to the ...? 5? cows? in them.'

'[...] ...
 [...] ...
 [...] ...
 [...] 8
 day 21 ...
 day 22 ...
 day 23 ... day 7?
 day 24 ... 4 [...] 4?
 day 25 ... day 8?
 day 26 ...
 day 27 ...
 day 28 ...
 day 29 ... 4? [...] ...
 day 30 ... 4? [...] day 1
 day 1 [...] ...
 day 2 [...] ... 5
 day 3 ... 6? [...] 8
 day 4 ... 6? [...] ...
 day 5 ... 6? [...] ...
 day 6 ... [...] ...
 day 7 ... [...] ...
 day 8 ... 4? [...] ...
 day 9 ... 6? [...] ...
 day 10 ... [...] ...
 day 11 ... 4 [...] ...
 day 12 ... [...] ...
 [day 13 ...] 8
 [day 14 ...]
 [day 15 ...]'

'The account of ... Souchos?/Koibis?

- ii 35 *Hry=w . . . hrw? . . .* Herieus ... day? ...
ky? hrw? . . . another? day? ...
r.ir . . . which makes ...
r 30+ . . . makes 30+ ...'

Side B Account 5

- 1 *'h3.t-sp?' 16 ibd 2 3ht? [. . .] . . .*
sw 20 3k 3 sw 20+? [. . .] . . . hn? 4
. . . 3k 12? . . . [. . . n]yt? hn? 4?
sw 24 p3 ntr? [. . .] Hry=w? nyt? hn? 1
5 *sw 26 p3 ntr? . . . [. . .] r.tw=y? n Hry=w? . . .? 3k? . . .*
sw 27 Hry=w 3k 2; nyt? hn 1 1/2
sw 27 3n N3-nht=f? s3? P3-ti-hr-sm3-t3.wy sw 1/12 wp-st?
sw 28 sw 1/24? sw 29 sw 1/24? r . . . 8? nyt? . . .
. nyt?
10 *iw wn mtw=y it 2/3 hn . . .*
iw wn mtw Hry=w? it 1/3 n sw 30, sw 1 r.tw=f n=y?
hn hn 2 1/2 ibd 3 3ht sw 1 p3 ntr?
ky hn? n? nyt? iw=f mtw=f r-3.wy=y r hn
ibd 3 3ht [sw 1] r? 3k? 12? nyt? hn? 10
15 *nyt? 12? hn? 4 ibd 3 3ht sw 2?*
Hry=w 3k? 3 nyt? hn 1 1/2 sw 3? 'Hry=w? 3k? 3?'
nyt? hn? 1 1/4 sw 4 Hry=w 3k? 3 1/2
nyt hn? 1 1/2 sw 5 it? 1/24? r 3k 2 1/2
sw 6 nyt hn 1 sw 7 p3 ntr? sw 8
20 *Hry=w [3k 3?/4?] sw 9 3k 4 sw 10 3k 3 nyt hn 1?*
sw 11 3k? 4 sw 12 [3k] 4? sw 13 3k? 4
sw 14 3k? 4
sw 15 [.] 3k? 4
sw 1[7? . . . sw 1]8 3k? 4
25 *sw 19? [.] . . . Hry=w . . .*
[. . .] 3k? 4 iw=w mtw=f [.] r hn r
[sw] 20 r sw 5/6 1/12 r nyt [. . .] 1/24 . . .
. . . nyt? 1/2? r nyt? 1/3 1/12 p3 ip n Hry=w
n ibd 2? 3ht sw 20? r hn r ibd 3 3ht sw 20? 3k? 71 r sw 5/6 1/12?
30 *nyt it? 1/3 1/12 r.tw=f r-3b3-hd?/irm? Hry=w r-r=w?*
[. . .] 'sw?' 1/12 nyt? 1/4 r rtb n sw 1 nyt? 2/3?
r hn r ibd 3 3ht sw 20?
. . . Hry=w . . . sw 20 3n mtw
. . . rtb? n sw 6? nyt? 1/3?
35 *r rtb? n sw 9? 'rtb n nyt?' 1 r 10.*

Account 6

- 36 *p3 ip n n3 hmt.w . . . 'Hry=w?' n p3 3ht? Nht-hr-m-hb?*
's'wn? wty? h4d '?' r h4d? 10
b3k? 3llh? . . . h4d? [1]2?
b3k? 3llh? . . . h4d? 5
- 40 *b3k? 3llh? . . . wn mtw? Hnsw-dhwty? h4d? 4 r h4d? 5*
h4d? 32 wp-st? [. . .]: Hry=w
b3k? . . . Hnsw-dhwty? hrw 3
h4d? 22 ? kt 2 1/2?
b3k? . . . hrw 1 1/2
- 45 *h4d] 4 kt 2 1/2*
- 46-48 . . .

Side B Account 5

- 1 'Year 16 Phaophi? [...] ...
 day 20, 3 rations; day 20+? [...] ... 4 hin?
 ... 12 rations ... [...] flour? 4 hin
 day 24, the god? [...] Herieus? flour? 1 hin
- 5 day 26, the god? ... [...] which I? gave to Herieus? ...? ration? ...
 day 27, Herieus 2 rations, flour 1 1/2 hin
 day 27 again?, Nechutes? son of Petearsemtheus 1/12 (artaba) wheat, specification:
 day 28, 1/24 (artaba of) wheat, day 29, 1/24 (artaba) wheat makes ... 8 flour? ...
 flour?
- 10 while there belongs to me 2/3 (artaba) barley within
 while there belongs to Herieus? 1/3 (artaba) barley for day 30, day 1 which he gave
 to me?
 within 2 1/2 hin, Hathyr day 1 the god?
 another hin? of? flour which belongs to him at my cost until
 Hathyr [day 1?] makes 12 rations, flour 10 hin
- 15 12 flour 4 hin, Hathyr day 2,
 Herieus 3 rations, flour 1 1/2 hin; day 3, 'Herieus? 3? rations?'
 flour 1 1/4 hin; day 4, Herieus rations 3 1/2,
 flour 1 1/2 hin; day 5, 1/24 (artaba) barley makes 2 1/2 rations;
 day 6, flour 1 hin; day 7, the god?; day 8,
- 20 Herieus [3?/4? rations]; day 9, 4 rations; day 10, 3 rations, flour 1? hin;
 day 11, 4 rations; day 12, 4? [rations]; day 13, 4 rations?;
 day 14, 4 rations;
 day 15, [...] 4 rations;
 day 1[7? ... day 1]8, 4 rations;
- 25 day 19? [...] ... Herieus ...
 [...] 4 rations which belong to him [...] until
 [day] 20 makes? 5/6 1/12 (artaba) wheat, makes 1/24 (artaba) flour ...

- ... $\frac{1}{2}$? flour? makes flour $\frac{1}{3} \frac{1}{12}$ (artaba) flour. The account of Herieus of Phaophi day 20 until Hathyr day 20: 71 rations makes $\frac{5}{6} \frac{1}{12}$ (artaba) wheat,
 30 $\frac{1}{3} \frac{1}{12}$ (artaba) barley? flour which he sold?/gave with? Herieus for them?,
 [...] $\frac{1}{12}$ (artaba) wheat, $\frac{1}{4}$ (artaba) flour makes 1 artaba of wheat, $\frac{2}{3}$ (artaba) flour.
 until Hathyr 20
 ... Herieus ... day 20 ...
 ... 6? artabas? of wheat, $\frac{1}{3}$? (artaba) flour?
 35 9? artabas? of wheat, 1 artaba? of flour? makes 10 (artabas).’
 Account 6
 36 ‘The account of the copper monies? ... Herieus? for the field? of Nekhtharmais?
 price? of papyrus?, ? deben makes 10 deben?
 cost? of twigs? ... [1]2? deben?
 cost? of twigs? ... 5 deben?
 40 cost? of twigs? ... there belongs to Khesthotes? 4? deben? makes 5 deben?
 32 deben?, specification [...] Herieus
 cost? ... Khesthotes? 3 days?
 22 deben? 2 $\frac{1}{2}$ kite?
 cost? ... 1 $\frac{1}{2}$ days?
 45 4 deben? kite 2 $\frac{1}{2}$?
 46-48 ...’

Side A Account 1

- i 1 The regnal year superficially resembles 56, but comparison with Account 5, line B 1, suggests regnal year 16, with a .t written under the tens sign.
- i 2 The reading *šht*, ‘field’, seems clear, the preceding *n3 pr(.w)*, ‘the grains’, less so.
- i 3 The reading *hr3*, ‘food’, is based on comparison with Account 2, line A ii 10. If read correctly, the name of the field, *Nht-hr-m-hb*, ‘Nekhtharmais’, could be an unetymological writing for Nektanebo (II), see LÜDDECKENS, *Demotisches Namenbuch* I-9, p. 655, and I-10, p. 707. The same field name also occurs on Account 6, line B 36.
- i 4 The same name occurs in Account 2, lines A iii 5-6. For *P3-ti-hr-sm3-t3.wy*, see LÜDDECKENS, *Demotisches Namenbuch* I-5, pp. 334-335. The underside of *sm3* is unusually angular, and the divine determinative after *t3.wy* is damaged. For *Pa-gbk*, see LÜDDECKENS, *Demotisches Namenbuch* I-6, pp. 418-419. The second element of the patronym is clearly written, precluding a reading *Sbk*.
- i 5-17 A series of dates and quantities of wheat and barley, running from Phaophi 24 through Phaophi 30, and from Hathyr 7 to Hathyr 19.
- i 6 The apparent curl at the top of the fraction is a smudge, so read $\frac{2}{3}$ rather than $\frac{1}{3}$. This reading is supported by the totals.
- ii 1-4 A series of dates and quantities of wheat and barley, running from Hathyr 20 to Hathyr 30, apparently concluding the sequence begun in lines i 5-17.

- ii 3-4 The quantity of grain intended for line A ii 3 is in fact written at the end of line A ii 4, but its correct position is indicated by a curved line. The reading is supported by the totals.
- ii 5-6 Subtotals of the quantities of wheat and barley in Account 1. $6 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$ artabas of wheat is indeed the total of $\frac{2}{3} + \frac{2}{3} + \frac{1}{4} + \frac{1}{2} + \frac{1}{2} + \frac{1}{2} + \frac{1}{2} + \frac{1}{6} + \frac{1}{2} \frac{1}{12} + \frac{1}{2} \frac{1}{12} + 1 + \frac{1}{3}$. Likewise $2 \frac{1}{4}$ artabas of barley is indeed the total of $\frac{1}{3} + \frac{1}{2} \frac{1}{12} + \frac{1}{3} + \frac{2}{3} + \frac{1}{3}$.
- ii 7 Total of the quantities of wheat and barley in Account 1. 9 artabas is indeed the total of $6 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$ artabas of wheat (in line A ii 5) and $2 \frac{1}{4}$ artabas of barley (in line A ii 6). It is also the total of $6 \frac{1}{3} \frac{1}{12}$ artabas of wheat (in line A ii 8) and $2 \frac{1}{2} \frac{1}{12}$ artabas of barley (in line A ii 9). This argues that the smudges at the end of lines A ii 6 and A ii 7 are just that, and were never intended as fractions.
- ii 7-8 There is debate whether the group read here as *wn?* should in fact be read *r3*, or even *wd3*, see DemBL, p. 828, though the meaning remains the same. Note the distinction between *wn?*, 'total' (in line A ii 7), and *wn? r*, 'total makes', i.e. 'specification' (in line A ii 8).

Account 2

- ii 10-11 The label for Account 2 begins *p3 ip n n3 hr3.w?*, 'the account of the food?'.
 ii 12-32 A series of dates and quantities of grain, running from Phaophi 26 through Phaophi 30, and from Hathyr 1 to Hathyr 27. The preserved dates are identical to those in Account 1, which allows the restoration of the missing dates in Account 2, lines A ii 12, 21 and 22.
- ii 18 On Hathyr 7, one ration of wine is listed alongside the usual grain ration, presumably because it is the birthday of Petearsemtheus son of Pakoibis, see lines A iii 1-6.
- ii 28-32 A subsidiary account of uncertain nature.
- ii 28,30,32 The tentative reading *ih.t*, 'cow', interprets the final determinative as the animal hide sign, which appears in some writings, see ERICHSEN, *Demotisches Glossar*, p. 41. The same determinative could however also be interpreted as the silver sign, and the whole word taken as a defective writing of *sttr*, 'stater', taking the first sign as an *s*. The lack of a clear context makes it difficult to choose between the readings.
- ii 28 The same name probably also occurs on Account 6, lines B 40 and 42.
- ii 29,30,32 A reading *t3 iy*, 'the coming', is impossible; a reading *t3 33.t*, 'the mass', also seems unlikely. The lack of a clear context, however, makes certainty difficult.
- iii 1-6 This marginal note explains that day 7 in line A ii 18 is the birthday of Petearsemtheus son of Pakoibis.
- iii 5-6 The same name occurs in Account 1, line A i 4.

Account 3

- i 18-46 This section may be another account. The first four lines, which would presumably have contained the label, are lost. The dates however run from day 21 through 30, and from day 1 to day 15, perhaps of the months Phaophi and Hathyr respectively.

Account 4

- ii 33-37 The label for Account 4 begins *p3 ip n ...*, 'the account of ...'. Line A ii 32 mentions a *Hry=w*, 'Herieus', perhaps the same man who figures prominently in accounts on Side B.

Side B Account 5

- 1-26/28? A series of dates are given, which probably ran from Phaophi 20 to Hathyr 20, based on the summary in line 29, and the surviving dates support this. Each day is followed by the specification ‘rations’, followed by their number, and/or the specifications ‘flour’ and ‘hin,’ followed by their number. The specification ‘ration’ probably refers to loaves of bread, since ‘rations’ are contrasted with both ‘flour’ and ‘wheat’ (see below). A hin was approximately 0.5 liters. In a few cases (line B 5, days 28 and 29; and line B 18, day 5), the day is followed by the specification wheat or barley and the fraction $\frac{1}{24}$, presumably indicating $\frac{1}{24}$ (artaba) wheat or barley.
- 1 The beginning of the line with the signs for *h3.t-sp*, ‘(Regnal) Year’, is illegible, but can be restored with confidence because they are followed by the number 16 and the month *ibd 2 3ht*, ‘Phaophi’.
- 7 A man named Nechutes son of Petearsemtheus is known from several texts from Pathyris. He was a witness on P. Adler dem. 2, dated to 15 December 124 B.C.; and P. Adler dem. 13, dated to 29 December 98 B.C. He was also a signatory to P. Adler dem. 17, dated to 17 November 94 B.C.; and P. Adler dem. 22, dated to 22 April 90 B.C. Finally, he was a contractor in P. Lond. III gr. 1209 (p. 20-21), dated to 2 August 89 B.C.
- 18 $\frac{1}{24}$ (artaba) barley is equated to 2 $\frac{1}{2}$ rations, implying that 1 artaba of barley would produce 60 rations. Each ration would then consist of 0.5 liters of barley, given an artaba of approximately 30 liters, for which see S.P. VLEEMING, ‘The Artaba, and Egyptian Grain-Measures’, in R.S. BAGNALL — G.M. BROWNE — A.E. HANSON — L. KOENEN (eds.), *Proceedings of the Sixteenth International Congress of Papyrology, New York, 24-31 July 1980* (ASP 23, Chico, 1981), pp. 537-545.
- 29-30 71 rations makes $\frac{5}{6} \frac{1}{12}$ (artaba) wheat, $\frac{1}{3} \frac{1}{12}$ (artaba) flour is presumably the total of the rations and the flour in lines B 1-28. It is unclear whether the rations are equated to just the wheat, or the wheat and flour together, but in either case it is difficult to reconcile with the artaba of 60 rations implied by line B 18.
- 31 Total of wheat and barley in lines B 1-28. 1 artaba of wheat is the total of $\frac{5}{6} \frac{1}{12}$ (artaba) wheat in lines B 27 and 29, and $\frac{1}{12}$ (artaba) of wheat in line B 31. Likewise, $\frac{2}{3}$ (artaba) flour in line B 31 is the total of $\frac{1}{3} \frac{1}{12}$ (artaba) barley flour in lines B 28 and 30, and $\frac{1}{4}$ (artaba) flour in line B 31.

Account 6

- 36 The label for Account 6 begins *p3 ip n n3* ..., ‘the account of the ...’. The line ends with the same field name that occurs on Account 1, line A i 3.
- 40, 42 The same name probably occurs on Account 2, line A ii 28.
- 41 32 deben is indeed the sum of 10 + [1]2 + 5 + 5 deben.

Rob J. DEMARÉE
TCMO – Egyptologie
Universiteit Leiden

Brian P. MUHS
Papyrologisch Instituut
Universiteit Leiden

AUS DEM ARCHIV EINES PFANDLEIHERS*

Die beiden Papyri der Hamburger Sammlung mit den Inventarnummern 690 und 691 entstammen zweifellos demselben Kontext. Dies verdeutlichen folgende Umstände: Beide Stücke enthalten auf der Vorderseite Texte, die von Pfandgeschäften handeln und offensichtlich von demselben Schreiber stammen, und beide sind auf der Rückseite ebenfalls von einer identischen Hand beschrieben, die jedoch einen weniger sorgfältigen Eindruck macht und mehr Ligaturen aufweist als diejenige der Vorderseiten. Auf inv. 690r (**13**) sind Reste von zwei Kolumnen erhalten.¹ Von der ersten sieht man nur die Zeilenenden, vorwiegend im mittleren und unteren Bereich; sie enthält anscheinend eine Liste, die erst in Z. 1 von Kol. II endet. Die zweite Kolumne ist in ihrer ganzen Höhe mit oberem und unterem Rand erhalten, reicht in der Breite jedoch in ihrer oberen Hälfte nur bis in die Zeilenmitte.

Mit der Überschrift καὶ παρ' ὧν ἐνέχυρα ἔχω beginnt in Z. 2 von Kol. II eine Aufstellung von Personen, von denen der Verfasser unseres Dokuments Pfandgegenstände erhalten (und wohl auch noch in seinem Besitz) hat. Die danach mit Z. 3 beginnenden Einträge entsprechen in der Regel² folgendem Schema: Am Anfang steht ein Personennamen im Genitiv, sodann ein oder mehrere Objekte im Nominativ und am Ende ein durch πρὸς + Akkusativ eingeführter Geldbetrag.³ Dies ist unseres Erachtens so zu verstehen, daß der Pfandleiher die Objekte von der genannten Person 'gegen' den betreffenden Geldbetrag erhalten hat. Informationen über den Zeitpunkt der Transaktion, eine in Aussicht genommene Leihfrist und eventuell vereinbarte Zinsen fehlen vollkommen.

Ein ganz anderes Schema muß hingegen in der Liste vorgelegen haben, welche in der weitgehend zerstörten Kolumne I beginnt und in der ersten Zeile von Kol. II endet: In dieser erscheint mit gewisser Regelmäßigkeit vor Geldbeträgen das Wort τιμή, offenbar das Ende der Formel οὗ (ἧς, ὧν) τιμή (vgl. Kol. II 1), bezogen auf jeweils zuvor genannte Gegenstände, wie Kol. II 1 und — falls unsere Ergänzung zutrifft — Kol. I 9 (s. dazu auch sogleich) erkennen lassen. Ob auch Personen in diesem Zusammenhang erwähnt waren, ist nicht mehr auszumachen. Unseres Erachtens wird durch die in diesem Abschnitt verwendete Formel zum Ausdruck gebracht, daß der Pfandleiher die Objekte zu dem angegebenen Preis veräußert hat. Da die vom Eigentümer eines Pfandes im Falle von dessen Einlösung

* Herrn Dr. Hans-Walter Stork von der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, Handschriftenabteilung, danken wir für die Publikationserlaubnis und die Übersendung vorzüglicher digitaler Abbildungen.

¹ Zu inv. 691r s. unten die Einleitung zu **14**.

² Abgesehen von der Ausnahme in Z. 40-42 (s. dazu weiter unten) gibt es nur eine Abweichung von diesem Schema in Z. 37-39, wo der Name des Pfandgebers — jetzt durch die Präposition παρὰ c. gen. eingeführt — erst nach den hingegebenen Objekten erscheint. Der Vorgang der Beleihung eines Pfandes wird in anderen einschlägigen Texten, so z.B. in P. Heid. VIII 420 und SB XXII 15236 (vgl. auch **14**, 19-21), folgendermaßen ausgedrückt: Name des Pfandgebers im Nominativ, ἐπί + Objekt im Dativ, Geldbetrag im Akkusativ.

³ Gelegentlich fehlt die Präposition, so in Z. 3, 39, 42, 45 und 46; vermutlich ist der (immer in Ziffern geschriebene) Geldbetrag in diesen Fällen zum Genitiv aufzulösen.

entrichtete Summe kaum als τιμή bezeichnet werden könnte, scheint es sich eher um echte Verkäufe an Dritte zu handeln, wobei man darüber spekulieren könnte, ob möglicherweise in einem weiteren, uns verlorenen Abschnitt die Fälle von ordnungsgemäßer Auslösung der Pfänder dokumentiert gewesen waren, oder ob der Pfandleiher die Gegenstände nach Ablauf einer bestimmten Frist verkauft hat. Wie dem auch sei: Angesichts so zahlreicher nicht eingelöster, sondern verkaufter Objekte wird man konstatieren müssen, daß die Geschäfte des Verfassers unseres Textes nicht nur als die eines Pfandleihers, sondern zumindest teilweise eher als die eines Altwarenhändlers zu beschreiben sind. Die beiden Geschäftsfelder dürften indes generell kaum unterscheidbar gewesen sein.

Falls unsere Analyse der Funktion der beiden erkennbaren Teile des Papyrus zutrifft, dann muß es sich bei dem Eintrag der Zeilen Kol. II 40-42 (κρηπίδ[ων] | ζεύγη καινῶν δύο, ἃ ἦν ἐμά, ὧν τ[ι]μή (δρ.) ς) um eine Ausnahme handeln, da offenkundig eine abweichende Formel vorliegt und *expressis verbis* auch nicht von der Beleihung der Schuhe eines Klienten, sondern dem Verkauf der eigenen Schuhe (ἃ ἦν ἐμά) des Pfandleihers die Rede ist.

Eine Datierung ist nicht erhalten. Die Schrift trägt deutliche Züge des 3. Jh. v.Chr. Diese Deutung wird insbesondere durch die Schreibung der Ziffer für 200 in der altertümlichen Form des epigraphischen *Sigma* in **13**, Kol. I, Z. 5 nahegelegt. Vgl. dazu die Liste von Belegen in P. Harris II 220, Kommentar zu Z. 6; s. auch P. GORISSEN, 'Litterae Lunatae', *AncSoc* 9 (1978), S. 149-163, bes. 159-160, und P. Heid. VI 376, 4 mit Komm.

Von besonderem Interesse ist **13** aufgrund der Lexikographie: Der Text enthält eine Reihe seltener oder sogar unbekannter Wörter für Gegenstände des täglichen Gebrauchs. Eine Liste der Parallelen (Aufstellungen über Pfandsachen usw.) findet sich bei S. RUSSO, 'SPP XX 46r e gli ἐνέχυρα dei papiri di età greco-romana', *Comunicazioni* <3>, *Istituto Papirologico «G. Vitelli»* (Firenze, 1999), S. 87-105, bes. "Appendice", S. 97-105 [SPP XX 46r ist jetzt = SB XXVI 16645]. Neu hinzugekommen ist P. Heid. VIII 420 (mit ausführlicher Einleitung von D. KALTSAS). Der in beiden Publikationen erwähnte P. Mich. inv. 7022 (ed. P.J. SIJPESTEIJN, *AncSoc* 24, 1993, S. 51-62) ist inzwischen als SB XXII 15236 abgedruckt worden. Von der Pfandbestellung eines γαυνάκης berichtet P. Phrur. Diosk. 12 (Mitte II v.Chr.).

13. Aufstellung über Pfandsachen

P. Hamb. inv. 690r (+ Fragmentchen aus inv. 691 in Kol. II, Z. 12-13)⁴

III v.Chr.

H. 32 x B. 12 cm

Herkunft unbekannt

Nach undeutlichen Tintenspuren setzt der lesbare Text etwa auf der Höhe zwischen Z. 16 und 17 von Kol. II ein:

⁴ Das bei inv. 691 verglaste Fragment ist auf den Tafeln durch Photomontage an den richtigen Platz versetzt worden.

Kol. I

— — — — —
]μεν
 τι]μῇ (δρ.) κδ
]
 τι]μῇ (δρ.) η
 5]η (δρ.) Σις
]ενοτι
] τιμῇ (δρ.) η
]λη
 κύ]αθος
 3 Zeilen Spuren
 13]ψαίου
 τι]μῇ (δρ.) ι
 15]αι δ
] . ρίων
]η
] . .
 3 Zeilen Spuren
 22]ρα
 Spuren
]ριων
 25] β
] τιμῇ
 τιμ]ῇ (δρ.) ι
] τιμῇ
 τιμ]ῇ (δρ.) ς
 30] πρὸς (δρ.?) ο

- 2 Hier dürfte — ebenso wie überall in den folgenden Zeilen, wo das Wort τιμή auftaucht — die Wendung ὧν (οὔ, ἥς) τιμή herzustellen sein; vgl. zu Kol. II 1.

Kol. II

καὶ μικροὶ β οἶνηροί, ὧν τ[
 —————
 καὶ παρ' ὧν ἐνέχυρα ἔχω . [
 σκαφεῖον (δρ.) α· το . . . [
 κόνδυο πρὸς (δρ.) δ· αμ . . . [

- (Kol. II) 5 πρὸς (δρ.) β· Ἀρίστιος ψυκτῆρ [
 Κότυος χιτῶν πρὸς (δρ.) . [
 χιτῶν πρὸς (δρ.) β (ἡμίσειαν)· π . . [
 δίκηλλα πρὸς (δρ.) [
 ἀξίνη καὶ κύαθος χαλ[κοῦς
 10 καὶ λαλιελκι δακ [
 δύο, ταῦτα ἔχω πρὸς (δρ.) [
 θεριστικά δρέπανα β καὶ σκαφεῖον
 πρὸς (δρ.) β (ἡμίσειαν)· Κότυος δρέπανον θερι-
 στικὸν καὶ τοῦ . [δρέπα-]
 15 νον θεριστικὸν . [πρὸς]
 (δρ.) α· Ἀνθήρου ελκι[πρὸς]
 (δρ.) ι· Σμίθιος κηπ[
 χαλκοῖ β, εἰς μ[έγας (?)
 ὁ δὲ ἐλάττων, ρ[
 20 γυρον πρὸς (δρ.) η [
 πρὸς (δρ.) α· Τιμαίο[υ
 γοθηρικὸν πρὸς [(δρ.)
 τιος κλωστήρ[
 δύο καὶ χάλκωμα γυναικεῖ-
 25 ον πρὸς (δρ.) η· Ἀλεξάνδρας
 ἐγχειρίδιον πρὸς (δρ.) α καὶ κόν-
 δυα χαλκῶ δύο καὶ κύαθος
 οἰνηρός, ἔσοπτρον πρὸς (δρ.) η·
 Πρώρου μάχαιρα μαγειρική,
 30 ἥ ἐστὶν διαίρετης, μέτρον
 χαλκοῦν, ὃ ἦν ταρτήμορον,
 πρὸς (δρ.) β (ἡμίσειαν) καὶ σκέ[ρ]παρνον, τέ-
 λετρον, σιδήρια τρία πρὸς (δρ.) ε·
 Κότυος ὦν χα[λ]κοῦν πρὸς
 35 (δρ.) β (ἡμίσειαν)· Σμίθιος λαχανοπώλιος
 σινδὼν καὶ λήκυθος χαλκῇ
 καὶ κόνδυο πρὸς (δρ.) η, χαλινὸς
 σιδηροῦς καὶ κορυφαία `καὶ ῥυτῆρες` παρὰ Ἡλ[ιο-]
 δώρου (δρ.) ε· Πυρρίου χιτῶν λινο[ύς]
 40 γυναικεῖος πρὸς (δρ.) η, κρηπίδ[ων]
 ζεύγη καινῶν δύο, ἃ ἦν ἐμά, ὧν τ[ι-]

(Kol. II) μὴ (δρ.) ς· Θόα σάκκος στιππύ[ος]
 πρὸς (δρ.) δ· Θαίβιος σινδών [± 6]
 γλωσσόκομα γ, εμ . [± 9]
 45 σιδηροῖ . δ (δρ.?) β (τετρωβόλου) . [± 9]
 κίρκος (δρ.) α, ἀρύταιν[α ± 8]
 τυπ . ς πρὸς (δρ.) δ· ταῦτ[α

(Kol. II) ‘(1) --- und 2 kleine für Wein, deren [Preis x Dr. war.]

(2) Ferner (eine Liste derer), von denen ich Pfänder habe: [Von ---] eine Hacke für 1 Dr.; von Tothes (?) ein Pokal gegen 4 Dr.; von Am[--- ---] (5) gegen 2 Dr.; von Aristis ein (?) Weinkühler [gegen x Dr.]; von Kotys ein Untergewand gegen x Dr.; [von ---] ein Untergewand gegen 2½ Dr.; von Pto[lemaios (?)] ein Zweizahn gegen x Dr.; [von ---] eine Axt und ein kupferner Becher [---] (10) und *lalielki* (?) (und) ein Ring (?) [und] zwei [---], diese habe ich gegen [x] Dr.; [von ---] 2 Erntesicheln und eine Hacke gegen 2½ Dr.; von Kotys eine Erntesichel und [--- ebenso (?)] (15) eine Erntesichel [--- gegen] 1 Dr.; von Antheros ein (?) *elki*[--- gegen] 10 Dr.; von der Gart[enbesitzerin (?)] Smithis 2 kupferne [---], einer g[roß (?) ---], der andere kleiner, (20) [---] gegen 8 Dr.; [von --- ein (?) ---] gegen 1 Dr.; von Timaios ein [---] für die Jagd auf [---] gegen [x Dr.]; von ---]tis eine (?) Spindel [und] zwei [---] und ein Kupfergefäß für Frauen (25) gegen 8 Dr.; von Alexandra ein Handmesser gegen 1 Dr. und zwei kupferne Pokale und ein Weinbecher (und) ein Spiegel gegen 8 Dr.; von Proros ein Metzgermesser, (30) welches ein Zerteiler (?) ist, (und) ein kupfernes Maß, welches eine viertel (Kotyle) war, gegen 2½ Dr. und ein Beil (und) ein Bohrer (und) drei Eisen gegen 5 Dr.; von Kotys ein kupfernes Ei gegen 2½ Dr.; (35) von der Gemüsehändlerin Smithis ein Leintuch und eine Kupferkanne und ein Pokal gegen 8 Dr.; eine eiserne Trense und ein Stirnband und Zügel von Heliodoros für 5 Dr.; von Pyrrhias ein leinenes (40) Frauenuntergewand gegen 8 Dr.; zwei Paar neue Halbschuhe, welche meine waren, zum Preis von 6 Dr.; von Thoas ein Sack aus Werg gegen 4 Dr.; von Thaibis ein Leintuch [---] 3 Kästchen [---] (45) eiserne [---] --- für 2 Dr. 4 Ob.; [---] ein Reif für 1 Dr.; eine [---] Wasserkanne gegen 4 Dr.; diese ---’

- 1, 28 οἰνηρός war bisher nur literarisch bezeugt; sofern mit dem Wort Gefäße bezeichnet werden, kommt es vor in Verbindung mit u.a. κεράμιον (z.B. Herodot III 6), ἀγγεῖον (z.B. *Geoponica* VII 35, 3), πίθος (z.B. *Geoponica* X 21, 9). Hier dürften, wie in Z. 27f., κύαθοι gemeint sein. Am Ende der Zeile ist vermutlich ὧν τιμὴ (δρ.) x] zu ergänzen; vgl. vielfach an den Zeilenenden von Kol. I und unten Z. 41f.
- 2 Die Paragraphos vor der Zeile deutet an, daß hier ein neuer Abschnitt beginnt; der Beginn der Zeile ist eine Art Überschrift, vgl. die Einleitung.
- 3, 12 In Z. 12 ist wegen des Zusammenhangs (d.h. neben θεωριστικὰ δρέπανα β) sicher, daß hier wirklich σκαφεῖον ‘Hacke, Schaufel’ und nicht σκάφιον ‘Schale’ gemeint ist; vgl. zu dem Problem P. Heid. IX 423, 14 Komm.

- 3 Akzeptabel wäre am Ende der Zeile Τοθί[ος, eine Schreibung des Genitivs des Namens Τοθής anstelle von Τοθείους bzw. Τοθήους, die auch in P. Tebt. I 164, 21 (105 v.Chr.) vorliegt.
- 4 Der Schreiber scheint κόνδυο anstelle von κόνδυ zu sagen; vgl. auch Z. 37. Wo nach einer Lücke am Zeilenanfang δύο erhalten ist (Z. 11 und 24), ist grundsätzlich also auch κόνδ[υ]ο möglich. Der Plural κόνδυα steht in Z. 26-27.
- Mit αμ . . . [beginnt vermutlich ein Personenname.
- 5 Statt ψυκτήρ [kämen auch die seltener bezeugten Deminutive ψυκτηρίσκος (P. Cair. Zen. I 59038, 7; 257 v.Chr.), ψυκτήριον (ebenda Z. 13) und ψυκτηρίδιον (P. Cair. Zen. I 59044, 11, 32; 257 v.Chr.) bzw. jeweils der Plural in Frage. Als Pfandobjekte erscheinen ‘Weinkühler’ z.B. auch in P. Cair. Zen. III 59327, 103 (249 v.Chr.) und SB XXII 15236, 37, 45 (211/210 v.Chr.?).
- 7ff. Statt (ἡμίσειαν) könnte man natürlich auch (τριώβολον) schreiben.
- 7 Am Ende der Zeile möglicherweise πτο[, also z.B. Πτο[λεμαίου.
- 8 Von Streitigkeiten, die wegen verpfändeter δίκελλαι entstanden waren, berichtet die Enteuxis SB XXII 15237 (244-242 v.Chr.); zum Gegenstand s. G. SCHWENDNER — P. J. SIJPESTEIJN am Ort der Erstedition, *AncSoc* 25 (1994), S. 146f.
- 9 Zum Vorkommen von ἄξινοι in den Papyri s. zuletzt P. Sijp. 54, 3 Komm.
- 10 Was mit λαλιελκι gemeint sein kann, bleibt uns rätselhaft; es muß ein Objekt (d.h. kein Name) sein, da neue Personen in der Liste nie mit καί eingeführt werden. Zu vergleichen ist vielleicht auch Z. 16 ελκι[. Am Ende der Zeile ist δακτύλι[ο]ν [nicht unmöglich, was dann asyndetisch angebunden wäre (s. zu Z. 28).
- 12 Θεριστικά δρέπανα (vgl. auch — mit umgekehrter Abfolge von Substantiv und Adjektiv — unten Z. 13-14 und 14-15), also ‘Erntesicheln’ im Gegensatz etwa zu ἀμπελουργικά δρέπανα (‘Winzersicheln’, s. BGU VII 1539, 3; P. Cair. Zen. IV 59782a, 43, 116; P. Gurob 8, 13), begegnen auch in P. Enteux. 29, 6 (218 v.Chr.) und P. Giss. Bibl. I 10, 16 (2. Hälfte II v.Chr.).
- 14-15 Man denkt an die Ergänzung τοῦ α[ὐτοῦ ἄλλο δρέπα]|νον, doch ist ein *Alpha* vor der Lücke paläographisch sehr schwierig.
- 16 Der Personenname Ἀνθηρος war in den Papyri bislang nicht bezeugt, doch s. z.B. IG II/III 9258, 1 (III v.Chr.); SEG XXXVIII 499, 5 (III/II v.Chr.); IGUR II 977, 3 und vgl. H. SOLIN, *Die griechischen Personennamen in Rom. Ein Namenbuch* (Berlin — New York, 2003²), Bd. II, S. 736f. s.v. *Antherus* sowie das Femininum Ἀνθήρα (FRASER — MATTHEWS, *Lexicon of Greek Personal Names* II, S. 32). Zu ελκι[vgl. oben zu Z. 10.
- 17 Vielleicht κηπίουροῦ (femin.) zur Unterscheidung von der gleichnamigen Gemüsehändlerin, vgl. Z. 35 (oder Alternativbezeichnung für dieselbe)?
- 18 Statt μ[έγας käme auch μ[εῖζων oder μ[έν in Betracht.
- 19 ἐλάττων: Das Ny ist schwierig; es müßte sehr verkümmert geraten sein. Alternativ könnte man ἐλάττω als Fehler für ἐλάττων ansehen. Es gibt gerade aus ptolemäischer Zeit mehrere Beispiele dafür, daß — häufig im Signalement von Personen, aber auch an ande-

- (19) ren Stellen — ἐλάττω bzw. ἐλάσσω anstelle von ἐλάττων bzw. ἐλάσσων geschrieben wurde, s. BGU VIII 1734, 26 (I v.Chr.); P. Cair. Zen. I 59054, 35 (257 v.Chr.); II 59193, 5 (255 v.Chr.); P. Grenf. II 28, 4 (103 v.Chr.); 35, 4, 5 (98 v.Chr.); P. Lips. I 1, 9 (104 v.Chr.); P. Lond. III 879 (S. 5), 22 (123 v.Chr.); 880 (S. 8), 10 (113 v.Chr.); 1204 (S. 10), 15 (113 v.Chr.); 1206 (S. 15), 16 (99 v.Chr.). Vgl. zu der Erscheinung E. MAYSER, *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit*, Bd. II 2 (Berlin — Leipzig, 1934), S. 142, Anm. 1. Der nächste Buchstabe wäre dann *Omikron* oder *Sigma*, gefolgt am Ende von *Tau*, *Rho* oder *Kappa*.
- 20 Ist ἀρ||γυρο<ϐ>v gemeint?
- 21-22 In der Literatur finden sich, jeweils anscheinend mit nur einem Beleg, die Feminina von αἰγοθηρικός (Aelian, *De natura animalium* XIV 16) und σπογγοθηρικός (Pollux, *Onomastikon* VII 139). Denkbar wäre auch eine Ableitung von beispielsweise ὀρτυγοθήρας (Platon, *Euthydem.* 290 d 4) oder λαγοθήρας (*Anthol. Pal.* IX 337). In jedem Fall ist wohl ein Jagdgerät gemeint.
- 23 τιος ist vermutlich das Ende eines Eigennamens, wegen des Folgenden wohl eines weiblichen.
- κλωστήρες, ‘Spindeln’, sind in der papyrologischen Dokumentation nur selten belegt; O. Bodl. I 270, 2 (118 v.Chr.); O. Wilck. 1525, 3, 5, 6 (124 v.Chr.); P. Köln XI 441, 7 (211 v.Chr.?). Zu archäologischen Funden aus christlicher Zeit vgl. G. NACHTERGAEL, ‘Des quenouilles pour les dames’, *CdÉ* 72 (1997), S. 383-389.
- 24-25 Obwohl die Lesung γυναικεῖον nicht frei von Unsicherheit ist, entspricht sie doch in jeder Weise den vorhandenen Tintenresten. Die Mehrzahl der Belege in den ägyptischen Papyri und Ostraka bezieht sich auf Kleidungsstücke (s. auch unten Z. 40), doch sind auch andere Gegenstände des täglichen Lebens vertreten; vgl. Z.M. PACKMAN, ‘Masculine and Feminine: Use of the Adjectives in the Documentary Papyri’, *BASP* 25 (1988), S. 137-148. Die Verbindung mit χάλκωμα ist neu.
- 26 ἐγχειρίδιον bezeichnet eine Art Messer oder kleines Schwert, vgl. LSJ, *Revised Suppl.* s.v.; DGE, s.v. und z.B. Hesych, E 330: ἐγχειρίδιον· ξιφίδιον μικρὸν ἢ τμητικὸν ὄργανον. Das Wort ist bisher erst einmal in den dokumentarischen Papyri vorgekommen, und zwar — vermutlich mit derselben Bedeutung — in SB XX 14211, 7 (Mitte 5. Jh. n.Chr.) in der Schreibung ἐνχειρίδιον.
- 28 ἔσοπτρον ist asyndetisch an das Vorgehende angeschlossen; vgl. unten zu Z. 30, 32-33.
- 29-30 Man vergleiche die μαχέρια τέσσαρες (l. μαχαίρια τέσσαρα) μαγειρικά in dem ‘Geschäftsbuch eines Pfandleihers’ SB VIII 9834b, 32 (Anfang IV n.Chr.).
- διαίρετης: In dem *Eta* ist möglicherweise korrigiert worden; wollte der Schreiber etwa wegen des Femininums μάχαιρα zu (dem unbezeugten) διαίρετις ändern? διαίρετης ist neu in den dokumentarischen Papyri; anscheinend ist ein Metzgermesser gemeint, welches zum Zerteilen von Fleisch dient(e). Der Bildung nach ist das Wort zwar (trotz μάχαιρα und ἡ ἐστίν) ein Maskulinum, doch dürfte dies dem Schreiber, der auch sonst Unsicherheiten im Griechischen zeigt, kein Problem bereitet haben. In der Literatur findet sich διαίρετης anscheinend nur in philosophisch-theologischem Kontext. Das folgende Objekt ist asyndetisch angebunden.

- 31 Das Imperfekt ἦν dürfte hier statt des Präsens stehen; der bis in die Gegenwart andauernde Zustand wird aus der Situation der Transaktion heraus gesehen. Zu dieser Erscheinung vgl. R. KÜHNER — B. GERTH, *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache*, II 1 (Hannover — Leipzig, 1898), S. 145f.
- ταρτήμορον: Vgl. Pollux, *Onomastikon* IX 65: οἱ μὲν δύο χαλκοῖ τεταρτημόριον καὶ κατὰ ἀποκοπὴν ταρτημόριον ὠνομάζετο. ταρτήμορον und ταρτημόριον sind in ptolemäischer Zeit auch in den Papyri häufiger anzutreffende Verkürzungen von τεταρτήμορον bzw. τεταρτημόριον; vgl. BGU VII 1517, 4 (mit Anm.); 1551, 4, 9; P. Cair. Zen. IV 59776, 12. In P. Tebt. III.2 876, 49, 53, 89 wurde ein Symbol zu Formen des Wortes ταρτήμορος aufgelöst. In P. Tebt. III.2 890, 207 scheint Ταρτήμορος als Name vorzukommen, wofür die Herausgeber auf das *Etymologicum Magnum* (S. 747, 19f. Kallierges) verweisen: καὶ Ταρτημόριόν τινα καλοῦσιν οἷον διχάλκου ἄξιον (ähnlich Photios, *Lexikon*, S. 570, 8f. Porson). In O. Lund 20, 14 (II/III n.Chr.; vgl. *Ricerche di Egittologia e di Antichità Copte* 6, 2004, S. 93-96) war ebenfalls Ταρτη(μόρου) gelesen worden, doch s. BL VIII 524. Als Hohlmaß für Flüssigkeiten war ein τεταρτημόριον ¼ Kotyle, wie die mehrfach bezeugte Verbindung τεταρτημόριον κοτύλης verdeutlicht, s. Hippokrates, *De morbis* II 47, 37; *De natura muliebri* 32, 58 usw.
- 32-33 τέ|λετρον = τέρετρον. Dies ist der zweite Beleg für das Wort in den Papyri; vgl. BGU VI 1295, 2, 4 (III v.Chr.), wo auch die beiden Geräte σκέπαρνον 'Axt, Beil' und τέρετρον 'Bohrer' (und zwar ebenfalls in der Schreibung τέλετρα) nebeneinander vorkommen.
- Die Abfolge σκέ{ρ}παρνον τέ|λετρον ist zweifellos als asyndetische Aufzählung zu verstehen, vgl. zu Z. 28. Dies bedeutet, daß σιδήρια nicht ein Adjektiv (= σιδήρεια) sein kann; denn worauf sollte sich dann τρία beziehen? σιδήρια τρία ist also ein drittes Glied in der Reihe. Die meisten Belege in den Papyri für das Substantiv σιδήριον 'Eisenteil' stammen aus römisch-byzantinischer Zeit, doch vgl. immerhin P. Cair. Zen. IV 59720, 3 (256-248 v.Chr.); zu der Schwierigkeit, die Bedeutung des Wortes σιδήριον genauer zu fassen, s. O. Krok. 14 Einl. (in dem Text wird ein Teil einer Getreidemühle so bezeichnet).
- 34 ὥν χα[λ]κοῦν: Die Lesung des Adjektivs ist unsicher. Was die Interpretation betrifft, so könnte man einfach an ein metallenes Ei (als Fruchtbarkeitssymbol?, als Haushaltsgegenstand, z.B. 'Stopfei?') denken oder — vielleicht eher — an ein eiförmig gestaltetes Gefäß, s. LSJ s.v. 4 mit Zitat von Dinon, Fr. 14 (Müller) = Athenaios XI 110 (Kaibel): καὶ οἶνος κεκραμένος ἐν ᾧ χρυσῷ, οὗ αὐτὸς βασιλεὺς πίνει; vgl. auch I. Délos 1417 A II 140f. (155/154 v.Chr.), nach der Erwähnung eines κύαθος und eines κάδιον: ὡιοῦ ἡμισυ ἔχον ἐπιγραφὴν Βαγχίου Δεκκίου Τήνιος ἀπὸ τῆς ἐργασίας.
- 35 Das Femininum λαχανόπωλις war (neben zahlreichen Belegen für λαχανοπώλης) in Ägypten schon durch CPR XIII 16 = P. Count 38, 10 (254-231 v.Chr.) und P. Mich. IV 224, 2120 (173 n.Chr.) bezeugt.
- 37-38 Da der χαλινός aus Eisen besteht, ist wohl das 'Gebiß' bzw. die 'Trense' gemeint. κορυφαία ist laut LSJ der Kopfschmuck einer Braut, hier aber sicherlich Teil des Zaumzeugs eines Pferdes, etwa der 'Stirnriemen'; vgl. die Definition bei Pollux, *Onomastikon* I 147: ὁ δὲ ἀπὸ τῆς κορυφῆς τοῦ ἵππου ἐκτεταμένος ἰμάς ἐπὶ τὸν χαλινὸν κορυφαία. S. auch Xenophon, *De re equestri* III 2: δεῖ αὖ μὴ λαθεῖν πῶς μὲν εἰς τὸ

- (37-38) στόμα δέχεται τὸν χαλινόν, πῶς δὲ περὶ τὰ ὦτα τὴν κορυφαίαν, und in den Papyri P. Cair. Zen. IV 59781, 9, 12, 16 (Mitte III v.Chr.). ῥυτήρ 'Zügel' war in den Papyri bisher nur in P. Cair. Zen. IV 59659, 11 (241 v.Chr.?) belegt (dazu K. VANDORPE, in: *Akten des 21. internationalen Papyrologenkongresses II* [AfP Beiheft 3, Stuttgart — Leipzig, 1997], S. 985 und P. Dryton, S. 292).
- 39-40 Zur Charakterisierung von Kleidungsstücken nach Geschlechtern s. PACKMAN a.a.O. (oben zu Z. 24-25). χιτῶνες γυναικεῖοι werden z.B. auch in P. Cair. Zen. III 59319, 3, 8 (249 v.Chr.); 59665, 5 (Mitte III v.Chr.); P. Customs 20, 4-5 (113 n.Chr.); P. Mich. XV 688, 12 (II/I v.Chr.); P. Oxy. I 109, 27 (III/IV n.Chr.); P. Tebt. I 46, 34 (113 v.Chr.); 120, 109 (64 v.Chr.); III.2 894 Fr. 9 R, 3 (ca. 114 v.Chr.) aufgeführt, χιτῶνες λινοὶ in P. Hib. II 200, 10 (246-221 v.Chr.); P. Oslo II 56, 3f. (II n.Chr.); P. Oxy. II 285, 11 (ca. 50 n.Chr.); SB XVI 12375, 53 (ca. 180 v.Chr.). Zu der Kombination vgl. P. Petr.² I 13, 18 (238/237 v.Chr.): χιτῶνος ἐρεοῦ γυναικείου.
- 40-42 Vgl. oben die Einleitung.
- 40 Zu κρηπίς in der Bedeutung 'Halbschuh, kurzer Stiefel' vgl. S. RUSSO, *Le calzature nei papiri di età greco-romana* (Firenze, 2004), S. 22-25.
- 42 Vgl. SB XVI 12468, 16f. (2. Hälfte III v.Chr.): σάκκου | στιπυίνου.
- 43ff. Wegen der Zerstörungen läßt sich nicht mehr erkennen, bis wohin der Eintrag für Thaibis reicht.
- 44 Zu γλωσσόκομον 'Kästchen' vgl. P. Dryton, S. 283 mit der dort in Anm. 5 genannten Literatur.
- 45 Auf σιδηροῖ folgt vielleicht eine Zahl, die aber in jedem Fall ungewöhnlich groß gewesen sein müßte; möglich wäre μδ̣ oder auch . ιδ̣.
- 46 κίρκος = κρίκος. Dieselbe Schreibung findet sich in P. Tebt. III.1 760, 13 (158 v.Chr.): κίρκους. Um was für einen 'Ring' bzw. was für eine 'Rolle' es sich hier gehandelt hat, läßt sich nicht erschließen.
- 47 Vielleicht -τυπος, d.h. ein Kompositum wie χρυσότυπος, χαλκότυπος, zu beziehen auf ἀρύταινα[α]. Dies ist eine Wasserkanne, die speziell im Bad benutzt wurde, s. P. Enteux. 82, 4 (221 v.Chr.); P. Hels. I 2, 9 (195-192 v.Chr.), ferner aus der Literatur die Definition bei Phrynichos, *Praep. soph.* S. 33, 15: ἀρύταινα· σκευὸς τι, ᾧ οἱ βαλανεῖς χρῶνται πρὸς τὸ παρέχειν (παρὰχεῖν konj. Fritzsche) und z.B. Aristophanes, Fr. 450 K.-A.: βαλανεὺς δ' ὥθει ταῖς ἀρυταίनाς.

14. Bericht über den Verlust eines Pfandgegenstandes

P. Hamb. inv. 691r
H. 26 x B. 14 cm

III v.Chr.
Herkunft unbekannt

Ein gewisser Dorotheos hat bei dem Flötenspieler Herakleides die in Z. 15-21 einzeln und mit Angabe des Datums des Geschäftsvorgangs aufgeführten Gegenstände hinterlegt und

dabei die genannten Geldbeträge erhalten. Zu welchen Komplikationen es im Zusammenhang damit in der Folge gekommen ist, läßt sich nicht mehr rekonstruieren. In jedem Fall werden diese Gegenstände vermißt, weil bei der Übergabe kein Verzeichnis angefertigt wurde.

- — — — —
- [.]μενων ις[
 .. φ . . . κ[
 τ . . τα . . λ . [
 εὐρηκέναι τὸν ἀπ[
 5 ὑπὸ Δωροθέου ἐν τῇ γεγενημένῃ Δωρο-]
 θέῳ λείαι ε[
 Ἑρακλείδῃ[
 [Δωρο-]
 θεῶν ἱματ . . . [
 10 ναι αὐτῷ κ . [
 ητιαελ[
 ρ [
 > ———
 . φ . δὲ καὶ ἀλ [.] . . . [Ἑρα-]
 κλείδει τῷ αὐ . . . [. .] . . [
 15 ὑπὸ Δωροθέου, ὧν τὸ καθ' ἑν· [Φαρ-]
 μοῦθι ἐνωιδίων χρυσῶν ζεύγος [ἑν]
 πρὸς (δρ.) δ, τοῦ Παῦνι κοσμάρια
 [[τοῦ Παῦνι κοσμάρια]] τὰ προγεγραμ-
 μένα πρὸς (δρ.) κ, Μεσορὴ ἐπὶ συρίαι
 20 καὶ ἱματίῳ τῷ ἄνω προγεγραμ-
 μένῳ (δρ.) κ. *vacat*
 ταῦτα δὲ πάντα Δωρόθε[ος ± 4 (?)]
 ὁμολόγει μὲν τεθεικέναι . [± 6]
 παρὰ Ἑρα[κλεί]δῃ τῷ ἀλ[τ]ῇ[ι (?),]
 25 μὴ εἶναι δ[ὲ] [[μὴ εἶναι δὲ]] ἐν τῇ γεγ[ε]-
 νημένῃ αὐτῷ λείαι μηδὲ ἀνα-
 γεγράφ' ἔσται.

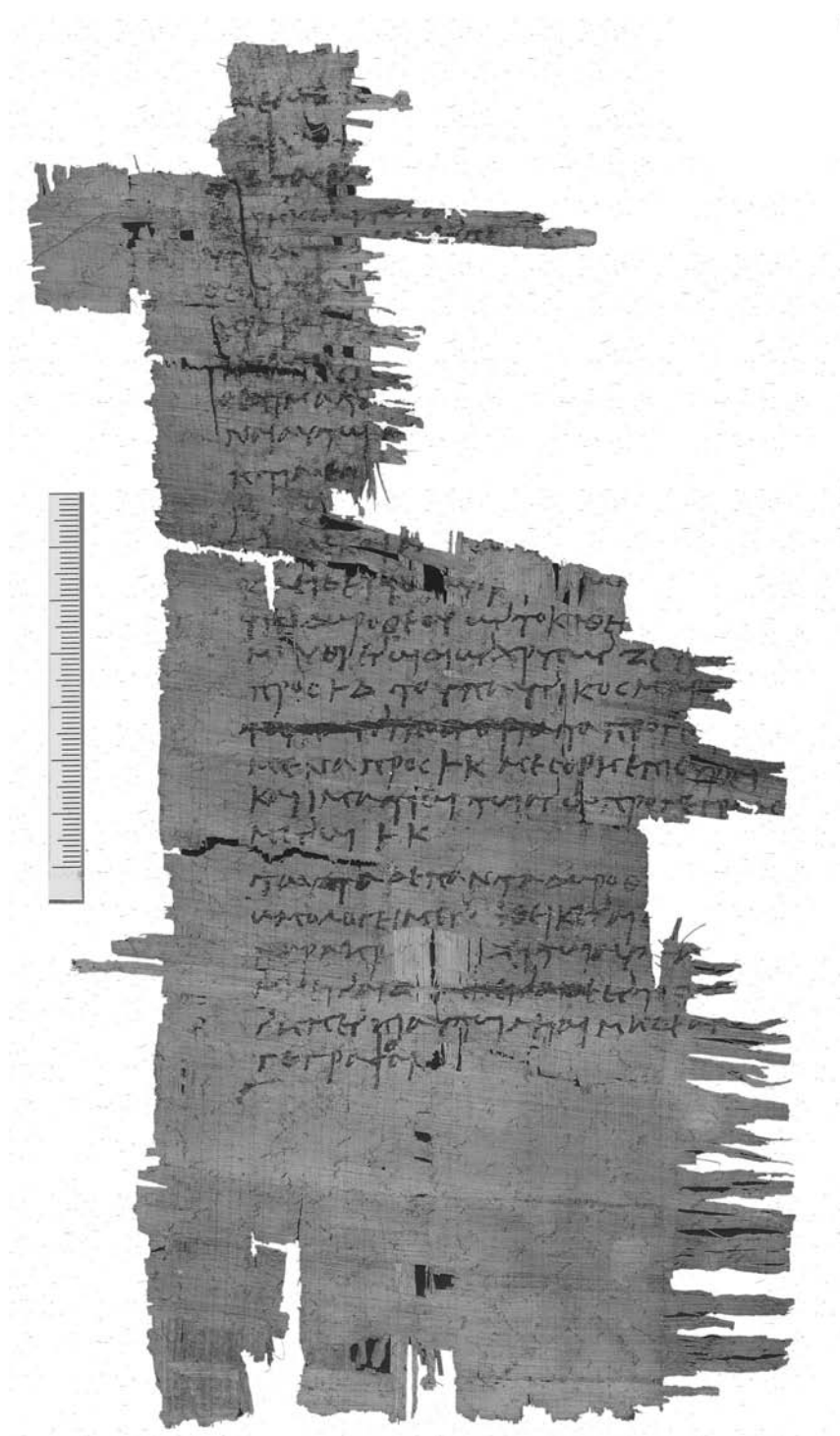
(Z. 15ff.) ‘- - - von Dorotheos, im Einzelnen: Im Pharmuthi ein Paar goldene Ohrringe gegen 4 Dr., im Pauni die vorgenannten Schmuckstücke gegen 20 Dr., im Mesore für ein Wollkleid und das oben bereits genannte Kleid 20 Dr.’

(Z. 22ff.) ‘Alle diese (Gegenstände) anerkannte zwar Dorotheos - - - bei dem Flötenspieler (?) Herakleides als Pfänder (?) deponiert zu haben, sie seien aber nicht in dem ihm zuteil gewordenen Anteil und auch nicht in einer Liste festgehalten worden.’

- 3-4 Eventuell μή] | εὐρηκέναι?
- 5-6 Vgl. dieselbe Wendung unten in Z. 25-26.
- 6, 25 Weder ‘Beute’ noch ‘Diebesgut’ (vgl. P. Heid. IX 423, 27 Komm.) scheinen als Bedeutung für λεία in diesem Zusammenhang gut zu passen. Vielleicht eher nur ‘Anteil’? Oder könnte λεία eventuell das Warenlager des Pfandleihers bezeichnen?
- 6-7 Vielleicht παρὰ] | ‘Ηρακλείδη[ι wie in Z. 24 (und 13-14?).
- 9 Auf diese Stelle wird vermutlich unten in Z. 20f. (ἱματίωι τῶι ἄνω προγεγραμ|μένωι) zurückverwiesen, aber nach ἱματ ist das daher zu erwartende *Iota* kaum möglich.
- 13 Wie die Paragraphos andeutet, scheint hier ein neuer Abschnitt begonnen zu haben. Am Anfang der Zeile ließe sich eventuell ἔφη δέ lesen.
- 13-14 Es scheint hier nicht dieselbe Wendung vorzuliegen wie in Z. 24, denn nach αῦ ist ein *Lambda* — vgl. Z. 24 ἀύλη[τ]ῆ[ι (?) — auf keinen Fall zu lesen; eher scheint es sich um ein *Tau* zu handeln. Möglich wäre daher ἀύτ[ῶ]ι.
- 16-17 Eine ausführliche Behandlung des Begriffs ἐνώδιον bzw. ἐνότιον ‘Ohrring’ findet sich bei S. RUSSO, *I gioielli nei papiri di età greco-romana* (Firenze, 1999), S. 23-59. Eine Liste von Belegen für κόσμος und davon abgeleitete Wörter, darunter auch κοσμάριον, in der Bedeutung ‘Schmuck, Schmuckstück’ ist ebenda, S. 239-241 zusammengestellt.
- 19 Zu σνρία ‘Kleid aus dickem Wollstoff’ vgl. P. Oxy. LXIV 4434, 8 Komm. und ausführlich P. Thomas 1, A 7 Komm.; *AfP* 45 (1999), S. 192-204, bes. 194.
- 23 Der Buchstabe vor der Lücke könnte ein ε sein: etwa ἐ[νέχυρα? Vielleicht zu lang.
- 24 Die Lesung ἀύλη[τ]ῆ[ι ist keineswegs sicher; vgl. auch bei Z. 13-14. Ein Flötenspieler namens Herakleides ist bereits aus SB IV 7351, 13-14 (200 oder 176 v.Chr.) bekannt; angesichts der Häufigkeit des Namens lohnt es nicht, über eine Identität zu spekulieren. Eine Zusammenstellung der bis etwa 1987 aus Papyri usw. bekannt gewordenen Belege für ἀύληται findet sich in CPR XIII, S. 53-56.

Bärbel KRAMER
Trier

Dieter HAGEDORN
Köln



[14, 74%]

ACTION EN JUSTICE

P. Vindob. G 26766*

entre 10/9 et 2/1 a.n.è.

H. x L.: a: 10,81 x 7,88 cm; b: 6,54 x 5,90 cm;

Provenance inconnue

c: 5,08 x 6,42 cm; d: 4,78 x 3,82 cm; e: 0,86 x 2 cm

Le document, dont le lieu de provenance est inconnu, est constitué de cinq fragments dont deux sont jointifs. La marge supérieure, inférieure et de droite, ainsi que le début et la fin du texte manquent. Seule une partie de la marge gauche est conservée (frag. a + frag. b). L'état de conservation du papyrus et sa couleur très foncée rendent le déchiffrement parfois difficile, mais en soi l'écriture, parallèle aux fibres, est aisée à lire.

Le papyrus est très mutilé ce qui rend le sujet du texte peu clair. Il s'agit sans doute d'une action en justice comme le prouvent plusieurs mots (voir le commentaire ci-dessous). L'intérêt du document réside surtout dans le fait qu'il est daté avec une fort grande précision et qu'il présente une écriture remarquable, très similaire à une écriture livresque. Cette écriture donne à penser qu'il s'agit d'un document officiel qui devait être rendu public.

Lorsque l'on considère l'écriture de notre texte, il est compréhensible que Wessely l'ait classé parmi les papyrus littéraires.¹ Les numéros d'inventaire de la collection de Vienne qui précèdent ou suivent immédiatement notre texte concernent la poésie épique. Voir entre autres P. Vindob. inv. G 26754 à 26760 (Homère, *Odyssée*, chant III),² P. Vindob. inv. G 26761 (Homère, *Iliade*, chant V, vers 808-817),³ P. Vindob. inv. G 26762 (Hésiode?),⁴ P. Vindob. inv. G 26763 (Homère, *Iliade*, chant XI, vers 708-721),⁵ P. Vindob. inv. G 26764

* Nous remercions H. Harrauer et C. Roemer pour l'autorisation de publier ce texte.

¹ H. LOEBENSTEIN, 'Vom "Papyrus Erzherzog Rainer" zur Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. 100 Jahre Sammeln, Bewahren, Edieren', in: *Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Papyrus Erzherzog Rainer (P. Rainer Cent.). Textband* (Wien, 1983), p. 21: "Als Wessely begann, die griechischen Papyri neu zu signieren, hatte er sie über 20 Jahre kontinuierlich gesichtet und bearbeitet und war daher in der Lage, der Provenienz bzw. dem Inhalt nach geordnete Gruppen geschlossen in das Numerus currens-System aufzunehmen. So erhielten z. B. die Papyri aus dem Hermupolites die Signaturen G 13.000-15.999 und 25.000ff., die aus Soknopaiu Nesos G 24.800-25.024 und literarische G 26.000-26.999".

² P. Vindob. inv. G 26746, 26754 à 26760 = P. Sijp. 3 = MERTENS — PACK³ 1039. Voir P. MERTENS, 'L'apport de la collection viennoise au chant III de l'*Odyssée*', in: *Papyri in Memory of P.J. Sijpesteijn (P. Sijp.)* (ASP 40, 2007), pp. 10-18.

³ MERTENS — PACK³ 755. Voir H. GERSTINGER, 'Zur Geschichte der griechischen Abteilung der Papyrussammlung der Nationalbibliothek in Wien. Mit einem Anhang: Katalog der Homerpapyri der Sammlung "Papyrus Erzherzog Rainer"', *Archiv für Bibliographie, Buch- und Bibliothekswesen* 1 (1926), pp. 88-89 (n° 8).

⁴ P. Vindob. inv. G 26762 = MPER N.S. III 5 = MERTENS — PACK³ 1772.

⁵ P. Vindob. inv. G 26763 = MERTENS — PACK³ 886. Voir H. GERSTINGER, op. cit. (n. 3), p. 91 (n° 15).

(Homère, *Odyssée*, chant XI, vers 140, 142, 145-209),⁶ P. Vindob. inv. G 26765 (citation d'Homère, *Iliade*, chant XIII, vers 278 dans un contexte en prose, roman?),⁷ P. Vindob. inv. G 26767 (Homère, *Iliade*, chant II, vers 738-741, 751, 753-754, 759, 765-793),⁸ P. Vindob. inv. G 26768a (Hésiode, *Catalogue* ?),⁹ P. Vindob. inv. G 26768b (Hésiode?, *Catalogue*?).¹⁰ Les mots ἐπιστάτη φυλακ[ι]τῶ[v, facilement lisibles à la ligne 12 (frag. a + frag. b), suffisent pourtant à montrer que le P. Vindob. inv. G 26766 est un papyrus documentaire.

Vu la mention d'une vingtième année (frag. a + frag. b, ligne 10), notre document peut être daté entre l'an 10/9 et l'an 2/1 avant notre ère. Du point de vue paléographique, ceci nous permet une excellente comparaison avec le fameux P. Lond. II 354 (p. 163), une pétition adressée à Caius Turranius, préfet d'Égypte, datée entre 7 et 4 avant notre ère.¹¹ Le P. Vindob. inv. G 24507 contient une autre rédaction, dans une écriture plus cursive, de cette même pétition, mais il n'est pas possible de déterminer quelle est la première version.¹²

Il est évident que notre fragment présente la même sorte d'écriture que le P. Lond. II 354 dont Norsa note: "è evidente che questa istanza ci offre un tipo di scrittura letteraria dell'ultimo decennio del secolo I a. C".¹³ Norsa voit beaucoup d'analogie entre le P. Lond. II 354 et le P. Herc. 1050¹⁴, mais Roberts relativise ceci à juste titre.¹⁵ Il met le P. Lond. II 354 en parallèle avec le P. Fayum 7¹⁶ et le P. Fayum 6¹⁷ présentant des vers de l'Odyssée et de l'Iliade, et compare par ailleurs avec le P. Oxy. XIX 2214 qui contient un texte de Calli-

⁶ P. Vindob. inv. G 26764 = P. Bingen 11 = MERTENS — PACK³ 1095. Voir F. MONTANARI, 'Omero, *Odisea*, XI, 140-209', in: H. MELAERTS (ed.), *Papyri in honorem Johannis Bingen octogenarii* (Studia varia Bruxellensia ad orbem Graeco-Latinum pertinentia V, Leuven, 2000), pp. 53-56 et pl. 6. Le texte d'Homère se trouve sur le verso, tandis que le recto présente un texte documentaire.

⁷ R. PINTAUDI, 'Frammento con citazione omerica: romanzo?', in: M. CAPASSO (ed.), *Papiri letterari greci e latini* (Papyrologica Lupiensia 1, Lecce, 1992), pp. 287-290 et pl. VII.

⁸ P. Vindob. inv. G 26767 = MERTENS — PACK³ 669. Voir H. GERSTINGER, op. cit. (n. 3), p. 88 (n° 5).

⁹ P. Vindob. inv. G 26768a = MPER N.S. III 6 = MERTENS — PACK³ 530.

¹⁰ P. Vindob. inv. G 26768b = MPER N.S. III 9 = MERTENS — PACK³ 535.

¹¹ P. Lond. II 354 (p. 163), P. Lond. II, planche 6.

¹² CPR XV 15 et planche 14.

¹³ M. NORSA, *La scrittura letteraria greca dal secolo IV a. C. all' VIII d. C.* (Firenze, 1939), p. 15 (voir planche 7a). Sur les caractéristiques de l'écriture documentaire de la fin du I^{er} siècle avant notre ère et du début du I^{er} siècle de notre ère, voir aussi G. MESSERI — R. PINTAUDI, 'Documenti e scritture', in: G. CAVALLO (et alii), *Scrivere libri e documenti nel mondo antico* (Papyrologica Florentina XXX, Firenze, 1998), pp. 39-53, spéc. pp. 43-44.

¹⁴ NORSA, op. cit., p. 13.

¹⁵ C.H. ROBERTS, *Greek Literary Hands 350 B.C. — A.D. 400* (Oxford, corrected impression 1956), p. 9: "Norsa (p. 15) stresses the affinity with some of the Herculaneum hands; this is not as close as she makes out (e.g. upsilon is quite different, mu is of the broad angular type and in general the Herculaneum hand is less curved), but it is still pronounced". Voir aussi G. CAVALLO, *Libri scritture scribi a Ercolano. Introduzione allo studio dei materiali greci*. Presentazione delle tavole illustrative e indici a cura di M. CAPASSO — T. DORANDI (Primo supplemento a Cronache Ercolanesi 13, Napoli, 1983), p. 52.

¹⁶ P. Fayum 7 = P. Lit. Lond. 31 = MERTENS — PACK³ 1064.

¹⁷ P. Fayum 6 = P. Cairo inv. G.H. 10764 = MERTENS — PACK³ 976.

maque.¹⁸ En ce qui concerne les textes littéraires, on peut aussi faire une comparaison avec par exemple P. Oxy. IV 659 (Pindare).¹⁹

Notre texte est écrit d'une main lente et avec beaucoup de soin. Les mots ne sont pas séparés les uns des autres. L'*iota* est adscrit dans les diphtongues en -η- et -ω-. Il y a des fautes de iotacisme (voir le commentaire ci-dessous).

Les lettres sont en général larges, assez droites et bien alignées, mais n'ont pas une forme consistante. La bilinearité est peu rompue. Les traits sont épais et il n'y a guère de contraste entre les traits verticaux et les traits horizontaux. On remarque surtout des empattements plus ou moins prononcés au pied de nombreuses lettres (*êta*, *iota*, *kappa*, *mu*, *nu*, *pi*, *rhô*, *tau*, *upsilon*, *phi*). Ces empattements ne se retrouvent pas à la tête d'un jambage, ce qui permet de déterminer l'orientation du fragment *e* où ne subsistent que quelques lettres. Le peu de lettres qui se touche ne forme que des pseudo-ligatures. En ce qui concerne les lettres individuelles, on peut noter les caractéristiques suivantes.

Le trait de droite de l'*alpha* dépasse l'angle formé par son sommet, parfois de façon très accentuée (voir frag. *a* + frag. *b*, la ligne 6, ligne 9); on observe la même chose chez le *delta* et le *lambda*. Le trait horizontal de l'*alpha* est parfois placé tellement bas qu'il peut y avoir une confusion avec un *delta* (voir frag. *a* + frag. *b*, ligne 7 et ligne 8; frag. *c*, ligne 2 et ligne 4). Le trait de gauche, moins épais, et le trait horizontal de l'*alpha* forment en une séquence souple une petite boucle aveugle à gauche. On peut comparer l'*alpha* du P. Herc. 1427.²⁰

Seule la boucle supérieure d'un *bêta* est visible à la ligne 10 (frag. *a* + frag. *b*).

Le *gamma* est légèrement incurvé et penche vers la droite. À la ligne 7 (frag. *a* + frag. *b*), le trait horizontal est allongé vers la droite jusqu'à toucher la lettre suivante.

Le trait de gauche du *delta* est moins épais (comparer l'*alpha*); le trait de droite dépasse l'angle formé par son sommet, de façon plus accentuée que dans le P. Lond. II 354.

Le trait médian de l'*epsilon* est presque toujours détaché du corps de la lettre, mais n'en dépasse pas l'anse.

La haste de droite de l'*êta* est incurvée, de façon identique au *mu*. À la ligne 10 (frag. *a* + frag. *b*), la barre transversale remonte tellement haut qu'il peut y avoir une confusion avec un *pi*.

Il est difficile de voir si la traverse du *thêta* déborde.

L'*iota* est légèrement incurvé.

Les branches du *kappa* (articulation brisée) sont en majorité attachées à la haste verticale.

Le trait de droite du *lambda* dépasse fort l'angle formé par son sommet.

La haste de droite du *mu* est incurvée; à la ligne 6 (frag. *a* + frag. *b*), l'articulation brisée du trait oblique peut favoriser une confusion avec un *nu* (comparer par contre le tracé curviligne à la ligne 12).

Le trait oblique du *nu* est légèrement incurvé.

¹⁸ P. Oxy. XIX 2214 = MERTENS — PACK³ 217.

¹⁹ Brit. Libr. inv. 1533 = P. Oxy. IV 659 = P. Lit. Lond. 44 = MERTENS — PACK³ 1371. Voir aussi R. SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri. Band II. Tafeln. Zweiter Teil. Literarische Papyri* (Stuttgart, 1970), n° 16, pp. 64-65 et planche IX. E.G. TURNER—P.J. PARSONS, *Greek Manuscripts of the Ancient World. Second Edition Revised and Enlarged* (London, 1987), n° 21, p. 50.

La datation du papyrus est controversée (première ou deuxième moitié du I^{er} siècle ?). Voir L. LEHNUS, 'Pindaro: il *Dafneforico per Agasicle* (Fr. 94b Sn.-M.)', *Bulletin of the Institute of Classical Studies* 31 (1984), p. 61 et p. 86, note 6.

²⁰ Voir G. CAVALLO, *Libri scritture scribi a Ercolano* (cit. n. 15), planche XLI.

L'*omicron* est généralement bien arrondi (angulaire par contre frag. *a* + frag. *b*, ligne 4) et aussi grand que les autres lettres.

La haste de droite du *pi* est très incurvée, affectant parfois presque le contour d'un *sigma* lunaire (frag. *a* + frag. *b*, ligne 5); elle forme avec le trait horizontal de façon souple une petite boucle aveugle à droite; la haste de gauche est rarement incurvée.

La haste du *rho* est légèrement incurvée. On note la petitesse de la boucle du *rho* particulièrement aux lignes 4 et 5 (frag. *a* + frag. *b*), où la boucle est aveugle. À la ligne 9 (frag. *a* + frag. *b*) par contre, le *rho* présente une grande boucle. À la ligne 7 (frag. *a* + frag. *b*), le *rho* semble concorder avec le type 2 ("rare") défini par Bataille, mais la demi-traverse ne ménage ici pas l'attaque d'un lien.²¹

À la ligne 4 (frag. *a* + frag. *b*), le deuxième *sigma* est plus grand que celui qui précède immédiatement, peut-être pour marquer le début d'une nouvelle phrase (voir le commentaire ci-dessous).

Le *tau* est souvent parfaitement symétrique. La haste verticale incurvée et la barre supérieure du *tau* penchent parfois vers la droite (frag. *a* + frag. *b*, ligne 16).

L'*upsilon* a deux formes: d'une part Y, rectiligne ou par contre incurvé (comparer les deux formes frag. *a* + frag. *b*, la ligne 7), d'autre part V, incurvé.

La partie circulaire du *phi* est aplatie et le trait vertical ne se trouve pas au milieu, mais trop à droite (comparer P. Lond. II 354, ligne 11).

Les traits du *khi* et du *psi* sont droits.

L'*omega* est fait en deux (par exemple frag. *a* + frag. *b*, ligne 6) ou trois séquences (frag. *a* + frag. *b*, ligne 4).

Pour terminer ce point voici encore quelques exemples de textes documentaires dont l'écriture paraît, sur différents points, comparable:

- P. Berol. inv. 13190 (13 avant notre ère);²²
- SB XVI 12524 (17 avant notre ère ou 27 de notre ère);²³
- P. Rein. II 104 (25-26 de notre ère);²⁴
- P. Oxy. I 37 (49 de notre ère);²⁵
- P. Fayum 110 (94 de notre ère);²⁶
- P. Louvre I 10 recto (fin du I^{er} siècle?);
- P. Oxy. Hels. 18 (ca. 124 de notre ère).

²¹ Voir A. BATAILLE, 'La dynamique de l'écriture grecque d'après les textes papyrologiques', in: *Recherches de papyrologie* II (Paris, 1962), p. 17 et planche IV. A. BLANCHARD, 'L'hypothèse de l'unité de *ductus* en paléographie papyrologique', *Scrittura e Civiltà* 23 (1999), pp. 5-27, spéc. p. 21.

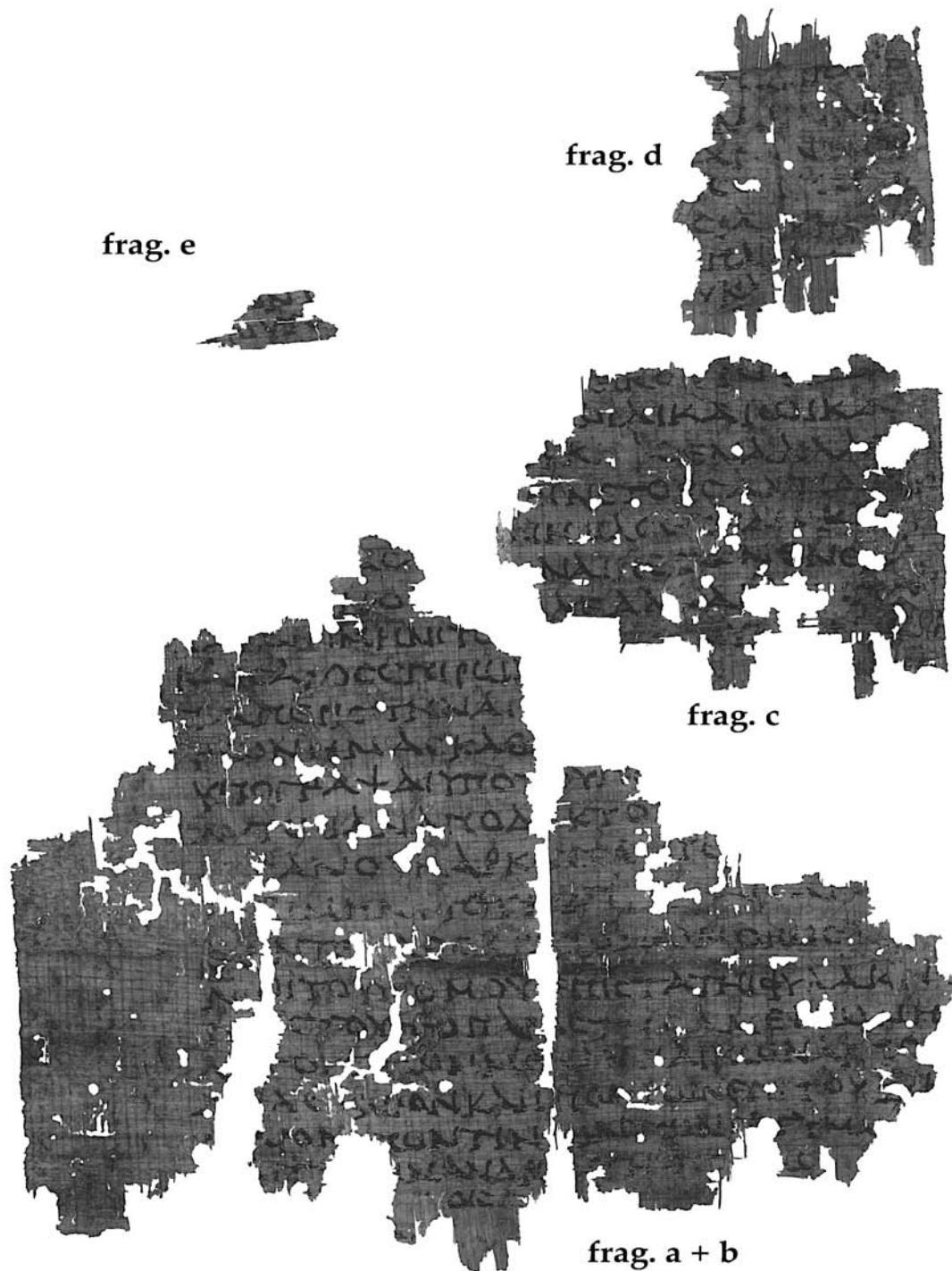
²² P. Berol. inv. 13190 = BGU IV 1106 = M. Chr. 108 = C. Pap. Hengstl 77 = CPGr I 5 = C. Pap. Jud. II 146.

²³ Il n'y a pas de photo disponible, mais voir J.R. REA, 'Petition to a Chief of Police', in: E. BRESCIANI — G. GERACI — S. PERNIGOTTI — G. SUSINI, *Scritti in onore di Orsolina Montevicchi* (Bologna, 1981), pp. 317-321, spéc. p. 317.

²⁴ P. Rein. II 104 = CPGr I 15.

²⁵ P. Oxy. I 37 = P. Lond. III 746 descr. = M. Chr. 79 = Sel. Pap. II 257 = FIRA III 170 = CPGr I 19 = Jur. Pap. 90.

²⁶ Voir P. Fayum, p. 263: "a well-formed uncial hand of a literary type, which being dated is of importance palaeographically".



- (3-4) lignes dans des textes semblables comme par exemple P. Oxy LIV 3764 (Oxyrhynchus, ± 326) ou P. Tor. Choach. 12 (Thèbes, 11/12/117 a.n.è). Citons encore P.J. SIJPESTEIJN, 'Two Unlikely Imperial Titulatures', *ZPE* 112 (1996), p. 189, qui souligne l'absence d'alignement à droite dans les textes documentaires. Dans un même texte, la première titulature mentionnée est souvent la plus complète et la plus longue: BGU IV 1198, 9-10: θεοῦ καὶ Σεβ[σ]τοῦ Καίσαρος, l. 14 seulement Καίσαρος (Bousiris, 5-4 a.n.è.); BGU I 174, 1-2: Καίσαρος κρατήσεως θεοῦ υἱοῦ, l. 5 Καίσαρος; P. Amst. I 41, 2: Καίσαρος κρατήσεως θεοῦ υἱοῦ Σεβαστοῦ, ll. 35, 47, 65, 73, 90, 104 et 118 Καίσαρος (Ptolémaïs Euergetis, 20/09/10-23/05/8 a.n.è.). L'inverse se rencontre également comme dans P. Lips. I 123, 4-5: Ἀδ[ριαν]οῦ Καίσαρος τοῦ κυρίου, ll. 13-14 et 22-23 Αὐτοκράτορος Καίσαρος Τραιανοῦ Ἀδριανοῦ Σεβαστοῦ (Mendès, 15/04/136 a.n.è).
- 4 σπιρῶ . [: à première vue, nous aurions ici une forme du verbe σπείρω, peut-être le participe σπείρων, avec une faute de iotacisme (cf. GIGNAC, *Grammar* I, pp. 189-191), comme à la l. 15 où le scribe a écrit ἰπόντων au lieu de εἰπόντων (voir le commentaire ci-dessous). Cependant, ce vocable est plutôt surprenant immédiatement après la titulature. Si le *sigma* n'était pas si clair et plus grand que le *sigma* précédent, on serait tenté de lire ἐπὶ Ῥώμης et de comprendre 'de César qui se trouve à Rome'. L'expression ἐπὶ Ῥώμης, 'à Rome', se trouve trois fois dans la documentation papyrologique, mais dans un contexte différent: P. Lond. VI 1912, 32 (10/11/41), P. Oxy. LV 3798, 8 (Oxyrhynchus, 24-28/08/144) et Pap. Agon. 1, 23 (Oxyrhynchus, 27/12/273-25/01/274). Dans la littérature par contre, l'expression est bien présente, par exemple Plutarque, *Brutus*, XXVIII, 2, Flavius Josephus, *De bello Judaico*, I, 603, II, 80, et *Antiquitates Judaicae*, XVII, 301. À noter que dans le préambule du *Monumentum Ancyranum*, qui contient une copie des *Res Gestae* d'Auguste, on lit également ἐπὶ Ῥώμης avec la signification 'à Rome'. Pour terminer, notons que l'expression pourrait aussi être le début d'une nouvelle phrase (voir ci-dessus à propos de la lettre *sigma*).
- 6 καθ[: probablement le début d'un verbe ayant comme complément d'objet direct ἡμᾶς.
- 8 ἀναποδ[ε]ίκτην: 'improuvable, sans preuve'; le mot est tout à fait à sa place dans un contexte judiciaire. Le mot est attesté seulement trois fois dans le corpus papyrologique. Dans P. Lond. V 1714, 52 (Antinoopolis, 570), la lecture et l'interprétation ne sont pas certaines à cause de l'état lacunaire du texte à cet endroit. Par contre, dans P. Tor. Choach. 11bis iii, 61 (Thèbes, 119 a.n.è.) et P. Tor. Choach. 12 vi, 3 (Thèbes, 117 a.n.è.), deux documents qui appartiennent au célèbre dossier d'Hermias, ἀναποδείκτου καθεστηκότος signifie de façon évidente 'celui qui se trouve là sans preuves'. Vu la rareté du mot ἀναπόδεικτος dans les papyrus, on pourrait envisager de suppléer [καθεστηκότος dans la lacune après ἀναποδ[ε]ίκτην.
- 9 [. .]σαν: peut-être la fin d'un verbe à l'aoriste.
- οὐκ ἀρκεσθ[έ]ν[τε]ς: cette expression est employée, souvent au début d'une nouvelle phrase, dans plusieurs plaintes adressées à diverses autorités pour expliquer la ou les raisons de la plainte: BGU VI 1247, 13 (Syène ou Omboi, 24/02-24/03/137 a.n.è.); BGU VIII 1831, 12 (Hérakléopolite, 13/01/50 a.n.è.); SB VI 9458, 19 (Tebtynis, deuxième moitié du II^e siècle). L'expression se rencontre aussi dans P. Tor. Choach. 12 ii, 18 (Thèbes, 117 a.n.è.), une sentence judiciaire, qui reprend les différentes phases de l'affaire, dont les arguments du plaignant.

- 10 [T]ὄβι μηνὶ τοῦ κ̄. L [K]αῖσαρο[ς]: la lettre qui suit le *kappa* est malheureusement indéchiffrable et ne permet pas de préciser la date exacte.
- 11 δε ἔκρινον: la lecture du mot est incertaine; κ et ρ sont vraisemblables ce qui laisse peu de possibilités (une forme de κρίνω?).
- 11-12 τῷ γενομέ[ν]ωι: les lettres νωι au début de la ligne 12 offrent deux possibilités. Soit les trois lettres forment la fin d'un nom au datif, c'est-à-dire celui de l'ἐπιστάτης φυλακитῶν en question. Mais puisque notre texte concerne une affaire judiciaire et que dans ce genre de textes on retrace souvent, sinon toujours, le déroulement des faits antérieurs, on peut raisonnablement penser que l'ἐπιστάτης φυλακитῶν mentionné n'est pas celui qui est en charge à l'époque de la rédaction du texte. Dans ce cas-là, il est normal qu'il soit qualifié de γενόμενος, 'l'ex-ἐπιστάτης φυλακитῶν', γενόμενος désignant entre autres tous les fonctionnaires sortis de leur charge. Voir par exemple UPZ I 108, 27: Ἀπο[λ]λοδώρῳ τῷ γενομένῳ τοῦ νομοῦ στρατηγῳ (Memphis, 99 a.n.è); P. Oxy. I 38, 11-12: ἐπὶ τοῦ γενομένου τοῦ νομοῦ στρατηγῳ Πασίωνος (Oxyrhynchus, après 29/03/49), où les éditeurs, Grenfell et Hunt, ne traduisent pas γενομένου et ne reprennent pas le verbe dans leur index. Les papyrus mentionnent deux autres ex-ἐπιστάται φυλακитῶν, qui sont contemporains de notre texte. CPR XV 15, 11-12, mentionne Κόρδῳ τῷ γενομέ[ν]ωι τοῦ [ν]ομ[οῦ] ἐπιστάτῃ [τῶν φυλακитῶν] (Soknopaiou Nèsos, 7-4 a.n.è.; ce texte est une autre version de P. Lond. II 354 [p. 163], où on lit à la l. 9 Κόρδῳ τῷ ἐπιστήσαντι τῶν φυλακ[итῶν]). SB XVIII 13087, 12-13 parle de Σόλωνι τῷ γενομένῳ ἐπιστάτῃ φυλακитῶν (Arsinoïte, 25/06-24/07/4 a.n.è.; lire à la l. 3 ἐπιστάτῃ au lieu de ἐπιστάτῃ). Σόλων et Κόρδος exerçaient donc la fonction d'ἐπιστάτης φυλακитῶν avant ces dates sous le règne d'Auguste. Bien entendu, on ne peut exclure a priori l'hypothèse que -νωι serait le datif d'un nom grec ou d'un nom propre latin se terminant en -us/os, puisqu'au début de la domination romaine plusieurs ἐπιστάται φυλακитῶν étaient citoyens romains (cf. A.E. HANSON, 'Isidoros of Psophthis, Augustan Cultivator: An Update', in: *Akten des 21. internationalen Papyrologenkongresses* [AfP Beiheft 3, Stuttgart — Leipzig, 1997], p. 423, note 28). Ceci témoigne de l'importance de la fonction (P. Hamb. IV 272, note à la l. 2, p. 176). Toutefois la présence d'ἐπιστάται φυλακитῶν portant des noms grecs dans CPR XV 15 et SB XVIII 13078 nous incite à pencher pour γενόμενος. L'ἐπιστάτης de SB XVI 12524, 1 est un ἐπιστάτης de village qui cumule cette charge avec la fonction d'ἀρχιφυλακίτης, cf. P. KOOL, *De Phylakieten in Grieks-Romeins Egypte* (thèse de doctorat de l'Université de Leiden, Amsterdam, 1954), p. 45, et non un ἐπιστάτης φυλακитῶν comme A. DI BITONTO KASSER, 'Nuove denuncie all'ἐπιστάτης φυλακитῶν', *Aegyptus* 65 (1985), pp. 4-5, pense déduire du commentaire très laconique de l'éditeur de ce texte.
- 12 τοῦ νομοῦ ἐπιστάτῃ φυλακ[ι]τῷ[ν]: les compétences de l'ἐπιστάτης φυλακитῶν s'étendaient au nome (KOOL, op. cit. [comm. l. 11-12], pp. 69-71). Deux papyrus seulement mentionnent explicitement le nome comme circonscription administrative de l'ἐπιστάτης φυλακитῶν: P. Tebt. I 43, 6 (Tebtynis, 22/05/117 a.n.è.) et CPR XV, 15 (voir *supra*). Notre texte contient la troisième mention. Outre l'instruction des causes, les compétences de l'ἐπιστάτης φυλακитῶν portaient sur le droit civil et pénal (KOOL, op. cit., pp. 74-85; voir également DI BITONTO KASSER, op. cit. [comm. l. 11-12], pp. 4-5 avec bibliographie complémentaire). Vu la date de parution de l'étude de Kool, on peut souhaiter un réexamen complet de la question.

- 13 παραστῆσαν: le mot peut avoir une signification juridique, voir PREISIGKE, *Wörterbuch* s.v.
- εἰς ὧνῃ[v: il se peut que toute l'affaire tournait autour d'une vente effectuée illégalement.
- 14 ἀντιδίκων: le mot ἀντίδικος, 'partie adverse' est caractéristique des documents relatant des affaires judiciaires.
- Ἄρπο[: il ne peut s'agir que d'un nom commençant par Ἄρπο, comme Ἄρποκράς, Ἄρποκράτης, Ἄρποκράτιον, etc.
- 15 δ . λε . . . ον: avant ον, on pourrait éventuellement lire κ et μ, mais cela ne donne de toute façon aucun résultat.
- ἐπόντων· ἐπὶ τοῦ δι[: pour la faute de iotacisme, voir ci-dessus. Il y a trois possibilités: 1. εἰπόντων· ἐπὶ τοῦ δι[; 2. εἶπον· τῶν ἐπὶ τοῦ δι[; 3. εἰπόντων ἐπὶ τοῦ δι[. Dans les deux premières interprétations, nous avons un discours direct, fréquemment employé dans des textes similaires, par exemple P. Oslo II 17, 9, 11: εἰπόντων (= Pap. Choix 1; Prosopite, après 10/07/138), BGU I 361 ii, 7, 17: εἶπεν (Arsinoïte, 26/05/184), BGU I 389, 14, 15: εἶπεν (Arsinoïte, ± 212-220), BGU II 587, 4, 6: εἶπεν (Arsinoïte, 30/03/141), P. Harr. I 67, 9: εἰπόντος (provenance inconnue, ± 150), P. Oxy. I 40, 5: εἰπόντος (Oxyrhynchus, 29/08/136), SB IV 7368, (Arsinoïte, fin II^e/début III^e s.), SB XIV 12139 ii, 4: εἰπόντων (Oxyrhynchite, II^e/ III^e s.), SB XVIII 13302, 2: εἰπόντων (provenance inconnue, première moitié III^e s.). L'emploi du discours direct est inconnu à l'époque ptolémaïque. À Rome, le discours direct dans des documents à caractère judiciaire apparaît vers le milieu du I^{er} siècle a.n.è., ce qui a certainement eu une influence directe sur les pratiques un Égypte après la conquête romaine (R.A COLES, *Reports of Proceedings in Papyri* [Papyrologica Bruxellensia 4, Bruxelles, 1966], pp. 9-27). Si le ον qui précède καὶ est la terminaison d'une troisième personne au pluriel, il est évident qu'il serait préférable de lire εἶπον· τῶν ἐπὶ τοῦ δι[, cf. P. Oxy. I 40 [cf. *supra*], 4-5: προσελθ[όν]τ[ος Ψάνσι]ος καὶ εἰπόντος.
- ἐπὶ τοῦ δι[: il est tentant de lire ἐπὶ τοῦ δι[αλογισμοῦ 'lors du *conventus*' en pensant aux activités judiciaires du préfet d'Égypte lors du *conventus* qu'il tenait trois fois par an en différents endroits d'Égypte. Sur le *conventus*, cf. G. FOTI TALAMANCA, *Ricerche sul processo nell'Egitto greco-romano*. I. *L'organizzazione del "conventus" del "praefectus Aegypti"* (Milano, 1974); EADEM, *Ricerche sul processo nell'Egitto greco-romano*. II: *L'introduzione del giudizio* (Milano, 1979); et plus récemment R. HAENSCH, 'Zur Konventsordnung in Aegyptus und den übrigen Provinzen des römischen Reiches', in: *Akten des 21. internationalen Papyrologenkongresses II (AfP Beiheft 3, Stuttgart — Leipzig, 1997)*, pp. 320-391. Comparer P. Fam. Tebt. 24, 40 (Tebtynis, 24/05/124); P. Lond. II 275 (p. 148), 11 (Soknopaiou Nèsos, 30/06/15); PSI XIII 1328, 59 (Oxyrhynchus, 26/05-24/06/201); P. Thmouis *passim* (Thmouis, 180-192); SB X 10308, 10 (Soknopaiou Nèsos, 30/06/15).
- 16 γεγυμν[ασιαρχηκότων: cette restitution est la seule possible et elle concorde avec la mention τῆς πό[λε]ως à la l. 17. À la l. 5 du frag. d, il faut sans aucun doute également restituer γεγυμνα[σια[ρ]χηκό[τ] . Sur le gymnasiarque en général, voir B.A. VAN GRONINGEN, *Le gymnasiarque des métropoles de l'Égypte romaine* (Groningue, 1924), et sur l'emploi du titre γεγυμνασιαρχηκός, *ibidem*, pp. 133-137.

- 17 [. . .] . ιτ . [. . .] ὧν ἀνδρῶν τῆς πό[λε]ως: avant ἀνδρῶν on peut envisager soit l'article τῶν, soit un adjectif se terminant sur -τικός. La combinaison ἀνδρῶν τῆς πό[λε]ως est inédite. Notre texte appartient aux premières acquisitions de la collection viennoise qui proviennent de l'Hermopolite ou de l'Arsinoïte (cf. LOEBENSTEIN, op. cit. [n. 1]). πό[λε]ως doit donc désigner Hermopolis ou Arsinoé.

fragment c

- 1 εἵκοσιν: ce nombre cardinal ne peut avoir un rapport avec $\perp$; peut-être s'agit-il d'une somme d'argent.
- 5 ἡμᾶς ἐπέδωκε[v]: l'objet direct ou indirect se trouve souvent derrière le verbe, par exemple P. Oxy. LX 4058, 7-8 ἐπέδωκέ μοι β[ιβλ]ίδιον (Oxyrhynchus, 158/159), SB XVI 12627, 6 ἐπέδωκεν φερνῆς [δραχμὰς] (Oxyrhynchus, 127/128). À noter dans BGU IV 1022, 15-17: ὁ [κωμ]ογραμματοεὺς - - - ἐπέδωκεν ἡμᾶς ἐπὶ τῆς καταγωγῆς τοῦ σείτου (Antinoopolis, 13/08/196), ce que PREISIGKE, *Wörterbuch*, p. 551, traduit par 'der Dorfschreiber reichte uns ein für den liturgischen Kornbeförderungsdienst'.

fragment d

- 1]μῶν αικ[: ἡ]μῶν?? suivi par une forme de αἰκία, 'mauvais traitement', ou de αἰκίζω, 'maltraiter'?
- 5 γεγυμνα]σια[ρ]ηγκό[τ : cf. commentaire frag. a + b, l. 16.

Henri MELAERTS
Université Libre de Bruxelles

Cecilia SAERENS
Vrije Universiteit Brussel

LETTERA RISERVATA DAL MONDO DELLE MINIERE

P. Vindob G 27825
A. 16,5 x L. 23 cm

8/9. 11^p
Provenienza sconosciuta

Foglio di papiro che contiene, sul *recto* lungo le fibre, il testo di una lettera; si conservano i margini superiore, inferiore, destro e sinistro (limitatamente ai rr. 2-5); la parte sinistra del foglio è danneggiata: una grave lacuna interessa l'inizio del r. 1 e, in seguito, i rr. 6-10 sono sempre più mutili sulla sinistra; oltre a ciò una fortissima abrasione ha eraso la scrittura nella parte destra del foglio inghiottendo la fine di tutti i righi; tuttavia nella parte destra il supporto papiraceo è in migliori condizioni e vi si conserva l'altezza originaria del foglio. All'inizio del r. 1 si scorge la traccia di una lettera in *ekthesis* rispetto all'inizio del r. 2; tale traccia si trova su un piccolissimo frammento staccato e poi incollato nell'attuale posizione in seguito al restauro di un groviglio di fibre che si trovava nella zona frammentata e lacunosa dell'inizio di r.1 (situazione documentata da vecchie fotografie b/n); il frammentino risulta incollato al pezzo maggiore con la direzione delle fibre errata, perciò è inutile il tentativo di identificare la traccia di lettera. Il restauro del groviglio di fibre, ha dato luogo anche ad un altro piccolo frammento, attualmente posto nella lacuna iniziale di r. 1; vi si scorgono tracce apparentemente appartenenti a due lettere di grande modulo: sembrerebbero due ε, uno sotto l'altro; è difficile dar conto di questa situazione, anche perché la posizione e l'orientamento del frammentino non sono sicuri, sebbene possa apparire verisimile che provenga da quell'area del foglio.

La lettera era stata piegata orizzontalmente a partire dall'alto (si riconoscono 6 linee di piegatura ad intervalli crescenti dall'alto verso il basso).

Il *verso* è bianco; la mancanza dell'indirizzo può esser dovuta al carattere privato e riservato della lettera, che sarà stata consegnata a mano da persona di fiducia.

La scrittura di modulo grande, tracciata con calamo molto fine, è la scrittura assai personale di un uomo che sa scrivere speditamente e che non ha bisogno di ricorrere a scribi di professione; lettere uguali (α, ε, η, σ, τ, υ) si trovano in PSI IX 1129 del 24 a.C. (Pap. Flor. XXX, tav. CI) ed anche (ε, μ, ω) in PSI X 1099 del 6/5 a.C. (Pap. Flor. XXX, tav. CIII). Al r. 1 i nomi del mittente e del destinatario sono scritti in modo più posato, con maggiore accuratezza, con lettere di modulo più grande e di tipo cancelleresco, come dimostrano le forme ovali (alte e strette) di ε, θ, ο, σ, ω, che trovano analogie significative in PSI X 1160 (Pap. Flor. XXX, tav. CII); la scrittura diviene corsiva già nella seconda parte di r. 1 e la corsività si accentua molto velocemente fin dal r. 3.

Se, come pare, l'ultimo rigo di scrittura contiene la datazione della lettera e se è giusta la lettura (ἐτους) μ α, siamo nell'agosto/settembre dell'11 d.C., poiché Θ ώ θ alla fine del rigo è certo.

La provenienza del papiro è ignota: non è d'aiuto né il testo della lettera con elementi interni, né il nr. d'inventario G 27825. Infatti il catalogo del fondo greco progettato e compilato da C. Wessely (1883-1922), nel quale si riconoscono gruppi omogenei per provenienza, comprende i nⁱ G 13.000-27.823; si interrompe, quindi, appena due unità prima del presente papiro, il quale fu inventariato dal successore, H. Gerstinger (1923-1936): notizie desumibili da H. LOEBENSTEIN, 'Vom "Papyrus Erzherzog Rainer" zur Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. 100 Jahre Sammeln, Bewahren, Edieren', in: *Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussammlung der*

Österreichischen Nationalbibliothek. Papyrus Erzherzog Rainer (P. Rainer Cent.) (Wien, 1983), pp. 3-39: 20-21.

Il papiro mi fu affidato in studio, con la ben nota generosità, nel 1985 dall'allora Direttore della Papyrussammlung della Österreichische Nationalbibliothek Hermann Harrauer; tale concessione mi è stata rinnovata dall'attuale Direttrice Cornelia E. Römer che desidero qui ringraziare anche per l'amichevole accoglienza in occasione dell'ultimo controllo dell'originale (fine ottobre 2007). Trascritto e controllato più volte in originale durante soggiorni di studio dedicati principalmente ad altri papiri, P. Vindob. G 27825 fu ispezionato anche da John Lundon; nell'ultima ispezione autoptica si è preso atto del recente restauro cui il papiro è stato sottoposto da Andrea Donau.

Scritta da un superiore ad un inferiore, la lettera proviene dal mondo delle miniere o delle cave; ha un tono reciso e perentorio tant'è vero che si apre con un imperativo cui ne seguono altri e si chiude senza i saluti finali. Il mittente — che, presumibilmente ha un *nomen* romano e che, dunque, sarà un militare a capo della miniera dove lavora il destinatario — si rivolge a un egiziano per assicurarlo e dargli istruzioni per come si deve comportare qualora vengano fatte ricerche di certi attrezzi, che l'egiziano tiene in custodia presso di sé e che devono esser tenuti nascosti a tutti, comprese le massime autorità minerarie; c'è un'evidente complicità fra mittente e destinatario: o meglio: il mittente ha bisogno della copertura e del silenzio del destinatario per poter tenere nascosti gli attrezzi e, con questa lettera, il destinatario viene assicurato che non correrà alcun rischio grazie all'appoggio del mittente. Questo il senso generale, ma alcuni particolari ci sfuggono a causa dei consistenti danni subiti dalla seconda metà della lettera ove i righi sono mutili sia dell'inizio che della fine: per esempio, è probabile che gli attrezzi occultati siano stati dati in pegno per garantire debiti contratti dal destinatario (e dal suo gruppo: dopo tanti 'tu', al r. 9 il mittente usa il 'voi') per far fronte a dei pagamenti che gli sono stati imposti.

Naturalmente la lettera non aggiunge niente alle nostre conoscenze sulla rete e l'organizzazione mineraria in Egitto, anzi è essa ad essere illuminata dalla documentazione già disponibile; infatti, essendo datata all' 8./9. dell'11 d. C., essa si inframezza alla documentazione epigrafica coeva — I. Pan. 51 (26.5.11^p); I. Pan. 39 (2./3. 14^p); I. Ko. Ko. 41 (2.10.18^p) —, la quale consente di identificare il μεταλλάρχης di r. 3 con Publius Iuventius Rufus e l'ἐπίτροπος di r. 6 con il suo liberto Publius Iuventius Agathopus.

Per informazioni sulle cave e miniere disseminate sul suolo egiziano mi limito a rinviare a K. FITZLER, *Steinbrüche und Bergwerke im ptolemäischen und römischen Ägypten* (Leipzig, 1910); M.J. KLEIN, *Untersuchungen zu den kaiserlichen Steinbrüchen an Mons Porphyrites und Mons Claudianus in der östlichen Wüste Ägyptens* (Bonn, 1988); *Proceedings of the First International Conference on Ancient Egyptian Mining and Metallurgy and Conservation of Metallic Artifacts, Cairo, Egypt 10-12 April 1995* (Cairo, 1997).



[16, 75%, 90° ↗]

- . [. . . .]σιος Τωριεὺς Φλελεμούθι παλειῖστα χ(αίρειν) καὶ ὑγ[ι]α[ί]νε[ιν].
 Μὴ φοβοῦ περὶ τῶν σκευῶν ὧν ἔχῃς ἀλλὰ ἀσφ[άλισα]ι,
 ἂν καὶ αὐτὸς ὁ μεταλλάρχης ἔλθῃ ἐρωτῶν· μὴ φοβοῦ . [.
 ἀσφάλισαι αὐτὰ καὶ εἶπον παρὰ Χαιρήμονα “μὴ δῶς μη[δὲ ἐν
 5 [σκ]εῦος Ἐπιθυμήτω μηδὲ Τρυφωνίωνι ἂν μὴ σε ασ[.]α . [.
 [. .]ται τὸ καθέν” αἰρῶν ὅτι ὁ ἐπίτροπος ἔγνωκε ὅτι ἔχι τ . [. . . .] . [.
 [.] ἐνέχυρον, ἂν σε ἐρωτήσῃ περὶ τῶν σιδηρίων α . [.
 [.] ἀσφαλίσθαι αὐτὰ καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ κεῖται ὥστε [.
 [.] ἐτάκται ὑμεῖν πληρῶσαι ὑμᾶς σπ[ο]υδάσ[.]σαντας [.
 10 [.]θαῖ πάντα.
 [.] Ἐρρωσ(ο)
- [.] (ἔτους) μα θε[ο]ῦ Καίσαρος ωμυ . . υ[.]μαι . . . Θῶθ .

‘...]sius Dorieus a Phlelemuthis moltissimi saluti e auguri di buona salute. Non temere per gli attrezzi che hai, ma mettili al sicuro; se anche venisse il *metallarches* in persona ad interrogarti, non aver paura, [ma] mettili al sicuro; e ho detto a Chairemon: “non dare neppure un attrezzo né a Epithymetos né a Tryphonion se non ti sei assicurato l’elenco”, convincendo(lo) che il procuratore ha saputo che ha [dato] in pegno il [...]; qualora ti interroghi sui ferri, rispondi (?) che sono stati messi sotto custodia e non sappiamo dove si trovino, cosicché ... è stato ingiunto (?) a voi di pagare, voi che vi siete preoccupati [di ...] ogni cosa.

Sta’ bene.

Anno quarantunesimo del Dio Cesare ... Thoth ...’

- 1 . [. . . .]σιος, è improbabile che la prima traccia appartenga alla prima lettera del nome (si veda la descrizione del papiro);]σιος ritengo che sia un gentilizio romano: non si può leggere Ἰού]λιος e quindi è da escludere tale gentilizio imperiale. Il mittente è un cittadino romano, probabilmente un soldato con compiti di responsabilità in una cava o miniera.
- Τωριεὺς, *l.* Δωριεύς, per lo scambio δ > τ cfr. GIGNAC, *Grammar* I, p. 82; Δωριεύς, nome greco ben attestato nei papiri, sarà da considerare un *cognomen* preceduto dal gentilizio.
- Φλελεμούθι dativo di un *Φλελέμουθις non attestato; i nomi più vicini, ma rarissimi, sono Φερμούθις (toponimo: P. Enteux. 1 I, 5 e P. Tebt. I 80, 34, non citato in CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico* V, p. 68) e Φρεμουήθις (SB III 7099, 2); potremmo qui supporre un *Φρέμουθις / *Φλέμουθις (per l’interscambio delle liquide, cfr. GIGNAC, *Grammar* I, pp. 102-107) con dittografia di λε?

- (1) *παλειῖστα*, π scritto su un tratto obliquo discendente (primo tratto di un υ o χ) e λ scritto su ε: *l. παλειῖστα* e per l'*anaptyxis* di α fra due consonanti, cfr. GIGNAC, *Grammar* I, pp. 311-312.
- *χ(αίρειν) καὶ ὑγ[ι]α[ι]νε[ι]ν*, la formula prende a diffondersi a partire dall'età augustea nelle lettere private familiari; cfr. F.J. EXLER, *The Form of the Ancient Greek Letter. A Study in Greek Epistolography* (Washington, 1923), pp. 32-33; molte sono le lettere di età augustea pervenute come si può constatare da C. BALCONI, 'Documenti greci e latini d'Egitto di età augustea', *Aegyptus* 56 (1976), pp. 208-286, 246-250, alle quali si devono aggiungere almeno le molte contenute in W.M. BRASHEAR, *The Archive of Athenodoros (and assorted documents of the Augustean period)* (= BGU XVI, Berlin, 1995).
- 2 *l. ἔχεις*, cfr. r. 6. Per il fenomeno εἰ > ι cfr. Gignac, *Grammar* I, pp. 189-191.
- 3 αὐτὸς ὁ μεταλλάρχης, il μεταλλάρχης (o anche ἀρχιμεταλλάρχης) era un soldato romano, un ufficiale di legione, a capo di tutte le cave e miniere dell'Egitto (FITZLER, op. cit., pp. 126-128). L'assenza del nome del μεταλλάρχης in questa lettera potrebbe spiegarsi col fatto che ce n'era uno solo e che non potevano esserci equivoci sulla sua identità. Conosciamo chi ricopriva quest'incarico alla fine del regno d'Augusto e all'inizio di quello di Tiberio grazie a due iscrizioni: I. Pan. 51 (già SB VIII 10173) del 26.5.11^p ci dice ai rr. 1-10: ἔτους μ Καίσαρος, Παῦνι α, ἀγαθῇ τύχῃ· ἐπεὶ Ποπλίου Ἰουεντίου Ῥούφου χιλάρχου τῆς τερτιανῆς λεγεῶν(ος) καὶ ἐπάρχου Βερνίκης καὶ ἀρχιμεταλλάρχου τῆς ζμαράγδου καὶ βαζίου καὶ μαργαρίτου καὶ πάντων τῶν μετὰλλων τῆς Αἰγύπτου, 'Anno quarantesimo di Cesare, Payni 1, con Buona Fortuna: sotto Poplius Iuventius Rufus, tribunus della legione terza (Cirenaica), prefetto di Berenice, archimetallarca delle miniere di smeraldo, topazio e perle e di tutte le miniere dell'Egitto, ...'; un'analoga iscrizione I. Ko. Ko. 41 (già SB V 8580) ci aveva già fatto conoscere Puplius Iuventius Rufus con identico incarico nel 2.10.18^p: ἐπὶ Τεβερίου Καίσαρος Σεβαστοῦ, Ποπλίου Ἰουεντίου Ῥούφου μεταλάρχη ζμαράγδου καὶ βασίου καὶ μαργαρίτου καὶ λατόμων πάντων τῆς Αἰγύπτου..., 'Sotto Tiberio Cesare Augusto (e sotto) Poplius Iuventius Rufus metallarca delle miniere di smeraldo, di topazio, di perle e di tutte le miniere dell'Egitto, ...'.
La nostra lettera è di soli tre mesi posteriore a I. Pan. 51.
Per la ricca bibliografia sorta intorno alle due iscrizioni e a Publius Iuventius Rufus rinvio al loro più recente editore: A. BERNAND, *De Koptos à Kosseir* (Leiden, 1972), pp. 80-92, n° 41; IDEM, *Pan du désert* (Leiden, 1977), pp. 118-128, n° 51.
- . [, traccia puntiforme situata sulla rettrice superiore: non è incompatibile con α; propongo ἄ[λλά sulla base di r. 2; il mittente ripete anaforicamente le sue esortazioni a non temere e a tenere occultati gli attrezzi.
- 4 εἶπον παρὰ Χαίρημονα, si deve intendere 'essendomi recato da Chairemon, gli ho detto'.
- δοῖς, *l. δός*, cfr. per lo stesso errore P. Oxy. II 269, II 9, 11 (57^p); VI 936, 12 (III^p).
- 5 Ἐπιθύμητος è attestato solo da O. Claud. III 540, 1, 8, mentre il nome Τρυφωνίων è un *add. onom.*, ma legittimamente formato aggiungendo il suffisso -ίων ad un nome proprio: cfr. PAPE — BENSELER, *Griechische Eigennamen*, p. XXI c), a); c'è anche l'ipotesi di una dittografia Τρύφωνι{ωνι}.

- 5-6 ἄσ[φ]αλ[ί][ζη]ται? Cfr. P. Lips. 106, 11-12 = B. OLSSON, *Papyrusbriefe aus der frühesten Römerzeit* (Uppsala, 1925), nr. 67.
- ὁ ἐπίτροπος, anche qui siamo in grado di identificare il personaggio grazie alle due iscrizioni citate nella nota al r. 3 — I. Pan. 41 e I. Ko. Ko. 51 —, fra le quali si situa I. Pan. 39 (già SB V 8579) del febbraio/marzo 14^a. Si tratta di Πόπλιος Ἰουέντιος Ἀγαθόπους che era liberto (ἀπελεύθερος) del metallarca Puplius Iuuentius Rufus e ἐπίτροπος καὶ προνοητὴς καὶ εὐεργέτης πάντων τῶν μετάλλων τῆς Αἰγύπτου, cioè ‘procuratore, amministratore e benefattore di tutte le miniere dell’Egitto’ (cfr. I. Ko. Ko. 51, 13-18; I. Pan. 41, 4-9). Il suo titolo di ἐπίτροπος è un titolo privato che non ha niente a che vedere col sistema delle procuratele affidate a schiavi e liberti imperiali che inizia con Claudio (cf. FITZLER, op. cit., pp. 125-126); egli è il ‘procuratore’ del suo padrone P. Iuuentius Rufus per le miniere di tutto l’Egitto. Egli ha fatto incidere le tre iscrizioni contenenti dediche e atti di adorazione (προσκυνήματα), perché egli — e non il suo padrone — era effettivamente sul posto a dirigere, amministrare, sorvegliare.
- 6 ἔχι, l. ἔχει e cfr. r. 2; ma il soggetto del verbo, la persona che ha in pegno gli attrezzi (?) chi è? Sembrerebbe Chairemon, il quale, secondo quanto a conoscenza dell’*epitropos*, avrebbe ricevuto in pegno (i verbi per indicare l’accettazione di un pegno sono λαμβάνειν e ἔχειν) qualcosa, forse parte dell’attrezzatura; dopo ἔχι ci aspettiamo il complemento oggetto, neutro o maschile singolare, da concordarsi con l’apposizione ἐνέχυρον.
- 7 ἐ]νέχυρον, ‘come pegno’ è un’apposizione e deve stare vicino al verbo (cf., per es. P. Bad. II 42, 12; P. Cair. Zen. IV 59633, II 20), per cui ci aspetteremmo *ex. gr.* ἔχι τὸ [ὄργανον | τεθὲν ἐ]νέχυρον.
- α . [, la traccia è compatibile con ν, perciò penso a qualcosa come ἀν[τιφώ]νησον] ἄσφαλί(σ)αλ(σ)θαι αὐτά.
- 8 ἄσφαλί(σ)θαι dev’essere corretto in ἄσφαλί(σ)αλ(σ)θαι o, forse meglio, in ἀσφαλισθῆναι. In questo rigo c’è apparentemente un passaggio dal discorso indiretto (‘rispondi che ...’) a quello diretto (‘e non sappiamo dove ...’), un fatto del tutto naturale in una lettera.
- 9 *Ex. gr.* προστ]έτακται; l. ἡμῖν; l. σπ[ο]υδάσαντας.
- 12] . ι scrittura di modulo piccolo di una seconda mano.
- (ἔτους) ma il simbolo di ἔτος è fuso in nesso con μ; la lettura μα è avvalorata dall’identità con μα di ὑμᾶς del r. 9.
- Θε[ο]ῦ Καίσαρος, la lettura Θε[ο]ῦ è molto incerta ma θ (di cui rimarrebbe l’estremità superiore destra del secondo tratto curvo e la parte destra del tratto mediano che fuoriesce dal corpo della lettera) e υ (di cui rimane il braccio destro allungato come di solito in questa scrittura) sono plausibili. L’epiteto Θεός (*sc.* ἐκ Θεοῦ) è attribuito ad Augusto anche in vita, sebbene, di solito, sia accompagnato da altro epiteto (θεὸν καὶ κύριον BGU IV 1197, 14; θεοῦ καὶ σεβαστοῦ BGU IV 1198, 9-10) quando precede Καῖσαρ, mentre quando lo segue sia nella forma θεὸς ἐκ Θεοῦ, cfr. P. BURETH, *Les Titulatures impériales dans les papyrus, les ostraca et les inscriptions d’Égypte* (Bruxelles, 1964), pp. 24-25; C. BALCONI, ‘Documenti greci e latini d’Egitto di età augustea’, *Aegyptus* 56 (1976), pp. 208-286, 213-215; J. WHITEHORNE, ‘The Divine Augustus as Θεὸς Καῖσαρ and Θεὸς

- (12) Σεβαστός', *AnPap* 3 (1991), pp. 19-26.
Dopo Καίσαρος leggo ωμυ . . υ[.]μαι . . . e non so cosa proporre: non trovo riscontro alcuno nelle pur varie titolature di Augusto, d'altra parte tutto ciò che precede Thoth deve far parte della datazione e, quindi, della titolatura. ωμυ che mi pare lettura sicura non dà senso: potremmo pensare ad un'errata grafia per ομοι e pensare all'avverbio ὁμοίως oppure ad un aggettivo composto con ὁμοιο- 'simile a ...'.

Gabriella MESSERI
Università di Napoli Federico II
Napoli

UN CONTRAT THÉBAÏN*

P. Cair. inv. 10201

Fragment c: H. 14,6 x L. 15,5 cm

I^{er}/II^e s. apr. J.-Chr.

Région thébaine

Les cinq fragments de ce papyrus sont conservés sous le numéro d'inventaire 10201 de la collection du Caire; parmi eux, le fragment *a* est en fait vierge de toute écriture.¹ Le principal fragment *c* nous a conservé la moitié droite des 10 premières lignes environ; il est partiellement complété, à gauche, par *e*, dont il n'était séparé que par un espace de quelques lettres; le fragment *d*, qui ne porte que les traces de deux ou trois lettres, pourrait s'être situé au-dessus de *e*, comme le montre la reconstruction reproduite ici — mais ceci devrait être vérifié sur l'original. Enfin, le fragment *b*, placé tête-bêche dans le verre, conserve le dernier mot, au plus, de 4 lignes; il devait forcément se situer sous le fragment *c*, mais à une certaine distance, puisque les déchirures verticales de l'un ne semblent pas se prolonger sur l'autre.

Le premier intérêt de ces quelques fragments, à première vue bien modestes, tient à leur provenance et à leur date: en effet, ils peuvent être datés, d'après l'écriture, du I^{er}/II^e s. après J.-Chr.; or, ils proviennent de la région thébaine, puisque les deux parties qui y sont citées sont toutes deux originaires des Memnonia.² Ce village, qui correspond à l'actuelle Medinet Habou, sur la rive gauche thébaine, nous a conservé des centaines, sinon des milliers d'ostraca grecs et démotiques de l'époque romaine, sans parler de toute une documentation épigraphique,³ mais, à ma connaissance, il s'agit ici de sa première attestation sur un

* Les Memnonia ont été un des terrains de prédilection de Klaas Worp, qui s'est aussi régulièrement intéressé aux papyrus du Caire (cf. K.A. Worp, 'Die veröffentlichten P. Cair.: Eine Konkordanz', *ZPE* 91, 1992, pp. 95-98); deux aspects de ses multiples activités se rejoignent donc dans ce document, si fragmentaire soit-il. J'espère qu'il y trouvera un témoignage d'amitié et de reconnaissance. Le texte a été étudié d'après une reproduction appartenant aux 'Archives photographiques internationales de Papyrologie' conservées à l'Association Égyptologique Reine Élisabeth; je n'ai pas eu accès à l'original. Sauf indication contraire, toute date est après J.-Chr.

¹ Je reprends ici les lettres attribuées aux fragments par B.P. Grenfell et A.S. Hunt, en fonction de leur position dans le verre.

² La première ligne, qui contenait sans doute la date et le lieu de conclusion du contrat, est malheureusement trop effacée pour être déchiffrée. Puisque le nom des Memnonia est cité à la l. 4, sans être remplacé par une expression telle que ἀπὸ τῆς προκειμένης κόμης, il est possible que le contrat ait été établi ailleurs, par exemple à Thèbes ou à Hermonthis.

³ Outre les inscriptions de Deir el-Bahari (récemment rééditées par A. LAJAR, *Deir el-Bahari in the Hellenistic and Roman Periods. A Study of an Egyptian Temple Based on Greek Sources* (The Journal of Juristic Papyrology Supplements IV, Warsaw, 2006) et celles des Syringes, j'inclus également dans cette catégorie les étiquettes de momies et autres textes funéraires, comme ceux retrouvés dans la tombe de Sôter: cf. notamment L. KAKOSY, 'The Soter Tomb in Thebes', *Hundred-Gated Thebes. Acts of a Colloquium on Thebes and the Theban Area in the Graeco-Roman Period* (Papyrologica Lugduno-Batava 27, Leiden, 1995), pp. 61-67; K. VAN LANDUYT, 'The Soter Family: Genealogy and Onomastics', *ibid.*, pp. 69-82; Fr.R. HERBIN, *Padiimenipet fils de Sôter. Histoire d'une famille dans l'Égypte romaine* (Paris, 2002); voir aussi les étiquettes de momies des

papyrus de cette période.⁴ L'ensemble de la région thébaine présente d'ailleurs le même profil documentaire: beaucoup d'ostraca, mais peu de papyrus documentaires aux premiers siècles de notre ère, bien moins qu'aux époques ptolémaïque ou byzantine.⁵ Il s'agit toujours de textes achetés dans le commerce des antiquités, dont l'origine thébaine se déduit du contenu, en particulier des toponymes mentionnés ou de l'onomastique. Parmi ces trop rares pièces, on relève plusieurs registres fiscaux,⁶ ainsi que d'autres documents liés à la collecte des taxes;⁷ quelques lettres, tant officielles⁸ que privées,⁹ ont également survécu,

Memnonia publiées par T.G. WILFONG, 'Mummy Labels from the Oriental Institute's Excavations at Medinet Habu', *BASP* 32 (1995), pp. 157-181.

⁴ Si on se limite aux papyrus, les dernières attestations des Memnonia à l'époque ptolémaïque datent de 103 av. J.-Chr. (UPZ II 182, col. x, l. 3; 183, l. 3); cette éclipse se termine au IV^e siècle avec deux comptes de blé, provenant d'Hermonthis: P. Lond. I 125 (pp. 192-194) (336) et P. Lips. I 97 (338; cf. D. COLOMO — R. SCHOLL, 'Psalmen und Rechnungen: P. Bonn. inv. 147 + P. Lips. I 97', *ZPE* 153, 2005, pp. 163-167).

⁵ Sur les papyrus thébains d'époque romaine, cf. W. CLARYSSE, 'Theban Personal Names and the Cult of Bouchis', H. THISEN — K. ZAUZICH, *Grammata Demotika. Festschrift für Erich Lüddeckens zum 15. Juni 1983* (Würzburg, 1984), pp. 25-26. Cette liste peut désormais être complétée, notamment avec l'aide de la Heidelberger Gesamtverzeichnis. À côté des textes documentaires cités ci-dessus, il faut aussi citer l'important groupe de papyrus magiques qui aurait été retrouvé dans la région thébaine: cf. W.J. TAIT, 'Theban Magic', in: *Hundred-Gated Thebes* (n. 3), pp. 169-182; M. DE HARO SANCHEZ, 'Les papyrus iatromagiques grecs et la région thébaine', in: "Et maintenant ce ne sont plus que des villages ..." *Thèbes et sa région aux époques hellénistique, romaine et byzantine. Actes du Colloque international, Bruxelles, 2 et 3 décembre 2005* (Papyrologica Bruxellensia 34, Bruxelles, 2008, à paraître), pp. 97-102. Trois horoscopes du II^e s. auraient aussi été retrouvés à Thèbes, cf. O. NEUGEBAUER — H.B. VAN HOESSEN, *Greek Horoscopes* (Philadelphia, 1959), n° 137a-b-c (P. Paris 19 et 19bis; P. Lond. I 110 [p. 131]).

⁶ Sauf indication contraire, les textes suivants proviennent tous de Thèbes même. Cf. P. Lond. I 119 (pp. 142-149) + SB XIV 11704 (= P. Lond. I 109A, pp. 150-151) (II^e s.; registre des montants dûs, par individu, pour des impôts fonciers); P. Lond. I 109B (pp. 152-157; milieu du II^e s., registre journalier de la taxe foncière sur les terres à blé); P. Mich. XV 705 (Hermonthite, II/III^e s.; rapport d'ἐπίσκεψις sur l'état d'inondation de terres); P. Bodl. Ms. Gr. class. C. 89 descr. (cf. P. Bodl. I p. 329; II^e s.: fragments de cadastre); SB XX 14433 (2e-3e quart du II^e s.: liste de Romains et d'Alexandrins habitant à Thèbes); BGU II 561 (II^e s.: registre de versements de blé, par individu); P. Stras. inv. DG 26 (milieu du II^e s.: fragment de cadastre, dont je prépare l'édition); P. Louvre inv. N 3258 (signalé au tout récent Congrès d'Ann Arbor par F. Scalf, qui en prépare l'édition; II^e s.: fragment de comptes liés à la collecte de l'impôt foncier); les quatre derniers documents ont en commun d'avoir été réutilisé pour écrire un texte démotique au verso. Signalons encore un compte, relatif à des affaires religieuses (SB XX 14588: Hermonthite nome [?], après 138: liste de paiements faits ou à faire, vraisemblablement au bénéfice de prêtres).

⁷ Cf. P. Merton III 102 (129/130; rapport de collecte adressé par un collègue d'épitérètes au stratège du Peri Thèbas); SB VI 9237 (144-149; rouleau de reçus adressés à différents membres d'une famille; formulaire, onomastique et écriture évoquent l'Hermonthite comme provenance, et le nom du district [col. I, l. 1, etc.] me semble pouvoir être lu κατὸ τοῦ(αρχίας) plutôt que Καίνοπ(όλεως): cf. déjà W. CLARYSSE, 'Theban Personal Names' [n. 5] p. 32, n. 46); peut-être aussi P. Laur. II 33 (48; reçu adressé à des nécrotaphes; la mention Θηβαῖδ(ος) appartient cependant à un passage incertain: ne faut-il pas lire ὕπ(ερ) ἐμ . (- -) θηκα . . (- -) au lieu de λεμ(ύσου) Θηβαῖδ(ος) ?).

⁸ Cf. P. Lips. II 134 (49; accord entre un ancien basilicogrammate du Peri Thèbas et son successeur), auquel il faut ajouter BGU XV 2466 (49; mention du même ancien basilicogrammate); P. Oxy. LX 4060, l. 68-80 (161; recueil de correspondance adressée au stratège de l'Oxyrhynchite, dont un courrier du stratège du Peri Thèbas).

⁹ Cf. P. Paris 18 (III^e s.; lettre privée envoyée par un mari, qui est dans le Delta à sa femme, qui habite une Pôis qui, d'après l'onomastique et la collection à laquelle le texte appartient, pourrait être thébaine ou coptite);

sans doute parce qu'elles ont abouti dans d'autres régions d'Égypte, où les conditions de conservation étaient favorables. Les textes à caractère juridique sont presque absents de ce tableau: seuls pouvaient être cités jusqu'ici un contrat, établi pour attester la bonne réception de l'héritage d'un soldat auxiliaire par sa mère,¹⁰ et un fragment qui semble appartenir à un appel fait au sujet d'une propriété disputée, peut-être dans l'Hermonthite.¹¹

Qu'en est-il ici ? Malheureusement, l'essentiel de ce que nous avons conservé se limite à la présentation des deux parties, qui semble avoir été très complète, puisqu'elle va jusqu'à la mention du grand-père maternel. B.P. Grenfell et A.S. Hunt, lorsqu'ils ont décrit le texte en 1903, ont considéré qu'il s'agissait d'un reçu,¹² sans aucun doute en raison de la présence de ἔχειν à la l. 5. Certes, le scribe a choisi de mettre ce verbe en évidence, en laissant un espace devant lui et à la fin de la ligne, derrière son sujet: c'est donc sans aucun doute le verbe principal du contrat. Cependant, le sujet n'est pas le même que celui du verbe principal, c'est-à-dire l'auteur du contrat, mais désigne en fait son bénéficiaire: Herieus, un pastophore d'Ammon, a décidé que Hamsouphis, lui aussi pastophore d'Ammon, ait un bien dont la nature est perdue; il y ajoute certaines conditions, dont la première est que Hamsouphis habite à un endroit qui devait être déterminé dans une lacune (l. 9-10). Ceci peut faire penser à des dispositions d'ordre testamentaire, impression renforcée par le vocabulaire employé plus tôt dans le contrat (l. 2: ἐκουσί[ως] καὶ ἀνθερέτως ἔθαιτο). Cette interprétation reste cependant sujette à caution, notamment en raison des incertitudes qui grèvent la restitution des deux premières lignes.

fragments e + c

- [± 8] α[.] . ὦν . [. . Μεσ]ορή η̄ ε γ . (-) ε θ . . (-)
- [± 8] . . τον ἐκουσί[ως] καὶ ἀνθερέτως ἔθαιτο Ἐριέως
- [± 8] . ς τοῦ Ἐριέως [μη]τρὸς Σενψενμώνθου Πικῶτος
- [ἀπὸ κόμης] Μεμνονείων [π]αστοφόρου Ἄμμωνος θεοῦ μεγίστου
- 5 [ὥς (ἐτῶν) . . οὐ]λὴ πῆχεις . [. .] . ἔχειν Ἀμσοῦφιν
- [± 9] . τιν τοῦ Πακ[. . .] μητρὸς Σενπαή[ρι]ος Ἀρπαήσιος
- [ἀπὸ τῆς αὐτῆ]ς κόμης ὁμ[ο]ίως παστοφόρου Ἄμμωνος
- [θεοῦ μεγίστου] ὥς (ἐτῶν) μὰ [ο]ὐλὴ γαστροκνη[μ]ίῳ ἀριστερῶ
- [± 18] ἐπὶ τῷ τὸν Ἀμσο[ύ]φιον οἰκεῖν

P. Paris 18bis = W. Chr. 499 = P. L. Bat. XIX, p. 230 (II^e s.: lettre privée, relative à l'envoi d'une momie), dont la provenance thébaine est confirmée par la liste de noms écrite au verso (SB I 5135). À ces deux textes, il faut peut-être ajouter SB XII 11130 (= P. Mich. Michael 28, apparemment adressée à un Romain basé à Diospolis, mais ce nom est ambigu et de lecture incertaine); BGU IV 1095 (57; lettre privée adressée à un ancien stratège du Peri Thèbas).

¹⁰ P. Col. VIII 221 (camp militaire de l'Ōphièon, 143).

¹¹ P. Princ. III 118 (II^e s. d'après les éditeurs, mais la mention d'un Aurelius à la l. 30 ferait plutôt songer au III^e s.).

¹² P. Cair. Cat., p. 26.



[17, 72%; placement des fragments: a
e - c
d - b]

10 [± 23] καθὰ οἱ γονεῖς α . [.] τῆς
 [± 25] . ντε . [± 7] . [. .]
 [± 25] ων [± 12]

2 1. αὐθαιρέτως, ἔθετο, Ἐριεύς 4 1. παστοφόρος 5 1. πῆχει 9 1. Ἀμσουφιν

fragment b

[- - - τεκ] νοποιεία
 [- - -] . Ἐριέως
 [- - -] vacat
 [- - -] σις με
 5 [- - - Ἀ] θηνοδώρου

1 1. τεκ] νοποιεία

‘[- - -] le 8 Mesorè - - - [- - -] Herieus, fils de - - -, petit-fils de Herieus, sa mère étant Senpsenmônthès, fille de Pikôs, du village des Memnonia, un pastophore d’Ammon, dieu très grand, [âgé d’environ ... années], avec une cicatrice à l’avant-bras - - -, a disposé(?) que Hamsouphis, fils de ---tis, petit-fils de Pak---, sa mère étant Senpaëris, fille de Harpaësis, du même village, pareillement pastophore d’Ammon, [dieu très grand], âgé d’environ 41(?) ans, avec une cicatrice au mollet gauche, ait [- - -], à la condition que Hamsouphis habite [- - -] comme ses parents [- - -]’

fragments e + c

1 Au milieu de cette ligne très effacée, la présence d’un trait supérieur caractéristique permet de repérer l’endroit où se trouvait le chiffre du jour, vraisemblablement ἦ, et d’identifier dans les lettres qui précèdent la fin du nom d’un mois, Μεσ]ορή. Ceci laisse étonnamment peu de place pour la titulature, puisqu’il n’y a pas trace d’une ligne préalable; ce qui subsiste au début du fragment *e* pourrait se lire Ἀ[ν]των[ί]ν[ου] ou Ἀ[ν]τωνεῖ[ν]ου, mais l’emploi de ce nom seul, dans la date d’un contrat, serait anormal.

Après la date, les indications attendues sont le lieu de conclusion du contrat et/ou l’institution qui en garantit la valeur, par exemple un notaire; ἐπί, plutôt que ἐν, est possible, mais non assuré, après le chiffre du jour. La suite est trop effacée pour donner un sens; une grande sinusoïde, au-dessus du ε de ἔθαιτο, pourrait être pris pour le sigle de l’année (γ (ἔτους)?), mais au prix d’un ordre des mots tout à fait inhabituel; il s’agit plutôt d’un signe d’abréviation (lire -γρ(-), appartenant au titre d’un officiel ?).

2 Τίθεμαι s’emploie régulièrement, avec p. ex. διαθήκην comme complément, pour désigner l’action d’établir un testament;¹³ il se construit cependant aussi avec différents termes

¹³ Cf. p. ex. P. Oxy. XXXVIII 2857, 2 (Oxyrhynchus, 134); P. Diog. 9, 2 (Philadelphie, ca. 186-210?).

- (2) désignant un contrat au sens large (ὁμολογία, plus rarement συγγραφή¹⁴), normalement par l'intermédiaire d'une tournure relative du type ὁμολογία ἣν ἔθετο κτλ., que l'on rencontre principalement dans quelques contrats ptolémaïques de Pathyris.¹⁵ Étant donné que la proposition infinitive ἔχειν Ἀμσοῦφιν (l. 5) peut difficilement dépendre directement de ἔθετο, une formule semblable serait attendue ici. Cependant, si la l. 2 semble bien commencer par un accusatif singulier, celui-ci ne semble être ni le pronom relatif, ni l'un des noms attendus; à première vue, on pourrait même croire qu'il n'y a là que le seul article τόν, qui est exclu par le mot suivant, qui ne peut être que l'adverbe ἐκουσίως ou le féminin ἐκούσα. Des lectures telles que τ]ούτον ou κατὰ τὸ δυ]ν[α]τόν¹⁶ ne paraissent pas exclues, mais n'amènent à aucune solution qui s'impose. Les faibles traces qui subsistent à la l. 1 n'aident pas à résoudre ce qui reste pour moi une énigme.
- Notons encore que la combinaison de l'aoriste de τίθημι et des deux adverbes ἐκουσίως καὶ αὐθαιρέτως n'était pas encore attestée, mais des tournures proches sont connues, dès l'époque ptolémaïque, par exemple ἐκὼν καὶ συγχωρήσας ἔθετο.¹⁷
- 2-3 Je n'ai trouvé aucune explication pour le génitif Ἐριέως - - - παστοφόρου; comme il suit immédiatement un verbe, il s'agit vraisemblablement d'une erreur pour le nominatif Ἐριεύς - - - παστοφόρος.¹⁸ Sur cette fonction cléricale de rang inférieur, qui semble le plus souvent liée à des fonctions de garde du temple et des bâtiments annexes, on consultera notamment H.-B. SCHÖNBORN, *Die Pastophoren im Kult der ägyptischen Götter* (Beiträge zur klassischen Philologie 80, Meisenheim am Glan, 1976); J.-J. AUBERT, 'The Appointment of Temple Personnel in the Second Century A.D.: P. Col. Inv. 438', *BASP* 28 (1991), pp. 113-118. — Sur l'étymologie du mot, cf. E.N. LANE, 'Παστός', *Glotta* 66 (1988), pp. 100-123: le παστός serait une sorte de dais, en particulier celui qui était utilisé dans la chambre nuptiale.

¹⁴ Cf. p. ex. BGU IV 1072 recto, 5-6 (prov. inc., ca. 138-143): (...) συγγραφὴν ἔθετο γυναικὶ Ἡροῦτι κτλ.; UPZ I 123, 5 (Memphis, ca. 157/156 av. J.-Chr.): (...) καθ' ἣν ἔθετο αὐ[τ]ῇ συγγραφὴν ὁμολογίας, δι' ἧς διομολογεῖται ἄλλα τε καὶ ἔχειν πα[ρ'] αὐτῆς ἣν προσενήνεκτο φερνὴν κτλ.

¹⁵ Cf. p. ex. P. Cair. Goodspeed 6, 2, 2-3 (Pathyris, 129 av. J.-Chr.): Ὁμολογία ἣν ἐκὼν κ[α]ὶ συγχωρήσας ἔθετο Ὡρος (...) καθ' ἣν ὁμολογεῖ παρακεχωρηκέναι κτλ.; P. Grenf. II 25, 3-6 (Pathyris, 103 av. J.-Chr.): Ὁμολογία ἣν ἐκόντες συγχωρήσαντες ἔθεντο πρὸς ἑαυτούς, καθ' ἣν ὁμολογεῖ Νεχθανοῦπις (...) συνεχωρηκέναι Πεταρσεμθεῖ κτλ.; SB XVIII 13848 recto, 1-3 (Thébaïde, 128 av. J.-Chr.): Ὁμολογία ἣν [ἐκό]ντες καὶ συγχωρήσα[ντες ἔθεντο] πρὸς ἑαυτούς .[- - -]; P. Lond. VII 2191, 2, 14-16 (Pathyris, 116 av. J.-Chr.): Ὁμολογία ἣν ἐκούσα καὶ συγχωρήσασα ἔθετο Ταθῶτις (...) καθ' ἣν ὁμολογεῖ παρακεχωρηκέναι Κοβαετήσει κτλ. Le seul texte qui n'est pas de la région thébaine et emploie une formule semblable, mais largement restituée, est P. Berl. Möller 1, 5-7 (Lycopolite, 300): Ὁμ[ολογία ἣν ἔθεντο Αὐρηλία Διδύμη (...) καὶ Αὐρηλία Ἡράκλεια (...)] καθ' ἣν ὁμολογοῦσι · ἐπεὶ κτλ.

¹⁶ Au début d'un contrat, on trouvera bien κατὰ τὸ δυνατόν, lorsqu'il s'agit d'une traduction: cf. F.A.J. HOOGENDIJK, 'Griechische Übersetzung einer demotisch-griechischen Hauskaufurkunde', *ZPE* 156 (2006), pp. 199-216, en part. p. 212.

¹⁷ Cf. n. 15.

¹⁸ La même erreur se rencontre parfois dans le nom du πράκτωρ ἀργυρικῶν Μεμνονείων Herieus, qui fut en fonction de 113 à 116, par exemple en O. Cair. GPW 58 (Ἐριεύς edd., mais d'après la planche, je lirais Ἐριέως).

- 3 Le matronyme Senpsenmônthès appartient à la famille des noms dérivés du dieu Montou, patron des Memnonia:¹⁹ ce n'est donc pas un hasard si la plupart de ses attestations proviennent de ce village.²⁰ La pratique de nommer non seulement les parents, mais aussi les deux grands-pères dans l'onomastique d'une personne est attestée dans les reçus de taxes des Memnonia, mais pendant une période très limitée, correspondant à la fin du règne de Néron et au début de celui de Vespasien.²¹ Il ne me semble cependant pas que l'écriture de notre papyrus puisse autoriser une date aussi haute.
- 5 Après $\pi\eta\chi\epsilon\iota\{\varsigma\}$, peut-être $\acute{\alpha}[\rho\iota]\sigma\tau(\acute{\epsilon}\rho\omega)$ plutôt que $\delta[\epsilon\acute{\xi}\acute{\iota}]\phi$.
- 5-6 Le nom Hamsouphis est rarissime en dehors de l'Hermonthite, le nome auquel appartenait les Memnonia, où il est relativement bien attesté.²² Le patronyme qui suit était apparemment à l'accusatif au lieu du génitif, à moins que Hamsouphis n'ait porté un double nom (auquel cas l'article $\tau\omicron\upsilon$ qui suit était superflu); la finale $-\tau\iota\varsigma$ pourrait appartenir au nom Καμῆτις (éventuellement en composition), fréquent dans la zone des Memnonia,²³ même si d'autres possibilités, comme Psenobastis, ne sont pas à exclure. Quant à la mère de Hamsouphis, elle devait s'appeler $\Sigma\epsilon\nu\pi\alpha\eta\sigma\iota\varsigma$ ²⁴ ou $\Sigma\epsilon\nu\pi\alpha\eta\tau\iota\varsigma$,²⁵ plutôt que $\Sigma\epsilon\nu\pi\alpha\eta\kappa\iota\varsigma$.²⁶
- 9 Je n'ai trouvé aucun parallèle pour cette clause: est-elle liée à la nature du bien qui passera aux mains de Hamsouphis (p. ex. une maison ou un $\pi\alpha\sigma\tau\omicron\phi\acute{o}\rho\iota\omicron\nu$)? Une alternative serait de supposer l'un ou l'autre lien entre Herieus et Hamsouphis, qui justifierait cette condition: si l'un était le beau-père de l'autre, il lui aurait cédé un bien si, et seulement si, il partageait, ou continuait à partager, la vie de celle qui serait la fille de l'un et l'épouse de l'autre; ce scénario, que je ne mentionne ici qu'*exempli gratia*, pourrait

¹⁹ Cf. W. CLARYSSE, 'Theban Personal Names' (n. 5), pp. 26-29.

²⁰ Cf. O. Amst. 41 (Hermonthite, ca. 70-79); O. Cair. GPW 51 (Memnonia, 87); O. Heid. 167 (Memnonia, 81); 170 (Memnonia, 84); 408 (Hermonthite, II^e s.); O. Stras. 568 (région thébaine, III^e s. ?); O. Wilcken II 504 (Thèbes, 112); P. Aberd. 98 (Thébaïde ?, III^e s.); SB XX 15052 (Éléphantine, 137); 15054 (Éléphantine, 139); XXII 15382 (Memnonia, 65); 15413 (Memnonia, III/IV^e s.).

²¹ Je ne puis que renvoyer ici à mon édition (en préparation) d'O. Shelwit 4, note à la l. 2.

²² Dans l'Hermonthite: O. Wilcken II 480 (Notos kai Lips, 93); O. Bodl. II 882 (115); O. Cambr. 39 (Memnonia, 133); O. Heid. 232 (Memnonia, 163); O. Theb. 79 (Memnonia, III^e s.; d'après l'original, le patronyme de la contribuable, à la l. 5, doit se lire Ἀμσοῦφ(ι)ος ; son nom exact reste incertain); I. Syringes 14; 79/80; 89; 118; 320; 445; 955; 1567 (concernant toutes le même homme, qui se qualifie de $\mu\acute{\alpha}\gamma\omicron\varsigma$); 1509; 1684. De même, on trouve toute une série d'attestations du nom Hamsouphis dans des textes provenant de la région thébaine, sans plus de précision, mais qui peuvent être vraisemblablement attribués à l'Hermonthite, vu l'onomastique: O. Bodl. II 1822 (III^e s.); 1865 (I/II^e s.); 2347 (II/III^e s.); 2356 (II/II^e s.); O. Cair. GPW 129 (II^e s.); O. Heid. 338 (II^e s.); 357 avec la note à la l. 1 (II^e s.); 373 (II^e s.); 375 (II^e s.); O. Lund 13 (II^e s.); O. Minor E 4 (époque romaine); O. Petrie 356; 369 (tous deux d'époque romaine); O. Stras. 641 (II-III^e s.); O. Wilcken II 1196 (époque romaine); SB I 2093 (I^{er} s.); XVIII 14036 (II/III^e s.). Le seul texte où un Hamsouphis apparaît et qui ne provient sûrement pas de l'Hermonthite est O. Mich. II 939 (Karanis, III/IV^e s.).

²³ Cf. W. CLARYSSE, 'Theban Personal Names' (n. 5), en part. p. 28. Signalons pour le principe un Hamsouphis fils de Pamontkamêtis en O. Heid. 338, 3 (II^e s.).

²⁴ Cf. O. Bodl. II 1431 (Diospolis, 154).

²⁵ Cf. O. Ont. Mus. II 120 (Memnonia, 131); P. Eleph. Wagner 19 (Éléphantine, 114). Comparer aussi $\Psi\epsilon\nu\sigma\epsilon\nu\pi\alpha\eta[\tau\iota\varsigma]$ en O. Theb. 140 (Hermonthite, II^e s.).

²⁶ Cf. O. Bodl. II 879 (Hermonthite, 94/95).

- (9) aider à expliquer la présence, plus loin dans le texte, de l'expression] καθὰ οἱ γονεῖς (l. 10) et d'un éventuel τεκνοποιεῖα (fragment *b*, l. 1).
- 10 Une coupe de mots est obligatoire entre les lettres θα et οἱ; devant le θ, le sommet d'une lettre qui a toute chance d'être un α, λ ou δ, précédé des deux sommets d'un κ potentiel: ceci m'amène à préférer la conjonction καθὰ à toute autre lecture possible (p. ex. les adverbes ἐνταῦθα et ἔνθα, un nom comme Ταμύσθα ou un neutre pluriel comme ἄγαθά). Après οἱ γονεῖς, on attendrait volontiers un pronom personnel pour préciser de quels parents il s'agit, mais seul αὐτῆς paraît possible paléographiquement (en supposant un υ anormalement large). Or ce féminin n'aurait aucun antécédent dans les lignes qui précèdent: Hamsouphis est sûrement un homme, puisque son nom est accompagné de l'article τόν à la l. 9; quant à Herieus, il porte certes un nom légèrement ambigu²⁷ et occupe une fonction qui pouvait parfois être ouverte aux femmes,²⁸ mais il établit ce contrat sans l'aide d'un κύριος, ce qui prouve bien que c'est un homme et non une femme. Dès lors, il me paraît plus probable que nous ayons ici quelque chose comme ἀπ[ὸ] τῆς, par exemple dans une formule telle que ἀπὸ τῆς ἐνεστώσης ἡμέρας; quant à l'expression καθὰ οἱ γονεῖς, faut-il la rattacher au verbe οἰκεῖν de la ligne précédente, et comprendre que Hamsouphis devra habiter un endroit que ses parents avaient déjà occupé?

fragment b

- 1 Devant οποιεῖα, qu'il semble difficile de couper en plusieurs mots, il y a vraisemblablement un υ avec la seconde haste courbée, caractéristique de cette main, plutôt qu'un αι, de sorte que je lirais τεκνοποιεῖα, plutôt que ἐλ[α]ιοποιεῖα. Le terme n'était jusqu'ici connu que par P. Panop. 28, 5 (Panopolis, 329), plainte déposée par le père d'une jeune femme, abandonnée par son mari: πρὸ δωδεκαετοῦς χρόνου, οἷα γέινεται, | ἡγεμὼν κύριε, ἐκ παρθενείας ἀνδρ[ὶ] ἐγαμήθη Πανίσκῳ τιν[ὶ] (...), || ἐξ οὗ τεκνοποιῶν ἔσχευ, καὶ ὑπολείπεται αὐτῇ υἱός. Comme le verbe τεκνοποιέομαι, il ne peut se rencontrer que dans un contexte où il est question de mariage — ce qui est loin d'être sûr, mais non impossible ici (cf. ci-dessus, note à la l. 9 des fragments *e* + *c*).

Paul HEILPORN

Université Marc Bloch, Strasbourg — UMR 7044

Université Libre de Bruxelles

27 À Thèbes comme ailleurs, Herieus est en général un nom d'homme, mais on le rencontre parfois pour une femme: cf. p. ex. O. Stras. 480 (Thèbes?, 129); O. Wilcken II 799 (Thèbes, 105).

28 Le féminin παστοφορίσσα est attesté par O. Bodl. II 1821, l. 8-9 (Thèbes, III^e s.); PSI IX 1039, 31 etc. (Oxyrhynchite, III^e s.); une [π]αστοφόρος apparaît même dans une inscription romaine (IGUR III 1150, d'époque impériale). Sur les fonctions religieuses traditionnelles exercées, ou non, par les femmes, cf. notamment FR. COLIN, 'Les prêtresses indigènes dans l'Égypte hellénistique et romaine: une question à la croisée des sources grecques et égyptiennes', in: H. MELAERTS — L. MOOREN, *Le rôle et le statut de la femme en Égypte hellénistique, romaine et byzantine. Actes du colloque international, Bruxelles - Leuven 27-29 novembre 1997* (Studia Hellenistica 37, Leuven — Paris — Sterling, Virginia, 2002), pp. 41-122, notamment pp. 60-61, n. 58.

AGREEMENT ABOUT A DOWRY*

P. Tebt. II 460 descr. was summarized by the ed. pr. as the acknowledgement by a woman called Τεφερώς of the return of her dowry and παράφερνα from Protas, the father of her dead husband. Now that the papyrus is here more or less completely deciphered except for the lines 30-32 of the *hypographe*, it has become clear that this description is no longer adequate and in need of some modification.

The statement that the *parapherna* were returned is correct, we may assume, as they were brought by the wife when she moved in with her first husband.¹ That is all that is stated about the *parapherna*, probably because they were economically uninteresting. The greater part of the text deals with the terms of the cession of the dowry, i.e. the categories of the *pherne* and the *prosphora*, in exchange for a cash payment. The dowry was to be ceded to the family of the wife's husband two years earlier by a deed of cession drawn up through the notary office in Tebtynis in July/August 137 A.D., but for reasons that will be discussed below, the actual cession was postponed and took only effect on September 11, 139 A.D.²

The *dramatis personae* figuring in the present case are the following: Tepheros, daughter of Ap(e)is and granddaughter of Collouthos. She was 21 years old and had been married with Dionysos, the brother of Protas, both sons of Nephersos. After Dionysos' death in July/August 137 A.D., she almost immediately remarried with C(h)iales, her paternal uncle, aged about 60 years, who also became her guardian. Nowhere is the father mentioned in the present text as being involved in matters of importance to his daughter, so we may assume that he was dead by July/August 137 A.D., when the deed of cession was drawn up. C(h)iales, on the other hand, plays a leading part, as will become clear.

For the sake of clarity, it may be convenient to present the *stemma* of the two families here:³

* I wish to extend my gratitude to Dr. Todd Hickey (Berkeley) and Dr. Roberta Mazza for their cooperation and kind permission to publish the papyrus in this *Festschrift* for Klaas Worp.

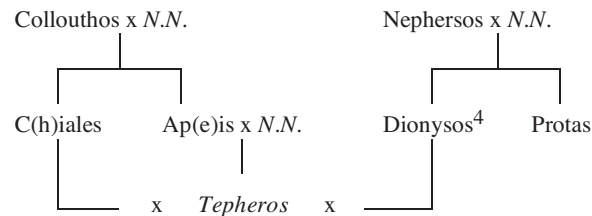
The text and interpretation have benefitted much from the critical remarks of Dr. Francisca A.J. Hoogendijk. I alone am responsible for the remaining errors.

An excellent digital image of the papyrus is accessible at http://dpg.lib.berkeley.edu/webdb/apis/apis2?invno=0460&sort=Author_Title&item=1

¹ The category of the *parapherna* in second century marriage contracts usually consists of women's things ('*Frauensachen*'). Cf. U. YIFTACH-FIRANKO, *Marriage and Marital Arrangements. A History of the Greek Marriage Document in Egypt. 4th century BCE – 4th century CE* (Münchener Beiträge 93, München, 2003), pp. 144-149; for a list of items of the *parapherna* in the second century, pp. 300-304; G. HÄGE, *Ehegüterrechtliche Verhältnisse in den Griechischen Papyri Ägyptens bis Diokletian* (Gräzistische Abhandlungen 3, Köln — Graz, 1968), pp. 223-226.

² The year 139 A.D. is not absolutely certain. Cf. note on l. 1.

³ Names of females are written in *italics*.



With the possible exception of Nepheros, none of the persons is known from other sources. Cf. note on l. 7.

A reconstruction of what may have happened to Tephros' dowry, might run along the following lines:

In the course of his marriage with Tephros, Dionysos, Tephros' first husband, had transacted with her dowry, certainly with her approval, since she was familiar with the deed of cession of July/August 137 A.D. (ll. 11-14, 19-20). Transacting with the wife's *pherne* was not uncommon or illegal, provided that it was with her approval and served the interests of the family.⁵ Why did Dionysos transact with the dowry? A plausible answer is, to my mind, that he was short of money at the time, which prompted him to offer his wife's dowry (with her approval) for cession to his family. By this transaction the categories of the *pherne*, the *parapherna* and the *prospora*⁶ were to be ceded to Dionysos' brother, Protas.⁷ The value of the *pherne* was established at 112 drachmas of silver (ll. 9-10, 24), the value of the *prospora*, consisting of an unbuilt piece of land in Tebtynis, was estimated at 60 drachmas (l. 20), but there are reasons to believe (see below) that this estimate was the

⁴ Given Dionysos' high age, it is likely that he and Protas belonged to the same generation as Tephros' father and uncle. For Dionysos' age, cf. the introduction *in fine*.

⁵ For the husband's freedom of disposal of the *pherne*, cf. YIFTACH-FIRANKO, *Marriage and Marital Arrangements* (n. 1), p. 132. However, the husband could not alienate the objects of the *pherne*, *ibidem*, p. 155. Is this perhaps the reason why, in the present text, Dionysos ceded rather than sold the *pherne* to his family, even though there is practically hardly any difference discernible between ceding and selling?

The husband was *not* free to dispose of the *parapherna* and the *prospora*, *ibidem*, pp. 132, 145-146. Notice that, in the present text, the husband not only disposed of the *pherne*, but also of the *parapherna* and the *prospora*.

⁶ The category of second century *phernae* was usually made up of clothing and jewellery. It is unknown what items Tephros' *pherne* consisted of, but given its value of 112 drachmas it seems reasonable to assume that this amount does not represent exclusively the value of her clothes, but that some jewellery also formed part of her *pherne*. On the other hand, it can not be excluded that the 112 drachmas are the value of the *pherne* including a fine for postponement of payment. In the text, however, nothing is stated about a fine.

In the second century, the *prospora* category consisted of slaves and/or land. It was usually given by one of the close relatives of the bride on the occasion of her wedding. Cf. YIFTACH-FIRANKO, *Marriage and Marital Arrangements* (n. 1), pp. 153-164 and 164-175 respectively. See also note on l. 20.

⁷ Cf. note on ll. 17-18.

result of fresh negotiations that were started after the death of Dionysos.⁸ In total Dionysos should thus have received 112 drachmas for the *pherne* plus an unknown amount for the unbuilt area in Tebtynis in July/August 137 A.D. (ll. 26-27), but he died in the same month before he could receive the money. Thereupon the cession and conveyance of the dowry were postponed, either by mutual agreement or rather because Tephros had realized (or had been persuaded by her uncle?) that the cession of her dowry was not in her or her family's interest. She insisted, therefore, that negotiations about the terms of the cession would be reopened. She even went as far as to marry her aged paternal uncle, C(h)iales, almost immediately after the death of Dionysos, that is, still in July/August 137 A.D. (l. 26) so that he, as her husband and guardian, could assist her in negotiating with the other party about the dowry. As follows from ll. 12-14, the value of the *pherne* was not disputed: it remained unchanged as laid down in the original deed of cession of July/August 137 A.D. Apparently, disagreement existed about the value of the *prosphora*, precisely C(h)iales' (assumed) donation to Tephros at her wedding with Dionysos. Cf. note on l. 20. We do not know the price against which Dionysos had offered the unbuilt area to his brother, but we can be sure it was too low in the eyes of C(h)iales. Ultimately, after some two years of negotiations, the two parties agreed upon an estimated value of the τόπος ψιλός of 60 drachmas. On September 11 A.D. 139 the agreement about Tephros' dowry was laid down in the present deed, which is, therefore, a revised version of the deed of cession of July/August 137 A.D.: Protas returned the *parapherna* and paid 112 drachmas of silver, being the value of the *pherne*; the items of the *pherne* were ceded by Tephros to Protas; the deed of cession of July/August 137 A.D. was handed over by Tephros to Protas. Nephrosos paid 60 drachmas to Tephros, the estimated value of the unbuilt area in Tebtynis. In addition, Tephros was not to lay claim to Protas concerning anything whatsoever or the dowries (plural! See note on l. 17) or to proceed against him about the unbuilt area.

It may be useful to summarize, in chronological order, the most important events, which took place in Tephros' life during the month Mesore 137 A.D., as recorded in the present text:

- 1) the composition of the deed of cession of her dowry
- 2) the death of her first husband, Dionysos
- 3) the postponement of the actual cession of the dowry and delay of payment of the sums agreed
- 4) the remarriage with her paternal uncle C(h)iales and his appointment as her guardian.

On widowhood and remarriage in Roman Egypt, cf. J.-U. KRAUSE, *Verwitwung und Wiederverheiratung* (Stuttgart, 1994), pp. 95-102.

⁸ The location of the τόπος ψιλός within the village suggests that it was an unbuilt area rather than an uncultivated piece of land. Cf. G. HUSSON, *OIKIA. Le vocabulaire de la maison privée en Égypte d'après les papyrus grecs* (Paris, 1983), pp. 293-299, in particular p. 298.

Finally, some short remarks may be presented here on the demographic data that are explicitly stated by or can be derived from the present text.

1) The exceptionally high age of Nephersos is noticeable. It results from the age of his son, Protas, who is stated to be sixty eight years old (ll. 7-8). Consequently, on the reasonable assumption that his father was twenty years when he fathered Protas, Nephersos must be at least somewhere in his late eighties. A search in the DDBDP after people between eighty and ninety years yielded only two men, both 80 years. Nephersos currently seems to be the oldest man ever attested in a papyrus. For a recent discussion of old age in Roman Egypt, cf. T.G. PARKER, *Old Age in the Roman World: A Cultural and Social History* (Baltimore — London, 2003), pp. 138-173.

2) The wide age gap between Tephros (21 years old) and her two successive husbands. The first husband, Dionysos, was a brother of Protas, who was aged sixty eight years when the present agreement was made (ll. 7-8). It seems a natural assumption that Dionysos was about the same age. Only if his father had married at high age (say 65) for the second time a much younger wife and begot Dionysos by her, the age gap between Tephros and Dionysos becomes smaller. However, also in that hypothetical case there remains an age difference, this time between Nephersos and his putative second wife. The age of Tephros' second husband, C(h)iales, is about sixty (l. 6). What is known about him, has been discussed above.

A list of age differences between spouses in Roman Egypt is given by KRAUSE, *Verwitwung und Wiederverheiratung*, pp. 202-208. In no case the age gap is as wide as in the present text.

P. Tebt. II 460 descr.
H. 21.2 x W. 14.8 cm

11.ix.139 A.D.
Tebtynis

The margins of this papyrus occupy at the top 1.8 cm, at the left 2.2 cm, at the bottom 0.8 cm. At the right the text mostly runs up to the edge, or else the last letter is extended to the edge by a horizontal stroke in order to prevent additions. A thick ink-dot precedes line 22 (cf. note). The back is empty. The ink is effaced at many places and the papyrus is internally badly damaged by wormholes. At some places the contours of a letter which has been consumed by worms, together with the upperlayer of the papyrusmaterial, are still visible (cf. notes on ll. 1, 15, 19, 27).⁹ The papyrus was found in house T414 in Tebtynis. The hand is a rather skilled professional, somewhat uneven cursive, occasionally not more than a series of wavy lines, at other places letters are large and detached as if to mark a crucial word. The writing runs parallel to the fibres.

⁹ The greatly improved quality of digital images in comparison to traditional photographs entails an editorial problem. According to the *Leidener Klammersystem*, letters of which the ink is completely effaced, but are restored by the editor, should be put between square brackets. On a number of places of the present text the ink has been completely eaten away by worms together with the upper layer of the papyrus, leaving, however, the contours of the letter in question clearly visible. In the present text, I have applied the usual editorial conventions also to 'inkless' letters.

- Ἔτους τρ[ί]του Αὐτοκ[ράτ]ορος Κα<ί>σαρος Τίτου Αἰλίου Ἀδριανοῦ
 Ἀντων[ίνου Σεβασ]τοῦ Εὐσεβοῦς μηνὸς Σε[β]αστοῦ ιγ' ἐν Τεπτύνει
 τῆς Πολέμω[νος μερίδος το]ῦ Ἀρσινοίου νομοῦ. Ὁμολογεῖ /
 Τεφ[ε]ρῶς Ἀ[πειτος τ]οῦ Κολλούθου ὡς ἐτῶν εἴκοσι ἐνὸς οὐ-
 5 λῆι ποδὶ δεξ[ιῶ] μετὰ κυρί[ου] τοῦ κατὰ πατέρ[α] θείου Χια-
 λείους τοῦ [ἀ]νδ[ρὸς] ὥς ἐτῶν ἐξήκον[τ]α [οὐ]λῆι δακτύλῳ
 τρίτῳ χ[ιρ]ὸς ἀριστερᾶς Π[ρ]ωτᾶτι Νεφερσῶτος ὡς ἐτῶν ἐξή-
 κοντα ὀκτ[ῶ] οὐλῆ[ι] δακτύλῳ μ[ι]κρῶι χ[ιρ]ὸς ἀριστερᾶς ἀπέ-
 χιν παρὰ τοῦ [Πρωτᾶ]τος διὰ χιρὸς ἀργυρίου δραχμὰς ἑκα-
 10 τὸν δέκα δ[ύο] καὶ τὰ παράφερ[ν]α, τὴν φερν[ήν] ἣν [ἐ]τι
 ὀφείλουσιν τῇ αὐτῇ [Τε]φε[ρ]ῶτι Ἀ[πει]τος ἐξίσ[τα]σθαι [δι]ὰ τὸ
 τὸ προκ[ε]ίμ[εν]ον ἀργ[ύ]ριον ἀπέχιν κατὰ συγγραφὴν
 [ἐκστάσεως] τε[τελ]ειομ[έν]ην διὰ τοῦ [α]ὐτοῦ γραφίου τῷ πρώτῳ
 [κ]αὶ εἰ[κ]οστῶι ἔτι θεοῦ [Ἀδ]ριανοῦ ἐν μηνὶ Μεσορῇ ἣν καὶ ἀναδέ-
 15 δωκεν [ἡ Τεφ]ερ[ῶ]ς τῷ Πρωτᾶτει, ὁμοίως [δ]ὲ
 καὶ μηδ[έ]ν [α]ὐτ[ῶ] ἐνκαλεῖν [π]ερὶ μηδένο[ς] ἀπλῶς
 πράγμα[τος] μηδὲ τε φερνῶν, ὁμοίως μὴ ἐπελεύσεσθαι
 ἐπὶ τ[ὸ]ν Πρωτᾶν [π]ερὶ ο[ὗ] ἐπεγράψατο ὁ ἀνὴρ [αὐ]τῆς Χιαλῆς
 κύριος δι' ἄξ[ι]ματος Τεφερῶτος [κατ]ὰ συγγραφὴν ὁμολο[γ]είας
 20 ἐξστάσεως τόπ[ου] ψιλοῦ ἐν Τεπτύνι διατιμ[ή]θέντος ὁ (δραχμὰς) ἐξήκοντα
 διὰ τὸ καὶ ταύτας πα[ρὰ] Νεφερσῶτος ἀπέχιν. Ἐγραψ(εν) ὑπὲρ αὐτῆς
 Ὅρσενο(ὑφίς).
 (2nd h.) Τεφερῶς Ἀπειτος μετὰ κυρίου τ[ο]ῦ κατὰ πατέρα θείου Κιαλῆτος
 τοῦ Κολλούθ[ου] ὁμολ[ογ]ῶ ἀπέχιν πα[ρὰ] Πρωτᾶτος τοῦ Νεφερσῶτ' (ος)
 ἀργυρί[ου] δ[ραχμὰς] ἑκατὸν δέκα δ[ύο] καὶ τὰ πα[ρὰ]φερνα, τὴν
 25 φερνῇν ἣν ὀφείλουσι μοι κατὰ συν[γ]ρα[φ]ήν <ἐξίστασθαι>, ἐπὶ τοῦ πρώτου
 καὶ εἰ-
 κοστοῦ [ἐ]τους θε[ο]ῦ Ἀδ[ρι]ανοῦ <ἐ>γαμήσατο πετελευτηκότος
 αὐτοῦ [Δ]ιονύσου Νεφε[ρ]σῶτ(ος) καὶ μὴ ἐπε[λ]εύσασθαι ἐπὶ τὸν Πρωτᾶν
 περὶ μηδ[έ]νο[ς] ἀπλῶς πράγμα[τος] [μ]ῆτε περὶ ο[ὗ] ἐπεγράψα-
 το [ὁ] ἀνὴρ [αὐτῆς] Χιαλῆς Κολλ[ο]ύθ[ου] κύριος τῆς Τεφερῶτος Ἀπειτος
 30-32 *practically lost*
 δ[ιὰ] Κ[ι]αλῆτ[ος] καὶ (3rd? h.) Τεφερῶτ[ος] *vacat*

7 1. χειρός, also in ll. 8 and 9 8-9 1. ἀπέχιν (throughout) 11 1. ὀφείλουσιν 12 1. συγγραφὴν
 (throughout) 13 1. τε[τελ]ειομ[έν]ην; γραφίου (throughout) 14 1. ἔτει 15 1. Πρωτᾶτι
 16 1. ἐγκαλεῖν 19 1. ὁμολογίας 20 1. ἐκστάσεως 23 *nu* of Νεφερσῶτος ex *upsilon*
 25 1. ὀφείλουσι, ἐπεί 26 1. τετελευτηκότος

‘In the third year of Emperor Caesar Titus Aelius Hadrianus Antoninus Augustus Pius on the 13th of the month Sebastos in Tebtynis of the Polemon district of the Arsinoite nome. Tepheros, daughter of Apeis, granddaughter of Collouthos, about twenty one years old with a scar on her right foot, with as guardian her paternal uncle Chiales, her husband, about sixty years old with a scar on the third finger of his left hand, acknowledges to Protas, son of Nephersos, about sixty eight years old, with a scar on the little finger of his left hand, that she has received from Protas cash one hundred and twelve drachmas of silver and the *parapherna*, (but) that she cedes the *pherne*, which they still owe the same Tepheros, daughter of Apeis, because she has received the above mentioned sum of money in accordance with a deed [of cession], which was perfected through the same notary office in the twenty first year of deified Hadrian in the month Mesore, which (deed) Tepheros has also handed over to Protas, equally that she shall not lay any claims to him about any matter whatsoever nor about the dowry gifts, equally that she shall not proceed against Protas about an unbuilt area in Tebtynis estimated at sixty (drachmas), for which Chiales had himself appointed guardian at Tepheros’ request (?), in accordance with a written deed of cession, because she has received also these (drachmas) from Nephersos. Orsenou(phis) wrote it for her.

I, Tepheros, daughter of Apeis, with as guardian my paternal uncle, Ciales, son of Collouthos, acknowledge that I have received from Protas, son of Nephersos, hundred and twelve drachmas of silver and the *parapherna*, that I <cede> the *pherne* which they owe me according to a contract, since/after that she has married in the twenty first year of deified Hadrian, after Dionysos, son of Nephersos, himself had finished his life and that I shall not proceed against Protas about any matter whatsoever nor about [the unbuilt area] for which Chiales, son of Collouthos, had himself appointed guardian of Tepheros, daughter of Apeis - - - Ciales and Tepheros.’

- 1 On the basis of the few ink traces and the space of ca. 6 letters which is available for the ordinal number of the imperial year, τρίτου seems the best choice. As a supplement πρώτου is excluded since Sebastos 13 does not fall within Antoninus Pius’ first year which only lasted from July 10, A.D. 138 till the end of Mesore (July/Augst) 138 A.D.; δευτέρου is too long. For Antoninus Pius’ *dies imperii*, cf. D. KIENAST, *Römische Kaisertabelle* (Darmstadt, 1996²), p. 134.

For the interchange αι > α in Κάσσαρος, cf. GIGNAC, *Grammar* I, p. 194, where also a parallel to Κάσσαρος is given. The papyrus seems to have Κοσσαρος, but what is seemingly an *omicron*, is certainly a damaged *alpha*, although no traces of damage are visible. Moreover, interchange of αι > ο is an unknown phenomenon.

- The ink of the first two letters of Τίτου has almost completely been eaten away, but their contours are still visible.
- 2 The month Σεβαστός = Thoth. Cf. K. SCOTT, ‘Greek and Roman Honorific Months’, *YCS* 2 (1931), pp. 199-278, in particular pp. 242-243.
- The first *epsilon* of Τεπτύνει looks more like a *theta*. This shape recurs a couple of times: in ll. 5 (θείου) and 20 (with note).

180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000

- (2) For documentation on Tebtynis, cf. in addition to CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico* IV, s.n. and the *Supplements*, also W. CLARYSSE, 'Tebtynis and Soknopaiu Nesos: The Papyrological Documentation through the Centuries', in: S. LIPPERT — M. SCHENTULEIT (eds.), *Tebtynis und Soknopaiu Nesos. Leben im römischen Fajum* (Wiesbaden, 2005), pp. 19-27.
- 4 The supplement of the father's name, Ἀπεις <Ἀπις>, is more or less certain as it recurs in ll. 22 and 29.
- 6 The reading and supplement [ἀ]νδ[ρός] are based on the more secure reading of ἀνὴρ in l. 18.
- 7 Nephersos may be identical with the man mentioned in P. Mil. Vogl. IV 245, 7 = SB VI 9620 (3), whose father and grandfather were also called Nephersos.
- 10-11 The absence of a connective particle between παράφερνα and τὴν φερνὴν may be taken as an adversative asyndeton: Tephros receives 112 drachmas etc. from Protas, (but) she abandons her *pherne* to him. The answer to the question must be left open whether this stylistic nicety should be regarded as a purposeful literary device on the part of our scribe or as due to mere clumsiness. For asyndeton in the papyri, cf. MAYSER, *Grammatik* II 3, pp. 174-183.
This interpretation is preferable to taking τὴν φερνὴν as an apposition to what preceeds, which would imply that the φερνή was made up of the 112 drachmas plus the *parapherna*. In this interpretation φερνή would have the more general meaning of 'dowry', but in the second century A.D., φερνή is usually a category of the total dowry. Cf. YIFTACH-FIRANKO, *Marriage and Marital Arrangements* (n. 1), pp. 153-164. In addition, it leaves what I have read and supplied as ἐξίσ[τα]σθαι in l. 11 unaccounted for. See also next note.
- 11 ὀφίλουσιν: The first letter of the verb, an *omicron*, at the start of l. 11, is built on and written in ligature with the following *phi*. Subject of ὀφίλουσιν are Protas and Nephersos.
- ἐξίσ[τα]σθαι: The context requires to take what starts with the pretty certain ἐξίσ[.] . . . as a verbal form (infinitive), with the preceding τὴν φερνὴν for its object. On this infinitive depends the following prepositional causal construction διὰ τό: she abandons (the titles to) her *pherne* because she has received the sum agreed on.
On ἐξίστασθαι = *to cede, give up*, cf. A.B. SCHWARZ, 'Die öffentliche und private Urkunde im römischen Ägypten' in: *Abh. Sächs. Akad. Wissensch., Phil.-Hist. Kl., Bd. XXXI*, 3 (Leipzig, 1920), pp. 219-221; R. TAUBENSCHLAG, *The Law of Greco-Roman Egypt in the Light of the Papyri* (Warszawa, 1955), pp. 424-425; P. Münch. III.1 85, introduction.
Semantically, there seems to be no difference between ἐξίστασθαι/ἔκστασις and ἐκχωρεῖν/ἐκχώρησις, both denoting the renunciation/cession of the titles to an object and the conveyance to another person, without being a sale. For ἐκχώρησις, cf. H.-A. RUPPRECHT, 'Rechtsübertragung in den Papyri' in: *Gedächtnisschrift für Wolfgang Kunkel* (Frankfurt am Main, 1984), pp. 365-390, in particular p. 387.
- The reading and supplement of [δι]ὰ τό are based on l. 21.

- 12 It is difficult to assign the scarce traces at the beginning of the line to specific letters. The text as printed represents the sense required rather than a more or less certain transcription. Moreover, the papyrus needs some restoration at this point.
- 13 Practically nothing is left of the beginning of the line. The supplement is inspired by ll. 11 and 19-20. In the latter the cession of the unbuilt area has been laid down in a deed of cession. By analogy the cession of the *pherne* was certainly also established by a deed of cession.
- 14 Θεοῦ [Αδ]ριανοῦ: For a recent discussion of the deification of a dead emperor, cf. J.H.M. de JONG, *Emperors in Egypt. The Representation and Perception of Roman Imperial Power in Greek Papyrus Texts from Egypt, AD 193-284* (Diss. Nijmegen, Leiden, forthcoming).
- 14-15 In addition to the cession of the items of the dowry, the deed of cession was also handed over by Tephros to Protas in order to provide him with the maximum of security about his titles to the dowry. Cf. P.W. PESTMAN, 'Some Aspects of Egyptian Law in Graeco-Roman Egypt. Title-Deeds and ὑπάλλαγμα' in: E. VAN 'T DACK — P. VAN GESSEL — W. VAN GUCHT (eds.), *Egypt and the Hellenistic World* (Studia Hellenistica 27, Leuven, 1983), pp. 281-303, in particular pp. 293-294.
- 15 The ink of the upstroke of the letter *rho* of Τεφ]ερ[ω]ς has been eaten away by worms, but its contours are still visible.
- 17 φερνῶν: The unusual plural seems to denote here the total of items of the dowry that were brought by the wife into the joint life under the title of φερνή, παράφερνα and προσφορά.
- 17-18 Tephros' promise not to proceed against Protas concerning the unbuilt area implies that this was also ceded to him. His father only provided the money for the piece of land.
- 19 δι' ἄξ[ιώματος]: The contours of the letter that is left after worms had eaten up the upper layer and the ink, look like a *xi* and prompted the restoration of δι' ἄξ[ιώματος]. This supplement implies that Tephros submitted an application to the authorities, in which she requested only their approbation for the appointment of C(h)iales as her guardian, not his appointment by the authorities, as he had himself assigned (ἐπεγράψατο, middle) as such with respect to the unbuilt area (ll. 18-20). Cf. P. Tebt. II 397, note on l. 20.
- Only the *phi* of συγγραφήν (l. συγγραφήν) is clearly discernible, the rest is not more than a series of wavy lines.
It is not a matter of great importance whether the συγγραφή ὁμολογίας ἐκστάσεως was a separate deed of cession, by which solely the cession of the unbuilt area was regulated, or refers to one and the same deed of cession of both the *pherne* and the unbuilt area.
- 20 For κσ > ξσ in ἐξστάσεως, cf. GIGNAC, *Grammar* I, p. 141(f.).
- As stated in footnote 6, the assignor of the *prosphora*, in this document a τόπος ψιλός, was normally one of the close relatives of the bride on the occasion of her wedding. We do not know who had assigned the unbuilt area to Tephros, perhaps one of her parents, but there is no indication in the text to corroborate that assumption. On the other hand, there is no cogent argument to exclude her paternal uncle, C(h)iales, as the assignor of the *prosphora*. This assumption has my preference.

- (20) Τεπτόνι: For the unusual shape of the *epsilon* of Τεπτόνι, cf. note on l. 2.
- ὄδραχμάς: I am unfamiliar with the bowl- or *upsilon*-shaped symbol or sign placed on top of the widely extended epsilon of διατιμηθέντος. It can hardly be interpreted otherwise but as a symbol for drachma.
- 21 καί (‘also’) implies that another sum has already been received by Tephros, viz. the 112 drachmas referred to in ll. 9-10 and l. 12.
- Perhaps: Νε]φερσῶτο(ς).
- ἔγραψ(εν): written very cursively. Only the *alpha* is clearly discernible, the *psi* having almost completely disappeared in the gap, unless the few ink traces that are visible represent the remains of an abbreviation mark.
- 22 A thick dot preceeds the line indicating where the scribe was to start writing the subscription. Cf. P.W. PESTMAN, *The New Papyrological Primer* (Leiden — New York, — København — Köln, 1990⁵), p. 115.
The subscription does not always meet the requirements of being an accurate summary of the preceding body of the text. Cf. the individual notes below.
- If the papyrus has πατέρα, rather than πατρα, a very small and hardly discernible *epsilon* must have been later inserted.
- Κιαλήτος: Note the different genitive forms of the personal name Χιαλής/Κιαλής: Χιαλείου (ll. 5-6) next to Κιαλήτος (ll. 22 and 33). Cf. GIGNAC, *Grammar* II, p. 59.
- 25 The remarkable omission of ἐξίστασθαι, one of the key words of this text, may be taken as an instance of the scribe’s inaccuracy referred to in note on l. 22. The following clause starting with ἐπ<ε>ί is another instance of his sloppy wording, as Tephros’ marriage with C(h)iales was not the cause or the reason for the cession or the moment after which the cession was to take place. The real reason was the receipt of 112 drachmas as correctly formulated in ll. 11-12.
- 26 Notice the (not unusual) transition from the subjective (ὁμολογῶ, l. 23; μοι, l. 25) to the objective style (<ε>γαμήσατο, l. 26).
- <ε>γαμήσατο: For the omission of the syllabic augment, cf. B.G. MANDILARAS, *The Verb in the Greek Non-Literary Papyri* (Athens, 1973), §§ 233, 236. The mention of Tephros’ marriage here is new information not found in the body of the text.
- 26-27 πετελευτηκότος | αὐτοῦ [Δ]ιονύσου: According to GIGNAC, *Grammar* I, p. 68, “voiceless stops (π, κ, τ) sometimes interchange through inversion or anticipation, especially in tongue-twisters”. No parallel for τ > π is cited. The spelling πετελευτηκότος for τετελευτηκότος may be explained as a case of anticipation of two successive ‘tongue-twisting’ dentals (or is it simply a scribal writing error?).
Dionysos appears here out of the blue. Nowhere has he been mentioned previously in the body of the contract, either alive or dead. His relation with Tephros as her (former) husband naturally follows from l. 26.
- 27 αὐτοῦ: It is difficult to assess the added value of the attributive pronomen αὐτοῦ. Possibly, it serves to bring out the contrast between what happened to Dionysos and

- (27) Tepheros: *she* got married, after *Dionysos* had died. Cf. MAYSER, *Grammatik* II 2, p. 75.
- This line provides two more examples of contours of letters after worms had eaten away the ink and the upperlayer: the first is the letter *sigma* of Διονύσου, the other the *tau* superimposed upon the preceding *omega* of Νεφερσῶτ, as at the end of l. 23.

Robert P. SALOMONS
Radboud University Nijmegen

REPORT ON THE ΕΠΙΣΚΕΨΙΣ OF LAND*

P. Ryl. Greek Add. 69 + 70
H. 21 x W. 23 cm

144/145(?) A.D.
Provenance unknown

The papyrus is in two halves, which join along line 9 and partly also in the following line. There is a margin of 3 cm at the top and 3.5 cm at the left (less in lines 1 and 9). The top half, to line 7, is complete at the right, but from line 9 onwards a few letters are missing at the right. The papyrus is broken off at the foot.

The text contains the first part of a report by the strategos and royal scribe of the Mendesian nome, assisted by two people from the neighbouring Busirite nome, appointed by the epistrategos. I referred to the text in J.D. THOMAS, *The epistrategos in Ptolemaic and Roman Egypt* II. *The Roman epistrategos* (Papyrologica Coloniensia VI, Opladen, 1982), pp. 74-77; see also Thomas KRUSE, *Der Königliche Schreiber und die Gauverwaltung* (München — Leipzig, 2002), p. 288. Several papyri are known in which similar commissions occur, though the present text is the only one in which two men from another nome are appointed, instead of just one: P. Oxy. XVII 2118 (c. 157 A.D.), P. Lond. II 376, p. 77 (159 A.D.) and P. Oxy. XVII 2117 (203 A.D.), concerned with the ἐξαρτίθμησις of livestock; and P. Brem. 2 (119? A.D.), P. Fay. 26 (150 A.D.) and P. Laur. III 63 (159 A.D.), concerned with ἐπίσκεψις (cf. also BGU I 12 = Wilcken, Chrest. 389). Only the last of these (P. Laur. 63) is a report, in this case submitted by the royal scribe of the Oxyrhynchite nome, concerning an inspection of land carried out by him, the strategos and a man appointed from the Arsinoite. This report, like the one in the present document, is unaddressed and was no doubt a draft or a copy. The addressee must have been a member of the central administration; possibilities include the dioiketes and the procurator in charge of the idios logos; but perhaps the most likely candidate is the eklogistes of the nome. On the office see P. Bub. II, pp. 5-6 and 15-24. In P. Thmouis I, lines 108, 20ff. refer to an examination which has been ordered by the eklogistes to find out whether land is ἐχερσώθη; cf. also KRUSE, op. cit., pp. 291 and 300.

A large number of papyri from the Mendesian nome have survived, but these are nearly all carbonised and were preserved because of a fire in the record-office of the nome: see P. Thmouis I, pp. 1-4 (cf. also SPP XVII, p. 9). The present text has an entirely 'normal' appearance and is certainly not carbonised. Therefore it did not form part of the collection of papyri just referred to and listed in P. Thmouis. It presumably originates from some-

* The papyrus belongs to the The John Rylands University Library, University of Manchester, and I am grateful to the University Librarian for permission to publish the papyrus here. I should like to take this opportunity to thank various members of the staff of the Library for the help they gave me on my visit to inspect the original in September 2007.

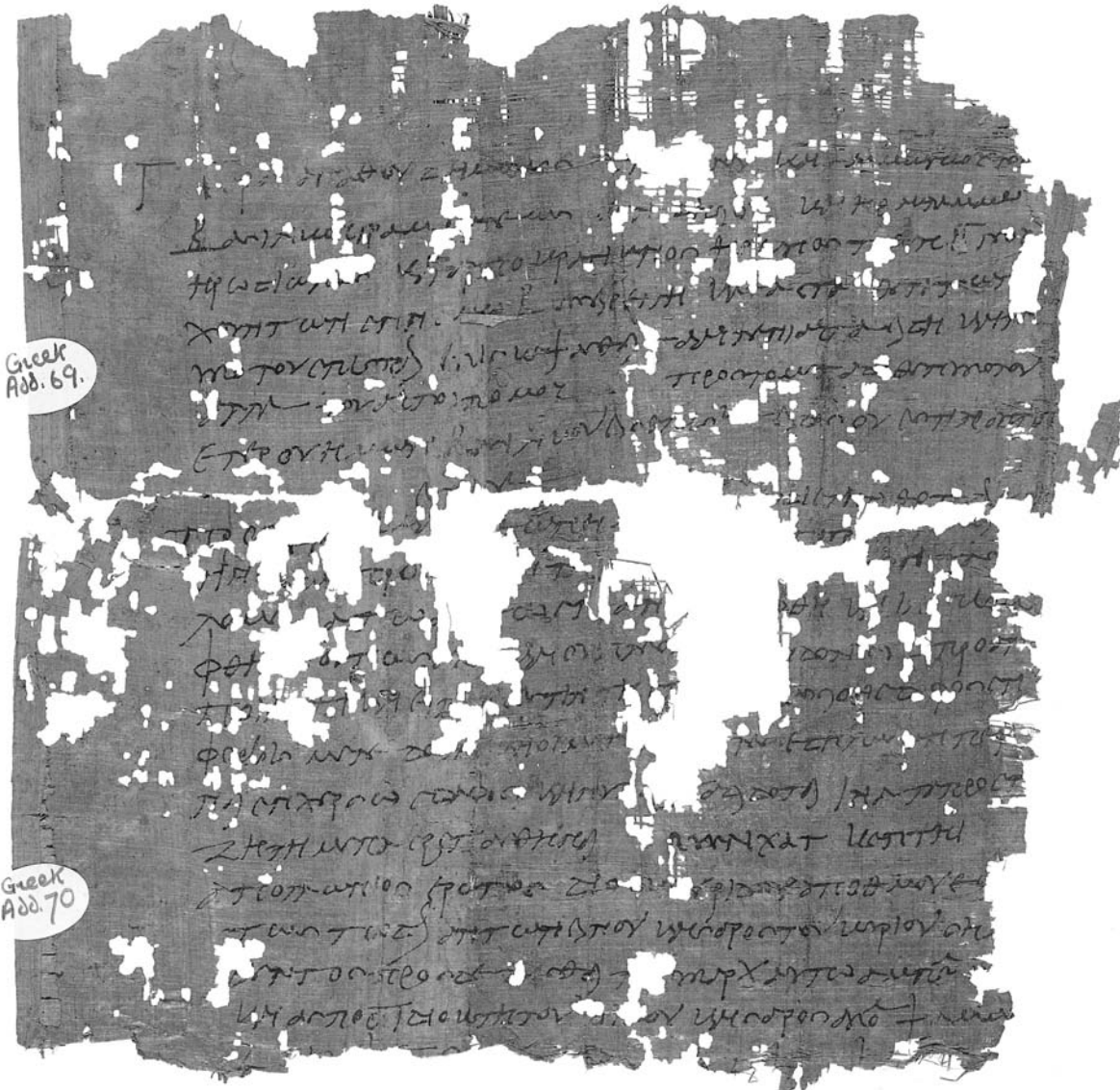
where in Middle Egypt, having got there as part of the papers of either the strategos or the royal scribe, who performed their office in the Mendesian but returned to their home nome after the completion of their service. No doubt the same is true of P. Oxy. XLIV 3205, which found its way from the Mendesian to the Oxyrhynchite nome around A.D. 300.

The report begins with a copy of a report drawn up by the royal scribe. The first part of this is badly damaged and I have been unable to suggest connected sense or even how the Greek construed. It certainly concerned the status of some land, no doubt to establish whether or not it was liable to taxation. The language used is very reminiscent of that found in P. Thmouis I, not surprisingly since both papyri are from the Mendesian nome. In line 17 there begins an entry concerning a specific individual, a certain Apollonios, before the text breaks off.

In line 18 year 4 of Antoninus Pius is mentioned, but there is no need for this to have been the current year and it gives only a terminus post quem. As Pius is called τοῦ κυρίου the text must date before the end of his reign. If the reading in line 9 is correct (cf. the note), we have a reference there to the past year 7, in which case the papyrus belongs in 144/145. A point of interest is that the papyrus has the first occurrence of one compound verb, προεπιζητέω (l. 15-16), and only the second occurrence of another compound, προαντιποιέομαι (l. 12-13).

It is all, with the probable exception of two words in line 16, written in the same competent, semi-cursive hand, typical of the period. The back is blank. I am indebted to John Rea for several helpful suggestions.

- Παρὰ Ἀγαθοῦ Δαίμονος στ[ρατη]γοῦ καὶ Ἀμμωνίου τοῦ
 βασιλικοῦ γραμματέως Μενδησίου καὶ Ἡρακλάμμου(νος)
 Ἡρωδίωνος καὶ Ἀρποκρατίωνος Ἡρώωνος τῶν β' γεου-
 χούντων ἐν νομῷ Βουσειρείτῃ κατασταθέντων
 5 ὑπὸ τοῦ ἐπιστρ(ατήγου) ἐπισκέψασθαι τὰ αὐτενιαυτὰ εἶδη καὶ τὰ
 ἄλλα τοῦ αὐτοῦ νομοῦ. vac. πρὸς τὸ μεταδοθὲν ὑπὸ τοῦ
 ἑτέρου ἡμῶν βασιλικοῦ εἰς ἐπίσκ(εψιν) εἶδος οὗ ἐστὶν ἀντίγρ[(αφον)
 vac. ἔστι δέ vac.
 πρὸς ἐ . [. . .] . μα[. . . .] . . ωνη . [c. 5 τ]ῷ διεληλυθότ[ι] ζ (ἔτει) . . []
 10 τιν . . . μ[.] . π[ι]ο[c. 5] . τ . [c. 8 ἐ]πιγραφῇ τὰ ὀ[φει-]
 λόμε[ν]α τῷ α[ὐ]τῷ ἔτ[ε]ι ἀν[ελήμ]φθη καὶ ἰ . [.] []
 φθη[. .] . οὐτως . . [. . .] καὶ οὐ πλεον[. . . .] . δοῶν . προαντ[ε-]
 ποιήθη καὶ εἰ π[ρ]όσσεστιν τῇ . . [. . . δη]μόσιον ἔδαφος ἐν [ἐκ-]
 φορίοις μετεδόθη καὶ οἱ μετα[. . . .]τες ἐδήλωσαν πεφ[ηνέ-]
 15 ναι ἐν χέρσῳ ἔδαφος καὶ νῦν [με]ταδίδοται ἵνα τὰ προεπ[ε-]
 ζητημένα ἐξετασθῇ. vac. (m²?) Πτενχάτ Κεπτῇ vac.
 (m¹) Ἀπολλώνιος Ἑρωτος Διοσκουρίδου ἀπὸ Θμούεω[ς πρώ-]



τως τῷ δ (ἔτει) Ἀντωνείνου Καίσαρος τοῦ κυρίου σημ[αν-]
 θέντος προσδεῖσθαι τ[ῇ] ὑπαρχ(ούση) αὐτῷ ἀμπέλ(ω) . []
 20 καὶ ἀσπόρ(ου) ἰδιοκτῆτου οἴκου Καίσαρος ἀπολ() ψαμμ . []
 (ἀρούρας) [. .] . . [. .] . [.] . . [c. 12] . [.] . . [.] . . []

2 ηρακλαμμ^ω 4 1. Βουσιρίτη 5 επιστρ^ς 7 επισ^κ 9 and 18 ∫ 16 1. Πτεγχάτ
 18 1. Ἀντωνίνου 19 υπαρχ, αμπελ 20 ασπορ^ρ, απολ 21 ζ

‘From Agathos Daimon strategos and Ammonios the royal scribe of the Mendesian and Heraklammon son of Herodion and Harpokration son of Heron, both landowners in the Bousirite nome, appointed by the epistrategos to inspect the categories (of land) valid for one year only and the other categories in the said nome.’

‘With regard to the report in reference to the inspection submitted by one of us, the royal scribe, of which this is a copy, thus:’

‘With regard to the instruction (?) ... in the past year 7 (?) ... the amount due in the said year was recovered and ... if the surface measured in aouras is so and not more (?) and no previous claim has been made on it, and if a public plot of land liable to rent is adjacent to the ..., a report was submitted and those submitting the report made it clear that the plot had appeared to be desert land and it is now being reported so that what was previously enquired into may be examined.’

(2nd hand?) ‘Ptenchat: Kepte.’

(1st hand) ‘Apollonios son of Eros son of Dioskourides from Thmouis: It having been notified for the first time in year 4 of Antoninus Caesar the lord that *x* sandy (?) aouras of ... and unsown land in private possession, released (?) from the *oikos* of Caesar, had been given in addition to the vineyard which belongs to him ...’

- 1-2 Neither the strategos nor the royal scribe is in the list of those from the Mendesian nome in John WHITEHORNE, *Strategi and Royal Scribes of Roman Egypt*² (Papyrologica Florentina 37, Firenze, 2006).
- 3-4 τῶν β^ρ γεουχούτων: in all the texts cited in the introduction the men added to the commission dwell in a neighbouring nome. In P. Brem. 2 they are referred to as εὐσχήμονες and in all cases are no doubt, as here, persons of standing in the local community.
- 4 κατασταθέντων: this strengthens the case for the suggestion of N. LEWIS, *BASP* 7 (1970), p. 113, that we should supply κατασταθέντι in P. Oxy. XVII 2117, 2-3 (BL VI 105).
- 5 τὰ ἀντενιαυτὰ εἶδη: in P. Oxy. XXXVIII 2847, among a glossary of agricultural terms, we read (lines 4-5): ἀντενιαυτῶν· εἰς ταύτην τὴν ἐπίσκεψιν πολλὰ εἶδη ἐκπίπτει. The meaning is discussed by D. BONNEAU, *JJP* 19 (1983), pp. 134-136; she translates εἶδη in this context as ‘catégories fiscales’, and takes ἀντενιαυτὰ as a reference to categories where the fiscal category is valid for one year only and can be changed. See also P.

- (5) Thmouis I 69, 11-12: οἱ τὰ αὐτενιαυτὰ εἶδη τοῦ αὐτοῦ η (ἔτους) ἐπισκεψάμ(ενοι); similarly 109, 5-6.
- 6ff. On the special concern of the royal scribe for ἐπίσκεψις see KRUSE, *op. cit.*, pp. 297-304; cf., e.g., P. Oxy. VI 986 col. V, a report from a village scribe which refers to τῶν ὑπὸ [τ]οῦ τῆς μερίδο(ς) βασιλ(ικοῦ) γρα(μματέως) Πτολεμαίου(υ) εἰς [ἐπίσκεψιν] μεταδοθέντ(ων) προσοδικῶν ἐδαφῶν for the 16th year of Trajan; see also PSI V 448 (with BL I 399), a report of ἐπίσκεψις of land sent to a βασιλικὸς γραμματεὺς. The technical term for such reporting is μεταδιδόναι (see WILCKEN, *Grundzüge*, pp. 206-208).
- 6-7 πρὸς τὸ μεταδοθὲν ... εἶδος: a cliché in administrative documents from Roman Egypt: see Brian MCGING's note to P. Dublin I 8, 6-7, with examples. In most examples, however, εἰς ἐξέτασιν is used, not εἰς ἐπίσκεψιν. On the use of πρὸς in such expressions see P. Iand. VII 139, 9n. For very similar wording to the present text see SB XVI 12685, 9-11, πρ[ὸ]ς τὸ μεταδ[οθῆ]ν εἰς ἐξ[έ]τ<α>σιν εἶδος ὑπὸ τ[οῦ] ἑτέρου ὑμῶν βα[σιλ(ικοῦ)] γρα(μματέως) Ἀρτεμιδώρο(υ) ... οὗ ἐστιν [ἀν]τίγρα(φον).
- 7 On the ἐπίσκεψις of land see A. DÉLÉAGE, *ÉpPap* 2 (1934), pp. 118-135, D. BONNEAU, *Actes X^e Congrès International de Papyrologues* (Warsaw, 1964), pp. 137-140, P. Oxy. XLIX 3465 introd., and KRUSE, *op. cit.*, pp. 284-306, with further bibliography.
- 9 πρὸς ἐπ[ίστα]λμα is perhaps possible; cf. P. Oxy. LIX 3973, 4, where the phrase occurs at the start of a report. It is also used in a report by a royal scribe in P. Iand. VII 144, 6.
- τῷ διεληλυθότ[ι] ζ (ἔτει): the reading before the year-symbol is far from certain and I would not wish to rule out τῷ διεληλυθότι (ἔτει); less likely, I think, would be τοῦ διεληλυθότος (ἔτους). The past year 7 would be 143/144.
- 10 ἐπιγραφῇ: before the *gamma* it would be just possible to read a very narrow *omicron* (similar to the one in ἑδαφος in line 15), i.e. read ἀπογραφῇ, but this is much less probable. In either case the word is most likely to have been in the dative. ἐπιγραφὴ occurs frequently in P. Thmouis I: see the discussion of its possible meaning on pp. 19-20.
- 11 ἀν[ελήμ]φθη: this word too occurs frequently in P. Thmouis I; Sophie KAMBITIS translates it 'passer en compte' or 'passer en recouvrement'. The verb looks certain in the context, cf., e.g., P. Thmouis I 109, 14-16, ἄπερ τῷ θ (ἔτει) σὺν τοῖς ὑπὲρ τοῦ η (ἔτους) καὶ θ (ἔτους) ὀφειλομένοις ἀν[ελήμ]φθη(η), with the note *ad loc.*; the subjunctive ἀν[αλήμ]φθῃ is of course also possible.
- 11-14 The construction of what follows down to μετεδόθη in 14 is unclear. The writing after καὶ in 11 is substantial but very cursive. The letter following καὶ might be *kappa* or *iota*; if the latter, ἵν[α] is a possibility. φθη need not be the end of a word: -φθη[σα]ν or -φθη[να]ι are both possible readings (for ἵνα + infinitive see below). However, I think it possible to read in 12 [ε]ἰ οὕτως ἔχ[ει]; in P. Thmouis I 136, 8-10 we find τούτων [i.e. ἐδαφῶν] δὲ ἐπὶ τῆς ἐπισκ(έψεως) οὕτως ἔχειν φανέντων; cf. 150, 4-6. After the lacuna later in the line I cannot improve on Rea's suggestion [ἀρουρ]ηδόν, while admitting that it seems long for the available space; this would then be preceded by καὶ οὐ πλέον, with the meaning suggested in the translation. What follows is again problematical: there is

- (11-14) more than just οὐ and οὐδέ looks inevitable; but it is hard to find room for the *epsilon*. This still leaves the problem of the end of 11. After the possible ἵν[α] what is written looks most like πλομ, which leads nowhere. ἐπεσκέφθη, or ἐπισκεφθῆ if ἵν[α] is correct, looks the most attractive solution for the word of which φθη forms a part; one could read ἐ[πισκε]||φθη (less likely is ἐπ[ισκε]||φθη), but this would mean a greater loss of letters at the end of this line than in the lines following and would still leave what precedes unexplained. I have considered ἵν' [ά]πλως but ως looks impossible. It would be easy to read ἵν[α] ... με[μ]||φθη, but the word is unexpected and this still leaves the letters preceding without a solution; the same is true if we read ἵν[α] ... [πεμ]||φθη.
- 12-13 προαγ[τε]||ποιήθη: the only previous attestation of the compound is in P. Thomas 12, 10, where, as here, it refers to land which has not previously been the object of a claim. Note also land ἐν χέρσῳ ἀναντιποιήτῳ in P. Thmouis I 69, 9 (cf. 83, 21), where KAMBITSIS translates 'en terre "sèche", non revendiquée'.
- 13 εἰ π[ρ]όσσεστιν τῇ . . [: the letter before the lacuna is *pi* or *tau*; it does not seem possible to read γῇ and this would leave an awkward gap before δη]μόσιον. The lacuna looks to be too small to accommodate ἐπ[ιγραφή] (cf. 10).
- A δημόσιον ἔδαφος is attested in P. Tebt. II 344 and elsewhere.
- 14 μετα[. . .]τες: μετα[διδόν]τες is slightly easier to accommodate to the space than μετα[δόν]τες.
- 14-15 ἐδήλωσαν πεφ[ηνέ]||ναι ἐν χέρσῳ ἔδαφος: cf. P. Thmouis I 69, 13-14, ἔγρα(ψαν) πεφηνέναι αὐτοῖς εἶναι ἐν χέ[ρ]σῳ (similarly 109, 19). The absence of an article with ἔδαφος is surprising.
- 15-16 ἵνα ... ἐξετασθῆναι: for ἵνα plus infinitive see Basil G. MANDILARAS, *The Verb in the Greek non-literary Papyri* (Athens, 1973), p. 321 § 775, and CPR VIII 52, 12-13, with Rea's correction in *Proceedings of the XVIIIth International Congress of Papyrology* (Athens, 1988), pp. 206-207 (BL IX 69).
- There is no doubt about the reading προεπ[ε]||ζητημένα. The compound is new.
- 16 Πτενχὰτ Κεπτήι: the u-shaped letter-form used for *tau* is quite different from that used elsewhere in this text as is the form of *pi*, and the two words appear to have been written in a darker ink. This suggests that they were added by a second hand, unexpected though this would be. On the village Kepte in the toparchy Ptenchat of the Mendesian see P. Thmouis I, p. 51, and CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico*, s.vv.
- 17 Presumably Dioskourides is Apollonios' grandfather, although it is odd that the name is not preceded by τοῦ.
- 17-18 πρῶ||τως: in the context the restoration seems certain, as the word often occurs along with a year date, e.g., P. Thmouis I 109, 2; 131, 18; 132, 16, 19; 134, 22.
- 19 προσδεδόσθαι: the reading was suggested by Rea. The verb also occurs in the land survey fragmentarily preserved in P. Ryl. II 378, 3 and 17, προσδοθ() ἐν ἄμμῳ.
- ἀμπέλ(ω): other expansions are possible, but ἄμπελος occurs frequently in P. Thmouis I. In P. Oxy. 2847 (see note to l. 5 above) one category of αὐτενιαυτά is ἐκκοπτομένης

- (19) ἀμπέλου. There is room after ἀμπέλ(φ) for a short or abbreviated word. CPR I 19 = Mitteis, Chrest. 69 = SPP XX 86, 6 refers to land πᾶσαν χέρσον καὶ ἄσπορον; cf. also P. Hamb. I 12, 10 (= Wilcken, Chrest. 235) for ἐπίσκεψις of land χέρσ[ου ἄσ]πόρου. The trace is compatible with χ[έρσου (but not with ἄβρόχου).
- 20 ἰδιοκτήτου: P. Thmouis I 106, 20 uses ἰδιοκ(τήτου) of 3+ arouras formerly the property of a certain Ammonios.
- οἴκου Καίσαρος ἀπολ() ψαμμ . [: these words are very difficult to interpret. Because Ψάμμ- in the Roman period is normally a personal name, I had wondered whether what preceded was also a personal name and that we had a reference to an Apol() son of Psamm-; but I do not see how this could construe. The only parallel I have found for the expression οἶκος Καίσαρος from the Roman period is P. Lips. I 96, 3: in an account of naubia for a year 16 line 3 relates to οὐσίας [ο]ἴκου Καίσαρος. This is recorded in PREISIGKE, *Wörterbuch* s.v. οἶκος (6), where it is translated ‘kaiserl. Hausgutverwaltung’. *Wörterbuch* also refers to P. Stras. I 23, 75, but there the word Καίσαρος is lacking. It is unlikely that the evidence of P. Pher. 104-105 helps to solve the problem: neighbouring land is described as ἰδιω(τικὴ) γ(ῆ) (πρότερον) Δη[μο]φί[λου Σα]ραπ(ίωνος) καὶ οἴκο() Ἰουλ(ίου) Καίσαρ(ος). The editors’ note says “οἴκο() muß wohl zu οἴκο(ς), οἴκο(δόμη), οἰκό(πεδα) o. ähn. aufgelöst werden” and suggests Julius (or Julianus) was an imperial slave or freedman, comparing line 124, where one of the boundary lands is described as Καίσαρο(ς) οἴκο(). In P. Oxy. XLII 3047 (245) we have several references to land registered to τοὺς ἀπὸ τοῦ οἴκου θεῶν Οὐεσπασιανοῦ καὶ Τίτου; see the editor’s note to line 5.
- It is perhaps possible that ἀπολ() is an abbreviation of a participle of ἀπολύω. In PSI VII 808, 25 (3rd cent.?) we have an entry for arouras ὁμοῦ ἀπολυθ(), but without context. Other examples of ἀπολύω used of arouras which I have noted are SB XVIII 13297, 12, θελή[σ]ατε ἀπολῦσαι τὰς ἐμὰς ἀροῦ[ρά]ς, again with no helpful context; P. Oxy. XVI 1915, 15, ἀπέλυσαν τὰς ἀρούρα(ς), translated ‘gave up’; and SPP XX 111, 2-3, οἱ διαφέροντες τῷ δεσπότη μου ... ἀπέλυσαν τὰς ἀρούρας τὰς διαφερούσας τῇ ἡμῶν θαυ[μα]σιότητι. The last two examples are listed in PREISIGKE, *Wörterbuch* IV s.v. ἀπολύω (5), with the meaning ‘etwas freigeben, vergeben, auf etwas verzichten’. Could ἀπολύω here indicate that the land had been released from what was previously part of an imperial estate?
- If that is so, ψαμμ- must mean that the land was sandy, the adjective presumably agreeing with ἀρούρας rather than ἰδιοκτήτου. I have found no example of an adjective ψαμμ- for sandy land in papyri from the Roman period; however, the adjective ψαμμός is used to describe land in an inscription from the reign of Nero (OGIS II 666, 26), and ὕψαμμος is occasionally found; cf. also P. Ryl. 378 quoted above.
- 21 The aroura-symbol was recognised by Rea. After it only the tops of a few letters survive.

LEASE OF A HOUSE WITH WORKSHOPS*

With our contribution to this Festschrift, we would like to express our respect and appreciation for Professor Worp. His enthusiasm for papyrology, both in and outside his (vigorously delivered) classes is inspiring and has affected us both. During the preparation of this text we have often been reminded of many of his sayings; we hope he likes the tricks Tom Poes used to solve some of the problems in this papyrus.

P. Tebt. II 613 descr.
H. 22.5 x W. 13.6 cm

154/155 A.D.
Antinoopolis?

Dark brown papyrus with several large holes and many small ones; the damage becomes worse from l. 18 onwards. 30 lines, written on the *recto* along the fibers. The *verso* is empty. The top (1 cm) and bottom (1.5 cm) margins are preserved; in the top margin '613' (Call Number) is written in red ink; on the *verso*, in black ink: T 532 (the house in Tebtunis in which the papyrus was found). The right margin is preserved in most of the lines, except for ll. 27-30, and for a little damage in ll. 4-5. The papyrus is broken off on the left: approximately 24-29 letters of the body of the text — an ample third — are missing (cf. the supplements in ll. 2 and 14).

At the right side two folding lines are visible, and the papyrus is broken in two large fragments along a third. Except for in ll. 1-8, where the break forms a lacuna of approximately 10 letters, the two fragments fit together without the loss of any letters (cf. e.g. l. 11, γείν(ονται), where the *epsilon* is broken neatly in two). At the left side are (probably four?) more folding lines, but these are less clearly visible. There are several pieces of adhesive tape on the papyrus to keep the fragments and other fragile pieces together, hampering some of the readings.

Two different hands are discernible: 1) the body of the contract (ll. 1-21); and 2) the signature (ll. 22-30). The first hand is fairly neat and practised. The letters are round and quite thick. The second hand is more cursive and quick. The letters are thinner and the ink is more faded. Both hands use ligatures irregularly.

* We are very grateful to T.M. Hickey for giving permission to publish this text and for checking some difficult passages on the original. We owe to him the readings in the following lines: l. 7 . ς Σάψις τὰς ὀφειλωμέν[, l. 12 ἐνοικίου, l. 18 ἡ Σάψις τὰ μεμισθωμένα, l. 19 θύραις καὶ κλισί, l. 20 μισθώσεως, l. 23 Ἐρ[μ]αίου ἀπὸ τῆς αὐ[, l. 27, l. 28 ποιῇ. He confirms the following readings: the *alpha* in ποιησάτω, l. 17; οὐκ οὐσης, l. 19; Σερ[ᾶ]τος, l. 23. In l. 29 possibly Τίτου Αἰ at the line's end, but this leaves a rather large gap after Καίσαρος.

In an early stage of the publication process, W.C.M. Warmoeskerken worked with us on the papyrus and we would like to thank him for his contribution. Finally, we wish to extend our thanks to the editors of this *Festschrift*, our colleagues F.A.J. Hoogendijk and B.P. Muhs, for their useful comments.

A photo of the text is also available on: <http://digitalassets.lib.berkeley.edu/apis/ucb/images/AP00884aA.jpg>.

The papyrus has already been described in P. Tebt. II 613 as follows:

“Contract between a female inhabitant of Hermopolis and Didous, of Antinoe, concerning the lease of a house at Antinoe, the lessor (Didous) apparently acknowledging the receipt of 360 dr. due for rent by a previous agreement, and leasing the house for a further period at an (annual?) rent of 100 dr. At the end is the signature of the lessee and the date, the eighteenth year of Antoninus (A.D. 154-5). Incomplete, the beginnings of lines being lost. 28 lines.”

Leases of houses¹ are not manifold: MÜLLER, *ΜΙΣΘΩΣΙΣ*, pp. 345-361, lists only 32. As already suggested in P. Tebt. II 613 descr., this lease contract probably concerns an extension of a lease. The contract seems to have been carried out through an Antinoite bank, a so-called χρηματιστική τραπεζα (cf. also n. to ll. 1-2). This is a “banque privée spécialisée dans l’enregistrement de contrats”, cf. R. BOGAERT, ‘Liste géographique des banques et des banquiers de l’Égypte romaine, 30^a-284’, *ZPE* 109 (1995), p. 157. The word χρηματιστική occurs only in P. Lond. III 1164 (Antinoopolis, 212 A.D.) (DDBDP, June 2008 and cf. LSJ, s.v. II.2).² The χρηματιστική τραπεζα is therefore known only from Antinoopolis; this suggests our text was written there too.

Most of the texts in P. Lond. III 1164, texts (b)-(i), have the same structure:

- 1) day of the month + X (gen.; payer) + amount of money involved
- 2) date
- 3) reference to the bank involved in the transaction, namely the bank of Anubion, son of Ammonius
- 4) X (nom.) to Y (dat.)
- 5) infinitive perfect (ἀπεσχηκέναι/πεπρακέναι/μεμισθωκέναι) Y (acc.) from/to X (in required form, dependent on used verb)
- 6) 1st subscriber is Y.

Our text has a very similar structure, although 1 is missing and 2 and 3 appear in reversed order. X is Sapsis, a freed woman from Hermopolis, and Y is Dideis, an Antinoite woman with a Roman guardian (on the APIS website, ID Berkeley – 442, erroneously described as ‘Didous, son of Herakleides’).³ The infinitive and Y are lost in the lacuna in l. 7 (cf. n. to l. 7). Here Dideis probably states that she has received from Sapsis the rent owed for a previous lease. Dideis then leases out the house with workshops in the third quarter in Antinoopolis for a further period (of probably one year, cf. n. to l. 9), at an annual rent of 360 dr. (cf. n. to ll. 7-8, 11).

¹ For literature on leases of houses in general, cf. P. Turner 37, intr. and H. MÜLLER, *Untersuchungen zur ΜΙΣΘΩΣΙΣ von Gebäuden im Recht der gräco-ägyptischen Papyri* (Erlanger Juristische Abhandlungen 33, Köln e.a., 1985) [further cited here as MÜLLER, *ΜΙΣΘΩΣΙΣ*].

² P. Lond. III 1164, intr., p. 154: “This papyrus, containing as it does records of both sales and receipts (...) is a composite roll, consisting of ten originally distinct documents, fastened together. (...) all the transactions to which the several documents relate were carried out through the bank of Anubion, son of Ammonius, in the city of Antinoöpolis; and all fall within the month Pharmuthi in the 20th year of Caracalla”.

³ For women in leases cf. MÜLLER, *ΜΙΣΘΩΣΙΣ*, pp. 102-109.

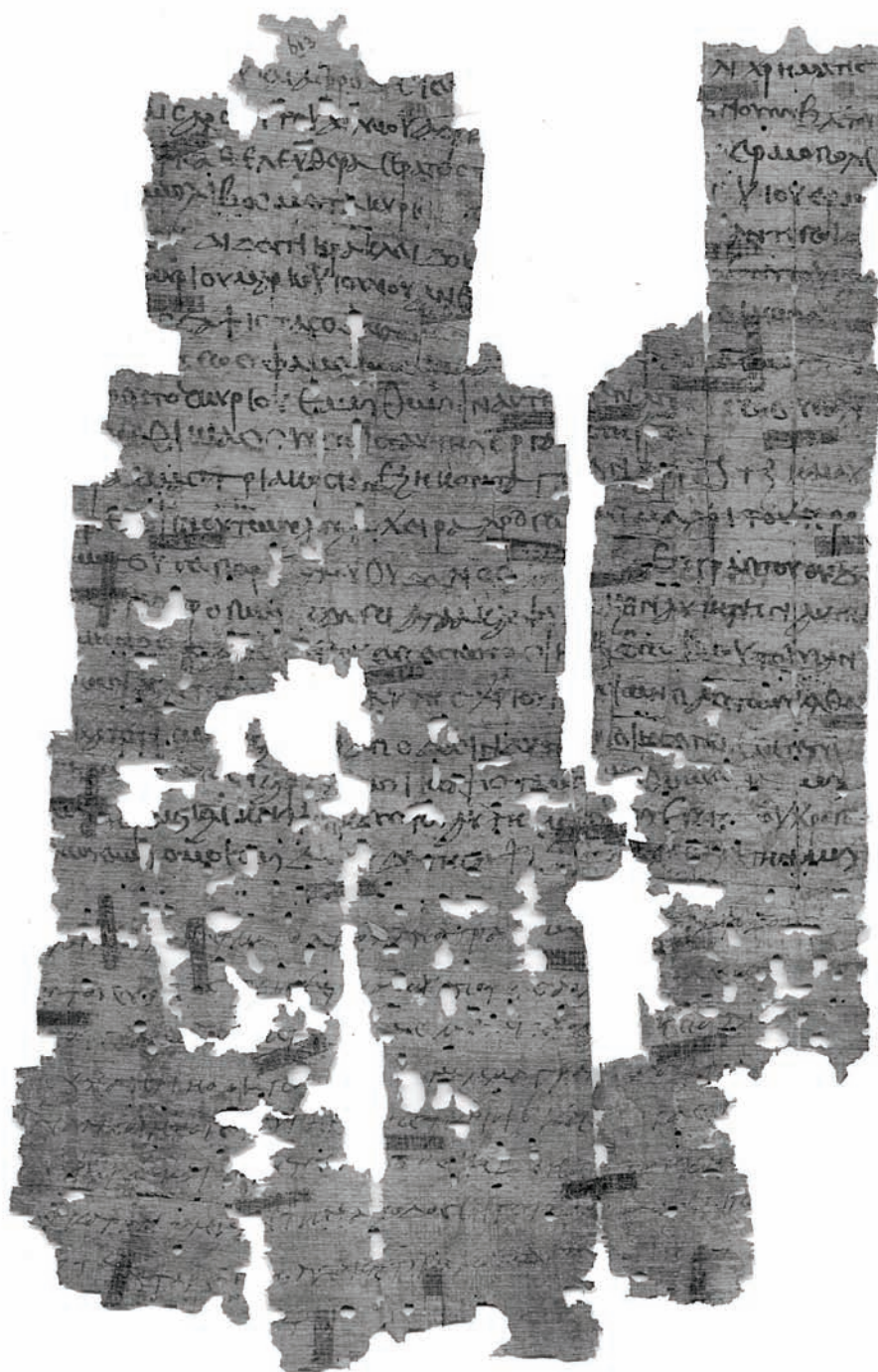
Because a considerable part of the text is missing, some unsolved problems remain. An interesting question, for example, is how and why a contract from Antinoopolis between a Hermopolite and an Antinoite woman ended up in Tebtunis? The situation is similar to that in the family-archive from Tebtunis (published as P. L. Bat. VI), where members of the family were registered in the new city of Antinoopolis, but their papyri were found in Tebtunis (cf. P. L. Bat. VI, pp. 2-3 and 12).

- [διὰ τῆς N.N. + *phyle* ± 24 τοῦ καὶ Ἀφροδισι ἐν Ἀντινόου πόλι χρηματισ-
 [τικῆς τραπέζης. (ἔτους) ιη Αὐτοκράτορος Κ]αίσαρος [Τ]ίτου Αἰλίου Ἀδρια-
 [νοῦ Ἀντων]εῖνου Σεβαστοῦ
 [Εὐσεβοῦς μηνὸς *month* + *day*. Σά]ψις ἀπελευθέρα Σεράτος τ[οῦ Ἑρμαίου]ν
 Ἑρμοπολεῖ-
 [τις ἀναγραφομένη ἐπ' ἀμφοδου πόλε]ως λιβὸς μετὰ κυρίῳ[ν] τοῦ ἀνδρός
 (N.N.) -ο]ν υἱοῦ Ἑρμ[. .]
- 5 [± 24] . . Διδεῖται Ἑρακλείδου [± 9] ἀντινοῖδ . [.]
 [± 24 μετὰ] κυρίου Μάρκου Ἰουλίου Ἀνθ[εστίου Ἀθην]αίως τοῦ καὶ
 [Μαραθωνίου ± 17 τ]ῆς Σάψις τὰς ὀφειλωμέν[ας ± 6] . οἰκῆσε . . .
 [± 26 ἀπὸ μ]ηνὸς Φαμενώθ . . α . [± 5] Φαμενώθ τοῦ
 [εἰσιόντος ιθ (ἔτους) Ἀντων(ε)ίνου Καίσα]ρος τοῦ κυρίου ἐμισθωσιν αὐτῇ ἐν
 Ἀντινόου πόλι
- 10 [τῷ γάμμα γράμματι πλινθείῳ *number* τ]ῆς οἰκίας σὺν τοῖς ταύτης ἐργαστηρίοις,
vacat
 [ἐνοικίου κατ' ἔτος ἀργυρίου δ]ραχμὰς τριακόσιας ἐξήκοντα, γείν(ονται) ἀργυ-
 (ρίου) (δραχμαὶ) τξ, καὶ οὐ-
 [δὲν ἐγκαλεῖν οὐδὲν ἐγκαλεσεῖν . . .] . ἐνοικίου τῶν ἀνὰ χεῖρα χρόνων μέχρι τοῦ
 προ-
 [κειμ(ένου) μηνὸς Φαμενώθ οὐδὲ περὶ του]τῶν οὐτὲ περ[ὶ] ἄλλου οὐδενὸς ἀπλῶς
 ἐνγράφου οὐδὲ
 [ἀγράφου μέχρι τῆς ἐνεστώσης] ἡμέρας τρόπῳ [ο]ὐδενί, ἀλλὰ καὶ φυλάξειν
 αὐτῇ τὴν αὐτὴν
- 15 [οἰκίαν ± 20] μηνὸς Φαρμῳῦθι τοῦ ἐνεστώτος ιη (ἔτους) ἐνοικίου τοῦ παν-
 [τὸς ἀργυ(ρίου) (δραχμὰς) x ± 11 τὴν οἴ]κησιν αὐτὴν [σὺν τῶν] αὐτῆς
 χρηστ[η]ρ[ί]ων πάντων καθὼς
 [πρόκειται. ± 15 ἐ]κατόν, ὧν κα[ὶ τὴν] ἀπόδοσιν αὐτῇ ποιησάτω ἐπὶ τέλει
 [τοῦ χρόνου ± 16] τῆς μ[ισθ]ώσεως παρ[α]δῶσι ἢ Σάψις τὰ μεμισθωμένα ὡς
 [πρόκειται (?) σὺν ταῖς ἐφεστώσ]αις θύραις καὶ κλισί, οὐκ οὔσης αὐτῇ ἐξουσί-
 ας ἐντὸς[ς] τοῦ χρόνου[ν]

- 20 [± 22 μις]θώσεως ὁμοίως δὲ τῇδε τῇ Σάψι[ς] τὴν μίσ[θω-
σιν] vacat
(2nd hand) [± 24] [± 2] .. Ἑρμοπολί[τ]ου ἀναγραφ[ο]μέ[νου ἐ]π' ἀμφοδου
[πόλεως λιβὸς (?) ± 13] τοῦ Σερ[ᾶ]τος υἱοῦ Ἑρ[μ]αίου ἀπὸ τῆς αὐ[τῆς]
πόλλεως
[± 24] α [.] ... [± 2] .. εμο . ταις . ο . [± 3] αλλ . . .
25 [± 13 ἐμίσθωσεν αὐ]τῇ ἐν Ἀντινόου πό[λι] ἐν τῷ γάμμα γράμματι πλ[ι]νθ[εί]ω
number]
[± 20 τὴν οἰκίαν σοῖν τοῖς αὐτῆς [χρ]ηστηρίοις καὶ [ἐ]ργαστη[ρίοις]
[± 22 μη]νὸς Φαρμουῦθι τοῦ ἐνεστ[ῶ]τος ιη (ἔτους) ἐνοι[κ]ίου κατ' ἔ[τος]
[± 25] . ἑκατόν, ὧν καὶ τὴν ἀπόδοσιν ποιη
[± 27] .. τε .. ται (ἔτους) [ι]η Ἀυτοκράτορος Καίσαρος traces
30 [± 38] . τ vacat (?)

1, 9, 25 1. πόλει 2 1. Αἰλίου, 1. Ἀντωνίνου 7 1. ὀφειλομένας 9 1. ἐμίσθωσεν
11 1. γίν(ονται), ἀργ- pap. 13 1. οὐδέ, 1. ἐγγράπτου 15 ιη pap. 18 1. παραδώσει
19 1. κλεισί 23 1. πόλεως 26 1. σύν 27 ιη pap. 29 ι [ι]η pap.

‘[Through the notarial bank of N.N. son of N.N. of the phyle ...] and the deme Aphrodisieus (?) in Antinoopolis, [in the 18th year of Imperator] Caesar Titus Aelius Hadrianus Antoninus Augustus [Pius, *month + day*]. Sapsis, freed woman of Seras, [son of Hermaius], from Hermopolis, [registered in the] West-end [quarter of the city] with as her guardian [her husband N.N.], son of Herm...¹⁵ ... to Dideis, daughter of Herakleides ... with as her guardian Marcus Iulius Anthestius, [from the Athenian phyle] and the [Marathonian deme ... (that Dideis has received?) from] Sapsis the owed [... of the] house ... from the month Phamenoth [*day x* until the month (?)] Phamenoth of [the coming 19th year of Antoninus Caesar] our lord, she (Dideis) leased out to her in Antinoopolis¹⁰ [in quarter Gamma, block x] the house and its workshops, [at an annual rent] of three hundred and sixty [silver] drachmas, total 360 silver drachmas, and [that she (Dideis) does nor will not take proceedings against her concerning (?) the] rent of the current period (of the lease) until the [above mentioned month Phamenoth neither about these matters] nor about any other matter whatsoever, written or [unwritten until the present] day, in any manner, but will also guard for her the same¹⁵ [house ...] the month Pharmouthi of the present 18th year, the total rent of [360 (?) silver drachmas ... the] house itself [together with] all its appurtenances as [stated above] ..., 100 dr., which she (Sapsis) must pay to her (Dideis) at the end [of the term ...] of the lease, Sapsis will hand over the leased objects as [stated above], with the doors [intact] and the keys, while it is not allowed to her within the term²⁰ [...] the lease equally ... to Sapsis ... the lease ...
(2nd hand) ... from Hermopolis, registered in the [West-end (?)] quarter [of the city] ... of Seras, son of Hermaius, from the same city ...²⁵ [... she leased out] to her in Antinoopolis, in quarter Gamma, block x ... the house with its appurtenances and workshops ... the month



[20, 80 %]

Pharmouthi of the present 18th year, the annual rent ... 100 dr., which she must pay ... 18th year of Emperor Caesar [Titus Aelius ³⁰ Hadrianus Antoninus Augustus Pius *month + day* (?)].’

- 1-2 διὰ τῆς ... χρηματιστικῆς τραπεζῆς: For the construction διὰ τῆς N.N. son of N.N. *name of phyle* τοῦ καὶ *name of deme* ἐν Ἀντινόου πόλι χρηματιστικῆς τραπεζῆς cf. P. Lond. III 1164 (Antinoopolis, 212 A.D.), pp. 154 ff., at the beginning of each document (cf. above, intr.). If this supplement is correct, the name of the banker (with patronymic) and the name of his phyle in Antinoopolis have to be supplied in the lacuna, followed by the name of the deme. Unfortunately, no deme by the name of Ἀφροδίσιος/-ισιεύς is presently known. Antinoe had ten phylai and possibly a maximum of five demes per phyle, some of which are still unknown, cf. H.I. BELL, ‘Antinoopolis: a Hadrianic foundation in Egypt’, *JRS* 30 (1940), pp. 140-141 and E. KÜHN, *Antinoopolis, Ein Beitrag zur Geschichte des Hellenismus im römischen Ägypten* (diss. Leipzig — Göttingen, 1913), p. 129.⁴ All deme names are in some way related in meaning to the name of their phyle, cf. BELL, op. cit., F.G. KENYON, ‘Phylae and Demes in Graeco-Roman Egypt’, *AfP* 2 (1903), pp. 72-73, KÜHN, op. cit., pp. 123ff. and P.V. PISTORIUS, *Indices Antinoopolitani* (diss. Leiden, 1939), pp. 96-102. It is therefore tempting to supply Ὀσειραντινοΐδος, the phyle that referred to Antinoous, who was deified as Osiris and Dionysus. Furthermore this phyle possibly connects the bank with the woman Dideis in l. 5, cf. note ad loc. However, PISTORIUS, op. cit., pp. 43 and 98, followed by BELL, op. cit., already assigned five demes to the phyle Oseirantinois (CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico* I 2, pp. 107-108, assigned six demes to Oseirantinois, but cf. PISTORIUS, op. cit., pp. 99-100, who considers the deme Μελεϊτόριος an error for the deme name Κλειτόριος). Moreover, this supplement would leave too little room for the name and patronymic of the banker. Another, shorter, phyle name is therefore required, cf. PISTORIUS, op. cit., pp. 42-44 for an exhaustive list.
- 1 Ἀφροδισί: L. Ἀφροδισί<έως> from Ἀφροδισιεύς or Ἀφροδισί<ου> from Ἀφροδίσιος? We have tried to read Ἀφροδισιέω[ς ἐν Ἀντινόου πό]λι, but there is not enough room in the lacuna, which contains ten letters at the most. Reading a new deme name is problematic because of the phyle name that has to be supplied (cf. above), but it provides the best explanation for Ἀφροδισί here; one might think of Afrodisi- as a referral to the place where the contract was written (an Ἀφροδισιεύιον occurs perhaps in PSI IX 1022, 10), but there are no good parallels.
- 2 (ἔτους) ιη: Cf. ll. 15 and 27: τοῦ ἐνεστῶτος ιη (ἔτους).
- 3 Εὐσεβοῦς: In the titulature of Antoninus Pius more often than not the title Εὐσεβῆς is added, cf. P. BURETH, *Les Titulatures impériales dans les papyrus, les ostraca et les inscriptions d’Égypte (30 a.C. – 284 p.C.)* (Bruxelles, 1964), pp. 73-76.
- To fill the lacuna a rather long month name is needed, i.e. Φαμενώθ or Φαρμουῦθι. The lease probably runs from Phamenoth of the current 18th year until Phamenoth of the coming

⁴ “Über die Zahl der Demen lässt sich etwas Bestimmtes nicht sagen; die höchste Zahl ist bisher fünf, von andern Phylen sind zwei bis vier bekannt, sie sind also schwerlich vollzählich.”

- (3) 19th year (l. 9) and (part of?) the rent has to be paid in Pharmouthi of the current year (cf. ll. 15 and 27 and notes).
- Σά]ψις: This name is not attested in PREISIGKE, *Namenbuch*, nor in FORABOSCHI, *Onomasticon alterum*, but it does occur in P. Oxy. LVII 3906, 5-6 (Oxyrhynchus, 229 A.D.): μητρὸς | Σάψις. In our text Σάψις seems to be undeclined (cf. l. 7 and our supplement in l. 20). Similar names (Σαψέεις, Σήφης) are undeclined as well, cf. PREISIGKE, *Namenbuch*.⁵ Cf. also MAYSER, *Grammatik* I.2, p. 23: “die ägyptischen Namen auf -ι(ς) [werden] nicht selten als indeklinabel behandelt”.
 - Σεράτος τ[οῦ Ἑρμαίου]: Cf. l. 23. For the patronymic directly preceding Ἑρμοπολεῖτις/-ης cf. P. Lond. III 1227 (p. 143), 2-3 (Hermopolite, 152 A.D.) and P. Sarap. 4, 2-3 (Hermopolite, 130 A.D.).
 - 3-4 Ἑρμοπολεῖ[τις ἀναγραφομένη ἐπ’ ἀμφοδον πόλε]ως λιβός: For this supplement cf. — besides the texts already mentioned in the previous note — P. Amh. II 96, 1 (Hermoupolis Magna, 213 A.D.); BGU XI 2113, 3 (Hermoupolis Magna, 178/179 A.D.); P. Flor. I 81, 4 (Hermoupolis Magna, 103 A.D.); III 380, 8 (Hermoupolis Magna, 203/204 A.D.); P. Lips. I 15, 2 (Hermoupolis Magna, II-III A.D.); P. Ryl. II 163, 1 (Hermopolite, 140 A.D.).
 - 4 τοῦ ἀνδρός (N.N.)-ο]υ υἱοῦ Ἑρμ[. .]: Either the husband or son usually acted as *kurios* of a woman, cf. MÜLLER, *ΜΙΣΘΩΣΙΣ*, p. 103.
 - Ἑρμο]υ would fill the lacuna after ἀνδρός perfectly, cf. P. Amh. II 96, 1. A short name like Ἑρμου would fit in the lacuna at the end of the line as well; the son is then named after the father.
 - 5 At the beginning of the line perhaps duties of the guardian’s father, cf. e.g. P. Amh. II 96, 1.
 - Διδεῖτι: According to the description in P. Tebt. II 613 the name of the person of the second party is Didous. Palaeographically this is less probable than Dideis, because the *omikrons* in this hand are fully rounded; a similar *epsilon* to the one in Διδεῖτι can be found e.g. in l. 1 ἐν, and in l. 4 Ἑρμ[. .]. Furthermore, there are only two attestations of the name Didous in PREISIGKE, *Namenbuch*, of which one occurs in this text. The other attestation is P. Oxy. III 496, 2 (Oxyrhynchus, 127 A.D.), where part of the name is in a lacuna: Δ[ιδο]ῦτος.⁶ Didous is not mentioned in FORABOSCHI, *Onomasticon alterum*, nor in the *WörterListen* or the DDBDP (June, 2008). Dideis, on the other hand, is fairly well attested, cf. PREISIGKE and FORABOSCHI, s.v.
 - [± 9]αντινοῖδ . [.] : If you read Ἀντινοῖδι, filling the lacuna before it forms a problem: there is hardly any space for an alias name of the father (unless the name were abbreviated), cf. e.g. SB XIV 11714, 5-6 (Arsinoite, 208 A.D.): Ἰσιδώρα Φι|λαντινόου τοῦ καὶ Ἡρώ(δου) Ἀντινοῖδι. Otherwise, perhaps τοῦ followed by a very short name of Dideis’ grandfather could be supplied in the lacuna.
It may be preferable to read [φυλῆς Ὅσιρ]αντινοῖδο[ς], which is palaeographically

⁵ Perhaps Σάψις (undecl.) might be read in P. Oxy. LVII 3906 as well, although on the photo on the internet this reading can not be determined with certainty.

⁶ Unfortunately there is no photo available to check this reading.

- (5) possible and would fill the lacuna perfectly, cf. P. Köln I 52, 51 (Antinoopolis, 263 A.D.); P. Oxy. VIII 1110, 2-3 (Antinoopolis, 188 A.D., with BL I 332); PSI XII 1227, 5 (Antinoopolis, 188 A.D.); PSI XII 1239, 3 (Antinoopolis, 430 A.D.) and SB XX 15188, 1-2 (Antinoopolis, after 212 A.D.). This refers to the father, since women did not belong to a phyle or deme, cf. KÜHN, op. cit. (n. to ll. 1-2), p. 131 and SB XX 15188, n. to ll. 1-2 (= P. VAN MINNEN, 'Gesuch um Bestellung eines Kyrios,' ZPE 93, 1992, p. 196).
- 6 If we accept the supplement [φυλῆς Ὀσιρ]αντινοΐδο[ς] in l. 5 (cf. n. above), a possible beginning of l. 6 would be the accompanying deme name, if the sentence followed the same construction as in ll. 1-2. However, apart from P. Oxy. VIII 1110, 1-2 (with BL I 332) where it precedes the phyle, the deme name does not occur in these texts (cf. n. to l. 5). SB XX 15188, ll. 1-2, offers another option: φυλ(ῆς) Ὀσειραντι[νοεΐας Ἀντινοΐδο]ς. In this case, Dideis' citizenship of Antinoopolis would still be mentioned, perhaps followed by age and (the lack of) identifying marks: φυλῆς Ὀσιρ]αντινοΐδο[ς] | [Ἀντινοΐδος ὡς (ἐτῶν) x ἄσημος, μετὰ] κυρίου.
- Μάρκου Ἰουλίου Ἀνθ[εστίου: Probably the same Marcus Iulius Anthestius in P. Strasb. I 34, 3 (Antinoopolis, 182 A.D.), where a son of Marcus Iulius Anthestius, also named Anthestius, buys a house in Antinoopolis, paying partly from his account in the bank of change, the κολλυβιστικὴ τράπεζα, of Antinoopolis.
- 6-7 Ἀθην]αῖως τοῦ καὶ | [Μαραθωνίου: The reading of the names of Anthestius' phyle and deme is based on the ones of his son in P. Strasb. I 34, 4. When he reached his majority, the son usually entered into the same phyle and deme as his father, cf. KÜHN, op. cit. (n. to ll. 1-2), p. 132.
- 7 ± 17 τῆς Σάψις: One expects ἀπεσχηκέναι τὴν Διδεῖτα παρὰ before τῆς (cf. P. Lond. III 1164 (b), 7; (d), 6; (g), 9 — cf. above, intr.), but this supplement is too long; perhaps supply αὐτὴν instead of τὴν Διδεῖτα? Shortening it by abbreviating ἀπεσχηκέναι is probably preferable. This is not frequently attested, but it does occur, cf. e.g. P. Berl. Frisk. 1, Col. 28, 2 (Ptolemais Euergetis, 155 A.D.): ἀπεσχηκ(έναι); P. Harr. I 138, Col. III, 24 (Oxyrhynchus, 92 A.D., with BL VIII 148): ἀπεσχη(κέναι). Other infinitives in the London texts are πεπρακέναι and μεμισθωκέναι. Since we are dealing with a lease, πεπρακέναι is not possible. μεμισθωκέναι is less probable than ἀπεσχηκέναι because of the following τὰς ὀφειλωμέν[ας (δραχμὰς) (see next note). For Σάψις (undecl.) cf. n. to l. 3.
- 7-8 τὰς ὀφειλωμέν[ας ± 6] . οἰκῆσε . . . : The editors of P. Tebt. II 613 descr. (cf. above, intr.) apparently connected this sentence with the 360 dr. that are mentioned in l. 11. We agree that τὰς ὀφειλωμέν[ας probably refers to rent owed for a previous agreement, i.e. read something like τὰς ὀφειλωμέν[ας ὑπὲρ τῆς οἰκῆσέ[ως | μισθώσεως (δραχμὰς) x]. However, we think the extension of the lease starts in l. 8, with the registering of the new term; the 360 dr. in l. 11 constitute the rent for the new lease (and not 100 dr., as P. Tebt. II 613 descr. supposes, cf. n. to l. 17).
- 8 ἀπὸ μ]ηνὸς Φαμενώθ . . . α . [± 5] Φαμενώθ: This probably denotes the term of the renewed lease. The usual construction is ἀπὸ μηνὸς Φαμενώθ (possibly with *day* and *year*) ἕως *month*, like e.g. in P. Mich. V 312, 25-26 (Talei, 34 A.D.); P. Oxy. IV 729, 14 (Oxyrhynchus, 138 A.D.); P. Ross.-Georg. II 35, C 11 (Arsinoite, II A.D.); P. Got. 6, 10-11

- (8) (Nesos Apollinariados, 321 A.D., with BL VII 61). Before the lacuna, the fragment of the papyrus has a slight overlap, thereby complicating the reading. The *alpha* seems clear, but does not fit in with the construction with ἔως. Because the date of this text (18th — 19th — year of Antoninus Pius, cf. ll. 15 and 27) contains no *alpha*, adding the year does not help either (cf. SPP V 52-56, III 9-10; Hermopolis, 267 A.D.). Alternatively, ἄχρι can be considered, but the lacuna is too small to contain both ρι and μηνός, and too wide to contain only ἄχ[ρι].
Leases usually became effective in Thoth or Phamenoth, cf. O. MONTEVECCHI, *La Papirologia* (Turin, 1973), p. 218. The term of leases of houses varies from one to six years, cf. H.-J. DREXHAGE, *Preise, Miete/Pachten, Kosten und Löhne im römischen Ägypten bis zum Regierungsantritt Diokletians* (St. Katharinen, 1991), p. 90. According to MÜLLER, *ΜΙΣΘΩΣΙΣ*, p. 178, leases for one and for two years are most common. Since the term and the total amount of the lease (at the beginning of l. 16) are in a lacuna, we can not be sure for how long this lease was concluded, but cf. next note.
- 9 εἰσιόντος ιθ (ἔτους) Ἀντων(ε)ίνου Καίσαρος τοῦ κυρίου: Cf. e.g. BGU III 710, 11 (Arsinoite, 145-146 A.D.) for this shorter reference to the emperor.
Although it is not certain for how long the lease is concluded (cf. previous note), εἰσιόντος ιθ (ἔτους) fits perfectly in the lacuna before Ἀντων(ε)ίνου and suggests that the lease was for one more year.
- ἐμίσθωσιν: l. ἐμίσθωσεν. Interchange of ε en ι before ν is common, cf. GIGNAC, *Grammar* I, p. 250, sub b).
- 10 For the supplement cf. l. 25. It is uncertain on what the genitive τῆς οἰκίας depends. There might be room in the lacuna to supply μέρος to rule the genitive. A quick search in the DDBDP though, shows that: 1) the combination μέρος οἰκίας occurs without article (whereas we do read an article), and: 2) μέρος usually occurs with a specification of size, for which there is not enough room here: e.g. ἥμισυ μέρος οἰκίας (BGU I 154, 7; Karanis, 161 A.D.). Perhaps the scribe erroneously wrote a genitive instead of an accusative, cf. the parallel l. 26 in the subscription, τὴν οἰκίαν σοῖν τοῖς αὐτῆς [χρηστηρίοις καὶ ἐργαστηρίοις], which suggests the whole house is being leased out and not just a part.
- ἐργαστηρίοις: Other leases of a house with workshops are BGU IV 1116, 7-8 (Alexandria, 13 B.C.) and P. Turner 37, 7-8 (Ptolemais Euergetis, 270 A.D.). Workshops and houses are not often found together, cf. G. HUSSON, *OIKIA. Le vocabulaire de la maison privée en Égypte d'après les papyrus grecs* (Paris, 1983), pp. 84-85.
- 11 ἐνοικίου κατ' ἔτος: ἐνοικίου is generally used for rents upon leases of immovables, cf. P. Mich. XIV 678, n. to l. 5 and MÜLLER, *ΜΙΣΘΩΣΙΣ*, pp. 197 ff. The rent is usually indicated per year, cf. MÜLLER, *ΜΙΣΘΩΣΙΣ*, pp. 205 and 224; ἐνοικ[ι]ου κατ' ἔτος in l. 27 seems to confirm the supplement. 360 dr. per year is quite a high sum for a lease in the second century A.D., cf. DREXHAGE, op. cit. (n. to l. 8), pp. 92-94.⁷ However, the house

⁷ Prices range from 20 (P. Lips. I 16, Tebtunis, 138 A.D.: ½ house with atrium and courtyard) to 80 dr. per year (P. Mil. Vogl. III 143; Tebtunis, 170/171 A.D.: one house), with as exception 200 dr. per year in P. Oxy. III 502 (Oxyrhynchus, 164 A.D.: a house with two atria, one courtyard and a well).

- (11) comes with workshops and appurtenances, of which e.g. the dimensions are unknown factors on which the price will have depended, cf. DREXHAGE, *op. cit.*, p. 90 and MÜLLER, *ΜΙΣΘΩΣΙΣ*, p. 204.
- 11-12 οὐ|[δὲν ἐγκαλεῖν οὐδὲν ἐγκαλεσεῖν: Cf. e.g. P. Lond. III 1164 (b) (pp. 156-157), 11 and (g) (pp. 162-163), 13 (Antinoopolis, 212 A.D.). In P. Lond. III 1164 as well the infinitives are dependent on a silent verb (also φυλάξειν in l. 14), cf. above, *intr.*
- 12]. ἐνοικίου: Supply perhaps a preposition, e.g. ὑπὲρ ἐνοικίου, '(she will not take proceedings) concerning the rent.' Cf. for the combination ὑπὲρ ἐνοικίου in another lease P. Oxy. XLVIII 3384, 12 (Oxyrhynchus, 331 A.D.): τελέσιν ὑπὲρ ἐνοικίου.
- τῶν ἀνὰ χειρὰ χρόνων: Attested approximately 14 times in the DDBDP (searched on ἀνὰ χειρὰ, January 2008), often preceded by a preposition, but not always: cf. SB IV 7468, 6-7 (Arsinoite, 221 A.D.) and P. Turner 33, 13-14 (Oxyrhynchus, 211 A.D.).
- 13-14 οὐδὲ περὶ τοῦ τῶν οὐτὲ περ[ὶ] ἄλλου οὐδενὸς ἀπλῶς ἐνγράφτου οὐδὲ | [ἀγράφου: Cf. PSI VIII 921, 17-18 (Arsinoite, 143/144 A.D.): μήτε περὶ | [τούτ]ων μηδὲ περὶ ἄλλου μηδεν[ὸς ἀπλ]ῶς πρᾶγ(ματος) ἐγγρά(πτου) ἀγρά(φου) μέχρι τῆς ἐνεστῶσης ἡμέρας.
- 14 ἀγράφου μέχρι τῆς ἐνεστῶσης] ἡμέρας: Cf. e.g. P. Tebt. II 395, 11-12 (Tebtunis, 150 A.D.); SB XXII 15704, 18-19 (Karanis, after 138 A.D.); SB XXII 15611, 25-26 (Theadelphia, 133 A.D.). An alternative for μέχρι is τῶν ἕως; it fits the lacuna better but occurs less frequently, cf. BGU IV 1163, 11 (Alexandria, 16-13 B.C.); 1171, 34-35 (Alexandria, 10 B.C.).
- 14-15 φυλάξειν αὐτῇ τὴν αὐτὴν | [οἰκίαν: Alternatively οἴκησιν can be supplied. In this text οἰκία and οἴκησις are used interchangeably (l. 7 οἴκησε . . . l. 10 οἰκίας, l. 16 οἴ]κησιν, l. 26 ο]ικίαν), cf. HUSSON, *op. cit.* (n. to l. 10), p. 187 for other texts in which this interchange occurs.
Parallel constructions with φυλάξειν + dative of person + the object that will be 'guarded' for that person, can be found in e.g. P. Tebt. II 318, 8, 14 (Tebtunis, 166 A.D.); P. L. Bat. VI 21, 21 (Tebtunis, 122 A.D.); P. Michael. 42, 26-27 (Aphroditis Kome, 566 A.D.); P. Oxy. LXIII 4395, 148 (Alexandria, 499 A.D.). We take this sentence to mean that, besides not proceeding against Sapsis (ll. 12-14), the lessor also guarantees that (for the duration Sapsis uses it, cf. ll. 12-13) the house will be kept by the owner, i.e. it will be unencumbered and it will not be sold or rented to others (cf. for texts with similar conditions, n. to l. 19); supply perhaps οἰκίαν/οἴκησιν ἀνεξαλλοτριώτων, cf. e.g. P. Tebt. II 318, 8-9, 14-15.
- 15-16 ἐνοικίου τοῦ παν|[τὸς ἀργυ(ρίου) (δραχμὰς) x]: If, as we think, this lease was for one year (cf. n. to l. 9), the total amount was the same as the annual rent: we can then supply (δραχμὰς) τξ. In the DDBDP, eight texts with the formulation ἐνοικίου τοῦ παντός are found (January 2008). It is followed by:
— κατ' ἔτος + amount (BGU II 393, 8-9, Dionysias, 167 A.D.; P. Mil. Vogl. III 143, 12-14, Tebtunis, 170/171 A.D.; P. Soterichos 26, 12-14, Theadelphia, 83-96 A.D.; SB XVI 13005, 14-16, Arsinoite, 144 A.D.)
— κατὰ μῆνα + amount (BGU XI 2034, 7-9, Ptolemais Euergetis, II-III A.D.)
— [...][...]ου μισθουμένου (P. Lips. I 16, 13-14, Tebtunis, 138 A.D.)
— amount (P. Mich. XIV 678, 5-6, provenance unknown, 98 A.D.; SB XVI 13011, 11-13,

- (15-16) Arsinoite, 144 A.D.).
Why the reference to the rent in this line? Is one of the conditions of the lease that Sapsis pays the entire amount in the month Pharmouthi of the current 18th year, i.e. in the second month since the beginning of the renewed lease? Prepayment of leases did occur, cf. P. Rein. I 43 (Ibion Tatkelmeos, with BL VIII 288, 102 A.D.); P. Tebt. II 372 (Tebtunis, 141 A.D.), and cf. MÜLLER, *ΜΙΣΘΩΣΙΣ*, pp. 207-208.
- 16 [σὺν τῶν] αὐτῆς χρηστή[ρ]ίων πάντων: Cf. l. 26, σὺν τοῖς αὐτῆς [χρ]ηστηρίοις. See for χρηστήρια in house leases in general MÜLLER, *ΜΙΣΘΩΣΙΣ*, pp. 160 ff. For literature on σύν with genitive, cf. P. Oxy. XLVIII 3384, n. to l. 11.
- There are no letters lost in the break between the two large fragments of the papyrus. Behind the break though, in ll. 16-17, a little vertical overlap occurs, in which the *rho* in χρηστή[ρ]ίων disappears as well as half of the *pi* of ποιησάτω in l. 17.
- 17 ἐ]κατόν: According to P. Tebt. II 613 descr. this refers to ‘an (annual?) rent of 100 dr.’ for the continuation of the lease. As argued in nn. to ll. 7-8 and 11, we think the 360 dr. in l. 11 concern the annual rent of the renewed lease. The amount ἐ]κατόν could concern a fine in case one of the parties does not stick to the agreement, cf. P. Mil. Vogl. III 143, 20-22 (Tebtunis, 170/171 A.D.). Penalty clauses are not usual in leases, but do occur in the aforementioned P. Mil. Vogl. III 143 and in BGU IV 1116 (Alexandria, 13 B.C.), cf. MÜLLER, *ΜΙΣΘΩΣΙΣ*, p. 256. Another option might be that the rent is paid in several terms, one term in Pharmouthi (?) and the last at the end of the lease, together with the return of the house. For payment of the rent in terms cf. MÜLLER, *ΜΙΣΘΩΣΙΣ*, pp. 205-207. This option, however, conflicts with the suggested interpretation of ll. 15-16, cf. n. ad loc.
- ὧν κα[ὶ τῇ]ν ἀπόδοσιν: Cf. e.g. BGU I 272, 7 (Arsinoite, 138 A.D.); P. Fay. 36, 18 (Theadelphia, 111-112 A.D.); P.S.A. Athen. 21, 11 (Karanis, 131 A.D.); SB XIV 12017, 13 (Tebtunis, 156 A.D.); SPP IV (p. 116-117: P. Fay. 260), 13 (Arsinoite, 109-110 A.D.; cf. BL I 408).
Usually the sequence is ἀπόδοσις + imperative/form of ποιέομαι + (donator to recipient) (+ date), cf. e.g. BGU IV 1014, 12-15 (Tebtunis, 138 A.D.); P. Tebt. II 390, 5-7 (Tebtunis, 167 A.D.); PSI X 1142, 18-20 (Tebtunis, 154-155 A.D.).⁸
- 17-18 ἐπὶ τέλει | [τοῦ χρόνου: Cf. e.g. P. Oxy. IV 724, 9 (Oxyrhynchus, 155 A.D.); P. Oxy. XXXI 2586, 34 (Oxyrhynchus, 264 A.D.; cf. BL VI 110). It could be followed by καὶ μετὰ τὸν χρόνον, which would fill the lacuna perfectly. The sentence would then run: καὶ μετὰ τὸν χρόνον] τῆς μ[ισθ]ώσεως παρ[α]δῶσι ἡ Σάψις, ‘(which she must pay to her at the end of the term) and after the term of the lease Sapsis will hand over ...’, cf. e.g. P. Diog. 26 (Philadelphia, 158 A.D.); SB XVI 13005, 22-23 (Arsinoite, 144 A.D.); SB XVI 13011, 17-18 (Arsinoite, 144 A.D.)
- 18 παρ[α]δῶσι: l. παραδώσει. Cf. e.g. P. Mil. Vogl. III 143, 23-25 (with BL IX 167) (Tebtunis, 170/171 A.D.); P. Tebt. II 372, 17-20 (with BL VIII 492) (Tebtunis, 141 A.D.).

⁸ In light of this sequence, supply perhaps ποιήσονται οἱ τρις] in PSI X 1142, 18-20, ὧν πάντων | τὴν ἀπόδοσιν ποιήσονται] τῇ Σ[α]ραπιάδι (cf. l. 9, οἱ τρις Ἡρώ[ν]ος τοῦ Ἡ[ρ]ακλ[ε]ίδου).

- 19 σὺν ταῖς ἐφεστώσ]αις θύραις καὶ κλισί: Cf. e.g. P. Lips. I 16, 18-19 (Tebtunis, 138 A.D.).
- οὐκ οὔσης αὐτῇ ἐξουσίας ἐντὸς] τοῦ χρόνου[υ]: Cf. for a very similar construction P. L. Bat. III 10, 22-23 (Theadelphia, 98-117 A.D.): μὴ οὔσης ἐξουσίας αὐτῇ ἐντὸς τοῦ χρόνου. The usual construction in combination with ἐντὸς τοῦ χρόνου is προλίπειν (or a similar form) τὴν μίσθωσιν, cf. e.g. P. Berl. Leihg. I 19, 22-24 (Kerkesephis, III A.D.); P. Mil. Vogl. III 143, 16-18 (Tebtunis, 170/171 A.D.). Cf. MÜLLER, *ΜΙΣΘΩΣΙΣ*, pp. 184-185. However, note μισ]θώσεως in l. 20: the lacuna in l. 20 is too small to contain προλίπειν τὴν μίσθωσιν *plus* a new construction with τῆς μισθώσεως. Another construction is therefore to be considered here, cf. e.g. BGU IV 1116, 32 (Alexandria, 13 B.C.): μεθισταμέ(νη) τῆς μισθώ(σεως); 1117, 20 (Alexandria, ± 3 B.C.): ἀντέχεσθαι τῆς μισθώσεως.
- 20 τῇ Σάψι[ς]: Cf. n. to l. 3.
- 22 The first subscriber is probably Dideis, if the same structure is followed as in P. Lond. III 1164 (b)-(i) (cf. above, intr.), cf. e.g. (i): Υ ἀπέσχον παρὰ Χ κτλ.
- Ἑρμοπολί[τ]ου ἀναγραφ[ο]μέ[νον: Perhaps the masculine form refers to the man who subscribes the contract for Sapsis?
- 25 ἐν τῷ γάμμα γράμματι πλ[ι]νθ[εῖ]φ: For other attestations of the third *gramma* cf. CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico* I 2, p. 85. For the division of Antinoopolis in quarters (γράμματα) and blocks (πλινθεῖα), cf. KÜHN, op. cit. (n. to ll. 1-2), pp. 26-30 and D. HENNIG, 'Straßen und Stadtviertel in der griechischen Polis', *Chiron* 30 (2000), pp. 611-614.
- 26 σοῖν: l. σύν. For interchange of οἱ with υ cf. GIGNAC, *Grammar* I, pp. 198-199.
- 27 ἐνοι[κ]ίου κατ' ἔ[τος: Cf. n. to ll. 15-16.
- 28] . ἑκατόν, ὧν καὶ τὴν ἀπόδοσιν: Cf. n. to l. 17.
- 29-30 Restore probably Τίτου Αἰλίου Ἀδριανοῦ Ἀντωνίνου Σεβαστοῦ Εὐσεβοῦς, but it is difficult to assign the letters exactly to the traces (cf. above, intr., n. 1).

M.J. (Marja) BAKKER
Papyrologisch Instituut
Universiteit Leiden

Alette V. BAKKERS
Papyrologisch Instituut
Universiteit Leiden

VERKAUF EINER SKLAVIN

P. Vindob. G 24498+24785

H. 19 x B. 12,5 cm

198/199 A.D.?

Fundort: Soknopaiu Nesos

Abfassungsort: Ptolemais Euergetis

Der Text ist auf hellbraunem Papyrus guter Qualität geschrieben. Das Blatt ist oben und rechts vollständig, auf den anderen Seiten abgebrochen. Eine gut verarbeitete und 2 cm breite *kollesis* geht senkrecht durch das Blatt 4,2 cm vom linken Rand. Die Schrift, auf dem *recto* entlang der Faser ist eine senkrechte, gesetzte und sorgfältige Kursive von einer geübten Hand. Die Tinte ist schwarz. Freier oberer Rand von 3,3 cm. Senkrechte Faltungen sind 2,3; 4,5; 6,2 und 8,2 cm vom linken Rand erkennbar. Das *verso* ist leer. Für beide Inventarnummern, unter denen die zwei Teile des Papyrus inventarisiert wurden, gibt das handgeschriebene Inventar Wesselys dieselbe Angabe 'Ex 1893 Fund von Soknopaiu Nesos' wieder.¹

Durch diesen als objektive Homologie verfassten Vertrag verkauft eine Frau namens Herieus eine Sklavin mit ihrem Kind ihrer fünfundzwanzigjährigen Tochter Stotoetis. Den zwei Vertragspartnerinnen stehen im Geschäft ihre Männer, beide, wie die Verkäuferin Herieus, Priester in Soknopaiu Nesos, als Rechtsvormunde bei. Weitere Fälle von Priestern, die als Käufer oder Verkäufer in Sklavenverkäufen auftreten, sind äußerst selten: J.A. STRAUS, *L'achat et la vente des esclaves dans l'Égypte romaine* (*AfP* Beiheft 14, München — Leipzig, 2004), S. 221-222, auf den ich auch im Allgemeinen für eine ausführliche und aktualisierte Behandlung des Themas verweise.

Zu den in STRAUS, *L'achat*, schon berücksichtigten Verträgen kommen jetzt BGU XIX 2833 (Hermupolis 249), P. Euphr. 6 und 7 (beide Makropolis, 249) P. Euphr. 8 und 9 (beide Beth Phuraia, jeweils 251 und 252) (= SB XXIV 16167-16170), P. Sijp. 46a-c (Hermupolis? 332), P. Ammon II 48 (Alexandria? Nach 9. 12. 348) hinzu.² Ein byzantinischer Sklavenkauf ist SB XXIV 15969 (Hermupolis 491-518), herausgegeben von F.A.J. HOOGENDIJK, 'Byzantinischer Sklavenkauf', *AfP* 42 (1996), S. 225-234, mit Liste der an-

¹ Über die Papyri aus Dime, die Graf nach Wien 1891 gebracht hatte aber für die Sammlung erst 1893 angekauft wurden, vgl. H. LOEBENSTEIN, 'Vom "Papyrus Erzherzog Rainer" zur Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. 100 Jahre sammeln, bewahren, edieren' in: *Papyrus Erzherzog Rainer. Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek* (Wien, 1983), S. 6, 7, 21, 22; laut LOEBENSTEIN S. 21 hätten die Papyri aus Soknopaiu Nesos die Inventarnummern G 24800-25024 erhalten. Leicht abweichende Angaben in H. HARRAUER, 'SB VI 9136: Ein Papyrus des 4. Jhs. n. Chr. aus Soknopaiu Nesos?' in: *Papyrus Erzherzog Rainer* a. a. O. S. 112, nach dem Papyri aus Soknopaiu Nesos als geschlossene Gruppe unter den Inventarnummern G 19000-ca. 20000 und G 24500-25034 zu treffen wären. Von den zwei Nummern, unter denen 21 inventarisiert ist, würde nur die zweite, G 24785, in dem von Harrauer angegebenen Bereich fallen, nicht aber in jenem, der von Loebenstein angegeben wird. Die erste Nummer, G 24498, gehört weder zu dem von Harrauer noch zu dem von Loebenstein angegebenen Bereich.

² SB XXIV 16002 (Karanis 186-190) ist schon in STRAUS, *L'achat*, als P. Mich. inv. 5722a berücksichtigt.

deren Sklavenkäufe aus byzantinischer Zeit zur S. 225f. Aus ptolemäischer Zeit ist P. Sijp. 45 (Arsinoites oder Herakleopolites 197 v.Chr.), auf dessen Kommentar ich für die ähnlichen Verträge aus derselben Zeit verweise.

Die Onomastik in **21** ist die übliche der Dokumentation aus Soknopaiu Nesos. Der Anchophis von Z. 9-11, der κύριος der Verkäuferin Herieus, kann jedenfalls mit dem Priester von BGU II 406 II, 19 identifiziert werden. Für eine mögliche Identifizierung des κύριος der Käuferin, Panephremmis Sohn des Stotoetis, mit dem Gleichnamigen von SPP XXII 42, 8-10, er auch mit einer Narbe auf dem linken Daumen, und vielleicht P. Genf III 139, 3-5, vgl. die Anm. zu den Z. 15-17.

Der Verkauf betrifft eine Frau, deren Name verloren ist, Sklavin von Geburt, und anscheinend — vgl. Anm. zur Z. 21 — ihr Kind, männlich oder weiblich. Derartige Fälle sind, obwohl nicht zahlreich, mehrmals belegt. Insbesondere scheint der Verkauf des Kindes zusammen mit der Mutter eine Regel bei noch nicht abgestellten Kindern gewesen zu sein: STRAUS, *L'achat*, S. 273-274.

Von der Urkunde sind die einleitenden Teile erhalten: Im Wesentlichen die Datierung und die Angabe der Vertragspartner. Vom Vertragskorpus sind nur die ersten Zeilen, sehr fragmentarisch, mit der Angabe des Verkaufsgegenstandes, erhalten. Der Rest — Angaben über Kaufpreis und Bezahlung, Gewährleistungen, Strafen, Abschlussformeln — ist verloren.

Wegen der Art der Brüche ist es möglich, dass weitere Fragmente der Urkunde, die sich schon aus der Zusammensetzung von zwei verschiedenen Inventarnummern rekonstruieren lässt, noch unter den unedierte Papyri der Wiener Papyrussammlung zu identifizieren sind.

- [ἔτους ἐβδόμῳ]ν (?) Αὐτοκρατόρων Καισάρων
 [Λουκίου Σεπτιμίου Σεουήρου Εὐσεβοῦς
 [Περτίνακος Ἀραβικοῦ Ἀ]διαβηνικοῦ Παρθικοῦ
 [Μεγίστου καὶ Μάρκου Αὐρηλίου Ἀντωνείνου Σεβαστῶν
 5 [Μονατ Tag ἐν] Πτολεμαίδι Εὐεργέτιδι
 [τοῦ Ἀρσι]νοείτου [νομο]ῦ. ὁμολογεῖ Ἐριεὺς θήλια
 [τ]οῦ Πακύσε[ως μητ]ρὸς Τανούφεως ὡς ἐτῶν
 [-κο]ντα ἕξ οὐλὴ [] ἀριστερᾷ μετὰ κυρίου
 [τοῦ ἀν]δρὸς Ἀνχ[ώφεω]ς Στοτοήτεως τοῦ Ὄρου
 10 [μητ]ρὸς Τασήτος θ[υ]γατρ[ος] Δίου Ἀμοῦνις ὡς
 [ἐτῶ]ν τριάκοντα ὀκ[τὼ] οὐλὴ μετώπῳ μέσῳ ἀμ-
 [φότε]ροι ἱερεῖς θεῶν κώμης Σ[ο]κνο[π]αίου Νήσου
 [τῇ τῇ]ς Ἐριέως θυγατρὶ Στοτοήτι θηλίᾳ Ὄρου
 [τοῦ Σ]τοτοήτεως ὡς ἐτῶν εἴκοσι πέ[ντε] ἀσήμῳ
 15 [μετὰ κ]υρίου τοῦ ἀνδρὸς Πανεφρέμμεως Στοτο-
 [ήτεω]ς συνιερεὺς τῶν αὐτ[ῶν] θ[ε]ῶν ὡς ἐτ[ῶν]
 [-κο]ντα δύο [ο]ὐλὴ ἀντίχιρι ἀρ[ιστερῶ] πεπρα-



[κέναι α]ὕτῃ τὴν ὁμολογοῦσαν Ἐριέα ἀ[πὸ τοῦ]
 [νῦν ἐπ]ὶ τὸν ἅπαντα χρό[νον] τὴν ὑπ[ὸ] ῥχουσσαν]
 20 [αὕτῃ οἱ]κογενῇ δούλην [ὡς ἐτ]ῶν []
 [καὶ τὸ]ν ἔγγονον [αὕτῃς]
 [] . α[]

2 εὐσεβους— pap.? 5 πτολεμαῖδι ευεργετιδι— pap. 6 αρσινοεῖτου pap.; l. θήλεια
 13 l. θηλεία 14 ἀσήμω: ασ corr. ex .υ 16 l. συνιερέως 17 l. ἀντίχειρι 21 l. ἔγγονον

‘Im siebten (?) Jahr der Imperatores Caesares Lucius Septimius Severus Pius Pertinax Arabicus Adiabenicus Particus Maximus und Marcus Aurelius Antoninus Augusti [Monat, Tag], in Ptolemais Euergetis des *nomos* Arsinoites. Es anerkennt Herieus, weiblich, Tochter des ..., des Sohnes des Pakysis, der Mutter Tanuphis, ungefähr sechsund-...-ig Jahre alt, mit einer Narbe auf der/dem linken ..., mit als Rechtsvormund ihrem Mann Anchophis Sohn des Stotoetis, des Sohnes des Horos, der Mutter Tases, Tochter des Dios, des Sohnes des Amunis, ungefähr achtunddreißig Jahre alt, mit einer Narbe mitten auf der Stirn, beide Priester der Götter des Dorfes Soknopaiu Nesos, der Tochter von Herieus, Stotoetis, weiblich, Tochter des Horos, des Sohnes des Stotoetis, ungefähr fünfundzwanzig Jahre alt, ohne besondere Merkmale, mit als Rechtsvormund ihrem Mann Panephremmis Sohn des Stotoetis, er auch Priester derselben Götter, ungefähr zweiund-...-ig Jahre alt, mit einer Narbe auf dem linken Daumen, dass die erklärende Herieus ihr ab jetzt für alle kommende Zeit die ihr gehörende ‘hausgeborene’ Sklavin ..., ungefähr ... Jahre alt, und deren Kind ... verkauft hat ...’

- 1 ff. Die Kaisertitulatur ist die vierte in P. BURETH, *Les Titulatures impériales dans les papyrus, les ostraca et les inscriptions d'Égypte (30 a.C. - 284 p.C.)* (Papyrologica Bruxellensia 2, Bruxelles, 1964), S. 97. Sie ist mit Sicherheit nur in Zusammenhang mit den Regierungsjahren 6. und 7. belegt. In SB I 5154, in dem sie für ein 8. Jahr verwendet worden wäre, sind sowohl ein guter Teil der Titulatur als auch das Jahr selbst ergänzt: Die Gründe für die Ergänzung der Ordinalzahl ὀγδόου sind nicht ersichtlich. Andererseits gibt es keine sicheren — d.h. nicht aus Ergänzungen resultierenden — Belege für ausführliche Titulaturen der Kaisern Septimius Severus und Caracalla, die später als das 8. Jahr datieren und in denen Caracalla nicht als Εὐσεβής bezeichnet wird: Die wenigen Fälle dieser Art sind durch die Kürze der Titulatur, begrenzt auf die Kaisernamen oder wenig mehr, erklärbar. So P. Alex. inv. 464 (S. 29) — wo allerdings das Jahr 17 ergänzt ist, es ist nicht klar auf welcher Basis —, BGU XI 2041 (9. Jahr) und P. Oxy. XII 1560 (17. Jahr). Aus diesen Gründen scheint mir eine Datierung für CPR I 48 (im HGV zu den Jahren 198-210 datiert; DDBDP [CD-Rom PHI7] zu den Jahren 198-203) und P. Mich. XV 702 (nach der Edition 199-201) später als das Jahr 199/200 schwierig. Caracalla wird Pius ab dem Ende des Jahres 198, D. KIENAST, *Römische Kaisertabelle* (Darmstadt, 1990), S. 164. In Datierungen von Papyri erscheint jedoch Εὐσεβής als normaler Teil seiner Titulatur erst ab dem 9. Regierungsjahr. Für das 7. Regierungsjahr würde Caracalla als Εὐσεβής nur in P.

- (1 ff.) L. Bat. I 6 (198/199) bezeichnet werden, wobei aber die Lesung des ζ für das Regierungsjahr unsicher und die Titulatur selbst schlecht erhalten und zum Teil lückenhaft sind. Eine vergleichbare Situation ist in den Inschriften festzustellen: Während in den lateinischen Caracalla schon ab dem Jahre 198 den Titel Pius trägt, erscheint er in den griechischen erst ab dem 201 als Εὐσεβής; dasselbe gilt auch für die Münzen. Über die Verwendung von Pius/Εὐσεβής in den Inschriften, A. MASTINO, *Le titolature di Caracalla e Geta attraverso le iscrizioni (indici)* (Bologna, 1981), S. 38, 91-93. Schon im 8. Regierungsjahr (199/200) erscheint hingegen Caracalla als Εὐσεβής in Auszügen aus öffentlichen Urkunden, die in späteren Papyri wiedergegeben werden: So in PSI XIII 1328, 10-12, mit einer Datierung im Monat Παχών (26 April-25 Mai) des Jahres 200; PSI XIII 1328, 65-67, vom 13. Mai 200; bemerkenswert ist, dass in der Datierung der in PSI XIII 1328, 5-10 zitierten Urkunde, die, obwohl nicht genau datiert, später als die Eingabe von Z. 27-67 (13. Mai 200) und als der Text von Z. 10-27 (13.-25. Mai 200) sein muss, Caracalla nicht als Εὐσεβής bezeichnet wird. Εὐσεβής ist aber Caracalla hauptsächlich in Reskripten, die — wie die in PSI XIII 1328 erhaltenen Texte — aus der Zeit des alexandrinischen Aufenthaltes des Septimius Severus und des Caracalla (mindestens zwischen Dezember 199 und April 200) stammen: P. Flor. III 382, 17-23 (= J.H. OLIVER, *Greek Constitutions of Early Roman Emperors from Inscription and Papyri*, Memoirs of the American Philological Society 178, Philadelphia, 1989, Nr. 252), am 18. Dezember 199 ausgehängt; P. Mich. IX 529, 39-53 = SB XIV 11863 (OLIVER Nr. 254), zwischen dem 27. Jänner und dem 25. Februar 200 ausgehängt; P. Flor. III 382, 1-4 (OLIVER Nr. 248), am 22. Februar 200 ausgehängt; wahrscheinlich P. Amh. II 63, 1-7 (OLIVER Nr. 227B), am 20. März 200 ausgehängt; BGU II 473, 1-12 (OLIVER Nr. 224), zwischen dem 27. März und dem 25. April 200 ausgehängt; wahrscheinlich P. Oxy. XLII 3018, 1-5 (OLIVER Nr. 241), zwischen dem 5. und dem 14. April 200 ausgehängt; nicht genau datierbar aber jedenfalls in Alexandria ausgehängt ist auch P. Oxy. LXIV 4435, 17-18 (OLIVER Nr. 221). Εὐσεβής fehlt hingegen in der Titulatur des Caracalla in den Reskripten BGU I 267 (OLIVER Nr. 223A), am 30. Dezember 199 ausgehängt; P. Col. VI 123 = SB VI 9526 (OLIVER Nr. 226), am 14. März 200 ausgehängt. Man könnte denken, dass gerade während — und in Folge — des ägyptischen Aufenthaltes des Caracalla der Beiname Εὐσεβής als fixer Bestandteil seiner Titulatur auch in Ägypten aufgenommen wurde. Die Schwankungen von PSI XIII 1328 bei der Verwendung des Εὐσεβής würden eben die Neuigkeit dieser Titulatur widerspiegeln, die sich noch nicht definitiv auf allen Verwaltungsebenen durchgesetzt hätte. Inwiefern diese meistens späteren Abschriften den genauen Wortlaut der kaiserlichen Titulatur widerspiegeln und eine tatsächliche Aussagekraft der Anwesenheit oder Abwesenheit des Εὐσεβής beigemessen werden darf, ist allerdings fraglich. Für die Reise in Ägypten der zwei Kaiser vgl. H. HALFMANN, *Itinera principum. Geschichte und Typologie der Kaiserreisen im Römischen Reich* (Stuttgart, 1986), S. 218, 220-221; A.R. BIRLEY, *The African Emperor. Septimius Severus* (London, 1988²), S. 135-139. Für Pius als Beiname von Kaisern, A. MAGIONCALDA, *Lo sviluppo della titolatura imperiale da Augusto a Giustiniano attraverso le testimonianze epigrafiche* (Torino, 1991), S. 48-49.
- ἐβδόμο]ν (?): Auf dem Rand der Lücke ist aller Wahrscheinlichkeit nach ein ν zu sehen: Das Regierungsjahr musste daher nicht in Ziffern sondern in Worten geschrieben sein. Wenn der Anfang der Zeile 1 nicht eingerückt war — was nicht üblich wäre —, passt von den möglichen Regierungsjahren ἐβδόμου am besten zu der Größe der Lücke.

- 2 Εὐσεβοῦς: Nach ζ, Reste eines Füllungszeichens. Ein Füllungszeichen verwendet der Schreiber auch am Ende von Z. 5.
- 4 καί: Ein abgekürztes κ(αί) würde besser zur Länge der Lücke passen.
- 5 Der Platz in der Lücke am Anfang der Zeile ist genug für ca. 16-20 Buchstaben: Es ist daher möglich, dass neben dem ägyptischen Namen auch die Angabe des makedonischen Namens oder des Ehrennamens des Monats stand, wie nicht selten auch in den anderen Sklavenverkäufen der Fall ist, vgl. STRAUS, *L'achat*, S. 120-121 und Anm. 127-128 mit weiterer Literatur.
- ἐν] Πτολεμαίῳ Εὐεργέτιδι: In römischer Zeit kommt diese Bezeichnung für Arsinoiton Polis in der Datierungsformel der im lokalen *agoranomeion* verfassten notariellen Urkunden vor, vgl. P. Louvre I 19, 5 Anm. Die spätest datierte Urkunde, die diese Praxis belegt, ist SB XVI 12289, 24, aus dem Jahre 309. In dieser, wie in anderen Urkunden (BGU I 94, 2 aus dem Jahre 289, P. Hamb. I 15, 2 aus dem Jahre 209, P. Harr. II 227, 2 aus dem Jahre 221, P. Tebt. II 397, 3 aus dem Jahre 198, P. Vind. Sal. 5, 4 aus dem Jahre 192, SB XIV 11642, 4 nach dem Jahre 178, P. Lond. II 348, 3 [S. 214] = Mitteis, Chrest. I 197 aus dem Jahre 202/203) folgt der Angabe der Stadt als Πτολεμαῖς Εὐεργέτις in der Datierungsformel die Erwähnung derselben Stadt unter der normalen Bezeichnung von Ἀρσινοῖτων πόλις in den darauffolgenden Zeilen. Vgl. insbesondere P. Lond. II 348 = Mitteis, Chrest. I 197, 3-5 aus dem Jahre 203: (...) ἐν Πτολεμαίῳ Εὐερ[(γέτιδι)] | [τοῦ Ἀρσινοῖτου νομ]οῦ. ὁμολογεῖ (...) βουλευτῆς τῆς αὐτῆς Ἀρσι(νοῖτων) | [πόλεως. Im Allgemeinen für die Angabe des Abfassungsortes des Vertrages in den Verkäufen von Sklaven, STRAUS, *L'achat*, S. 124 ff.
- 6 ὁμολογεῖ: Für die Vertragsform, insbesondere im Bezug auf die Sklavenverkäufe, STRAUS, *L'achat*, S. 92-94.
- Ἐριεὺς θήλεια: θήλεια als Zusatz des Namens Ἐριεὺς — sowohl männlich als auch weiblich — kommt schon in BGU III 959, 3 (nach 27. 8. 148) und P. Münch. III 97, 3 (161-180) vor, vgl. die Anm. zur Zeile.
- 7 In der Lücke am Anfang der Zeile Ὀρον, Δίου, Σωτῶ, oder ein anderer ebenso kurzer Name.
- 7-8 ὥς ἐτῶν | [-κο]ντα ἔξ: Das Alter von Herieus macht Schwierigkeiten. Mit einer Ergänzung [τριάκο]ντα ἔξ würde Herieus 36 Jahre alt sein. Das würde bedeuten, dass sie die Tochter Stotoetis, 25 Jahre alt zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses, im Alter von 11 Jahren auf die Welt gebracht hätte: Zu früh, vgl. die Angaben von R.S. BAGNALL — B.W. FRIER, *The Demography of Roman Egypt* (Cambridge, 1994), S. 135 ff., und die Bemerkungen derselben Autoren zu den S. 135 f. Anm. 3 und S. 42-43, über die Mutterschaften im Alter von 9 und 13 Jahren, die sich aus einigen Urkunden ergeben würden. Die Angabe von 21 könnte irgendwie plausibler durch den Spielraum gemacht werden, den das ὥς, das sowohl das Alter der Mutter als auch jenes der Tochter einleitet, offen lässt. Eine andere Ergänzung für das Alter der Mutter würde jedoch als eine bessere Lösung erscheinen. Eine Ergänzung [τεσσαράκο]ντα ἔξ für das Alter von Herieus zur Z. 8 ist aber aus Platzgründen auszuschließen. Mit [πεντήκο]ντα ἔξ — an sich wenig wahrscheinlich aus Platzgründen — und [ἑξήκο]ντα ἔξ dann hätte Herieus die Tochter Stotoetis im Alter von jeweils 31 und 41 Jahren geboren: Beide akzeptabel, vgl. BAGNALL —

- (7-8) FRIER, *The Demography*, S. 135-137. Die Frau wäre aber im ersten Fall 18 Jahre, im zweiten sogar 28 Jahre älter als ihr Ehemann. Das scheint unwahrscheinlich: In den nicht häufigen Fällen, in denen die Frau die ältere ist, ist der höchst belegte Altersunterschied zwischen Eheleuten 8 Jahre; der zweithöchste Unterschied ist nur 4 Jahre: BAGNALL — FRIER, *The Demography*, S. 119. Zu einem ganz normalen Altersverhältnis zwischen den zwei Eheleuten würde man wieder mit einem Alter von 36 Jahren für Herieus kommen: Die Frau wäre um zwei Jahre jünger als der achtunddreißigjährige Mann: BAGNALL — FRIER, *The Demography* a. a. O. Eine Ergänzung [τριάκο]ντα ἔξ ist schließlich die wahrscheinlichste und man wird an eine sehr frühe Mutterschaft, obwohl wahrscheinlich nicht im Alter von 11 Jahren, denken müssen.
- 8 οὐλὴ [] ἀριστερῆς: In der Lücke wahrscheinlich ὀφρύς oder χειρὶ: Eine Suche in DDBDP (CD-Rom PHI7) ergibt 59 Fälle von Narben an der linken Augenbraue und 53 an der rechten; 20 Fälle von Narben auf der linken Hand und 9 auf der rechten. Seltener sind Narben am Unterschenkel (κνήμη: 4 links und 2 rechts) und am Kinn (σιαγόνι oder γένυι: 3 links und 2 rechts). Für die οὐλαί und ihre Angabe als Erkennungszeichen, A. CALDARA, *I connotati personali nei documenti d'Egitto dell'età greca e romana* (Studi della scuola papirologica IV.2, Milano, 1924), S. 75-89, und im Allgemeinen für die Personalangaben und ihre juristische Bedeutung, G. HÜBSCH, *Die Personalangaben als Identifizierungsvermerke im Recht der gräko-ägyptischen Papyri* (Berlin, 1968). Insbesondere im Bezug auf die Sklavenverkäufe, STRAUS, *L'achat*, S. 130-131.
- 8-9 μετὰ κυρίου | [τοῦ ἀνδρός: Für den κύριος speziell in den Sklavenverkäufen, J. STRAUS, *L'achat*, S. 32-37, mit S. 32 Anm. 59 für die allgemeine Literatur über das Thema. Herieus — wie die Tochter Stotoetis zur Z. 13 ff. — ist verheiratet und ihr Rechtsvormund ist notwendigerweise der Ehemann: J. BEAUCAMP, *Le statut de la femme à Byzance (4^e-7^e siècle)*, II. *Les pratiques sociales* (Paris, 1992), S. 194-197, insbesondere S. 197 Anm. 21 für weitere, auf die römische Epoche bezogene Literatur.
- 9-11 Ἀνχ[ώφεως] Στοτοήτεως κτλ.: Ein Ἀγχῶφης Στοτοήτεως τοῦ Ὁρου μητρὸς Θασήτος ist in BGU II 406 II 19 (2./3. Jh., vgl. BGU II 627, Teil derselben Urkunde) belegt. Auch dieser Text ist eine Priesterliste, wohl aus Soknopaiu Nesos wie BGU II 426 und BGU II 630; für die Herkunft der beiden letztgenannten Texte vgl. D.H. SAMUEL, 'Papyri from Soknopaiou Nesos: Addenda et Corrigenda', *ZPE* 16 (1975), S. 243. Diese Person erscheint unter den Priestern der φυλὴ β mit einer Altersangabe, die zwischen 30 und 39 Jahren sein musste. Sie ist wahrscheinlich mit dem gleichnamigen Priester zu identifizieren, der in 21 38 Jahre alt ist. BGU II 406 und 627 dürften also mehr oder weniger zeitgleich zu 21 sein, zu datieren zwischen den Jahren 192 und 200.
- 10 Ἀμοῦνις: Ἀμοῦνις sollte eigentlich als gräzisierte Form des ägyptischen Namens Ἀμοῦν im Genitiv Ἀμοῦνιος oder auch Ἀμοῦνεως werden, vgl. GIGNAC, *Grammar* II, S. 103 und MAYSER, *Grammatik* I 2², S. 21-22. Hier wird der Name als indeklinabel behandelt, wie allerdings nicht selten die ägyptischen Namen in -ι(ς), vgl. MAYSER, *Grammatik*, I 2², S. 23.
- 13 f. Ὁρου | [τοῦ Σ]τοτοήτεως: der Vater der Käuferin Stotoetis, Horos Sohn des Stotoetis, ist eine andere Person vom Anchophis Sohn des Stotoetis Sohn des Horos, der als Ehemann die Funktion von Rechtsvormund für ihre Mutter Herieus im Geschäft übernimmt. Die Tochter Stotoetis muss also aus einer früheren Ehe geboren sein.

- 14 ὁσήμεϛ: Vielleicht hatte der Schreiber angefangen οὐλή zu schreiben, um erst dann zu realisieren, dass diesmal die fünfundzwanzigjährige Tochter der Herieus — noch? — keine Narbe hatte? Aber der Buchstabe, auf dem das α geschrieben wurde, scheint nicht ein ο gewesen zu sein.
- 15 μετὰ κ]υρίου κτλ.: Siehe oben Anm. zu den Z. 8-9.
- 15-17 Π[α]νεφρέμμεως Στοτο[ή]τεω]ς (...) [οὐ]λή αντίχρι ὀρ[ιστερῶ: Ein Panephremmis Sohn des Stotoetis, er auch mit einer Narbe auf dem linken Daumen, ist in SPP XXII 42, 8-10, aus dem Jahre 185. Der Panephremmis von SPP XXII 42 ist wahrscheinlich mit jenem von P. Genf III 139, 3-5 (Soknopaiu Nesos 178) zu identifizieren, vgl. P. Genf III 139, Anm. zur Z. 3. In SPP XXII 42, aus dem Jahre 185, ist er etwa 40 Jahre alt. Wenn es sich um dieselbe Person von **21** handeln würde, wäre sein Alter zur Z. 17 als πεντήκο]ντα δύο zu ergänzen. Dieses Alter würde nach der Arithmetik zum Jahre 197 führen: Was mit Berücksichtigung der Tatsache, dass diese Altersangaben durch ὥς eingeleitet werden und keine Genauigkeit beanspruchen, gut zu einer Datierung von **21** ins Jahr 198/199 passen würde. Eine Ergänzung ἐξήκο]ντα δύο für Z. 17 ist hingegen auszuschließen: Sie würde zum Jahre 207 führen, das sich schlecht mit der Kaisertitulatur vereinbaren lässt, und würde einen Altersunterschied zu der fünfundzwanzigjährigen Frau von 37 Jahren ergeben, deutlich über dem bislang höchst belegten Altersunterschied zwischen Mann und Frau, von 31 Jahren, vgl. BAGNALL — FRIER, *The Demography*, S. 119. Allerdings sind Πανεφρέμμις und noch vielmehr Στοτοήτις extrem häufige Namen; auch Narben auf dem linken Daumen dürften nicht selten gewesen sein, wenn aus den Papyri der ersten zwei Jahrhunderte der christlichen Ära über 25 solche Fälle bekannt sind. Wenn man auf eine Identifizierung des Panephremmis von **21** mit jenem von SPP XXII 42 verzichtet, wäre die beste Ergänzung für Z. 17 τριάκο]ντα δύο (für τεσσαράκο]ντα δύο ist der Platz zu wenig), was einen Altersunterschied zwischen Mann und Frau von 7 Jahren ergeben würde: Das entspricht ungefähr den häufigsten und üblichsten Altersunterschieden zwischen den Ehepartnern, die durchschnittlich 7,5 Jahre betragen: BAGNALL — FRIER, *The Demography*, S. 118-119.
- 18-19 ὁ[πὸ τοῦ] | [νῦν ἐπὶ κτλ.: Für diese und andere Formeln für die unbegrenzte Dauer der Äbtretung in den Sklavenverkäufen, STRAUS, *L'achat*, S. 130.
- 20 οἱ]κογενῆ: Für den Terminus im Sinne von ‘Sklave von Geburt’, STRAUS, *L'achat*, S. 235-239.
- ὥς ἐτ]ῶν [: Die minimalen Spuren könnten auch zu anderen Buchstaben von ὥς ἐτῶν, oder eher zur Angabe des Alters gehören. Der Platz in der Lücke von δούλην bis zum Zeilenende reicht für ca. 16-18 Buchstaben. Mit ὥς ἐτῶν εἴκοσι oder δεκάεξ am Ende der Zeile würde am Anfang der Lücke Platz für einen sehr kurzen Namen, von 5-6 Buchstaben, bleiben. Andere Altersangaben — in **21** nie in Ziffern geschrieben — würden schlecht zum verfügbaren Platz passen. Vgl. auch Anm. zur Z. 21.
- 21 καὶ τὸ]ν ἔνγονον: Das Femininum Singular ὑπά[ρχουσαν von Z. 19 stellt keine Schwierigkeit gegenüber der Erwähnung des Kindes der Sklavin dar, vgl. P. Mich. V 322a, 14-15: τὴν ὑπάρχουσαν τῷ αὐτῷ Ψύφι τῷ καὶ Ἀρποκρατίωνι παιδίσκην δούλην, ἥ ὄνομα Τύχηι ἦι καὶ Ταπάεις, καὶ ταύτης ἔκγονα | Θηλυκὰ δύο. Schwieriger scheint mir hingegen, ἔνγονον auf die Sklavin von Z. 20 zu beziehen. In diesem Fall wäre in der rech-

- (21) ten Lücke von Z. 20 [ὀνόματι zu ergänzen; danach würde der Name der Sklavin folgen, der bis zum v am Rand der linken Lücke von Z. 21 gehen würde; danach noch ἔγγονον, Muttersname, Alter der Sklavin.

Federico MORELLI
Universität Wien

REGISTER

P. Oxy. *sine numero* (inv. 41 A8)
H. 18.7 x W. 5.5 cm

second century C.E.?
Oxyrhynchus

This papyrus is in the collection of the Burke Library at Union Theological Seminary, New York.¹ It was among the original distribution from the early part of the twentieth century but it is not one of the descripta found in the first several volumes of the Oxyrhynchus series, nor is it mentioned in R.A. COLES, *Location-List of the Oxyrhynchus Papyri* (London, 1974).

The text contains portions of two columns of some sort of εἰρόμενον 'register', the ends of twenty lines in the left hand column and just a couple of letters at the beginning of several lines of the right hand column. There is a top margin of 3.6 cm in which there are traces of ink but they do not appear to bear any connection to the lines below. Since lines 3 and 14 are entirely or substantially blank (1.1 cm and 0.7 cm in width, respectively), it is not possible to determine if the 0.7 cm at the bottom is another such line, or if it is the bottom margin of the document. There is one fold mark between the two columns. The writing is along the fibers of the *recto* of the original roll as proved by the vertical sheet-join on the right edge. The back is blank.

This document bears some resemblance to the abstracts of contracts in P. L. Bat. XXV 43 (Oxy., second century), which also mentions Kerkemounis (as here) and Episemou, another village in the upper toparchy. In the introduction to P. Dub. 7 the editor gives lists of registers of abstracts, one list for abstracts of contracts, property returns, taxes, etc. compiled by *grapheion* officials, one list for abstracts of διαγραφαί compiled by bank officials, and a list of documents too fragmentary to be securely identified.

The primary interests in this papyrus are three: the toponyms in lines 1, 6 and 13; the tantalizing possibilities of identifying the persons in lines 5 and 11; the reference to property succession from grandfather and father in lines 19-20. Unfortunately, with respect to the personal identifications and the property succession, there is just enough text in each case to raise the possibility but far too little in any of them to give a full picture.

The hand is similar to that of P. Oxy. LXIV 4436 (207/8 or 175/6) and LXVII 4589 (168/9-174/5), P. Ryl. I 176 (Hermopolis, 201/202; SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri* I, no. 38). The letters written by the first hand are not always formed in the same way, e.g., the κ in Kerkemounis (line 6) and in καί (line 17) are different from the others, the η in line 1, the ρ in lines 9 and 21, and the final ι in lines 5, 10, 17. Nor does the first hand use the same method of abbreviating, e.g., normally a raised letter, but he also uses a straight overline in line 20, and an overline with a hook on the left in line 12. Even the

¹ The papyrus is part of the Special Collections, The Burke Library at Union Theological Seminary, Columbia University Libraries and is published with its permission. I am indebted to Drs. Roger S. Bagnall, Dieter Hagedorn and Rodney Ast who read and commented on early drafts of this article. I thank also the members of the Columbia University Papyrological Seminar for their comments and suggestions.

abbreviation for the same word(s) are different, e.g., ἐκ τοῦ in line 1 is different from the one in line 13.²

- [ἀπ' Ὀξυρύγχ(ων) πόλ(εως) περὶ] Κερκεῦρα ἐκ (τοῦ) Εἰρηναίου(υ)
 [κλ(ήρου) c. 15] ι (ἔτους) *vacat*
vacat
 [] υ() κατὰ δὲ υἰοθεσί(αν)
 5 [Ἀρ]ιστοῦτ(ος) τῆ(ς) καὶ Ἀπολλων(ναρίου) θ(υγατρὸς)
 [Ἡρακ(λείδου) Διονυ(σίου) ἀπ' Ὀξυρ]ύγχ(ων) πόλ(εως) περὶ Κερκεμ(οῦνιν)
 [τῆς ἄνω τοπαρχ(ίας) ἐκ τ(οῦ)] Φίλωνος κλ(ήρου)
 [] ξας ἀρουρισμ() ζη() ... δη() τοκ() δη() εις τ() καὶ ἀρουρισμ()
 (τεσσεράκοντα)
 [Τ]αβάρου() τῆ(ς) Ὄρου ἀπὸ . . ' καὶ τῶν
 10 [] οἱ{ν} τος' καὶ Ἀμοι{ν} τος' πάντων
 [Τ]αποντ(ῶτος) θ(υγατρὸς) Διοῦ δ' ὄρου' τῶν τοῦ
 [καλα]μείας νεας ζη() . . τοῦ Καϊκιλίου
 [ἀπ' Ὀξυρύγχ(ων) πόλ(εως) περὶ] Μερμέρθ(α) ἐκ τ(οῦ) Ἀνδρονείκ(ου)
 [κλ(ήρου) c. 15] (ἔτους) *vacat*
 15 [] . ' κ' διελ() τὸ εἶδος
 [] . ἀπ' Ὀξυρύγχ(ων) πόλ(εως) παρὰ
 [] Ἀσκλ' ἠπιᾶδου' Θοῦ ὄνιος' καὶ τούτου
 [Τ]αθοῦ ὠνᾶτος' τῆ(ς) Σαρὰ πίωνος' ἀπὸ τῆς' αὐτ(ῆς) πόλ(εως)
 [] . μ() ἀφ' ὧν τοῦ μὲν πάπ(που)
 20 [] . μέρο() παρὰ(δείσου) δὲ τοῦ πατ(ρός)
 [] Θοῶνις ἐξ εἶδη καρπῶ(ν)

1 ε^κ εἰρηναί^ο 2 λ 4 ν, υιοθεσί¹ 5]ριστου^τ τῆ^η ἀπολλων^ω θ 6]υγ^λ πολ^λ, κερκεμ^μ
 7 κ^λ 8 ἀρουρισμ^μ ζη^η δη^η το^κ δη^η εις^τ, ἀρουρισμ^μ μ 9 Τ]αβαρου^ν τῆ^η 11]πον^τ θ Διο^δ
 12 ζη 13 μερμερ^θ εκ^τ αν^δ ρονεικ^ο 14 λ 15 ..^κ διελ^λ 16 οξυρυγ^λ πολ^λ 17 ασκλ^η θο^ω
 18 ταθο^ω τῆ^η σαρ^α απο^τ αυ^τ πολ^λ 19 .μ, πα^α 20 μερο^ο παρ^α, πα^τ 21 καρπ^ω

‘[Entry 1?] ... near Kerkeura from the holding of Eirenaios ... year 10. [Entry 2?] ... styled after his adoptive father ... Aristous also called Apollonarios daughter of Heraklides son of Dionysius from the city of Oxyrhynchus near Kerkemounis in the upper toparchy from the holding of Philo ... [Entry 3?] Tabarous daughter of Horus from ... Tapontos daughter of Diodoros ... checked (?) the new reed bed belonging to Caecilius from the city of Oxyrhynchus

² Please note, throughout the article a papyrological citation with an asterisk signifies that an image is available on APIS. In the transcription the second hand is *italicized* and the abbreviated text of the first hand is given in the apparatus.

near Mermertha from the holding of Androneikos ... year x. [Entry 4?] ... Asklepiados son of Thoonis and this ... Tathoonas daughter of Sarapion from the same city ... that which is from his grandfather ... part of a garden from his father ...'

- 1 We have restored ἀπ' in the lacuna on the basis of line 16. Kerkeura was a village in the middle toparchy, P. PRUNETI, *I centri abitati dell'Ossirinichiti* (Florenz, 1981), pp. 81-82, and was situated on, or near, a canal running between Taampeti and the Bahr Yusuf (P. Col. X 289, 5n.; *ZPE* 96, 1993, pp. 123-124 with map). According to R. MÜLLER-WOLLERMAN, 'Ein Deich im Oxyrhynchites', *ZPE* 96 (1993), pp. 123-124, this canal met the Bahr Yusuf somewhere in the vicinity of Senekeleu, which was also the northern terminus of the Apollophanes Canal, SB XIV 12108 (Oxy., third/fourth century). On the potential significance of these two canals, see below 6n.
- This is the first attestation of an allotment of Eirenaïos in the Oxyrhynchite nome; see P. PRUNETI, 'I ΚΑΗΡΟΙ del nomo Ossirinichite', *Aegyptus* 55 (1975), pp. 159-244.
- The abbreviation of ἐκ τοῦ by means of a raised *kappa* is not common, but see P. Oxy. Hels. 9, 6 (Oxy., 26) where the same form is very clear in pl. 6. See also, the very clear image of P. Oxy. XLIV 3168* (late second century) at the end of col. 1, line 1 and beginning of line 7, and in col. 2 at the beginning of lines 29 and 34, where a raised *kappa* is used for the abbreviated phrase. In P. Oxy. XLIX 3508, 31* (70) the editors note that the *kappa* of ἐκ is raised but failed to resolve the abbreviation with τοῦ, even though they translate 'from the holding of Kapistoteles and Diophantes'. Note that ἐκ τοῦ is also abbreviated in a second form of ἐκ τ^ο in P. Oxy. XLIV 3168, 24, so the second form of an abbreviation as here in line 14 below does not pose a problem. For additional examples of abbreviating two or more words in this fashion see, e.g., ε' for ἐ(πὶ τὸ αὐτό) in P. Oxy. VII 1031, 16 (228); 1046, 13 (218-19); 1049, 24 (late second century) plate IV, XIV 1651, 11, 14* (third century); 1724, 12 (early third century), XL 2929, 18* (270), XLVII 3359, 9* (between 242-246 and 302), LXII 4336, 32* (169-171), SB XXVI 16570, 101 (290; reed. P. Oxy. XXIV 2422) with a very clear plate 11; τ^κ for τὸ κατ' ἄνδρα in P. Oxy. VIII 1112, 1 (188), P. Lond. II 259 iii, 104, pp. 36-42 (Philadelphia, 94), SB XVIII 13905, 8 (Arsinoite, 145); 13906, 8 (Arsinoite, 145); 13907, 7 (Arsinoite, 145); 13908, 9 (Arsinoite, 145); 13909, 12 (Arsinoite, 145) plate XIIIId, XXIV 16313 i, 11 (Euhemeria, 160; reed. of P. Hamb. I 34) with a very clear photo; υ' μη' γράμματα for ὑ(πὲρ αὐτοῦ) μὴ (εἰδότης) γράμματα in P. Oxy. LV 3802, 31* (296); ὑπὲρ^κ γράμμ^κ for ὑ(πὲρ αὐτοῦ) γράμμ(ατα) in P. Oxy. LXII 4342, 23 (fourth century), and υ' γρ^κ for ὑ(πὲρ αὐτοῦ) γρ(άμματα) in P. Oxy. LXIX 4752, 24* (311); κ̄ νέου Σεβ for κ(ατὰ μῆνα) Νέου Σεβαστοῦ in P. Wash. Univ. II 78 ii, 10, 15, 18, 25 (Oxy., first half of first century), but not in lines 8 and 12; καθ̄ for καθ' (υἰοθεσίαν), see below 4n.; or, τῆ(ς καί) in 5n.
- 2 The traces of ink on the left edge conform to the letter *iota*. In the period 150-250 C.E., the tenth year of the emperor(s) could refer to Antoninus Pius (146/7), Marcus Aurelius (169/170), Severus and Caracalla (201/2), or Severus Alexander (230/1). On paleographical grounds (noted in the introduction) we prefer either 169/170 or 201/2.
- 4 This phrase, 'styled after his adoptive father', is found only in Mitteis, Chrest. 363, 12 (Hermopolis Magna, 381; reed. of P. Leip. 28), P. Erl. 28, 2, 6 (Arsinoite nome, second century), P. Oslo III 114, 4 (Oxy., first or second century), and P. Oxy. L 3593 fr. 1, 6, 22,

- (4) 25; 2, [35], [51], 54* (238-44); in ll. 6 and 22 καθυ with no abbreviation mark, and in ll. 25 and 54 καθ. As in P. Oxy. L 3593, 6, the name of the adopting father is not given.
- 5 A woman, Ἀριστοῦς ἡ καὶ Ἀπολλωναρίων was the wife of the forty-eight year old (l. 31) testator Ἀκουσίλαος Δείου τοῦ Διονυσίου τοῦ καὶ Ἀκουσιλάου in P. Oxy. III 494 (156) = Mitteis, Chrest. 305. Her full name with patronymic was Ἀριστοῦς ἡ καὶ Ἀπολλωναρίων Ἡρακλείδου τοῦ Διονυσίου τοῦ καὶ Ἀκουσιλάου μητρὸς Ἡραίδος Ἀλεξάνδρου.
- For the use of a similar multi-word abbreviation, see above 1n.
- 6 We have restored ἀπ' in the lacuna on the basis of line 16. The resolution of the abbreviation as Ὀξυρύγγ(ων) is required by lack of the article, see D. HAGEDORN, 'Ὀξυρύγγων πόλις und ἡ Ὀξυρυγγιτῶν πόλις', *ZPE* 12 (1973), pp. 277-292.
- Kerkemounis was a village in the upper toparchy, one of fourteen villages located on the Apollophanes canal in SB XIV 12108 (Oxy., third/fourth century; *ZPE* 24, 1977, pp. 133-137 and see J. ROWLANDSON, *Landowners and Tenants in Roman Egypt*, Oxford, 1996, pp. 11-12 with a map on p. xiv); see also PRUNETI, *I centri abitati*, p. 80, to which add the first attestation that it was in the first pagus, P. Oxy. LXII 4342, 4 (fourth century); also add now SB XX 15144, [2-3?], 4 (Oxy., 4/5).
- Is the occurrence of the two toponyms, Kerkeura and Kerkemounis, mere coincidence, or is there something more we can suggest? In P. Wisc. I 9 (183) Sarapion son of Sarapion grandson of Sarapion cedes to Zoilos the elder son of Zoilos grandson of Dionysios (Sarapion's grandfathers' brother) half of his landed property, one plot of land near Kerkemounis and one plot near Kerkeura, which he inherited from his mother; the same two individuals were neighbors at both locations. The familial relationship surely contributed to the sale of plots of land in settlements in non-neighboring *pagi*, see ROWLANDSON, *Landowners and Tenants*, pp. 192-198, especially 194-196. However, in P. Wisc. I 9, as here, there may be an additional explanation for the appearance of both toponyms. According to SB XIV 12108 (late third/early fourth century), assessments on fourteen villages for maintenance work to be performed on 250 *schoenia* on the Apollophanes canal, or slightly more than seven miles,³ and the settlements of Kerkemounis and Mermertha (line 14 below) were both on this canal. Mermertha was at the southern terminus of the canal and the northern terminus was at, or near, Senekleu, the modern site Saqūla, on the west side of both the Apollophanes Canal and the Τόμις ποταμός, 'Tomis River' (the modern Bahr Yusuf). Rowlandson conservatively states that the "canal might possibly have provided a link between the Nile and the Bahr Yusuf", but on her map (p. xiv) the canal does in fact make the connection just north of Senekleu.
- A second canal, though not described in as much detail as the Apollophanes canal, is found in P. Col. X 289 (331), a report submitted by the official in charge in the village of Kerkeura of maintenance work completed on a dike in the middle toparchy.⁴ The canal was

³ D.J. THOMPSON, 'Irrigation and Drainage in the Early Ptolemaic Fayyum', in: A.K. BOWMAN — E. ROGAN (edd.), *Agriculture in Egypt from Pharaonic to Modern Times* (Proceedings of the British Academy 96, Oxford, 1999), pp. 107-122, esp. p. 116.

⁴ For a proposed correction of P. Col. 289, 16 (= SB XVI 12335) to restore κωμη]τικῆς in place of ιδιω]τικῆς see P. Oxy. LXXII 4341, 13n.

- (6) identified by R. MÜLLER-WOLLERMAN, 'Ein Deich im Oxyrhynchites', *ZPE* 96 (1993), pp. 123-124, as running from Tampeti also in the middle toparchy (the modern site Tambidi) to the Bahr Yusuf. On her map, the western terminus of this canal at the Bahr Yusuf is just north of Paeimis. If, as we suspect, the order of the villages in SB XIV 12108 as understood by Rowlandson is correct (p. 12), Paeimis must be south of Senekeleu, and Müller-Wollerman's identification of Paeimis with the modern Bani wal-Lams is incorrect, this second middle toparchy canal joins the Bahr Yusuf just north of Senekeleu in the same vicinity where the Apollophanes Canal met the Bahr Yusuf. Thus, it is possible to suggest that the two canals which, as manmade 'improvements', altered some natural impediments to mobility existing within the nome. The canals offered a short cut to a high level of connectivity, which at the very least would have been much less likely to have existed without them. Using the elements of network theory advanced by G. Ruffini we find that, in fact, the connectivity of these settlements is measurable and that the shortcut provided by these canals is significant.⁵ One outcome of this connectivity was a relatively high degree of business (in real estate or other business) among residents of these settlements, as exemplified in this register.
- 7 A misplaced fiber gives the appearance of a horizontal stroke between the first two letters, but in fact the *phi* is secure. For the full phrase with both the upper toparchy and 'the allotment of Philo' see PSI IV 320, 9-10 (18), now re-edited in P. Mich. Koenen 784, and without the toparchy but with 'the allotment of Philo' see P. Oxy. LXIX 4753, 10 (341). Finally, in SB XX 15144, [2-3], 4 (Oxy., 4/5) we find 'the allotment of Philo' which is probably to be taken with the upper toparchy appearing in the preceding line, and perhaps in line 10. For the allotment of Philo see PRUNETI, 'I ΚΑΗΡΟΙ', pp. 204-205. There are three additional holdings 'of Philon' in the Oxyrhynchite nome: near the village of Netro in P. Oxy. XLIX 3491, 1, 11 (157/8), near Sepho in XIV 1628, 11 (B.C.E. 73), and near Pamis in II 277, 3 (B.C.E. 19).
- It is possible to enlarge the lacuna by inserting all or part of 'an additional name + πρότερον' as in P. Oxy. XII 1508, 7-8 descripta (second century), XLVII 3365, 2, 48 (241) = P. Coll. Youtie I 65. There are instances in Oxyrhynchite documents of the pattern 'N.N. πρότερον N.N. κλήρου', e.g., P. Oxy. VII 1044, 2, 7, 11, 14, 17, 19 (173/4 or 205/6), XII 1534, 18 descripta (third century). Or, it is also possible to enlarge the lacuna by inserting πρότερον τοῦ αὐτοῦ as in SB XVIII 14067, A6 (Oxyrhynchite nome, third century).
If more space is needed in order to restore text at the beginning of one of the other lines, it is possible to enlarge the lacuna here by inserting all or part of an expanded geographical description to read perhaps, περὶ Κερκεμοῦνιν τῆς ἄνω τοπαρχίας τοῦ αὐτοῦ Ὁξυρυγχείτου νομοῦ ἐκ τοῦ Φίλωνος κλήρου. While this wording is not common, it is found from the lower toparchy in P. Oxy. XXXIV 2723, 7-8 (third century), XLVII 3365, 1, 32 (241), and LI 3638, 6 (220), and from the western toparchy in P. Oxy. XII 1475, 14-16 (267).
- For a similar abbreviation of κλ(ήρου) see, e.g., P. Oxy. I 176, 7 (99; *BASP* 31, 1994, pl. 6), LXIII 4356, 9* (third century).

⁵ G. RUFFINI, 'New Approaches to Oxyrhynchite Topography', *Proceedings of the 24th International Congress of Papyrology, Helsinki, 1-7 August 2004* II (Helsinki, 2007), pp. 965-978.

- 8, 12 These two lines were written by the same second hand in spaces which had been left blank by the first hand at the conclusion of the preceding entry in the register. They are particularly difficult to read and have thus far not yielded any sense. In both lines, one of the keys to unlocking the meaning must surely be the expansion of the abbreviation ζη(). Following SIJPESTEIJN, *ZPE* 19 (1975), p. 278, we would expect some form of ζή(τει), ζη(τεῖς) or ζη(τητέον), ‘check this’, but without a broader context it is difficult to understand what needs to be ‘checked’ in these two lines. However, it is possible that the comments were inserted by a clerk or someone responsible for maintaining the register and in fact, have to do with checking something about the entry.
- Further, in both lines, the first word which in both cases is broken at left, seem to have the same raised stroke at end. Perhaps it is an *alpha* in abbreviation, but if so, nothing further is forthcoming. Perhaps it is some kind of control mark, but this also is difficult to explain.
- 8 Use of the term ἀρουρισμόν ‘measuring in arourai’ was not common. In fact, of the three previously known occurrences only one is helpful. In the context of a private letter, CPR VII 52r, 11 (provenance unknown, first century; re-ed. by N. GONIS, ‘Troubled Fields; CPR VII 52 Revised’, *Tyche* 12, 1997, pp. 47-50), the term is not a good parallel to its use in an abstract. And while P. Lond. III 1171v, 1, 4 and 2, 4 (Hermopolis Magna, 42) may be a lease, sale or cession and could be a subject appropriate for an abstract it is heavily damaged and, therefore, does not help us. BGU XI 2052, 6 (Herakleia?, second century) is a cession of *katoikic* land and although there is some damage, ἀρουρισμόν appears in the description of one of two pieces of ceded land and was preceded in a lacuna by the number of arouras:]α ἀρουρισμοῦ ἢ ὅσων ἐ[ὰν] ἦ ἐπὶ τὸ πλεῖον ἢν ἐπὶ τὸ ἔλ[α]σσον διὰ τὸ [. Its position in this description of a plot of land suggests the possibility that the term ἀρουρισμοῦ might be construed in the same sense as in a notification through the *archidicastes* of a cession of *katoikic* land: ἐξ ὀρθογωνίου ἀρ[ούρης] ἕκτον ἢ ὅσον ἐ[ὰν] ἦν ἐπὶ τὸ πλεῖον ἢ ἔλατ[τον], ‘... the sixth part of an aroura or thereabouts, whether more or less, of rectangular shape ...’ in P. Oxy. X 1270, 26-27 (159). The phrase ἐξ ὀρθογωνίου is found only in Oxyrhynchite documents and fifteen of the twenty occurrences explicitly deal with *katoikic* land; on the phrase see P. Dub. 3, 12n. and the list of occurrences to which add now P. Mich XVIII 784, SB XXII 15351 (= P. Oxy. I 165, 16), SB XXII 15354 (= 174, 25-26), P. Oxy. LV 3777, 16. The five leases in which it appears may also deal with *katoikic* land, but as Rowlandson notes “no leases of private land from Oxyrhynchus use the description *katoikike*, although it is inconceivable that none of the plots fell into this category (p. 37)”. Thus, we take *arourismou* here to be a description of *katoikic* land.
- 9 The name, Tabarous, does not appear in PREISIGKE, *Namenbuch* or in FORABOSCHI, *Onomasticon alterum* and is unattested in the DDBDP. However, see βαρουσις in P. Oxy. XLVIII 3408, 4 and 3409, 3 (both fourth century), a masculine form of a cognate name. Similarly, Berous is found in a few Oxyrhynchite papyri, P. Oxy. IV 736, 71 (ca 1 C.E.), 744, 2 (1 B.C.E.) with a very clear photograph in J. FINEGAN, *Light from the ancient past* (Princeton, 1946), pl. 135, PSI I 79, 2 (216), as well as in papyri from the other nomes. GIGNAC, *Grammar* I, p. 279 notes that “there is a frequent change of α to ε in Egyptian personal and place names ..., mainly in unaccented syllables and before /r/”.

- (9) There is a speck of reddish dirt on the surface of the papyrus just above the *tau* in τῆ(ς) which appears as though the vertical stroke of the *tau* extends above the horizontal.
- There is what appears to be an angular stroke intersecting the vertical of the *iota* in καί but it is a shadow in combination with holes in the papyrus.
- Much of the vertical stroke of the *tau* in τῶν is effaced, though visible under magnification.
- 10 The name Ἀμόϊς is common in Oxyrhynchite documents. The first hand wrote the name in the accusative, Ἀμόϊν but the second hand expanded what he took as an abbreviated form of the genitive Ἀμόϊτος. Did he not know the genitive dropped the *nu* (cf. GIGNAC, *Grammar* II, p. 57)? Or, alternatively, did he not know about the short genitive for Egyptian names, Ἀμόϊ, about which see P.J. SIJPESTEIJN, 'Short Genitive or Egyptian Name-Form', *ZPE* 64 (1986), pp. 119-120? Did he not recognize the accusative and thus misunderstood the abstract completely, or did the first hand mistakenly use the accusative and the second hand got it right? In any case, there is a problem with Amois and most likely with the first name in the line as well.
- 11 On the edge of the lacuna is a vertical stroke which is the same as the right side of the *pi* of πόλεως in line 19. There are several women named Tapontos in Oxyrhynchite documents from this same time period, e.g., P. Oxy. I 75 (129), IV 715, 11 (131); 733, 5 (147), VIII 1111 ii, 10 (203), PSI V 468, 4 (200). It is tempting to suggest this woman is related to Ἀμόϊς ὁ καὶ Παποντῶς Διοδόρου, a resident of Oxyrhynchus, who appears together with 'T...., his son, mother Tapontos', in a receipt for the tax on pigs P. Oxy. IV 733 (147).
- 12 For this line in general, see the comments above on line 8.
- Reed beds are often found in sales and leases of, and labor contracts for, vineyards. ROWLANDSON, *Landowners and Tenants*, p. 228 points out the natural connection between vineyards and reed beds "where the vine-props were grown". D. RATHBONE, *Economic rationalism and rural society in third-century A.D. Egypt* (Cambridge — New York etc., 1991), notes the importance of reeds due to the lack of wood and their extensive use in constructing trellises for the grapevines (see especially pp. 248-251). In a vineyard labor contract from the same time period as our text there is a reference to καλαμείας ... παλαιᾶς καὶ νέας, P. Oxy. XIV 1692, 9 (188). Not only are vineyards referred to as παλαιός 'old', P. Oxy. XIV 1631, 21 (280), SB XVI 12553, 5 (Oxy., second/third century) or χερσάμπελος 'dried up', P. Oxy. III 506, 25 (143), IV 729, 30-32 (137), XLVII 3365, 52, 65 (241), or P. Ross.-Georg. II 19, 41 (141), but apparently the same phenomenon occurred with reed beds as well. Does 'old' or 'dried up' refer to a different category than ἀμπέλου ἡμελημένης, a 'neglected vineyard' in P. Oxy. XLVII 3365, 54-55, 62, 63 (241; reed. of P. Coll. Youtie I 65)?
- 13 We have restored ἄπ' in the lacuna on the basis of line 16.
- Mermertha was a village in the upper toparchy, located on the Apollophanes Canal; see above 1n.; see also PRUNETI, *I centri abitati*, pp. 103-105. As with Kerkemounis in line 6, it was situated in the first pagus; see P. PRUNETI, 'Toparchie e pagi: precisazioni topo-

- (13) grafiche relative al nòmo ossirinichite', *Aegyptus* 69 (1989), pp. 113-118 and add now the attestation in P. Oxy. LXI 4128, 6 (346).
- For a similar abbreviation of ἐκ τ(οῦ) see, e.g., P. Oxy. LVII 3906, 13, 14, 16, 17, 19* (229), LXIII 4356, 4, 9* (third century), P. Pher. 3, 34; 9, 234 and 239; 10, 268; 11, 276 (196/7) all with very clear photographs. This abbreviation is not uncommon.
 - The second hand resolved the abbreviated ἀνδ(ρ)ονείκου) on the line rather than superlinearly as elsewhere. This is the first attestation of an allotment of Androneikos in the vicinity of Mermertha; see PRUNETI, 'I ΚΛΗΡΟΙ', pp. 204-205. There is an allotment of Andronikos near Palosis in the Thmoisepho toparchy mentioned in P. Oxy. I 46, 19 (100), and perhaps restore Palosis in P. Oxy. VII 1044, 3, 24 (173/4 or 205/6), and an allotment of Androneikos near Seneptha in the Middle toparchy, PSI XV 1521, 5 (54).
- 14 The end of the horizontal stroke conforms well with (ἔτους) of line 2.
- 15 It does not seem likely this should be resolved as διελθόντ- or διεληλυθότ- since both are always preceded by the definite article.
- The *omicron*, not closed on top, is the same as the second hand in Diodorou, line 11. It is possible that this line has something to do with εἰδικῶς καὶ γενικῶς in P. Yale III 137, 3n.
- 17 On the significance of the name Θεῶνις, see P. Köln IV 202, 1n. (Oxy.?, second century) cited in P. Oxy. L 3556, 5-6n. (100; repr. P. Oxy. I 175). In Egyptian *tnr* (*tl*) meaning 'strong', H. RANKE, *Die ägyptischen Personennamen* I (Glückstadt, 1935), S. 381, 18; or *dwn*, a cult-name of Horus at Oxyrhynchus, on which see J. YOYOTTE, 'Notes de toponymie Égyptienne', *MDAIK* 16 (1958), pp. 423-430, p. 426, and J. OSING, *Die Nominalbildung des Ägyptischen* II (Mainz/Rhein, 1976), p. 705, No. 812.
- 18 There is a woman Ταθοωνᾶς, 'Tathoonas daughter of Sarapion' in P. Fouad. 35, 6 (Oxy., 48) though she is clearly too early for the woman here. In P. Oxy. XLIX 3470, 32-33* (131), where the ed. pr. reads Ταθω-|νᾶτος, there is space for an *omicron*, Ταθοωνᾶτος, but the papyrus is damaged and either reading could be defended. See Ταθωνᾶς in P. Oxy. XLIII 3096, 4 (223/4), an alternate spelling; for the contraction of two /o/ vowels see GIGNAC, *Grammar* 1, p. 300. The two examples of οω > ω are both late, P. Amh. II 152, 14 (Arsinoite nome, fifth or early sixth century) and P. Oxy. XX 2283, 7 (586); but, e.g., oo > ω in P. Mich. V 313, 26 (Tebtunis, 37). But the contraction is common with Egyptian names, e.g., P. Mich. XVIII 786, 11 (May 167 - February 169) Θεώνει Φατρέω(ς) περαφό(ρ)ω and the same person in P. Mich. XVIII 788, 1n. (173) Θώνις Φατρέω(ς) τοῦ Ἀρθώνιος ... ἱερεὺς καὶ περαφόρος καὶ ἱεροτέκτων Θεήριδος καὶ Εἴσιδος καὶ Σαράπιδος. This last citation demonstrates the same contraction with the grandfather's name in P. Oxy. XXII 2351, 1 (112) Φατρῆς Ἀρθοώνιος τοῦ Ἀρθοώνιος ... ἱερεὺς Θεήριδος καὶ Εἴσιδος καὶ Σαράπιδος. On the family see P. Turner 17, 4n. For the masculine form of the name, Θεωνᾶς, see P. Köln X 414, 6 (Oxyrhynchus, first century) and P. Oxy. XII 1547, 8, 17, 22, 25, 30, 37 (119), and Θωνᾶς in P. Oxy. LXI 4113, 29 (138) though Θωνᾶς in P. Oxy. VIII 1155, 1 (104) is written Θεωνᾶς on the *verso*, "i.e., Θεωνᾶς, which is the usual form", according to the editor.

- 19-20 It is clear that two different properties are being referred to, one from the grandfather and one from the father. Unfortunately, however, neither the details about the property nor the specific process of succession are preserved.
- 21 The reading, 'six kinds of fruit', is not without doubt but the head of the *rho* is similar to the first hand throughout. However, the descender, which is slightly curved to the left, resembles only the second hand in lines 9 and 13.

Bruce NIELSEN
Jewish Theological Seminary
New York

A DATE FORMULA WITH A FLAW

P. Tebt. Suppl. 1413
H. 9.1 x W. 11.1 cm

204 A.D.
Tebtynis

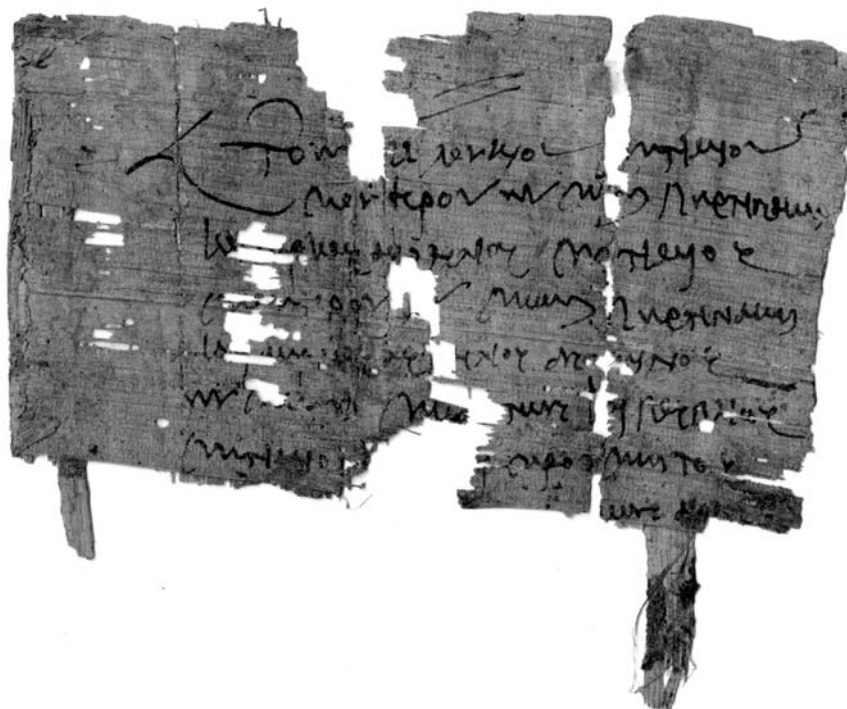
This fragment presents the beginning of a document, in which the date formula is preserved. The left side is well-preserved, containing a margin of circa 3 cm. To the right, the papyrus is slightly less well-preserved, but the lines are complete. Three folding lines are visible, but irregularly divided, so that the two vertical strips at the left-hand part of the papyrus are about 3 cm wide, and the two at the right-hand side are about 4 cm wide. The papyrus is badly damaged at the fold on the most right-hand side, where it is only kept together by few fibres. Seven lines are sufficiently readable, after which the papyrus breaks off, although at the right some letters of the eighth line are still visible.

The date formula presents another example of a formula already known from many other documents, cf. P. BURETH, *Les Titulatures impériales dans les papyrus, les ostraca et les inscriptions d'Égypte (30 a.C.- 284 p.C.)* (Bruxelles, 1964), p. 99, no. 2, in which Septimius Severus and Caracalla are mentioned as *Sebastoi*, and Geta as *Kaisar*. The earliest attestation of this formula is dated to year 9, A.D. 200-201.

In this date formula, the scribe has made a mistake in line 4. After he wrote the titulature of Septimius Severus in lines 1-2, he continued with that of Caracalla in line 3, but after Μάρκου Αὐρηλίου he followed with the names and titles of Septimius Severus again. In line 5, the scribe again commences with the titulature of Caracalla, this time correct. A possible explanation for this mistake by the scribe may be that he copied the date formula from another document, perhaps a format of imperial titles. Although little is known about the way imperial titulature was officially communicated by Rome to the provinces, or how this titulature was expected to be employed, in Egypt and other provinces, it can be assumed that scribes knew the official imperial titulature as established in Rome. For their purposes, they made use of various forms of titulature that were acknowledged by the provincial authorities.

Ἔτους [ι]β Λουκίου Σεπτιμίου
 Σεουήρου Εὐσεβοῦς Περτίνακος
 καὶ [ι] Μάρκου Αὐρηλίου Σεπτιμίου
 Σεουήρου [Ε]ὐσεβοῦς Περτίνακος
 5 καὶ Μάρκου Αὐρηλίου Ἀντωνίνου
 Εὐσεβοῦς Σεβαστῶν καὶ Πουβλίου
 Σεπτιμίου Γ[έτα Κα]ίσαρος Σεβαστοῦ
 [ca. 17]ων α . [ca. 5]

‘Year 12 of Lucius Septimius Severus Pius Pertinax and Marcus Aurelius Septimius Severus Pius Pertinax and Marcus Aurelius Antoninus Pius, Augusti, and Publius Septimius Geta Caesar Augustus ...’



[23]

- 6-7 The elements building Geta's titulature are intact. Of his *cognomen*, only the first letter is preserved, but this shows no traces of erasure either. At present, some 230 documents originally bearing the titulature of Geta have been preserved. In some 55 of them (part of) Geta's titulature has been crossed out, as a result of Caracalla's decree to have every reference to his brother wiped out. For a list of attestations of the erasure of Geta's titulature in papyri, see J.H.M. DE JONG, *Emperors in Egypt. The Representation and Perception of Roman Imperial Power in Greek Papyrus Texts from Egypt, AD 193-284* (Diss. Nijmegen; Leiden, forthcoming), Appendix 4.

J.H.M. (Janneke) de JONG
Universiteit Utrecht

LETTERA D'AFFARI

P. Vindob. G 13754
A. 13 x L. 19,4 cm

secolo III/IV d.C.
Hermupolis

Per la provenienza del frammento si veda H. LOEBENSTEIN, P. Rainer Cent., p. 21. Frammento di papiro scritto sul *recto*. Sul *verso*, scritto da una seconda mano, lungo le fibre, è presente l'indirizzo. La scrittura, una chiara corsiva che parte cercando di mantenere l'asse diritto, ma prosegue con una maggiore inclinazione a destra, si colloca fra III e IV sec., cfr. p. es. P. Herm. 6 (pl. V) dell'Archivio di Teofane.

Il contenuto della lettera che si legge in 24¹ non è perspicuo, sia per le lacune che presenta il papiro, sia per la sintassi e le grafie itacistiche dello scrivente; per quanto la fantasia dell'editrice si sia sbizzarita,² questa edizione resta non soddisfacente: venga dunque accolta dal destinatario dei nostri contributi come un ulteriore terreno di battaglia sul quale potrà cimentarsi con la sua consueta acribia per debellare tutti i dubbi che ancora rimangono.

Dalla posizione dell'indirizzo sul *verso* si può dedurre, seppur con cautela, che manchino in alto almeno 5 cm, ovvero almeno 6/7 righe: la lettera è in effetti priva del prescritto e inizia in *medias res*. L'indirizzo fornisce due informazioni: il destinatario, un tale Apollonio, e il mittente, se il nome apposto a sinistra, quasi certamente Ψεντβώτης, si riferisce a lui.

La lettera sembra vertere intorno a problemi inerenti la consegna di vestiario; resta incerta la funzione del mittente: se fosse un intermediario per i fornitori della merce oppure un incaricato, per appalto, per la fornitura di vesti ad una comunità. Il mittente si rivolge infatti ad Apollonio, 'capofamiglia' (si inviano saluti a delle donne con prole) o forse persona preminente di un gruppo,³ per lamentarsi del trattamento subito per rancore nei suoi confronti e cerca di scagionarsi — in relazione all'episodio che l'ha fatto cadere in disgrazia (forse il ritardo con cui ha inviato la sua merce, causando un acquisto di vestiario da parte di

¹ Il papiro fu affidato in studio a Gabriella Messeri da Hermann Harrauer, concessione rinnovata dalla attuale Direttrice della Papyrussammlung, Cornelia E. Römer. Trascritto e controllato una prima volta sull'originale da Gabriella Messeri, fu ispezionato anche da John Lundon. Ringrazio l'amica Gabriella, per avermi concesso, con la consueta premura e generosità, di portare a compimento lo studio del papiro e Cornelia Römer per aver acconsentito al trasferimento della concessione e per aver reso gradevole e fruttuoso il soggiorno alla Papyrussammlung per i necessari, definitivi controlli.

² Mi è gradito ringraziare per il loro aiuto Guido Bastianini e Gabriella Messeri, va da sé che gli errori rimasti sono da imputare alla mia imperizia.

³ Il nome è troppo comune per poter essere messo in relazione con personaggi già noti; tuttavia non posso omettere la menzione dell'archivio di Apollonio, *paralectes* in Pesla, edito in CPR VI, dal momento che provenienza ed epoca collimano.

Apollonio ad un prezzo assai più alto) —, attribuendo la colpa di questo disguido ad Eudaimon, che si doveva occupare del trasporto, per aver scelto un itinerario più lungo.

Il destinatario doveva risiedere ad Hermupolis, luogo di ritrovamento della lettera; il mittente racconta di aver viaggiato (forse per via fluviale?) con Eudaimon fino a Panopolis ove evidentemente aveva il suo punto di appoggio delle merci: là affida infatti a Eudaimon un'asina 'equipaggiata'; Eudaimon pare scegliere però di ritornare a Hermupolis passando per Caenopolis (dunque, dovremmo ipotizzare, prendendo la strada per Myos Hormos e poi la via Hadriana).

Se l'interpretazione dei rr. 10-16 è corretta, si può supporre che il mittente avesse a che fare con l'approvvigionamento di vestiario (un appalto triennale?: cfr. r. 15), forse nell'ambito dell'esercito, dal momento che certa terminologia usata — 'collegghi', 'mansio' (μονή) — si adattano maggiormente ad un linguaggio burocratico.

recto

[.]μεν[.]γεις[.]
 [. . .]ενοις παρασ[. .] . [.]θων μη[. .]εται αὐτα[.] . [. .] . [. .]
 [.]ειστη διασωθις οὐ βο[ύλεσ]θέ μοι δι[απ]έμψασθαι [.]ομεν
 Ξένος ταχὺ τολμᾷ πα[. .]ε· εἰ δὲ τοῦτο πέπονθα [. .]ς εἰμάτια
 5 [. .]ζωντιανηπασαν . . [. .] . . εἰς παρ' [ύ]μῖν ἡ γί'ωσκεοπασποιε
 . . ως γὰρ τὸ μῖσος ὃ ἔχεται πρὸς με . πολλάκις ἐπίστιλα ὑμῖν,
 καὶ ἀντιγράφου μὴ τυχὼν ἐγὼ δὲ ἀπλοσύνῃ φερόμενος προσ-
 τρέχω ὑμῖν πάλιν· οὐ γὰρ δύναμε ὑμῶν ἐπιλαθέσθαι· κα[ί] γὰρ Εὐδαίμω(ν),
 σκυλὶς σὺν ἐμοὶ ἄχρι Πανῶ, ἔσχεν ἀπ' ἐμοῦ εἰς ὑπηρεσίαν τὴν ὄνον ἐξ-
 10 ηρτισμένην . τῶν κολληγῶν πάντων πωλήσαντες τὰ αὐτῶν μεγάλης
 τιμῆς καὶ μηδὲν αὐτῶν τοῦτο ποιήσας εἰ πάλιν ἦν ἐλθὼν μετὰ τῶν
 εἰματίων μου αὐτὸς ἢ διότι οὐ διὰ Καινῆς αὐτῷ ἐείνετο· ἄλλως γὰρ
 χλᾶ[.]ε[.] ἄλλως δὲ ὑμῖς ἔχετε πρὸς ἐμὲ τὴν διάνοιαν ὑμῶν
 [. .]θε[.] . τιεχω ἔνεγκε πρὸς ὑμᾶς εἶνα λυπὸν τὴν μονην
 15 [.]οι γὰρ . εχ δὲ τριετία ταύτη μὴ [ἐ]πισταλὶς ὑφ' ὑμῶν
 [. .]πειρξατεμεξεν . [.]των τυγχάνοντα . ἀσπάζομα[ι] πολλὰ
 ἡ [. .] . Εὐδαίμονα καὶ Ἰσιδ[ώ]ραν καὶ ε[. . .]ι . ς καὶ [. .]υ
 [. .]ριαν κ[αὶ τὸν] ἄνδρ' αὐτῆς Α[. .]ρηγ καὶ [τὰ] ἀβάσκαν[τα αὐ]τῆς π[αιδία]
 [.]ρουν . [.]ου βοῦ[± 3]
 20 [τε . [. .] . [.]]



[24 *recto*, 90 % ↗]

verso

21					.[
22	(m ²)	Ψ]εντβώτης	ἀπόδ(ος)	// Ἀπο[λλ]ωνίῳ	/[
23			ἀνυπερθ[. .]ρου . οε	α _ς	/εσ[
24			τῇ<ς>	Θελουρῶ	/π[

4 l. ἱμάτια 5 l. γί<v>ωσκε? 6 l. ἐπέστειλα 8 l. δύναμαι, εὐδαιμῶ pap. 9 l. σκυλεῖς
 10 l. πωλησάντων 11 l. μηδεῖς 12 l. ἱματίων 13 ὅμις pap., l. ὅμεῖς 14 ὅμας pap., l. ἵνα,
 l. λοιπόν 15 l. [ἐ]πισταλείς 16 l. τυγχάνοντα 17 ἱσιδ[pap. 22]εντ'βωτης pap., απο^δ//
 pap. 23 υ.οε_α: l. οἰκ{ο}ίας?

‘[...] scampato. Non voleste mandarmi ... Xenos ha subito l’ardire [di smettere ?]; ma se ho patito ciò [perchè portavo delle] vesti [cosa sarebbe stato se Pas fosse stato costretto a stare presso di (v)oi ? Sappi ciò che Pas fa: immediatamente] infatti è il rancore ciò che si ha nei miei confronti. Spesso vi ho scritto e pur non avendo ricevuto risposta, con tutta franchezza ricorro di nuovo a voi. Non posso infatti dimenticarvi. Eudaimon, dunque, presosi disturbo di venire con me fino a Panopoli, ricevè da me per il servizio l’asina equipaggiata. Avendo tutti i colleghi venduto i loro (vestiti) a gran prezzo — e nessuno di loro lo avrebbe fatto se lui fosse ritornato con il mio vestiario o se non (fosse ritornato) attraverso Cene ...; in altro modo [avrete i mantelli?], ma in modo del tutto diverso voi avete nei miei confronti riguardo ... di portare davanti a voi affinché in seguito (la ‘mansio’?) ... per questo triennio non essendo stato comandato da voi, Xenos (?) mi ha impedito di ottenere [queste cose].

Tanti saluti a Eudaimon e Isidora e ... e [-]ria e suo marito Hatres e [i suoi figli] che possano mantenersi liberi dal maleficio ... Eutyche e []roun ...’

‘Psentbotes.

Consegna a Apollonio
 senza indugio ...
 a (?) Thelour- ...’

2 παρὰ Σ[?

3 L. διασωθείς? Oppure, meno probabilmente, Σωθίς l. Σῶτις. Il verbo διασώζω compare talora nelle lettere, cfr. P. Herm. 8, P. Mich. VIII 487, 500, PSI XIII 1312. Per il nome proprio dovremmo pensare ad uno scambio consonantico θ/τ (per la grafia di questo nome cfr. ad es. P. Herm. Landl. I 13) e ad uno di caso, comune però coi nomi propri, di nominativo per genitivo. Difficile stabilire che cosa precedesse e se fosse collegato o meno allo scampato pericolo.

— διαπέμω è usato nelle lettere, spesso in connessione con γράμματα (ma in questo caso dovremmo leggere qui un assai meno probabile [τὰ γραφ]όμεν[α]); sarà dunque da collegare a merci di cui si è già fatto riferimento (con ἱμάτια, cfr. p. es. P. Oxy. LVI 3853), e quindi pare possibile integrare δι[απ]έμψασθαι [αὐτά] e recuperare l’articolo (ὁ μέν) per il nome che segue.



[24 verso, 90 %]

- 4 Il nome proprio Ξένος, seppur raramente attestato, sembra inevitabile.
- πα[. .]ε: forse πα[υσ]ε per παύσαι.
- 4-5 L'interpretazione di questo periodo è senz'altro dubbia; oltretutto non è facile leggere e capire la/le lettere che vengono poste nell'interlinea sopra η (η γίωσκε vel η ν'ωσκε). Sotto la sequenza πασ (che ricorre due volte in questo rigo) potrebbe celarsi un nome proprio e allora si potrebbe pensare a una frase del tipo: εἰ δὲ τοῦτο πέπονθα [ώ]ς εἰμάτια (l. ἰμάτια) | [κομί]ζων, τί ἂν ηἷ (l. ἦ εἰ) Πᾶς ἀν[αγκα]στεις (l. ἀναγκασθεῖς) παρ' [ύ]μῖν ἦ; γί' <v>ωσκε ὃ Πᾶς ποιεῖ. In alternativa si può pensare che la correzione fosse effettuata per inserire dopo η un ν. In questo caso mi pare ancor più difficile dare un senso: παρ' [ύ]μῖν ἦ ν'ωσκε (l. ἔγνω{σ}κε)?
Per il nome proprio Πᾶς cfr. O. Eleph. DAIK 318 (VI d.C.), O. Mich. I 297 (Karanis, I d.C.), P. Genova I 27 (V d.C.), P. NYU I 13 (Karanis, 330-340).
- 5-6 Forse ε|θεως, l. εὐθέως?
- 6 Il sostantivo μῖσος non è mai attestato nei papiri, solo di rado il verbo μισέω.
- 7 Si rileva qui la presenza di un comune *topos* epistolare: il rammarico dello scrivente di aver scritto spesso e di non aver mai ricevuto risposta e, nei rigli seguenti, il *topos* del 'non dimenticarsi di qualcuno': qui potrebbero essere inseriti nel tentativo da parte di Psentbotes di provare la sua estraneità all'accaduto, in quanto, dal contesto, traspare un legame con i destinatari professionale piuttosto che affettivo.
Per il significato che il termine ἀντίγραφον ('lettera di risposta') qui assume, cfr. PSI Congr. XI fr. B, 9 (= PSI XV 1554) del III d.C.
- Il termine ἀπλοσύνη non ricorre nei papiri ed è *hapax* anche nel TLG #E, cfr. LSJ: = ἀπλότης LXX Jb 21.23; φέρομαι viene usato pleonasticamente.
- 9 σκύλλω è usato nel senso di 'prendersi il disturbo di andare', cfr. J.H. MOULTON — G. MILLIGAN, *The Vocabulary of the Greek Testament* (London, 1957) e vd. P. Mert. II 83, PSI XIII 1333, P. Oxy. XXXIV 2727 dove σκυλείς πρὸς Θεόνα viene tradotto 'go quickly to Theon'.
- Πανῶ: per questa grafia di Panopoli, cfr. CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico*, *Suppl.* IV, e SB I 761 (vd. U. WILCKEN, *A/P* 4, 1908, p. 251), P. Recueil 20, T. Mom. Louvre 215, 218, 1205; *Pano* anche nell' *Itinerarium Antoninum*.
- 9-10 L'uso del verbo ἐξαπτίζω è legato quasi esclusivamente all'equipaggiamento di un'imbarcazione: l'impiego qui per un animale forse potrebbe esser dovuto a un *lapsus* per il cambio del mezzo di trasporto, oppure ad una confusione col verbo ἐξαπτόω, che viene impiegato per tutto ciò che concerne l'equipaggiamento bellico, compresi talora i cavalli.
- 10 Il latinismo κολλήγας è in genere usato in ambito militare, cfr. O. Florida 3, 2, P. Mich. III 220, VIII 466, P. Oxy. I 123, X 1253, ma talora si trova anche in contesti diversi, cfr. P. Oxy. LV 3819, P. Lips. 40, SB VI 9527.
- 12 Per Καινή cfr. CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico* III, p. 48 *et supplementa*. La località qui menzionata pare da identificare con Caenopolis (Qenah), forse la stessa località nominata poi Maximinianopolis in onore di Massimiano, posta al confine col

- (12) nomo coptite e via di accesso al Mons Porphyrites e al Mons Claudianus (da O. Claud. II 358 si sa che la distanza con quest'ultimo veniva coperta in tre tappe), la stessa menzionata anche da Tolomeo (IV 5.72); cfr. G.W. MURRAY, 'Roman Roads and Stations in the Eastern Desert of Egypt', *JEA* 11 (1925), pp. 138-150; TH. SKEAT, P. Panop. Beatty, pp. 144-145.
Sarebbe possibile anche la forma διακαινῆς per διακενῆς, 'inutilmente' (per cui cfr. P. Mich. VIII 477), ma non mi sembra faciliti la comprensione.
- ἐ.είνετο: rispetto alla lettura sono possibili sia γ sia τ, con preferenza per τ; il significato non è pienamente comprensibile in entrambi i casi soprattutto per la forma di dativo che precede. Sia che si tratti di ἐτείνετο o di ἐγίνετο il senso dovrebbe essere 'non era di sua pertinenza, non doveva', farlo (cioè ritornare) passando per Caenopolis, ovvero allungando la strada; ma la frase non pare scevra da dubbio.
- 13 χλα[μύδας] ε[: seguito da una forma di ἔχω?
- 14 Se nella sequenza dopo la seconda lacuna ci fosse ἔχω, si potrebbe anche pensare che nel successivo ενεγκε si celi l'infinito ἡνέγκαι.
- μονην: se non si tratta semplicemente dell'aggettivo, pare possibile che il significato sia quello di posto di sosta, 'mansio' (μονήν). Caenopolis, la principale città snodo delle vie carovaniere per il Mar Rosso, forse non può esser *tout court* così indicata (mentre Caene nel nomos Herakleopolites era conosciuta come tale anche nell'*Itinerarium Antoninum*, cfr. F. MITTHOF, *Annona Militaris: Die Heeresversorgung im spätantiken Ägypten*, Papyrologia Florentina XXXII, Firenze, 2001, pp. 252 ss.); il termine tuttavia potrebbe non riferirsi al toponimo sopra citato, ma piuttosto alla sosta successiva dopo il passaggio nella città di Caenopolis.
- 15 τριετία è in genere il periodo standard per un ufficio, cfr. J. REA, *ad P. Oxy.* 3807, 40, p. 187.
- 16 Forse [ἐ]πείρξατ' ἐμὲ Ξέν[ος αὐ]τῶν (vel τούτων)?
- 18 Α[.]ρην: del ν solo una minima traccia; il nome Ἀτρῆς pare l'unico possibile. Per la presenza del nome in località ed epoca analoghe, cfr. P. Ryl. IV 627r (dell'archivio di Teofane).
- Per ἀβάσκαντος nelle lettere, cfr. G. TIBILETTI, *Le lettere private nei papiri greci del III e IV secolo d.C.* (Milano, 1979), pp. 45-46.
- 22 Pare inevitabile integrare il nome Ψεντβώτης come in T. Mom. Louvre 1118; cfr. anche Ψενθβῶς in O. Bodl. II 1831, e Ψεντεβῶς in SB I 5437 e T. Mom. Louvre 145 A-B.
- Per le due aste poste come separatori nell'indirizzo, cfr. ad es. P. Iand. 97, P. Lond. VI 1926.
- 23 Possibile un'abbreviazione per il diffuso — ma non negli indirizzi — ἀνυπερθ[έτως]. Ciò che segue è difficile da leggere ma soprattutto da interpretare, considerando che già la posizione dell'avverbio sarebbe anomala. Sembra possibile che venga indicato il luogo dove trovare Apollonio e/o la sua qualifica. Un'ipotesi potrebbe essere quella di individuare nella sequenza υχοεας la parola οἰκίας, magari preceduta da π[ρό].

- 24 Se è giusta la lettura potrebbe trattarsi del nome Θελουρ-. Il nome è attestato al dativo una sola volta in P. Ryl. IV 640, appartenente all'archivio di Teofane, dove viene declinato come sostantivo della seconda classe, e fatto risalire ad un maschile Θέλουρος (con grafia Θελουρ- presente anche in P. Flor. III 388 V, 8 = SB XXIV 15920 V, 71); qui, se nella parola precedente è da leggere l'articolo, si tratterebbe invece di un nome femminile con dativo (o genitivo) in -ω, cfr. nomi come Θεανώ, o come Σεναπολλῶς, che vengono talora così declinati (vd. MAYSER, *Grammatik* I.2, p. 35, Anm. 8). Se specialmente ha qualche possibilità di colpire nel segno π]ρὸ οἰκίας al rigo precedente, bisogna pensare a un genitivo: 'davanti a casa di Thelouro'.

Maria Serena FUNGHI
Scuola Normale Superiore
Pisa

HYPERECHIOS UND SEINE FAMILIE*

In gut zwanzig Zeilen vermittelte P.J. SIJPESTEIJN in *ZPE* 73 (1988), p. 58f. mit dem Hauptaugenmerk auf die Toparchie Πασκώ im Hermopolites einen bis dato nicht voll edierten, nur als Descriptum bekannten Londoner Papyrus (III 1106, p. LVII)¹ einen guten Eindruck. Als ausgezeichnete Kenner der hermopolitanischen Texte aus dem Anfang des 4. Jh. sah er, daß für die Familie des Hyperechios in diesem ‘neuen’ Papyrus mit der Erwähnung der Erben des Hyperechios und einer Sallustia Kyrilla, die für die Erben agiert, wesentliche Informationen vorliegen. Sijpesteijn hatte entweder das Original oder ein Photo gesehen, was ihn zu dem Statement veranlaßte, “dass es nicht die Mühe lohnt, diesen Text vollständig zu veröffentlichen”. Ein Blick auf den Stammbaum der Hyperechios-Familie (CPR VIII, pp. 69-73) und auf den ‘Unerwarteten Familenzuwachs?’ in *ZPE* 74 (1988), p. 252² gibt den Mut zur vollständigen Edition des Londoner Descriptums.

P. Lond. III 1106
H. 25,2 x B. 8,7 cm

nach 322 n.Chr.?
Pasko, Hermopolites

Dunkler Papyrus, an den gerade zugeschnittenen Ränder weitgehend unbeschädigt. 1,5 cm vom linken Blattrand entfernt verläuft eine vertikale Klebung (rechts über links!). Der linke, tiefer liegende Teil ist bis zu einer Breite von ± 3 cm zu sehen, weil die darüber liegende rechte Papyrus-schicht verloren gegangen ist. Der überlappende Teil betrug also 1,5 cm. Fraßlöcher in symmetrischer Anordnung gehen auf eine Faltung im Archivierungszustand zurück. Vor allem der geschlängelte Defekt in der rechten Blathälfte gibt dies deutlich zu erkennen.

Rekto: Freiränder: oben 1,2 cm, unten 1,5 cm, links 1 cm, rechts meist bis an den Rand geschrieben, gelegentlich Space fillers Z. 10, 16; zwischen Z. 15 und 16 sind 7,5 cm frei gelassen. Schwarze Tinte, Schrift parallel zur Faser.

Verso: Schrift im oberen Blattbereich. Das Blatt wurde in der Längsachse um 180° gedreht. Freiränder: oben 1 cm, rechts und links 1,7 cm, zwischen Z. 19 und 20 etwa 4,5 cm (genauer nicht

* Einen Beitrag zum 65. Geburtstag von Klaas Antony Worp beisteuern zu dürfen, bedeutet zugleich leider in nur geringem Maß ein wenig des geschuldeten Dankes abstatten zu können, der Klaas in so besonderem Maß gebührt, durfte ich doch — bis zum Tag — von ihm lernen. Und dies im besonderen als völliges Greenhorn in der Papyrologie. Daß man in Wien von einem ganz regen Betrieb in diesem kleinen Fach sprechen kann, hat wesentlich mit der exorbitanten Kollegialität (und Nachsicht dem Dilettanten gegebenüber) zu tun. In Klaas und seinem Lehrer Pieter J. Sijpesteijn fanden sich die Förderer und Promotoren für die Situation in Wien. Möge Klaas heute wissen, daß er an einer Ernte großen Anteil hat. Was er für ‘seine Papyrologie’ bisher geleistet hat, dokumentieren seine vielfachen kleinen Beiträge und großen Monumente des Faches.

¹ Dieser Londoner Papyrus hat an drei Stellen Beachtung gefunden, aber keine vollständige Edition erhalten: Erstmals berichtet P.J. SIJPESTEIJN, *ZPE* 73 (1988), p. 58f., darüber. B. PALME, *Das Amt des ἀπατητήης in Ägypten* (MPER XX, Wien, 1989), Nr. 347, p. 208 und Anm. 143, p. 245; K.A. WÖRPER, CPR XVII A, 9, 3 Anm.

² Aus der Feder des hier Gefeierte(n).

meßbar, weil von Z. 20 sehr wenig Tinte erhalten ist). Unter Z. 20 blieben gut 17 cm unbeschriftet. Schwarze Tinte, Schrift gegen die Fasern.

- Π(αρὰ) κληρονόμων Ὑπερεχίου
 [δ]ι' ἐμοῦ τῆς μητρὸς Σαλλουστίας
 Κυρίλλας vacat
 Ἀνουβίωνι ἀπαιτητῇ καὶ παρα-
 5 λήπτῃ τῶν ἐν τῷ Μωχείτῃ
 καὶ Πασκῷ ἀφ' οὗ ἔχεις μετρ[ου]μ(ένου)
 [σί]του ἐπὶ τῆς πόλεως.
 [δὸς Π]ε[λ].ώρῳ θυρουρῷ πρὸς
 [κ]ώμην . [.] . . . [± 3]
 10 [. .] . . ης . . Μοῦχίς
 ἐκ [δια]ταγῆς μου σίτου ἀρ-
 [τά]βας τέσσαρες (γίνονται) [σ]ίτ(ου) [(ἀρτάβαι) δ]
 ἐκ (δραχμῶν) ,αχμ (ἥμισυ) μέτρ(ω) Μωχ[ε]ί[το]υ
 (2. H.) ἐσημειωσάμην
 15 σίτου (ἀρτάβας) τέσσαρες
 (1. H.) [ἰν]δι[κ(τίωνος)] Παχὼν ς

Verso

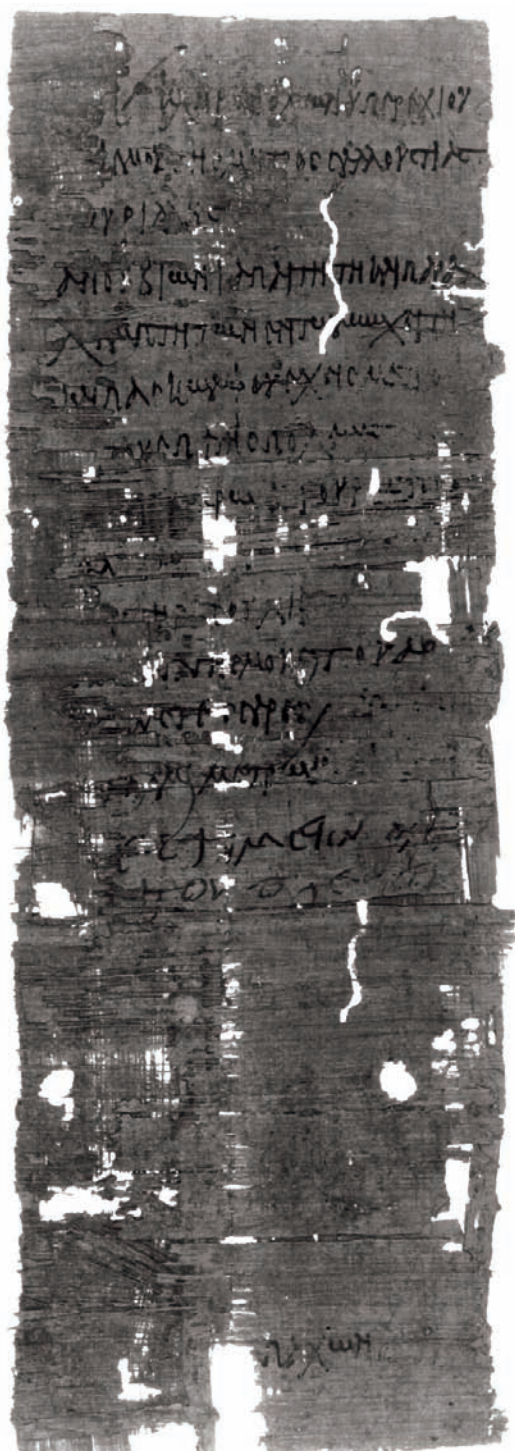
- (3. H) δὸς Πελώρῳ θυρουρῷ
 ἐκ δι[α]ταγῆς μου σίτου
 ἀ[ρ]τά[βας] τέσσαρες.
 20 (4. H.?) [ἀν]ά(λωσον)
 15 1. τέσσαρες

‘Von den Erben des Hyperechios durch mich, die Mutter Sallustia Kyrilla an Anoubion, den Steuereinnehmer und Verwalter der (Besitzungen) im Mocheites und Pasko, wo du gemessenes Getreide in der Nähe der Stadt hast. Gib Peloros, dem Torwächter beim Dorf ... Muchis gemäß meinem Auftrag vom Getreide vier Artaben, das sind 4 Artaben zum Preis von 1640½ Drachmen mit dem Maß des Mocheites.’

(2. H.) ‘Ich habe bestätigt vom Getreide vier Artaben. (1. H.) X Indiktion 6. Pachon.’

Verso (3. H.): ‘Gib dem Torwart Peloros auf Grund meines Auftrages vom Getreide vier Artaben.’

(4. H.?): ‘Folge es aus!’



[25 Rekto, 75 %]



[25 Verso, 75 %]

Formal betrachtet handelt es sich um eine Zahlungsanweisung von Getreide zugunsten eines Torwächters. Den Auftrag erteilt die Mutter Sallustia Kyrilla in Vertretung der Erben des Hyperechios. Der Auftrag ergeht an den Steuereinnehmer und Verwalter (privater Besitzungen, eben des Hyperechios) Anubion. Kyrilla unterschreibt eigenhändig durch Wiederholung des Produktes und der Menge (Z. 14f.). Auf der Rückseite läßt der Verwalter der Getreidemengen, Anubion, die Anweisung an seinen ungenannten Helfer zur Ausfolgung des Getreides schreiben und autorisiert mit dem eigenhändigen 'folge es aus!' den Geschäftsgang. Wir haben einen Papyrus vor uns, der den gesamten Geschäftsgang dokumentiert.

Zur Paläographie kann festgehalten werden, daß der Schreiber des P. Lond. 1160 (= 25) identisch ist mit jenem, der einen Großteil des 'Apollonios aus Pesla'-Archivs geschrieben hat (CPR VI 12ff., vgl. dort zu den Handschriften pp. 63-65).

Das überwiegende Interesse liegt an den in ihm enthaltenen Informationen zu den Personen. Siehe unten, Appendix 'Die Familie des Hyperechios'.

- 1 Zu Hyperechios siehe unten, Appendix.
- 2 [δ]ι' ἐμοῦ τῆς μητρός: Diese Formulierung ist singular. Sallustia Kyrilla sagt nicht deziert, wer ihre Kinder sind. Man geht sicher nicht fehl, als Erben des Hyperechios ihre Kinder (und die Mutter Sallustia?) zu erkennen.
Ihre Vertretung der Erben und zugleich ihrer Kinder hat einen Anstrich von Rechtsstatus, den sie einnimmt. Das ist nicht der Fall, denn die Zahlung ergeht wiederum an eine private Person, den Torwächter Peloros. Diese Ausdrucksweise paßt zu einer ähnlichen der beiden Hyperechiossöhne Ailianos und Olympiodoros, die ebenfalls an einen Gutsverwalter, den Verwalter der Weinkellerei Apollonios, gerichtet sind. Sie sagen von sich, und das durch mindestens zwei Jahre: 'Von Ailianos und Olympiodoros, aus der väterlichen Vormundschaft entlassen, an Apollonios, den Weinverwalter'. Da diese Schriftstücke (CPR VI 12ff.) um 301 n.Chr. datiert sind, damals aber der Vater Hyperechios noch lebt, kann das hier edierte Dokument nur später zu datieren sein und die Mutter Sallustia Kyrilla nicht in Rechtsfällen die Vertretung der Söhne übernehmen. Es ist ein etwas von starkem Selbstbewußtsein geprägter Stil, der in privaten Geschäftspapieren den jeweiligen Verwalter wissen läßt, wer die Auftraggeber sind. Dies würde dieser sicher erkennen, wenn nur die Personen ohne ihren Status aufwendig, man möchte fast sagen, protzerisch, genannt wären.
- 2-3 Zu Sallustia Kyrilla siehe unten, Appendix.
- 4 Ein Apaitetes Anubion ist sonst noch nicht aufgetreten: s. B. PALME, *Das Amt des ἀπαιτητής in Ägypten* (MPER XX, Wien, 1989), Nr. 347, p. 208 und Anm. 143, p. 245).³
- 4-5 ἀπαιτητῇ καὶ παραλήμπτῃ: Diese Doppelfunktion, die eine Person ausübt, tritt hier das erste Mal entgegen. Der Apaitet ist ein öffentlicher Funktionär mit den primären Aufgaben, die Steuerabgaben für den Staat einzusammeln. Ausführlich erläutert und dargestellt von PALME, *ἀπαιτητής*. Anubion ist aber zugleich παραλήμπτῃ τῶν ἐν τῷ Μοχείτῃ καὶ Πασκῷ, d. h. Verwalter der Besitzungen im Distrikt von Mocheites und

³ Dort sind die familiären Zusammenhänge im wesentlichen richtig gesehen. Vgl. aber unten zu Kyrilla.

- (4-5) Pasko. Dies ist keine staatliche Funktion, sondern er ist Verwalter der Güter des Hyperechios bzw. nun seiner Erben. Ein staatlicher Funktionär ist auch für einen Privaten tätig.
- 5-6 Μωχείτης καὶ Πασκώ: P. Oxy. XVIII 2108, 4 (Hermupolis, 259 n.Chr.), s. M. DREWBear, *Le Nome Hermopolite* (American Studies in Papyrology 21, Missoula, 1979), pp. 194-196 (Toparchie) und 376 (Dörfer im betreffenden Distrikt); P.J. SIJPESTEIJN, *ZPE* 73 (1988), p. 58f.
- 6 ἄφ' οὗ ἔχεις ist unüblich, aber sprachlich korrekt. Es heißt sonst ἄφ' ὧν ἔχεις: P. Flor. 246 a, 5 (Theadelphia, 258 n.Chr.): ἄφ' ὧν ἔχεις παρὰ [σο]ί (scil. οἴνου μονόχωρα) (Heroninos); P. Flor. 253, 5 (Theadelphia, 257 n.Chr.): ἄφ' ὧν ἔχεις παρὰ σοὶ ἀπὸ γ λην[οῦ ο]ἴν[ου] μονόχ(ωρα) πεντή[κο]ντ[α]; P. Flor. 257, 4 (Theadelphia, 3. Jh. n.Chr.): οἰκονόμησον ἄφ' ὧν ἔχεις παρὰ σοὶ ἐκ τῶν ἐτοιμοτέρων ὥστε Λύγγῳ γυ(μνασιαρχήσαντι) δεκαπρώτῳ οἴνου []κοντα.
Gemeint ist wohl, daß von dort, das heißt vom Mochites und von Pasko, das bereits gemessene Getreide kommt und von diesem die Zahlung an den Torwächter erfolgen soll. ἄφ' οὗ ist gewissermaßen kollektiver Singular.
- 6-7 μετρ[ου]μ(ένου) [σί]του: Den Kürzungsstrich sieht man unter der Lupe klar. Der Genitiv ist als Partitivus gut erklärbar. Zum Ausdruck vgl. P. Oxy. XVII 2121, 2, 36 und 3, 75 (209-210 n.Chr.): προνοεῖν τῆς παραφυλακῆς τοῦ μετρού(μένου) [δημ]οσίου πυροῦ, 'Vorkehrungen treffen für die Bewachung des bereits gemessenen Steuerweizens'; P. Lille 53, 24 (Ghoran, 3. Jh. v.Chr.): τοῦ μετρούμενου σίτου ἀπὸ τῆς κγ τοῦ Μεσορή προσκομίζεσθαι τὸν σιτολόγον.
- 7 ἐπὶ τῆς πόλεως: 'bei der Stadt', womit Hermupolis gemeint ist. Das besagt auch, daß das von Anubion verwaltete Getreide aus den beiden Gegenden zur Sammelstelle in der Nähe der Stadt Hermupolis gebracht worden war. Es ist zu vermuten, daß dieser Thesaurus zugleich das staatliche Getreide beherbergte und viele der Geschäfte mit dem Getreide auf dem Giroweg abgewickelt wurden. Ähnlich kann man die Lage des Apaiteten Johannes im 7. Jh. n.Chr. im Arsinoites sehen, der mit der Theodokoskirche in ganz ähnlicher Weise Geschäftsfälle abwickelte (s. CPR X 1-16).
- 8 Πελώρω: Sicher in Z. 17 zu lesen. Der Name ist selten. Nur vier Belege, davon CPR XVII A 3, 2, 8: Ἑρμεῖνος Πελώρου (Liste der Wächter des West-Kastells in Hermupolis) aus 314 n.Chr., Hermupolis, sonst: CPR I 244, 5 (2./3. Jh. n.Chr., Arsinoites); P. Oxy. VI 918, 13, 13 (2. Jh. n.Chr.); PSI V 469, 4 (344 n.Chr., Oxyrhynchos).
- θουρουρῶ: Auch Z. 17. Siehe H. HARRAUER, *Aegyptus* (in Vorbereitung).
- 8-9 πρὸς [κ]ώμην: Es folgt der Name des Dorfes, wo Peloros Torwache hält. Die Schriftreste sind so kärglich, daß kein einziger Buchstabe sicher zu erkennen ist. Zur Formulierung vgl. CPR XVII A 19, 10 (321 n.Chr., Hermupolis): ὥστε με ἀπαντήσιν πρ[ὸς] κώμην . . . ριν.
- 9-10 In dieser Passage stand wohl eine genauere Angabe zu dem von Peloros bewachten Gebäude. Die gut lesbaren Buchstaben verhindern eine Rekonstruktion von etwa ἐνορίας κώμης Μοῦχης (l. Μούχως). Der letzte Buchstabe der Zeile ζ ist mit einem Space filler geschrieben.

- 13 Der Beginn der Zeile ist nachhaltig lädiert, die Lesung ganz und gar unsicher. Nach Parallelen — so im besonderen in den Ailianos-Texten von CPR VI 12ff. — sind kaum Alternativen auffindbar. Die Überlegung, statt Drachmen das Talanta-Symbol zu entdecken, war erfolglos, da die nachfolgende Zahl mit $\frac{1}{2}$ (Talent) enden sollte, was nicht zutreffen würde. Man würde wohl ‘3.000 Drachmen’ schreiben.
Nicht weniger unsicher wäre ἐκ (ταλάντου) α <(δραχμῶν)> χμ (ἥμισυ). Das Symbol für ἥμισυ läßt sich aber auch an dieser Textstelle nicht als eines für δραχμή erklären.
- μετρ/: Zunächst ist zu bemerken, daß der Kürzungsstrich dieser Zeile den Kürzungsstrich aus der vorigen Zeile trifft. Der Neigungswinkel ist nicht gleich, was die Feststellung absichert. Nach μετρ/ folgt die genauere Bezeichnung. Die spärlichen Buchstabenreste kann man als μωχ[ε]ί[το]ν entziffern. Andere, wie etwa κώμης, μικρῶ oder eine Choinix-angabe lassen sich verläßlich ausschließen.
- 14-15 Die Unterschrift ist die der Sallustia Kyrilla, die aus CPR VI 65 aus 302/303 n.Chr. ebenfalls durch ihre autographe Unterschrift bekannt ist. Vgl. unten, Appendix.
- 16 [ἰν]δι[κ(τίωνος)] Παχὼν ς: Der 6. Pachon ist 1. Mai. Das Datum schrieb die erste Hand. Wie in dieser Textgruppe üblich wird die Reihenfolge Indiktionsziffer — ἰνδικ(τίωνος) — Monat (Παχὼν) — Tageszahl beibehalten. Von der Indiktionsziffer fehlt jede Spur. Damit kann das Datum nicht herausgefunden werden. Anhaltspunkte sind, wie oben dargestellt, das Jahr 322 n.Chr., in dem Hyperechios noch am Leben war (CPR VI 36; 37), und die Nachricht in diesem Papyrus, der die ‘Erben des Hyperechios’ nennt. ‘Nach 322 n.Chr.’ scheint ein denkbare Datum des Papyrus zu sein. Aus ‘Erben des Hyperechios’ ist nicht unbedingt ein davor eingetretener Tod zu erschließen. Für die Begrenzung der Lebenszeit des Hyperechios ist diese Nachricht von sekundärem Aussagewert. Dazu kommt, daß er seine Söhne Ailianos und Olympiodoros schon zu Lebzeiten aus der väterlichen Gewalt entließ: CPR VI 12ff.: ἀπολυθέντων τῆς πατρικῆς ἐξουσίας.
- 20 Die Spärlichkeit der Tintenreste infolge starken Abriebes der Papyrusoberfläche würde eine Rekonstruktion des Wortes nicht ermöglichen, gäbe es nicht die Parallelen im Archiv des Apollonios aus Pesla, der in Diensten des Hyperechios und seiner Söhne stand, in CPR VI 12ff. Dort ist mehrfach (s. CPR VI, pp. 64-65) deutlich die Anordnung zur Ausfolgung von Wein zu lesen.

Appendix: Die Familie des Hyperechios

Klaas A. Worp hat zusammen mit Pieter J. SIJPESTEIJN in CPR VIII, p. 69-73 die Familie des Hyperechios in einem Stammbaum erfaßt. Der dort vorgestellte Stammbaum erfährt durch den neuen Londoner Papyrus die Erweiterung um die Frau des Hyperechios und die Mutter der Kinder: Sallustia Kyrilla. Erwähnt man die Namen der beiden sichtlich prominentesten Söhne Sostratos Ailianos und Sallustius Olympiodoros, fällt ihre exquisite Onomastik auf, in der ein ὁ καί fehlt. Dadurch bekommt der Name römischen Charakter. Sallustia und Sallustios als *nomen* sind markant für diese Familie.

Unter dem Eindruck dieser Namensgebungen kann man die Frage stellen, wie eventuell ein zweiter Name des Hyperechios lauten mochte. Eine stichhältige Antwort ist nicht möglich. Jedoch könnte die Eintragung in den Landlisten des Hermopolites aus dem 4. Jh. n.Chr. in P. Landlisten I 10, 97 [κλ(ηρονόμοι)] Ἀμμωνίου Ὑπερεχίου ιε πά[γου] so verstanden werden, daß die Erben des Ammonios Hyperechios Ländereien im 15. Pagus hatten (und nicht: 'die Erben des Ammonios, des Sohnes des Hyperechios'). Das war noch gemeinsamer Besitz der Erben. P. Landlisten I 8, 37 und II 13, 241 nennen einen Herakleon, Sohn des Hyperechios; auch P. Strasb. VII 618, 3, 49. P. Flor. I 64 Frg. A 21 und P. Strasb. VII 618, 3, 50 nennen einen Olympiodoros, Sohn des Hyperechios, als Landbesitzer.

HYPERECHIOS

Er ist der 'Stammvater' einer Familie mit Söhnen, deren Karriere respektable Stufen erreichte. Er ist bekannt aus CPR VI 31; 32; 34-37. Diese Dokumente läßt er in seinem Namen schreiben.

Als Hausbesitzer im 'West-Kastell' in Hermupolis begegnen wir ihm in SB XVIII 13146. Dort sind — als zuständige für namentlich genannte Mieter — Ailianos und Olympiodoros, so auch noch Helladios, Herakleon, Euthalios, Ammonios, Athenodorion, vielleicht auch ein Besodoros. Kyrilla (Z. 38) ist vielleicht eher eine Tochter des Hyperechios und nicht seine Frau Sallustia Kyrilla. Generell zu dieser Familie s. K.A. WÖRZ, *ZPE* 74 (1988), p. 252 und der Stammbaum in CPR VIII, pp. 69-73 (zusammen mit P.J. SIJPESTEIJN; dort sind nicht aufgenommen Sallustia Kyrilla, Helladios, Euthalios, Athenodorion, Besodoros).

In P. Bad. II 26 (= Pap. Choix 1), 22f. aus dem Hermopolites, 292/293 n.Chr.: Ales, Sohn des Polis und den Erben des Dioskoros, Sohn des Leos, Bauern des Dorfes X, bebauen 16 Aruren von insgesamt 55 Aruren in Besitzgemeinschaft mit Hyperechios (κατὰ [κοινῶν] ἰάν [Ὑπερ]εχίου) und zahlen ὑ(πὲρ) ἀργυρικ(οῦ) φόρ(ου) in Weizen und Heu um insgesamt 256 Drachmen. Es ist sehr wahrscheinlich, daß es sich um denselben Hyperechios handelt.

Als *Vater* der Söhne Ailianos und Olympiodoros wird er genannt in CPR VI 12-14; 16-20; 22. Obwohl seine 'aus der väterlichen Gewalt entlassenen Söhne Ailianos und Olympiodoros' nominell die Zahlungsaufträge an den Verwalter des Weines Apollonios erteilen, unterschreibt Hyperechios selbst, dann wohl im Namen der Söhne. Die Gewißheit, in dieser Schreiberhand den Autograph des Hyperechios erkennen zu müssen, ergibt sich verläßlich aus CPR VI 31 und CPR V 21 (= CPR VI 32), wo nur die Hand des Hyperechios die Grußformel geschrieben haben kann.

Weiters in: P. Strasb. VII 618, 3, 49f. (ca. 310-320? n.Chr., Hermupolis): Annona-Abgabe zweier Söhne des Hyperechios Ἡ[ρακλεί]ων Ὑπερεχίου χλ(αμύδες) δ, Ὀλ[υμπιό]δωρος Ὑπερεχίου χλ(αμύδες) κδ.

P. Landlisten II XVI 299: κλ(ηρονόμοι) Ἀμμωνίου Ὑπερεχίου ιε πάγου (Z. 300: Landbesitz). Ungeklärt ist meines Erachtens, ob man Ammonios als ersten Namen des

Hyperechios auffassen soll oder darunter 'Ammonios, Sohn des Hyperechios' (siehe unten) verstehen soll.

P. Landlisten I XIII 241: Ἡρακλέων Ὑπερεχίου (es folgen Z. 242-245 die Besitzungen).

P. Flor. I 64, Frg. A, 21: Ὀλυμπιοδώρου υἱοῦ Ὑπερεχίου (Z. 22: Landgröße).

SB XIV 12216 (Hermupolites, 336 n.Chr.) Ὀλυμπιόδωρος Ὑπερεχίου bestätigt die Zahlung von Steuergetreide.

Sein Autograph liegt vor in CPR VI 12; 14; 23; 25; 31; 32; 66; 67; 74 und 75. Siehe dazu CPR VI, pp. 63-65.

Um 300 n.Chr. finden sich die frühesten datierten Schriftstücke, die spätesten vielleicht 322 n.Chr. (CPR VI 35-37). Aus dem neuen Text ist nun ersichtlich, daß er nach 322 geschrieben wurde und Hyperechios (mindestens bis) 322 n.Chr. gelebt hat.

Lit.: Alan K. BOWMAN, 'Landholding in the Hermopolite Nome in the Fourth Century A.D.', *JRS* 75 (1985), pp. 137-163, Pieter J. SIJPESTIJN — Klaas A. WORP: Exkurs 'Sostratos Ailianos und seine Brüder', CPR VIII, pp. 69-73.

Verbreitung des Namens Hyperechios und wahrscheinliche Identität

P. Lips. 29 (= Mitteis, Chrest. 318), 295 n.Chr., Hermupolis, ist das Testament der Aurelia Eustorgis. Das Testament wird zugunsten τῇ ἐμαυτῆς θυγατρὶ Ἀὐρηλίᾳ [Ὑ]περεχίῳ τῇ καὶ Ἀμμωνᾷ[ρίῳ errichtet. In der ed. pr. wird festgehalten, daß ein Frauenname Ὑπερέχιον und als Aliasname Ἀμμωνάρτιον angenommen werden muß. Ob hier eine Verbindung zu Hyperechios besteht, ist nicht nachweisbar. Feminine Namen auf -ov sind nicht selten Sklavinnennamen. Es ist jedoch spekulativ, in der Tochter der Erblasserin Eustorgis eine Sklavin des Hyperechios zu sehen. Schon seit der frühen Zeit erhalten bei den Griechen freie Frauen auch mit auf -ov endende Namen.

SB XVIII 13309 (297 n.Chr., Hermopolites; ed. J.D. THOMAS) handelt von Annona-Zahlungen in Wein. Die defekte Zeile 11 [± 28] λ . . [.] τᾶτου ist kaum in einen nachvollziehbaren Zusammenhang zu bringen. Provenienz und die Zeit sind die Argumente für die Berücksichtigung des Papyrus an dieser Stelle.

Weitere Nachweise des Namens Hyperechios

SB XVIII 13251, 2 (372 n.Chr., Hermupolis): Schreiben an den Hegemon Julius Eubulius Iulianus durch die Exaktoren Ἀὐρήλ[ι]οι Ὑπερέχιο[ς] κ[α]ὶ Ἀνουβίων ἐξάκτορες Ἀπ[ό]λλωνος Μικρᾶς und [Φ]λάβιος Ἀμμώνιος σ[τα]τιωνάριος τῆς αὐτῆς und Μακάριος ῥιπάριος [τῆς] πόλεως: Aurelios Hyperechios, Exaktor von Apollon Mikra, kann ein Nachkomme, der den Namen des Großvaters trug, sein. Im folgenden Text ein weiterer Beleg dieses Exaktor.

P. Lips. I 62, 1, 11 (384/385 n.Chr., Hermopolites): Steuerdokument, darin auch Zahlung διὰ Ὑπερεχίου ἐξ(άκτορος) χρ(υσοῦ) οὐ(γκίας) γ.

- P. Oxy. LVI 3862, Verso 42 (4./5. Jh. n.Chr., Oxyrhynchos): In einem Brief an die Eltern stehen auf dem Verso (nach einer Grußformel) ohne erkennbaren Zusammenhang vier Namen im Genitiv: Φιλαργίου | Ὑπερχίου | Φιλαδέλφου | Κορινθίου.
- P. Strasb. IX 839, 6 (5. Jh. n.Chr., Hermopolites): [] [. . Ὑ]περχίου λααρ() vac.
- SB VIII 9932, 4, 15 (598-599 n.Chr., Hermupolis): Pachtvertrag des Ὑπερέχιος Δωροθέου πρεσβύτερος] ἀπὸ τῆς Ἑρμοπολιτῶν, ihn bezeugt u. a. Ὑπερέχιος Δωροθέου ἀπὸ Ἑρ(μοῦ πόλεως) μαρτυρῶ τῇ μίσθώσει.
- P. Sorb. II 69, 132, B, 2, 9 (7. Jh. n.Chr., Hermupolis): Steuerregister, darin der Eintrag δ(ιὰ) κλ(ηρονόμων) Ὑπερχι . . . []: Name typisch für den Hermopolites; 47, A, 1, 12: δ(ιὰ) Εὐφημίου(ας) Ὑπερχίου βοηθ(οῦ) (ἀρτάβην) α [].

SALLUSTIA KYRILLA

Durch CPR VI 65 von 294/296 n.Chr. und die um 301 n.Chr. datierten Schriftstücke in CPR VI 12ff., zu deren Zeit ihr Mann noch lebt, wird ihre Lebenszeit, die die des Mannes überdauerte, bis nach 322 gedauert haben.

Provenienz und Datierung sprechen dafür, die Sallustia, die wegen ihrer geschwächten Natur gewissen Angelegenheiten nicht nachkommen kann, mit Sallustia Kyrilla gleichzusetzen: Mitteis, Chrest. 95 (4. Jh. n.Chr., Hermupolis): Verhandlung vor einem hohen Beamten: In Z. 1 bietet sich nun die Ergänzung Κυρίλλας an:

- 1 ὑπὲρ Σαλλου[στίας] κτλ.
4 ἀδύνατος γάρ ἐστιν ἡ γυνὴ διὰ ἀσθένειαν τῆς φύσε[ως].

AILIANOS UND OLYMPIODOROS

Diese Söhne erteilen zusammen Zahlungsanweisungen an den Verwalter des Weins Apollonios. Sie weisen deutlich darauf hin, daß sie aus der väterlichen Gewalt entlassen sind: ἀπολυθέντων τῆς πατρικῆς ἐξουσίας. Sie lassen sich jedoch von ihrem Vater vertreten, der die Zahlungsanweisungen dann auch eigenhändig unterschreibt. Es sind dies: CPR VI 12-14; 16-20; 22; 28 und 29.

AILIANOS

Er erteilt allein, und offenkundig nun auch allein verantwortlich, an den selben Verwalter die Zahlungsaufträge CPR VI 38-43; 45-47; 49-52; 54; 61; 71. Er unterschreibt die Aufträge eigenhändig: CPR VI 38; 39; 41; 43; 45 (vielleicht ganzer Text); 47; 49; 50; 55; 58; 61; 64; 70; 71.

In SB XVIII 13146 I 2-13 (3./4. Jh. n.Chr., Hermupolis) ist er im Haus der Hyperechios, West-Kastell, zuständig für Mieter. Unter den Mietern steht auch ein Ἀπολλώνιος π/. Wenn es der Verwalter im Dorf Pesla ist, wäre π/ Abkürzung für π(αραλήμπτης) (π/ mehrfach in diesem Papyrus).

Vgl. CPR VI, pp. 59-65. Es ist zu bemerken, daß der Name bereits in ptolemäischer Zeit (BGU XVI) und auch in späterer Zeit auftritt und nicht mehr im Hermopolites allein.

Sostratos Ailianos

In römischer Weise erweitert er seinen Namen zu Sostratos Ailianos. Sostratos ist seit ptolemäischer Zeit ein gut bezeugter Name (ca. 200 in DDBDP).

In der Grundbesitzerklärung CPR VI 30, 2 (292-305 n.Chr.) ist nach einer korrigierten Lesung (WORP — SIJPESTEIJN, CPR VIII, p. 71) Σαλλ[ο]ύστιος Ὀλυμπι[ό]δωρος sichergestellt. Im Raum davor könnte Sostratos Ailianos, dessen Bruder, gestanden sein.

CPR VIII 25, 5: Besitzt 9¼ Aruren. Z. 6 nennt als Besitzer von 7 Aruren Ὀλυμπιόδωρος ἀδελφ(ός). Man kann aus dieser Stelle doch wohl ablesen, daß Ailianos vor Olympiodoros Karriere machte, wenn sein zweiter Name Sostratos das signalisiert. Vermutlich war Ailianos älter. Dazu paßt auch, daß in den gemeinsamen Zahlungsanweisungen (CPR VI 12ff.) Ailianos zuerst genannt ist.

CPR VIII 24, 3 (4. Jh. n.Chr., Hermopolites): Beginn eines Dokumentes mit unbestimmbarem Inhalt: es wird Sostratos Ailianos (im Dativ) und das hermopolitanische Dorf Psobthis genannt.

Σώστρατος Αἰλιανός, γυμνασιάρχης βουλευτῆς Ἑρμοῦ πόλεως

CPR VIII 23, 3 (320 n.Chr., Hermupolis): Zwei Leute aus dem Dorf Pesla, wo die Familie des Hyperechios Besitzungen hat (vgl. CPR VI, p. 65), erklären bestimmte Arbeiten auszuführen. Die Erklärung geht an (Z. 3f.) [Σωστ]ράτῳ Αἰλιανῷ τῷ κα[ὶ ± 8] γυμνασι[α]ρχ[ῶ] βο[υ]λευτ[ῆ] Ἑρμ[οῦ] πόλεως [τ]ῆς λ[α]μπροτάτης. Irritierend ist ein offensichtlich nur hier vorkommender Alias-Name (τῷ κα[ὶ ± 8]). Vor dem Bouleuten- und Gymnasiarchenamt kann kaum ein anderes Amt stehen, das mit τῷ eingeführt wäre. Ganz ausschließbar ist vielleicht nicht, daß Ailianos hier erstmals als Sostratos auftritt, und für alle Klarheit, auch noch sein Alias-Name angegeben ist.

Σώστρατος Αἰλιανός, στρατηγὸς ἦτοι ἐξάκτωρ Ἑρμοπολίτου

Noch im selben Jahr avancierte er zum Strategen und Exaktor des Hermopolites: CPR XVII A 9b, 2, 3 (320 n.Chr., Hermupolis): [Σ]ωστράτῳ Αἰλιανῷ σ[τ]ρα[τ]ηγῷ [ἦ]το[ι] ἐξάκτορι Ἑρμ[ο]πολε[ί]του. Ein anderes Mitglied der gehobenen hermopolitanischen Gesellschaft, Aurelios Adelphios, Sohn des Adelphios, Gymnasiarch und Bouleut von Hermupolis, führt in der Bittschrift Klage über Dorfbewohner.

CPR XVII A 18, 2 (321 n.Chr., Hermupolis) ein [ἀντίγραφον ὑπομνη]ματισμῶν Σω[στ]ράτου Αἰλιανοῦ στρατηγοῦ ἦτοι ἐξάκτο[ρ]ος Ἑρμοπολείτου. Abschrift aus dem Amtsjournal des Strategen und Exaktor des Hermopolites betreffende eine Kontroverse des Aurelios Adelphios mit einem Anysios.

CPR XVII A 22, 3 (321 n.Chr., Hermupolis): Landvermessungsbericht an den Strategen und Exaktor der Hermopolites Sostratos Ailianos, ausgelöst von einer Eingabe des Aurelios Adelphios.

AMMONIOS, SOHN DES HYPERECHIOS (?)

Besitzt Land im 15. Pagus:

P. Landlisten II, XVI, 299 (4. Jh. n.Chr., Hermopolites)

299 // κλ() Ἀμμωνίου Ὑπερεχίου 15 πᾶγου

300 ἰδιω(τικῆς) (ἄρουραι) ,αροη δημ(οσί)ας) (ἄρουραι) ποβ

P. Landlisten, p. 96 wird in der Anm. zu Z. 297-298 κλ() als Irrtum des Schreibers betrachtet. κλ/ begegnet in diesen Landregistern aber öfter. CPR VIII, p. 72 wird die Eintragung in den Landlisten als ‘verstorbener Landeigentümer’ und Sohn des Hyperechios erklärt. In Anlehnung an die Onomastik des Ailianos und Olympiodoros und der Mutter Kyrilla könnte man dafür plädieren, Ammonios Hyperechios als eine Person, und nicht Ammonios, Sohn des Hyperechios zu verstehen. Dazu kommt, als Argument geringen Gewichtes, daß von diesem Sohn sonst keine Nachrichten vorliegen. Vielleicht käme auch eine Betrachtung als eines abundanten κλῆ(ρος), ‘Landgut’ in Betracht (siehe dort Z. 641 κληρ/). Zieht man die Ausdrucksweise in der Landliste P. Flor. I 64, Frg. A 22 (4. Jh. n.Chr., Hermopolites): besitzt Land τοῦ α(ὐτοῦ) κλήρου ἰδιω(τικῆς) χέρ(σου) θρυιτί(δος) ἀσπ(όρου) (ἄρουραι) δL zum Vergleich heran, ließe sich für P. Landlisten II XVI 299 eine Auffassung als ‘Landgut des Ammonios, Sohn des Hyperechios, im 15. Pagus’ vertreten.

In SB XVIII 13146 II 44 (3./4. Jh. n.Chr., Hermupolis) ist er vielleicht im Haus der Hyperechios, West-Kastell, ohne Mieter, für die er zuständig sein könnte, genannt.

HERAKLEON, SOHN DES HYPERECHIOS

Besitzt Land im 3., 6., 8. und 10. Pagus:

P. Landlisten II, XIII, 241-245 (4. Jh. n.Chr., Hermopolites).

P. Landlisten I, 8, 37-41 (4. Jh. n.Chr., Hermopolites).

CPR VIII 25, 4 (4. Jh. n.Chr., Hermopolites): besitzt 28 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{8}$ $\frac{1}{32}$ Aruren.

In SB XVIII 13146 I 30-37 (3./4. Jh. n.Chr., Hermupolis) ist er im Haus der Hyperechios zuständig für Mieter.

P. Strasb. VII 618, 3, 49 (ca. 310-320? n.Chr., Hermupolis): Annona-Abgabe (vestis militaris) Ἡρ[ακλεί]ων Ὑπερεχίου χλ(αμύδες) γ.

OLYMPIODOROS, SOHN DES HYPERECHIOS

In SB XVIII 13146 I 14-22 (3./4. Jh. n.Chr., Hermupolis) ist er im Haus der Hyperechios, West-Kastell, zuständig für Mieter.

- In SB XVIII 13309 (297 n.Chr., Hermopolites): Quittung für Weinlieferungen an das Militär. Sie wird u. a. von Olympiodoros bestätigt.
- P. Strasb. VII 618, 3, 50 (ca. 310-320? n.Chr., Hermupolis): Annona-Abgabe (vestis militaris) Ὀλυμπιόδωρος Ὑπερεχίου χλ(αμύδες) κδ.
- P. Flor. I 64, Frg. A 21-22 (4. Jh. n.Chr.?, Hermopolites): besitzt Land (Z. 21) δι(ὰ) Ὀλυμπιοδώρου υἱοῦ Ὑπερεχίου, (Z. 22) τοῦ α(ὐτοῦ) κλήρου ἰδι(ωτικῆς) χέρ(σου) θρυιτί(δος) ἄσπ(όρου) (ἄρουραι) δλ.
- SB XIV 12216 (336 n.Chr., Hermupolis): Olympiodoros, Sohn des Hyperechios, läßt sich durch Hermias, παραλήπτης der Besitzungen im Umkreis der Stadt, vertreten und bestätigt den Erben des Hermias, Sohn des Sarapion, die Zahlung von Getreideabgaben. Olympiodoros hatte in der Finanz- und Steuerverwaltung von Hermupolis Kompetenzen.
- CPR VIII 25, 3 (4. Jh. n.Chr., Hermopolites): ist als Bruder (scil. des Sostratos Ailianos) bezeichnet und besitzt 7 Aruren. Z. 6: ist Ὀλυμπιόδωρος und die Eintragung von 7 Aruren unsicher auf eben denselben Olympiodoros zu beziehen.

Sallustios Olympiodoros

In der Grundbesitzerklärung CPR VI 30, 2 (292-305 n.Chr.) ist einer korrigierten Lesung (WORP — SIJPESTEIJN, CPR VIII, p. 71) Σαλλ[ο]ύστιος Ὀλυμπιόδωρος sicher gestellt. Im Raum davor könnte Sostratos Ailianos, dessen Bruder, gestanden sein.

Sallustios Olympiodoros, προπολιτευόμενος Ἑρμοῦ πόλεως

BGU XII 2135 (4. Jh. n.Chr., Hermupolis): An [Σαλλο]υστίῳ Ὀ[λυμπι]οδώρῳ [προ]πολιτευομένῳ Ἑρμουπόλεω[ς] richtet Aurelios Achilleus, Wollhändler, Bürgschaftserklärung eines anderen Bürgers aus Hermupolis.

Sallustios Olympiodoros, προπολιτευόμενος Ἑρμοῦ πόλεως καὶ νομοῦ

SPP XX 86, 1 (330 n.Chr., Hermupolis): Dem Σα[λ]λουστίῳ Ὀ[λυμπι]οδώρῳ προπολιτευομένῳ Ἑρμοῦ πόλεως καὶ νομοῦ liegt eine Eingabe der Aurelia Demetria alias Ammonia, Tochter des Polydeukes, ex-Ratsherr von Hermupolis, vor.

Sallustios Olympiodoros, λογιώτατος ἑκδικος πόλεως καὶ νομοῦ

P. Cair. Preis. 7 (= SB XX 14639), 1 (4. Jh. n.Chr., Hermopolites): An Σαλλουστίῳ Ὀλυμπιοδώρῳ [τῷ λογιωτάτῳ] ἐκδίκῳ πόλεως καὶ ν[ομοῦ] adressiert der Arzt Aurelios Ammonios sein ärztliches Gutachten. Als ἑκδικος kann er in einer rechtlichen Angelegenheit ein Gutachten eines Arztes angefordert haben (Z. 5ff.: διὰ Πινουτίωνο[ς] Τυράνν[ου] ὑπηρέτου τῆς) σῆς τάξεως ἐπισταλ[εῖς]. SB XX 14638 ist ein zweites Exemplar, von anderer Hand geschrieben.

Weitere Sallustii

Der für die griechische Zeit Ägyptens auffällige Name Salloustios begegnet bei weiteren Trägern, jeweils ebenfalls nach dem Muster römischer Namensgebung:

- 1 Sallustios Anaxagoras: P. Lond. III 1212 Verso (252-286 n.Chr.) bestätigt dem Saatgutverwalter Hermeias die Ausgabe von Arakos an einen anderen κατασπορεύς.
- 2 Flavius Sallustios ist Konsul, λαμπρότατος: P. Oxy. LX 4086 (345 n.Chr.)
Flavius Sallustios, λαμπρότατος ἑπαρχος τοῦ ἱεροῦ πραιτωρίου
 - a) P. Lond. V 1651 (363 n.Chr., Hermupolis)
 - b) P. Oxy. VIII 1116 (363 n.Chr., Oxyrhynchos)
 - c) P. Kellis 30 (363 n.Chr., Kellis)
 - d) P. Oxy. LXVII 4010 (363 n.Chr., Oxyrhynchos)
 - e) P. Oxy. LXVII 4012 (363 n.Chr., Oxyrhynchos)
 - f) P. Kellis 42, 29 (364 n.Chr., Kellis)
 - g) P. Ryl. IV 662 (364 n.Chr., Antinoe)
- 3 Hadrianos Sallustios ist διασημώτατος ἡγεμών
 - a) P. Oxy. IX 1191, 4 (280 n.Chr., Oxyrhynchos)
 - b) P. Sakaon 36, 1 (c. 280 n.Chr., Thraso)
 Hadrianos Sallustios ist διασημώτατος ἑπαρχος Αἰγύπτου
 - a) P. Oxy. LI 3613 (279 n.Chr., Oxyrhynchos)
 - b) P. L. Bat. II 4 (c. 280 n.Chr., Hermupolis)
- 4 Sallustios Markeianos, κράτιστος ἐπίτροπος τῆς Νέας πόλεως
SB XVIII 13175, 4, 3 (194 n.Chr.)

WEITERE KINDER DES HYPERECHIOS?

Ἀθηνοδωρίων

In SB XVIII 13146 II 45 (3./4. Jh. n.Chr., Hermupolis) ist er im Haus der Hyperechios, West-Kastell, zuständig für einen Mieter. S. dazu K.A. Worp, CPR XVII A 9, 2 Anm.

Βησόδωρος Ὑ[

In SB XVIII 13146 II 48 (3./4. Jh. n.Chr., Hermupolis) ist er im Haus der Hyperechios, West-Kastell, angegeben. Name eines Mieters folgt nicht. Der unsicher zu lesende Buchstabe υ könnte zu Ὑ[περεχίου oder υ[ιοῦ ergänzt werden: s. Worp, ZPE 74 (1988), p. 252.

Ἑλλάδιος

In SB XVIII 13146 I 23-29 (3./4. Jh. n.Chr., Hermupolis) ist er im Haus der Hyperechios, West-Kastell, eingetragen als zuständiger für vier Mieter. S. dazu bes. K.A. Worp, CPR XVII A 9, 2 Anm.

Εὐθάλιος

In SB XVIII 13146 II 47 (3./4. Jh. n.Chr., Hermupolis) ist er im Haus der Hyperechios, West-Kastell, genannt. Während bei den anderen Geschwistern Mieter angegeben sind, fehlt ein solcher Eintrag bei Euthalios. Siehe dazu besonders K.A. WÖRPER, CPR XVII A 9, 2 Anm., wo er eine Verbindung der Hyperechios-Familie mit der der Aurelia Charite für möglich hält.

Κυρίλλα

Sie könnte eine Tochter (die einzige, namentlich bekannte) des Hyperechios und seiner Frau Sallustia Kyrilla sein. Sie hätte den Namen nach der Mutter. Zur Gleichsetzung mit Sallustia Kyrilla s. K.A. WÖRPER, CPR XVII A 9, 2 Anm. und B. PALME (oben Anm. 1). In SB XVIII 13146 I 38-43 (3./4. Jh. n.Chr., Hermupolis) ist sie im Haus der Hyperechios, West-Kastell, zuständig für fünf Mieter angegeben.

Hermann HARRAUER
Papyrussammlung und Papyruseum
der Österreichischen Nationalbibliothek
Wien

ΠΟΛΙΤΕΥΟΜΕΝΟΙ AND ΒΟΥΛΕΥΤΑΙ AGAIN

Were the terms πολιτευόμενος and βουλευτής equivalent or not? As the *honorandus* has observed, “while there are good grounds for accepting a great deal of overlapping use between the two terms in the later [Roman] empire, it would go too far to assume their complete synonymy”.¹ A new text gives us the opportunity to have a fresh look into the issue.

P. Harris inv. 161f*
H. 11 × W. 14.2 cm

fourth/fifth century
Oxyrhynchus (?)

The text is written along the fibres and the back is blank.

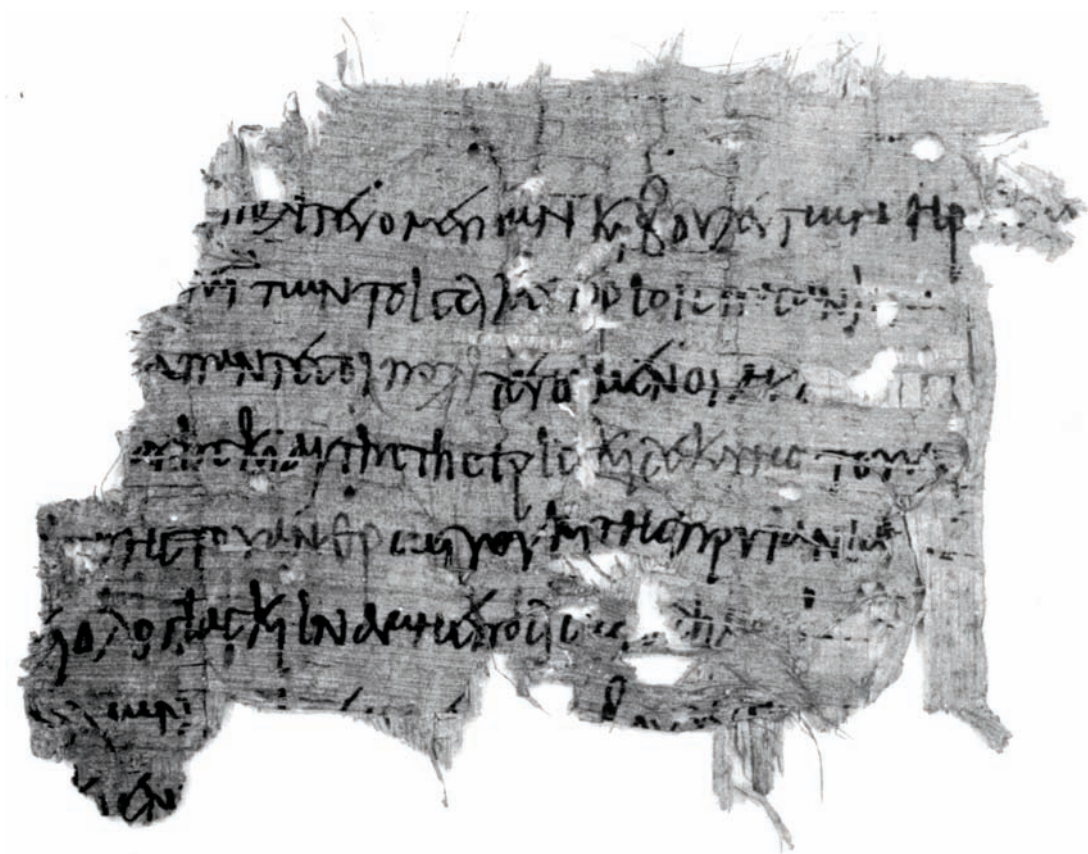
This tantalizing text refers to municipal matters of Heracleopolis (see lines 1, 3, 5), and perhaps a case that was taken to court (see 2, 6). The first person in line 6, ‘so that I do not hinder the public ...’, may imply that this is a communication from an official, perhaps even a provincial governor. The informal character of the hand and the phonetic spelling need not speak against this possibility, but may suggest a more lowly origin: this text could be a private communication but on an official matter. The format of the document is that common in Byzantine letters from the fifth century onwards, which lack a prescript and enter directly into the subject (but cf. 1n.); this is in line with the hand, to be assigned to the late fourth or early fifth century.

The damage at the beginning of the first line makes it at first sight difficult to establish whether the reference is to πολιτευόμενοι or προπολιτευόμενοι, but palaeography does not favour the latter possibility (see 1n.); so much is certain that this group is distinct from that of the βουλευταί. The reference to ‘all’ the πολιτευόμενοι (3) is not necessarily conclusive: on the one hand, it may be taken to suggest that this same group is mentioned in line 1, but on the other we could interpret it as a collective designation of the two groups. For the implications, see the discussion below.

The papyrus is likely to have been found at Oxyrhynchus, the source of most Harris papyri. Oxyrhynchus belonged to the same province as Heracleopolis, and from the late fourth century onwards it was the provincial capital; this may account for the putative find-spot.

¹ K.A. Worp, ‘Bouleutai and Politeuomenoi in Later Byzantine Egypt Again’, *CdÉ* 74 (1999), p. 131.

* My thanks are due to the Trustees of Woodbrooke College for permission to publish this papyrus, and to Jitse Dijkstra for a preview of his edition of P. CtYBR inv. 437 (*infra*, text 27).



[26]

] . πολιτευομένων καὶ βουλευτῶν Ἡρακλέ[ους
] . λάττων τοῖς δικαστηρίοις πᾶσαν κ . . [
] . απαντες οἱ πολιτευόμενοι αυ . [
 τρισκαιδεκ]άτης καὶ αὐτῆς τῆς τρισκαιδεκάτης τοῦ ε . [
 5] . πης τοῦ ἀνθρώπου καὶ τῆς πρυτανίας . . [
 δι]καιολογίας καὶ ἵνα μὴ ἐποδίσω τὰ δημόσια . . . [
]αλλων . [.] . [. .]ε . [. .]ε[.] . ου . . . [
]και ἐν . [
 - - - - -

2] . λατ'των pap. 4 1. τρισκαιδεκάτης 5 1. πρυτανείας 6 1. ἐμποδίσω

1] . πολιτευομένων καὶ βουλευτῶν Ἡρακλέ[ους: What remains of the letter on the edge are the lower end of a diagonal or low horizontal joining (the foot of) an upright; *nu* is

- (1) suggested, but the lower junction of most *nus* in this hand looks somewhat different. In any case, *omicron*, which would imply reading $\pi\rho\omicron\pi\omicron\lambda\iota\tau\epsilon\upsilon\omicron\mu\epsilon\upsilon\omicron\omega\upsilon\upsilon$, would be very difficult. A similar collocation occurs in 27, 3 (433) $\pi\omicron\lambda\iota\tau\epsilon\upsilon\omicron\mu\epsilon\upsilon\omicron\omega\upsilon\upsilon$ τῆς Μεμφιτῶν καὶ βουλευτῶν (on this text see further below).
I have considered but do not think it likely that the genitives are part of an address such as ὁ δεῖνα τῷ κοινῷ τῶν κτλ. (see P. Merton I 43, 2, cited below).
- 3] . α πάντες or] . ἅπαντες οἱ πολιτευόμενοι: For comparable collective designations, apart from the text cited in 1n., see BGU IV 1024 vi, 11 (IV) οἱ πολιτευόμενοι Ἀλεξανδρείας, P. Merton I 43, 2 (early V?) [τὸ κο] [ινὸν τῶν πολιτευομένων] τῆς λαμπράς καὶ λαμπροτάτης [Ὀ]ξυρυγχιτῶν πόλεως; cf. also the earlier P. Oxy. XXII 2343 = SB XVIII 13932, 17 (287) προπολ[ιτευομ]ένοις Ὀξυρυγχίτου, and P. Cairo Isidor. 1, 15 (297) οἱ ἄρχοντες καὶ οἱ προπολιτευόμενοι ἐκά[σ]της πόλεως.
- 4 τρισκαιδεκ[ά]της καὶ αὐτῆς τῆς τρισκαιδεκάτης τοῦ ε . [: The reference should be to a day; cf. P. Oxy. LV 3796, 10f. (412) ἕως Μεσορῆ ἐπαγο[μ]έ[νων] πέμπτῃς καὶ αὐτῆς τῆς [πέμπτῃς τοῦ ἐνεστῶτος ἔτο]υς. At the end of the line, read Ἐπ[εί]φ or ἐν[ε]στῶτος (if the latter, it must have been followed by ἔτους, a combination possible only in Heracleopolite and especially Oxyrhynchite documents of this date).

Another Look at the Issue

Most recent studies or notes that concern the issue of *πολιτευόμενοι* and *βουλευταί* in Egypt after the middle of the fourth century refer to an article of Hanna Geremek, who has argued that the two functions or titles were not equivalent, with *πολιτευόμενος* corresponding to the generic term *curialis*, and *βουλευτής* to the more specific *decurio*, ‘member of the city council’.² A key passage adduced in support of this view is P. Mich. XI 613, 2 (415), which juxtaposes a *πολιτευόμενος* and a *βουλευτής*: Φλ(αουίους) Ἀρείφ πολ(ιτευομένω) τῆς μεγαλοπόλεως Ἀλεξανδρίας καὶ Θεοπέμπτω βουλευτῇ τῆς αὐτῆς πόλεως(ς). The use of two different titles in the same context seems to imply that the two terms were not synonymous. However, in a later discussion of the issue, the Michigan papyrus received the following comment:³

“C’est le seul document qui remette en cause l’identification des deux termes, mais il serait imprudent de se baser sur cet exemple isolé pour les considérer comme distincts, et ce pour deux raisons: tout d’abord, quoique la résolution πολ(ιτευομένω) soit ici la plus vraisemblable, il ne faut pas perdre de vue qu’il s’agit d’une abréviation; ensuite, on ne saurait ignorer le témoignage des autres documents, qui indiquent clairement que les deux termes sont synonymes.”

² H. GEREMEK, ‘Les πολιτευόμενοι égyptiens, sont-ils identiques aux βουλευταί?’, *Anagennesis* 1 (1981), pp. 231–247. Geremek was not the first to argue that the two terms were not equivalent or that *βουλευτής* = *decurio*; see the references in A.K. BOWMAN, *The Town Councils of Roman Egypt* (Toronto, 1971), p. 27, n. 18.

³ A. LANIADO, ‘Βουλευταί et πολιτευόμενοι’, *CdÉ* 72 (1997), p. 135.

Yet one cannot reject the evidence from P. Mich. 613 in this manner. Even though we are dealing with an abbreviation, πολ' in this text can only be resolved as πολ(ιτευομένω), a standard abbreviation in the papyri; the only other theoretical alternative, viz. πολ(ίτη), would hardly suit the context. Further, P. Mich. 613 is not a case apart. There are several other texts that point in the same direction; we shall first look at a fairly recent accretion to our evidence, P. Oxy. LXVII 4600 of 361:

[Αὐρήλ]ιος Ἰέραξ Σαπρίωνος βουλ(ευτῆς) τῆς Πηλουσιωτῶν μητροπόλεως
 [ἐπιμελητ]ῆς ἀννωνῶν δι(ὰ) ἑμοῦ Αὐρηλίου Κλήμ(η) Κλήμεντος βουλ(ευτοῦ)
 5 [τῆς αὐτῆς] πόλεως Αὐρηλίῳ Εὐτρυγίῳ Λευκαδίου πολιτευομένῳ
 [τῆς Ὀ]ξυρυγχιτῶν πόλεως κτλ.

The use of the two terms in the same context can hardly have served mere stylistic purposes. In the mind of Aurelius Clemens, the Pelusiot official who (nominally) drew up this document and called himself βουλευτής, Aurelius Eutrygius was a πολιτευόμενος — the earliest occurrence of the term in Egypt⁴ — but not necessarily a βουλευτής. Yet he was one: in P. Oxy. 4598, 3, Eutrygius styles himself ‘ex-magistrate, councillor, and *praepositus* of the 10th pagus’: ἄρξ(αντος) βουλ(ευτοῦ) πραι(ποσίτου) ἱ' πάγου.⁵ It has been noted that ‘there is no person with the title πολιτευόμενος who is demonstrably *not* a βουλευτής’,⁶ but this need not imply that the two terms were interchangeable.

P. Oxy. LXVII 4598 and 4600 come from a ‘composite roll of copies of official correspondence and receipts relating to various *annona* and other supplies to Pelusium’. P. Oxy. 4598, of 10.vii.361, is a declaration from Eutrygius to the strategus of Oxyrhynchus ‘that he has delivered stated quantities of pork and chaff to Pelusium’;⁷ to the declaration Eutrygius attached an account of pork and chaff (P. Oxy. 4599), and copies of two receipts issued by βουλευταί of Pelusium in which they acknowledge receipt of pork (P. Oxy. 4600 of 14.vi.361) and chaff (P. Oxy. 4601 of 22.vi.361). Eutrygius’ part in the exercise was no doubt associated with his capacity as *praepositus pagi*: this is the title that figures last in his titulature in P. Oxy. 4598, while the part of the accounts preserved in P. Oxy. 4599 concerns the tenth pagus. The *praepositi pagorum* were chosen from the bouleutic or curial class; it was presumably clear to the Pelusiot βουλευτής that Eutrygius was one of their lot and discharged some function connected with his curial status; but what exactly this function was, the Pelusiot probably did not know. Thus, we may think, Eutrygius was called a πολιτευόμενος.

⁴ Cf. K.A. Worp, ‘Ἀρξάντες and πολιτευόμενοι in Papyri from Graeco-Roman Egypt’, *ZPE* 115 (1997), pp. 204–207.

⁵ This papyrus offers the latest attestation of the term ἄρξας in Oxyrhynchus; cf. Worp, loc. cit. (n. 4), p. 214.

⁶ Bowman, op. cit. (n. 2), p. 31.

⁷ I quote from the introduction to 4598. I have my doubts whether Eutrygius went to Pelusium, but this issue will not be addressed here.

Close parallels to P. Oxy. 4598 come from a number of Hermopolite documents, the most important of which are P. Flor. I 95 (375–7), P. Lips. I 62 (385–6), and SB X 10568, 2 (393/4); cf. also P. Lips. I 38 = Mitteis, Chrest. 97 (390). These texts contain prescripts such as this (SB 10568, 1–3):

[K]λαύδιος Χοῦις Βησᾶ πολιτευόμενος Ἀντινόου πόλεως τῆς λαμπροτάτῃ[ς]
 χρυσώνης ἐπαρχίας Θηβαίδος Αὐρηλί(ω) Φιλάμμωνι Ἑρμοῦ βουλευτῇ
 τῆς μεγάλης καὶ λαμπροτάτης Ἑρμοῦ πόλεως ὑποδέκτη χρυσοῦ χαίρειν.

We find the same pattern in the other texts, with a πολιτευόμενος of Antinoopolis, who is also a χρυσώνης of the Thebaid, addressing one or two βουλευταί of Hermopolis who are ὑποδέκται χρυσοῦ. The functions of these councillors differ: the Hermopolite βουλευταί perform a liturgy on behalf of their city, while the πολιτευόμενοι of Antinoopolis exercise a function at provincial level which was not an imposition. Could this be the reason for the choice of different terms? If so, this will not explain the distinction we saw in P. Oxy. 4600 (another difference is that there the one who speaks in the first person is a βουλευτής, not a πολιτευόμενος).

According to Geremek, the Hermopolite documents discussed above “permettent ... de conclure que les auteurs de ces documents connaissaient bien et utilisaient d’une manière conséquente les principes de distinction entre βουλευταί et πολιτευόμενοι”.⁸ However, their evidentiary value has been dismissed on the grounds that each term refers to a different city;⁹ the same could be said about P. Oxy. 4600. However, it is doubtful whether any significance should be attached to this: Hermopolite documents of the late fourth century, the time when these βουλευταί and ὑποδέκται χρυσοῦ occur, are awash with references to πολιτευόμενοι.¹⁰ Still, even if we had to suspend judgement in this case, two papyri published in this volume offer evidence that seems to be conclusive. In the Harris papyrus (26), we have two distinct groups: πολιτευομένων καὶ βουλευτῶν Ἑρακλέ[ους]. The picture is the same in the Yale papyrus (27): πολιτε]υομένων τῆς Μεμφιτῶν καὶ βουλευτῶν.¹¹ Naturally, it would be desirable to have to deal with less fragmentary passages; but it seems that overall the jury has sufficient evidence to pass a verdict.

Assuming that the two terms were not identical, can we argue that πολιτευόμενος is a generic term, less specific than βουλευτής, which refers to the actual member of a city council? One may wish to see a confirmation of this view in the Oxyrhynchite and

⁸ GEREMEK, loc. cit. (n. 2), pp. 239–240. It should be noted that Geremek only briefly touches on these texts.

⁹ See LANIADO, loc. cit. (n. 3), p. 135. (This was first noted by I.F. FIKHMAN in an article (in Russian) published in 1974, now reprinted as ‘Die Kurialen von Oxyrhynchos’ in *Wirtschaft und Gesellschaft im spätantiken Ägypten. Kleine Schriften Itzhak F. Fikhman*, Stuttgart, 2006, p. 63, n. 12.)

¹⁰ See WORP, loc. cit. (n. 4), p. 206.

¹¹ The possibility that one has to restore προπολιτε]υομένων is virtually inexistent, given that the latest certain attestation of the term προπολιτευόμενος in papyri dates from 389 (P. Lips. I 37, 3); see WORP, loc. cit. (n. 4), p. 215. In view of the context, it is hardly likely that we should seek to restore the participle of some other verb (only]υομένων is preserved).

Hermopolite documents discussed above, but there are curious implications. If the βουλευταί were a small group among the πολιτευόμενοι, one would expect the βουλευτής to have been mentioned before the πολιτευόμενος in P. Mich. 613, but the opposite is the case. The same may be deduced from the order of precedence in 26 and in 27. On the face of it, therefore, the status of the βουλευταί appears to have been inferior to that of πολιτευόμενοι.

One may wish to argue for the lowly status of βουλευταί in late antique Egypt on the basis of the well-known BGU III 936 = Wilcken, Chrest. 123 of 426, a surety for Aurelius Sotas, who had been nominated to the function of βουλευτής and who had ‘fled to plebeian liturgies’ (line 10, ὑποβληθέντα βουλευτὴν καὶ [ὡ]ς καταφυγόντα εἰς παγανικὰς συντελίας), i.e., who had chosen to perform compulsory public services to which the lower strata of the population were liable.¹² As several scholars have recognized,¹³ this would have been a (forced) nomination of someone with non-bouleutic credentials.¹⁴ But this same document also throws a different light on the issue of status. The term παγανός is synonymous to δημότης, which refers to a member of a city’s population who is not a πολιτευόμενος.¹⁵ Once one is told to leave the ‘plebeian’ liturgies behind, would his status not change? If so, the implications for our terminological problem are obvious. It could well be that Sotas would have been called a βουλευτής but also a πολιτευόμενος, like Eutrygius of Oxyrhynchus in 361.

Where the indication of status mattered, however, the term used is invariably πολιτευόμενος, not βουλευτής. In several lists of notables from fifth-century Oxyrhynchus, we find people of senatorial rank, as indicated by their epithets, i.e. περίβλεπτοι (*virī spectabiles*) and λαμπρότατοι (*virī clarissimi*), as well as others who are styled πολιτευόμενοι.¹⁶ Some of these ennobled Oxyrhynchites were πολιτευόμενοι in their own right but did not indicate this;¹⁷ only those without titles of nobility were described as πολιτευόμενοι. This is what indicated their status in the society: they were members of the *ordo*

¹² In the interpretation of this passage I follow F. MITTHOF, CPR XXIII, p. 206. One is reminded of the earlier SB III 7261 (III/IV; see BL VII 192), which refers to members of the bouleutic class who use their status to avoid δημοτικὰ ὑπηρεσία and their alleged non-enrollment to the bouleutic album to escape from βουλευτικὰ λειτουργία.

¹³ E.g. by R. RÉMONDON, ‘Situation présente de la papyrologie byzantine’, *Akten des XIII. Internationalen Papyrologenkongresses* (München, 1974), p. 371.

¹⁴ That he was of plebeian origins need not imply that he was an unimportant figure; he could have been a wealthy person, e.g. a successful tradesman, appointed to a costly public service on account of his private means.

¹⁵ See P. Berl. Frisk 4 = SB IV 7518, 16–17 (IV/V) μάρτυρες καὶ τῆς ἡμετέρας πόλεως δημόται, [μ]άρτυρες δὲ καὶ πολιτευόμενοι, with GEREMEK, loc. cit. (n. 2), p. 243. Cf. also A. LANIADO, *Recherches sur les notables municipaux dans l’empire protobyzantin* (Paris, 2002), p. 183.

¹⁶ E.g. P. Oxy. LXVIII 4685 or SB XXII 15257; in the latter text, discussed in my ‘Studies on the Aristocracy of Late Antique Oxyrhynchus’, *Tyche* 17 (2002), pp. 88–91, the order reflects the relative status implied by the epithets, with the πολιτευόμενος listed after the περίβλεπτοι and the λαμπρότατοι (other such lists are being prepared for publication.)

¹⁷ E.g. Ioannes, *vir spectabilis*, who is only styled περίβλεπτος in SB XXII 15257, 6, but who in P. Oxy. LXVIII 4696 (484) is described as *spectabilis comes sacri consistorii* as well as πολιτευόμενος.

curialis. We find the term used with aristocrats when these discharge a function, usually a *munus*, that relates to their curial origin.¹⁸ Besides status, the term πολιτευόμενος defined one's duties in his local community.¹⁹

In conclusion, a *caveat*. The foregoing discussion concerns Egypt in the (later) fourth and fifth centuries. The picture that emerges need not be an accurate reflection the situation in the empire at large.

Nikolaos GONIS
University College London

¹⁸ Cf. e.g. P. Oxy. LXVII 4614 (late V), a petition to Fl. Strategius, *vir clarissimus*, in the capacity of πολιτευόμενος and *riparius* of Oxyrhynchus; the ripariate was a βουλευτική λειτουργία.

¹⁹ Cf. also the remarks of WÖR, loc. cit. (n. 1), p. 130.

A BILINGUAL REPORT OF PROCEEDINGS WITH THE FIRST CONSULAR DATING TO 433 C.E. IN THE PAPYRI

Besides being a highly productive scholar, Klaas Worp is also an enthusiastic and inspiring teacher of the craft of papyrology. Although I never studied under him, in my time as a doctoral student at Groningen University I frequently visited the Papyrological Institute of Leiden University and benefited considerably during these visits from Klaas' experience and expertise with the reading, editing and interpretation of papyri and ostraka. Apart from these stimulating visits, Klaas was always there to exchange views about complex papyrological issues. The following edition is the result of one of these fruitful exchanges, which is why I thought it suitable as a contribution to this volume.

The idea of editing the present text was born in July of 2003, when I had the opportunity to participate in the first Summer Institute in Papyrology, organised by the American Society of Papyrologists and held at Yale University. As participants we worked mainly with unpublished papyri in the rich collection of the Beinecke Rare Book and Manuscript Library, which are also available through photographs on the internet. We were invited to look through these photographs to find suitable texts for publication and as I had just re-edited a petition from the Dioscorus archive at that time, my attention was drawn to a papyrus said to be a Greek petition belonging to the sixth century C.E. This information was given on the internet, and was based on the original inventory made by Michael Rostovtzeff, in collaboration with several other scholars, after its acquisition in 1931 from the Cairo dealer Maurice Nahman.¹

Because I noticed that the document started with two lines of Latin, the first of which contained a consular dating, I started corresponding with Klaas Worp about the text. It turned out that the combination of the fourteenth consulate of an emperor and a consul named Maximus, mentioned in the first line, could be no other consulate than that of the Emperor Theodosius II (408-450) and Petronius Maximus in 433. The consular dating to 433 is the first such attested in the papyri from Egypt.² This is remarkable as the papyrus documentation from Egypt contains consular dates for almost every year between 284 and 641 C.E.; for the fifth century consular dates were only lacking for the years 433, 437, 467 and 474.³ With the edition of this text, one more lacuna in the record of consular dates in the papyri is filled.

¹ The place of origin of the papyrus is unknown.

² There is one other papyrus with the consular date of 433, *ChLA* XII 547 = P. Ital. II 59 i 10 (*con]s?(ula)t(u) Dom[ini Nostri Theodosi Augusti XIII et M]ja?x?i?mi v(iri) c(larissimi)*), but this papyrus is probably from Ravenna and heavily restored.

³ See the list given by R.S. BAGNALL — K.A. WORP, *Chronological Systems of Byzantine Egypt* (Leiden, 2004²), pp. 172-216.

After we had placed the date of the papyrus in the fifth rather than the sixth century, a first examination of the text also made it clear that the document was not a petition in Greek. The first two lines in Latin are followed by eighteen lines of Greek, which makes this a bilingual document. Furthermore, what remains of the text shows that the document is a report of judicial proceedings. As such, it belongs to an ever-growing group of Late Antique bilingual reports of proceedings. In a booklet about reports of proceedings in the papyri of 1966, Revel Coles has already observed that, even if such bilingual reports existed before that time, it is only from the reign of Diocletian onwards that it becomes standard to use Latin for the framework of reports of proceedings, that is, for example for the consular dating and speech introductions, and Greek for the main body of the speeches.⁴

In the following contribution, I offer a description of the papyrus, the text, a translation and a commentary. It will be demonstrated that, although this text is fragmentary, it has several interesting features — other than it being the first papyrus with a consular dating to 433 and another bilingual report of proceedings — that merit attention.⁵

P. CtYBR inv. 437

433 C.E.

H. 32.5 x W. 16 cm

Provenance unknown

The papyrus is dark brown and has been badly preserved, especially on the lower part, which makes reading difficult. In addition, several parts of the papyrus are folded up over each other. The papyrus therefore needs relaxing and conservation but, unfortunately, the Beinecke Library has thus far not been able to do the necessary work. It is to be hoped that the papyrus will be conserved properly in the near future. Even then, however, the text remains fragmentary. The writing is parallel with the fibres. There is no writing on the back side. On the front side, to the left and right letters are missing, which makes the contents of the papyrus even harder to reconstruct.

⁴ R.A. COLES, *Reports of Proceedings in Papyri* (Brussels, 1966), pp. 36-38. See also P. Oxy. LI 3619 introd. (p. 46). On pp. 47-48, the editor, John REA, gives an update of the list provided by COLES, which is in turn updated by J.D. THOMAS, 'P.Ryl. IV 654: The Latin Heading', *CdÉ* 73 (1998), pp. 125-134 at 132-134. For bilingual reports of proceedings published since then see P. Thomas 24-25 (with two more additions in n. 1; no. 25 is a re-edition of *ChLA* III 217); P. Harrauer 46 (*ChLA* XLI 1188 + SPP XX 283 = *ChLA* XLV 1325), to which a new fragment has been added by F. MITTHOF, 'Ein neues Fragment des bilinguen Prozessprotokolls P.Harrauer 46', *JJP* 33 (2003), pp. 205-211, and J. GASCOU, 'Décision de Caesarius, gouverneur militaire de Thébaïde', in: V. DÉROCHE — D. FEISSEL — C. MORRISON — C. ZUCKERMAN (eds.), *Mélanges Gilbert Dagron* (= *TravMém* 14, Paris, 2002), pp. 269-277. The last-mentioned document is a decision by the *dux* about a petition before the actual process starts.

⁵ After the initial correspondence with Klaas Worp in July 2003, I studied the original papyrus together with Ruth Duttonhöfer while still at Yale, and discussed the text further, on the basis of photographs, with Worp in Leiden in June 2004 and July 2007. I would like to thank both for their fundamental help. I also presented this papyrus at the 24th International Congress of Papyrology in August 2004 in Helsinki, where I received several useful suggestions from the audience, for which I am grateful. Finally, I would like to kindly thank Robert G. Babcock from the Beinecke Rare Book and Manuscript Library for permission to publish this text, and Richard Burgess and Nikolaos Gonis for detailed comments on earlier versions of this contribution.

As for the left hand side, it seems that, if the proposed restoration of line 1 is correct, about eleven letters are missing, and this would fit the restoration of six letters in line 3.⁶ On the other hand, filling the lacuna in line 2 appears to require more space than this, unless the sentence began after the consular dating in the first line. Although there is no trace of letters following the dating in line 1, there still may have been an empty space following it, just as in line 2. To the right, much may be wanting. The first two lines have been written in New Roman Cursive (lines 1-2), after which ten lines in Greek cursive follow (lines 3-12). In line 13, after an extra long interlinear space, start three lines of chancery writing, written in larger, upright letters with spaces between them (lines 13-15), followed by four lines in, again, Greek cursive, which have been badly preserved (lines 16-20).

D.N. Theodosio] Aug(usto) XIII et Iul(io) Maximo co(n)s(ulibus) *vacat* [(?)
] cum Heraclammone et Poemeo advoc(atis) *vacat* . . [
 (?) πολιτε]υόμενων τῆς Μεμφιτῶν καὶ βουλευτῶν. τούτου γενο[μένου (?)
] παρεσχηκότος τὴν μέμψιν. τὸ δὲ παρ' ὀλοκλήρου β[ο]υλ[
 5] δικάζοντας ἐπαμῦναι διὰ τὸ καὶ τὰς πόλεις σύστασι[ν (?)
 Μεμ]φιτῶν καὶ ταῦτα οἱ μόνοι τὰ λελιμμέ[να (?)
] διαφόροις δὲ πράγμασιν ἀδικουμέ[ν (?)
] μως δικαίου μὲν συναλλάγμ[ατος
] εἰσφορὰς οὔτε τὰ χρεωστούμ[ενα (?)
 10] . ιων δικαίων ἀπολαύοντας τοδε . [
] . τὰ ἄπορα ἴδια νομίζοντες εἶναι κέρδη ἐκ τ . [
] . οὐκ ἐλαχίστην ὑφίστασθαι, [δ]έομαι τῆς σῆς [
] σουσιν οὔτοι καὶ πρὸ ἐκδοῦ[
] πρὸ δικαστικῆς διαγνώσε[ως
 15] . . . ηγονται τῇ ἐξῆς ἀπολογησ[
] καὶ κινδ[υν]ερόμενον ταῦ[τα (?)
] ἀνακομίζον . . ταφεων τοὺς μεν[
] καὶ τῶν ἄλλων ἀριθμ[ῶ]ν ἐπικειμέν[ων (?)
] . . τὰ εὖπορα κατέχεσθ[αι
 20] . των ἐντεῦθεν η[

— — — — —

1 advoc(atis): advocc/ pap. 6 λελιμμέ[να (?): 1. λελειμμένα

‘... in the consulate of Our Lord Theodosius, Augustus, for the fourteenth time, and
 Julius Maximus ...

... together with the advocates Heraclammon and Poemeus (?) ...

⁶ If *D.N.* was written out to *Domino Nostro*, however, twenty-one letters in total are missing.

- ... *politeuomenoi* (?) of the (city) of the Memphites and *bouleutai*. This being (?) ...
 ... (he/it) having caused the blame. The ... in its entirety (?) ...
- (5) ... (they) judging to come to help through the ... bringing together (?) ... even the cities/the cities too ...
 ... of Memphites and as regards those things the single persons ... things that were left behind (?) ...
 ... and being (?) unjustly treated in different matters ...
 ... of a just agreement ...
 ... (tax) payments neither/nor the arrears (?) ...
- (10) ... of just ... enjoying ...
 ... the poor personal belongings, (they) believing that there are profits from ...
 ... to lay down not least ..., I entreat your ...
 ... they ... and for ...
 ... for a juror's decision ...
- (15) ... they ... for her/it who/which will defend/has defended herself/itself (?) in a regular manner ...
 ... and being endangered as regards those things (?) ...
 ... they restored the ... of ...
 ... and of the other numbers that are laid down in (?) ...
 ... to maintain the riches ...
- (20) ... of ... hence ...'

1-2 The opening formula can be compared with other bilingual reports of proceedings in which this formula has been preserved more completely. To take just one example, a document from Leipzig, which is a bilingual report of proceedings before the *praeses Thebaidis* dated to 390, has an indication of the day and month, and the place after the consular dating.⁷ If our text has the same elements, the date and place must have been written, not directly following the consular dating in line one, but after the supposed empty space there. Line two of the Leipzig papyrus starts with the abbreviation for *praesentibus* 'in the presence of', followed by the name and title of a military official, the *decurio* Melitius from Hermoupolis, and then three advocates. The same phrase is there used as in our text: *cum ... advoc(atis)*.

It is not clear what follows the empty space after *advoc(atis)* in line two. In the above-noted parallel, there follow the names of the opposing party and their three advocates in Latin. But whether the two letters visible following the empty space in our text are Latin or Greek cannot be said.

However this may be, the use of Latin is restricted to the first two lines. An explanation could be that the speech introductions in Latin (*dixit*, *respondit* and so on) have simply not been preserved. If we can judge from other parallel texts, the three lines in chancery writing (lines 13-15) may have been a sentence by the judge in Greek, preceded by his name and titles, and the speech introduction in Latin.⁸

⁷ P. Lips. I 38, reprinted in Mitteis, Chrest. 97 i 1-2.

⁸ See e.g. SB I 5357 = *ChLA* X 407, 11-13, and P. Thomas 24, 4, 10, 15.

- 1 Iul(io) Maximo: this Maximus is Petronius Maximus (c. 396-455), who is known from many contemporary sources. He came from an aristocratic Roman family and was twice consul: in 433 with Theodosius II and in 443 with Flavius Paterius. Apparently, there were no limits to Petronius Maximus' ambitions, for he is said to have been involved in the murder of the *generalissimo* Aetius in 454 and the Emperor Valentinian III on 16 March 455. He was proclaimed emperor the day after the murder of Valentinian and married the emperor's widow, Licinia Eudoxia, but was killed himself soon afterwards, on 31 May, fleeing the Vandals who sacked Rome.⁹

If the identification of Maximus in line 1 of the papyrus with Petronius Maximus is correct, as it must be, this poses a problem, because before the name Maximus 'Julius' can be read in abbreviated form. This name does not correspond with the names for Petronius Maximus from other sources, where he is known as Flavius Petronius Maximus, Petronius Maximus, Flavius Maximus or just Maximus.¹⁰ The other papyrus with the consular dating of 433, though heavily restored, seems to contain only the name Maximus.¹¹ He is also mentioned in two Greek papyri from Egypt in a post-consular dating of 434, but there his name is Flavius Maximus.¹²

As has been demonstrated elsewhere, consular dating in the papyri may present various problems.¹³ The name Julius may simply be a scribal error, for example for Flavius, but there may also be another solution as to the question why the name does not correspond with that of the other sources. For the year 330, a consul is known by the names Aurelius Valerius Tullianus Symmachus.¹⁴ In the papyri, we encounter the following combinations: Valerius Tullianus, Valerius Symmachus and Aurelius Symmachus. Of these names, three are known from other sources but Aurelius is only known from the papyri.¹⁵ Similarly, it could well be that our man, who was also of noble descent, had four instead of three names and that he bore the names Flavius Julius Petronius Maximus. If this explanation is true, it would give important new information on a name of a consul that would otherwise have been lost.¹⁶

⁹ *PLRE* II s.v. 'Petronius Maximus 22'. For a brief description of Petronius Maximus' 'short-lived regime' see e.g. P.J. HEATHER, *The Fall of the Roman Empire. A New History* (Basingstoke — Oxford, 2005), pp. 375-379; and of the chaotic events leading up to the sack of Rome by the Vandals in 455, see e.g. S. MITCHELL, *A History of the Later Roman Empire, AD 284-641* (Oxford, 2007), pp. 109-115.

¹⁰ *PLRE* II s.v. 'Petronius Maximus 22'; R.S. BAGNALL — A. CAMERON — S.R. SCHWARTZ — K.A. WÖRZ, *Consuls of the Later Roman Empire* (Atlanta, 1987), pp. 400-401.

¹¹ *ChLA* XII 547 i 10. See above, n. 2.

¹² P. Lond. V 1777, 2, and SB XVIII 14017, 2. See BAGNALL — WÖRZ, *Chronological Systems*², p. 196.

¹³ BAGNALL et al., *Consuls*, pp. 67-70; BAGNALL — WÖRZ, *Chronological Systems*², pp. 88-98.

¹⁴ *PLRE* I s.v. 'Aurelius Valerius Tullianus Symmachus 6'.

¹⁵ BAGNALL et al., *Consuls*, pp. 194-195; BAGNALL — WÖRZ, *Chronological Systems*², pp. 133, 182. The papyri that add Aurelius are SB V 7666, 10, and P. Kellis I 29, 2.

¹⁶ For papyri as an important source of additional information about the names of consuls, see BAGNALL et al., *Consuls*, esp. p. 70. Other, fifth-century papyri that contain names of consuls not otherwise attested are P. Rainer Cent. 94, 1, which adds the name Hierax to the consul known as Flavius Cyrus in the consular dating of 441, and SB I 4821, 1, which adds the name Nestorius to the consul known as Flavius Rusticius in the post-consular dating of 465. See BAGNALL et al., *Consuls*, pp. 417, 464-465; BAGNALL — WÖRZ, *Chronological Systems*², pp. 196, 198-199.

- 2 Poemeo: apparently an ablative of Poemeus, maybe a rendering of Greek Ποιμαῖος. Although this name is not attested in Greek, it may be a combination of the frequently attested name Ποιμήν with the ending on -αῖος, known from other names such as Πτολεμαῖος.
- advoc(atis): The attestation of the Latin term *advocatus* is rare in the papyri and its appearance in our text is therefore in itself interesting.¹⁷ There is, moreover, little evidence for the legal practice of advocates in Late Antiquity, although their role seems not to have fundamentally changed since the Roman period.¹⁸
- 3 (?) πολιτε]υομένων τῆς Μεμφιτῶν καὶ βουλευτῶν: if indeed this restoration is correct,¹⁹ the phrase may be an interesting contribution to a recent debate about town councillors in Late Antique Egypt.²⁰ To begin with, that both titles appear at this time should come as no surprise. My recent re-edition of a petition from the Dioscorus archive illustrates that the βουλευταί of Omboi in the far south were still responsible for tax collection in as late as 567. In addition, there are even later attestations of both βουλευταί and πολιτευόμενοι, reaching into the seventh century.²¹ More interesting is that both titles may appear together in our text. Recently, it has been suggested that the titles are synonymous, the second title gradually replacing the first one in Late Antiquity.²² However, as has convincingly been demonstrated, a powerful argument against complete synonymy is that these titles appear next to each other for at least two hundred years.²³ Generally, a difference may have existed between the βουλευταί, who belong to the βουλή (*decuriones*), and the πολιτευόμενοι, who do not belong to the βουλή, but to the class of βουλευταί (*curiales*).²⁴ On the other hand there may have been a considerable overlap between both titles, although it seems hard to pin-point what the

¹⁷ For the term see J.A. CROOK, *Legal Advocacy in the Roman World* (London, 1995), pp. 146-153. The attestations are P. Lips. I 38 = Mitteis, Chrest. 97 i 2, 3, 7, 8, 10, 14, 15, 19, ii 1; P. Lips. I 40 = *ChLA* XII 518 i 7, 12, 18, 20, ii 16, iii 24; SB I 5357 = *ChLA* X 407, 2, 13. Cf. the restoration to *ad(vocatus)* as suggested by J.D. THOMAS in BL XI, p. 100, on P. Kellis I 26 i 2.

¹⁸ CROOK, *Legal Advocacy*, pp. 102-107, where he discusses advocates in Late Antique reports of proceedings, and p. 196.

¹⁹ The reading προπολιτευόμενων is impossible because the term προπολιτευόμενος was replaced by πολιτευόμενος in the fourth century. See on this K.A. WÖRPER, 'Ἀρχαντες and πολιτευόμενοι in Papyri from Graeco-Roman Egypt', *ZPE* 115 (1997), pp. 201-220 at 217.

²⁰ On the Late Antique town council, see A.K. BOWMAN, *The Town Councils of Roman Egypt* (Toronto, 1971), pp. 126-127; H. GEREMEK, 'Sur la question des *boulai* dans les villes égyptiennes aux V^e-VII^e siècles', *JJP* 20 (1990), pp. 47-54; A. LANIADO, *Recherches sur les notables municipaux dans l'empire protobyzantin* (Paris, 2002).

²¹ J.H.F. DIJKSTRA, 'A Cult of Isis at Philae after Justinian? Reconsidering *P.Cair.Masp.* I 67004', *ZPE* 146 (2004), pp. 137-154. For the attestations of these titles, with ample examples of both from the fifth century, see the lists provided by WÖRPER, 'Ἀρχαντες and πολιτευόμενοι', pp. 201-211, and 'Bouleutai and Politeuomenoi in Later Byzantine Egypt Again', *CdÉ* 74 (1999), pp. 124-132 at 127-129. Add e.g. P. Harrauer 60 (dated to February/March 604), the latest attestation of βουλευτής in the papyri.

²² A. LANIADO, 'Βουλευταί et πολιτευόμενοι', *CdÉ* 72 (1997), pp. 130-144.

²³ WÖRPER, 'Bouleutai', pp. 125-126.

²⁴ H. GEREMEK, 'Les πολιτευόμενοι égyptiens sont-ils identiques aux βουλευταί?', *Anagennesis* 1 (1981), pp. 231-247, with the summary in P. Harrauer, p. 237.

- (3) exact relation was between them.²⁵
 Thus far, only one indisputable case has been published where the titles are mentioned together in one papyrus text and refer to the same city.²⁶ In this contract two men from Alexandria are mentioned, the first one having the title πολιτευόμενος and the second one having the title βουλευτής. It seems that this occurrence demonstrates that some difference was seen to exist between the two titles.²⁷ Perhaps this may be even more clearly illustrated by our text, which distinguishes between the two groups of officials, apparently both from Memphis. Our text may be another attestation of both titles used together and for the same city in the papyri, and support the thesis against complete synonymy of the titles.²⁸
- τῆς Μεμφιτῶν sc. πόλεως: another interesting feature is that the councillors come from ‘the (city) of the Memphites’, an expression that is abundantly attested, though only in a few cases without πόλις.²⁹ About this city in Late Antiquity only little is known, and the number of texts for this period is very small.³⁰ All in all, then, the attestation of Memphis in this text adds to our knowledge of the city in Late Antiquity, and its πολιτευόμενοι and βουλευταί are now first mentioned in the papyri.
 A difficult question to answer is what the πολιτευόμενοι and βουλευταί of the (city) of the Memphites have to do with the process described in the papyrus. The restoration of line 3, if correct, suggests that the Greek text began in line 2, and that the πολιτευόμενοι and βουλευταί of Memphis were probably somehow involved in the process. This brings us to the place of writing of the papyrus text. The involvement of the πολιτευόμενοι and βουλευταί of Memphis may indicate that the court hearing took place in Memphis itself, but this is by no means certain. By 433, Memphis belonged to the province of Arcadia, which was created between 386 and 397-399, and the hearing could as well have taken place in one of the other main cities in that province, such as Arsinoe, Heracleopolis or Oxyrhynchus.³¹ It is likely, though, that if the πολιτευόμενοι and βουλευταί of Memphis

²⁵ Worp, ‘Bouleutai’, p. 131.

²⁶ P. Mich. XI 613, 2 (dated to 415).

²⁷ Worp, ‘Bouleutai’, p. 125, n. 7.

²⁸ See now, in addition, the fourth- or fifth-century papyrus text Nikolaos Gonis publishes in this volume (*supra*, text 26), in the first line of which the προ(?)πολιτευόμενοι and βουλευταί of Heracleopolis are mentioned, and the detailed discussion of the matter there. I would like to thank Gonis for showing me his preliminary transcription of this text before publication.

²⁹ E.g. SPP XX 255, 2.

³⁰ See CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico* III, pp. 258-263, *Suppl.* I, p. 195, II, pp. 119-120, III, p. 73; S. TIMM, *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit*, 6 vols (Wiesbaden, 1984-1992), vol. 4, pp. 1549-1558; A.S. ATIYA (ed.), *The Coptic Encyclopedia*, 8 vols (New York, 1991), vol. 5, pp. 1586-1587, with references. In her epilogue, D.J. THOMPSON, *Memphis under the Ptolemies* (Princeton, 1988), pp. 266-276, also treats some of the Late Antique sources. For a list of cities for which the expression ἡ -ιτῶν πόλις is known from the papyri, see J.H.F. DIJKSTRA — K.A. Worp, ‘The Administrative Position of Omboi and Syene in Late Antiquity’, *ZPE* 155 (2006), pp. 183-187 at 184-186.

³¹ On the province of Arcadia, see CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico* I, pp. 208-210, *Suppl.* I, p. 58, II, p. 26, III, p. 20; J.G. KEENAN, ‘The Provincial Administration of Egyptian Arcadia’, *Museum Philologum Londiniense* 11 (1977), pp. 193-202; P. Oxy. LXIII 4385 introd. (p. 94); B. PALME, ‘Praesides und Correctores der Augustamnica’, in: J.-M. CARRIE — N. DUVAL (eds.), *Les gouverneurs de province dans l’Antiquité Tardive* (= *AntTard* 6; Paris, 1998), pp. 123-135, esp. 129-130.

- (3) were involved in the process the hearing took place in the capital of the province, Oxyrhynchus, before the *praeses* of Arcadia, under whose jurisdiction Memphis fell, or in Heracleopolis, where the *praeses* held residence, at least temporarily, in the fifth century.³²
- 4 τὸ δὲ παρ' ὀλοκλήρου β[ο]ύλ[η] : one would expect βουλευτήριον in the lacuna, especially in combination with ὀλόκληρος,³³ but βούλημα, or even a participle of βούλομαι or βουλεύω are equally possible. The expression παρ' ὀλοκλήρου is not attested, but may be a variant of the common phrase ἐξ ὀλοκλήρου, 'in its entirety'.
- 5 σύστασι[v] (?): same word in another fragmentary report of proceedings.³⁴
- 11 τὰ ἄπορα ἴδια: cf. τὰ εὔπορα in l. 19.
- 12 [δ]έομαι τῆς σῆς [: a search for -ομαι τῆς σῆς in the Duke Databank of Documentary Papyri only gives five combinations, all with δέομαι, and dated to the fourth century.³⁵ Obviously there would have followed a formal address of the person in question (the judge?) such as κηδεμονίας, εὐσυνειδησίας, δικαιοκρισίας, ἀρετῆς or the like.
- 13 πρὸ ἐκδοῦ[: perhaps πρὸ ἐκδοῦ[ναι, but then one would expect an article (τοῦ) in front of the infinitive.
- 15 ἀπολογησ[: either an aorist or future middle participle.

In the above we have seen that our fragmentary and damaged papyrus gives few clues about the nature of the case brought to court. It seems that the first part of the text (lines 3-12), perhaps a speech of one of the advocates, is about financial disputes. In line 8, 'a just agreement' (δικαίου ... συναλλάγματος) is mentioned that may have been broken, and in line 9 payments of taxes are mentioned. There may have followed a judgment in lines 13-15, and perhaps the text continued with a second speech by an advocate in lines 16-20, where the papyrus breaks off. And in line 18 there may have been mentioned numbers (ἄλλων ἀριθμ[ῶ]ν) of possessions or amounts of money, which were 'laid down' (ἐπικειμέν[ων]). Evidently, however, too much of the context is missing to say anything further, and any attempt at reconstructing even the outline of the case must remain speculative.

Nevertheless, I hope to have provided enough answers regarding this text to show its importance. We have seen that the text is not, as it was catalogued, a sixth-century petition in Greek, but a bilingual report of proceedings dating to 433. As the most interesting features I have singled out the consular dating to the year 433, which is the first such preserved in the papyri from Egypt, and the very fact that this is another bilingual report of

³² For Oxyrhynchus as the capital of Arcadia, see P. Oxy. LI 3636, 2n. (p. 99), and Palme, 'Praesides und Correctores', pp. 127-128. For Heracleopolis as residence of the *praeses*: P. Oxy. LIX 3986 introd. (p. 113), with references; add P. Mich. XVIII 794, 17. In fact, among the reports of proceedings before the *praeses Arcadiae* known thus far (P. Oxy. XVI 1876-1879, dates between 434 and c. 488), one papyrus mentions that the court hearing was held at Heracleopolis (P. Oxy. XVI 1878, 1, as corrected in P. Oxy. LI 3619 introd., p. 48; date: 461 C.E.).

³³ See e.g. BGU IV 1027, 12.

³⁴ P. Thomas 24, 1 (fourth/fifth century?).

³⁵ P. Oxy. XII 1470, 15; PSI V 452, 26, VIII 944, 9; P. Sakaon 40, 15; P. Stras. VI 560, 8.

proceedings dating to Late Antiquity. Other interesting features are the name Julius Maximus in the consular dating, which may add to the names of one of the Roman consuls a name not known from other sources (line 1), the appearance of legal advocates with the Latin term *advocati* (line 2), the reference to the *πολιτευόμενοι* and *βουλευτάι* of Memphis in one text (line 3) and, more generally, a further piece in the puzzle of Late Antique Memphis (also line 3). These several points of interest make it even more worthwhile having this papyrus properly conserved.

Jitse H.F. DIJKSTRA
University of Ottawa

UN *CHEIROGRAPHON* NON DEL TUTTO CHIARO

PL I/31
A. 23,5 x L. 24,5 cm

3 ottobre 477 d.C.
Arsinoites

Il papiro, proveniente da un acquisto di Girolamo Vitelli sul mercato antiquario egiziano, fa parte dei fondi più antichi conservati alla Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze,¹ e di esso mi sono occupato fin dal lontano 1977, approntando una trascrizione che inviavo al caro amico Klaas A. Worp, con il quale saltuariamente ho continuato ad intrattenermi a proposito di questo ancora non del tutto chiaro documento.²

Si tratta di un ampio foglio di papiro di colore marrone, scritto con un brillante inchiostro nero, mutilo in alto e, parzialmente, a sinistra, con il *verso* privo di scrittura e con qualche restauro effettuato da parte di chi lo ha venduto al Vitelli, applicando alcuni pezzetti di papiro sul *verso* in modo da rinsaldare la parte inferiore del foglio. Tale intervento ha fatto in modo che l'angolo di sinistra del *recto* si abbassasse rendendo così più difficile il riconoscimento di alcune lettere (r. 18).

Da quel poco che sono riuscito a trascrivere³ e ad intendere in tutti questi anni mi sembra che abbiamo a che fare con un *cheirographon* (γραμμάτιον) sottoscritto da almeno due parti (rr. 14-16, 16-17) e seguito da una data (r. 18). Al r. 3 il termine παράβασιν indica certamente la rottura di accordi contrattuali che non siamo più in grado di riconoscere; ai rr. 14 e 15 si ha almeno una lettera copta, forse nei nomi dei sottoscrittori dell'atto.

L'interesse principale del documento, almeno in questa fase della sua decifrazione, risiede tutto nella datazione consolare al 3 ottobre 477 d.C.

La provenienza è l'Arsinoites (r. 10).

recto

]εισονο[. . . .]μον τ[ο]ῦ προειρημ[έ]νου ρ . [
] . ερ κ[.]ε μ[.]ε . . . [
 τῇ]ν παράβασιν τοῦ προειρημέν[ο]υ[ν] ἐν μετὰ καὶ τοῦ
] . ε καὶ μοι διαφόρως καὶ ἡνεγκάσθην παράβασιν
 5] . ερ . τριβ . . ω καὶ πεποίηκα ἑμοὶ . . . ηρισειν εζητις δε

¹ Contrassegnato dall'indicazione Scatola Verde, ha assunto il numero di inventario PL I/31, cfr. R. PINTAUDI, in *Miscellanea Papyrologica* (Papyrologica Florentina VII, Firenze, 1980), pp. 391-409, in part. 408; se ne conserva la trascrizione di alcune righe iniziali e centrali fatta da Teresa Lodi.

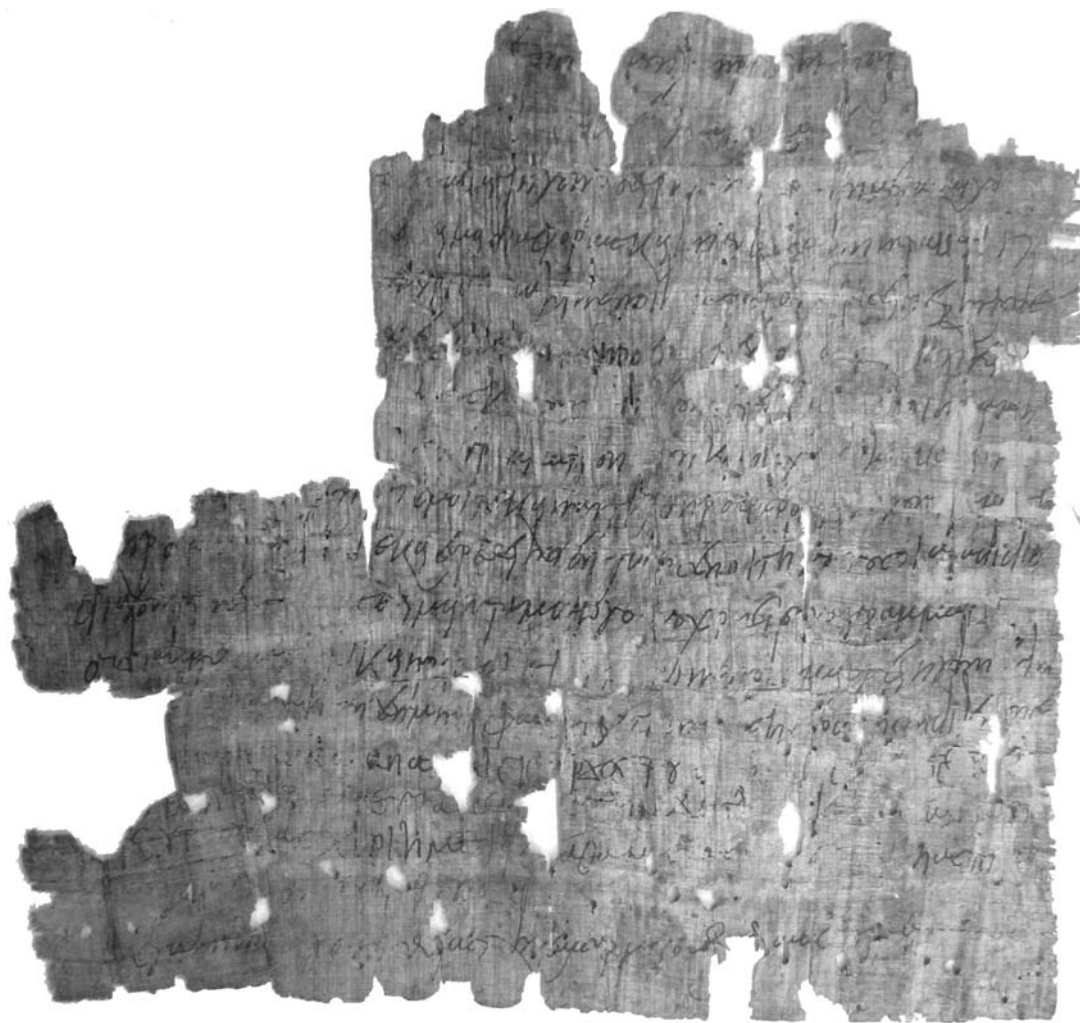
² In un volume in suo onore mi è parso del tutto legittimo rendere noto finalmente questo papiro nella speranza che altri, e certamente lui stesso, possano migliorarne la lettura e la conseguente interpretazione.

³ Segnalo nelle note i contributi di lettura e le proposte di Klaas A. Worp.

-] . . εις εἰο . . θ . [.] . ι . προειρημενο[.]ο ιον καὶ . .
] προσκ . [.] . ο ο [π]εποίημαι ὑμῖν
]τον γραμματίον τὸν καὶ . . ισχ . . . κ . . β . . εἰν
] [.] . ἐμοί τε καὶ παντὶ τῷ προφαρῶ . . . τοῦτον γραμματίον
 10 . [. .]κ προ δε καὶ εὐρεθείην ἐν τῷ Ἀρσενοίτῃ τοῦτό σοι ἀναδιδῖν
 διὰ τοῦ πα . πε ασθαί μαι παρ' ὑμῶν τὸ αὐτὸ χρυσίον τοῦ γραμματίου
 οὗ διακατέχω ὑμῶν καὶ προσ πεποίημαι ὑμῖν τὴν αὐτὴν
]εἰαν γραφῆσαν ἐν μηνὶ Φαῶφι ς τῆς παρούσης πρώτης ἰνδικτίονος
]δωρος . . καὶ Ἀναστάσιος . ΡΧΟΣΙ ---
 15] --- γεγραμε[. .]ς τὴν ΧΕΤΗ[.] . . [.]κ αν ὡς πρό-
 κите ὑπογράψας χιρὶ ημε † Φλ(άουιος) Ἀθανάσιος --- πας π
 --- μαρτυρο vacat
 μετὰ τὴν ὑπατ[εία]ν τοῦ τῆς θείας λήξεως Ἀρμάτου Φαῶφι ς ἰν(δικτίονος) α

(rr. 10 sgg.) ‘--- questo per te restituire nell’Arsinoites --- da parte vostra lo stesso solido dell’atto (*grammation*) di cui ho il controllo --- e rilascio a voi proprio questa garanzia (?) scritta il 6 del mese di Phaophi della presente prima indizione --- come sopra sottoscrivendo di mia mano. Flauios Athanasios testimonio --- dopo il consolato di Armatus di divina sorte il 6 di Phaophi della prima indizione.’

- 3 εν: Διογεν()?
 4 L. ἡναγκάσθην, che era lettura di Klaas A. Worp (27.12.1977).
 5 εζητις: penso a ζ ripassato, piuttosto che a ξ.
 7 [π]εποίημαι, Klaas A. Worp (21.7.2003).
 10 L. Ἀρσινοίτῃ; l. ἀναδιδεῖν.
 11 μαι (l. με) . . . τὸ αὐτό, Klaas A. Worp (21.7.2003).
 12 πεποίημαι, preceduto da πρὸς τὴν σὴν ἀσφάλειαν, *vel sim.*, Klaas A. Worp (21.7.2003); non sono in grado di ritrovarne le tracce.
 13 L. γραφεῖσαν.
 — Φαῶφι ς: La data di redazione del documento, il 3 ottobre 477 d.C., cfr. r. 18.
 14, 15 Nomi di persona in copto?
 15 γεγραμε (l. -μαι), Klaas A. Worp (21.7.2003).
 15-16 ὡς πρόκτε ὑπογράψας, Klaas A. Worp (21.7.2003); l. χειρὶ ἐμῇ.
 17 μαρτυρο: l. μαρτυρῶ, Klaas A. Worp (21.7.2003).
 18 ὑπατ[εία]ν: qui il papiro ha subito quell’intervento di restauro da parte di chi lo ha venduto al Vitelli, a cui sopra ho accennato: escluderei l’abbreviazione ὑπατ(είαν)!



[28, 57%]

L'interesse principale del nostro papiro risiede in questa formula di datazione consolare al solo Armatus di beata memoria (τῆς θείας λήξεως equivale nella sostanza a τῆς μακαρίας μνήμης); il 3 ottobre 477 d.C. non abbiamo, quindi, più traccia nella formula di Φλ. Βασιλίσκου τὸ β', come invece in P. Köln III 152, 1-2 (Arsin., 28 gennaio) o CPR XIX 7, 1-2 (Hermop., 17 febbraio).

Una formula analoga in P. Rainer Cent. 123, 1-2 (Herakleop., 15-23 giugno 478 d.C.) quando il ricordo di Basiliscus era ormai ben cancellato, sostituito da Zeno. Sulle clausole delle datazioni consolari nei papiri del 475-478 d.C. si veda l'introduzione del cit. P. Köln

III 152, pp. 130-133, e ovviamente, R.S. BAGNALL — K.A. Worp, *Chronological Systems of Byzantine Egypt*², pp. 89, 200.

Rosario PINTAUDI
Biblioteca Medicea Laurenziana
Firenze

VIER HERMOPOLITISCHE NOTARSUNTERSCHRIFTEN

Zu den beeindruckendsten unter den zahlreichen Arbeiten von Klaas A. Worp gehörten für mich seit jeher die gemeinsam mit Johannes Diethart erstellten, 1986 als 16. Band der Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek publizierten *Notarsunterschriften im byzantinischen Ägypten*, kurz *Byz.Not.* Als mich die Bitte um einen Beitrag für eine Festschrift zu seinen Ehren erreichte, lag es daher nahe, in der Heidelberger Papyrussammlung Umschau nach bisher unpublizierten Texten mit solchen Unterschriften zu halten. Vier davon seien hier nun präsentiert.

Sämtliche ausgewählten Urkunden stammen aus dem Hermopolites. Insofern ist es kein Zufall, daß die Unterschriften durchweg die für diesen Gau typische ‘Einrahmung’ aufweisen: Das vorangestellte Staurogramm und das oft reicher als üblich ausgeführte Handzeichen an ihrem Ende sind so durch eine Wellenlinie miteinander verbunden, daß die Unterschrift davon geradezu eingeschlossen erscheint. Dies gilt selbst für das unscheinbare letzte Fragment **32**, wie die am unteren Rand erhaltenen Reste der Wellenlinie anzeigen. Auf diese Eigenheit, die hier “bei etwa 2/3 aller Urkunden”, jedoch “sonst in keinem anderen Gau” begegne, hatten schon Diethart — Worp in ihrer Charakteristik der von Gau zu Gau unterschiedlichen Ausfertigungspraxis hingewiesen; als weitere nur hier anzutreffende Besonderheiten werden von ihnen auf p. 13 des genannten Buches “die notarielle Ausfertigung durch einen Vertreter” sowie die Hinzusetzung des $\kappa\acute{o}\pi\tau\epsilon\ \beta o\acute{\eta}\theta\epsilon\iota$ vermerkt. Für all dies bieten die hier vorgestellten Stücke neue Belege. Während Kallinikos, der sich in **29** erneut von seinem Bruder Georgios vertreten läßt, und Theodosios bereits bekannt sind, scheinen Theodoros und Phoibammon hier erstmals belegt.

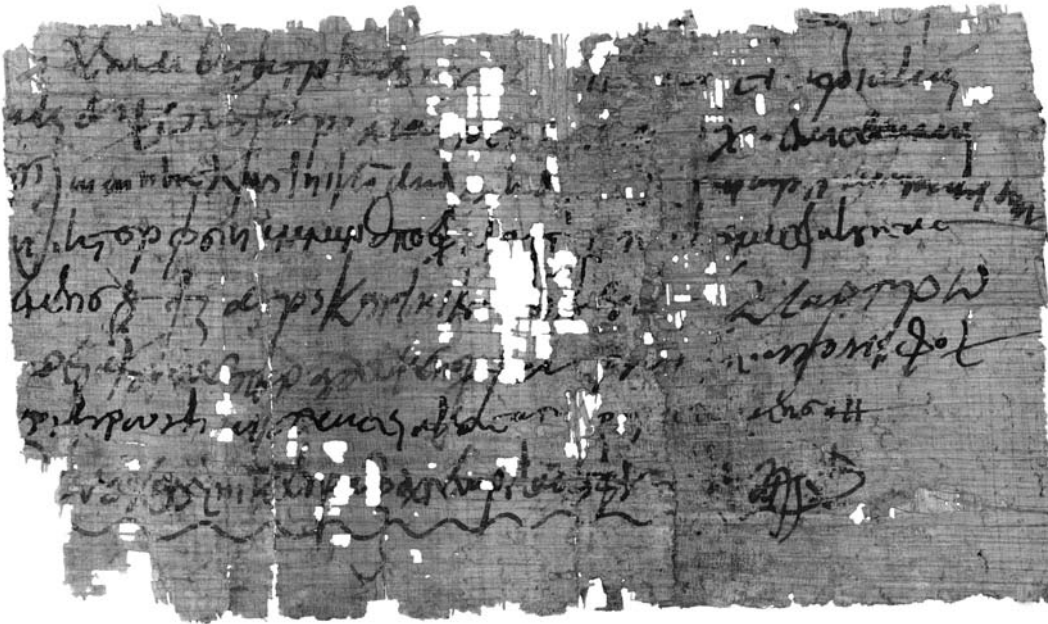
29. Ende eines Pachtvertrages

P. Heid. inv. G 164 + 468
H. 8,5 x B. 14,3 cm

VI. Jhdt. n.Chr.
Hermopolites

Der aus zwei jeweils 8,5 cm hohen Fragmenten zusammengesetzte Papyrus ist nunmehr 14,3 cm breit. Ein weiterer, wohl erneut etwa 3,5 cm breiter Streifen ist auf der linken Seite verlorengegangen, der rechte sowie der untere Rand sind dagegen original. Gut 5 cm vom rechten Rand entfernt verläuft eine senkrechte Kollesis, was in der Umgebung einen stärkeren Tintenabrieb verursacht hat, zudem ist der Papyrus hier teilweise recht löcherig. Der erhaltene Text setzt mit den Pächtersondergaben kurz vor dem Ende des Somas ein. Es folgen Kyria- und Stipulationsklausel, die übliche Hypographe mit den Unterschriften des Pächters und seines Schreibgehilfen sowie dreier Zeugen und schließlich die Notarsunterschrift. Die Schrift läuft parallel zu den Fasern, das Verso ist frei.

2 1. δέματα 4 1. ειδότος 5 1. Βίκτωρ Φοιβάμμωνος 8 1. μαρτυρῶ



[29]

‘... sechs ... und dreißig Ährenbündel. Der Pachtvertrag ist maßgeblich und feststehend, und auf Befragen habe ich zugestimmt. (2. Hd.) Ich, der vorliegende Aurelios Ma..., Sohn des P..., habe gepachtet, wie vorliegt. Ich, Aurelios Iohannes, Sohn des Kallinikos, aus Hermupolis, habe auf seine Bitte hin für ihn geschrieben, da er die Schrift nicht kennt. (3. Hd.) Ich, Aurelios Biktor, Sohn des Phoibammon, aus Hermupolis, bin Zeuge für den Pachtvertrag, nachdem ich ihn von dem Vertragschließenden vernommen habe. (4. Hd.) Ich, Aurelios Kallinikos, Sohn des Kolluthos, aus Hermupolis, bin Zeuge für den Pachtvertrag, nachdem ich ihn von dem Vertragschließenden vernommen habe. (5. Hd.) Ich, Aurelios Apoll(os), Sohn des Phoi(bammon), aus Hermupolis, bin Zeuge für den Pachtvertrag, nachdem ich ihn von dem Vertragschließenden vernommen habe.’

(6. Hd.) ‘Durch mich, Kallinikos, geschrieben, (vertreten) durch den Bruder Georgios. Herr, hilf.’

- 2 Eine Anzahl Ährenbündel — häufig 8 — scheint als Pächtersondergabe für den Hermopolites typisch gewesen zu sein, vgl. nur BGU XVII 2685, 25 (13. 8. 585): 8; XIX 2812, 8 (VI. Jhdt.): 8; CPR IX 26, 18 (545/46): 75; 30, 11 (VII. Jhdt.): 10; P. Lond. V 1771, 10 (VI. Jhdt.): 20; P. L. Bat. III = P. Oxf. 16, 15 (VI./VII. Jhdt.): 10; P. Stras. V 482, 15 (11./12. 542): 6; 486, 11 (504/05 mit BL VIII 420): 3 (oder eher 30? s.u.); VIII 755, 20 (1. Hälfte VII. Jhdt. mit BL IX 330): 40; SB VI 9085 inv. 16048, 20 (15. 9. 565): 12; inv. 16050, 20 f. (7. 9. 579): 8; inv. 16055, 29 (12. 9. 589): 8; XIV 12050, 17 (498): 100; in

- (2) P. Stras. V 476, 12 f. (1. Hälfte VI. Jhdt.) sowie SB XIV 12052, 13 f. (2. 5. 545 od. 560) ist die genaue Anzahl nicht mehr erhalten. Die auffällige Schreibung von δέματα mit doppeltem μ begegnet auch in P. Stras. V 486, 11 — hier könnte man im übrigen, da sonst nie weniger als ein halbes Dutzend Ährenbündel vereinbart wird, ebenfalls an eine Ergänzung τριάκ[οντα denken — sowie in P. Stras. V 489, 5; andere Belege für eine solche Verdopplung des μ bei GIGNAC, *Grammar* I, S. 157 f. Zu den Pächtersondergaben allgemein auch J. HERRMANN, *Studien zur Bodenpacht im Recht der graeco-ägyptischen Papyri* (MB 41, München, 1958) pp. 118 ff., wenngleich ohne regionale Differenzierung.
- 3 Obwohl der Name des Pächters großenteils erhalten ist, scheint es sich um keinen der in dieser Zeit gebräuchlichen Namen zu handeln, was die eindeutige Lesung erheblich erschwert; auch Ματίας vermag nicht restlos zu überzeugen. Hingewiesen sei immerhin auf einen ebenfalls nur unsicher gelesenen Μάρτος ποιμήν, der jetzt erstmals in der Pachtzinsquittung BGU XIX 2797, 2 (VI./VII. Jhdt.) belegt ist.
- 4 Zu dem bereits aus CPR IX 7, 10 f. bekannten Schreibgehilfen Iohannes, Sohn des Kallinikos, vgl. auch unten den Komm. zu Z. 9. Sollte sich der schräge Verbindungsstrich zwischen η und ι als – extrem reduziertes – ε deuten lassen, wäre doch korrekt εἰδότης statt des hier unterstellten Iotazismus zu transkribieren.
- 5 Wie bereits in der Einleitung erwähnt, tritt ein Aurelios Biktor, Sohn des Phoibammon auch als Zeuge in dem Pachtvertrag BGU XII 2172, 23 (498) auf; vgl. auch mehrere Erwähnungen eines gleichnamigen Mannes in dem nunmehr in die zweite Hälfte des V. Jhdts. datierten Codex von Skar CPR V 26, 141. 156. 280. 733 (hierzu auch unten die Einl. zu 30). Die Namen sind freilich zu allgemein verbreitet, als daß sie eine eindeutige Identifizierung zuließen.
- 7 Auffällig ist bei dem hier als Zeuge auftretenden Aurelios Apoll-, Sohn des Phoi-, daß er ausgerechnet den am wenigsten spezifischen Namensbestandteil ausschreibt; Ἀπολλ() läßt er mit dem gleichen s-förmigen Haken enden, den auch der Zeuge Kallinikos in der Zeile zuvor für die Abkürzung von Ἀὐρ(ήλιος) verwendet. Vermutlich hieß er Apollos, sein Vater Phoibammon; hierfür gilt allerdings ebenfalls, daß es sich um ausgesprochen häufige Namen handelt: Als Zeuge tritt ein Mann dieses Namens etwa in dem wohl um 525 zu datierenden Ende eines Pachtvertrags CPR IX 20, 3 auf; er oder ein weiterer ist in zwei Fällen auch als Schreibgehilfe tätig, nämlich in P. Lond. V 1771, 12 (VI. Jhdt.) und P. Prag. II 158, 14 ff. (V./VI. Jhdt.), wobei es sich zumindest bei letzterem nach der beigegebenen Tav. XXVI kaum um den bei uns firmierenden Zeugen handeln kann.
- 8 Bei der überaus häufigen Schreibvariante μαρτηρῶ handelt es sich um einen einfachen Iotazismus, vgl. nur einige wenige Beispiele “etc.” bei GIGNAC, *Grammar* I, p. 263. Das abschließende Zeichen — ein ovaler Klecks und zwei senkrechte Hasten, die erste unten gebogen, alles zusammen quer durchgestrichen — könnte sich mit viel Wohlwollen als Abkürzung für θ(εὸς) β(οηθός) deuten lassen. Der Mangel an Parallelen läßt hier allerdings eher Vorsicht geraten sein; eine eingehende Erörterung zuletzt bei D. HAGEDORN, Komm. zu P. Heid. IV 333, 1.
- 9 Das *Iota* von Γεωργίου ist mit einem längeren Querstrich versehen, der in *Byz. Not.* Herm. 3.1.1-4 offenbar als Abkürzungszeichen gedeutet wurde. Allerdings scheint sich zumindest im vorliegenden Fall am rechten Ende des Querstriches noch ein runder

- (9) Tintenklecks zu befinden, so daß ich hierin eher eine Schreibvariante für das erwartete ov erkennen möchte. Von dem regelmäßig folgenden $\kappa(\acute{\upsilon}\rho\iota)\epsilon\ \beta\omicron\eta\theta(\epsilon\iota)$ sind aufgrund der eingangs erwähnten Abreibungen nurmehr κ und η einigermaßen klar zu identifizieren. Anders als sein inzwischen in SB XXII 15330, 4 (V./VI. Jhdt.) belegter Namensvetter firmiert der aus dem ‘Archiv des Eulogios, Georgios und Kallinikos’ bekannte Georgios durchweg nur als Vertreter. Da er sich allein hier und in CPR IX 7, wo er für Kallinikos tätig wird, ausdrücklich als dessen Bruder bezeichnet, könnte dies dafür sprechen, daß wir in ihm tatsächlich einen leiblichen Verwandten zu sehen haben. Insofern mag es mehr als bloßer Zufall sein, wenn in beiden Fällen auch derselbe Schreibgehilfe agiert, der sich als Sohn eines Kallinikos bezeichnet: Möglicherweise haben wir hier eine Art Familienunternehmen vor uns.

30. Ende eines Vertrages

P. Heid. inv. G 147
H. 13 x B. 10,2 cm

V./VI. Jhdt. n.Chr.
Hermopolites

Von dem Vertrag ist nurmehr der rechte untere Teil erhalten. Anders als der rechte und der untere Rand sind der obere und der linke Rand nicht original, weisen aber ebenfalls relativ gerade Brüche auf, so daß der Papyrus vermutlich an den Falzkanten auseinandergebrochen ist. Nach dem wohl-bekannten Formular zu schließen, dürfte links ungefähr ein Drittel, oben vielleicht die Hälfte des ursprünglichen Textes verloren sein. Etwa 2 cm vom rechten Rand ist eine Kollesis zu erkennen, was vermutlich den starken Tintenabrieb in diesem Bereich begünstigt hat. Die Schrift verläuft wie üblich parallel zu den Fasern, das Verso ist frei.

Der Vertragstext, am ehesten ein Darlehen oder ein Lieferungskauf, setzt offenbar mitten in der Strafklausel ein. Hierauf läßt jedenfalls die in Z. 2 f. erhaltene, nicht durch $\kappa\acute{\alpha}\iota$ o.ä. angeschlossene Bereitschaftserklärung schließen, die bei Leistungsverzug die Erlegung von drei Goldsolidi vorsieht; dazu paßt auch, daß diese Summe gegenüber den zuvor genannten 12 Keratien, die vermutlich auf zwei reduzierte Goldsolidi zu beziehen sind — vgl. nur den Komm. —, um die Hälfte erhöht war. Daß in beiden Fällen Geldsummen genannt sind, könnte für ein Darlehen sprechen, während die engsten Parallelen auffälligerweise in Lieferungskäufen zu finden sind. Es folgen die übliche Pfand- und Kyriaklausel sowie die Unterschriften des Schuldners und seines Schreibgehilfen, zweier Zeugen und schließlich des Notars.

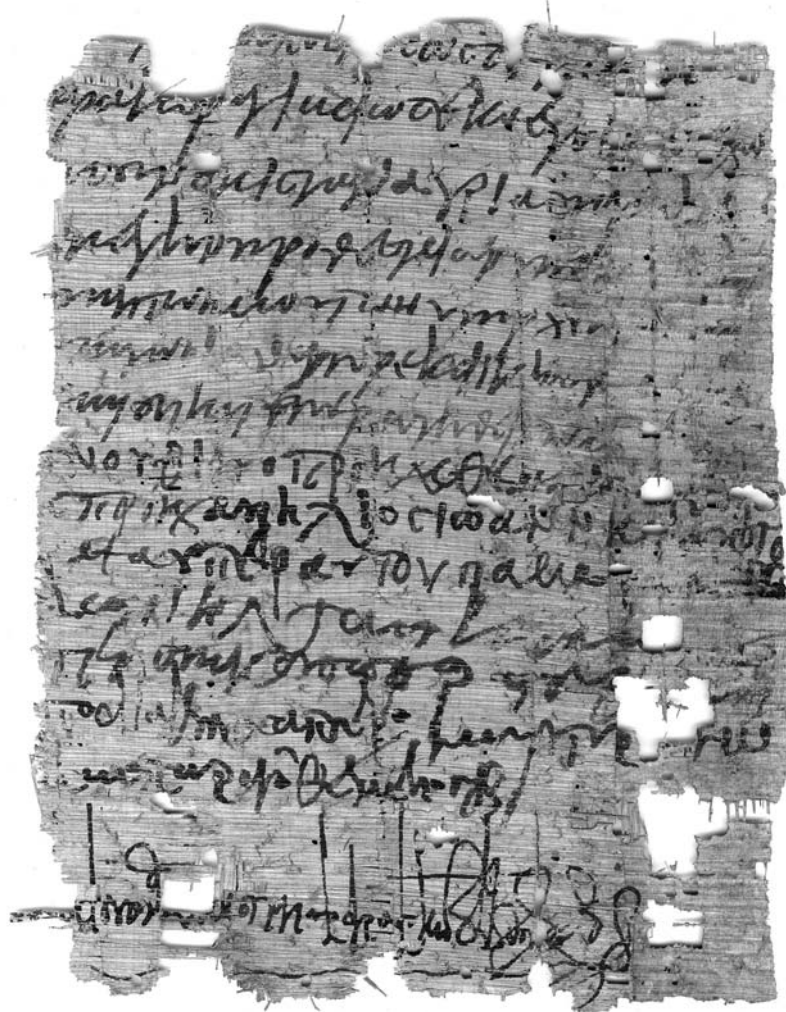
Eindeutige Datierungshinweise fehlen zwar, doch sind immerhin zwei der vorkommen-den Personen bereits aus anderen Papyri bekannt. Dies gilt zum einen für den gut bekannten Notar Theodosios, auf dessen ‘Archiv’ erstmals J. DIETHART in der entsprechend über-schriebenen Einleitung zu CPR IX 1-5 hingewiesen hat = *Byz.Not.* Herm. 8.1.1-5, mit Abb. in CPR IX Taf. 1; der ebda. als Descriptum erwähnte P. Lond. III 1039 ist inzwischen als SB XVIII 13585 publiziert (mit Abb. in *Hellenika* 37, 1986, p. 78), während der ebda. gleichfalls genannte P. Lond. III 1153a descr. weiterhin der Bearbeitung harret. Zum anderen dürfte der Zeuge Aurelios Daniel, Sohn des Taurinos, mit hoher Wahrscheinlichkeit mit

Τανιήλ Ταυρίνου identisch sein, der an zwei Stellen im sog. Codex von Skar CPR V 26 begegnet.

Keiner dieser Texte ist allerdings bisher sicher datiert. Während der letztere nach längerer Diskussion nunmehr überwiegend der zweiten Hälfte des V. Jhdts. zugeordnet wird — vgl. nur BL VIII 102. IX 65 —, hatte Diethart das sog. Archiv des Notars Theodosios, ohne dies freilich näher auszuführen, “aus paläographischen Gründen an das Ende des 5. / Anfang des 6. Jh. n. Chr.” gesetzt. Ihm schloß sich ohne weitere Diskussion auch G. Parás-soglou in der Ed. pr. von SB XVIII 13585 an, was jetzt durch die vom vorliegenden Papyrus nahegelegte Verbindung zum Skar-Codex eine weitere Bestätigung erhielt. Für eine deutlich spätere Datierung setzte sich zuletzt allerdings F. MITTHOF im Komm. zu P. Paramone 18, 29-30, bes. Anm. 27 ein, demzufolge im Fall von SB XVIII 13585 “das Schriftbild (s. die der Edition beigegebene Abbildung) eher für 6./7. Jh.” spreche. Sollte diese Annahme das Richtige treffen, müßte indes nicht nur die oben vorgeschlagene Identifikation unseres Zeugen mit der gleichnamigen Mann im Skar-Codex aufgegeben, sondern auch das gesamte ‘Archiv des Notars Theodosios’ umdatiert werden. Ersteres wäre insofern unproblematisch, als es nach dem Lieferungskauf für Gerste und Gemüsesamen CPR IX 31, der an einen Aurelios Danielios, Sohn des Taurinos, adressiert ist, auch im ausgehenden VI. Jhd. einen Mann dieses nicht sehr häufigen Namens gegeben hat. Gleichwohl wird man vom Format wie vom allgemeinen Schriftduktus her ungern zwischen diesen Vertrag und **31** ein ganzes Jahrhundert legen.

- — — — —
- [± 15] . [. . .] . ἀποδ[ώ]σω σοι τα . . το .
 [± 14] παρὰ κεράτια δώδεκα, ἐτοίμῳ ἔχω
 [παρασχεῖν σοι χρ]υσοῦ νομισμάτια τρία παρὰ κεράτ(ια)
 [± 15] . με τὴν προθεσμίαν, ὑποκ[ειμέ]νων
 5 [σοι εἰς τοῦτο] πάντων μου τῶν ὑπαρχόντων καὶ
 ὑπαρξόντων πραγμάτων καθάπερ ἐκ δίκης. Τ[ὸ γρα]μμ(άτειον)
 [τοῦτο κύριον καὶ β]έβαιον καὶ ἐπερωτηεῖς ὡμ[ολόγη]σα.
 [2^a m. † Αὐρήλιος Ν.Ν. Πα]πνουθίου ὁ προκ(είμενος) ἐθέμην τῷ το
 [γραμμάτειον ὡ]ς πρόκ(εῖται). Αὐρήλιος Ἰωάννης . . . φίου
 10 [ἀπὸ Ἐρ(μοῦ πόλεως) ἀξιωθεὶς ἔγ]ραψα ὑπὲρ αὐτοῦ γράμματα μὴ εἰδό-
 [τος. † 3^a m. † Αὐρήλιος] Δανιήλ Ταυρίνου ἀπὸ Ἐρ(μοῦ πόλεως)
 [μαρτυρῶ τῷ γραμμα]τεῖον ἀκούσας παρὰ τοῦ θεμ[έ]νου. †
 [4^a m. † Ν.Ν., S. d. Ν.Ν., ὑ]ποδιάκονος ἀπὸ Ἐρ(μοῦ πόλεως) μαρτυρῶ τῷ
 [γραμματοεῖ] ἀκούσας παρὰ τοῦ θεμένου. ††
 15 [5^a m. † δι' ἐμοῦ] Θεοδοσίου σὺν ἑ(ᾧ) συμβολαιογράφ(ου) ἐγράφ(η) κ(ύρι)ε
 βοήθ(ει) + Zeichen

12 l. γραμματεῖω



[30]

‘... (wenn ich aber nicht?) Dir erstatten werde ... abzüglich zwölf Keratien, bin ich bereit Dir zu geben drei Goldsolidi abzüglich xy Keratien ... den Termin ..., wobei Dir dafür all mein gegenwärtiger und zukünftiger Besitz zur Verfügung steht, wie wenn ein Rechtsspruch ergangen wäre. Dieser Vertrag ist maßgeblich und feststehend, und auf Befragen habe ich zugestimmt. (2. Hd.) Ich, der vorliegende Aurelios N.N., Sohn des Papnuthios, habe diesen Vertrag geschlossen, wie vorliegt. Ich, Aurelios Iohannes, Sohn des ...phios, aus Hermupolis, habe auf seine Bitte hin für ihn geschrieben, da er die Schrift nicht kennt. (3. Hd.) Ich, Aurelios Daniel, Sohn des Taurinos, aus Hermupolis, bin Zeuge für diesen Vertrag, nachdem ich ihn von dem Vertragschließenden vernommen habe. (4.

Hd.) Ich, der Subdiakon N.N., Sohn des N.N., aus Hermupolis, bin Zeuge für diesen Vertrag, nachdem ich ihn von dem Vertragschließenden vernommen habe.'

(5. Hd.) 'Durch mich, Theodosios, mit Gott Notar, geschrieben. Herr, hilf.'

- 1 f. Da die Bereitschaftserklärung am Ende von Z. 2 ohne Partikel angeschlossen ist, ist in der vorausgehenden Rückgabebestimmung vermutlich ein Teil der Strafklausel zu sehen, so daß sie verneint gewesen sein sollte; zu der besonders für sog. Lieferungskäufe typischen Wendung εἰ δὲ μὴ ἀποδώσω σοι . . . , ἐτοίμως ἔχω παρασχεῖν bzw. διδόναι σοι vgl. nur A. JÖRDENS, *Vertragliche Regelungen von Arbeiten im späten griechischsprachigen Ägypten* (Heidelberg, 1991) p. 327 Anm. 261. Merkwürdig ist allerdings im vorliegenden Fall, daß beide Male Geldbeträge erwähnt werden, so daß es sich gut auch um ein Darlehen handeln könnte.
- 4 Trotz der allgemeinen Formelhaftigkeit gestaltet sich die Ergänzung des Zeilenanfangs unerwartet schwierig. Grundsätzlich sollte man hier die Anzahl der Keratien erwarten, um die die fraglichen drei Solidi reduziert waren. Zu Beginn des VI. Jhdts. wären hier 5 Ker./Sol., etwa ab dem zweiten Drittel 6 Ker./Sol. anzusetzen, vgl. nur K. MARESCHE, *Nomisma und Nomismation* (Opladen, 1994) p. 55, vgl. auch p. 65. In beiden Fällen wäre die ausgeschriebene Zahl mit 12 bzw. 11 Buchstaben jedoch zu lang, um das folgende] . με τὴν προθεσίαν in einen sinnvollen Satzzusammenhang einzubinden, weswegen trotz gewisser Bedenken wohl eher mit einer Ziffer, also ιε oder — vielleicht eher — ιη, zu rechnen ist. Kaum weniger ungewöhnlich ist der Hinweis auf den Abgabetermin an dieser Stelle, wofür eine Parallele offenbar nur in dem Weinlieferungskauf CPR V 14, 17 f. (25. 1. 475) zu finden ist. Entsprechend könnte man auch hier etwa an eine Ergänzung καὶ μὴ κοιλάνει]ν με τὴν προθεσίαν 'und lasse den Termin nicht ausfallen' denken. Eine befriedigende Lösung steht freilich noch aus.
- 5 Möglicherweise war hinter dem τοῦτο auch noch eine genauere Bezeichnung des Rechtsgeschäfts gegeben, wie es häufiger in den Parallelen begegnet. Allerdings ist der Raum für τοῦτο τὸ χρέος (so oben in 29, 4 f.) oder gar τοῦτο τὸ γραμμάτειον recht eng; mit einer Abkürzung — etwa γρ(αμμάτειον), was durchaus noch passen könnte — wird man allerdings eher ungern rechnen wollen.
- 9 Der Vatersname des Schreibgehilfen Iohannes ist nicht mehr klar zu erkennen. Die unzweifelhafte Endung -φίου ließe am ehesten an Ἀνούφιος oder Ἰωσήφιος denken, doch scheint beides kaum mit den vorhandenen Tintenspuren vereinbar; vielmehr wäre vom Schriftbild her ein — bisher allerdings nicht belegter — Name wie Ἀπφίου (als Variante zu Ἀποφύς?) oder vielleicht eher noch Ἀλφίου vorzuziehen. Eine Lesung Ἰωσήφίου hätte zwar den Vorzug, daß Personen dieses Namens bereits als Zeugen in hermopolitischen Pachtverträgen begegnen, vgl. nur P. L. Bat. XIII 16, 20 (V./VI. Jhd., mit BL VII 98, VIII 200) sowie P. Stras. VI 600, 37 (28. 9. 609, 624 oder 654 mit ZPE 141 (2002), p. 169 Anm. 4). Hiergegen spricht jedoch nicht nur, daß die ersten vier Buchstaben dann extrem reduziert geschrieben sein müßten, sondern auch der Umstand, daß die am Anfang stehende senkrechte Haste eher zum zweiten τ des τοῦτο aus der darüberstehenden Zeile gehören dürfte.

- 10 Auch hier sind die Tintenspuren am Ende der Zeile nur recht unsicher zuzuordnen, doch erscheint unter Annahme eines ‘unzialen’ δ die — erwartete — Lesung $\mu\eta\ \epsilon\iota\delta\acute{o}[\tau\omicron\varsigma$ noch vertretbar.
- 11 Zu $\Delta\alpha\nu\iota\eta\lambda\ \tau\alpha\upsilon\rho\acute{\iota}\nu\omicron\upsilon$ vgl. die Eintragungen in CPR V 26, 199. 670 (beide Male als $\tau\alpha\nu\iota\eta\lambda$) und schon oben die Einl.
- 12 Die Lesung $\gamma\rho\alpha\mu\mu\alpha\tau\epsilon\iota\omicron\nu$ (mit fehlerhaftem Akkusativ statt des korrekten Dativs) ist zwar nicht völlig über jeden Zweifel erhaben, da das ι in einem unerwarteten Schlenker endet. Eine überzeugendere Lösung ist jedoch nicht anzubieten.
- 15 Auf dem schmalen Faserstreifen scheinen noch Reste sämtlicher Buchstaben des Namens vorhanden. Nur zu ahnen ist das zweite o von $\sigma\upsilon\mu\beta\omicron\lambda\alpha\iota\omicron\gamma\rho\acute{\alpha}\phi(\omicron\upsilon)$, da die in nur wenigen Zügen geschriebene Buchstabengruppe -αιογρ- besonders stark stilisiert erscheint.

31. Ende eines Darlehensvertrages

P. Heid. inv. G 935
H. 12,7 x B. 13,5 cm

um 500 n.Chr.
Hermopolites

Das in einer Höhe von 12,7 cm erhaltene Ende eines 13,5 cm breiten Vertrages ist abgesehen von einem größeren Ausbruch in der oberen Mitte fast vollständig erhalten. 6 cm vom linken Rand entfernt befindet sich eine Kollesis, was sowohl diesen Ausbruch wie auch den verstärkten Tintenabrieb im mittleren Bereich des Blattes erklären mag. Die Inhaltsangabe auf dem Verso war wie üblich gegenüber dem Rekto in senkrechter Richtung geschrieben. Aufgrund des Ausbruchs an eben dieser Stelle ist indes auch davon kaum mehr etwas zu erkennen.

Der auf dem Rekto mit den Fasern verlaufende Text, nach der Bezeichnung des Vertrages als $\chi\rho\acute{\epsilon}\omicron\varsigma$ in Z. 5 ein Darlehensvertrag, setzt gegen Ende des Somas ein. Vom gut bekannten Aufbau dieser Urkunden her sollten sich in den ersten drei Zeilen noch Teile der Zinsvereinbarung und der Rückgabebestimmungen befinden, doch vermag ich selbst in den relativ gut erhaltenen Partien am Zeilenbeginn nicht zu einer überzeugenden Lesung zu gelangen. Sicherheit ist erst mit der Pfandklausel zu gewinnen, woran Kyria-Klausel und Hypographe anschließen, hier mit der Unterschrift des Darlehensnehmers und seines Schreibgehilfen sowie zweier Zeugen. Da der eine von ihnen bereits aus den Papyri bekannt sein dürfte, sollte der Vertrag etwa um 500 n. Chr. entstanden sein, vgl. nur den Zeilenkommentar. Der Notar Theodoros, mit dessen Unterschrift die Urkunde endet, scheint hingegen hier erstmals belegt.

— — — — —
ο[. . . .] . $\tau\epsilon\iota\alpha\nu\ \upsilon\chi$ [
ασ εἰσαμ . [. . . .] $\epsilon\tau\omicron\varsigma$ [. . .] $\kappa\omicron$ [. .] .
ε $\tau\rho\omicron$ [. . . .] . $\eta\lambda\ . . \gamma\ \tau\omicron\ \pi\alpha\rho\omicron\nu$
 $\gamma\rho\alpha\mu\mu\acute{\alpha}\tau\epsilon\iota\omicron\nu\ \upsilon\pi\omicron$ [$\kappa\epsilon\iota\mu\acute{\epsilon}\nu$]ων $\alpha\upsilon\tau\eta\ \epsilon\iota\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\tau\omicron$

- 5 τὸ χρέος πάντων μ[ου τῶν ὑπ]αρχόντων καὶ ὑπαρξόντ[ων]
 πραγμ[ά]των καθάπ[ερ ἐκ δίκ]ης. Τὸ γραμματέιον τοῦτο
 κύριον καὶ βέβαιο[ν καὶ ἐ]περ(ωτηθεὶς)[ώμ(ολόγησα).] 2^a m. † Αὐρήλιος
 Ἡλίας Ὡρου ὁ εροκ(είμενος) ἐθ[έ]μ[η]ν τοῦτο τὸ γραμμ(άτειον)
 ὥς πρόκ(ειται). Αὐρήλιος Φοιβάμμ(ων) Ὡρου ἀπὸ Ἐρ(μοῦ πόλεως)
 10 ἀξιωθεὶς ἔγραψα ὑ[πὲ]ρ αὐτοῦ γράμματα
 μὴ εἰδότος. † 3^a m. † Αὐρήλιος Φ[οι]βάμμων Πέτρος ἀπὸ Ἐρ(μοῦ πόλεως)
 μαρτυρῶ τῷ γραμματεῖ ἄκ[ού]σας παρὰ τοῦ θεμένου. †
 4^a m. † Αὐρ(ήλιος) Θεόδωρος Ἰωάννου ἀπὸ Ἐρ(μοῦ πόλεως) μαρτυρῶ τῷ
 γραμμ[α-]
 τείῳ ἀκούσας παρὰ τοῦ θε[μ]ένου.
- 15 5^a m. † δι' ἐμοῦ Θεοδώρου σὺν ᾗ(εῷ) συμ[β]ολαιο[γ]ρ(άφου) κ(ύρι)ε
 βοή(θει) + *Handzeichen*

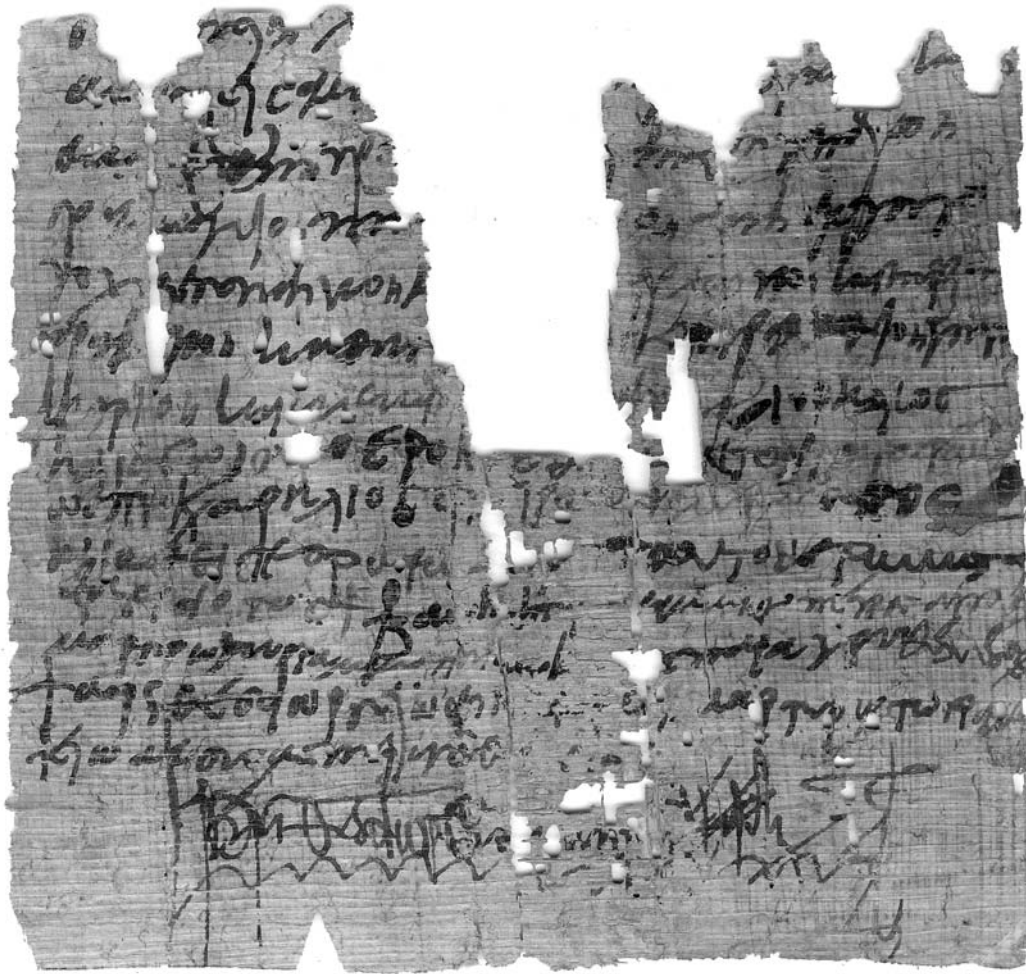
Verso, um 90° gedreht:

- 16] . . [.] . .
] το . εἰ

8 l. προκείμενος 10 l. ἔγραψα 11 l. Πέτρον 13 Ἰωαννου pap.

‘... den vorliegenden Vertrag, wobei ihr für dieses Darlehen all mein gegenwärtiger und zukünftiger Besitz zur Verfügung steht, wie wenn ein Rechtsspruch ergangen wäre. Dieser Vertrag ist maßgeblich und feststehend, und auf Befragen habe ich zugestimmt. (2. Hd.) Ich, der vorliegende Aurelios Elias, Sohn des Horos, habe diesen Vertrag geschlossen, wie vorliegt. Ich, Aurelios Phoibammon, Sohn des Horos, aus Hermupolis, habe auf seine Bitte hin für ihn geschrieben, da er die Schrift nicht kennt. (3. Hd.) Ich, Aurelios Phoibammon, Sohn des Petros, aus Hermupolis, bin Zeuge für diesen Vertrag, nachdem ich ihn von dem Vertragschließenden vernommen habe. (4. Hd.) Ich, Aurelios Theodoros, Sohn des Iohannes, aus Hermupolis, bin Zeuge für diesen Vertrag, nachdem ich ihn von dem Vertragschließenden vernommen habe.’
 (5. Hd.) ‘Durch mich, Theodoros, mit Gott Notar. Herr, hilf.’

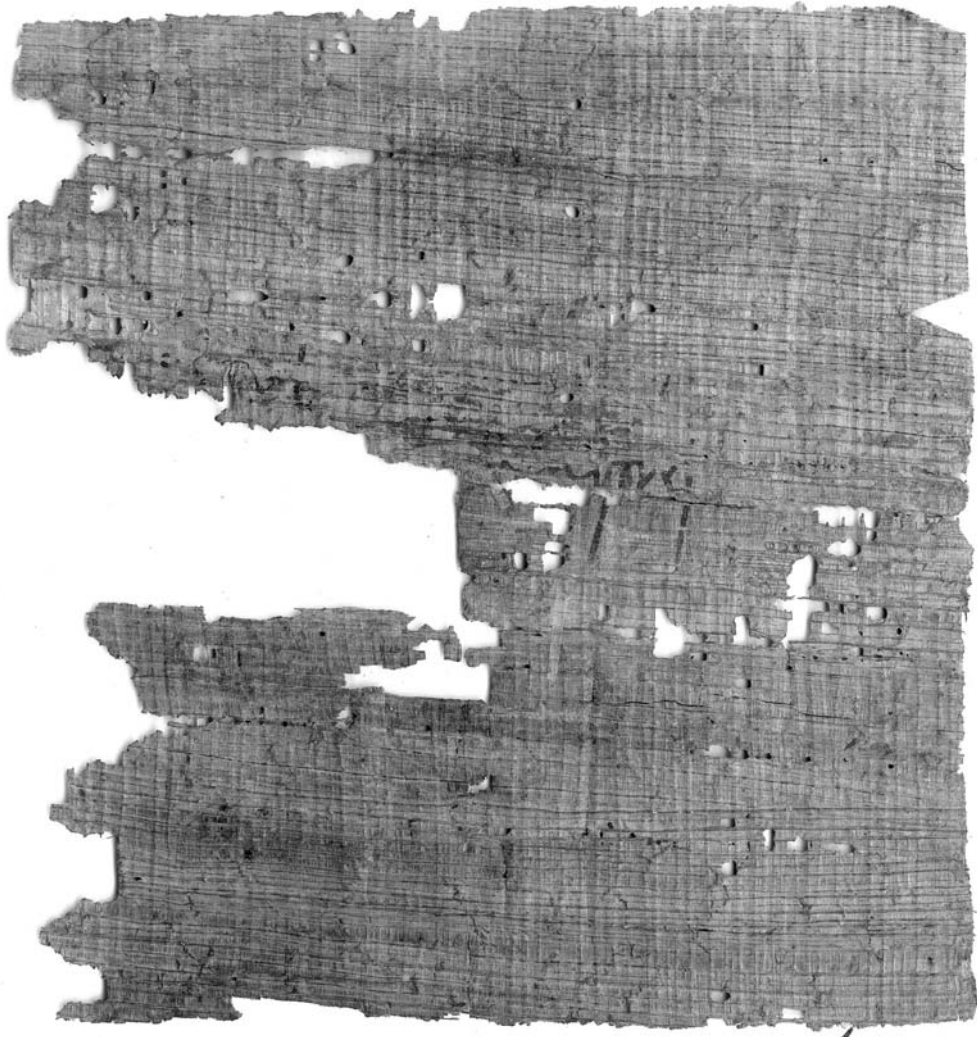
- 4 Das Femininum αὐτῇ ist vermutlich auf ein Ehrenepitheton zu beziehen, so daß wir es bei dem Darlehensgeber mit einer höhergestellten Persönlichkeit zu tun haben dürften.
- 7 ff. Der bisher noch nicht belegte Schreibgehilfe Aurelios Phoibammon, Sohn des Horos, scheint nicht immer ganz sicher in der Zeichnung der Buchstaben gewesen zu sein: Während in Z. 8 statt des π von προκ(είμενος) unzweifelhaft ein ε zu erkennen ist — möglicherweise sekundär über ein sehr viel blasserer π gelegt —, hat er in Z. 10 ἔγραψα mit einem o-förmigen Kringel statt des γ geschrieben. Lautlich scheint sich dies nicht



[31 Rekto]

- (7 ff.) erklären zu lassen, so daß in beiden Fällen wohl mit echten Fehlern zu rechnen ist. Auch beim ρ im Namen seines Vaters mag man im Zweifel sein, ob er es nicht bei einer senkrechten Haste belassen, also eigentlich nur ein ι geschrieben hat. Da letzterer wie der Vater des Vertragschließenden Horos heißt, könnte man zwar annehmen, daß wir es hier mit Brüdern zu tun haben. Allerdings ist der Name häufig, und vermutlich hätten wir in einem solchen Fall wohl doch mit einem Hinweis auf die Verwandtschaft — ἀδελφὸς αὐτοῦ o.ä. — rechnen dürfen.
- 11 Ein Aurelios Phoibammon, S.d. Petros, ist bereits aus zwei weiteren hermopolitischen Verträgen als Zeuge bekannt, nämlich dem Pachtvertrag SB XIV 12050, 33 (498; Notar Pinution = *Byz. Not. Herm.* 16.6.1) sowie dem Weinlieferungskauf SB XVI 13037, 23 (23. 10. 522 oder 523; Notar Hatres = *Byz. Not. Herm.* 1.8.1). In diesem letzten Fall

- (11) firmiert er als *διάκονος*, worin wohl der Grund dafür zu sehen ist, daß er sich anders als in den früheren Verträgen nicht mehr als Aurelier bezeichnet; denn wie zuletzt noch einmal von K.A. Worp, 'On the Aureliate of Clergy and Monks', *ZPE* 151 (2005), pp. 145-152 betont, "clergy and monks generally do not use often Aurelius" (p. 145). Gleichwohl wird man annehmen dürfen, daß es sich in sämtlichen Fällen um ein und denselben Mann handelte.
- 15 *θ(εῶ)* wie üblich über der Zeile, das folgende *συμβολαιογράφου* stark verschliffen.
- 17 Vielleicht *ἄτοκεί* 'zinslos'? Allerdings scheint eine Aufnahme der Zinsvereinbarungen in die Inhaltsangabe auf dem Verso eher unüblich.



[31 Verso]

32. Fragment einer Notarsunterschrift

P. Heid. inv. G 2305

H. 6,3 x B. 4,7 cm

V. Jhdt. n.Chr.?

Hermopolites

Das 6,3 cm hohe und 4,7 cm breite, ringsum abgebrochene Fragment enthält lediglich die Bruchstücke zweier Zeilen, die zu den Unterschriften eines Zeugen und des Notars gehören und durch ein 3 cm breites Spatium getrennt sind. Die Herkunftsangabe des Zeugen wie auch die am unteren Rand verlaufende Wellenlinie verweisen darauf, daß die Urkunde aus dem Hermopolites stammt. Aus diesem (ehemaligen) Gau sind nach *Byz.Not.* Herm. 21.3 bis 21.15 bereits dreizehn Notare namens Phoibammon bekannt. Keiner davon scheint jedoch mit dem hier firmierenden identisch zu sein, der besonders durch sein wenig ausgestaltetes β auffällt.

— — — — —
] . [
] ἀπὸ Ἑρμ(οῦ πόλεως) ἔγ[ραψα

3 2^a m. † δι' ἐ]μοῦ Φοιβάμ[μωνος + *Handzeichen*

‘... aus Hermupolis, habe geschrieben, ...’

(2. Hd.) ‘Durch mich, Phoibammon ...’



[32]

- 3 Oberhalb des gut sichtbaren $\mu\alpha$ befinden sich ein senkrechter sowie ein nach rechts gebogener Strich, die man auf den ersten Blick als Unterlängen eines fragmentierten π deuten möchte. Vermutlich handelt es sich bei der Biegung jedoch um das υ von $\epsilon\mu\alpha\upsilon$, so daß in dem geraden Strich am ehesten die Unterlänge eines Kreuzes zu erkennen sein dürfte.

ANDREA JÖRDENS

ZAW, Institut für Papyrologie

Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

FLAVIUS CALLINICUS IUVINIANUS

Die beiden im folgenden edierten Urkundenfragmente aus der Wiener Papyrussammlung¹ sind trotz ihrer Lückenhaftigkeit von nicht unerheblichem Interesse für die spätantike Militär- und Sozialgeschichte. Der Adressat, Flavius Callinicus Iuvinianus, ist bereits aus einigen anderen Papyrusurkunden bekannt — und es war Klaas Worp, der als erster auf die Person des Callinicus und sein kleines Dossier aufmerksam gemacht hat.² In diesen Texten tritt Callinicus als Soldat des *numerus* der *Leontoclibanarii* auf, eines Eliteverbandes der Kavallerie (*vexillatio*), der für den Zeitraum von mindestens 487 bis 546 in den Papyri bezeugt ist.³ Der Stationierungsort der Truppe dürfte wohl das Kastell Alyi im Herakleopolites gewesen sein,⁴ doch die Herkunftsangaben zu den Soldaten dieser Einheit und der Aktionsradius ihrer privaten Geschäfte lassen erkennen, daß neben dem Herakleopolites auch dessen drei Nachbargaue, der Arsinoites, Oxyrhynchites und der Aphroditopolites, zu ihrem Einzugsbereich gehörten.

Der eine der neuen Papyrustexte (P. Vindob. G 27013 = **34**) gibt kaum mehr als den Namen des Callinicus preis, doch die Angaben des anderen Papyrus (P. Vindob. G 17866 = **33**) ergänzen die Informationen, welche bislang über seine Laufbahn verfügbar waren, in höchst willkommener Weise. **33** ist das älteste bislang bekannt gewordene Zeugnis zu Callinicus. Er hat hier, im Jahre 501, bereits den Rang eines *circitor*,⁵ dessen Aufgabenbereich — zumindest ursprünglich — nach der Schilderung des Militärschriftstellers Vegetius die Inspektion der Wachposten war.⁶ Der neue Beleg zeigt, daß die Anrede des Callinicus als καθωσιωμένος Λεοντοκλιβανάριος in dem zeitlich am nächsten stehenden CPR

¹ Für die Anfertigung von Scans und die Erlaubnis, die beiden Texte edieren zu dürfen, möchte ich Cornelia Römer, der Direktorin der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, herzlich danken. Für eine kritische Durchsicht des Manuskripts und nützliche Hinweise danke ich Fritz Mitthof.

² P. Rainer Cent. 112, Einleitung.

³ Zu der Einheit s. J.M. DIETHART — P. DINTSIS, 'Die Leontoklibanarier. Versuch einer archäologisch-papyrologischen Zusammenschau', in: *Byzantios. Festschrift für Herbert Hunger zum 70. Geburtstag* (Wien, 1984), S. 67–84. Die Zeugnisse zu den *Leontoclibanarii* hat zuletzt B. PALME, 'Die Löwen des Kaisers Leon', in: P. Horak I, S. 311–332, bes. Abschnitt II, S. 320f. zusammengestellt und diskutiert. Neue Belege sind: P. Oxy. LXII 4919 (501) und 4920 (5./6. Jh.).

⁴ Das etwa 15 Meilen nördlich von Herakleopolis gelegene Alyi ist im *Itinerarium Antonini* 168, 3 und in der *Notitia Dignitatum*, Or. XXVIII 44 (um 400 n.Chr.) verzeichnet, damals aber noch Stationierungsort der später aus unserer Dokumentation verschwundenen *cohors II Ituraeorum*, s. PALME, *Löwen* (Anm. 3), S. 324f.: Die ältere Literatur hatte noch Arsinoiton Polis als Garnisonsort vermutet.

⁵ Diese Chargenbezeichnung kommt um die Mitte des 3. Jh. auf: M.P. SPEIDEL, *Der circitor und der Unter-gang des Numerus Catharensium beim Fall des Obergermanischen Limes*, Saalburg-Jahrbuch 46, 1991, S. 148; J.F. HALDON, *Byzantine Praetorians* (Ποικίλα Βυζαντινά 3, Bonn, 1984), S. 108–110.

⁶ Vegetius, *Epitoma rei militaris* III 8: *Idoneos tamen tribuni et probatissimos eligunt, qui circumeant vigilias et renuntient, si qua emergerit culpa, quos circumitores appellabant; nunc militiae factus est gradus et circitores vocantur.*

XXIV 18 vom Jahre 501/2 kolloquial ist (wie in dieser Edition vermutet) und sein aktueller Rang — wohl immer noch *circitor* — verschwiegen wird. Nach den nunmehr vorliegenden Testimonien stellt sich die Laufbahn des Callinicus demnach folgendermaßen dar⁷:

501	[Φλ(αουίω)] Καλλινίκω Ἰουβινιανοῦ (<i>sic</i>) κ[ρίτορι ἀριθμοῦ τῶν γενναιοτάτων Λεοντοκλιβαναρίων] υἱῶ Ἰ[ωά]ννου ἀπὸ πριμικηρ[ί]ω[ν] — — —	33, 2-4
501/2	[Φλ(αουίω)] Καλλινίκω Ἰουβ[ινιαν]οῦ (<i>sic</i>) τῷ καθ(ω- σιωμένω) Λεον[τοκλιβαναρίω] ± 5] ἐτιτ[η] ἐν τῇ Ἀφροδίτ(ης πόλει)	CPR XXIV 18, 3-4 (vgl. CSBE ² , S. 202)
509	[Φλ(αουίω)] Κ[αλλινί]κω Ἰουβινιανοῦ (<i>sic</i>) βιάρχω [ἀρ]ιθμοῦ τῶν γενναιοτάτων Λεοντοκλι[βανα-]ων υἱῶ Ἰουάννου (<i>sic</i>) ἀπὸ Ἀρσινω[ι]τῶν πόλεως	P. Rainer Cent. 112, 5-8
518	Φλ(αουίω) Καλλινίκω Ἰουβινιανῶ ± 10] [ἀριθμοῦ τῶν γενναιοτάτων Λεοντοκλιβαναρίων . . . ἀπὸ τῆς αὐτῆς (<i>sc.</i> Ἀρσινωιτῶν) πόλεως	SPP XX 131, 3-4
523	[Φλ(αουίω)] Καλλινίκω Ἰουβινιανῶ κεντηναρίω ἀριθμοῦ τῶν γενναιοτάτων Λεώ[ων] κλιβα- ναρίων υἱῶ τοῦ τῆς μακαρίας μνήμης Ἰωάννου ἀπὸ τῆς αὐτῆς πόλεως Verso: Φλ(αουίω) Καλλινίκω κεντηνάριον	SB I 4753, 1-4
Anf. 6. Jh.	Φ[λ(αουίω)] Καλλινίκω Ἰουβινιαν[οῦ] — — —	34, 3

Da Callinicus Iuvinianus schon nach diesen Testimonien mindestens von 501 bis 523 Militärdienst leistete, dürften seine frühesten Urkunden wohl am Anfang seiner Karriere in der Armee entstanden sein. Als Sohn eines Veteranen (s. dazu im folgenden) genoß er das Privileg, nicht als einfacher *eques*, sondern gleich im Range eines *circitor* in den Dienst eintreten zu dürfen.⁸ Danach hat er nachweislich die Ränge eines *biarchus* und eines *centenarius* innegehabt und somit die unteren Chargen der Rangordnung einer spätantiken *vexillatio* durchlaufen, wie sie durch Hieronymus überliefert ist:⁹ *numquid ex tribuno statim fit tiro? non, sed ante primicerius, deinde senator, ducenarius, centenarius, biarchus, circitor, eques, dein tiro*. Das Avancement des Callinicus erfolgte also langsam, Schritt für Schritt und ohne Karrieresprünge. In 23 Dienstjahren hat er nicht mehr als zwei Beförderungen erlebt. Ob er auch noch die nächsten Stufen der Karriereleiter erklommen und es — wie

⁷ Die folgende Tabelle aktualisiert die Aufstellung in CPR XXIV 18, Einleitung. Eine detaillierte Besprechung der früher bekannten Testimonien findet sich bei PALME, *Löwen* (Anm. 3), S. 320f., Anm. 45-47.

⁸ Diese Vergünstigung hat Konstantin den Söhnen von Veteranen gewährt, s. *C.Th.* VII 22, 2, 1-2 vom Jahre 326: *Si autem veteranorum filii, qui equestrem militiam toleraverunt, inter equites probari voluerint, habeant facultatem, ita ut cum singulis equis idoneis praedicto adgregentur obsequio. Quod si quis duos equos habeat vel unum idoneum et servum unum, cum circitoria militet dignitate et binas annonas accipiat, qui gradus praebetur aliis post laborem.*

⁹ Hieronymus, *Contra Iohannem Hierosolym.* 19 (= PL XXIII 386f.); vgl. dazu R. GROSSE, *Militär-geschichte von Gallienus bis zum Beginn der byzantinischen Themenverfassung* (Berlin, 1920), S. 120.

sein Vater, s.u. — bis zum *primicerius* gebracht hat, bleibt nach den momentan verfügbaren Quellen ungewiß. Da sein Rang in CPR XXIV 18 nicht erwähnt und in SPP XX 131 nicht erhalten ist, läßt sich vorerst nicht präzisieren, ob sein Avancement in regelmäßigen Zeitabständen erfolgte.

33 bietet auch eine wesentliche Neuheit hinsichtlich der Familienverhältnisse des Callinicus Iuvinianus. Aus SPP XX 131, 2 und 4 war bereits der Name seines Vaters, Ioannes, bekannt. Ein Titel ist dort nicht angeführt. Bei der zweiten Erwähnung des Vaters, in SB I 4753, 3, war dieser bereits verstorben, weshalb auf ihn lediglich mit τοῦ τῆς μακαρίας μνήμης verwiesen wird. Nun erfahren wir, daß auch schon Ioannes in der Armee gedient hatte und sogar bis zum *primicerius* — also in die höchste Charge unmittelbar nach dem Kommandanten (*tribunus*) einer Einheit — aufgestiegen war.¹⁰ Somit bestätigt sich die Vermutung (CPR XXIV 18, Einleitung), daß man es hier mit einer Militärfamilie zu tun hat. Als Sohn eines Soldaten war nämlich nicht nur Callinicus, sondern auch sein Bruder in den Militärdienst getreten und hat nach Auskunft von SPP XX 131, 2 als στρατιώτης ἀριθμοῦ τῶν γενναιοτάτων Τρανστιγριτανῶν in Arsinoiton Polis gedient. Der vergleichsweise hohe Rang des Vaters erklärt wohl auch, warum Callinicus schon als junger Soldat wirtschaftlich recht gut gestellt war: Ähnlich wie bei der Soldatenfamilie aus dem Taurinus-Archiv könnte auch hier bereits der Vater den Grundstein zu einem gewissen Vermögen gelegt haben. Jedenfalls kann Callinicus bereits in 33 seinen Anteil an einer Ölmühle in Pacht geben und ein Jahr später (CPR XXIV 18) ein Darlehen gewähren. Etwa 16 Jahre nach diesem Zeitpunkt verpachtet er eine Bäckerei im arsinoitischen Dorf Metrodoron an seinen Bruder (SPP XX 131), und abermals fünf Jahre später vermietet er ein Zimmer in einem Haus in Arsinoiton Polis (SB I 4753). Auffällig an diesem Befund ist, daß die Quellen uns Callinicus bislang ausschließlich als Besitzer von Gewerbebetrieben und einer städtischen Immobilie vorführen, hingegen nichts über agrarisch genutzten Grundbesitz verraten. Dies mag freilich dem Zufall der Überlieferung zuzuschreiben sein.

33. Pacht einer Ölmühle

P. Vindob. G 17866
H. 19 x B. 10,2 cm

501 n.Chr.
Arsinoiton oder Aphroditis Polis

Fragment eines hellbraunen, sorgfältig hergestellten Papyrusblattes. Der beschnittene Rand ist nur an der linken Seite und oben erhalten. Unten und an der rechten Seite ist das Blatt abgebrochen. Der gerade Verlauf der Bruchlinie an der rechten Seite zeigt, daß das Blatt entlang einer senkrechten Faltung zerrissen ist. Drei weitere senkrechte Faltungen befinden sich ca. 2 cm, 5 cm und 8 cm vom linken Rand, eine waagerechte ist möglicherweise 5 cm vom oberen Rand zu erkennen. Die Schrift in

¹⁰ In einigen Texten des Taurinus-Archives begegnet ein Ioannes *primicerius*, bei dem es sich um Ioannes I handelt, den Sohn jenes Taurinus, nach dem das Archiv benannt ist: H. MAEHLER, BGU XII, S. XIX-XXVI; G. POETHKE, BGU XVII, S. xxxvf.; B. PALME, CPR XXIV 10, Einleitung; MAEHLER, BGU XIX, S. 2. Obwohl dieser Ioannes — *primicerius* seit ca. 485 — ein Zeitgenosse des Ioannes, Vater des Callinicus, gewesen ist, erscheint eine Identifizierung ausgeschlossen, da das Taurinus-Archiv aus dem Hermopolites stammt.

schwarzer Tinte verläuft entlang der Faserrichtung. An mehreren Stellen ist die Tinte abgerieben und die Oberfläche des Papyrus leicht beschädigt.

+ Μετὰ τὴν ὑπατίαν Φλ(αουίων) [Π]ατρικίου καὶ Ὑπατίου τῶν λαμπροτάτων
Tagesdatum, Errichtungsort]

Αὐρήλι[ο]ς Ἀβραάμιος υἱὸς Ἀλόντ[ίου *Beruf, Herkunft* Φλαουίω]

Καλλινίκω Ἰουβινιανοῦ κ[ι]ρκίτορι ἀριθμοῦ τῶν γενναιοτάτων Λεοντοκλιβ-
 ναρίων]

υἱῷ Ἰ[ωά]ννου ἀπὸ πριμικηρ[ί]ω[ν *Truppe des Vaters, Herkunft* χαίρειν.]

5 Ὅμολογῶ μεμισθῶσθαι παρ[ὰ] σοῦ

ὁμολογ[ί]ας γέ[ν]αμένης εἰς . [

τρίτον μέ[ρο]ς ἐλαιουργίου ἐνεργουῦ ἐν ᾧ

σήλια μί[α] σὺν τοῖς [στρ]οβίλ[οις]

καὶ κατα[.] . ις μί[α] σὺν . μω [

10 ο[.] . [

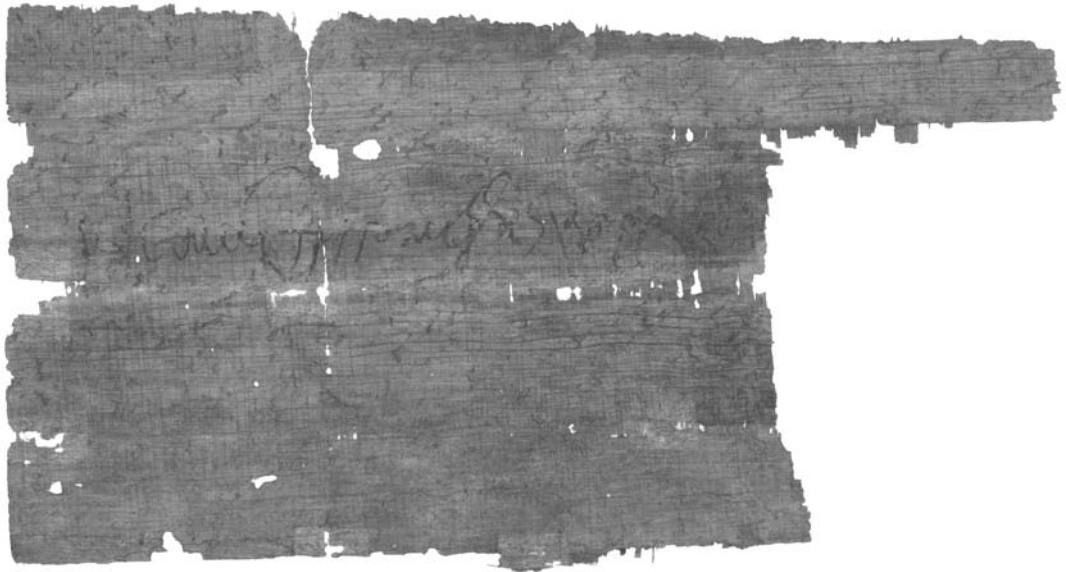
τ . [

. [

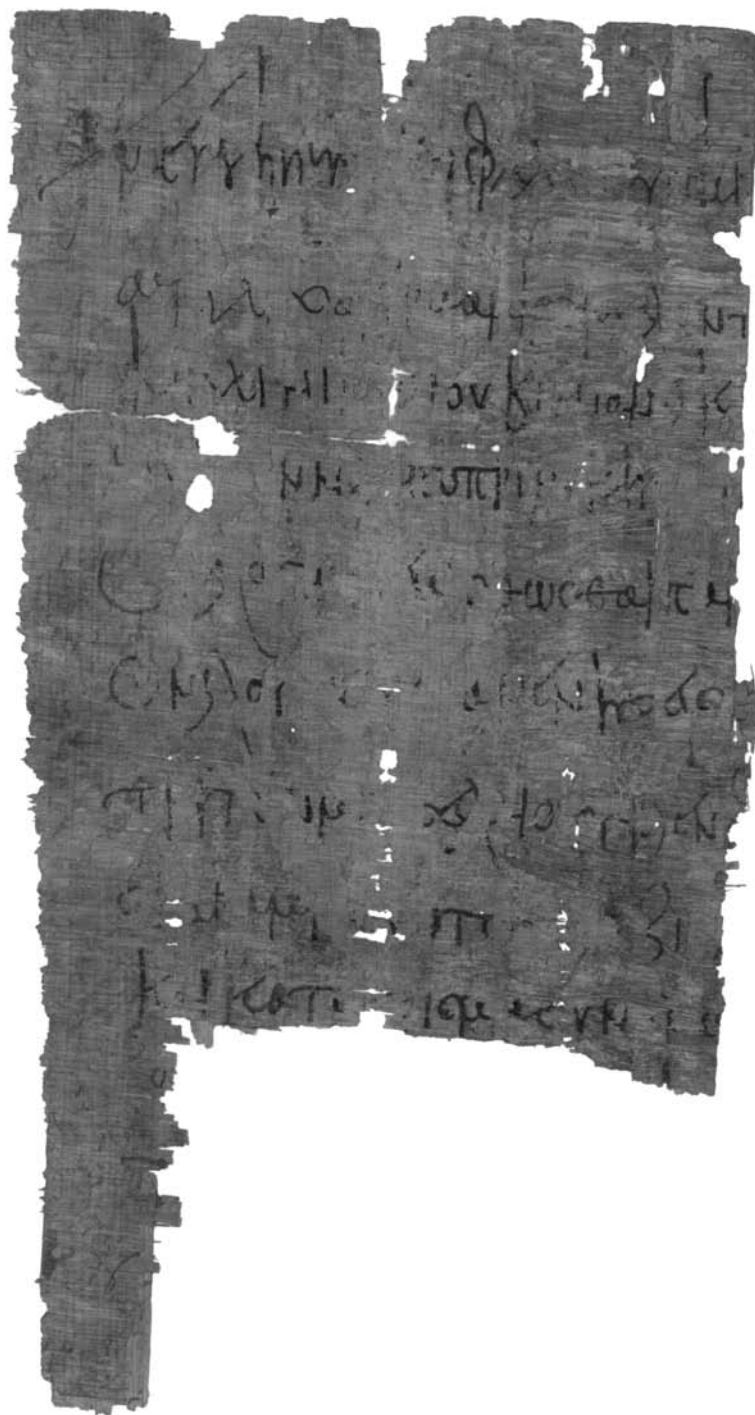
Verso

Μίσθωσ(ις) τρίτου μέρ(ους) ἐλαιουργείου ὑ[πὸ] Ἀβρααμίου

1 1. ὑπατεῖαν Φλλ/ παρ. 3 1. Ἰουβινιανῶ 8 1. σήλια



[33 Verso, 75%]



[33 Rekto, 95%]

‘+ Nach dem Konsulat der Flavii Patricius [und Hypatius, *viri clarissimi*, ...] Aurelius Abraamios, Sohn des Alontios [... an Flavius] Callinicus Iuvinianus, *circitor* [des *numerus* der *devotissimi Leontoclibanarii*], Sohn des Ioannes, *ex primiceriis* [...] Ich erkläre, daß ich gepachtet habe von [Dir ... gemäß] eines Vertrages, abgeschlossen mit [... den] dritten Teil einer in Betrieb befindlichen Ölmühle, [in welcher ...] eine Wanne mit den Mühlsteinen (?) [...] und eine [...] mit Balken [...].’

Verso: ‘Pacht über den dritten Teil einer Ölmühle durch [Abraamios ...].’

Das in einer sorgfältigen byzantinischen Geschäftsschrift abgefaßte Ukundenfragment stellt die linke obere Ecke eines Pachtvertrages über den dritten Teil einer Ölmühle samt allerlei Zubehör dar.¹¹ Nur ein Bruchteil des Textes, der sehr viel umfangreicher gewesen sein muß, ist erhalten geblieben. Im Hinblick auf den Platz, den die formelhafte Rangbezeichnung des Callinicus in Z. 3-4 beansprucht, repräsentiert das erhaltene Fragment kaum ein Drittel der ursprünglichen Breite der Urkunde.

Trotz der Bedeutung, die der Ölproduktion auch in der byzantinischen Zeit zukam,¹² und obwohl Berufsbezeichnungen aus der Ölverarbeitung in den Papyri nicht selten belegt sind, ist bislang nur eine vergleichsweise geringe Zahl von Pachtverträgen über Ölmühlen aus dieser Zeit ans Licht gekommen. Die vollständigsten Beispiele sind P. Oxy. LI 3639 (412); BGU XIX 2817 (Herm., 500); P. Flor. III 285 (Aphrodite, 552).¹³ Im zuletzt genannten Text und in BGU XIX 2817 werden — wie im vorliegenden Vertrag — gleichfalls nur Bruchteile von Ölmühlen verpachtet. In P. Flor. III 285 beträgt der Anteil auch ein Drittel, in BGU XIX 2817 etwas mehr als ein Drittel ($\frac{9}{24}$). Wie solche ideellen Teile von Ölmühlen zustande kamen, läßt SB XXII 15705 (Soknopaiu Nesos, 90) erkennen, eine Teilung auf den Todesfall, die unter anderem eine Ölmühle zum Gegenstand hat.

Die vorliegende Urkunde beginnt mit der Datierungsformel nach dem Postkonsulat des Konsulpaars vom Jahre 500. Die obligatorische Angabe des Errichtungsortes ist verloren, weshalb die Herkunft des Papyrus ungewiß bleibt. Während nämlich die späteren Verträge

¹¹ Zur Verpachtung von Ölmühlen s. H. MÜLLER, *Untersuchungen zur ΜΙΣΘΩΣΙΣ von Gebäuden im Recht der gräko-ägyptischen Papyri* (Köln, Berlin u.a., 1985), S. 170f.; G. HUSSON, *OIKIA. Le vocabulaire de la maison privée en Égypte d'après les papyrus grecs* (Paris, 1983), S. 72f.

¹² Die Ölgewinnung behandeln Th. REIL, *Beiträge zur Kenntnis des Gewerbes im hellenistischen Ägypten* (Borna – Leipzig, 1913), S. 136-144 und Ch. DUBOIS, ‘L’olivier et l’huile d’olive dans l’ancienne Égypte’, *Revue de Philologie*, 3^a ser., 1 (1927), S. 7-49. Zahlreiche gehaltvolle Artikel zur Ölproduktion in Antike und Mittelalter (außerhalb Ägyptens) finden sich in dem Sammelband M.-C. AMOURETTI — J.-P. BRUN, *La production du vin et de l’huile en Méditerranée* (Bulletin de correspondance hellénique Supplément XXVI, Athènes – Paris, 1993). Zu Öl als Handelsgut und Zahlungsmittel s. F. MORELLI, *Olio e retribuzioni nell’Egitto tardo (V-VIII d.C.)* (Firenze, 1996), mit einem Verzeichnis der papyrologischen Dokumentation zu Öl in der byzantinischen Zeit: Appendix, S. 185-197. Hervorzuheben sind zwei umfangreichere Textkonvolute aus dem 6. Jh., eines von den Ölmüllern aus Aphrodite (J. GASCOU — K.A. WÖRZ, ‘Les archives des huiliers d’Aphroditê’, *Miscellanea Papyrologica*, Papyrologica Florentina XIX, Firenze, 1990, S. 217-244), das andere aus dem Arsinoites (F. MITTHOF — A. PAPATHOMAS, ‘Das Archiv des ἐλαίουργός Sambas’, *ZPE* 103, 1994, S. 53-84).

¹³ Pachtverträge über Ölmühlen aus der römischen Zeit hat J.R. REA, P. Oxy. LI 3639, Einleitung zusammengestellt.

des Callinicus in Arsinoiton Polis abgeschlossen wurden (P. Rainer Cent. 112, SPP XX 131), ist CPR XXIV 18, der unserem Text zeitlich näher steht, in Aphrodites Polis entstanden;¹⁴ beide Orte kommen also in Frage.¹⁵ Es folgen die Namen und Berufsbezeichnungen der Vertragspartner: eines ansonsten nicht bezeugten Aurelius Abraamios als Pächter und des Soldaten Flavius Callinicus Iuvinianus als Verpächter.

In Z. 5 beginnt das Vertragscorpus mit der Erklärung des Pächters, das Pachtverhältnis eingegangen zu sein (ὁμολογῶ μεμισθῶσθαι). Wegen des großen Textverlustes bleiben die einzelnen Bestimmungen im Dunkeln. Eine gewisse Hilfe für die Rekonstruktion zumindest der Abfolge der einzelnen Angaben sind zwei andere Verträge, die von Callinicus erhalten sind: die Wohnungsmiete SB I 4753 und die Verpachtung einer Bäckerei in SPP XX 131. Nach dem dort ersichtlichen Schema und den erhaltenen Textpassagen erwartet man nach dem ὁμολογῶ μεμισθῶσθαι eine Formulierung wie παρὰ σοῦ τὸ ὑπάρχον σοι, sodann die Nennung des Pachtobjektes mit Ortsangabe und eventuell Lagebeschreibung. Erhalten sind in Z. 7-9 Teile der Beschreibung des Pachtobjektes mit einer detaillierten Aufzählung von Zubehör und Gerätschaften, die zur Ausstattung des Betriebes gehörten und deren Nutzung — wie bei Ölmühlen üblich — in der Pacht inbegriffen war. Ungewöhnlich ist in diesem Zusammenhang die Formulierung ὁμολογ[ί]ας γε[v]αμένης εἰς κτλ. Sie könnte von einer genaueren Ausführung über die Nutzungsmodalitäten der nicht dem Callinicus gehörenden Teile stammen. Da die Verwendung der Ölmühle seitens des Pächters natürlich nur unter Mitverwendung der beiden anderen Drittel möglich war, bestand hier Klärungsbedarf. Ebenso gut wäre es möglich, daß die Wendung ὁμολογ[ί]ας γε[v]αμένης zu einem Verweis auf ein früheres Pachtverhältnis gehört, das durch den vorliegenden Vertrag verlängert wurde, oder dessen Bestimmungen als Vorbild für den gegenwärtigen Vertragsabschluß galten. Und schließlich erscheint es denkbar, daß ein Afterpacht-Verhältnis vorliegt und die Wendung auf jenen Pachtvertrag verweist, den Callinicus seinerseits mit dem tatsächlichen Eigentümer der Mühle abgeschlossen hatte.

Nach der Beschreibung des Pachtobjektes bricht der Papyrus ab. Es sollten noch die Vereinbarungen über die Laufzeit (eventuell mit einer Fixierung des Beginns der Pacht) und den Pachtzins, die *Subscriptio* des Pächters und die *Completio* des Notars folgen. Es fragt sich, ob dies alles in den drei Zeilen, von denen jeweils noch der erste Buchstabe erhalten ist, Platz gefunden hat. Trotz der beträchtlichen Breite, welche die Urkunde ursprünglich hatte, scheint dies kaum möglich, wenngleich der schwungvolle Strich in der letzten erhaltenen Zeile gut zu einem Kreuz passen könnte, mit dem der Notar seine Unterschrift begann.

¹⁴ Es handelt sich um die Gaumetropole Ἀφροδίτης πόλις nahe Memphis (beim heutigen Atfih), vgl. CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico* I.2, S. 292-297, s.v. Ἀφροδιτόπολις 3 sowie *Suppl.* I 71; ferner S. TIMM, *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit* I (Wiesbaden, 1984), S. 251-256.

¹⁵ Auf der handschriftlichen Inventarkarte zu G 17866 hat Karl Wessely 'ex 1883' vermerkt, wonach das Fragment aus dem sogenannten 'Ersten Fayumer Fund' stammt, s. H. LOEBENSTEIN, 'Vom „Papyrus Erzherzog Rainer“ zur Papyrussammlung', in: P. Rainer Cent., S. 4. Darin sind jedoch nicht nur Papyri aus dem Arsinoites, sondern gelegentlich auch aus den Nachbargauen (Herakleopolites, Memphites, Aphroditopolites) enthalten, weshalb der Hinweis im vorliegenden Falle nicht entscheidend ist.

- 1 Μετὰ τὴν ὑπατίαν Φλ(αουίων) [Π]ατρικίου καὶ Ὑπατίου τῶν λαμπροτάτων: Zu diesem Konsulat s. R.S. BAGNALL — A. CAMERON — S.R. SCHWARTZ — K.A. WORP, *The Consuls of the Later Roman Empire* (Atlanta, 1987), S. 535 und R.S. BAGNALL — K.A. WORP, *The Chronological Systems of Byzantine Egypt* (Leiden – Boston, 2004²), S. 202. Zu den dort angeführten Belegen kommt nun BGU XIX 2817, 1 hinzu. Dagegen ist BGU XVII 2676, 1-2, wo in der *editio princeps* gleichfalls der Konsulat des Patricius und Hypatius ergänzt wurde, das Postkonsulat des Flavius Ioannes herzustellen, s. R.S. BAGNALL — K.A. WORP, 'The Consulate of BGU XVII 2676', *ZPE* 142 (2003), S. 188. Patricius (*PLRE* II, Fl. Patricius 14) war ab 500 *magister utriusque militiae*, Hypatius (*PLRE* II, Fl. Hypatius 6) erst ab 503. Deshalb wird in den Datierungsformeln der Papyri der Titel στρατηγός nur dem Patricius beigegeben. Diese ausführlichen Formulierungen liegen vor in:

BGU XIX 2817, 1 (Herm., 12. Nov. 500): [† Ὑπατείας Φλ(αουίων) Πατρικίου τοῦ στρατηγοῦ καὶ Ὑπατίου τοῦ λαμπροτάτου

P. Stras. IV 273 = V 471, 1 (Herm., 3. Dez. 500): [† Ὑπατείας Φλ(αουίων) Πατρικίου τοῦ στ[τ]ρατηγοῦ καὶ Ὑπατίου τοῦ λαμπροτάτου

P. Amst. I 45, 2–3 (Herm., 7. Juli 501): Μετὰ τὴν ὑπα[τεία]ν Φλ(αουί) Πατρικίου τοῦ μαικαλοπρεπεσ[τάτου καὶ ἐντοξοτάτ]ου στ[τ]ρατηκοῦ (*sic*) καὶ ὑπάτου καὶ τοῦ δη[λ]ω[] [ο]μαίνου (*sic*)¹⁶

Daneben ist noch eine knappere Formulierung ohne Hinweis auf das Heermeisteramt bezeugt:

SB XVI 12583, 1 = P. Oxy. XVI 1962 descr. (Oxy., 15. Sept. 500): [+ Ὑπα[τείας] Φλαουίων Πατρικίου καὶ Ὑπατίου] τῶν [λαμ]προτά[των]

Für die Rekonstruktion der Datierung im vorliegenden Papyrus sind beide Formeln in Betracht zu ziehen, wobei die Länge der Zeile durch den Titel des Callinicus Iuvianus in Z. 3 festgelegt ist. Als ausführlichere Formulierung könnte man vor allem in Hinblick auf P. Stras. V 471 ergänzen: + Μετὰ τὴν ὑπατίαν Φλ(αουίων) [Π]ατρικίου τοῦ λαμπροτάτου στρατηγοῦ καὶ Ὑπατίου τοῦ λαμπροτάτου. Damit wäre die erste Zeile voll; Tagesdatum und Errichtungsort müßten in einer zweiten, kürzeren Zeile gestanden sein, die zentriert war und daher verloren gegangen ist. Zwischen der ersten und der zweiten Zeile des erhaltenen Fragments besteht zwar ein größerer Abstand, für eine weitere Zeile erscheint er allerdings zu gering. Wahrscheinlich haben alle Angaben doch in einer Zeile Platz gefunden, so daß in Anlehnung an SB XVI 12583 eher die kürzere Datierungsformel anzunehmen ist.

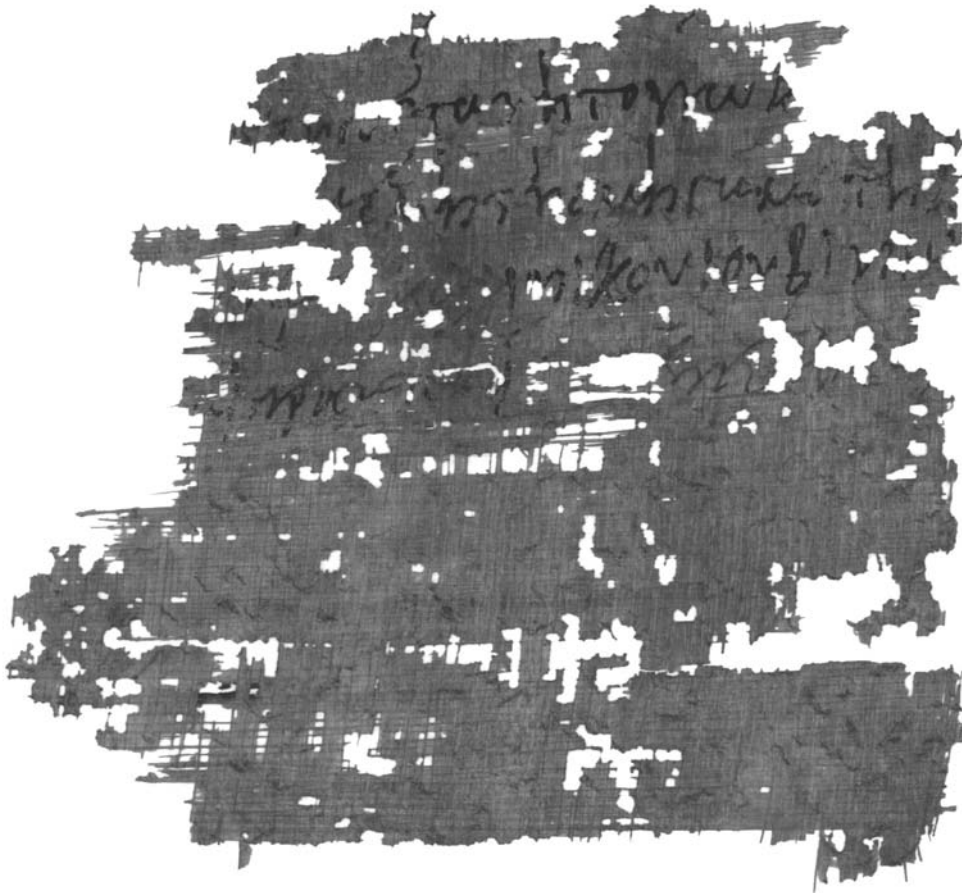
- 2 Ἄλонт[ίον: Von *Alpha* ist der Rest einer kleinen Schlaufe zu sehen, deren Duktus in die linke Haste des *Lambda* mündet; zwischen *Lambda* und *Ny* hat nur ein Buchstabe Platz. Der häufige Personennamen Λεόντιος ist demnach ausgeschlossen. Der seltenere Name

¹⁶ Diese Formel ist offensichtlich fehlerhaft. Die Herausgeber vermuten wohl zu Recht, daß der Schreiber den Namen des zweiten Konsuls, Ὑπάτιος, irrtümlich mit ὕπατος verwechselt und dann eigenmächtig das καὶ τοῦ δηλωθησομένου hinzugefügt hat, um einen Hinweis auf den zweiten Konsul zu geben, vgl. den Kommentar *ad loc.*

- (2) Ἀλόντιος scheint insbesondere im spätantiken Arsinoites verbreitet gewesen zu sein: SB XXII 15846, 2 (Ars., 4. Jh.); BGU II 608 II, 5 (Ars., 4. oder 5. Jh.); P. Prag. I 44, 3 (Ars., 466); SB I 4498, 2, 23 (Ars., 2. Hälfte 6. Jh.). Im Hermopolites gibt es die Variante Ἀλώντιος: CPR IX 57, 6 (5./6. Jh.).
- 3 Καλλινίκῳ Ἰουβινιανοῦ: In beiden Parallelstellen, wo die Endung des Namens Iuvini-
anus erhalten ist (CPR XXIV 18, 3 und P. Rainer Cent. 112, 5), steht gleichfalls der Geni-
tiv Ἰουβινιανοῦ. Auf diese Eigenwilligkeit sowie auf den bemerkenswerten Umstand,
daß Callinicus einen zweiten Individualnamen führt, hat bereits K.A. WÖRPER, P. Rainer
Cent. 112, Komm. zu Z. 7 hingewiesen.
In P. Rainer Cent. 112, 5 ist der Name mit doppeltem Ny, also Ἰουβιννιανοῦ, geschrie-
ben, weshalb man auch in CPR XIV 18, SPP XX 131 und SB I 4753 diese Form ergänzt
hat. Die beiden neuen Papyri haben die Schreibung mit einem Ny, die vorzuziehen ist.
Schwer zu entscheiden bleibt, ob sich hinter dieser griechischen Form der Name *Iuveni-*
anus oder *Iovinianus* verbirgt; in beiden Fällen wären Verschreibungen anzunehmen, die
jedoch geringfügig sind. W. SCHULZE, *Geschichte lateinischer Eigennamen* (Berlin,
1904), S. 591 führt *Iuvinus* (CIL II 495) als Variante von *Iuvenius* bzw. *Iuvenius* (S.
281) an. Das Derivat *Iuvinianus* scheint anderweitig jedoch nicht belegt zu sein — im
Gegensatz zu *Iovinianus* (vgl. I. KAJANTO, *The Latin Cognomina*, Roma, 1982, S. 212),
das auch noch in christlicher Zeit gebräuchlich ist, trotz der Warnung des Hieronymus
(PL 23, 352): *cave Ioviniani nomen quod de idolo derivatum est*.
- κῖρκίτορι ἀριθμοῦ τῶν γενναιοτάτων Λεοντο]: Die griechische Schreibweise
κῖρκίτωρ für *circitor* ist in den Papyri neu, aber durch SEG IX 356, 35 (Ptolemais in der
Kyrenaika, 5./6. Jh.) und Johannes Lydus, *De magistratibus* 158, 31 belegt. In den ägyp-
tischen Papyri begegnen ansonsten die Schreibungen κειρκείτωρ (*sic*) in P. Neph. 33, 22
(ca. 330) sowie κερκήτωρ in P. Lond. V 1889 verso, 4 (6. Jh.) und P. Horak 52 (Anf. 7.
Jh.). Vgl. S. DARIS, *Il lessico latino nel greco d'Egitto* (Barcelona, 1991²), S. 54, s.v.
κερκήτωρ.
Zur Formulierung der Truppenangabe s. die oben in der Einleitung zitierten Parallelen.
Weitere, nicht von Callinicus stammende Beispiele wären etwa SPP XX 135 = SB XVIII
13860 + SB VIII 9770, 3-4 (Ars., 511): [Φλαουίῳ Φοιβάμμω]νι τῷ καθοσιω(μένῳ) (*sic*)
δρακοναρίῳ ἀρι<θ>μοῦ τῶν | [γενναιοτ(άτων) Λε]κλιβαναρίων υἱῷ τοῦ τῆς
ἀρίστης μνήμης | [— — ; oder SPP XX 139, 5-6 (Ars., 531): Φ[λ(αουίῳ) Μ]ηνοδῶρ[φ
τῷ καὶ Ἀπ[α Ὀ]λ τῷ κ[α]θωσιωμένῳ κεντηναρίῳ ἀριθμοῦ τῶν γενναι[ο]τάτων
Λεόντων (*sic*) | [κλιβαναρίων υἱῷ τοῦ τῆς μ]ακαρίας [μνή]μης [Φ]οιβάμμ[ω]νος.
- 6 ὁμολογ[ί]ας γε[v]αμένης εἰς . [: Auf εἰς folgte der Name des Vertragspartners. Zu
Pachterneuerung oder Pachtverlängerung vgl. MÜLLER, *Untersuchungen zur ΜΙΣΘΩΣΙΣ*
(Anm. 11), S. 186 und 195; F. MITTHOF — A. PAPATHOMAS, P. Prag. II 159 Einleitung
und Komm. zu Z. 3. Eine Pachtverlängerung für ein ἐλαιουργεῖον liegt in SB XVI 12518
(Theadelphia, 104/105) vor.
- 7 ἐνεργ[οῦ] ἐν ᾧ: Der Terminus ἐνεργός charakterisiert häufig Werkstätten und handwerk-
lich genutzte Anlagen, s. T. REEKMAN, 'Ἀργός and its derivatives', *CdÉ* 60 (1985), S.
278. Auf ein ἐλαιουργεῖον wird er in SB XVI 12518, 6 angewendet.
ἐν ᾧ: Eine Wendung wie diese ist notwendig, um auf die Aufzählung der Gerätschaften
im Nominativ (Z. 8 und 9) zu führen. Die gleiche Konstruktion findet sich auch in

- (7) Callinicus' Pachtvertrag über die Bäckerei, SPP XX 131, 6-7: ἐ]ν ᾧ κοπτοῦραι δύο σὺν τῶν λίθων κ[α]ὶ σίλῑαι δύο σὺν τῶν στροβίλῳ[ν — — — κλ]ίβανοι τέσσαρας (l. -ες) κτλ. (zur Lesung siehe unten, Komm. zu Z. 8-9).
- 8-9 σίλῑαι μί[α] σὺν τοῖς [στρ]οβίλ[οις]: Dieselbe Wendung begegnet in SPP XX 131, 6, wo anstelle von [. .]ίαι (*ed. pr.*) bzw. [μύ]λαι oder [θυ]ίαι κτλ. (BL VIII 468) zu lesen ist: σίλῑαι δύο σὺν τῶν στροβίλῳ[ν]. Die exakte Bedeutung der beiden Spezialtermini aus dem Müllerhandwerk ist dennoch nicht mit Gewißheit zu eruieren; in der Tabelle einschlägiger Termini bei AMOURETTI — BRUN, *Production* (Anm. 12), S. 588-595 kommen sie nicht vor. Ich verstehe σίλῑαι als iotazistische Verschreibung von σήλῑαι, für das Hesychius, *Lexicon*, 491 s.v. σήλῑαι zwei Bedeutungen anführt: τὰ μικρὰ πιθάρια· καὶ σκεῦος ἀρτοποιητικόν. Im vorliegenden Zusammenhang würde man eher an die zweite Bedeutung denken, wobei sich dann freilich die Frage erhebt, ob σήλῑαι nicht nur eine Variante des ähnlich lautenden, jedoch anders betonten σηλίαι ist, das Hesychius, *Lexicon*, T 772 s.v. τηλίαι als attische Form von τηλία angibt und als 'Trog, Wanne' erklärt, ἐν ᾗ διαμάσσεται τὰ ἄλευρα. Auch Photios, *Lexicon*, A 931 s.v. ἀλευρότῃσις beschreibt es so: ᾧ τὰ ἄλευρα διατῶσιν· οἱ δὲ τηλίαν αὐτὸ καλοῦσιν· ἔνιοι δὲ καὶ σηλίαν αὐτὸ ὀνομάζουσιν.
- Auch bei στροβίλος konnte noch nicht geklärt werden, um welchen Bestandteil einer Mühle es sich handelt. PREISIGKE, *Wörterbuch* s.v. übersetzte 'Haspelwelle', H.I. BELL — C.H. ROBERTS, P. Mert. I 39, Komm. zu Z. 9 dachten an einen hölzernen Balken, der die Mühle dreht, und Δ. ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΥ, *Μέγα λεξικόν ὅλης της Ἑλληνικῆς γλώσσης. Δημοτική, Καθαρεύουσα, Μεσαιωνική, Μεταγενεστέρη, Αρχαία* XIII (Αθήναι, 1964), s.v. στροβίλος führt eine Reihe technischer Bedeutungen an, denen gemeinsam ist, daß es um runde, sich drehende Bestandteile von Maschinen geht (Spule, Welle, Seilwinde, Turbine etc.). Diese Bedeutung hat στροβίλος auch im Neugriechischen, s. *Λεξικό της Κοινῆς Νεοελληνικῆς* (Θεσσαλονίκη, 1998), s.v. στροβίλος 1 (τεχνολ.): μηχανή που χρησιμοποιεῖ την ἐνέργεια (νεροῦ, ατμοῦ, αερίου κτλ.) για την παραγωγή μηχανικοῦ ἔργου. — Einen wichtigen Hinweis liefert der 'Contract of a Millstone-Cutter' P. Oxy. LI 3641 (544): Darin verpflichtet sich ein μυλοκόπος ('Mühlstein-Steinmetz'), τοὺς μυλαίους στροβίλλους (*sic*) zu verfertigen, wobei er die alten Steine an sich nehmen darf: ἐμοῦ λαμβάνοντος τοὺς παλαιούς λίθους (Z. 8, 14). Mit J.R. REA, Komm. zu Z. 6 ist davon auszugehen, daß στροβίλοι also aus Stein gefertigte Teile einer Mühle sind. Zudem geht aus P. Oxy. LI 3641, 8-9 auch hervor, daß στροβίλοι sowohl in Bäckereien als auch in Ölmühlen zum Einsatz kamen. Vielleicht darf man in den στροβίλοι demnach die konvexen Mühlsteine eines *trabetum* oder die radförmigen Mahlsteine einer *mola olearia* erblicken. Die (steinerne?) σήλῑαι könnte dann die wannenförmige Basis sein, in welcher die στροβίλοι im Kreis laufen; vgl. die Abbildungen und weiterführenden Literaturangaben in R. FRANKEL, 'The trapetum and the mola olearia', in: AMOURETTI — BRUN, *Production* (Anm. 12), S. 477-481.
- 9 κατα[.] . ις: Vielleicht κατα[κ]λῑς für κατακλείς, in der Bedeutung 'Verschließung'. Allerdings scheinen die nahezu senkrecht angeordneten Tintenspurten nicht gut zu einem *Lambda* zu passen.
- . μω[: Vom ersten Buchstaben gibt es nur einen sehr geringen Tintenrest; vielleicht stand geschrieben: ὄμω, eine Verschreibung, die auch in SB VI 9406, 45 (Euhemeria, 247) begegnet. Zur Bedeutung von ὄμος als grob behauenen 'Holzbalken' s. J.R. REA, P. Oxy.

- (9) LI 3639, Komm. zu Z. 12. Die dort zitierten Belegstellen zeigen auch, daß ὅμοι zur Ausstattung von Ölmühlen gehörten.
- 13 ὑ[πὸ: Man erwartet eine Formulierung wie ὑ[πὸ Ἀβρααμίου *Beruf* εἰς Φλ(όουτιον) Καλλίνικον κερκίτορα].



[34]

34. Fragment

P. Vindob. G 27013
H. 11,5 x B. 13,5 cm

Anfang 6. Jh. n.Chr.
Arsinoiton oder Aphroditis Polis

Bruchstück eines hellbraunen Papyrusblattes. An allen Seiten abgebrochen, nur unten blieb ein Stück des beschnittenen Randes erhalten. Über das Blatt verstreut finden sich zahlreiche Wurmfraßlöcher und kleine Ausbrüche. Schwarze, an manchen Stellen verblaßte Tinte. Die Schrift verläuft gegen die Faserrichtung. Unter der letzten Zeile blieben 6 cm unbeschriftet. Das Verso ist leer.

- - - - -
] . [± 7] . [
] . υ . . ταγη τόπῳ κ[
] μένη τῇ ἐμῇ γαμετῇ . [
] . Φ[λ(αοῦίου)] Καλ[λ]ινίκου Ἰουβινια[νοῦ
 5] . πρὸς ἀπ . . ι[. . .] επε . . . [

‘[...] Ort [...] meiner Ehefrau [...] Flavius Callinicus Iuvinianus [...] zu [...]’

2, 5 Die Lesungen in Z. 2 und 5 sind sehr unsicher. Statt ταγη wäre auch τατη möglich, statt τόπῳ auch τούτῳ. In der letzten Zeile ist die Herstellung des Wortes πρὸς zweifelhaft.

Bernhard PALME
 Universität Wien

P. STRAS. V 318 COMPLÉTÉ: LA GRANDE *PHILOPONIA*
D'HÉRACLÉOPOLIS ET LES PROTOCOLES EN CURSIVE INCLINÉE

Le P. Stras. V 318, contrat de location de terre d'Héracléopolis, est déjà connu du dédicataire de ce volume: il s'y est intéressé à deux reprises, en compagnie de R.S. Bagnall, pour sa formule de datation.¹ Pourquoi alors lui offrir un plat réchauffé? C'est que ce papyrus n'a été que partiellement publié. Et, quoique le fragment qui le complétait sur sa partie gauche ait été repéré il y a plus de vingt-cinq ans par Jacques Schwartz, aucune édition complète de ce texte n'a jamais été donnée. Pourtant, la redécouverte fortuite de ce fragment (P. Strasb. gr. inv. 2228), dont le contenu était connu depuis 1981 pour la seule formule de datation, m'a montré qu'il n'était pas sans apporter des informations inédites qui appellent une nouvelle édition.² Décidément — c'est là une règle de la papyrologie qui ne cesse d'être confortée —, nul fragment n'est anodin et tout papyrus mérite une édition intégrale.

Le principal intérêt de ce texte, ainsi complété, réside dans la qualité du bailleur, Aurelius Ménas (ll. 10-12). Celui-ci, dans la précédente édition, était donné comme 'économiste de la sainte grande église dite de Zeus' ([οἰκ]ονόμῳ τῆς ἁγίας μεγάλης | [ἐκκλησίας] καλουμένης Διός). Dans la mesure où les économistes des églises étaient presque toujours choisis parmi les membres du clergé sauf dans les cas, rares, où cette charge était confiée à de riches laïcs, membres de l'aristocratie provinciale,³ le gentilice *Aurelius* combiné à l'absence de titre ecclésiastique (comme πρεσβύτερος) aurait dû attirer l'attention de l'éditeur. De fait, grâce au nouveau fragment, nous savons désormais que Ménas est économiste, non d'une église, mais d'une φιλοπονία, à savoir d'une confrérie religieuse *laïque* (dont les membres sont appelés φιλόπονοι).⁴

¹ Cf. ci-dessous, comm. aux ll. 1-7.

² Je remercie Daniel Bornemann, conservateur de la collection des papyrus de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg, de m'avoir autorisé à publier la partie inédite de ce papyrus. L'image donnée ici résulte d'un raccord que j'ai fait à partir des images réalisées par Ruey-Lin Chang (dans le cadre d'un projet de numérisation de la collection de la BNU réalisé par l'UMR 7044 et la MISHA en collaboration avec la BNU).

³ Cf. notamment E. WIPSYCKA, *Les ressources et les activités économiques des églises en Égypte du IV^e au VIII^e siècle* (Papyrologica Bruxellensia 10, Bruxelles, 1972), p. 148. Pour cette raison, il est peu vraisemblable de lire, en SB I 4758, 3 (IV^e-VII^e s.), [τῷ μεγαλοπρεπ]εστάτῳ Φιβ . . [οἰκονόμῳ τῆς] | [ἁγίας μεγάλ]ης ἐκκλησί[ας]; je proposerais [τῷ εὐλαβ]εστάτῳ.

⁴ Sur ces confréries, cf. E. WIPSYCKA, 'Les confréries dans la vie religieuse de l'Égypte chrétienne', *Proceedings of the Twelfth International Congress of Papyrology* (ASP 7, Toronto, 1970), pp. 511-524, repris et actualisé dans E. WIPSYCKA, *Études sur le christianisme dans l'Égypte de l'Antiquité tardive* (Studia Ephemeridis Augustianum 52, Rome, 1996), pp. 257-278; A. PAPACONSTANTINOU, *Le culte des saints en Égypte des Byzantins aux Abbassides* (Paris, 2001), pp. 279-280; P. Sorb. II 69, pp. 76-77; J. GASCOU, 'Un nouveau document sur les confréries chrétiennes: P. Strasb. copte inv. K 41', in: A. BOUD'HORS — J. GASCOU — D.

Notre document s'ajoute aux textes grecs et coptes documentant ce type d'association chrétienne, qui y est appelée tantôt φιλοπονείον (ou φιλοπόνιον⁵),⁶ tantôt φιλοπονία comme ici.⁷ Cette différence de genre est-elle significative? On a cru jusqu'à récemment que la forme féminine était 'un trait linguistique local' propre à l'Oxyrhynchite.⁸ Mais la publication d'O. Brit. Mus. Copt. II 5 du monastère thébain de Phoibammôn comme celle du P. Vindob. G 25873 et du présent papyrus montre qu'il n'en est rien. On pourrait à l'inverse inférer de la documentation papyrologique que c'est la forme neutre qui est un particularisme hermapolitain tandis que φιλοπονία serait la forme commune, attestée dans l'Héracléopolite, l'Oxyrhynchite et la région thébaine. Mais les sources littéraires n'accréditent pas cette conclusion: Sophrone de Jérusalem, dans ses *Miracles des saints Cyr et Jean*, 5 (VIIe s.), parle de φιλοπονείον au sujet d'une confrérie sise dans les faubourgs d'Alexandrie (à la Pérônê).⁹ Je note cependant que φιλοπονία semble la plus ancienne des deux formes attestées jusqu'ici: elle apparaît dans des textes du Ve-déb. VIIe s. (la dernière occurrence étant de 614) tandis que presque toutes les attestations de φιλοπονείον/φιλοπόνιον sont des VIIe-VIIIe s. (à l'exception de quelques occurrences datables de la fin VIe ou des VIe/VIIe s.). Serait-ce donc la forme première? Il faut néanmoins reconnaître que nous sommes, sur ce point, à la merci d'une nouvelle occurrence qui contredirait cette constatation.

Jusqu'à il y a trois ans, Héracléopolis n'était pas connue pour avoir abrité des *philoponiai*; voilà que nous lui connaissons maintenant deux *philoponiai* différentes: la *philoponia* τῆς ἁγίας θ[εοτόκ]ου Μαρίας Βασιλείου (P. Vindob. G 25873) et la *philoponia* καλουμένη Διός (35). Si la première tient son nom d'une église à laquelle elle

VAILLANCOURT (éd.), *Études coptes IX. Onzième journée d'études (Strasbourg, 12-14 juin 2003)* (Cahier de la Bibliothèque copte 14, Paris, 2006), pp. 167-177.

⁵ Ce flottement de suffixe, de toute façon neutralisé par l'iotacisme, est fréquent dans les papyrus (MAYSER, *Gram.*, I/3, pp. 12-15) et dans les manuscrits (P. CHANTRAINE, *La formation des noms en grec ancien*, Paris, 1933, p. 61).

⁶ CPR IV 195, 2; 5 (Hermopolite cf. P. Sorb. II 69, p. 77, VIIe s.); SB XX 14104 (= P. Lond. III 1080), 16; 23 (Herm., VIe s.); P. Lond.Copt. I 1013, 10 (Herm., VIe s.? cf. P. Sorb. II 69, p. 76); 1046, 7 (Herm., s. d.); P. Moscow Copt. 1, 1 (Herm., VIIIe s.); P. L. Bat. III 16, 13 (Herm., VIe/VIIe s.); P. Sorb. II 69, 26, A 1, 3; 4; 46, C 2, 14; 18; 47, A 1, 10; 47 B 1, 5; 66, B 2, 18; 74, D 2, 6; 87, C 1, 4; 103, 1, 5 (Herm., VIIe s.); SPP III 268 (Herm., VIIe s.); auxquels il faut ajouter un inédit, P. Vindob. G 25873 (Herm., fin VIe/déb. VIIe s.) cité par J. GASCOU, loc. cit. (n. 4), p. 168, n. 4.

⁷ P. Iand. III 38, 4; 7 (Oxyrhynchite, Ve/VIe s.); P. Oxy. LVIII 3958, 11; 42 (Oxy., 614); SPP III 288 (origine inconnue, Ve/VIe s.); O. Brit. Mus. Copt. II 5, 7 (Monastère de Phoibammôn, VIIe s.); P. Vindob. G 25873, 11 (Héracléopolis, 555), éd. F. MITTHOF, 'Zwei Mietverträge aus Herakleopolis', *Tyche* 20 (2005), pp. 106-110. — Sur l'historique de l'interprétation de la forme féminine, cf. MITTHOF, loc. cit., p. 109, comm. à la l. 4.

⁸ A. PAPACONSTANTINO, op. cit. (n. 4), p. 280; J. GASCOU, loc. cit. (n. 4), p. 168.

⁹ Voir le commentaire de J. GASCOU dans sa traduction commentée de Sophrone de Jérusalem, *Miracles des saints Cyr et Jean* (BHG I 477-479) (Études d'Archéologie et d'Histoire ancienne, Paris, 2006), p. 34, n. 156-157. C'est peut-être à Alexandrie que sont nées ces confréries des φιλόπονοι si l'on en croit le caractère spécifiquement alexandrin que certains auteurs anciens ont conféré au terme φιλόπονος; à ce sujet, je renvoie à mon étude *Alexandrie: une communauté linguistique? ou la question du grec alexandrin* (Alexandrie médiévale 3, Supplément, Le Caire, 2008), § 42.

était rattachée, la seconde a un nom *a priori* étonnant: la *philoponia* dite de Zeus. Le premier éditeur rapprochait ce nom d'«une église dite d'Apollon dans SB I 5112, 69'. Le parallèle est inexact: dans ce texte, il n'est pas question d'une église dite d'Apollôn, mais d'une ἐκκλησία Ἀπόλλωνος qui, eu égard à la provenance du contrat (Edfou), est à comprendre comme l'église d'Apollônos (polis).¹⁰ À moins de corriger Διός en Δίου ('la *philoponia* dite de Dios', qui aurait été le fondateur de cette confrérie), il faut se résoudre à voir dans ce nom une indication toponymique ayant conservé la trace d'un ancien sanctuaire de Zeus. D'autres exemples de rémanences d'établissements de culte païens fossilisés dans la toponymie d'époque chrétienne sont connus: par exemple, le δρόμος ou λαύρα Σαράπιδος encore attesté dans l'Oxyrhynchos du VI^e s.¹¹ ou la ρύμη Ἰσιτος Τ.μουντος de l'Aphrodité byzantine.¹² Ici on peut suspecter qu'un ancien temple de Zeus ait laissé son nom à la rue ou au quartier où se trouvait la confrérie, d'après lequel elle a été nommée. Le participe καλουμένη est probablement une façon d'atténuer ce qu'il pouvait y avoir de trop rude dans la dénomination.

Notre *philoponia* de Zeus présente un autre intérêt: elle est dite μεγάλη — épithète qui ne se trouve nulle part ailleurs associée à φιλοπονία/φιλοπονείον. On ne peut s'empêcher de penser à l'emploi qui est fait du même adjectif avec le terme ἐκκλησία. E. Wipszycka a montré que μεγάλη «s'applique toujours à une église épiscopale concrète».¹³ Elle introduit donc une distinction hiérarchique avec d'autres types d'églises. Faut-il inférer de cet usage qu'il existait à Héracléopolis une hiérarchie équivalente entre une μεγάλη φιλοπονία et une simple φιλοπονία? La *philoponia* de notre papyrus est-elle ainsi qualifiée du fait de ses liens de dépendance avec l'église épiscopale d'Héracléopolis?¹⁴ Cette explication est la plus naturelle, mais l'occurrence de notre papyrus est pour l'instant trop isolée pour qu'il soit possible d'en garantir la véracité.

Un dernier point digne d'attention est d'ordre paléographique. Le protocole ou *intitulatio* (ll. 1-6) présente une écriture cursive penchée différente de l'écriture droite du reste du texte (ll. 7-fin), ce qui n'avait pas été vu par l'éditeur du P. Stras. V 318. La différence ne tient pas seulement à l'inclinaison, mais aussi au *ductus* des lettres (notamment des λ, μ, ν, π et τ) qui accentue le contraste entre les deux parties: cursive privilégiant les arcs rétrogrades pour le protocole et cursive plus fortement quadrilinéaire aux arcs majoritairement directs,

¹⁰ Des exemples parallèles sont fournis par l'ἐκκλησία Ἀπόλλωνος apparaissant dans divers papyrus d'Aphrodité et qui désigne l'église d'Apollinopolis Parva (cf. SB XX 14669, 241n.; cette édition est désormais à consulter dans sa réimpression complétée disponible dans J. GASCOU, *Fiscalité et société en Égypte byzantine*, Bilans de recherche 4, Paris, 2008, n° XIII).

¹¹ PSI I 67, 2; 68, 2; 69, 2 (573-575); V 466, 12 (518).

¹² P. Flor. III 285, 11 (552).

¹³ E. WIPSZYCKA, 'ΚΑΘΟΛΙΚΗ et les autres épithètes qualifiant le nom ΕΚΚΛΗΣΙΑ: contribution à l'étude de l'ordre hiérarchique des églises dans l'Égypte byzantine', *JJP* 24 (1994), pp. 200-201 = E. WIPSZYCKA, *Études sur le christianisme dans l'Égypte de l'Antiquité tardive* (Studia Ephemeridis Augustianum 52, Rome, 1996), pp. 165-166.

¹⁴ Pour les relations entre *philoponia* et lieux de culte, cf. A. PAPACONSTANTINOU, op. cit. (n. 4), pp. 279-280.

qui n'est ni plus ni moins qu'une forme ancienne de la protominuscule d'époque arabe. Cette différence d'écritures entre protocole et *sôma* dans les contrats de forme homologique est un phénomène qui a déjà été relevé, mais, à ma connaissance, il n'a pas fait l'objet d'une étude systématique. Sans prétendre à l'exhaustivité, voici une liste de contrats des VIe/VIIe s.¹⁵ dont la photographie est disponible et qui présentent la même particularité:¹⁶

- P. Lond. I 113, 5(a) (p. 210) (Ars., 498), location [pl. 137]: ll. 1-3 (m¹)¹⁷ ≠ ll. 4 sq. (m²).
L'écriture du protocole et celle du document sont toutes les deux droites, mais on perçoit dans la première une tendance à l'inclinaison bien visible dans le mot δεσπότης.
- CPR VIII 61 (Ars., 546), location [pl. 30]: ll. 1-2 (m¹) ≠ ll. 3 sq. (m²).
- BGU I 305 (Ars., 556), location [E.M. THOMPSON — G.F. WARNER — F.G. KENYON (eds.), *The New Palaeographical Society. Facsimiles of Ancient Manuscripts, etc.*, <1st Ser.>, Part II (London, 1904), 23b; THOMPSON, *Introduction*, n° 38, p. 176]: ll. 1-2 (m¹) ≠ ll. 3 sq. (m²).
- BGU I 306, location (Ars., 566):¹⁸ ll. 1-2 (m¹) ≠ ll. 3 sq. (m²).
- P. Eirene II 28 (Ars., 577), vente à terme [pl. 37-38]: ll. 1-5 (m¹) ≠ ll. 6 sq. (m²).
- SB XX 15008 (Héracl., 578), location [ZPE 77, 1989, pl. 7]: ll. 1-3 (m¹) ≠ ll. 4 sq. (m²).
- SB VI 9596 (Eleusis, Arsinoïte, 579), location: ll. 1-4 (m¹) ≠ ll. 5 sq. (m²).¹⁹
- CPR XIX 15 + SB VI 9592²⁰ (Ars., 581), location [CPR XIX, pl. 10]: ll. 1-3 ≠ ll. 4 sq. La différence n'a pas été vue dans l'éd. de CPR XIX 15 ni la réédition de la ZPE; mais elle est signalée dans SB VI 9592.
- CPR X 127 (Ars., 584), cautionnement [pl. 56]: ll. 1-3 ≠ ll. 4 sq. La différenciation, qui n'est pas très accusée — elle s'observe surtout entre le protocole et les ll. 4-5, l'écriture ayant tendance par la suite à s'incliner —, n'a pas été vue par l'éditeur.
- BGU I 295 (Ars., 591), prêt:²¹ ll. 1-6 (m¹) ≠ ll. 7 sq. (m²).
- P. Eirene II 29 (Ars., 591-593), vente à terme [pl. 39]: ll. 1-5 (m¹) ≠ ll. 6 sq. (m²).
- P. Lond. I 113, 4 (p. 208) (Ars., 595), location [pl. 136]: ll. 1-4 (m¹) ≠ ll. 5 sq. (m²). Même description dans A. BATAILLE, *Les papyrus* (Paris, 1955), p. XI; SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri I*, pl. 36 (avant la p. 103).
- CPR XXIV 24 (Ars., 582-602), cautionnement [pl. 14]: ll. 1-3 ≠ ll. 4 sq. (différence non signalée dans l'éd.).
- P. Horak 27 (Héracl., 603-604), prêt [pl. 22]: ll. 1-6 (m¹) ≠ ll. 7 sq. (m²).
- BGU I 3 (Ars., 605), contrat d'association [SCHUBART, *PGB* 47]: ll. 1-6 (m¹) ≠ ll. 7 sq. (m²).

¹⁵ Le premier sort de peu de cette fourchette; il est vrai aussi que le phénomène y est très peu marqué. Son ancienneté est néanmoins intéressante.

¹⁶ Ils sont classés dans l'ordre chronologique. Le signe ≠ sépare le protocole du corps du document. J'ai signalé quand l'éditeur considérait que chacune de ces deux parties était due à des mains différentes (m¹, m²).

¹⁷ "The first three lines appear to be in a different hand" (éd.).

¹⁸ Je remercie Fabian Reiter d'avoir contrôlé sur l'original la différence et la nature des écritures.

¹⁹ Je dois à Federico Morelli d'avoir contrôlé pour moi sur microfilm la nature de chacune des deux écritures. Je cite sa réponse: "la m¹ è una corsiva inclinata, come d'uso in questi casi; la m² invece è diritta, e abbastanza posata; per lo più usa ductus di tipo maiuscolo, che ricordano un po' le scritture cancelleresche usate negli indirizzi delle lettere; in qua e la scivola su ductus di tipo minuscolo".

²⁰ Rééd. D. HAGEDORN, 'Bemerkungen zu Urkunden', *ZPE* 151 (2005), pp. 128-130.

²¹ Je remercie Fabian Reiter d'avoir contrôlé sur l'original la différence et la nature des écritures.

- CPR XIV 9 (Ars., 607), cautionnement (?) [pl. 12]: ll. 1-3 $\neq$ ll. 4 sq. “The scribe, familiar with the routine of writing dating formulae, has written the date noticeably faster than the *sôma* of the text. This accounts for the apparent difference in the writing of the two parts, but which is not thought to be attributable to the presence of two hands”.
- P. Rain. Cent. 119 (Basse-Égypte, Fayoum?, 610-619, BL XI 184), indéterminé [pl. 94]: ll. 1-4 (m^1) $\neq$ ll. 5 sq. (m^2).
- P. Heid. V 350 (Ars., 612), contrat de travail [pl. 7 a]: ll. 1-7 (m^1) $\neq$ ll. 8 sq. (m^2).
- P. Heid. V 361 (Ars., 613), vente à terme [pl. 16 a]: ll. 1-8 (m^1) $\neq$ ll. 9 sq. (m^2).
- P. Alex. 35 (Ars., 618), indéterminé: ll. 1-5 $\neq$ ll. 6 sq. (différence non signalée dans l'éd.).
- CPR XIX 37 (Ars., 629-641?), vente à terme [pl. 30]: ll. 1-3 (m^1) $\neq$ ll. 4 sq. (m^2).

On le voit, ce phénomène pourrait remonter à la fin du Ve s. pour autant que le P. Lond. I 113, 5(a) en montre des signes encore timides, mais il s'affirme surtout à partir de la fin des années 570 jusqu'à la conquête arabe, avec un noyau dur pour les années 600-620. Il est avant tout caractéristique du notariat arsinoïte (ce qui a déjà été noté²²). On le relève néanmoins aussi pour l'Héracléopolite (trois papyrus avec celui de Strasbourg). La disproportion n'est pas significative, reflet qu'elle est de celle que l'on observe dans le nombre de contrats qui nous sont parvenus de l'un et l'autre de ces deux nomes. En revanche, les trois papyrus héracléopolites constituent un élément de plus à verser au dossier des liens étroits entre les pratiques notariales de l'Arsinoïte et celles de l'Héracléopolite, qui s'observent non seulement dans le formulaire mais aussi dans la mise en forme graphique des documents.²³

La presque totalité des éditeurs qui se sont rendu compte de cette différence d'écritures ont pensé que le protocole était écrit par une autre personne que le notaire responsable du document lui-même. Cela a donné lieu très tôt à l'affirmation selon laquelle les protocoles étaient écrits à l'avance par des clercs du bureau notarial: les notaires n'avaient plus qu'à utiliser ces formulaires dont l'en-tête (partie quasiment invariante) était prérempli pour dresser le contrat.²⁴ Quoiqu'elle ne soit pas invraisemblable, cette hypothèse a contre elle le fait que le protocole comprend aussi le jour, élément qui varie trop vite pour qu'on ait éprouvé le besoin de préremplir une quantité de formulaires qui pouvait s'avérer excéder les besoins quotidiens réels de l'officine notariale. Wilcken s'en est rendu compte et contourné cette objection sans que son argumentation soit décisive.²⁵

²² Ainsi par l'éd. du CPR XIX 37.

²³ Voir, par exemple, pour cette dernière, l'usage de complétions notariales à la fois en latin et en grec ou de l'emploi de *esemioth* dans ces mêmes complétions (*Byz.Not.*, p. 14, § 5.3.3 et 5.2.2).

²⁴ Cf., par exemple, P. Lond. I, p. 208, 210; U. WILCKEN, *AJP* 4 (1907), p. 428 (cf. note 25); CPR XIX 37, 4n.

²⁵ U. WILCKEN, *AJP* 4 (1907), p. 428: “Da mit Z. 4 eine neue Hand einsetzt, so ist das vorhergehende Präskript wie häufig auf Vorrat geschrieben gewesen. Da das Tagesdatum darin enthalten ist, gibt uns dies eine Vorstellung von dem Umfang des Betriebes in diesen Bureaus”. Je remarque que, récemment, F. Mitthof, par exemple, tout en attribuant le protocole à une autre main, ne parle que de différenciation entre les deux blocs textuels sans donner l'explication traditionnelle (P. Eirene, p. 164: “Die *intitulatio* hebt sich, wie in Homologien des 6. und 7. Jh. oftmals anzutreffen, hinsichtlich des Schriftbildes deutlich vom Vertragkörper ab”; voir aussi p. 169).

Mais est-il si certain que l'on ait toujours affaire à deux mains différentes? On trouve en effet des contrats arsinoïtes où le protocole et le *sôma* sont écrits de la même main, le premier parfois en lettres plus serrées et avec un alignement différent de la suite.²⁶ Autrement dit, il y a différenciation sans changement de mains. Ne pourrait-on pas en déduire la possibilité que les cas relevés dans la liste soient eux aussi attribuables à une même main? Quelques rares éditeurs ont préféré cette solution²⁷ et je serais tenté de l'étendre de prime abord à d'autres documents encore pour lesquels on a distingué deux mains, comme le P. Lond. I 113, 5(a) ou le P. Horak 27. Un examen approfondi des originaux permettrait certainement d'en augmenter le nombre. Il me semble en tout cas que c'est clairement le cas du papyrus de Strasbourg: l'encre et l'épaisseur du trait sont identiques entre les deux parties; en outre, certaines lettres sont de même ductus comme le η (avec les deux jambages qui s'écartent), le ο (avec un retour qui empiète sur la zone centrale), le υ ou le ω. Voilà qui pourrait peut-être aussi expliquer que certains éditeurs n'aient pas remarqué de différences, même stylistiques, entre protocole et *sôma* (CPR XIX 15 + SB VI 9592; CPR X 127; CPR XXIV 24; P. Alex. 35). Quoi qu'il en soit, pour un certain nombre de papyrus, nous avons affaire à une différence de *styles* d'écriture et non de *mains*.²⁸ Je reconnais certes que mon hypothèse ne s'accommode pas de tous les cas relevés dans ma liste: il y en a certains où l'explication stylistique ne convient pas et où l'hypothèse de deux mains est bien supérieure. Mais les deux explications ne sont pas forcément contradictoires: le protocole a pu être écrit, dans un style bien déterminé, tantôt par un clerc, tantôt par le notaire lui-même. Divers paramètres qui nous échappent (comme la taille et l'organisation de l'officine notariale²⁹) peuvent rendre compte de cette diversité de situations. On peut aussi envisager d'expliquer cette dernière diachroniquement (les notaires auraient fini par reproduire eux-mêmes les différences stylistiques dues auparavant à deux mains et correspondant à deux phases ou deux niveaux de responsabilité dans la rédaction des actes), mais une telle explication ne pourrait être sérieusement avancée qu'après un examen systématique et approfondi de l'ensemble de la documentation, ce que je n'ai évidemment pas pu faire pour l'occasion.

²⁶ Par exemple, P. Lond. I 113, 6(b) (p. 214) (Ars., 633), protocole plus serré et en *eisthesis*; P. Prag. I 48 (Ars., 615), protocole avec des lignes plus courtes; CPR IX 31 (Herm., 581), protocole plus serré. Voir déjà P. Prag. II 164 (Ars., 493), où les l. 1-3 "sono scritti forse dalla stessa mano del resto del testo, ma con un *ductus* più contratto, più stretto; dopo si ha una spaziatura più ampia tra i righe ed il *ductus* è più disteso e rotondeggiante".

²⁷ Ainsi, CPR XIV, p. 39 (cité dans la liste ci-dessus).

²⁸ La notion de 'style' est sous-utilisée par les papyrologues, qui abusent, souvent avec trop de facilité, de celle de 'mains', attribuant ainsi à deux mains différentes (c'est-à-dire à deux personnes en vertu du sens que l'on donne usuellement à ce terme qui implique un rapport univoque d'identité entre écriture et scripteur) ce qui relève de deux styles d'écriture différents. Il est vrai que cela n'est pas toujours très clair. On pourrait avoir recours dans les éditions papyrologiques à l'abréviation 's¹', 's²', etc. (sur le modèle de 'm¹', 'm²', etc.). On peut également regretter que ces différenciations stylistiques ne soient pas signalées dans le texte quand bien même l'éditeur en est conscient: je pense en premier lieu aux complétions notariales écrites dans un style différent de celui du document proprement dit.

²⁹ Il faut reconnaître que nous ne savons pas grand-chose sur les bureaux notariaux dans l'Égypte de l'Antiquité tardive, sur lesquels une étude reste à faire.

Quelle qu'en soit la raison, le point important est que l'on ait éprouvé le besoin de différencier par le style graphique le protocole du corps du document — deux entités ressenties comme étant de nature différente ainsi que le montrent par ailleurs les procédés de mise en page qui les distinguent (module des lettres, alignement), à Arsinoé et à Héracléopolis comme dans d'autres cités.³⁰ Car il est frappant de constater que, lorsqu'il y a différenciation graphique entre les deux, le protocole est toujours écrit en cursive inclinée alors que le corps est en cursive droite. On peut légitimement se demander si l'inclinaison de l'écriture avait un '*ethos*' qui rende compte de cet usage fonctionnellement différencié — comme plus tard, à l'époque arabe, entre la protominuscule droite et la cursive inclinée. Le ressenti des écritures est un problème bien trop délicat pour qu'on puisse répondre aisément. Notons cependant qu'on observe ailleurs en Égypte, pour d'autres types de documents, des tentatives de différenciations stylistiques qui procèdent d'un principe inverse: les prescrits de lettres ou de pétitions peuvent être rédigés dans une écriture droite qui s'oppose à la cursive inclinée du *sôma*.³¹ Mais il s'agit de documents non notariés, où l'écriture droite, loin de s'apparenter à celle des contrats arsinoïtes ou héracléopolites, imite le style très formel des endossements épistolaires.

L'écriture droite des contrats arsinoïtes ou héracléopolites, qui, bien souvent, préfigure la protominuscule d'époque arabe, pourrait bien être la clé du problème. C'est peut-être la prédilection des notaires de ces nomes pour cette cursive qui explique qu'on ait eu recours à une écriture inclinée dans le protocole à des fins de clarté dans la mise en page. Alors que l'Arcadie ou la Thébàide préfèrent, pour les contrats,³² l'écriture inclinée, l'Arsinoïte et l'Héracléopolite adoptent de plus en plus cette écriture penchée qui permet, en vertu d'un système d'opposition graphique, de conserver dans la partie initiale et assez impersonnelle du protocole la plus traditionnelle cursive inclinée. Il s'agit là d'une conclusion hypothétique qui nécessiterait d'être mise à l'épreuve par un examen systématique de l'ensemble de la documentation des années 500-650 prenant en compte à la fois l'origine et le contenu du document et permettant de mettre en valeur des spécificités locales en même temps que des systèmes d'opposition graphique de nature fonctionnelle variant selon les genres — démarche qui participe de ce que j'ai appelé ailleurs la paléographie 'signifiante'.³³

³⁰ Par exemple, P. Paramone 15 (Alexandrie, 592/593 ?), avec un protocole en *eisthesis*.

³¹ Quelques exemples: P. Oxy. XVI 1830 (Oxy., VI) et son pendant memphite, P. Rainer Cent. 125 (Memphis, VI, 575?), lettres; P. Lond. V 1877 r° (Antinoopolis, 566-567), pétition (l'écriture devient penchée surtout à partir de la l. 7); P. Cairo Masp. I 67002, pétition où le prescrit (ainsi que la première colonne) est écrit dans une cursive droite qui contraste avec la cursive penchée des deuxième et troisième colonnes.

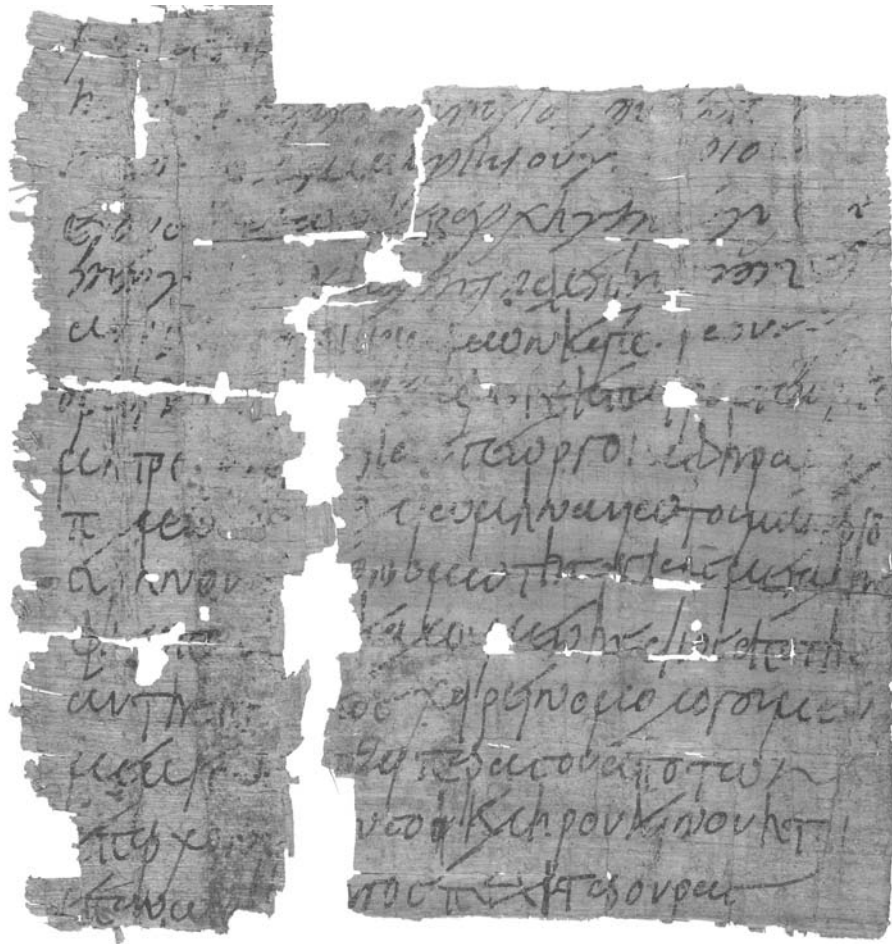
³² Pour d'autres types de documents notariés, on a pu avoir recours à d'autres formes de cursive: ainsi une cursive droite et arrondie pour les *dialyseis*.

³³ J.-L. FOURNET, 'Disposition et réalisation graphique des lettres et des pétitions protobyzantines: pour une paléographie 'signifiante' des papyrus documentaires', *Proceedings of the 24th International Congress of Papyrology* (Commentationes humanarum Litterarum 122, Helsinki, 2007), pp. 353-367 (où je me limite à la disposition graphique du document sur son support).

P. Stras. V 318 + P. Strasb. gr. inv. 2228
H. 12,5 x L. 11,4 cm

19 septembre 596
Héracléopolis

Seul le bord original droit du feuillet est conservé ainsi qu'une partie de la marge de gauche. *Kollêsis* verticale à 2 cm du bord gauche. Le P. Strasb. gr. inv. 2228 vient se raccorder directement à gauche du P. Stras. V 318 avec quelques pertes textuelles entre les deux. Pour la différence d'écritures entre les ll. 1-6 et les ll. 7-17, cf., ci-dessus, l'introduction.



[35]

- [† Ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου καὶ δεσπότου]
Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ σωτῆρος]
ἡμῶν. Μετὰ τὴν ὑπατίαν τοῦ δεσπ[ό]τ[ου]
ἡμῶν Φλ(αοίου) Μαυρικίου Τιβερίου
5 ἔτους ιγ Θωθ κβ ἀρχῇ τῆς εὐτυχ[ο]ῦς

- πεντ[ε]καιδεκάτης ἰνδ(ικτίονος) ἐν Ἡρ(ακλέους) πόλει.
 (s²)³⁴ Αὐρήλι[ο]ι Φοιβάμμων καὶ Παμουν
 ὁμογν[ήσιο]ι ἀδελφοὶ ἐκ πατρὸς Γεωργίου
 μητρὸς . . [.] . . ιας γεωργοὶ ἀφ' Ἡρακλ(έους)
 10 π[ό]λεως Α[ὐ]ρήλιω Μηνῶ υἱῷ τοῦ μακαρίου
 Σερήνου [ο]ἰκονόμῳ τῆς ἀγίας μεγάλης
 φιλοπον[ί]ας] καλουμένης Διὸς ἀπὸ τῆς
 αὐτῆς πόλεως χαίρειν. Ὁμολογοῦμεν
 μεμισθῶσθαι παρὰ σοῦ ἀπὸ τῶν
 15 ὑπαρχόντ[ω]ν σοι κλήρου Καινοῦ ἥτοι
 ἐπάνω δι[ώρ]υγος Πεχίτ ἄρουρας
 [. . .] . [
- — — — —

3 ἰ. ὑπατεῖαν 4 Φλς 6 ἰνδ/ ηρ/ 9 ηρακλ/ 15 σοι corr. ex σου 16 πεχίτ: ι post corr.
 (ex α ?).

‘Au nom de notre seigneur et maître Jésus-Christ, notre Dieu et Sauveur. En l’an 13 du post-consulat de notre maître Flavius Mauricius Tiberius, 22 Thôth du début de l’heureuse quinzième indiction, à Héracléopolis.

Les Aurelii Phoibammôn et Pamoun, frères légitimes, fils de Geôrgios et de ---ia, colons, originaires d’Héracléopolis, à Aurelius Mênas fils du bienheureux Serenus, économiste de la sainte grande *philoponia* dite de Zeus, originaire de la même cité, salut! Nous reconnaissons avoir loué auprès de toi, faisant partie des biens que tu possèdes dans le *klêros* Nouveau, à savoir au-dessus du canal Pekhit, [x] aroures ...’

- 1-7 La formule du protocole a fait l’objet de plusieurs corrections depuis la première édition ([μετὰ τὴν] ὑπατίαν τοῦ [δ]εσπ[ό]τ[ου] | [ἡμῶν Μα]υρικίου Τ[ιβ]ε[ρ]ίου | [τὸ] κβ ἀρχῇ τῆς εὐτυχ[ο]ῦς | [.] . . ἄτης ἰνδ(ικτίωνος) ἐν Ἡρ[ακλ(έους)] πόλ(ει)). Tout d’abord, R.S. BAGNALL — K.A. Worp, ‘Chronological Notes on Byzantine Documents, III’, *BASP* 16 (1979), pp. 239-240, qui proposent: [μετὰ τὴν] ὑπατίαν τοῦ [δ]εσπ[ό]τ[ου] | [ἡμῶν Φλ(αυίου) Μα]υρικίου Τ[ιβ]ε[ρ]ίου | [ἔτους ια, Θῶθ] κβ ἀρχῇ τῆς εὐτυχ[ο]ῦς | [τρισκαίδ]εκάτης ἰνδ(ικτίωνος) ἐν Ἡρ[ακλ(έους)] πόλ(ει), ce qui donne, comme date, le 19 septembre 594. Peu de temps après, les mêmes auteurs, dans ‘Christian Invocations in the Papyri’, *CdÉ* 56 (1981), p. 116, donneront la bonne date grâce aux informations livrées par notre fragment de gauche que Jacques Schwartz venait de trouver: celui-ci donnait πεντεκαίδεκάτης, ce qui permettait de fixer la date du papyrus au 19 septembre 596; par ailleurs, il montrait qu’il y avait une ligne supplémentaire avant la ligne 1 de l’*editio princeps*, indice de la présence d’une invocation

³⁴ Pour cette abréviation, cf. ci-dessus note 28.

- (1-7) chrétienne, se terminant par ἡμῶν au début de la nouvelle ligne 2. Aucune transcription n'est donnée dans cet article, mais cette correction passa dans la BL VIII, p. 418 sous la forme suivante: [Invokation] |¹ ἡμῶν. Μετὰ τὴν ὑπατείαν τοῦ [δ]εσπ[ό]του |² ἡμῶν Φλ(αοῦ) Μανρικίου Τ[ιβ]ερίου |³ ἔτους ια, Θῶθ κβ ἀρχῇ τῆς εὐτυχ[ο]ῦς |⁴ πεντεκαιδεκάτης ἰνδ(ικτίονος) ἐν Ἡρ[ακλ(έους)] πόλ(ει). On notera que l'année post-consulaire n'a pas été changée. B. Palme, le dernier à s'être intéressé à notre document, a corrigé l'erreur et proposé le texte qui se rapproche le plus de celui du papyrus (CPR XXIV, p. 144): [† Ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου καὶ δεσπότης Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ σωτῆρος] | ἡμῶν. Μετὰ τὴν ὑπατίαν (*sic*) τοῦ [δ]εσπ[ό]του | ἡμῶν Φλαουίου Μανρικίου Τ[ιβ]ερίου | ἔτους ιγ Θῶθ κβ ἀρχῇ τῆς εὐτυχ[ο]ῦς | πεντεκαιδεκάτης ἰνδ(ικτίονος). En fait, la formule d'invocation s'étend sur deux lignes (il est même possible que le bas de la croix initiale ait laissé des traces). Quant à l'année de datation, elle est très endommagée: on pourrait penser à ιγ ou, à la rigueur, ιε. Seule la première solution correspond à la fois aux traces et au quantième attendu pour le post-consulat de Maurice coïncidant avec la 15^e indiction. B. Palme (*loc. cit.*) a montré que, dans l'Héracléopolite, on ne date jamais les documents de l'année de règne de Maurice mais de son post-consulat.
- 6 ἐν Ἡρ(ακλέους) πόλει: ἐν Ἡρ[ακλ(έους)] πόλ(ει) éd. pr. L'éditeur a été induit en erreur par l'autre abréviation du toponyme à la l. 9.
- 8 ὁμογν[ήσιο]ι ἀδελφοί: [οἱ δύο ἀ]δελφοί éd. pr.
- 9 . . [.] . . ιας: Μ]αρίας éd. pr. Cette restitution ne convient pas aux traces. Je proposerais plutôt Ἐϋ[δ]οξίας.
- 9-10 ἀφ' Ἡρακλ(έους) | π[ό]λεως Ἀ[ὐρ]ηλίω: ἀφ' Ἡρακλ(έους) πόλεως | [Ἀὐρ]ηλίω éd. pr.
- 11 Σερήνου [ο]ἰκονόμω: [. οἰκ]ονόμω éd. pr. Ce Mênas fils de Serenus ne peut être identifié dans l'état de notre documentation.
- 12 φιλοπον[ίας]: [ἐκκλησίας] éd. pr. Cf. introduction.
- 14-15 ἀπὸ τῶν | ὑπαρχόντ[ω]ν σου: expression typique des contrats de location de l'Arsinoïte et de l'Héracléopolite du VIe (SB I 4753, Ars., 523) au VIIIe s. (P. Ross.-Georg. III 56, Héracl., 707).
- 15 κλήρου Καينوῦ: M.R. FAVILENE, *The Herakleopolite Nome. A Catalogue of the Toponyms, with Introduction and Commentary* (American Studies in Papyrology 37, Atlanta, 1998), pp. 95-97, en insérant le P. Stras. V 318 dans son article KAINH, interprète Καينوῦ comme le génitif du toponyme Καινόν (connu comme ἐποίκιον dans CPR IV 2, 13, VIIe/VIIIe s.³⁵ et P. Vindob. G 41450, 5, VIe/VIIe s.³⁶) qui, selon cet auteur, serait à identifier avec la (κώμη) Καινή attestée du IIIe s. av. à 591 apr. (P. Erl. 67, 8, 19); de même identifie-t-elle ce Καινή/Καινόν avec le χωρίον Καινόν (parfois qualifié de βορρινόν et de νότινον) attesté dans des textes arsinoïtes des VIIe/VIIIe s. Quelle que soit

³⁵ Il n'y a pas lieu d'imposer la forme Καينوῦ ἐποίκιον. Le texte du CPR est à résoudre Καينوῦ ἐπο(ικίου) — au génitif comme on doit le supposer pour les autres entrées de cette liste —, ce qui donne un nominatif ἐποίκιον Καινόν.

³⁶ Éd. F. ΜΙΤΤΗΟΦ, 'Neue Texte zur Topographie des Herakleopolites', *AnPap* 10-11 (1998-1999), pp. 93-97.

- (15) la validité de ces identifications et eu égard au fait que Καινή/Καινόν n'est jamais associé au terme κλῆρος, il me semble plus économique de comprendre ici κλῆρος Καινός 'klêros Nouveau' — qui démarquerait ce *klêros* de ceux appartenant à des strates anciennes.
- ἥτοι: on peut hésiter sur le sens d'ἥτοι: 'ou bien' marquant une simple équivalence, ce qui correspondrait au sens B dégagé par P.J. SIJPESTEIJN, 'The Meanings of ἥτοι in the Papyri', *ZPE* 90 (1992), pp. 241-250; ou 'ou plus précisément', ce qui équivaldrait au sens C. Notons que Sijpesteijn n'illustre nulle part son emploi dans un contexte toponymique. Qu'il suffise pourtant de citer CPR VIII 68, 10 [Héracl., VI/VII], un exemple très proche du nôtre dans un autre contrat de location de même provenance: ἐν κλήρῳ καλου(μένῳ) Πιααε . [...] εὐ ἥτοι λάκκου Αἰλοῦτος (où les éditeurs se demandent si ἥτοι n'introduit pas une plus grande précision par rapport au premier terme).
- 16 ἐπάνω δι[ώρ]υγος: [ἐπὶ διώρ]υγος éd. pr.
- Πεχίτ: ce nom n'est pas autrement attesté et n'a pas été expliqué par le premier éditeur. Il est difficile de le rapprocher de Παχῶτ du fait du vocalisme différent de la seconde syllabe et de l'origine bien plus méridionale des attestations de ce nom (Philae, Karnak et nome Thinite). Je ne suis pas non plus convaincu par un rapport avec Πεχύτης/Παχύτης (cf. E. LÜDDECKENS, *Demotisches Namenbuch* I, p. 209 et 407), qui est un nom thébain. Je serais en revanche tenté de le rapprocher de l'arabe *Bakhît* que l'on retrouve — avec des vocalismes variables — dans divers toponymes modernes et que H.E. WINLOCK, *The Monastery of Epiphanius at Thebes* I (New York, 1926), p. 115, rapporte au copte 𐩤𐩢𐩨𐩣 'nord' (W.E. CRUM, *A Coptic Dictionary*, 718a, où cette explication est acceptée). Comparer, entre autres, O. CrumST 308, 6 (𐩢𐩤𐩢𐩨𐩣); 376, 1 (𐩢𐩤𐩢𐩨𐩣). Ce canal serait donc 'celui du Nord'.
- 17 [. . .] . [: traces non vues par l'éd. pr.

Jean-Luc FOURNET
École Pratique des Hautes Études
Paris

PETITION AN DEN BYZANTINISCHEN KAISER

P. Vindob. G 16360
H. 25,2 x B. 22 cm

6. Jh. n.Chr.
Arsinoites/Herakleopolites

Erhalten ist die obere linke Ecke des Papyrus, der, wie die einleitenden Worte τῆς σῆς βασιλείας verraten, an einen byzantinischen Kaiser adressiert wurde. Rechts und unten ist das Blatt abgebrochen. Ob auch oben Text verloren gegangen ist, läßt sich nicht sicher entscheiden. Die eine Möglichkeit ist, daß der Rand, den wir links oben erkennen, der Originalrand des Blattes ist. In diesem Fall hat es kein Präskript gegeben. Die andere Möglichkeit ist, daß oben ein größeres Fragment abgebrochen ist, welches das Präskript enthielt. Dies würde allerdings voraussetzen, daß dieser Text entweder durch einen Freiraum vom Folgenden abgesetzt oder aber eingerückt bzw. zentriert war. Auf der linken Seite des Blattes beträgt der Freirand nur ca. 0,5 cm. Da es kaum vorstellbar wäre, daß der ansonsten mit dem Papyrus recht großzügig umgehende Schreiber einen so schmalen Seitenrand freigelassen hat, ist davon auszugehen, daß ein vertikaler Streifen vom linken Freirand längs einer senkrechten Faltung weggebrochen ist. Der Papyrus wurde *transversa charta* beschriftet, was auch durch eine horizontale Klebung bestätigt wird, die etwa 1,5 cm oberhalb der unteren Bruchkante verläuft. Daß die Schrift gegen die Fasern läuft, ist relativ selten in den Petitionen der byzantinischen Zeit.¹ Der Abstand zwischen den Zeilen beträgt im Durchschnitt 2,5 cm. Das Verso ist leer.

Die Anzahl der Petenten läßt sich nicht mehr ermitteln. Aus praktischen Gründen spreche ich im Folgenden von einem Petenten, obwohl es sich auch um zwei oder mehr Personen handeln könnte. Im unteren Teil des Blattes ist mit einem beträchtlichen Textverlust zu rechnen. Der Umfang des Verlustes an der rechten Seite läßt sich vermuten einerseits aus den Textübergängen bei den Z. 1-3, wo der Gedankengang trotz des Abbruchs nachvollziehbar ist, und andererseits aus dem Umstand, daß der Papyrus *transversa charta* beschriftet wurde: Dies bedeutet, daß die Breite des Blattes mit der Höhe der Papyrusrolle identisch gewesen sein muß, aus der es gewonnen wurde. Da selbst in den besser erhaltenen Partien (Z. 1-3), die heute eine Breite von 20-22 cm aufweisen, mit Sicherheit einige Wörter fehlen, darf man von einer ursprünglichen Breite von ca. 30-35 cm ausgehen, die der durchschnittlichen Höhe der Papyrusrollen der byzantinischen Zeit entspräche. Damit wäre ungefähr ein Drittel der Breite des Blattes verloren gegangen. Ist diese Rekonstruktionsver-

¹ J.-L. FOURNET, 'Entre document et littérature: La pétition dans l'antiquité tardive', in: D. FEISSEL — J. GASCOU (Hrsg.), *La Pétition à Byzance. XX^e Congrès international des Études byzantines. 19-25 Août 2001. Table ronde: La Pétition à Byzance* (Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance, Monographies 14, Paris, 2004), S. 61-74 (bes. 72) kennt nur neun Fälle von insgesamt 118 Petitionen (ca. 8% des Gesamtbestands), in denen die Schrift mit Sicherheit quer zu den Fasern verläuft. Auf den Sammelband von Feissel und Gascou sei auch im allgemeinen zu den byzantinischen Petitionen verwiesen.

such korrekt, dann wäre die längste Seite des Papyrus die vertikale und nicht die horizontale wie es in den Petitionen aus der Abfassungszeit unseres Textes meistens der Fall ist.²

Da unser Fragment kein Präskript enthält, könnte man daran denken, daß es sich um einen Entwurf handelt. Wie bereits erwähnt, könnte sich das Präskript aber im verlorenen oberen Teil des Blattes befunden haben. Gegen einen Entwurf sprechen ferner das Fehlen von Korrekturen und Textänderungen, die großformatige Gestaltung des Textes, die großzügigen Zeilenabstände sowie die elegante und sorgfältige Schrift. Ob der Wiener Papyrus das Original der Petition oder bloß eine sorgfältige Kopie enthält, die angefertigt wurde, als der Text der Petition bereits feststand, läßt sich nicht mit Sicherheit sagen.

Die Struktur der Eingabe läßt sich in groben Zügen rekonstruieren: Im vermutlich verlorenen oberen Teil befand sich das Präskript. Dieses könnte entweder in knapper Form formuliert gewesen sein und womöglich nur eine zentrierte Zeile mit knappen Angaben zum Petenten und Adressaten enthalten haben (vgl. z.B. P. Cairo Masp. III 67283, Pag. I 1; vor 9.11.547 n.Chr.³), oder aber es war feierlich gestaltet und enthielt eine ausführliche formale Adresse des Kaisers mit ausführlichen Angaben zum Petenten in mehreren Zeilen (vgl. z.B. P. Lips. I 34, 1-3; 375-378 n.Chr.⁴). Die nächsten drei Zeilen (Z. 1 bis Mitte der Z. 4) enthalten das *exordium*. Dort scheint der Schreiber die Art und Weise zu loben, in welcher der Kaiser die Angelegenheiten des Staates verwaltet und dabei zum einen die Untertanen schützt, die nach Ruhe trachten, zum anderen aber diejenigen, die sich aufrührerisch verhalten, einer gerechten Bestrafung unterzieht. Daß der Petent später — in dem nunmehr verlorenen Text — sich selbst in die erste und seine gegnerische Partei in die zweite Kategorie eingeordnet haben muß, liegt auf der Hand. Eine derartige Argumentation, in welcher der Kaiser oder ein anderer hochgestellter Amtsinhaber als Beschützer der braven Untertanen und Bestrafer der Übeltäter dargestellt wird, ist uns aus zahlreichen Petitionen bekannt; vgl. z.B. P. Mich. XV 739, 3-5 (6. Jh. n.Chr.): [- - - ὁ κ]αλλίνικος καὶ τροπεοῦχος (1. τροπαι-) τῆς πάσης οἰκουμένης δεσπότης καὶ [- - -] | [- - - δι]καιοκρισίαν εὖ εἰδὼς ὡς αὐτῆς δίχα εὐρεθείσης κυβερνήτης . [- - -] | [- - -] τοὺς μὲν πονηροὺς κολάζει τιμωρίαις τοὺς δὲ χρηστοὺς τῆς δεούσης . [- - -]. Für die kaiserliche Ideologie ist auch die Aussage des Petenten in Z. 4 von Interesse, daß das Vorgehen des Herrschers sich auf die Gesetze stützt (τὴν ἐξ ὑμῶν προσάγειν νόμιμον ε[- - -]). Im verlorengegangenen Teil der Z. 4 beginnt die *narratio*, die bis zu der Stelle (Z. 8) fortgesetzt wird, an der der Papyrus abbricht. In Z. 6 scheint der Petent auf ein Argument zurückzugreifen, das in den Petitionen an die Behörden schon seit der Ptolemäerzeit in Gebrauch war, daß nämlich die existierende Situation schädlich für die Interessen des Fiskus sei. Diese Aussage weist darauf hin, daß die Petition Probleme zum Gegenstand hatte, die mit der Steuererhebung zusammenhingen (dazu s.

² Zu Vergleichsbelegen für die Höhe des Blattes bei byzantinischen Petitionen des 6. Jh. n.Chr. s. FOURNET, a.a.O., bes. 72-73 mit Beispielen aus dem Dioskoros-Archiv, in denen die Blätter eine Höhe von ca. 30-32 cm und eine Breite von bis zu 124 cm erweisen. Damit ist die Zeilenlänge bis zu viermal größer als die Höhe des Blattes.

³ Zur Datierung s. BL VIII 74.

⁴ Zur Datierung dieses Papyrus, der eine Eingabe an die Kaiser Valens, Gratianus und Valentinianus enthält, s. HGV.

ferner den Komm. zur Stelle). Soweit man aus dem erhaltenen Fragment beurteilen kann, bemüht sich der Schreiber bewußt, einen literarischen Stil nachzuahmen. In Z. 3 nimmt seine Erzählung sogar eine fast poetische Färbung an (s. οἷς δὲ πρὸς τὸ ἀγριαῖνον κτλ. mit Komm. zur Stelle).

Für die Datierung des Papyrus gibt es nur dürftige Indizien. Die Schrift weist deutlich auf eine Entstehung des Textes im 6. Jh. n.Chr. hin,⁵ wobei dessen zweite Hälfte als wahrscheinlicher erscheint. Dem Singular τῆς σῆς βασιλείας ist wiederum zu entnehmen, daß der Papyrus in einer Zeit entstanden ist, als nur ein Kaiser in Konstantinopel regierte (zu ὑμῶν in Z. 4 s. den Komm. zur Stelle).

Nach dem handschriftlichen Inventar von K. Wessely stammt der Papyrus aus dem Ankauf von 1883. Er gehört somit zum sogenannten ‘Ersten Fayumer Fund’, der Papyri enthält, die im Arsinoites und Herakleopolites gefunden wurden. Schwieriger ist die Ermittlung des Abfassungsortes des Textes. Der Erwähnung von Alexandrien in Z. 7 ist zu entnehmen, daß die Weltstadt in den Vorgängen eine gewisse Rolle spielte, möglicherweise als Herkunfts- bzw. Residenzsort einer Person bzw. einer Gruppe von Personen oder als Handlungsort der in der Petition geschilderten Angelegenheit. Daher ist die Möglichkeit nicht auszuschließen, daß die Petition in Alexandrien abgefaßt wurde. Ferner gilt es zu bedenken, daß die Petition in Konstantinopel verfaßt und direkt beim Hof eingereicht worden sein könnte. Der Wiener Papyrus wäre in diesem Fall nach Ägypten gelangt, als der Petent in seine Heimat zurückkehrte. In das Fayum wurde der Papyrus vielleicht von dem Petenten selbst gebracht, als er sein dort befindliches Haus bzw. Landgut aufsuchte, sofern er nicht von dort gestammt haben sollte.

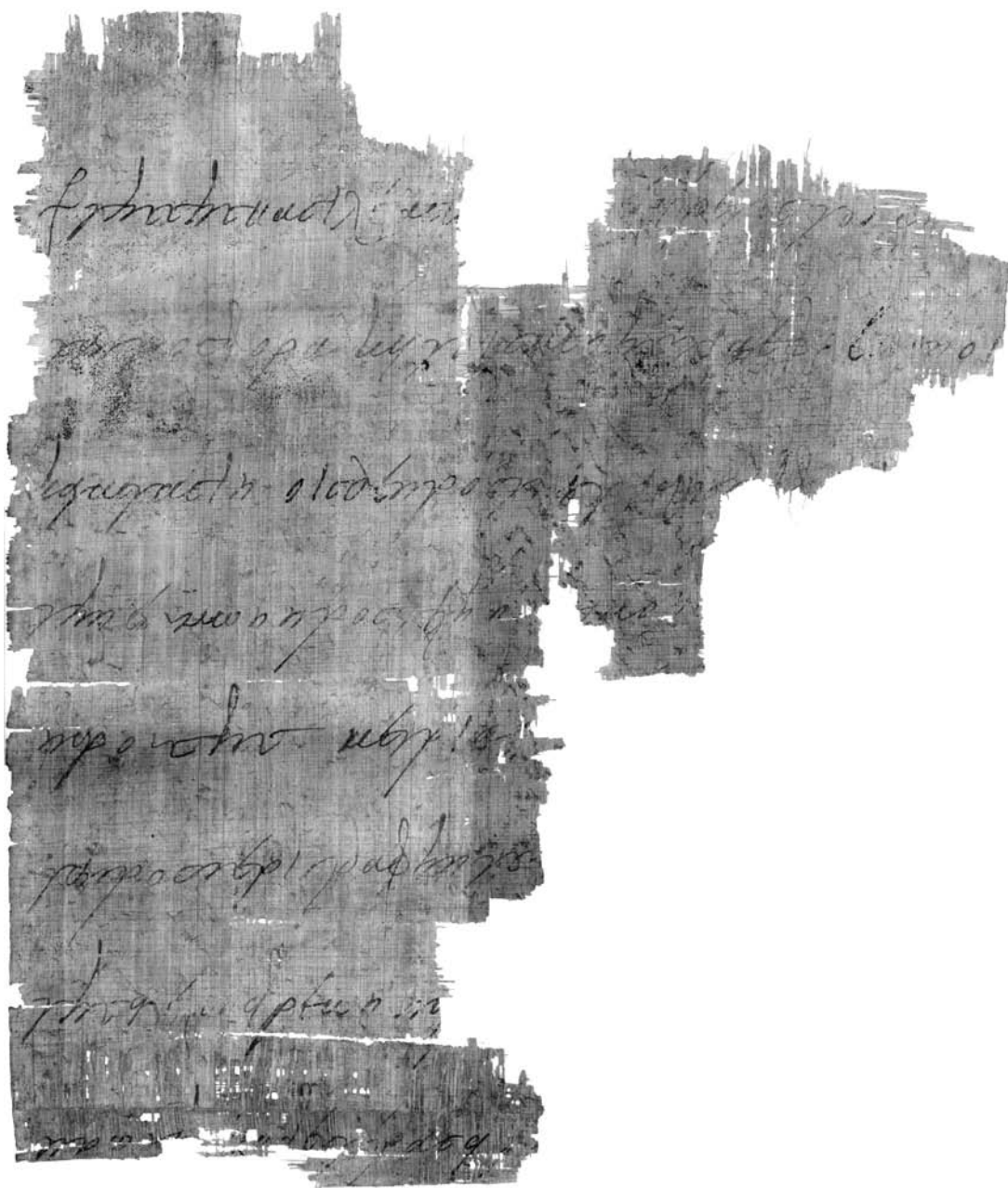
----- (?)
† τῆς σῆς βασιλείας ε.[5-6] ἐξαίρετος τὸν φο[.] . [- - -]
τὰ πρόσφορα καὶ τοῖς μὲν ἡσυχίαν ἐφευμένους [- - -]
κατάστασιν· οἷς δὲ πρὸς τὸ ἀγριαῖνον ἐφ[.] . [- - -]
τὴν ἐξ ὑμῶν προσάγειν νόμιμον ε.[- - - τῆς]
5 παρούσης μετρίας [- - -]
τὰ πρὸς περιγραφὴν τοῦ δ[- - -]
τῆς Ἀλεξανδρέων πόλ[εως - - -]
πρώτης καὶ δευτέρας αἰρ[- - -]

2 1. ἡσυχίας ἐφευμένοις 4 ὑμῶν pap.

‘[- - -] (?) † Deine(r) Herrschaft ... vornehmlich-/besonders ... Erträge ... und denjenigen, die nach Ruhe trachten, ... Situation; denjenigen aber, die sich auf Wildheiten (einlassen

⁵ So die Datierung des Textes auch im handschriftlichen Inventar von K. Wessely, wo allerdings der Papyrus — wohl wegen des fehlenden Präskripts — als Brief gedeutet wird.

o.ä.) ... der von Euch verhängten gesetzmäßigen (Bestrafung) zuzuführen ... (meiner/unserer) vorliegenden bescheidenen (Eingabe o.ä.) ... die Sachen, die auf den Betrug des ... abzielen, ... der Stadt der Alexandriner ... der ersten und zweiten ...'



[36, 66%]

- 1 Die Tintenspuren oberhalb der ersten Buchstaben von ἐξαίρετος sind als Schmutz bzw. Tintenabdrucke zu deuten. Auf dem rechten Teil unseres Fragments sind mehrfach vergleichbare Tintenreste sichtbar, die keine Schrift darstellen.
- Für die Rekonstruktion der Z. 1 kommen hauptsächlich zwei Möglichkeiten in Betracht:
- a) Der Text begann mit einem *Genitivus absolutus*. In diesem Fall sollte man in der Lücke nach βασιλείας den Genitiv eines Partizips (z.B. ἐφορώσης, ἐχούσης usw.) ergänzen, dessen Subjekt βασιλείας und dessen Objekt τὸν φο[.] . [wäre, und das Wort ἐξαίρετος als Adverb (l. ἐξαίρετως) deuten. b) Auf τῆς σῆς βασιλείας folgte ein Substantiv im Nominativ, begleitet vom Adjektiv ἐξαίρετος. Zahlreiche Wörter (vor allem abstrakte Begriffe, wie z.B. ἐκδικία, εὐεργεσία, εὐνοία, εὐνομία, εὐσέβεια usw.) kämen in Frage. Problematisch bei einer solchen Ergänzung (z.B. τῆς σῆς βασιλείας ἐκ[δικία] ἐξαίρετος τὸν φο[.] . [- -]) wäre der etwas umständliche Stil mit dem Fehlen eines Artikels beim Substantiv und der Nachstellung des Adjektivs.
- τῆς σῆς βασιλείας: Weder für ἡ σὴ βασιλεία noch für ἡ ὑμετέρα βασιλεία konnte ich papyrologische Belege finden. Zum Begriff βασιλεία vgl. P. Oxy. I 71, Kol. I 4-5 (303 n.Chr.): τῷ γὰρ ιζ (ἔτει) καὶ ις (ἔτει) καὶ θ (ἔτει) τῆς εὐδέμονος (l. -αίμονος) | ταύτης βασιλείας κτλ.; P. Oxy. XX 2267, 8-9 (360 n.Chr.): ... ἡλλοτρίασεν τὰ τῆς φυλανθρωπίας (l. φι-) [[των . . ιυ]] τῆς | αἰωνί[[ων]]'ου' βασιλ<ε>ίας τῶν δεσποτῶν τῆς οἰκουμένης τῶν εὐσεβεστάτων βασιλέων.⁶ Besonders oft erscheint der Terminus in der Datierungsformel der byzantinischen Papyrusurkunden (ohne Unterbrechung von Justinian bis zur arabischen Eroberung); die Belege sind bei R.S. BAGNALL — K.A. WÖRZ, *Chronological Systems of Byzantine Egypt*², S. 252-271 zu finden. So auch außerhalb Ägyptens; vgl. z.B. P. Ness. III 22, 1 (566 n.Chr.): [β]ασιλείας τοῦ θειοτ(άτου) καὶ εὐσεβ(εστάτου) ἡμῶν δεσπότου Φλ(αουίου) Ἰουστίνου κτλ. Relevant ist schließlich der Gebrauch der Begriffe βασιλεύς mit Bezug auf den byzantinischen Kaiser (z.B. P. Lips. I 34, 4; 375-378 n.Chr.⁷) und βασιλὶς πόλις mit Bezug auf die Reichshauptstadt Konstantinopel (z.B. SB VI 9102, 3; 547-549 n.Chr. und PSI I 76, 5; 572 oder 573 n.Chr.⁸). Zum Titel βασιλεύς, der im Griechischen seit Herakleios allein den byzantinischen Kaiser bezeichnete und seit dem 8. Jh. n.Chr. sogar der einzige offizielle Titel des Herrschers war, s. G. RÖSCH, *Ὄνομα βασιλείας. Studien zum offiziellen Gebrauch der Kaisertitel in spätantiker und frühbyzantinischer Zeit* (Byzantina Vindobonensia 10, Wien, 1978), bes. S. 37-39, wo auch weitere Literatur zur Vorgeschichte des Titels verzeichnet wird (Anm. 34 auf S. 37).
- ε.[5-6]: Zu manchen denkbaren Ergänzungen s. oben. Für die Rekonstruktion der Zeile könnte man auf den ersten Blick auch eine Anrede wie εὐ[εργέτα] in Betracht ziehen (zu diesem Attribut, das erst unter Justin II. als Kaisertitel üblich wurde und bis zu Herakleios von allen Kaisern geführt wurde, s. RÖSCH, a.a.O., 48 und 168-171). Gegen diese Möglichkeit spricht aber unter anderem der Umstand, daß die byzantinischen Kaiser zur

⁶ Der Begriff wird mitunter auch zur Bezeichnung der Herrschaft fremdländischer Könige; vgl. SB XIV 11957, 3 (König der Blemmyer an den König der Nubader; 2. Hälfte des 5. Jh. n.Chr.): πολλ[ᾶ] πρ]οσαγορεύω ἐμ πρώτοις τὴν βασιλείαν μετὰ πάντων τῶν τῆς χώρας καὶ τῆς (l. τὴν) σωτηρία[ς] (l. -αν) τοῦ ὄχλου σου κτλ.

⁷ Ähnlich auch im Duplikat P. Lips. I 35 = *ChLA* XII 524, 4 (375-378 n.Chr.), das anders redigiert wurde.

⁸ Vgl. BL VIII 392.

- (1) Abfassungszeit des Wiener Papyrus für gewöhnlich als μέγιστοι εὐεργέται genannt wurden (erst Justinian II. im ausgehenden 7. Jh. n.Chr. führt den bloßen Titel εὐεργέτης). Anstelle von ε könnte man schließlich auch die Lesung eines κ oder eines β vertreten (vgl. z.B. βασιλείας in Z. 1 und καί in Z. 2).
- ἐξαιρετος: Dabei handelt es sich entweder um das Adjektiv ἐξάιρετος oder um das Adverb ἐξαίρετως, wobei man im letzteren Fall von einem Schreibfehler ausgehen müßte. Zum Adjektiv vgl. z.B. SB VI 9287, Verso 1 (7. Jh. n.Chr.): τῷ ἐξαίρ(έ)τ(ω) μου δεσπότη X[ρ]ι[σ]τοδώρῳ κτλ. Zum Adverb sei etwa auf P. Mert. II 91, 6 (316 n.Chr.⁹): πᾶσι μὲν βοη[θεῖν] εἴωθεν ἡ σὴ περὶ πάντα κηδεμονί[α], ἡγεμῶν δέσποτα, ἐξαίρετως [δ]ὲ ἡμ[ε]ῖν τοῖς μετρί[ο]ις καὶ καλῶς εὖ βιοῦντες (l. βιοῦσι) verwiesen.
- τὸν φο[.] . [: Die Lesung von φ und vor allem von ο ist sehr unsicher.
- 2 τὰ πρόσφορα: Da die Zeilen des Textes jeweils mit einem neuen Wort beginnen, scheint die Möglichkeit, daß die Buchstaben τα die Endung eines in Z. 1 begonnenen Wortes darstellen, wenig wahrscheinlich. Der Begriff πρόσφορον bedeutet in den Papyri 'Einkommen, Einnahme, Ertrag'; vgl. PREISIGKE, *Wörterbuch* II s.v. Zu den πρόσφορα vgl. aus der byzantinischen Zeit CPR VI 82, 3-5 (4. Jh. n.Chr.): ἀπέστιλά σοι ... εἰς λόγον ναύλου | πρόσφ[ο]ρα (τάλαντα) σμ; SB XIV 11717 (Mitte 4. Jh. n.Chr.), Z. 10: ... [τελουμένη]ς τὰ πρ[ό]σφ(ορα) und Z. 19-20: τελ[ουμένη]ς αὐτῆς καθ' ἕκαστον | ἐνιαυτὸν τῷ δ[ημοσίῳ] λόγῳ τὰ πρόσφορα κτλ.; P. Oxy. XVI 1829 mit BL XI 152 (577-579 n.Chr.), Z. 2-4: ... ὅτι ἐνεφαν[ί]σ[θη]σαν οἱ τύποι τῆς | παγαρχίας τοῦ τῆς ἐνδόξου μνήμης ὑμῶν πατρός, καὶ διελαλήθη | [ἐπ'] αὐτοῖς τὰ πρόσφορα κτλ. und Z. 13-14: ... καὶ διαλαλίας | [π]ροσφόρου πρ[ο]ελθούσης κτλ.
- τοῖς μὲν ἡσυχίαν ἐφειμένοις: Die Tinte bei εἰ von ἐφειμένοις ist größtenteils abgerieben worden, die Lesung erweist sich jedoch wohl als zwingend, zum einen weil das ι weit nach unten reicht, was bei einem εἰ zu erwarten, bei einem bloßen ι jedoch merkwürdig wäre, zum anderen weil links vom oberen Teil von ι Spuren vorhanden sind, die zum unteren Teil eines ε gehören könnten. Für den Ausdruck ἡσυχίαν (l. -ας) ἐφίεμαι konnte ich keine Parallele in den literarischen Texten und in den dokumentarischen Papyri finden.
- Wohl unmittelbar nach ἐφειμένοις ist ein Verb im Sinne von 'gewähren, schenken, garantieren' (wie z.B. δίδωμι, χαρίζομαι usw.) zu ergänzen, dessen grammatisches Subjekt der Herrscher bzw. eine positive Eigenschaft von ihm wäre. Sinn der Stelle wäre, daß der Kaiser seinen friedlichen, nach Ruhe trachtenden Untertanen die Lebensführung schenkt und garantiert, die ihren Wünschen entspricht.
- 2-3 Am Ende der Z. 2 könnte die Ergänzung [- - - τὴν πρέπουσαν] zu ergänzen sein. Dabei handelt es sich um ein Partizip, das das Substantiv κατάστασις oft in Gestellungsbürgschaften begleitet. Dort verspricht der Bürge, daß der Verbürgte sein Leben an einem bestimmten Ort und auf eine bestimmte Art und Weise verbringt, die als πρέπουσα κατάστασις, d.h. wohl als 'geziemende Lebensführung' bezeichnet wird; vgl. P. Lond. III 778 (S. 279-280), 15-16 (568 n.Chr.): ... ἐφ' ᾧ τε αὐτὸν ἀδιαλείπτω[ς] παρα]μεῖναι καὶ διάγειν ἐν τῷ αὐτοῦ κτήματι | [μ]ετὰ πάσης ἡσυχίας καὶ πρεπούσης καταστάσεως;

⁹ Zur Datierung s. BL VI 79.

- (2-3) P. Mert. II 98, 3-8 mit BL X 121 (spätes 6. Jh. n.Chr.): ... καὶ | διάγειν ἐν τῇ αὐτῇ κώμῃ μετὰ τῶν αὐτῶ(ν) φιλάτων καὶ | κτωμένων καὶ κτηνῶν καὶ πάσης τῆς αὐτῶν | ἀποσκευῆς καὶ μετὰ ἡσυχ(ε)ίας καὶ τῆς πρεπούσης | καταστάσεως ἀπ[οκρ]ινο- μ(ένους) εἰς ἅπαντα τὰ ὁρῶντ[α τ]ὸ | αὐτῶν πρόσωπον κτλ.; P^{SI} I 52, 17-20 mit BL IV 87 und VII 231 (wohl 617 n.Chr.¹⁰): ... καὶ διάγειν ἐν τῷ αὐτῷ | κτήματι μετὰ τῆς αὐτῆς ἀποσκευῆς | καὶ φιλάτων καὶ τῆς [π]ρεπούσης | καταστάσεως καὶ [ῆ]συχίας κτλ. In unserem Text bezeichnet der Ausdruck keine Pflicht, sondern wohl eher die Lebensumstände und den Lebensstandard, die den gehorsamen Untertanen als Belohnung für ihr angemessenes Verhalten gebühren und vom Kaiser garantiert werden. Die *πρέπουσα κατάστασις* scheint somit eine Gegenleistung des Kaisers für die ruhige Lebensführung seiner Untertanen zu sein. Interessanterweise erscheint in den oben angeführten Parallelen die *κατάστασις* gemeinsam mit der *ἡσυχία* erwähnt. Sowohl diese Bürgschaften als auch unsere Petition rekurren offenbar auf dieselbe Herrschafts-ideologie und spiegeln somit gewissermaßen den Zeitgeist wider.
- *κατάστασιν*: Gegen die Möglichkeit, daß hier der zweite Teil eines Kompositums wie *ἀποκατάστασιν* vorliegt, spricht der Sprachgebrauch des Schreibers, der seine Zeilen mit neuen Wörtern beginnen läßt (s. oben zu Z. 2).
- 3 *πρὸς τὸ ἀγριαῖνον*: Die Form *ἀγριαῖνον* ist in den Papyri nicht bezeugt, läßt sie sich aber in den literarischen Texten (meistens bei byzantinischen Autoren) relativ häufig nachweisen. Eine kleine Auswahl: Cassius Dio, *Historiae Romanae* 55, 17, 3:¹¹ λόγος τε γὰρ ἡπιός τῷ λεχθεὶς πᾶν τὸ ἀγριαῖνον αὐτοῦ χαλᾶ κτλ.; Flavius Claudius Julianus, *Εὐσεβίας τῆς βασιλίδος ἐγκώμιον* 14, 23-24:¹² ... ἀγριαῖνον δὲ | ἀεὶ καὶ παροξυνόμενον ὑπὸ τῶν συμφορῶν κτλ.; Joann. Chrysost., *De virginitate* 34, 60:¹³ ... ἀλλ' ἔνδον ἔχουσα τὸ πῦρ ἀγριαῖνον καὶ ἡχοῦν κτλ. und Maximus Confess., *Quaestiones et dubia* 109, 3:¹⁴ ... τὸ ἀγριαῖνον τῆς ψυχῆς τῇ μελωδίᾳ κατακοιμήσας. In diesen Texten begegnet *ἀγριαῖνω* in verschiedenen Bedeutungen, und zwar sowohl in wörtlichem als auch in metaphorischem Sinne. So dient es z.B. zur Beschreibung der 'wilden' — d.h. der besonders intensiven und unzählbaren — Kraft eines Naturphänomens, etwa des Feuers oder der Meereswellen; an den meisten Stellen beschreibt es aber metaphorisch die wilde Kraft oder den wilden Zustand einer menschlichen Seele, eines menschlichen Charakters usw. Soweit ich sehe, liefert unsere Stelle den ersten Fall, in dem *ἀγριαῖνον* und *ἡσυχία* direkt gegenübergestellt werden. Als am nächsten liegende Parallelen würde ich folgende nennen: Dionys. Halicarnass., *Antiquitates Romanae* IX 32, 4:¹⁵ ... ἀνακινούμενοί τε καὶ ἀγριαίνόμενοι οὐδὲ τὸν ἐλάχιστον χρόνον ἐν ἡσυχίᾳ καὶ

¹⁰ Zur Datierung s. BL VII 231.

¹¹ Ed. U.PH. BOISSEvain, *Cassii Dionis Cocceiani historiarum Romanarum quae supersunt*, Vol. II (Beroni, 1898), S. 503.

¹² Ed. J. BIDEZ, *L'empereur Julien. Oeuvres complètes*, Tome I.1 (Paris, 1932), S. 73-105 (bes. 96).

¹³ Ed. H. MUSURILLO (allg. Einleit., Übers. und Anm. von B. GRILLET), *Jean Chrysostome. La virginité* (Sources Chrétiennes 125, Paris, 1966), S. 202.

¹⁴ Ed. J.H. DECLERCK, *Maximi confessoris quaestiones et dubia* (Corpus Christianorum Series Graeca 10, Turnhout, 1982), S. 81.

¹⁵ Ed. C. JACOBY, *Dionysii Halicarnasei antiquitatum Romanarum quae supersunt*, Vol. III (Lipsiae, 1891; Nachdruck Stuttgartiae, 1967), S. 331.

- (3) γαλήνη διακεῖσθαι τὴν πόλιν ἔατε und Joann. Damasc., *Sacra parallela*, PG 95, S. 1245: ... καὶ φόβοι τὰ ἰοβόλα τῆς ψυχῆς κακά, κατευνασθέντα διὰ τῆς ἡσυχίας, καὶ μὴ ἀγριαινόμενα τῷ συνεχεῖ ἐρεθισμῷ, εὐκαταγωνιστότερα τῇ δυνάμει τοῦ λόγου γίνεται.
- ἐφ[. .] . [: Der Kontext scheint auf den ersten Blick für ἐφ[ορ]μ[ω]σιν zu sprechen (in byzantinischer Zeit kommt der Ausdruck ἐφορμάω πρὸς + Akk. oft in metaphorischem Gebrauch im Sinne von ‘sich mit Geist oder Seele auf etwas stürzen’). Diese Rekonstruktion ist aber abzulehnen, weil der Tintenrest vor der Bruchstelle etwas höher steht, als man bei einem μ erwarten würde.
- Hinsichtlich der verlorenen rechten Partie der Zeile könnte man an eine Konstruktion wie die folgende denken: οἷς δὲ πρὸς τὸ ἀγριαῖνον + Verb im Sinne von ‘sich auf etwas einlassen’ in der 3. Pers. Sing. + ἡ ψυχὴ (oder ähnliches als Subjekt des fehlenden Verbs), τοῦτοις κτλ.
- 4 ἐξ ὑμῶν: Bei ὑμῶν handelt es sich wohl um einen Höflichkeitsplural. Daß es sich um nur einen Adressaten handelt, zeigt τῆς σῆς βασιλείας in Z. 1. Daher braucht man nicht an die Möglichkeit einer Datierung zu denken, in der mehr als ein Herrscher zu gleicher Zeit regierten.
- νόμιμον ε[: Man denkt am ehesten an eine Ergänzung wie ἐκδίκησιν, ἐξέτασιν und εὐεργεσίαν; vgl. z.B. entsprechend CPR XIV 48, 18 (506 n.Chr.¹⁶): ... νόμιμον ἐκδίκησιν προθήσεται; P. Cairo Masp. III 67282, 6-8 (6. Jh. n.Chr.): ... τὸν ὑπὸ κατοχὴν τοιαύτην | [γ]εγενημένον παρὰ τὸ δικαστήριον ἄγαγε μετὰ καὶ ἐλέγχων προσαχθισόμενον | [τῇ] αὐτῶν ἐξουσίᾳ πρὸς νόμιμον ἐξέτασιν und PSI V 452, 29-30 (1. Hälfte des 4. Jh. n.Chr.¹⁷): ... ὅπως τοῦ δικαίου καὶ τῆς τοῦ νομίμου εὐεργεσίας τυχοῦσα χάριτάς σοι ὁμο[λογήσω εἰς] ἀεὶ, κύριε. Eine mindestens genauso wahrscheinliche Rekonstruktion wäre m.E. ἐπιστρέφειαν. Dieser Begriff begegnet oft in Petitionen der römischen und byzantinischen Zeit, und zwar bei Aussagen, die ähnlich wie die vorliegende Stelle einen gnomologischen Charakter haben; vgl. meinen Aufsatz ‘Gnomon als literarisches Stilmittel in kaiserzeitlichen Petitionen (30 v.Chr. – 400 n.Chr.)’, in: J. FRÖSÉN — T. PUROLA — E. SALMENKIVI (Hrsg.), *Proceedings of the 24th International Congress of Papyrology Helsinki, 1st – 7th of August 2004* (Commentationes Humanarum Litterarum 122:1, Helsinki, 2007), S. 865-877. Einige spätantike bzw. byzantinische Belege für den Begriff: P. Oxy. VIII 1121, 5-7 (295 n.Chr.): οὐκ ὀλίγος κίνδυνος οὐδὲ ἡ τυχοῦσα ἐπιστρέφεια ἐπήρτηται | ἐκείνοις τοῖς εὐχερῶς συλήσει καὶ ἀρπαγαῖς τῶν ἀλλοτρίων ἑαυτοὺς | ἐπιδιδούσι; P. Panop. Beatty 2, 233-234 (300 n.Chr.): ἀλλ’ εἰ καὶ ἐπ’ ἐκείνων ἡ δέουσα ἐπιστρέφεια καὶ κατὰ τοὺς | νόμους προεχώρησεν κτλ.; P. Oxy. XLVI 3304, 7-8 (301 n.Chr.): ... οὐκ ἀξίως τῆς τῶν νόμων [ἐπιστρεφείας καὶ τοῦ φ]όβου τοῦ διασημοτάτου | [ἐ]πάρχου τῆς Αἰγύπτου Κλωδ[ίου Κουρκιανοῦ κτλ.]; P. Kell. I 21, 4-6 mit BL XI 99 (321 n.Chr.): [- - - εἰ] ἐκάστῳ προχωρήσει τὰ τῆς αὐθαδίας καὶ εἰ μὴ ἡ τῶν | [νόμων ἐπιστ]ρέφεια ἐπακολουθεῖν εἴωθεν, ἀβίωτος ἂν ἡμῖν τοῖς | [μετρίοις π]ᾶς χρόνος ἐγείνατο; P. Lips. I

¹⁶ Vgl. BL IX 77.

¹⁷ Zur Datierung vgl. BL VII 235.

- (4) 39, 5-7 (390 n.Chr.): ἐχρῆν | [τ]οὺς [ἄ]παξ πειραθέν[τ]ες ἐπιστ[ρ]εφεί[α]ς καὶ ἄρχοντος φόβου [τ]οῦ λοιποῦ | σ[ω]φρο[ν]εῖν κτλ.; P. L. Bat. XVII 17 (= SB X 10287), 5-7 mit BL VI 73 und BL VII 100 (504 n.Chr.): [εἰ μὴ] προεχώρει ἡ τῶν νόμων ἐπιστ<ρ>εφέ<ρ>εῖα κατὰ τῶν | [ἀ]το[π]εῖν ἐπιχειρούντων, πάντες ἂν εἰς μανείαν | [καὶ εἰς] ἕτερα ἀτοπήματα κατέτρεχον. Andere Substantive, die ähnliche Bedeutung haben, wie z.B. ἐπεξέλευσις (zu Beispielen s. ebenfalls den eben genannten Aufsatz) kommen für die Ergänzung ebenfalls in Betracht.
- 4-5 Am Ende der Z. 4 ist vor τῆς möglicherweise διὰ zu ergänzen.
- παρούσης μετρίας: Daß man sich selbst bzw. die eigene Eingabe als ‘mittelmäßig’ bzw. unwichtig darstellt, nachdem man den Adressaten verherrlicht hat (hier Z. 1–4), gehört zu den Topoi der römischen und byzantinischen Petition; vgl. etwa meinen Aufsatz ‘Zur *captatio benevolentiae* in den griechischen Papyri als Zeugnis für die Mentalitätsgeschichte der Römerzeit. Die Verherrlichung des Adressaten und die Selbstherabsetzung des Ausstellers in den Petitionen an Herrscher und Behörden’, in: E. KARAMELENGOU — E. MAKRYGIANNI (Hrsg.), *Festschrift für I.-Th. Papademetriou* (Stuttgart, 2008 im Druck).
 - Nach μετρίας folgte mit Sicherheit μου bzw. ἡμῶν (je nach dem ob es einen oder mehrere Petenten gab) sowie ein Wort, welches zur Bezeichnung des vorliegenden Schriftstückes diente, wie etwa δεήσεως, ἰκεσίας, αἰτήσεως. Der Passus würde demnach [- - - διὰ τῆς] | παρούσης μετρίας [μου (bzw. ἡμῶν) δεήσεως (bzw. ἰκεσίας o.ä.) - - -] lauten und hätte die Bedeutung: ‘durch meine (unsere) vorliegende bescheidene Eingabe (Bittschrift o.ä.)’.
- 6 Wie bereits PREISIGKE, *Wörterbuch* II, s.v. bemerkt, läßt sich der Begriff περιγραφὴ im Sinne von ‘Umschreibung, Betrug, Übervorteilung, Veruntreuung’ in den Papyri der römischen und byzantinischen Zeit des öfteren nachweisen. Im vorliegenden Kontext kommt der Begriff zumeist im Ausdruck περιγραφὴ τοῦ (ἱερωτάτου) ταμείου vor; vgl. P. L. Bat. I 1, 6. 38–39 (164 oder 165 n.Chr.); P. Oxy. XII 1558, 7-8 (267 n.Chr.); P. Oxy. XII 1562, 15 mit BL IX 187 (276–282 n.Chr.); Wilcken Chrest. 267, 10 (3. Jh. n.Chr.); P. Panop. Beatty 2, 69 (300 n.Chr.) (weitere Belege sind in PREISIGKE, *Wörterbuch* II, s.v. zu finden). Da aber in den Quellen nach dem 4. Jh. n.Chr. vom ἱερώτατον ταμεῖον nicht mehr die Rede ist und das im Text nachfolgende Wort mit einem δ zu beginnen scheint, ist diese Wendung hier nicht zu ergänzen. Zum Terminus περιγραφὴ vgl. aus der byzantinischen Zeit (4. bis 6. Jh. n.Chr.) z.B. PSI V 452, 4 mit Parallelen im Komm. zur Stelle (1. Hälfte des 4. Jh. n.Chr.): [- - -] . . . ως χρῆναι ἐπὶ περι[γρ]αφῇ τοῦ ἑτέρου μέρους παραχθῆναι τι; P. Hamb. III 230, 22 (ca. 565 n.Chr.): ... διωχθῆναι πρὸς περιγραφὴν τῆς αἰσί[ας] ἐμβολ[ῆς] καὶ τῶν ἄλλων δημο[σί]ων κτλ.; P. L. Bat. I 10, 26-27 (591-592 n.Chr.): ... μηδὲ ἄλλ[ως] πὼς οἰκονομεῖν | πρὸς περιγραφὴν τοῦ χρέους κτλ. und ferner PREISIGKE, *Wörterbuch* II, s.v., wo weitere Belege verzeichnet werden (bes. für die in Verträgen vorkommende Wendung δίχα παντὸς δόλου καὶ φόβου κτλ. καὶ περιγραφῆς πάσης o.ä.). Das mutmaßliche δ an der Bruchkante läßt die Ergänzung τοῦ δ[ημοσίου] - - -] in Betracht ziehen. In diesem Fall wäre hier von Betrügereien zulasten des Fiskus, möglicherweise von einer Steuerhinterziehung, die Rede. Das Argument des Schutzes der finanziellen Interessen des Königs, des Kaisers oder im allgemeinen des Fiskus ist schon

- (6) seit der ptolemäischen Zeit in Papyruseingaben an die Herrscher bzw. an hochrangige Beamte anzutreffen.
- 6-7 [- - -] | τῆς Ἀλεξανδρέων πόλ[εως - - -]: Am Ende der Z. 6 wäre mit einer Ergänzung wie etwa [- - - ταύτης] | τῆς Ἀλεξανδρέων πόλ[εως - - -] zu rechnen.
- πόλ[εως: Da der Buchstabe vor der Bruchkante viel weiter nach unten reicht, als man bei einem λ erwarten würde, wäre mit der Möglichkeit zu rechnen, daß das Wort πόλεως zwar gemeint, aber nicht erwähnt wurde (ἡ Ἀλεξανδρέων = ἡ Ἀλεξανδρέων πόλις) und stattdessen ein anderes Wort wie z.B. eine Form von ποιέω stand.
- 8 πρώτη καὶ δευτέρα αἰρ . [: In den Papyri begleitet der Ausdruck πρώτη καὶ δευτέρα gewöhnlich ein Wort wie ἰνδικίων, ἐπινέμησις, τετραμήνος; vgl. z.B. P. Panop. Beatty 2, 148 (300 n.Chr.): καὶ τούτους δίχα τιν[ὸς ὑπερθ]έσεως ἀπαιτῆσαι καὶ τὸν ὑπὲρ τῆς πρώτης καὶ δευτέρας ἰνδικτίωνος ὀφειλόμενον οἶνον κτλ.; P. Wash. Univ. II 88, 3-4 (5./6. Jh. n.Chr.): ὁμοί(ως) ἐδόθ(η) ἐν δια[φόρ(οις) καταβ(ολαῖς) ὑπὲρ τῆς αὐτῆς πρώτης καὶ δευτέρας ἰνδικ(τίονος) κτλ.; SB VI 9455, 4-6 mit BL VII 209 (Ende 5. - Anfang 6. Jh. n.Chr.): [ἐσχέκαμεν λόγῳ τροφ]ήμων (l. -ίμων) ... ὑπὲρ πρώτης καὶ δευτέρας καὶ τρίτης τετραμήνο[υ τῆς ἐνδεκάτης] | [ἰνδικτίονο]ς σίτου ἀρτάβας /B<το> κτλ. Keine von diesen Worten läßt sich aber in den darauffolgenden, schlecht erhaltenen Buchstaben erkennen. Dort ist am ehesten αἰρ.[zu lesen, wobei eine Ergänzung wegen des fehlenden Kontextes zu riskant wäre. Schließlich könnte man versuchen, die Tintenspuren rechts vom unteren Teil des zweiten Buchstabens als Schrift zu interpretieren und damit die Lesung eines λ zu vertreten. In Betracht käme dann das Wort ἄλλᾶ und damit eine Rekonstruktion wie etwa [... οὐ μόνον τῆς] | πρώτη καὶ δευτέρα ἄλλᾶ [καὶ τῆς τρίτης (viell. καὶ τετάρτης) ἰνδικτίωνος (bzw. ἐπινέμησης oder τετραμήνου) κτλ.]. Dagegen spricht jedoch der Umstand, daß die eben erwähnten Tintenspuren niedriger platziert worden sind, als bei einem λ eigentlich zu erwarten wäre (vgl. z.B. Ἀλεξανδρέων in Z. 7).

Amphilochios PAPATHOMAS
Universität Athen

PACTH VON GETREIDELAND UND NEUPFLANZUNG VON WEIN

P. Vindob. G 26268
H. 34,7 x B. 28,8 cm

4. Okt. 620, 650 oder 665 n.Chr.
Herakleopolis

Der Originalrand des Papyrus ist oben, rechts und unten erhalten. Links ist das Blatt unregelmäßig abgebrochen. Der Textverlust auf dieser Seite läßt sich dank der (weitgehend) sicher zu ergänzenden Z. 1, 6, 13, 20 und 24 recht genau bestimmen: In Z. 1-7 fehlen etwa 45, in Z. 8-12 etwa 30, in Z. 13-20 etwa 25 und in Z. 21ff. etwa 30 Buchstaben je Zeile. Ca. 21 cm vom rechten Rand verläuft senkrecht eine Klebung. Zwei waagerechte Faltungen befinden sich ca. 15,5 und 23,5 cm vom oberen Rand; überdies weist das Blatt mehrere senkrechte Faltungen im Abstand von 4-5 cm auf. Das Rekto ist parallel zum Faserlauf beschrieben; das Verso ist leer. Der bei solchen Urkunden übliche Dorsalvermerk dürfte sich auf dem links abgebrochenen Teil des Blattes befunden haben.

Drei Einwohner des herakleopolitanischen Dorfes Phnebi, die allem Anschein nach nicht miteinander verwandt sind, pachten von einem Landvermesser, der vermutlich in der Metropole desselben Gaues ansässig war, ein Landstück mit einer Fläche von zehn Aruren. Der Acker diene, wie man auf Grund der Erwähnung der Tenne in Z. 14 vermuten darf, dem Anbau von Getreide. Der Pachtzins beläuft sich auf vier Solidi; daneben werden zweimal im Jahr Sondergaben in Naturalien fällig. Die Pächtergemeinschaft bedingt sich allerdings das Recht aus, auf dem Grundstück einen Weingarten anzulegen. Der Verpächter soll am Ertrag dieser Neupflanzung mit einer jährlichen Weinmenge von 500 Sextaren (ca. 273 l) je Arure beteiligt werden. Der Wein ist, wie es scheint, zusätzlich zu den vier Solidi zu liefern. Eine weitere Besonderheit des Rechtsgeschäftes ist die Bestimmung, daß die Pächter die für den Betrieb des Wasserhebewerkes, einer Sakije, notwendigen Zubehör- bzw. Ersatzteile (μηχανικὰ ὄργανα) selbst mitbringen müssen.

Der Vertrag hat folgenden Aufbau: I. Präskript: Invokation, Datum und Errichtungsort (Z. 1); Nennung der Parteien (Z. 2-5). — II. Corpus: Anerkenntnis der Pacht (Z. 5-6); Beschreibung des Pachtobjektes (Z. 6-10); Dauer und Beginn der Pacht (Z. 10-11); Höhe und Zahlungsmodalitäten des Pachtzinses (Z. 11-14); Zusammensetzung und Lieferungs- termine der Sondergaben (Z. 15-18); Pflichten der Pächter (Z. 18-20); Vereinbarung über die Anlage einer Weinpflanzung (Z. 21-22); Rückgabebestimmungen (Z. 23); Kyria- und Stipulationsklausel (Z. 23-24). — III. Subskript: Unterschrift der ausstellenden Partei und ihres Schreibhelfers (Z. 24); Unterschriften der drei Zeugen (Z. 25-28); *Completio* des Notars (Z. 29).

Die Zeitstellung der Urkunde ergibt sich aus dem Fehlen einer Herrscherangabe im Präskript. Dies spricht für eine Errichtung entweder unter den Sassaniden oder nach der arabischen Eroberung (hierzu vgl. R.S. BAGNALL — K.A. WÖRPER, *The Chronological Systems of Byzantine Egypt*², S. 105-109). Im einen Fall wäre der Papyrus auf den 4. Oktober

620 zu datieren, im anderen auf den 4. Oktober 650 oder 665; zeitlich weiter hinunterzugehen, scheint auf Grund des Schriftbildes ausgeschlossen.

- [† Ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου καὶ δεσπότου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ
 σ(ωτῆ)ρ(ο)ς ἡμῶν † μη(νὶ) Φαῶφι ζ θ ἰν(δικτίονος) ἐν Ἡρ(ακλέους) πόλ(ει) †.
 [Αὐρήλιοι Φίβ υἱὸς Ν.Ν. μητρὸς Ν.Ν.]δος κ[αὶ] Ἰωσήφ υἱὸς Ἰωάννου μητρὸς
 Ἄννης καὶ
 [Πέτρος υἱὸς Ν.Ν. μητρὸς Ν.Ν. ὁρ]μώμενοι ἀπὸ κώμ(ης) Φνεβὶ τοῦ Ἡρακλ(εο)-
 π(ολί)του νομ(οῦ)
 [± 20 τῷ θαυμασιωτάτῳ γεωμέτρῳ υἱ]οῦ Ματαείου γενομέ(νου) καὶ αὐτοῦ
 γεωμέτρου
 5 [± 35 ὁμολογοῦμ]εν διὰ ταύτης ἡμῶν τῆς ἐγγράφου ἀσφαλ(είας)
 [μεμισθῶσθαι παρὰ τῆς σῆς θαυμασιότητος ἀπὸ τῶν ὑπαρχό]ντων <αὐτῇ> ἐ[ν]
 πεδί[ο]ις τῆς αὐτ(ῆς) κώμης
 [± 45 ὑ]ποστά[σεως] ἀρούρ[ας] δέκ[α], γί(νονται) (ἄρουραι) ι,
 [± 30] λάκκ[ω] καὶ ὑδρεῦμ[ατι] καὶ μηχαν[ῇ] κ[αὶ] μηχανοσ[τῶ] καὶ πύργῳ
 [± 30] γίτον[ε]ς νό]του Θ[. .] . ηου βορ[ρ]ᾶ ὁδὸς δη[μοσ]ία ἀπηλ(ιώτου)
 Αἰούλιος
 10 [± 25 λιβὸ]ς ἡ ἐκεῖ[σ]ε διῶρυξ, ἐφ' ὃν βούλει χρόνον ἢ σὴ θαυμασιώτ(ης),
 [ἀπὸ καρπῶν τῆς σὺν Θεῷ εισιούσης δεκά]της ἰν(δικτίονος), καὶ παρέχειν ἡμᾶς
 τοὺς μισθωσαμένους Φίβ καὶ Ἰωσήφ
 [καὶ Πέτρον ± 20] . κατ' ἔτος ἐπ[ί] τε νειλοβρόχῳ καὶ ἀβρόχῳ ἥτοι ἀποτάκτου
 χρυσοῦ
 [νομισμάτια τέσσαρα ἀρσατικ]ᾶ, γί(νεται) χρ(υσοῦ) νο(μισμάτια) δ ἀρσ(ατικά),
 ὄντινα ἀπότακτον φόρον παρασχόμεν καθ' ἕκαστ(ον)
 [ἔτος ± 10 ἐπὶ τε νειλοβρ]όχῳ καὶ ἀβρόχῳ τῷ Παῦνι μηνὶ ἀπὸ ἁλωνίας τῆς αὐτῆς
 δεκάτης ἰν(δικτίονος)
 15 [± 25] . . δέ σοι καθ' ἕκαστον ἔτος ὑπὲρ συνηθείας τῇ μὲν ἑορτῇ τοῦ Τῦβι μηνὸς
 [± 25] . λερὰ εἴκοσι καὶ ἄρτων ἀπαλῶν δισσακκίαν μίαν εἰς ζυγὰς εἴκοσι πέντε
 [± 25] . . δελφάκιον εὐάρεστον ἐν εἰς χρυσοῦ κεράτια δύο καὶ ἄρτων ἀπαλῶν
 δισσακκίαν
 [μίαν εἰς ζυγὰς εἴκοσι πέν]τε. ἐτοίμως δὲ ἡμᾶς ἔχειν τοὺς μισθωσαμένους
 πᾶσαν φιλοκαλείαν
 [± 20 εἷς τ]ε τὰς ἀρούρας καὶ εἰς τὰ προσχώματα καὶ εἰς τὸν λάκκον, δηλονότι
 ἡμῶν
 20 [τῶν μισθωσαμένων Φίβ καὶ Ἰω]σήφ καὶ Πέτρον παρεχόντων τὰ μηχανικὰ
 ὄργανα τῆς αὐτῆς μηχανῆς

Monat Pauni vom Zeitpunkt des Dreschens derselben zehnten Indiktion an [...] Dir jedes Jahr als Gewohnheitsgabe zum Fest des Monats Tybi [...] zwanzig [...] und einen Doppelsack feiner Brote zu fünfundzwanzig Paaren [...] ein Ferkel von bester Qualität zu (einem Wert von) zwei Siliquae in Gold und einen Doppelsack feiner Brote zu fünfundzwanzig Paaren.

Wir, die Pächter, sind bereit, die gesamte Pflege [...] betreffs der Aruren und der Deich-Aufschüttungen und des Auffangbeckens. Es versteht sich, daß wir, die Pächter Phib und Ioseph und Petros, die Zubehörteile desselben Wasserhebewerkes bereitstellen [...] auf denselben Aruren Wein zu pflanzen, unter der Bedingung, daß wir Dir für jede Arure [...] an Wein einhundert Dipla zu je fünf Sextaren entrichten, macht für jede Arure an Wein 100 Dipla zu je 5 Sextaren.

[...] deren Nutzungsrecht unversehrt und unbeschädigt, ganz so, wie wir es übernommen haben. Die Pacht ist maßgeblich und garantiert, und auf Befragen haben wir zugestimmt.

Wir, die vorgenannten Herren, sind einverstanden, wie es oben geschrieben steht. † Ich, Iustus, Sohn des Petros, habe für sie geschrieben, da sie des Schreibens unkundig sind.

(2. H.) Ich, N.N., Sohn des N.N., aus Herakleopolis, bezeuge diese Pachturkunde, nachdem ich von den ausstellenden Personen gebeten worden bin.

(3. H.) Ich, N.N., Sohn des ...-thion, aus Herakleopolis, bezeuge diese Pachturkunde, nachdem ich von den ausstellenden Personen gebeten worden bin, (und) ich habe die Unterschrift geleistet.

(4. H.) Ich, N.N., Sohn des Serenos, seligen Andenkens, aus Herakleopolis, bezeuge diese Pachturkunde, nachdem ich von den ausstellenden Personen gebeten worden bin.

(5. H.) [...] † Durch mich, Theodoros †.'

- 1 Die Christus-Invokation (Formel Nr. 1 in R.S. BAGNALL — K.A. WÖRPF, *The Chronological Systems of Byzantine Egypt*², S. 100) wurde unter Heraclius in den mittellägyp-tischen Gauen wieder eingeführt und blieb dort auch nach der arabischen Eroberung in Gebrauch; jedoch erscheint sie seit 641 wesentlich seltener als der bereits in der Sas-sanidenzeit aufgekommene Formeltyp Nr. 4, der neben Christus auch Maria und die Heiligen erwähnt (s. BAGNALL — WÖRPF, a.O., S. 103f. und 108f.). Sichere herakleo-politanische Belege für die Formel Nr. 1 aus früh-arabischer Zeit sind überaus selten (s. ebenda Appendix H, S. 290-299); von den auf S. 292 und 295f. angeführten Belegen stammen drei aus diesem Gau: CPR X 135, P. Ross.-Georg. III 56 und SB XX 15092.

- σ(ωτῆ)ρ(ο)ς (ⲥⲱⲣⲥ pap.): Nomina sacra sind in den griechischen Papyri dokumentarischer Natur nur selten anzutreffen. Weitere Beispiele unter den Urkundenpräskripten liefern BGU I 309, 2 mit BL VIII 22 (Ars., 602); BGU II 395, 3 (Ars., 600, vgl. BL VIII 26); BGU II 400, 2-3 (Ars., 591-602, vgl. BL VIII 26); P. Ross.-Georg. III 55, 1 (Ars., 630, vgl. BL VIII 291); SB I 5271, 2 mit BL VIII 320 (Ars., 615); SB I 5317, 1 (Ars., 585/586 oder 600/601); P. L. Bat. I 10 (Oxy., 591/592). Mit Systematik wurde die Schreibweise in den Notarskanzleien offenkundig niemals betrieben, und der Verfasser unserer Urkunde ist in dieser Hinsicht ebenfalls wenig konsequent, da an der Bruchkante mit Sicherheit θ]εοῦ zu lesen ist und nicht]θ(εο)ϛ. Das Phänomen, daß in einer Invokationsformel nur

- (1) das Wort σωτήρ als Nomen sacrum dargestellt wird, läßt sich auch in den soeben angeführten Beispielen BGU II 395, SB I 5271 und SB I 5317 beobachten. Zum Gebrauch von Nomina sacra in der auf Papyrus überlieferten christlichen Literatur s. A.H.R.E. PAAP, *Nomina sacra in the Greek Papyri of the First Five Centuries A.D.* (Papyrologica Lugduno-Batava 8, Leiden, 1959).
- Φαῶφι: Verträge zur Landpacht wurden üblicherweise in den ersten drei Monaten des ägyptischen Kalenderjahres, also im Thoth, Phaophi oder Hathyr, errichtet; vgl. J. HERRMANN, *Studien zur Bodenpacht im Recht der graeco-ägyptischen Papyri* (München, 1958), S. 95.
- 2 Φῖβ: Zur Ergänzung s. Z. 11.
-]δος: Die Schlußsilbe des Namens der Mutter des Phib. Von den im 7. Jh. verbreiteten Frauennamen kommt an dieser Stelle als Ergänzung am ehesten Ἡρατῖ]δος oder Ἰσι]δος in Frage.
- Ἄννης: Die in den Papyri wesentlich häufiger anzutreffende Genitivform dieses Frauennamens lautet Ἄννας.
- 3 Πέτρος: Zur Ergänzung s. Z. 20.
- ὁρ]μώμενοι: Davor vielleicht οἱ πάντες und/oder γεωργοί.
- Φνεβί: Gut bezeugtes, in der Μέση-Toparchie des Herakleopolites gelegenes Dorf; vgl. CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico* V, S. 92 (mit *Suppl.* III, S. 160); M.R. FALIVENE, *The Herakleopolite Nome* (Atlanta, 1998), S. 248-251. Wie Falivene ausführt, war die Kurzform des Namens Φνεβί seit dem 6. Jh. allgemein gebräuchlich: ältere Formen sind Φνεβιεύς etc.
- Ἡρακλ(εο)π(ολί)του: Diese Abkürzungsweise mit ausgeschriebener Schlußsilbe -του ist überaus selten; sie findet sich auch in BGU I 314, 11 (630) und SPP III 341 (6./7. Jh.).
- 4 τῷ θαυμασιωτάτῳ γεωμέτρῃ: Die Ergänzung ergibt sich zum einen aus der Verwendung der abstrakten Anredeform θαυμασιότης für den Verpächter im Vertragscorpus (s. Z. 10), zum anderen aus der Tatsache, daß im folgenden gesagt wird, der verstorbene Vater des Verpächters sei wie dieser (καὶ αὐτοῦ) Landvermesser gewesen. Ein θαυμασιώτατος γεωμέτρης begegnet auch in SPP III² 83, 2 (Ars., 7. Jh.). Am Zeilenbeginn sind der Aurelier- bzw. Flaviernamen sowie das Nomen des Verpächters zu ergänzen.
- Ματαεῖον: Der bislang nur aus SPP III² 206, 1 (Herakl., 6./7. Jh.) bekannte Name Ματαεῖος — zum vermeintlichen Beleg P. L. Bat. XVI 10, 5 (Oxy., 468) s. die Korrektur in BL VII 100 — ist vermutlich eine Variante der besser bekannten Anthroponyme Ματα(ε)ί (indekl.) bzw. Ματά(ε)ις, Gen. Ματά(ε)ιτος, die auch als Toponyme dienten. Alle drei Namensformen sind ausschließlich in den mittelägyptischen Gauen Arsinoites, Herakleopolites und Oxyrhynchites nachgewiesen, Ματαεῖος sogar nur im Herakleopolites. Zur Namensgruppe vgl. zuletzt S. HODEČEK, P. Eirene II 1, 1 Komm.
- 5 In der Lücke am Zeilenbeginn sind die Herkunftsangabe des Verpächters sowie möglicherweise das Grußwort χαίρειν (in abgekürzter Form) zu ergänzen.
- 6 τῆς σῆς θαυμασιότητος: Zur Ergänzung s. Z. 10.

- (6) <αὐτῇ>: Das an dieser Stelle erforderliche Pronomen hat der Schreiber unseres Papyrus offenbar vergessen.
- 7 ὑ]ποστᾶ[σεως]: Der Begriff ὑπόστασις, ‘Vermögen, Besitz’, ist in der Beschreibung von Pachtobjekten extrem selten anzutreffen. In den beiden Pachtverträgen aus Aphrodites Kome (Antaiopolites) P. Mich. XIII 666, 4-7 (646/647?; vgl. H. FÖRSTER — F. MITTHOF, ‘Ein koptischer Kaufvertrag über Anteile an einem Wagen’, *Aegyptus* 84, 2004, S. 224) und P. Michael. 60, 1-2 (544 oder 559) findet sich jeweils die Formel ὁμολογῶ μεμισθῶσθαι ... τὸ ὑπάρχον σοι ὁλόκληρον κτῆμα ὑποστάσεως. Wie die vorliegende Stelle gelautet haben könnte, bleibt unklar.
- (ἄρουραι): Zur Form des Aruren-Symbols s. unten zu Z. 22.
- 8 Die vier ersten in dieser Zeile genannten Begriffe bezeichnen die wesentlichen Bestandteile eines von Tierkraft betriebenen Wasserhebewerkes (Sakije), nämlich das Auffangbecken für das Fließwasser, aus welchem geschöpft wird (λάκκος), das Becken, in welches das Wasser vom Hebewerk eingespeist wird, um von dort in das zu bewässernde Grundstück abzufließen (ὑδρευμα), das hölzerne Hebewerk (μηχανή) und dessen gemauerte bzw. steinerne Einfassung (μηχανοστάσιον); vgl. D. BONNEAU, *Le régime administratif de l'eau du Nil* (Leiden, 1993), S. 56-62 und 105-115; J.P. OLESON, *Greek and Roman Water-Lifting Devices* (Toronto, 1984), S. 370-385; Th. SCHIØLER, *Roman and Islamic Water-Lifting Wheels* (Odense, 1973). Hingegen handelt es sich beim πύργος um ein turmartiges Gebäude, das der Bewirtschaftung und Überwachung von landwirtschaftlichen Nutzflächen diente; s. G. HUSSON, *OIKIA* (Paris, 1983), S. 248-251 mit weiterer Literatur.
- Fast identische Aufzählungen, erweitert um die Zubehöerteile des Hebewerkes (μηχανικὰ ὅργανα), erscheinen auch in der herakleopolitanischen Pachtzinsantichrese P. Köln VII 322, 8 (6./7. Jh.); weitere Beispiele liefern etwa die arsinoitischen Obstgarten- bzw. Weinlandpachten P. Ross.-Georg. III 55 + SB I 4485, 11-12 (630; s. die Neuedition bei S. KOVARIK, ‘Von Zitronen, Melonen und Pfirsichen. Zum Obst- und Gartenbau im spätantiken Ägypten’, *A/P* 53, 2, 2007, S. 152-181), SB I 4483, 7-8 (621; s. die Neuedition bei KOVARIK, a.O.), SB XVI 12481, 14-15 (668, vgl. BL IX 284) und SB XVIII 14001, 10-11 (486, vgl. BL IX 310). In unserem Text bleiben die μηχανικὰ ὅργανα unerwähnt, weil sie, wie aus Z. 19-20 hervorgeht, nicht vom Verpächter, sondern von den Pächtern zu stellen waren (s. unten Komm.).
- Die Konstruktion im Dativ (abhängig von einem verlorenen σύν) zeigt, daß das Hebewerk nicht nur teilweise, sondern zur Gänze zum verpachteten Grundstück gehörte (ansonsten hätte man den Genitiv benutzt, abhängig von σύν ... μέρει).
- 9 Am Zeilenbeginn stand vermutlich die in solchen Aufzählungen zur Ausstattung des Pachtobjektes üblicherweise den Abschluß bildende Klausel καὶ παντὸς αὐτοῦ/αὐτῶν τοῦ δικαίου; die Lücke wäre auf diese Weise mehr oder weniger vollständig ausgefüllt.
- Θ[. .] . ηον: Der erste Buchstabe nach der Lücke ist am ehesten ein τ oder ρ. Denkbare Ergänzungen wären die Namen Θουτήου oder Θουρήου; ersterer erscheint in CPR IX 66, 7 (Herm., 7./8. Jh.); SB XVI 12337, 8 und öfter (Ars., 2. Jh. v. Chr.); SPP X 196, 6 mit BL VIII 459 und SPP XX 266, 6 mit BL VIII 477 (beide Ars., 7. Jh.); letzterer in P. Ross.-Georg. V 58, 17 (Ars., Anf. 3. Jh., vgl. BL IX 227); vgl. CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico* II, S. 293.

- (9) Αἰούλιος: Der Name ist im Ägypten des 6. und 7. Jh. sehr verbreitet.
- 10 ἡ ἐκεῖ[σ]ε διῶρυξ: Man vergleiche die bereits erwähnte herakleopolitanische Pachtzins-
antichrese P. Köln VII 322, 9, wo als nördlicher Anrainer eine ἐκεῖ διῶρυξ und als südli-
cher eine ὁδὸς δημοσία erscheinen. Es ist gut möglich, daß die Pachtobjekte aus dieser
und unserer Urkunde in derselben Gegend lagen; freilich verläuft der Kanal in unserem
Fall, anders als in dem Kölner Text, nicht in ost-westlicher, sondern in nord-südlicher
Richtung.
- ἐφ' ὃν βούλει (l. βούλεται) χρόνον: Zur Festlegung der Laufzeit des Pachtverhältnisses
auf unbestimmte Zeit nach dem Belieben des Verpächters, die für mittelägyptische Gaue
typisch ist, vgl. J. HERRMANN, *Studien zur Bodenpacht* (München, 1958), S. 91-95; A.
JÖRDENS, 'Die Agrarverhältnisse im spätantiken Ägypten', *Laverna* 10 (1999), S. 122.
- 11 δεκά]της: Zur Ergänzung s. Z. 14.
- 12 καὶ Πέτρον: Zur Ergänzung s. Z. 20.
- ἐπ[ί] τε νεῖλοβρόχῳ καὶ ἀβρόχῳ: Zu dieser Klausel (die mit ἐπί + Gen. oder Dativ kon-
struiert wird) vgl. N. GONIS, 'A Late Byzantine Land Lease from Oxyrhynchus: P.Oxy.
XVI 1968 Revised', *Tyche* 15 (2000), S. 100. Die einzige Parallele aus dem Herakleo-
polites ist P. Berl. Zill. 7, 19-20 (574), ein in Oxyrhynchos aufgesetzter Pachtvertrag für
ein Grundstück im Umland der herakleopolitanischen Ortschaft Kos. Ansonsten erscheint
sie nur in oxyrhynchitischen Urkunden: P. Michael. 34, 6 mit GONIS, a.O., S. 99f. (6.
Jh.); P. Oxy. XVI 1968 (Nd. GONIS, a.O., S. 93-99), 5-6 (6. Jh.); P. Oxy. LVIII 3955, 15
(611); PSI I 77, 23 mit GONIS, a.O., S. 100 (551). Ein möglicher weiterer Beleg ist P.
Flor. III 325, 14 (Oxy., 489, vgl. BL VII 53); s. GONIS, a.O., S. 100, Anm. 18. Im Her-
mopolites scheint hingegen zum Ausdruck desselben Sachverhaltes die Formel ἐν (τῷ/τε)
συμβρόχῳ καὶ ἀβρόχῳ gebräuchlich gewesen zu sein. Wie J. HERRMANN, *Studien zur
Bodenpacht* (München, 1958), S. 161f. bemerkt, ist der ausdrückliche Ausschluß jedes
Anspruches des Pächters auf Minderung des Pachtzinses im Falle einer ungenügenden
Überflutung des Grundstückes durch den Nil in der Spätantike häufiger anzutreffen als in
römischer Zeit; zur Thematik vgl. ferner P.M. MEYER, P. Hamb. I 68, Einl. S. 224. Zum
Begriff νεῖλόβροχος s. D. BONNEAU, 'La terre "arrosée par le Nil": neilobrochos', *BASP*
16 (1979), S. 13-24; für den Herakleopolites besonders ebenda S. 20. Bonneau vertritt die
Auffassung, daß der Begriff solches Land bezeichnete, das auf dem Weg über besondere
Kanäle direkt von der Nilflut erfaßt wurde. Die in unserem Text erwähnte διῶρυξ könnte
ein solcher Kanal gewesen sein.
- ἦτοι ἀποτάκτου: Die Wendung ὑπὲρ φόρου ἀποτάκτου oder ähnlich ist eine geläufige
Bezeichnung sowohl des Naturalzinses als auch der Geldrente in spätantiken Landpach-
ten; vgl. J. HERRMANN, *Studien zur Bodenpacht* (München, 1958), S. 99f. Es ist daher
anzunehmen, daß auch bei uns das Wort ἀποτάκτου auf ein vorangehendes ὑπὲρ φόρου
Bezug nimmt, das in der Lücke am Zeilenanfang gestanden haben mußte. Diese Annahme
findet darin Bestätigung, daß in der folgenden Zeile vom ἀπότακτος φόρος die Rede ist.
Ungewöhnlich ist allerdings, daß das Wort ἀποτάκτου an der vorliegenden Stelle — wie
das vorangehende ἦτοι zeigt — nicht das einzige Bezugswort zu φόρου gebildet zu haben
scheint, sondern parallel zu einem zweiten Adjektiv stand. Eine andere Möglichkeit wäre,
daß nicht ἀπότακτος, sondern das Substantiv ἀπότακτον gemeint ist. So erscheint etwa in

- (12) P. Cairo Masp. III 67299, 39-40 die Wendung ὑπὲρ ἀποτάκτου ἥτοι ἐμφυτεύματος. Bei uns wäre dann eine Gleichsetzung in der Art φόρος ἥτοι ἀπότακτον anzunehmen, wofür es allerdings keine Parallele gibt.
- 13 Derselbe Pachtzins in durchschnittlicher Höhe von einem Solidus für 2,5 Aruren begegnet beispielsweise auch in der Getreideland-Pacht SB I 5139 (Ars., 6. Jh.); für weiteres Vergleichsmaterial s. die Liste in J. HERRMANN, *Studien zur Bodenpacht* (München, 1958), S. 274-287, zum Geldzins in Pachturkunden s. ebenda S. 111-114.
- ἀρσατικ]ά: Zu dieser seltenen Münzbezeichnung s. L.C. WEST — A.C. JOHNSON, *Currency in Roman and Byzantine Egypt* (Princeton, 1944), S. 121; J. DIETHART, 'Papyri aus byzantinischer Zeit als Fundgrube für lexikographisches und realienkundliches Material', *AnPap* 2 (1990), S. 81-114, bes. 110f.; K.A. WÖRPER, 'Two Notes on Byzantine Papyri: I. Ἀρσατικός', *BASP* 28 (1991), S. 71-74; C. KREUZSALER, P. Horak 27, 12 Komm.; S. TOST, *SPP III*² 86, 5 Komm. sowie meine in Druck befindliche Neuedition von CPR I 30, Fr. II, eines Heiratsvertrages aus justinianischer Zeit, der vielleicht den Schlüssel zu ihrem Verständnis bietet, insofern sie dort mit dem Ausdruck ζυγὸς Ἀρσινοϊτικός gleichgesetzt zu werden scheint (dieser Beitrag erscheint voraussichtlich im Jahre 2008 in den Akten der im Jahre 2007 vom 'Zentrum Archäologie und Altertumswissenschaften der Österreichischen Akademie der Wissenschaften' in Wien abgehaltenen Tagung zum Thema 'Gold').
- γί(νεται): Zur Schreibung der Abkürzung s. Z. 22.
- ἀρσ(ατικά) (αρσσ] pap.): Dieselbe pluralische Kürzungsweise begegnet auch in P. Horak 27, 12.
- 14 ἐπὶ τε νελοβρ]όχῳ καὶ ἀβρόχῳ: Dies wurde bereits in Z. 12 gesagt und müßte an dieser Stelle eigentlich nicht nochmals wiederholt werden.
- τῷ Παῦνι μηνὶ ἀπὸ ἀλωνίας τῆς αὐτῆς δεκάτης ἰν(δικτίονος): Der Payni ist neben dem Pachon einer der beiden Haupterntemonate für Getreide. Der Begriff ἀλωνία bezeichnet eigentlich die Tenne, wird in der Spätantike aber auch im temporalen Sinn verwendet und meint dann die Zeit des Dreschens. Von den beiden Wendungen, die in diesem Zusammenhang nachgewiesen sind, nämlich ἐν (τῷ) καιρῷ ἀλωνίας τοσαύτης ἰνδικτίονος oder μηνὶ Παῦνι ἀλωνίας τοσαύτης ἰνδικτίονος, erscheint die erste nur im Oxyrhynchites, die zweite hingegen ausschließlich im Herakleopolites; für die Belegstellen s. S. TOST, *SPP III*² 52, 3 Komm. Unser Text bestätigt diesen Befund. Daneben begegnet der Ausdruck ἀπὸ (τῆς) ἀλωνίας, 'von der Tenne weg', auch im räumlichen Sinne, so in Texten, die Naturalzahlungen betreffen (man beachte etwa den Lieferungskauf CPR X 25, 15). Bei uns liegt die temporale Variante vor. Die in diesem Zusammenhang eigentlich überflüssige Präposition ἀπὸ hat der Schreiber wohl hinzugefügt, um deutlich zu machen, daß der Zins von diesem Zeitpunkt an, also der Zeit des Dreschens der 10. Indiktion, jährlich zu entrichten ist.
- 15-18 In diesen Zeilen ist festgehalten, welche Sondergaben die Pächter neben dem eigentlichen Zins zu erbringen hatten. Derartige Klauseln über die Lieferung bestimmter landwirtschaftlicher Erzeugnisse — zumeist unter dem Titel συνήθεια — waren ein üblicher Bestandteil spätantiker Landpachten; vgl. J. HERRMANN, *Studien zur Bodenpacht*

- (15-18) (München, 1958), S. 118-122 sowie besonders K.A. WÖRP, 'Deliveries for συνήθεια in Byzantine Papyri', in: P. Thomas, S. 51-68 mit tabellarischer Auswertung der Evidenz. Für den Herakleopolites liefert die vorliegende Stelle den ersten Beleg.

— Die Sondergaben sollen an zwei Terminen geliefert werden, von denen der erste mit den Worten ἡ ἑορτὴ τοῦ Τῦβι μηνός bezeichnet wird. Der Ausdruck 'das Fest des (Monats) Tybi' bzw. für diesen Anlaß bestimmte Gaben (ἐορτικά) waren, sofern die Herkunft der Testimonien bekannt ist, bislang nur für den Arsinoites und Oxyrhynchites bezeugt. Die Belege fallen, wie die folgende Liste zeigt, allesamt ins 5.-7. Jh. (in zwei Fällen wird neben dem Tybi-Fest auch das Thoth-Fest genannt): BGU II 675 = SPP VIII 1139, 4 (Oxy., 2. Hälfte 7. Jh.; Datierung durch Verfasser am Original nach Schriftbild): ἑορτῶ(ν) β Θῶθ (καὶ) Τῦβι; P. Lond. I 113, 4 (S. 208), 27-28 (alte Z. 23-24) mit BL I 236f. (Ars., 595): ἀπὸ τῆς ἑορτῆς τοῦ Τῦβι μηνός; P. Oxy. VI 993, o. Z. (Oxy., 6. Jh.): ὑπὲρ τῆς ἑορτῆς τοῦ Τῦβι; P. Oxy. XVI 1950, 2 mit BL VI 104 (Oxy., 487): λόγ(ω) ἑορτ(ικοῦ) Τῦβι; P. Oxy. XVI 1951, 2 mit BL VI 104 (Oxy., 5. Jh.): (ὑπὲρ) ἑορτ(ικοῦ) τοῦ Τῦβι μηνός; PSI VII 791, 2 mit G. SCHMELZ, P. Oxy. LXVII 4617, S. 241f. (6. Jh.): ὑπὲρ τῶν δύο ἑορτ[ι]κῶν Θῶθ καὶ Τῦβ[ι]; PSI VIII 953, 59-60 (Oxy., 567/8, vgl. BL V 125): ἐν τῇ ἑορτῇ τοῦ Τῦβι μηνός; SB VI 9589, 14 mit BL VII 211 (Ars., 2. Hälfte 6. Jh.): ἀπὸ τῆς ἑορτῆς τοῦ Τῦβι μηνός; SB X 10560, 6 (Herk. unbek., 6. Jh.): (ὑπὲρ) ἑορτικῶν τοῦ Τῦβι μηνός; SB XIV 12130, 8 (Oxy., 5.-6. Jh.): ἑορτικ(ῶν) Τῦβι; SPP X 251, A 3 (Ars., 619-629, vgl. BL IX 343): ἑορτῇ Τῦβι; SPP XX 260, 1 (Herk. unbek., 6.-7. Jh.): ἑορτ(ῇ) Τῦβι.

Ob die beiden soeben erwähnten Feste christliche oder pagane Wurzeln hatten, ist unklar. E. WIPSZYCKA, *Les ressources et les activités économiques des églises en Égypte du IV^e au VIII^e siècle*, (Bruxelles, 1972), S. 124 und J. SHELTON, 'Papyri from the Bonn Collection', *ZPE* 25 (1977), S. 178 schlagen vor, das Tybi-Fest mit Epiphanias (6. Januar = 11. Tybi) zu identifizieren (Wipszycka erwähnt an derselben Stelle als weitere Möglichkeit das Weihnachtsfest, doch fiel dieses nicht in den Tybi); hingegen denkt F. PERPILLOU-THOMAS, *Fêtes d'Égypte ptolémaïque et romaine d'après la documentation papyrologique grecque* (Lovanii, 1993), S. 255 an eine feierliche Begehung des Monatsbeginns (bzw. im Falle des Thoth-Festes des Jahresbeginns). Denkbar wäre auch eine Verbindung mit der römischen Neujahrsfeier, den *Kalendae* (zu papyrologischen Belegen für dieses Fest s. jetzt Ch. ARMONI, O. Heid. 396, 24 Komm.). Zu den papyrologischen Belegen für das Wort ἑορτή vgl. L. CASARICO, 'Εορτή e πανήγυρις nei papiri', *Aegyptus* 64 (1984), S. 135-162, zur Frage nach den Ursprüngen des Epiphaniefestes s. zuletzt H. FÖRSTER, 'Die Anfänge des Geburtsfestes Jesu in Ägypten', *Zeitschrift für Antikes Christentum* 10 (2007), S. 386-409, bes. S. 388-400.

Die Angaben zum zweiten Zahlungstermin sind nicht erhalten. Vielleicht handelte es sich um das Thoth-Fest, das in zwei der oben angeführten Zeugnisse neben dem Tybi-Fest genannt wird. Eine andere Möglichkeit wäre der Termin der Erntezeit, und zwar am ehesten wiederum die ἀλωνία (s. oben Z. 14), zu welcher der Pachtzins fällig wurde.

- 15] . . ὅε σοι: Es dürfte eine Verbform wie παρασχόμεν oder ähnlich vorangegangen sein.
- 16] . λερα: Welches Produkt oder Maßeinheit hier gemeint ist, bleibt unklar. In den bei K.A. WÖRP, 'Deliveries for συνήθεια in Byzantine Papyri', in: P. Thomas, S. 51-68 verzeichneten Texten findet sich kein passender Begriff. Überhaupt sind Wörter, die auf -λερος, -α, -ον enden, im Griechischen überaus selten. In Frage käme eventuell die Münzbezeich-

- (16) nung φολλερά (= φόλλεις), die auch in P. Mich. XV 746 (6./7. Jh.) begegnet (dort geschrieben φουλερά); s. meine Bemerkungen zu dieser Stelle in 'Korr. Tyche 539', *Tyche* 21 (2006), S. 200f. Es müßte sich dann um eine Wertangabe handeln: εἰς φο]υλερά (l. φολλερά) εἴκοσι (vgl. Z. 17). Der erste erhaltene Buchstabe der Zeile könnte durchaus ein υ gewesen sein; hingegen scheidet die Lesung φο]λλερά aus paläographischen Gründen aus.
- ἄρτων ἀπαλῶν: Ebenso in Z. 17. Die Lieferung von Brot als Sondergaben des Pächters ist ansonsten nur noch in den beiden herakleopolitanischen Landpachtverträgen BGU XII 2175, 8 (5./6. Jh.): ἄρτων ἀπαλῶν ζεύγη πεντήκοντα und SB XIV 12050, 17 (498): ἄρτων ἀπαλῶν ζεύγη ἑκατόν anzutreffen; vgl. K.A. WÖRPER, 'Deliveries for συνήθεια in Byzantine Papyri', in: P.Thomas, S. 60 mit Korrektur der Lesung im BGU-Text. Man beachte außerdem die verstümmelte Angabe in der Bodenpacht BGU XII 2186, 11 (Herm., 514?):] ἀπαλῶν ἀρτάβης ἥμισυ. Auch hier dürfte als verlorenes Bezugswort ἄρτων oder ψωμίων zu ergänzen sein. Zum Gebrauch des Adjektivs ἀπαλός, 'delicato, morbidus, tenero' als Qualitätsangabe für Brot s. E. BATTAGLIA, 'Artos'. *Il lessico della panificazione nei papiri greci* (Milano, 1989), S. 99.
- δισσακκίαν (l. δισακκίαν): Derselbe Fehler begegnet auch in Z. 17. Zu der Tatsache, daß in den Papyri seit römischer Zeit konkurrierend zum Neutrum δισάκκιον gelegentlich auch das Femininum δισακκία gebraucht wird, s. H.C. YOUTIE, 'δισακκία μία', *ZPE* 35 (1979), S. 108 = ders., *Scriptiunculae Posteriores* II 130 (S. 552). Wie G. HUSSON, 'τὸ δισάκκιον/ἡ δισακκία: Formes concurrentes du genre féminin parallèles aux neutres en -ion', in: *Atti del XVII Congresso internazionale di papirologia* (Napoli, 1984), S. 1297-1301 bemerkt, handelt es sich dabei um ein sprachliches Phänomen, das auch bei anderen Wörtern anzutreffen ist. Bei Youtie und Husson noch nicht erfaßte Belege für das Femininum sind P.Oxy. LI 3642, 4-5, 7-8, 31 (2. Jh.); P. Oxy. LIX 4001, 21 (4. Jh.); SB XX 14625, 4-5 (5./6. Jh.) sowie eventuell auch SB XX 14533, 2 (6. Jh.).
- ζυγάς: In den beiden oben angeführten Parallelen zum Ausdruck ἄρτων ἀπαλῶν heißt es ζεύγη. Die beiden Wörter ζυγή und ζεύγος werden in den Papyri im allgemeinen unterschiedlos gebraucht; dabei ist ersteres allerdings wesentlich seltener anzutreffen. Zur Bezifferung von Brotmengen in Paaren s. E. BATTAGLIA, 'Artos'. *Il lessico della panificazione nei papiri greci* (Milano, 1989), S. 77.
- 17 δελφάκιον εὐάρεστον ἐν εἰς χρυσοῦ κεράτια δύο: Ferkel bzw. junge Schweine sind ein häufiger Bestandteil der Pächtersondergaben und werden in den Pachtverträgen als einziges Produkt regelmäßig mit einer Wertangabe versehen; vgl. K.A. WÖRPER, 'Deliveries for συνήθεια in Byzantine Papyri', in: P.Thomas, S. 61 mit den Parallelen. Die Preise von Schweinen in den Papyri des 5.-8. Jh. hat F. MORELLI, CPR XIX 19, 4 Komm. zusammengestellt. Im 6. und 7. Jh. liegt der Preis zumeist im Bereich von 1-3 Siliquae (sc. im Goldstandard, was allerdings nicht in allen Belegen *expressis verbis* gesagt wird). Die zwei Siliquae unseres Textes bilden also einen guten Durchschnittswert.
- 18 πέν]τε. ἐτοίμως: Der Beginn des neuen Satzes ist durch ein Spatium von 1 cm Breite hervorgehoben. Zur Ergänzung der Lücke am Zeilenbeginn s. Z. 16.
- 18-19 Zu Klauseln bezüglich der Pflege des Pachtobjektes durch den Pächter s. J. HERRMANN, *Studien zur Bodenpacht* (München, 1958), S. 126-128.

- 19 προσχώματα: Das Wort *πρόσχωμα* war bislang nur literarisch sicher nachgewiesen, und zwar zum einen als Bezeichnung für natürliches Schwemmland, zum anderen als *Terminus technicus* der Poliorketik für künstliche Aufschüttungen zur Erstürmung einer Stadt; vgl. LSJ s.v. Die von derselben Sprachwurzel abgeleiteten Wörter *προσχώννυμι* und *πρόσχωσις* — diese kommen auch in den Papyri vor — werden ebenfalls in erster Linie in Zusammenhang mit alluvialen Prozessen verwendet, können aber auch künstliche Aufschüttungen meinen; vgl. D. BONNEAU, *Le régime administratif de l'eau du Nil* (Leiden, 1993), S. 125. In unserem Fall sind zweifellos Anlagen gemeint, die zum öffentlichen Bewässerungssystem gehörten, und zwar möglicherweise solche, die zur Abstützung der Dämme dienten. Vielleicht handelte es sich um die Befestigungen jenes Kanals, der im Westen an unser Pachtobjekt angrenzte (s. Z. 10).
In diesem Zusammenhang sei die herakleopolitanische Ortsnamenliste SPP X 200, 5 (7./8. Jh.) erwähnt, in welcher unter anderem das noch ungedeutete Toponym *χω(ρίον) Προσχω() αλη* erscheint (vgl. CALDERINI — DARIS, *Dizionario Geografico* IV, S. 194; M.R. FALIVENE, *The Herakleopolite Nome*, Atlanta, 1998, S. 45), welches das Wort *πρόσχωμα* enthalten könnte.
- λάκκον, δηλονότι: Zwischen den beiden Wörtern sind Tintenreste zu erkennen, die den unteren Teil eines *κ* darstellen könnten. Womöglich wollte der Schreiber zunächst mit der Aufzählung fortfahren und *καί* schreiben.
- 19-20 Die Stellung von Zubehör- bzw. Ersatzteilen der Sakije (*μηχανή*) durch den Pächter ist extrem selten; üblicherweise werden sie mit der *μηχανή* vom Verpächter bereitgestellt. Die einzige mir bekannte Parallele liefert SB I 4483, 16-18 (621; s. die Neuedition bei S. KOVARIK, *AfP* 53, 2, 2007, S. 152-181): *ἐμοῦ τοῦ μισθωσαμένου Γεωργίου ποιοῦντος τὴν ἀντλείαν τοῦ [αὐτοῦ χ]ωρίου καὶ παρέχοντος τὰ σίδηρα τῶν μηχανικῶν ὀργάνων πάντα ἕως ἐνὸς ὕλου (l. ἴλου)*. Dort werden vom Pächter allerdings nur die eisernen (und damit wertvollsten) Komponenten der *μηχανικὰ ὄργανα* gestellt, bei uns hingegen die *μηχανικὰ ὄργανα* insgesamt. Unklar bleibt weiterhin, was unter *μηχανικὰ ὄργανα* (in Abgrenzung zur *μηχανή*) genau zu verstehen ist.
- 20 [τῶν μισθωσαμένων Φῖβ καὶ Ἰω]σήφ: Zur Ergänzung s. Z. 11.
- 21 φυτ]εύειν: Das Verb wird, wie sich hier abermals bestätigt, auch noch in späterer Zeit für die Neupflanzung von Wein verwendet; s. A. JÖRDENS, P. Heid. V 352, 13ff. Komm. Statt des Simplex wäre eventuell auch ein Kompositum denkbar, etwa *καταφυτεύω*; vgl. P. Panop. Beatty 2, 150 (Panop., 300).
- [ἐ]ν αὐταῖς: sc. ἀρούραις.
- 22 [ἀρούρης ± 20]ς: In der Lücke stand vielleicht eine Angabe zum Zeitpunkt der Lieferung, und zwar am ehesten *ἐν καιρῷ τρύγη]ς*. Damit wäre die Lücke aber noch nicht vollständig ausgefüllt.
- οἶνο[υ] διπλᾶ πεντάξιστα ἑκατόν: Zu Hohlmaßen, für die in den Papyri eine Angabe zum Fassungsvermögen in Sextaren nachweisbar ist — hierzu zählt unter anderem auch das *διπλοῦν*, — vgl. N. KRUIT — K.A. WÖRP, 'Metrological Notes on Measures and Containers of Liquids in Graeco-Roman and Byzantine Egypt', *AfP* 45 (1999), S. 111-117. In der überwiegenden Zahl der Belege wird das Fassungsvermögen durch ein Adjektiv zum Ausdruck gebracht. Für ein Volumen von fünf Sextaren lautet dieses Adjektiv

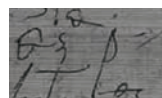
- (22) zumeist πεντάξεστιαιος; vgl. KRUIT — WÖRPER, a.O., S. 114. Daneben ist durch P. Lond. II 483 (S. 323), 91 (Apoll. Heptakomias, 615 oder 616, vgl. BL VIII 179) die suspektere Variante πεντιξέστω μέτρῳ bezeugt. Das erste Wort ist im Index (P. Lond. II, S. 403) unter dem Lemma πεντιξέστος erfasst (die Form wurde allerdings nicht in die Wörterbücher aufgenommen), während U. WILCKEN, *AfP* 1 (1901), S. 164 (= BL I 270) die Lesung zu πεντεξέστω emendierte (diese Form ist ebenfalls nicht in den Wörterbüchern zu finden). Wie ein Blick auf eine Abbildung dieses Papyrus zeigt — s. P. Lond. II, Plate 116; R. SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri* I (Stuttgart, 1967), Tafel 35; A. BATAILLE, *Traité d'études byzantines* II: *Les papyrus* (Paris, 1995), Pl. XII —, handelt es sich bei dem Gebilde zwischen den beiden Wortkomponenten weder um ein ι noch um ein ε, sondern um einen Abkürzungsstrich; demnach wäre auch in diesem Text eine andere Lesung als die beiden erwähnten möglich. Unser Papyrus beweist, daß das Adjektiv in Wirklichkeit πεντάξεστος hieß, was nicht nur in Anbetracht paralleler Bildungen — die verwandten Begriffe lauten ἐξάξεστος, ὀκτάξεστος etc. (vgl. KRUIT — WÖRPER, a.O., S. 115) —, sondern auch auf Grund der allgemeinen sprachlichen Regeln die zu erwartende Form darstellt. In P. Lond. II 483, 91 ist folglich nicht πεντιξέστω oder πεντεξέστω, sondern πεντ(α)ξέστω zu lesen. Außerdem ist zu erwägen, daß auch in anderen Belegen, welche nach bisheriger Deutung das Wort πεντάξεστιαιος in Abkürzung enthalten, zur entsprechenden Form von πεντάξεστος aufzulösen ist, so etwa in P. Coll. Youtie II 93, 8 (6. Jh.), der gleich unserem Dokument aus dem Herakleopolites stammt und διπλῶ zum Gegenstand hat.

Die vereinbarte Liefermenge beträgt — unter Ansetzung des Standard-Sextars zu 0,546 l. — 500 Sextare = ca. 273 l. je Arure Weinlandes. Zum Vergleich: In P. Cairo Masp. I 67104, 11 mit BL II 34 (Antaiopolites, 530) werden 882 Sextare = 481,5 l. je Arure gezahlt. Der erhebliche Unterschied ist wohl damit zu erklären, daß in dem Maspero-Text vom regulären Pachtzins eines Weingartens die Rede ist, bei uns aber von einer Zusatzzahlung (neben dem eigentlichen Pachtzins) für den Ertrag von Rebstöcken, welche die Pächter in dem Pachtobjekt erst noch zu pflanzen beabsichtigten, und zwar allem Anschein nach mit eigenen Mitteln. Zu den Arbeiten und Kosten, die mit der Anlage eines Weingartens verbunden waren, s. M. SCHNEBEL, *Die Landwirtschaft im hellenistischen Ägypten* (München, 1925), S. 244-247; K. RUFFING, *Weinbau im römischen Ägypten* (St. Katharinen, 1999), S. 367-372. Zur Neupflanzung von Weingärten im Rahmen von Pachtabreden sei auch auf die Teilpacht P. Heid. V 352 (Herm., 558) verwiesen; in diesem Text verpflichtet sich der Pächter, neben der Bewirtschaftung des bereits vorhandenen Weingartens eine Neupflanzung im Umfang von einer Arure anzulegen.

- (ἀρούρης): Das Aruren-Symbol hat folgende Form (vgl. auch Z. 7):



- (πεντά)ξε(στα) ρ'': Die Sigle hat folgende Form:



- 23 Zu Klauseln bezüglich der Rückgabe des Pachtobjektes im geordneten Zustand vgl. J. HERRMANN, *Studien zur Bodenpacht* (München, 1958), S. 128f. In der Lücke wäre sinngemäß eine Wendung wie καὶ ὅποτεν βουληθείη ἢ σὴ θαυμασιότης, παραδώσωμεν τὴν] τούτων νομήν κτλ. zu erwarten. Da aber wesentlich weniger Platz zur Verfügung steht, muß die Stelle knapper formuliert gewesen sein. Vielleicht hat der Schreiber an dieser Stelle wie in Z. 10 und 15 die zweite Person gebraucht: καὶ ὅποτεν βουληθείης, παραδώσωμεν τὴν] τούτων νομήν κτλ.
- 26 ἀφ' Ἡρ(ακλέους) πόλ(εως): φη stehen in Ligatur.
- ὑπέγραψα: Dieser Zusatz ist als Element der Unterschrift der ausstellenden Partei gut bezeugt; in Zeugenunterschriften findet er sich dagegen nur sporadisch; vgl. etwa P. Herm. 30, 26; 32, 41; P. Laur. II 29, 14; SPP XX 128, 22. Ob er auch von den beiden anderen Zeugen verwendet wurde, läßt sich nicht klären, da die Stellen, an denen das Wort gestanden haben müßte, nicht erhalten sind (Z. 26 und 28).
- 29 Ein Notar namens Theodoros ist für den Herakleopolites bislang nicht bezeugt gewesen; vgl. J.M. DIETHART — K.A. WÖRNER, *Notarsunterschriften im byzantinischen Ägypten*, (MPER N.S. XVI, Wien, 1986), Index S. 98. Die Tintenspuren vor der griechischen *Completio* sind vermutlich Zeichen bzw. Paraphen, die zur vorangehenden lateinischen Fassung der Formel gehören.

Fritz MITTHOF
 Österreichische Akademie der Wissenschaften
 Kommission für Antike Rechtsgeschichte
 Wien

TWELVE GREEK OSTRACA FROM ELEPHANTINE

During the years that he worked in the Leiden Papyrological Institute, Klaas Worp often shared with us one of his many popular quotes: “An ostrakon a day keeps the doctor away”. And indeed he has, during his long-lasting and still ongoing career as a papyrologist, encountered many ostraca himself. This edition of twelve new ostraca from Elephantine therefore seemed a suitable tribute to him for his sixty-fifth birthday.

The ostraca published below are housed in the Pontifical Biblical Institute in Jerusalem.¹ Apart from one ostrakon from the third century B.C., they can all be dated to the Roman period, viz. the reigns of Vespasian, Trajan, Hadrian, Antoninus Pius and Commodus. The Ptolemaic ostrakon (38) is a receipt for an amount of money, which is further specified. The Roman ostraca (39-49) are all but one, tax receipts which appear to come from Elephantine on internal grounds.² Most of the tax-collectors and their assistants already figure in the helpful list compiled by Klaas Worp in the *Appendice* to O. Cairo GPW (pp. 131-146): ‘Esattori di tributi e loro assistenti a Syene/Elephantine’. All the ostraca were written in fluent cursive hands, with many abbreviations as may be expected in this kind of text. At the end of this article a schematic overview is given of the contents of the ten tax receipts published here.³ Remarkable is 48: not a tax receipt, but a notification of the appointment of two local carpenters as αἰούτορες (= Lat. *adiutores*) for the visit of the epistrategos.

38. Ptolemaic Receipt

O. Pontif. Bibl. Inst.
H. 5.7 x W. 9.4 cm

Third century B.C.
Elephantine

The ostrakon is dated to the third century B.C. on the basis of the handwriting and also because of the expression κατὰ σύμβολον (if correctly read), which is only attested in the

¹ I wish to thank Revs. M. Gilbert, S.J. and T.J. Fitzpatrick, S.J. of the Pontifical Biblical Institute in Jerusalem for permission to publish these ostraca. I also thank S.P. Vleeming for taking the excellent photographs and giving them to me for publication. My publication is based on the photographs only. For further information on the collection of ostraca in the Pontifical Biblical Institute see S.P. VLEEMING, *Ostraka Varia* (Papyrologica Lugduno-Batava 26, 1994), p. 2. This article has greatly benefitted from the remarks of Ruth Duttonhöfer, who let me share in her knowledge and that of her database of tax receipts from Elephantine and Syene.

² For the highly probable Elephantine provenance see S.P. VLEEMING, op. cit., p. 2 and note 12.

³ For the taxes see in general U. WILCKEN, *Griechische Ostraka I* (Leipzig — Berlin, 1899), C. PRÉAUX, *Les ostraca grecs de la collection Charles-Edwin Wilbour au Musée de Brooklyn* (New York, 1935) and S.L. WALLACE, *Taxation in Egypt from Augustus to Diocletian* (Princeton, 1938) (further cited as WALLACE, *Taxation*). More recent literature may be found in the commentary to the separate texts, below.

third century B.C. The text was written with a thick pen. No abbreviation mark was used for καταφ() in l. 3.



[38]

Μηνὸς Ἀθὺρ γ. Ἀπέχω παρὰ Κλε-
 ονίκου εἰς τὸ δ (ἔτος) (δραχμάς) μ (ῶν)
 ὑπὲρ καταφ() (δραχμάς) ιγ (διώβολον)
 Ψεμμίν(ει) (δραχμάς) ιγ (διώβολον)
 5 ἀμπελου(ργῶ?) (δραχμάς) ε (ὀβολόν)
 κατὰ σύμβολον (δραχμάς) η (ἡμιώβολον)

passim (δραχμάς): τ 2 (ῶν): λ 3, 4 ιγ= 5 ε- 6. trace of character (?) above μ of σύμβολον, η/

‘On the 3rd of the month of Hathyr. I have received from Kleonikos for the 4th year 40 drachmas, of which:

For repayment (?), 13 drachmas, 2 obols

For Psemminis, 13 drachmas, 2 obols

For the vine-dresser, 5 drachmas, 1 obol

According to the pledge, 8 drachmas, ½ obol.’

- 1-2 Κλε|ονίκου: the Greek personal name Kleonikos is rarely attested in papyri or ostraca from Egypt and only in the Ptolemaic period. One person of this name is known from third century Elephantine: he is a witness in a contract for ‘Scheinloskauf’ of 284/283 B.C. (P. Eleph. 4, R° 8 and V° 3) and described as Ἀρκάς, an Arcadian.⁴ If the 4th year in

⁴ Besides the one mentioned in P. Eleph. 4, one Kleonikos is known as the father of an eponymous priest in P. Mich. I 6, R° 2 and 3 (257 B.C.), P. Petr. II 44, 2 (Gurob, 242/241 B.C.) and P. Lond. VII 2015 A, 2

- (1-2) line 2 of this ostrakon would be the 4th year of Ptolemy II (282/281), this comes close to the date of P. Eleph. 4. Since the name is so rare, identification of Kleonikos in our ostrakon with the one in P. Eleph. 4 cannot be excluded, if the ostrakon indeed comes from Elephantine (see above, n. 2).
- 2 τὸ δ (ἔτος): perhaps the 4th year of Ptolemy II, see note above. The date of the ostrakon would then be 3 January, 281 B.C.
- (δραχμὰς) μ: the 40 drachmas almost correspond with the total of the drachmas summed up in l. 3-6, which is 39 drachmas, 5½ obols. The number 40 would have been rounded off.
- 3 καταφ(): perhaps καταφ(ορᾶς) in the meaning of '(part) repayment of a debt' (cf. PREISIGKE, *Wörterbuch* I, s.v.).
- 4 Ψεμμίν(ει): written with an old-fashioned Ψ, first read by R. Duttenhöfer (rather than Σπεμ-). I regard the extended upward stroke of the ν as an indication of abbreviation.
- 5 ἀμπελου(ργῶ?): rather than ἀμπέλου.
- 6 ____ : underneath this line, the horizontal stroke perhaps marks the end of the account.

39. Receipt for Survey-Tax on Date-Land

O. Pontif. Bibl. Inst.

H. 7.2 x W. 8.6 cm

23 January 71 A.D.

Elephantine

The tax is paid διὰ κοινο(ῦ) ἡμῶν, which may be a corporation of land tenants to which the tax-payer belonged.

Ῥουφώνιος Ἀντίγονος.

Διαγεγρ(άφηκεν) Νεμώνιος Παθιή-

μιος ὑπὲρ γεομ(ετρίας) φοινικ(ῶνος) β (ἔτους)

διὰ κοινο(ῦ) ἡμῶν (δραχμὰς) κς (τριώβολον). (Ἔτους) γ

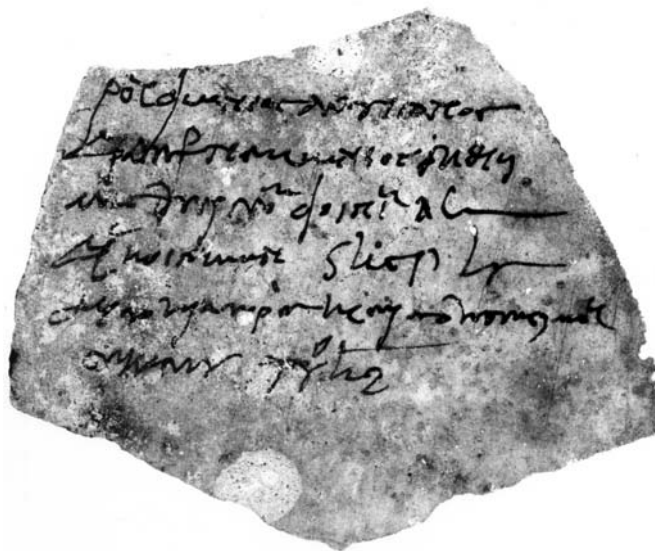
5 Αὐτοκράτορος Καίσαρος Οὐεσπασιανοῦ

Σεβαστοῦ Τῦβ(ι) κζ

2 διαγεγρ 3 γεομ φοινικ β 4 δια κοινο, ς κς 5 γ 6 Τυβ

‘Rouphonios Antigonos. Nemonios, son of Pathiemis, has paid for the survey-tax on date-land of the 2nd year through our association: 26 drachmas, 3 obols. Year 3 of Emperor Caesar Vespasianus Augustus, on the 27th of Tubi.’

(Philadelphia, 241 B.C.); another, a farmer, in P. Petr. II 39 a, 13 (Gurob, III B.C.); a grain measure was called after a Kleonikos in P. Köln VIII 350 (Krokodeilon Polis, 143 B.C.) and a liturgical trierarch of this name is mentioned in BGU VIII 1745 (Herakleopolites, 64/63 B.C.).



[39]

- 1 Ῥουφώνιος Ἀντίγονος: Rouphonios Antigonos is attested (also without further title) in six other tax receipts as receiver of the γεωμετρία φοινικῶνος between 54 and 72 A.D., see O. Cairo GPW, *Appendice*, pp. 143-144.
- 2 διαγεγρ(άφηκεν): the abbreviation has been solved to this form of the perfect, and not to διαγέγρ(αφεν), because the former seems to have been preferred at Elephantine in this period. Διαγεγράφηκεν in full is only attested in Elephantine/Syene and only between 16 and 67 A.D., see O. Leid., note to 178, l. 1.
- 2-3 Παθή||μις: Παθήμις is an *addendum onomasticis*, probably a variant form of (if not writing error for) Πάθημις.
- 3 γεομ(ετρίας) φοινικ(ῶνος): for this tax, the amount of which was based on the survey of the land used for growing dates, the rate was thought to be 20 drachmas per aroura with many exceptions to the rule (WALLACE, *Taxation*, pp. 51-52). While correcting the reading of the receipt SB XXIV 16325, R. DUTTENHÖFER states that “Die Berechnungsgrundlage der γεωμετρία φοινικῶνος von x Drachmen pro Arure bleibt also weiterhin für die Steuerquittungen aus Elephantine rein hypothetisch und ist aus den Belegen nicht ersichtlich” (ZPE 147, 2004, p. 182).
- 4 διὰ κοινο(ῶ) ἡμῶν: for associations see M. SAN NICOLÒ, *Ägyptisches Vereinswesen zur Zeit der Ptolemäer und Römer* (Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte II 1-2, 1972), esp. vol. 1, pp. 143-194: ‘Genossenschaften von Landwirten und Viehzüchtern’. There are no other tax receipts where the payment is made through an association.

40. Receipt for Tax on the Sale of a Ship

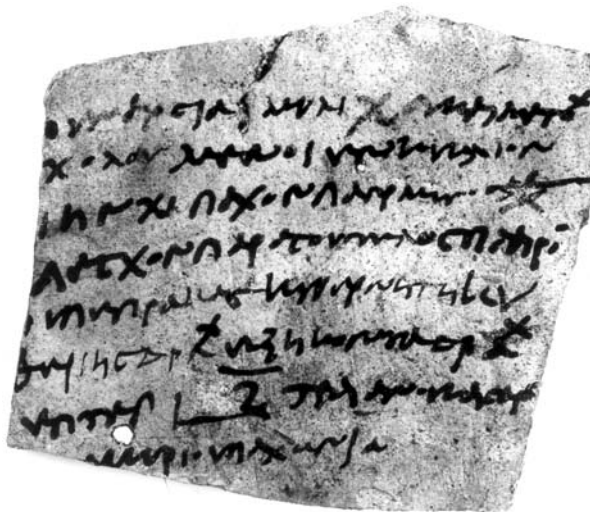
O. Pontif. Bibl. Inst.
H. 6.7 x W. 7.4 cm

6 May 104 A.D.
Elephantine

A narrow part of the left edge of the ostrakon is missing. This tax receipt takes the form of a letter which was written by a committee of ἀσχολούμενοι ἐγκύκλιον. The sales tax was paid on the sale, to a skipper, of what may have been a small ship bearing the name of 'Kytheria'. This was sold for the price of 60 drachmas, so the tax of seven drachmas and three obols constitutes one-eighth or 12½ percent of the selling price.

There are two other receipts for ἐγκύκλιον-tax paid in connection with the sale of a ship.⁵ The first is the fragmentary O. Wilcken II 1051 (Elephantine, 101 A.D.), also a receipt in the form of a letter written by an Ammonios, collector of the εἶδους ἐνκυκλίου. The tax, the amount of which is lost, was paid on the sale of a ship: πλοιαρίου (sic) οὗ [ἡγόρασας παρά (with BL II.1 91)]. The second parallel is SB VI 9545 34 (Elephantine, 192 A.D.): a receipt issued by Ἀμμώνιος μισθ(ωτῆς) ἐνκυκλείου καὶ ὑποκειμ(ένων) βασιλικ(ῇ) γραμματεῖα to a ναύτης named Sansnos. This sailor paid a tax (τέλος) of 4 old drachmas on a fishing boat (σκάφη ἀλιευτική) which he bought, for an unknown price, from a certain Iebis.

In the ostrakon published below, the tax was not paid by the buyer, as one would expect, but by the seller.



[40]

⁵ I owe this information to R. Duttenhöfer.

- [Αβ]ουνάιος Ἰαμβλίχου καὶ μέτοχοι
 [ἀσ]χολούμενοι ἐνκύκλιον
 [Β]ιήνχι Παχονπαέρμωνος χα(ίρειν).
 [Α]πέσχον παρὰ σοῦ τέλος πληρο(ῶν)
 5 οὔ πέπρακας κυβερνήτη Κυ-
 θερίης δραχ(μῶν) ἐξήκοντα δραχ(μάς)
 ἑπτὰ (τριώβολον). (Ἔτους) ζ̄ Τραϊανοῦ Καίσαρος
 [τ]οῦ κυρίου Παχῶν ιᾱ.

1 ια *vacat* μβλιχου (skipping a crack in the potsherd), μετοχ 3 χα 4 πληρῶ 6 δραχ (bis)
 7 επταΓ ⊥ ζ̄

‘Abounaios, son of Iamblichos, and his partners occupied with the sales-tax, to Bienchis, son of Pachonpaermon, greetings. I received from you the tax in full for the sixty drachmas of the Kytheria you sold to the skipper: seven drachmas, 3 obols. Year 7 of Traianus Caesar, the lord, on the 11th of Pachon.’

- 1 [Αβ]ουνάιος Ἰαμβλίχου: this tax collector must be identical with Ἀβουνᾶ Ἰαμλίχ(ου), one of the πράκτορες in O. Wilcken II 1609 of 110 A.D. (first suggested by R. Duttonhöfer). The name Iamblichos is further attested for the writer, γραμματεὺς, in full Ἰούλιος Ἰάμβλιχος, of three tax receipts on ostraca from Elephantine: O. Eleph. DAIK 13 (110/111 A.D.), 14 (111 A.D.) and 56 (106-114 A.D.). This writer Iamblichos may be the father of our Abounaios, cf. BL XI 305.
- 2 [ἀσ]χολούμενοι ἐνκύκλιον: this expression is further only found once in SB XX 14395 (Oxyrhynchos, 181 A.D.), a money-transfer by the ἀσχολούμενοι ἐνκύκλιον to the public bank. For the ἐγκύκλιον-tax in general see WALLACE, *Taxation*, pp. 227-231 and further bibliography in P. Vindob. Worp p. 10; for its origin and meaning see also S.P. VLEEMING, ‘The Tithe of the Scribes (and) Representatives’, in J.H. JOHNSON (ed.), *Life in a Multi-Cultural Society: Egypt from Cambyes to Constantine and Beyond* (Chicago, 1992), pp. 342-350.
- 3 Παχονπαέρμωνος: this name seems to be attested only once, for a taxpayer in an ostrakon from Elephantine, O. Wilcken II 38 of 91-92 A.D. They may be identical. For names beginning with Παχομ- see K.-Th. ZAUZICH, *Enchoria* 12 (1984), pp. 67-68.
- 5 οὔ: genitive instead of accusative by attraction. This relative, being governed by the female word Κυθερίης, should have had the female form. Possibly the neuter οὔ was chosen under the influence of the dominating idea of πλοῖον. We see the same mistake in SB VI 9545 34 (see introduction to this text), where in l. 4 ὁ ἐώνησαι was written instead of ἦν or ἦς ἐώνησαι (referring to σκάφης ἀλιευτικ(ῆς) in l. 3).
- κυβερνήτη: first read by R. Duttonhöfer.
- 5-6 Κυ|θερίης: possibly from Κυθήρια = Κυθήρεια, ‘from Κύθηρα’, a surname of Aphrodite (for the genitive in -ης see GIGNAC, *Grammar* II, p. 3). Since the buyer was a skipper, it

- (5-6) is possible that the object sold was a ship. Thus, Κυθερία may here have been a ship's name. For ships' names see L. CASSON, *Ships and Seamanship in the Ancient World* (Princeton, 1971), pp. 348-360 with index on pp. 439-441 (cf. the ships' names Aphrodisia, Aphrodite and Cypris). In the Athenian naval lists of the fourth century B.C., three inscriptions mention ships bearing the name of Κυθηρία; see F. MILTNER, article 'Seewesen' in *RE, Supplementband V* (Stuttgart, 1931), col. 906-962, esp. 950.
- 6 δραχ(μῶν) ἑξήκοντα: the selling price of sixty drachmas may be compared to the few prices of ships known from papyri from the Roman period, as listed by H.J. DREXHAGE, *Preise, Mieten/Pachten, Kosten und Löhne im Römischen Ägypten* (St. Katharinen, 1991), pp. 327-329; see also S. VINSON, *The Nile Boatman at Work* (Münchener Ägyptologische Studien 48, Mainz am Rhein, 1998), p. 73. These prices vary greatly: 300 drachmas in 13 and 10 B.C., 100 drachmas in 8 B.C. and 200 drachmas in 173 A.D., probably for small ships; 8000 drachmas in 212 A.D. for a special ship and 6100 drachmas (2nd half III A.D.) for a ship of unknown size. Not much can be deduced from these prices since not enough is known about the ships' sizes and capacities, except that if the Κυθερία indeed was a ship, it probably was a rather small one.
- 6-7 δραχ(μᾶς) | ἑπτὰ (τριώβολον): the tax is 12½ percent of the selling price. The rate of ten percent which seems to have been the rule was often not followed, see WALLACE, *Taxation*, pp. 227-228 and A. MARTIN — J.A. STRAUS, *CdÉ* 64 (1989), p. 252 (about the ἐγκύκλιον-tax on the sale of slaves).

41. Receipt for Survey-Tax on Date-Land

O. Pontif. Bibl. Inst.
H. 6.8 x W. 8.8 cm

3 January 117 A.D.
Elephantine

In this receipt a πράκτωρ, Palachemis, collects the γεωμετρία φοινικῶνος. This is unique: normally, after the tax reforms of Trajan,⁶ πράκτορες collected minor taxes such as the τιμὴ δημοσίου φοίνικος, while the γεωμετρία, as well as the λαογραφία and the χειρονάξιον, were collected by ἐπιτηρηταί or μισθωταί.⁷ This exceptional case probably finds its explanation in the date of the receipt: 117 A.D. is not long after the tax reforms, which included the introduction of the liturgical function of πράκτωρ ἀργυρικῶν.⁸ The praktor Palachemis is one of the earliest known 'new' praktors. Before the tax reforms, praktors did in fact collect many different taxes, but not the γεωμετρία φοινικῶνος, for which there were specialists, like Rouphonios Antigonos in text 39 above. In this early period after the tax reforms the division of tasks between the different tax-collectors may not have been quite clear yet.

⁶ Cf. P.J. SUIJESTEIJN, 'Trajan and Egypt', in P. L. Bat. XIV (1965), pp. 106-113, esp. p. 111.

⁷ This and much of the following information I owe to R. Duttonhöfer.

⁸ Cf. N. LEWIS, *The Compulsory Public Services of Roman Egypt (Second Edition)* (Papyrologica Florentina XXVIII, Firenze, 1997), pp. 42-43 giving 106 A.D. as the date for the first liturgical πράκτωρ.

In line 2, it looks like the words φοιν(ικῶνος) γενή(ματος) ιθ (ἔτους) were written afterwards with a finer pen. Perhaps the space was left open at first because the exact name of the tax was not known, but this different appearance of the writing may also have been caused by an irregularity in the surface of the potsherd.

Palachemis may be identified with other tax assistants and tax-collectors of the same name, see the ‘Excursus on Palachemis’ below.

The tax was paid by a female tax-payer named Kleopatra.



[41]

Παλάχη(μις) πράκ(τωρ). Διέγραψε(ν) Κλεοπάτρα
 Σαραπίωνος ὑπ(ὲρ) γεωμετρ(ίας) φοιν(ικῶνος) γενή(ματος) ιθ (ἔτους)
 Τραιανοῦ Ἀρίστου τοῦ κυρίου δραχ(μάς) ὀκτώ (τριώβολον?).
 (Ἔτους) κ Τραιανοῦ Ἀρίστου τοῦ κυρίου Τῦβι ἡ

1 παλαχη πρακ διεγραψε 2 υ) γεωμετρ φοιν γενη ιεθ 3 δραχ, 1. ὀκτώ, Γ (or For F), see note to 1. 3 4 Λις

‘Palachemis, tax-collector. Kleopatra, daughter of Sarapion, paid for the survey-tax on date-land for the harvest of the 19th year of Traianus Optimus, the lord: 8 drachmas, 3 obols. Year 20 of Traianus Optimus, the lord, on the 8th of Tybi.’

1 Παλάχη(μις) πράκ(τωρ): a πράκτωρ named Palachemis (in earlier publications this name was often misread as Patachemis, cf. O. Cairo GPW, *Appendice*, p. 135, note 1) does not seem to be attested for this period. See further the ‘Excursus on Palachemis’ below.

— πράκ(τωρ): on the πράκτωρ ἀργυρικῶν in Elephantine see in general WALLACE, *Taxation*, pp. 297-299.

- 2 γεωμετρ(ίας) φοιν(ικῶνος): for the survey-tax on date-land see above, note to **39**, l. 3. The addition of γενή(ματος) before the year for which was paid, is only known from Elephantine and Syene in the first and second century A.D.
- 3 (τριώβολον?): only the lower half of the symbol remains; also possible are (τετρώβολον) or (πεντώβολον).

Excursus on Palachemis

In **41** as well as in **43** we encounter a Palachemis functioning as a tax official. There are many attestations of tax officials of the same name in Elephantine and Syene from the period between 117 and 165 A.D.,⁹ and they may perhaps all refer to the same person.¹⁰

The only way to prove that these tax officials bearing the name of Palachemis are identical, lies in a comparison of the handwriting on the receipts written by him, but only a few of the ostraca concerned have been published with photos. A comparison of the two ostraca published in this article, **41** where a Palachemis is πράκτωρ in 117 A.D., and **43** where a Palachemis is βοηθός of the ἐπιτηρηταί in 137 A.D., turns out to be positive for identification (see the accompanying plates): the way in which Palachemis writes and abbreviates διέγραψε(ν), ὑπ(έρ), ιθ (ἔτους), τοῦ κυρίου and δραχ(μάς) looks very much the same. It must be admitted that there are differences as well, of which the most significant is the use of a thicker pen. Divergences between the handwriting of the two ostraca do, however, not necessarily point to two different writers: first of all, this kind of documentary handwriting may show internal fluctuations anyway, and second, the two ostraca are dated twenty years apart: one would expect someone's handwriting to develop within such a period.

Further, of the receipts written by Palachemis (see Table I below) the (small) plate of P. Ashm. Shelton 8 (with Tav. II) of 120 A.D. shows a handwriting seemingly identical to that of **41**. Also, as R. Duttonhöfer informs me and I could confirm on the photos she kindly provided, the handwriting of SB VI 9545 (19) from 136 A.D. is identical with that of **41** (written with a thicker pen as well), while the handwriting of SB VI 9545 (20) of 143 A.D. comes very close to that of **43**. So the handwriting of the receipts, as far as we know it, corroborates the suggestion that we are dealing with the same Palachemis, at least during the period between 117 and 143 A.D.

For the later period, in which a Palachemis is attested as one of the πράκτορες ἀργυρικῶν Ἐλεφαντίνης (161-164 A.D.), the handwriting can give us no clue: the receipts were written by their βοηθός. Still it cannot be excluded that we are here dealing with the same Palachemis again.¹¹

⁹ For the attestations see in general O. Cairo GPW, *Appendice*, pp. 131-133 with n. 2, 134-135 with n. 1, 138 and 141; the texts, with addenda to O. Cairo GPW, are also listed below in Table I.

¹⁰ First suggested to me by R. Duttonhöfer.

¹¹ One may even wonder if the Pachnymis, son of Palachemis, who is attested as one of the πράκτορες ἀργυρικῶν Ἐλεφαντίνης in 175 A.D., was the son and successor of our Palachemis. He is attested in SB XXVI 16498 (with SB XXVII, p. 51) of 175 A.D. and in O. Wilcken II 289, probably of around the same date.

It would be tempting to also identify this Palachemis with the one mentioned in O. Brüss.-Berl. 4.¹² In this receipt of 128 A.D. a Palachemis, son of Zmentpos, collects harbour taxes in his function of ἀσχολούμενος τὴν ὁρμοφυλακίαν Σοήνης. This would then provide us with the name of Palachemis' father. Although the wording used differs so much from the other receipts that almost no similar passages in the writing can be compared, one has to admit that the handwriting looks too different to maintain that its writer was identical with the writer of the afore-mentioned ostraca.¹³

If the unpublished line of Demotic on the receipt SB XVIII 13183 (136 A.D.) was written by Palachemis himself, this ostrakon would prove that Palachemis was a bilingual writer.

If the above is accepted, we can conclude the following about the career of Palachemis: Palachemis started his career as a πράκτωρ in 117 A.D., with the task of collecting the γεωμετρία φοινικῶνος. After that, the first part of Palachemis' career was clearly linked to that of Didymion, whom he served as an assistant (with no specific title) from 120 to 126 A.D. Didymion functioned as πράκτωρ in 115-116, 120-121 and 126 A.D. (mainly collecting the χειρονάξιον and λαογραφία). In 125 A.D. Didymion became one of the μισθωταὶ Ἰερῶς Πύλης Σοήνης (collecting the χειρονάξιον), but in 126 he is again attested in his function of πράκτωρ, now working together with the ἐπιτηρηταὶ Ἰερῶς Πύλης Σοήνης (collecting minor taxes). With every change of function, Didymion took his assistant Palachemis with him.

At a certain point after A.D. 128, perhaps the same Palachemis was in office as ἀσχολούμενος τὴν ὁρμοφυλακίαν Σοήνης to collect the harbour taxes (only if the likeness between the handwriting of our Palachemis with that of O. Brüss.-Berl. 4 is accepted, see above).

From 136 A.D. onwards, Palachemis officially bore the title of βοηθός, first, in 136-137 A.D., of Iulius Sabinus *c.s.*, ἐπιτηρηταὶ Ἰερῶς Πύλης Σοήνης (mainly collecting the λαογραφία). Then, in 143 A.D., Palachemis is attested as βοηθός of Herakleides and Isidoros, μισθωταὶ Πύλης Σοήνης (collecting, twice as ἐπακολουθούντες of the ἐπιτηρηταί, the χειρονάξιον and λαογραφία).

If, what cannot be proven, this still concerns the same person, the next step in Palachemis' career was a promotion to πράκτωρ ἀργυρικῶν. Between 161 and 164 A.D. the pair of Valerius Serenus and Palachemis are attested as πράκτορες ἀργυρικῶν Ἐλεφαντίνης, responsible for the collection of minor taxes and assisted by a βοηθός.¹⁴

¹² Re-edited by J. BINGEN, *Au temps où on lisait le Grec en Égypte* (Bruxelles, 1977), p. 22.

¹³ According to a photo kindly supplied by R. Duttonhöfer.

¹⁴ The supplement of the name of Palachemis in P. Eleph. DAIK 292 of 165 A.D. was justly doubted by P. HEILPORN in *CdÉ* 75 (2000), pp. 319-320.

Table I: Possible Career of Palachemis

<i>Function of Palachemis</i>	<i>Date A.D.</i>	<i>Text</i>
πράκτωρ	117, 3 i	41
assistant of Didymion, πράκτωρ	120, 30 x	O. Ashm. Shelton 8
<i>idem</i>	ca. 120	O. Tait II 456
<i>idem</i>	121, 27 v	SB XVIII 13198
<i>idem</i>	121, vii/viii	O. Wilcken II 121 ¹⁵
assistant of Valerion and Didymion, μισθωταὶ Ἱερᾶς Πύλης Σοήνης	125, 25 vii	O. Wilcken II 133
<i>idem</i>	125, 24 xi ¹⁶	O. Tait I (S. 180) F1
assistant of Sempronius Celer <i>c.s.</i> , ἐπιτηρηταὶ Ἱερᾶς Πύλης Σοήνης, and of Didymion, πράκτωρ	126, 3 viii	O. Wilcken II 135 ¹⁷
<i>idem</i>	ca. 126, 3/4 xi	O. Tait II 805 ¹⁸
ἀσχολούμενος τὴν ὀρμοφυλακίαν Σοήνης (?) ¹⁹	after 128, 24 iv	O. Brüss.-Berl. 4 ²⁰
βοηθός of Iulius Sabinus <i>c.s.</i> , ἐπιτηρηταὶ Ἱερᾶς Πύλης Σοήνης	136, 18 iv	SB VI 9545 (19) ²¹
<i>idem</i>	136, 23 viii	SB XVIII 13183
<i>idem</i>	137, 28 ii	43
βοηθός of Herakleides and Isidoros, μισθωταὶ Πύλης Σοήνης	143, 25 v	O. Tait II 1066
βοηθός of Tiberius Iulius Longinus and Valerius Sokrates <i>c.s.</i> , ἐπιτηρηταὶ Ἱερᾶς Πύλης Σοήνης succeeded by Herakleides and Isidoros, μισθωταὶ Πύλης Σοήνης	143, 14 vii	SB VI 9545 (20)
<i>idem</i>	143, 6 xi	O. Wilcken II 194
πράκτωρ ἀργυρικῶν Ἐλεφαντίνης together with Valerius Serenus	162, 3 ix	O. Eleph. DAIK 45
<i>idem</i>	ca. 161-164 ²²	O. Eleph. DAIK 62
<i>idem</i>	162 ²³	O. Wilcken II 247
<i>idem</i>	162, 10 vii	O. Wilcken II 246
<i>idem</i>	162, viii/ix	O. Wilcken II 248 ²⁴
<i>idem</i>	162, 8 x	O. Wilcken II 249 ²⁵
<i>idem</i>	163, iv/v	O. Wilcken II 254 ²⁶
<i>idem</i>	163, 22 vi	O. Wilcken II 253 ²⁷
<i>idem</i>	164, 17 iv	SB VI 9604 (22)

¹⁵ Name of Palachemis proposed in O. Cairo GPW, *Appendice*, p. 138.

¹⁶ Date according to R. ZIEGLER, *ZPE* 128 (1999), p. 173.

¹⁷ With BL II.1 49. Βοηθός in l. 1 is not a necessary supplement, as remarked in O. Cairo GPW, *Appendice*, p. 131.

¹⁸ With BL V 161.

¹⁹ This Palachemis is probably not identical with the others, see above.

²⁰ With BL VII 283.

²¹ With BL VII 210.

²² Date according to P. HEILPORN, *CdÉ* 75 (2000), pp. 320, n. 13.

²³ Date according to O. Cairo GPW, p. 141.

²⁴ With BL II.1 52.

²⁵ With BL II.1 52.

²⁶ With BL II.1 52.

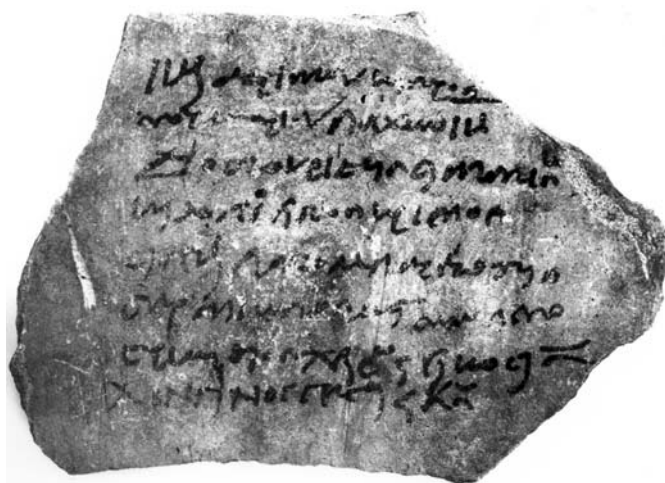
²⁷ With BL II.1 52.

42. Receipt for Trade-Tax

O. Pontif. Bibl. Inst.
H. 6.2 x W. 8.5 cm

7 May 128 A.D.
Elephantine

An unusual formulation is used in this receipt, with the date at the beginning (but cf. also in e.g. O. Cairo GPW 94). As often in this kind of receipt from Elephantine/Syene, the particular trade for which the tax had to be paid is not specified.



[42]

ιβ (ἔτους) Ἀδριανοῦ Καίσαρος
τοῦ κυρίου Παχών ιβ.
Διοσκουρίδης διὰ Πανίσκ(ου)
καὶ Λονγῆινος Κρίσπος.

5 Διέγρα(ψεν) Παχομπαρεώτης
Σαραπίωνος μη(τρὸς) Σεμπετο-
σμήθιος χειρω(ναξίου) (δραχμάς) εἴκοσι (διώβολον)
(2nd hand) Λονγῆινος σεση(μείωμαι) (δραχμάς) κ (διώβολον).

1 ιβ 3 πανισκ 4, 8 1. Λονγῆινος 5 διεγραφ 6 μῆ 7 χειρω 8 σεση 9 εἴκοσι = 6-7 1. Σεμπετορσμή-
θιος 8 σεση 9 κ=

‘Year 12 of Hadrianus Caesar, the lord, on the 12th of Pachon. Dioskourides through Paniskos and Longinus Crispus. Pachompareotes, son of Sarapion, whose mother is Sempetorsmethis, paid for the trade-tax twenty drachmas, 2 obols.

I, Longinus, have signed for 20 drachmas, 2 obols.’

- 3 Διοσκουρίδης: an ἐπιτηρητής named Dioskourides is attested for 144 A.D. (O. Wilcken II 195), who may be identical with the Dioskourides in this text (suggested by R. Duttonhöfer). The order in which the names are mentioned, with Longinus Crispus in second place, may point to Dioskourides functioning here as a μισθωτής, see below, note to l. 4. No other μισθωτής is known for this year so far.
- διὰ Πανίσκ(ου): the assistant of Dioskourides, Paniskos, may be identical with Paniskos, the βοηθός of the ἐπιτηρητής Gellius Perses in 134 A.D. (O. Wilcken II 159, cf. O. Cairo GPW, *Appendice*, p. 132).
- 4 Λονγείνος Κρίσπος: Longinus Crispus is known as ἐπιτηρητής Ἱερᾶς Πύλης Σοῆνης between 126/127 and 128/129 A.D. from six other tax receipts, see O. Cairo GPW, *Appendice*, pp. 131-132. His name, when put first, is always followed by καὶ οἱ σὺν αὐτῷ. Sometimes he is acting together with the μισθωτής Fl. Eutyches, in which case the μισθωτής is mentioned first and Longinus Priscus is mentioned in second place, like here. Thus we might assume that Dioskourides is also a μισθωτής Ἱερᾶς Πύλης Σοῆνης.
- 5 Παχομπαρεώτης: in this spelling the name is an *addendum onomasticis*, but this taxpayer is probably identical with Παχομπαρυώτης Σαραπίωνος μ(ητρὸς) Σενπορζ(μήθιος) known from O. Tait II 816, where he pays a different tax to the same Longinus Crispus in 128-129 A.D. and from O. Tait II 1064 (129? A.D.), where he pays for the same trade-tax at the same amount of 20 drachmas, 2 obols, to a different ἐπιτηρητής. The identification of the tax-payer of SB XXII 15808 (116 A.D.), [Πα]χομπρήτις Σαραπ[ί]ωνος μ(ητρὸς) | [Σ]ενπατχναῦτος, with the person mentioned above seems less likely (*pace* C.A. NELSON, *ZPE* 107, 1995, p. 262, note to l. 2).
- 7 χειρ(ω)ναξίου): before χειρ(ω)ναξίου) the expected ὑ(έρ) is missing. For the χειρ(ω)ναξίου-tax see WALLACE, *Taxation*, pp. 191-194. The amount paid here, 20 drachmas and 2 obols, is one of the recurring annual rates, cf. P. Köln II 115, intr. In P. Bingen 85 this amount is paid by a 'private weaver' (114 A.D.). On this tax see also C.A. NELSON, *ZPE* 107 (1995), pp. 259-262 with further literature in footnote 1.
- 8 Longinus also signed O. Tait II 458 and O. Wilcken II 144.

43. Receipt for Poll-Tax

O. Pontif. Bibl. Inst.
H. 6.5 x W. 7.9 cm

28 February 137 A.D.
Elephantine

The top left corner of the ostrakon is missing. Remarkable is the fact that Iulius Sabinus *c.s.*, who served as ἐπιτηρηταὶ Ἱερᾶς Πύλης Σοῆνης during the 20th year of Hadrian, gave out a receipt in Phamenoth of the 21st year, when their successors Antas, son of Phatres *c.s.* had already been in office for more than six months.²⁸

²⁸ The change of office must have taken place, as expected, at the start of the new regnal year on the 1st of Thot (= 29 August 136): Iulius Sabinus *c.s.* were still in office on 23 August 136 A.D. (SB XVIII 13183).

Table II: the ἐπιτηρηταὶ Ἰερῶς Πύλης Σοήνης Iulius Sabinus *c.s.* and Antas son of Phatres *c.s.* in 136-137 A.D.

<i>Date</i>	<i>Regnal Year</i>	<i>Ἐπιτηρηταὶ Ἰερῶς Πύλης Σοήνης</i>	<i>Assistant</i>	<i>Tax + Regnal Year</i>	<i>Text</i>
18 iv 136	20	Iulius Sabinus <i>c.s.</i>	Palachemis	λαογραφία γρ 19	SB VI 9545 (19)
23 viii 136	20	Iulius Sabinus <i>c.s.</i>	Palachemis	λαογραφία γρ 19	SB XVIII 13183
31 viii 136	21	Antas son of Phatres <i>c.s.</i>	Sarapion	λαογραφία γρ 20	O.Eleph. DAIK 37
13 ix 136	21	Antas son of Phatres <i>c.s.</i>	Sarapion	λαογραφία γρ 20	SB XX 15049
22 i 137	21	Antas son of Phatres <i>c.s.</i>	Sarapion	λαογραφία γρ 20	SB XX 15050
28 ii 137	21	Iulius Sabinus <i>c.s.</i>	Palachemis	λαογραφία γρ 19	43
136/137	[21]	Antas son of Phatres <i>c.s.</i>	Sarapion	λαογραφία γρ 20	O. Wilcken II 165

As Table II shows, Iulius Sabinus *c.s.*, with their assistant Palachemis, were still receiving what must have been *tax arrears* (the poll-tax of the 19th year of Hadrian), at the same time when their successors, with assistant Sarapion, were receiving the poll-tax for the 20th year.

A comparable situation is attested in SB XX 15048 dated 134/135? A.D., for the same Iulius Sabinus *c.s.*, where they are described as γενό(μενοι) [ἐπιτηρη]τ[(αί)]. In his commentary to the *editio princeps* of SB 15048, J. SHELTON²⁹ supposed that “apparently for one reason or another no successors had yet assumed duty and the outgoing board was required to continue its functions till this could be rectified”,³⁰ with in his footnote 1: “alternatively, one might suppose that the collectors were held responsible for tax arrears during their time of office...”.

Since in this ostrakon we know for certain that new successors were in function (see Table II), the alternative explanation now seems more likely: the tax-collectors’ responsibility seems to have been, not only to collect taxes *during* a certain year, but to collect a certain tax, or certain taxes, *of* a certain year, even if this meant collecting them after their time of office had expired.

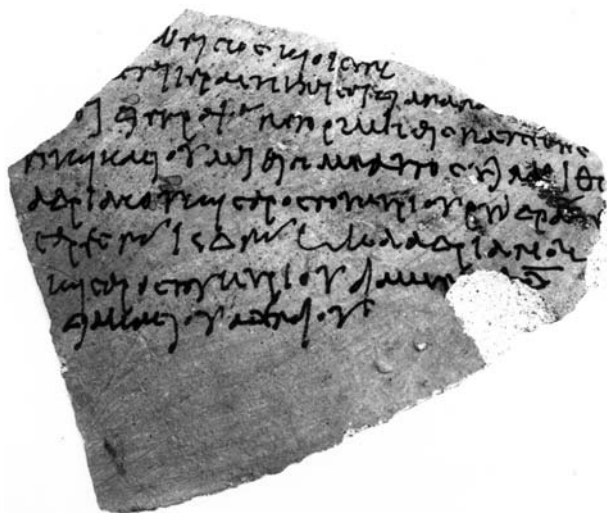
The ongoing responsibility for tax arrears may also explain the dates of two more receipts by Iulius Sabinus *c.s.*, where γενό(μενοι) was not written with ἐπιτηρηταί, but may

²⁹ ZPE 80, 1990, p. 226 and n. 1.

³⁰ Actually, it seems that successors were already in office: for the 19th year, to continue receiving the λαογραφία-tax of year 18 (which Iulius Sabinus started receiving in year 18: O. Wilcken II 158 of 7 June 134), they were Iulius Sabinus teamed up with Gellius Perses and others (no assistant), see SB VI 9604 (11) of 16 Oct. 134 (?) and probably O. Wilcken II 160 (in that case, supply year 18 for the λαογραφία-tax and year 19 for the date of the receipt).

Gellius Perses *c.s.* already served at the end of the 18th year of Hadrian as receiver of a different tax, the τίμη φοινίκων of the harvest of year 17 (O. Wilcken II 159). Also the fact that in June 135, year 19, Gellius Perses worked together with different persons (O. Brüss.-Berl. 37) to receive a different tax, does not mean that Gellius Perses and Iulius Sabinus could not still be serving together until the end of the 19th year to receive the λαογραφία-tax of year 18. If so, when in SB XX 15048 Iulius Sabinus and his colleagues are stated to be γενό(μενοι) ἐπιτηρηταί for the collection of the λαογραφία-tax of year 18, it seems safer to supply for the receipt itself a date later than year 19: such as year 20 or even later.

have to be understood. In O. Brüss.-Berl. 39 from year 22 of Hadrian (the year of office of Valerius Marion *c.s.*, see below, note to 45, line 1), Iulius Sabinus *c.s.* receive the χειρονόξιον-tax of year 19 (making use of the same assistant as the regular ἐπιτηρητοί in function at that time). In P. Bingen 88 from year 1 of Antoninus Pius, Iulius Sabinus *c.s.* receive money for the μερισμός ἐπικεφαλίου ἀνδρῶν ἀνακεχωρηκότων of year 18 of Hadrian, which gives a time interval of four years between the payment and the year the tax was paid for. This may even have been nine years, if the correction of J.M.S. COWEY — D. HAGEDORN is followed (*ZPE* 134, 2001, p. 180). The question why specifically Iulius Sabinus seems to have encountered more tax arrears than usual must remain unanswered.



[43]

- [Ιούλιος Σ]αβεῖνος καὶ οἱ σὺν
 [αὐτῷ γενό(μενοι) (?) ἐπ]ιτη(ρηταὶ) Ἱερᾶς Πύλης(ς) Σοή(νης) διὰ Παλα-
 [χῆμιος β]οη(θοῦ). Διέγραψε(ν) Πετορζμῆθις Πατσέβτις
 τοῦ καὶ Κασίου μη(τρὸς) Θινμεαῦτος ὑπ(ὲρ) λαο(γραφίας) ιθ (ἔτους)
 5 Ἀδριανοῦ Καίσαρος τοῦ κυρίου ῥυπ(αράς) δραχ(μάς) τέ-
 σαρεις (τριώβολον) (ἡμιώβολον) (γίνονται) (δραχμαὶ) δ (τριώβολον)
 (ἡμιώβολον). (Ἔτους) κα Ἀδριανοῦ
 Καίσαρος τοῦ κυρίου Φαμεν[ώ]θ δ,
 διὰ Κασίου ἀδελφοῦ.

1 1. Σαβῖνος 2 ἐπ]ιτη, πυλη σοη 3 διεγραψε, 1. Πατσέβτις 4 μη, υ) λαο ιθ
 4-5 1. τέσσαρες 5 ρυ) δραχ 6 Γδ / <δΓδ ⊥ κα

‘Iulius Sabinus and his colleagues, former supervisors of the Sacred Gate of Syene through Palachemis, the assistant. Petormethis, son of Patsebtis alias Kasios, whose mother is Thinmeaus, paid for poll-tax of the 19th year of Hadrianus Caesar, the lord: gross four drachmas, 3½ obols, makes 4 drachmas, 3½ obols. The 21st year of Hadrianus Caesar, the lord, on the 4th of Phamenoth, through his brother Kasios.’

- 1-2 [Ἰούλιος Σ]αβεῖνος: to fill the lacuna, the name must have been written more broadly than the writing in the next lines.³¹ Iulius Sabinus *c.s.* are attested in twelve further receipts as ἐπιτηρηταὶ Ἰερῶς Πύλης Σοήνης between 128 and 139 A.D., see O. Cairo GPW, *Appendice*, p. 132 (O. Erem. 5 reprinted as SB XVIII 13183, 136 A.D.; add now SB XX 15048 of 134/135? A.D., P. Bingen 88 of 139 A.D., P. Brooklyn 120 descr. and perhaps the fragmentary O. Eleph. DAIK 68).
- 2 γενό(μενοι) (?): supplemented after SB XX 15048; see above, introduction to the text.
- ἐπ[ι]τη(ρηταὶ) Ἰερῶς Πύλη(ς) Σοή(νης): for these officials see WALLACE, *Taxation*, pp. 299-300.
- 2-3 διὰ Παλα|[χ]ήμιος β]οη(θοῦ): for Palachemis see above, **41**, ‘Excursus on Palachemis’.
- 3 Πετορζμήθις Πατσέβτις, l. Πατσέβτιος: in this spelling, the name Πατσέβτις is an *addendum onomasticis*. A taxpayer Petormethis son of Patsebtis is not attested so far, but the combination of a son Patsebthis/Patseibtis (written in many different ways) with a father Petormethis is frequent in Elephantine (at least 25 instances from I and II A.D.).
- 4 Θινμεαῦτος: a taxpayer Petormethis, whose mother is Thimeaus, is attested in O. Wilcken II 145 (Elephantine, 128 A.D.); there, however, the father’s name was read as Pachnoubis, so they can hardly be identical (unless that reading is wrong).
- λαο(γραφίας): for the poll-tax, see P. Brooklyn 34, introduction with bibliography. The yearly rate for this tax as attested at Elephantine was 16 drachmas between 12 and 92-93 A.D., raised to 17 and 17½ drachmas later on.
- 5 ῥυπ(αράς) (δραχμάς): for ‘dirty’ drachmas in the meaning of ‘including any extra charges in the sum stated’, see J. SHELTON, *ZPE* 80 (1990), p. 222.
- 5-6 δραχ(μάς) τέ[σ]σαρες (l. τέσσαρες) (τριώβολον) (ἡμιώβολον): the amount paid here must have been a partial payment.
- 8 διὰ Κασίου ἀδελφοῦ: the tax-payer’s brother Kasios was named after the alias-name of his father (see l. 4). He may perhaps be identical with the tax-payer in O. Wilcken II 194 (143 A.D.).³² Possibly the same person is found in **47**, l. 2-3.

³¹ Compare the *vacat* between σαβ and νος in P. Bingen 88 (pl. 54), written, however, by a different assistant.

³² O. Wilcken II 194, 6-7 has Κῶσις Πατεζώιλος μη(τρὸς) Θινμεαῦτος, but since the DDBDP has Πατεπῶτος for the father’s name (without further reference), it is not excluded that a form of the name Patsebtis is hiding in here.

44. Receipt for Contribution of Riverguard Boat- and License-Tax

O. Pontif. Bibl. Inst.

H. 7.5 x W. 10 cm

31 May 137 A.D.

Elephantine

The top left corner of the ostracon is missing.



[44]

[Ψαν]μοῦς καὶ Πετέσουχος πράκτ(ορες)

[Ἐλ]εφαντ(ίνης). Διέγρα(ψεν) Πελαίας Παχομ-

[πχ]ήμιος μη(τρὸς) Θατρῆτος ὑπὲρ μερισμ(οῦ)

ποταμονφυλ(ακίδος) καὶ διπλῶν κα (ἔτους)

5 ἐπὶ λόγ(ου) ῥυπ(αράς) (δραχμᾶς) δ. (ἔτους) κα Ἀδριανοῦ

Καίσαρος τοῦ κυρίου Πάννι ς

Πετέσουχ(ος) σεσημ(είωμαι) ῥυπ(αράς) (δραχμᾶς) δ.

1 πράκτ 2 [ελ]εφαντ, διεγράφ 3 μῆ, μερισμ 4 ποταμονφυλ, 1. ποταμοφυλ(ακίδος), καλ

5 λογ ρυ) <δ < κα 6 ink traces between παν and νι 7 πετεσουχ σεσημ ρυ) ς δ

‘Psanmous and Petesouchos, tax-collectors of Elephantine. Pelaias, son of Pachompchemis, whose mother is Thatres, paid for the contribution of the riverguard boat-tax and the license-

tax of the 21st year on account gross 4 drachmas. The 21st year of Hadrianus Caesar, the lord, on the 6th of Payni.

I, Petesouchos, have signed; gross 4 drachmas.’

- 1 [Ψαν]μοῦς καὶ Πετέσουχος: Psanmous first had the function of πράκτωρ on his own (between 135 and 137 A.D.), then he worked together with Petesouchos in 137 and 138, after which Petesouchos was πράκτωρ on his own in 139. The pair of them is further attested in five tax receipts of 137-138 and one of 139/140 A.D. (at which date they may have been collecting the tax arrears, while a new pair of praktores was in function for the current taxes; cf. above, introduction to **43**); for the attestations see O. Cairo GPW, *Appendice*, p. 139, to which can now be added SB XX 15051 and 15052 (both dated 20 May 137 A.D.) and O. Eleph. DAIK 78 (139/140 A.D.; reversed order of names). As far as the texts are complete, this pair of tax-collectors always seem to receive money for the same taxes as here, except for O. Wilcken II 164, where 6 obols were paid for only the μερισμὸς διπλῶν.
- 1-2 πράκ(τορες) | [Ἐλ]εφαντ(ίνης): there is no space for ἀργ(υρικῶν) before Ἐλ]εφαντ(ίνης), but the word is generally omitted and always in the case of this pair of tax-collectors. On the πράκτωρ ἀργυρικῶν in Elephantine see WALLACE, *Taxation*, pp. 297-299.
- 3 μερισμ(οῦ): the μερισμός was probably a capitation tax, see WALLACE, *Taxation* p. 135; see also J. SHELTON, *ZPE* 80 (1990), pp. 232 and C.A. NELSON, *AJP* 42 (1996), pp. 65-67.
- 3-4 μερισμ(οῦ) | ποταμονφυλακίδος: for the ‘contribution for the support of a river police boat’, probably used for the salary of the personnel of these boats, as well as possibly for the maintenance of the boats themselves, see P. Köln IX 377 introduction with bibliography. Most of the parallel texts, if not more abbreviated, have ποταμοφυλακίδος (or sometimes the plural ποταμοφυλακίδων) without the ν after ποταμο, but cf. O. Wilcken II 134, l. 4: ποταμονφυλακίδες *sic* (information R. Duttonhöfer). Διπλῶν is written out in full, as in most cases when the word is not abbreviated, but SB VI 9545 (17) has the singular διπλῆς written in full.
- 4 διπλῶν: the exact meaning of μερισμὸς διπλῶν remains unclear. It may be a ‘charge on the ownership of transport animals’ (cf. διπλοῦν, in the meaning of a kind of driver’s license for using transport animals), see P. L. Bat. XXV 33, introduction and note to 33a, l. 6. But the earlier interpretation of WALLACE, that “the tax was imposed to provide for the billeting of soldiers” (*Taxation*, p. 153), may still hold true, cf. O. Ont. Mus. II 153, introduction; J. SHELTON, *ZPE* 80 (1990), p. 229; P. Louvre I 36-38, introduction, p. 171.
- 5 ἐπὶ λόγ(ου): this term was used to denote a partial payment, cf. C.A. NELSON, *ZPE* 107 (1995), p. 260, l. 1 with note.
- ῥυπ(αράς) (δραχμάς): for ‘dirty’ drachmas see above, note to **43**, l. 5.
- (δραχμάς) δ: there seems to be no standard rate for the μερισμοί; the same amount of 4 gross drachmas is paid ‘on account’ for the same taxes to the same tax-collectors (but by

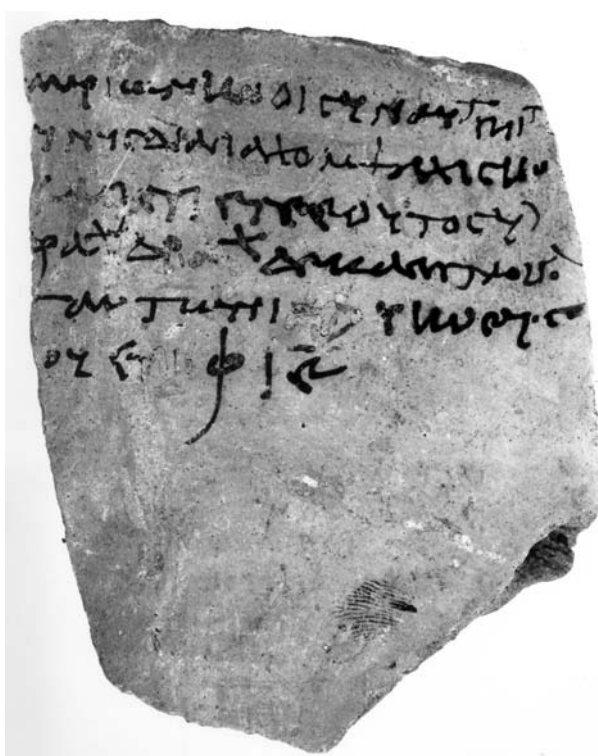
- (5) different tax-payers) in O. Wilb.-Brk. 23, SB XX 15051 and 15052 (for the same 21st year, 137 A.D.).
- 7 Πετέσουχ(ος) σεσημ(είωμαι): in the parallel receipts (see note to l. 1) it is always Psanmous who signs, but here it is his colleague Petesouchos.

45. Receipt for Poll-Tax

O. Pontif. Bibl. Inst.
H. 9.5 x W. 7.5 cm

9 July 140 A.D. (?)
Elephantine

The left side of this ostrakon is broken off. Both this text and 46 were written by the same assistant Pachompsachis. In the empty space below the text a probably ancient fingerprint in ink, perhaps of Pachompsachis himself, is visible.



[45]

[Οὐαλέριος] Μαρίων καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἐπιτηρηταὶ
[Ἱερ(ᾶς) Πύλ(ης) Σο]ήνης διὰ Παχομπάχης βο(ηθοῦ).
[Διέγρ(αψεν) Πετ]έασις Πετσεοῦτος ὑπ(ὲρ)

[λαογρ(αφίας) β (?) (ἔτους)] δραχ(μάς) {δραχ(μάς)} δεκαεπτὰ
ὀβολ(όν)

- 5 [(γίνονται) (δραχμαὶ) ιζ (ὀβολός). (Ἔτους)] γ Ἀντωνίνου Καίσαρος
[τοῦ κυρί]ου Ἐπεῖφ ιε.

1 αυτ επιτ 2 1. Παχομψάχιος, βο 3 υ 4 δραχ δραχ, οβολ

‘Valerius Marion and his colleagues, supervisors of the Sacred Gate of Syene through the assistant Pachompsachis. Peteasis, son of Petseous, paid for the poll-tax of the 2nd year seventeen drachmas, one obol, makes 17 drachmas 1 obol. Year 3 of Antoninus Caesar, the lord, on the 15th of Epeiph.’

- 1 [Οὐαλέριος] Μαρίων καὶ οἱ σὺν αὐτ(ῶ): Valerius Marion and his colleagues are known from fourteen other receipts between 137/138 and 140 A.D., see O. Cairo GPW, *Appendice*, p. 132, to which can now be added O. Eleph. DAIK 28 (137/138 A.D.), 29 (139/140 A.D.), P. Bingen 87 (139 A.D.), SB XX 15053 (139 A.D.), SB XXIV 16325 (138 A.D.). He mostly has the same assistant Pachompsachis, except in SB XX 15053 and SB XXIV 16325 where he is assisted by Sarapion.
- 1-2 ἐπιτ(ηρηταὶ) | [Ἱερ(ᾶς) Πύλ(ης) Σο]ήνης; for these officials see WALLACE, *Taxation*, pp. 299-300.
- 2 διὰ Παχομψάχιν βο(ηθοῦ): Pachompsachis acted as assistant of the ἐπιτηρητής Valerius Marion c.s. between 137/8 and 140 A.D., see note to l. 1, and of the ἐπιτηρητής Iulius Sabinus in 138 A.D. Later, between 139-141 and 146 A.D., he functioned as assistant of the μισθωταὶ Ἱερᾶς Πύλης Σοήνης, first of Herakleides and Isidoros, then of Zenon, son of Herakleides. For the attestations see O. Cairo GPW, *Appendice*, pp. 132 and 134; add now P. Bingen 87, 93; P. Eleph. DAIK 28, 29, 30; O. Raifé cat 441 (2)³³ and 46 below. On the various tax-officials Pachompsachis assisted, cf. D. HAGEDORN in P. Köln II 115, note to l. 1-3 (p. 194): “Die βοηθοὶ waren offenbar dem Steuerbezirk und nicht dem Inhaber des Amtes zugeordnet”.
- 3 Πετ]έασιν Πετσεοῦτος; this taxpayer is not known from other receipts, but cf. the combination of the names Πετσεοῦς Πετεήσιος in BGU VI 1469 (1st cent. B.C.) from Elephantine. The form Πετέασιν is attested in P. Lond. II 257 (Philadelphia, 94 A.D.).
- 4 [λαογρ(αφίας) was supplied because of the amount paid, 17 drachmas and 1 obol, which is attested as the yearly amount to be paid as in many other λαογραφία-receipts from this period. For this tax see above, note to 43, l. 4. The same amount figures in the following λαογραφία-receipts from the same ἐπιτηρηταί: O. Wilcken II 167 (135/136 A.D., unknown tax-year), O. Eleph. DAIK 28 (137/138 A.D.) and SB I 4360 (138 A.D.), both for λαογραφία of year 22 of Hadrian; and SB XIV 11924 (139/140, λαογραφία of year 2 of Antoninus Pius).
- β (?) (ἔτους): the second year is supplied after the parallel receipt SB XIV 11924.

³³ G. NACHTERGAEL, *Papyrologica Lupiensia* 13 (2005), pp. 73-77.

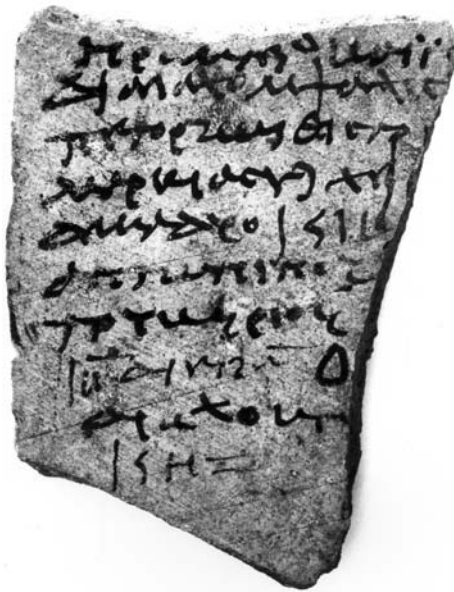
- 5 (Ἔτους)] γ: since a horizontal numeral stroke is not expected with the year number, the long horizontal stroke must form part of the year number itself, which thus probably ends in γ (3) or ς (6). Year 6 is less likely than year 3, for which we have three other receipts of the same Valerius Marion c.s.: O. Wilcken II 171, 175 and SB XIV 11924.

46. Double Receipt for Trade-Tax

O. Pontif. Bibl. Inst.
H. 7.3 x W. 5.9 cm

139-143 A.D.
Elephantine

Part of the ostrakon is missing on the right side. Both this text and **45** were written by the same assistant Pachompsachis. The two amounts paid here add up to the expected yearly total for this trade-tax of 20 drachmas and two obols.



[46]

- Ἡρακλείδης καὶ Ἰσίδωρος μισθωτ(αὶ) Πύλ(ης) Σοήνης]
 διὰ Παχομψάχης [βοηθ(οῦ). Διέγρα(ψεν)]
 Πετόρζμηθις Ἀρπ[αήσεως μη(τρὸς)]
 Μαρκίας ὑπ(έρ) χειρ[ω(ναξίου) x (ἔτους) δραχ(μάς)]
 5 δεκαδύο (γίνονται) (δραχμαὶ) ιβ. [(Ἔτους) x]
 Ἀντωνίνου [Καίσαρος]
 τοῦ κυρίου [month]

ιβ. Διέγρα(ψεν) ὁ [α(ὐτὸς) ὑπ(ἐρ) χειρω(ναξίου) x (ἔτους)]
δραχ(μάς) ὀκτώ [διώβολον]

10 (γίνονται) (δραχμαὶ) η (διώβολον).

1 ηρακλειδ 2 1. Παχομψάχιος 4 υ) 5 /Ͽιβ 8 διεγρᾱ 9 δραχ 10 /ῆ=

‘Herakleides and Isidoros, tax-farmers of the Gate of Syene, through the assistant Pachompsachis. Petorzmethis, son of Harpaesis, whose mother is Marcia, paid for trade-tax of the xth year twelve drachmas, makes 12 drachmas. Year x of Antoninus Caesar, the lord, on the 12th of (month). The same paid for trade-tax of the xth year eight drachmas, two obols, makes 8 drachmas 2 obols.’

- 1 Ἡρακλείδ(ης) καὶ Ἰσίδωρος: the pair of Herakleides and Isidoros were already known as μισθωταὶ Πύλης Σοήνης (often, as here, without Ἱερᾶς) from a group of seventeen tax receipts, dated between 139-141 and 143 A.D., see O. Cairo GPW, *Appendice*, p. 134. In many of these texts they act, like here, through the assistant Pachompsachis.
- μισθωτ(αὶ) Πύλ(ης) Σοήνης: on these officials, normally called μισθωταὶ Ἱερᾶς Πύλης Σοήνης, see P. Köln II 115, note to l. 1-3.
- 2 διὰ Παχομψάχις [βοηθ(οῦ): see above, note to 45, l. 2.
- 3-4 Πετόρζμηθις Ἀρπ[αήσεως μη(τρὸς)] | Μαρκίας: most probably identical with the taxpayer Πε[τ]όρζμηθ(ις) Ἀρπαήσεως μη(τρὸς) Μερκίας of O. Wilcken II 154 (132 A.D.).³⁴ The name Marcia does not seem to be attested in other texts from Elephantine.
- 4 χειρ[ω(ναξίου): for the trade-tax see above, note to 42, l. 7.
- 8 Διέγρα(ψεν) ff.: a second receipt starts here. For διέγραψεν ὁ αὐτός see e.g. O. Wilcken II 168, 12. In that receipt the same tax amounts (12 drachmas for the 22nd year of Hadrian and 8 drachmas, 2 obols for the 1st year of Antoninus) are paid for the same trade-tax on the 2nd of August 138 A.D. The supplement ὑπ(ἐρ) χειρω(ναξίου) in l. 8 is based on this O. Wilcken II 168.
The total amount of 12 + 8 drachmas and 2 obols, 20 drachmas and 2 obols, is a normal yearly amount collected for χειρωνάξιον, also in receipts by Herakleides and Isidoros (e.g. P. Köln II 115, 142 A.D.). See above, note to 42, l. 7.

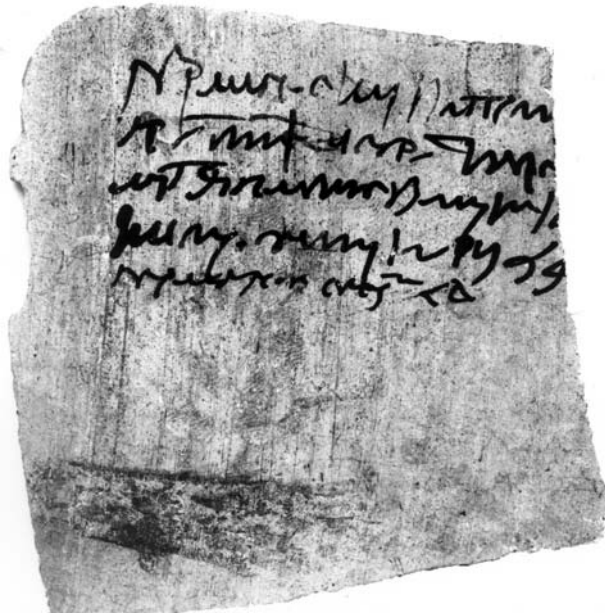
47. Receipt for Tax Contribution

O. Pontif. Bibl. Inst.
H. 8.1 x W. 7.7 cm

147-148 A.D.
Elephantine

The upper part of the right side of the ostrakon is broken off.

³⁴ In O. Wilcken II 154, 3, Μερκίας was possibly misread for Μαρκίας (no photo available).



[47]

Γερμανὸς καὶ Παπρεμ[ίθης πράκ(τορες)]
 ἀργ(υρικῶν) Ἐλεφ(αντίνης). Διέγρα(ψεν) Κάσις [*father's name*]
 μητ(ρὸς) Θινμεαῦς ὑπ(ὲρ) μερισμ(οῦ) ια [(ἔτους) Ἀντωνίνου]
 Καίσαρος τοῦ κυρίου ῥυπ(αράς) (δραχμὰς) δ [*month, day*]
 5 Γερμανὸς σεσημ(είωμαι) (δραχμὰς) δ.

2 ἀργ̄ ἐλεφ̄ διεγρ/α 3 μητ̄, l. Θινμεαῦτος, υ) μερισμ̄ 4 ρυ) (δ, 5 σεσημ̄ (δ

‘Germanos and Papremithes, tax-collectors in money of Elephantine. Kasis, son of N.N., whose mother is Thinmeaus, paid for the contribution of the 11th year of Antoninus Caesar, the lord: gross 4 drachmas, [month, day]. I, Germanos have signed: 4 drachmas.’

- 1 Γερμανὸς καὶ Παπρεμ[ίθης: the pair of tax-collectors Germanos and Papremithes are attested in four other ostraca from Elephantine, dated within the short period between 4 June and 17 September 147 A.D. All are receipts for μερισμός. Two receipts are for 2 drachmas, 3 obols and 1 chalkous, resp. 2 drachmas 2 obols, 2 chalkoi, for the 10th year of Antoninus (SB V 7594,³⁵ O. Cairo GPW 79) and two receipts are for 4 drachmas for the 11th year (O. Wilcken II 215, 216) as here. They were all (also) signed by Germanos.

³⁵ In SB V 7594, 5, ἀργ(υρίου) should probably be corrected into ῥυπ(αράς) as in the other texts (no photo available).

- 1-2 πράκ(τορες)] | ἀργ(υρικῶν) Ἐλεφ(αντίνης): on the πράκτωρ ἀργυρικῶν in Elephantine see WALLACE, *Taxation*, pp. 297-299.
- 2-3 Κάσις [*father's name*] | μητ(ρὸς) Θινμεαῦς: perhaps the same Kasis as in **43** (137 A.D.) and O. Wilcken II 194 (143 A.D.): see above, note to **43**, l. 8.
- 3 μερισμ(οῦ): for this tax see above, note to **44**, l. 3.

48. *Adiutores* for a Visit of the Epistrategos³⁶

O. Pontif. Bibl. Inst.

13 February 152 A.D. (?)

H. 8.9 x W. 7.1 cm

Elephantine

This ostrakon contains the notification of the appointment of two local carpenters as ‘helpers’ for a visit of the epistrategos. For this official see J.D. THOMAS, *The epistrategos in Ptolemaic and Roman Egypt. Part 2, The Roman epistrategos* (Papyrologica Coloniensia VI, Opladen, 1982), with attestations for the journeys of epistrategoi on pp. 59-61. The visit referred to in this text took place on the 18th of Mecheir of a 15th regnal year, perhaps of Antoninus Pius (see note to line 5). It is interesting to see that the exact day on which the epistrategos planned to visit Elephantine seems to have been known in advance.

Although Roman epistrategoi are known to have made regular inspection tours through the nomes under their supervision, a visit of the epistrategos to Elephantine is not recorded elsewhere. The name of the visiting epistrategos is not given, but if he was the epistrategos of the Thebaid (the district to which Elephantine belonged), and if the ostrakon is to be dated under Antoninus Pius, he may have been the epistrategos Fonteius Restitutus (see note to lines 2-3).

Until now, the only record of a Roman epistrategos visiting the surroundings of Elephantine is the dedicatory inscription left on the island of Philae by the first epistrategos known from the Roman period, Ptolemaios son of Herakleides in 20 B.C.³⁷ The visit of an epistrategos to his nome was primarily meant as an inspection tour, but visiting the main temples, like the temple of Philae, and other touristic attractions of the nome, like the Colossus of Memnon or the Sphinx, also formed part of such business trips. The inscriptions that some epistrategoi left at such occasions are among the rare attestations for their official visits. Other attestations are the few texts mentioning provisions or measures taken for their visits, since these higher officials were received at the cost and trouble of the local population. This ostrakon belongs to the latter group of attestations, out of which the closest parallels would be the two ostraca confirming, in the words of J.D. THOMAS, “services

³⁶ I wish to thank J.D. Thomas, who read an earlier version of the edition of this ostrakon, for his useful advice and information.

³⁷ I. Philae 135.

rendered for the πάρολκον of the epistrategos; this is perhaps best understood as the aid he received to enable him to make a journey by water”.³⁸

Returning to the ostracon published below: one can only guess what task the two helpers have had: perhaps the carpenters were needed for some extra roofing for the epistrategos’ company, or for a new landing place for his ships.



[48]

Αιούτωρες
 ἐπιδημία ἐπι[[στ]]-
 στρατήγῳ Μεχίρ ιῆ
 τοῦ ιε (ἔτους) // εἰσι δέ·
 5 Παπρεμίθης Ἀρπαήσεως
 υἱο(ῦ) Πισούρις τέκτων
 Καλῆς Πατρανσνούφε-
 ως τέκτων

2-3 1. ἐπιστρατήγου 3 1. Μεχείρ 4 ιεῖ 5 1. Ἀρπαήσεως 6 υἱο, 1. Πισούριος

³⁸ J.D. THOMAS, op. cit., p. 60 with footnotes 30 and 31; it concerns the ostraca O. Tait I [p. 75, Ashmolean] 72 (Thebes, II A.D.; cf. BL III 269) and O. Tait II 1700 (Thebes, 150 A.D.). For a discussion of the meaning of πάρολκον, or rather πάρολκος, see R. DUTTENHÖFER, ‘Schiffsschlepper am Nil?’, *Aegyptus* (forthcoming).

‘Helpers for the visit of the epistrategos on the 18th of Mecheir of the 15th year. They are: Papremithes, son of Harpaesis, the son of Pisouris, carpenter; Kales, son of Patransnoupis, carpenter.’

- 1 αἰούτωρες: Greek transcription of the Latin word *a(d)iutor*, ‘helper’; cf. for the spelling in Latin *Oxford Latin Dictionary*, s.v. *adiuto* and *adiutor*.
In the regular form of ἄδιούτωρ the word is regularly attested in Greek papyri from Egypt. The meaning is ‘helper’ on different levels of the administration, often in a military context. It is also used as a personal name or surname. For literature and attestations see I.M. CERVENKA-EHRENSTRASSER — J. DIETHART, *Lexikon der lateinischen Lehnwörter in den griechischsprachigen dokumentarischen Texten Ägyptens mit Berücksichtigung koptischer Quellen* (*Lex. Lat. Lehn.*). *Faszikel I (Alpha)* (MPER, N.S. XXVII 1, Wien, 1996), pp. 50-51. The Latin word *adiutor* is attested in Latin and bilingual papyri from Egypt and Ravenna in the meaning of ‘scribal help’ in the context of administration and army, as well as in tablets from Vindolanda and Vindonissa, sometimes as a personal name (for attestations see the DDBDP).
The form αἰούτωρ without *delta* is attested in third century A.D. inscriptions from Asia Minor and Northern Africa for a military function (see M. CHRISTOL in *Tyche* 17, 2002, p. 35), and as a personal name in P. L. Bat. II 15, 5 (III/IV A.D.) (not in *Lex. Lat. Lehn.* I) and probably in O. Claud. II 335 (mid II A.D.). An ἀειουτώρειν, l. αἰουτόριον = *adiutorium*, is used for an object (with probably medicinal meaning) mentioned in the private letter O. Claud. II 408 (first half II A.D.). In papyrological context, comparable Latin forms without *d* can be found in the vulgar Latin of two letters from the archive of Claudius Terentianus (early II A.D.), where the verb *adiutare* is written as *aiutare* (as in Italian).³⁹
- 2-3 ἐπιδημία ἐπι[στ]στρατήγῳ (l. -ου): ἐπιδημία is a general word referring to a ‘stay’ or ‘visit’, which is also used as the technical term for a visit by the epistrategos to one of the nomes under his supervision, see J.D. THOMAS, op. cit., pp. 59-61.
- ἐπι[στ]στρατήγῳ (l. -ου): for ω instead of ου see GIGNAC, *Grammar* I, pp. 208-209. A list of epistrategoi of the Thebaid (under whose supervision fell Elephantine) can be found in J.D. THOMAS, op. cit., pp. 185-187. If this text were to be dated in 152 A.D. (see note to line 5), the epistrategos may have been Fonteius Restitutus, a letter of whom is referred to in three ostraca from Thebes dated October-November 150 A.D.⁴⁰
- 5 Παπρεμίθης Ἀρπαήσεως, l. Ἀρπαήσεως: a Papremithes, son of Harpaesis, is known as a taxpayer from O. Wilcken II 203 and 204 (Elephantine, 146 A.D.), O. Cairo GPW 78 (Elephantine, 147 A.D.) and SB V 7592 (Elephantine, 155 A.D.); all four having different mothers. If any of them would be identical with the one in our ostrakon, this would point to Antoninus Pius as the reigning emperor: 18 Mecheir of year 15 would then be 13 February 152 A.D.

³⁹ P. Mich. VIII 468, 41 and 471, 28.

⁴⁰ O. Tait II 1411, name restored in O. Tait II 1412 and 1413 (with BL VII 298). The first epistrategos of the Thebaid who is attested after 150 A.D. is Umbricius Capitolinus (158 A.D.?), followed by Aelius Faustinus (159 A.D.), see J.D. THOMAS, loc. cit.

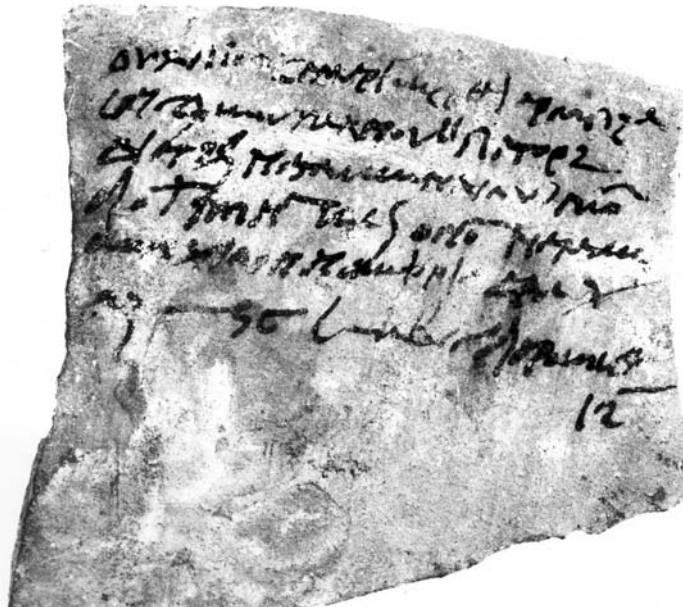
- 6 υίο(υ): I can find no parallels for the use of υίοϋ instead of the expected τοϋ.
- Πισούρις, l. Πισούριος: the name was until now not attested in this form, but cf. P. Abinn. 71, 2 (ca. 350 A.D., Arsinoites): Πισοῦρ (which might as well be an abbreviation without a mark, cf. l. 5 of the same text). Πίσουρις is of course a variant spelling of the common name Πέσουρις.
- 7-8 Πατρανσνούφε|ως: the name Patransnoupis only occurs in texts from first and second century A.D. Elephantine (and once in an ostracon from Pselchis, Nubia: O. Tait II 2042).

49. Receipt for Survey-Tax on Date-Land

O. Pontif. Bibl. Inst.
H. 8.6 x W. 8.9 cm

12 April 182 A.D.
Elephantine

A Neilamonchis pays the tax on account of Neilamonchis, probably himself (see below, note to l. 4-5). The date is just given as ‘the 22nd year’ and is thus not certain: like the other receipts in which Ulpius Cerealis acts as a sole μισθωτής, this receipt may be ascribed to the reign of Antoninus Pius. However, the use of the expression δι’ ἐμοῦ by the assistant, as well as the attestation of the same account of Neilamonchis in 191 A.D., rather point to a date during the reign of Commodus.



Οὐλπιος Κελέαρις μισθ(ωτῆς) Ἱερᾶς Πύλ(ης)
 Σοή(νης) δι' ἑμοῦ Παχνούβ(ιος) Πετορζ(μήθιος).
 Διέγρα(ψεν) Νειλάμωνχis ὑπ(ὲρ) γεομ(ετρίας)
 φοι(νικῶνος) γενήμ(ατος) κα (ἔτους) ὀνόμ(ατος) Νειλαμ-
 5 ὄγχis Ὀννώφριος δραχ(μάς)
 ἔξ (γίνονται) (δραχμαὶ) ς (ἔτους) κβ// Φαρμουθ(ι)
 ιζ

1 1. Κερέαλις, μισθ πυλ 2 σοη, παχνουβ πετορζ 3 διαγραφ, υ) γεομ 4 φο+ γενη- καφ ονῶ
 5 1. -ώνχιος, δραχ 6 Γ ςς ⊥ κβ// φαρμουθ

‘Ulpus Cerealis, tax-farmer of the Sacred Gate of Syene, through me Pachnoubis, son of Petorzmethis. Neilamonchis paid for the survey-tax on date-land for the harvest of the 21st year, on the account of Neilamonchis, son of Onnophris: six drachmas, total: 6 drachmas. Year 22, on the 17th of Pharmouthi.’

- 1 Οὐλπιος Κελέαρις, 1. Κερέαλις: Ulpus Cerealis is attested in at least nineteen other tax receipts as μισθωτῆς Ἱερᾶς Πύλης Σοήνης. Between 158 and 164 A.D. he acts on his own; in the years 177 and 180 he is functioning together with Domitius, son of Domitius, as a pair. References to the texts can be found in O. Cairo GPW, *Appendice*, p. 135 (add now P. Brooklyn 46 of 160/161 A.D., P. Eleph. DAIK 16 of 163 A.D. and 33 of 162 A.D.; SB XVIII 13276 of 159-164 A.D., SB XXIV 16326 of 160/161 A.D.).

Since 49 shows Ulpus Cerealis as sole μισθωτῆς, it would be logical to date this receipt in the earlier stage of his career and ascribe the 22nd year to the reign of Antoninus Pius. The resulting date, 12 April 159 A.D., would then make this the earliest dated attestation⁴¹ of Ulpus Cerealis as μισθωτῆς Ἱερᾶς Πύλης Σοήνης.

However, there are compelling reasons to date the text to the later period, under Commodus (see notes to lines 2 δι' ἑμοῦ and 4-5). This means the date would be 12 April 182 A.D. That presents no problem, as no other μισθωτῆς is attested for many years following the last attestation of Ulpus Cerealis and Domitius of 180 A.D.

- Κελέαρις, 1. Κερέαλις: the spelling of the name as Κελέαρις is remarkable, since in most other receipts the name of this μισθωτῆς is correctly spelled Κερέαλις, also when they were written by the same Pachnoubis. There are, however, two examples, O. Wilcken II 239 (159 A.D.) and SB XXIV 16326 (160/161 A.D.), both written by different assistants, Serenus and Makeros respectively, where his name is also written with the λ and ρ transposed. For the transposition of λ and ρ “found mainly in Latin names”, see GIGNAC, *Grammar* I, p. 104.

- 1-2 μισθ(ωτῆς) Ἱερᾶς Πύλ(ης) Σοή(νης): on this official see above, note to 46, l. 1.

⁴¹ Unless the undated receipt SB X 10462 (from between May 158 and May 161, see R. DUTTENHÖFER, *ZPE* 167, 2006, p. 156) would be earlier.

- 2 δι' ἑμοῦ Παχνούβ(ιος) Πετορζ(μήθιος): Pachnoubis, son of Petormethis, is further known between 159 and 164 A.D. as the assistant (βοηθός) of the same μισθωτής Ulpius Cerealis (see note to l. 1 for attestations). He is also attested as assistant of the πρόκτορες in 141 A.D. (O. Tait II 817, O. Wilcken II 178) and 162 A.D. (O. Eleph. DAIK 45), and twice, there without his father's name, as assistant of an ἐπιτηρητής in 174 A.D. (O. Wilcken II 267, 268) (cf. O. Cairo GPW, pp. 133 and 139).
- δι' ἑμοῦ: in other receipts Pachnoubis styles himself as διὰ Παχνούβιος βοη(θοῦ) or διὰ Παχνούβιος Πετορζ(μήθιος) βοη(θοῦ) (or further abbreviated); this ostrakon is the only receipt where he uses the expression δι' ἑμοῦ. Since δι' ἑμοῦ only comes into use from 175/176 A.D. onwards,⁴² this points to a date under Commodus for our receipt.⁴³
- Πετορζ(μήθιος): there are several possibilities for the ending of the father's name: either Πετορζμήθιος or Πετορζμήθεως from the nominative Πετόρζμηθις, or Πετορζμήθου from Πετορζμήθης, the latter being much less frequently attested. For the name Petormethis see H. DE MEULENAERE, 'L'enseigne sacrée du dieu Khnoum dans l'onomastique graeco-égyptienne', *CdÉ* 75 (2000), pp. 235-240, esp. 239-240. In the attestations of this assistant, the father's name is nowhere written in full, and the abbreviation was solved as Πετορζ(μήθου) in O. Wilcken II 250-251 and as Πετορζ(μήθιος) in O. Tait II 817, O. Eleph. DAIK 33 and SB XVIII 13276. Around the same time some taxpayers called Pachnoubis occur in Elephantine ostraca, whose father is called Petormethes (of different mothers): Παχνούβις Πετορζμήθου written in full in O. Brüss.-Berl. 40 (145 A.D.), 41 (146 A.D.), O. Wilb.-Brk. 26 (144/145 A.D.) and SB VI 9545 (28) (145 A.D.). If one of them would be identical with the assistant in this ostrakon, the assistant's father's name would have to be resolved as Πετορζ(μήθου).
- 3 Νειλάμωνχης: this name was read by R. Duttonhöfer. She recognized the same name in an ostrakon from Elephantine of 191 A.D.: O. Witzhausen, published by Ch. ARMONI — D. HAGEDORN in *ZPE* 145 (2003), pp. 219-223. There it was read as (l. 5-6) . ετεμώνχης | Ὀννώφρεως, with in the note: "An erster Stelle würde man ein π erwarten, aber der Anfangsbuchstabe sieht eher wie ein v aus" (p. 223). In O. Witzhausen, as well as here, the upper stroke of the *epsilon* extends far to the right, making the *iota* underneath look like a *tau*. The same name, written more clearly, is found in l. 4-5, see note below. The name Neilamonchis, *addendum onomasticis*, may be related to Νειλάμμων, which was confirmed by recently found texts to be the Greek name of the main god of the temple in Elephantine from about the middle of the 2nd century A.D. onwards.⁴⁴
- 3-4 ὑπ(ἐρ) γεομ(ετρίας) | φοι(νικῶνος): for this tax see above, note to 39, l. 3.
- 4-5 ὀνόμ(ατος) Νειλαμ|ώνχης (l. -ώνχιος) Ὀννώφριος: a tax-payment in the name of the same Neilamonchis son of Onnophris is attested in 191 A.D., in O. Witzhausen (see

⁴² B. PALME, *Das Amt des ἀποκτητής in Ägypten* (MPER XX, Wien, 1989), p. 151, n. 609.

⁴³ The exact meaning of δι' ἑμοῦ is not entirely clear: according to R. DUTTONHÖFER (*ZPE* 167, 2006, p. 150), δι' ἑμοῦ may sometimes refer to a more official kind of substitution than expressed with only διὰ; she shows the plausibility thereof in the case of Antonius Iulus. On the other hand, even διὰ alone may sometimes point to substitution rather than assistance, cf. B. PALME, *op. cit.*, p. 151.

⁴⁴ See R. DUTTONHÖFER in 'Stadt und Tempel von Elephantine. 31./32. Grabungsbericht', *MDAIK* 61 (2005), pp. 122-123.

- (4-5) above, note to l. 3). It is likely that reference is made to the same person and that the dates of the two texts are not too far apart.
According to R. Duttonhöfer, when people pay ‘in the name of’ someone else, this probably refers to persons who lease the land and therefore pay the taxes for this land, which was however registered in the name of the owner. Cf. the translation of ἐν ὀνόματι with ‘auf das Konto’ by D. HAGEDORN in O. Heid. 78ff. mit O. Heid., pp. 63-66, esp. 64f. — hence the translation here, ‘on the account of’.
In our text, since the name Neilamonchis is so extremely rare, the persons of this name in ll. 3 and 4-5 are probably identical (or else close relatives). In the former case: Why would someone pay in his own account? Perhaps the owner himself, Neilamonchis, paid the tax for land registered in his name, because the land was not leased out at that moment, or because the lessee was in default.
- Νειλαμ|ώνχης (l. -ώνχης): perhaps read Νειλαμ|μώνχης with double μ (also because the rule for hyphenation of Greek words was not followed), but actually the traces at the start of l. 5, as wide as they look, exactly fit those of ων in Νειλάμωνχης of l. 3.
- 6 (ἔτους) κβ//: with a view to the notes to ll. 2 δι’ ἐμοῦ and 3-4 above, this 22nd year should fall in the reign of Commodus.

Francisca A.J. HOOGENDIJK
Papyrologisch Instituut
Universiteit Leiden

Table III: Schematic overview of the tax receipts published above

<i>Text</i>	<i>Date A.D.</i>	<i>Tax-collector(s)</i>	<i>Assistant</i>	<i>Tax + Tax-year</i>	<i>Amount</i>
39	23 i 71 (year 3)	Ῥουφώνιος Ἀντίγονος	none	γεομ(ετρία) φοινικ(ῶνος) year 2	26 dr., 3 ob.
40	6 v 104 (year 7)	[Ἀβ]ουνάιος Ἰαμβλίου καὶ μέτοχοι [ἄσ]χολού- μενοι ἐνκύκλιον	none	τέλος no year	7 dr., 3 ob.
41	3 i 117 (year 20)	Παλάχη(μης) πράκ(τωρ)	none	γεωμετρ(ία) φοιν(ικῶνος) year 19	8 dr., 3 ob.
42	7 v 128 (year 12)	Διοσκουρίδης (...) καὶ Λονγεῖνος Κρίσπος	(of Dioskourides:) Πάνισκ(ος)	χειρ(ω)νάξιον no year	20 dr., 2 ob.
43	28 ii 137 (year 21)	[Ἰούλιος Σ]αβεῖνος καὶ οἱ σὺν [αὐτῷ γενό(μενοι) (?) ἐπ]ιτη(ρηταὶ) Ἰερᾶς Πύ- λη(ς) Σοή(νης)	Παλά[χημης β]οη(θός)	λαο(γραφία) year 19	4 dr., 3½ ob.
44	31 v 137 (year 21)	[Ψαν]μοῦς καὶ Πετέσου- χος πράκ(τορες) [Ἐλ]ε- φαντ(ίνης)	none	μερισμ(ός) ποταμον- φυλ(ακίδος) καὶ διπλῶν year 21	4 dr.
45	9 vii 140? (year 3?)	[Οὐαλέριος] Μαρίων καὶ οἱ σὺν αὐτ(ῷ) ἐπιτ(ηρη- ταὶ) [Ἰερ(ᾶς) Πύλ(ης) Σο]ήνης	Παχόμψαχης βο(ηθός)	[λαογρ(αφία)] year 2?	17 dr., 1 ob.
46	139-143	Ἡρακλείδ(ης) καὶ Ἰσιδωρος μισθωτ(αὶ) Πύλ(ης) Σοήνης]	Παχόμψαχης [βοηθ(ός)]	χειρ(ω)νάξιον year ?	12 and 8 dr.
47	147-148 (year 11?)	Γερμανός καὶ Παπρε- μ[ίθης πράκ(τορες)] ἀργ(υρικῶν) Ἐλεφ(αν- τίνης)	none	μερισμ(ός) year 11	4 dr.
49	12 iv 182 (year 22)	Οὔλπιος Κελέαρις μισ- θωτ(ῆς) Ἰερᾶς Πύλ(ης) Σοή(νης)	Πάχνουβ(ις) Πετορζ(μήθιος)	γεομ(ετρία) φοι(νικῶνος) year 21	6 dr.

AN OSTRACON FROM THE QUARRY AT UMM BALAD

During two seasons, in 2001-2002 and 2002-2003, emergency excavations were carried out at the site of Umm Balad, a small quarrying complex about eleven kilometres south of Mons Porphyrites.¹ The site is not far from the tourist centre of Hurghada² and of fairly easy access, so during the late 1990s the rabbit holes of illicit diggers began to appear in the rubbish deposit in front of the gate of the fortified camp. We were thus able to obtain permission to excavate from Dr. Gaballa Ali Gaballa, the then secretary-general of the Supreme Council for Antiquities. I am happy on this occasion to give an impression of this interesting corpus of texts in advance of its proper publication.

Built under Domitian, the fortified camp is in good condition. The two quarries are hidden about one kilometre in and high up on a mountainside in a deep wadi, north of the camp. Inside the wadi, directly beneath the quarries, there is a small village. The stone is a greenish-black, fine grained granite which unfortunately is very intractable. A visit to the quarries shows numerous failed blocks, because the stone frequently did not split as planned, and very little stone was ever exported from these quarries.³ However, the infrastructure was made and operations went on for several years before the initiative was abandoned. The quarry of Umm Balad was called Δομιτιανή λατομία, presumably until the *damnatio memoriae* of Domitian in 96 A.D. After that, when a new name had to be found in a hurry, it was called Καινὴ λατομία. It seems to have been administered from the larger quarrying centre of Mons Porphyrites, and several of the people involved were seconded from Mons Claudianus.

During the two excavation seasons the garbage deposit was removed entirely, yielding, among other things, almost one thousand Greek ostraca, many of which are concerned with the transportation of water since there was no well by the camp and water had to be brought by camels from several wells in the neighbourhood.

¹ The excavations were sponsored and supported by the IFAO, Cairo, and the French Foreign Office, and were carried out by Hélène Cuvigny, Emanuel Botte, Jean-Pierre Brun, Michel Reddé and myself – almost the same team as for the excavations of Maximianon, Krokodilo and Didymoi between 1994 and 2000. See also http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/actions-france_830/archeologie_1058/les-carnets-archeologie_5064/afrique-arabie_5068/egypte-umm-balad_15213/index.html

² A good picture, even showing our tents during a digging season, is available on Google Earth at 27°08'50.88"N, 33°17'29.68"E.

³ A petrographic description may be found in Marilda DE NUCCIO – Lucrezia UNGARO, *I marmi colorati della Roma imperiale* (Exhibition Catalogue, Rome, 2002), p. 230 where Lorenzo LAZZARINI describes it as 'granito verde fiorite di bigio'. The photograph on p. 231 is of Wadi Umm Balad, not Wadi Barud as stated in the caption.

O. Ka. La. inv. 261, prov. 2314
H. 15 × W. 12 cm

Domitian/Trajan
Umm Balad

Letter in the hand of Sokrates which is well known from a dozen letters. Many of these are written to Hieronymos and concern requests for tools and equipment. He regularly addresses Hieronymos as ἀδελφός and in spite of the missing names at the beginning, there is no reason to doubt that this letter was also sent by Sokrates to Hieronymos.

Hieronymos receives many letters found at the camp. He was clearly resident there and is once styled ἐπιστάτης, a title which occurs twice only in connection with the quarrying at Mons Claudianus and in no illustrative context. In the case of Δομιτιανή/Καινή λατομία Hieronymos was clearly the man in charge of logistics. Sokrates is once styled ἀρχιτέκτων while the other Sokrates (cf. line 7) is an ἐργοδότης, a foreman. The social difference becomes very clear when Sokrates the architect consistently styles Hieronymos ἀδελφός, while Sokrates the foreman, when once he writes to him, calls him τιμιώτατος and humbly asks for something fairly trivial, ἐὰν σοῦ τῇ τύχη φανῇ.

The whereabouts of Sokrates, the architect, are uncertain. He seems to be near Arabarches, but also near the quarry. It is possible, but not certain that Arabarches was the village beneath the quarries.

In the present letter Sokrates assures Hieronymos that he does not have something, neither in the quarry nor at Arabarches. He then writes that he has ordered two of something that Sokrates (the foreman, of course) could pick up. Then he asks for ten ‘rings’ or ‘hoops’, presumably iron rings that were used to strengthen wooden wheels and other implements (see note on line 8). The following is unclear, but something has been brought to him. He has received the ‘sandals’ for the χαμουλκός. These must be the iron runners that were put under the heavy sledge on which the stone was brought down the steep slopes from the quarry, a procedure known as κατάσπασις. All identifiable objects mentioned are thus iron fittings for wooden implements.

[Σωκράτης Ἱερωνύμῳ] τῷ ἀδελφῷ
χαίρειν.

[μὰ τὴν σὴν σωτηρίαν καὶ] τὸν κύριον Ἀμμωνα

[± 16] μὴ τὰ ἐν τῇ λατομίᾳ

5 [± 14 ο]ὕδὲ τῷ Ἀραβάρχηι πολλὰ

[± 12] ὑ γράψις ἔπεμψα ἐπὶ δύωι

[± 12] αἱραι ὁ Σωκ[ράτ]ης. κα[λ]ῶς δὲ

[ποιήσεις πέμ]ψας μοι τοὺ[ς] δέκα δακτυλίους

[± 4] ξ ἐμῷ γὰρ ἡνέ{κ}χθη δι' ἐπιστολ(ῆς) Πούφου

10 Φαουστίνου σὺν σανδάλ(οις) διὰ τῆς ἀμάξης ἵνα

σανδαλιώθῃ ὁ χαμουλκός πρὸς τὴν κατάσ-

πασιν τῶν τριποδέων καὶ τῶν πλακ(ῶν).

‘Sokrates to his brother Hieronymos, greetings. By your health and by the Lord Ammon ... neither in the quarry ... nor in Arabarches many ... you will write. I sent for two ... Sokrates to take. Please then, send me the ten rings, for ... has been brought to me in a letter from Rufus Faustinus along with the runners by the wagon, in order that the sledge can be fitted with runners with a view to bringing down the three-foot blocks and the plates. Before all else I desire that you are well. Greet Maximus and all the stonemasons. Farewell. Pachon 8.’

- 2 The beginning of the line was probably left blank.
- 3 The supplement is made on the basis of inv. 789 where the oath is preserved in full. Generally Sokrates is prone to swearing and we also find him using $\nu\eta\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \theta\epsilon\omicron\upsilon\varsigma\ \acute{\alpha}\pi\alpha\nu\tau\alpha\varsigma$, or $\mu\acute{\alpha}\ \tau\omicron\nu\ \acute{\Lambda}\pi\omicron\lambda\lambda\omega\nu\alpha$. Sokrates’ mother may have scolded him for using swear-words, but he kept on doing it.
- 4 $\lambda\alpha\tau\omicron\mu\acute{\iota}\alpha$ is probably the quarry inside the wadi and high on the mountainside. There are in fact two quarries, the second one being even higher and more difficult of access, but no stone ever left from there, since a ramp was never built.
- 5 The place-name $\acute{\Lambda}\rho\alpha\beta\acute{\alpha}\rho\chi\eta\varsigma$ is encountered occasionally in these texts. It may be any place in the neighbourhood, like Umm Towat, Badia, or Wadi Qattar, but it is most likely the name of the row of huts below the quarry in Wadi Umm Balad.
- 6 I have no suggestion for the beginning of the line, except that] ν may have been $\mu\eta\ \nu$ for $\mu\eta\ \nu\iota$.
- We do not know what ‘two’ Sokrates had demanded.
- 7 The beginning of the line could have been [. . . $\acute{\alpha}\ \epsilon\delta\upsilon\nu\eta\theta\eta$] $\acute{\alpha}\rho\alpha\iota$.
- 8 A $\delta\alpha\kappa\tau\acute{\upsilon}\lambda\iota\omicron\varsigma$ is an iron ring used to strengthen wood, like the hoops on a barrel, the tyre of a wooden wheel, or the ring around a hub. See R. GINOUVÈS — R. MARTIN, *Dictionnaire méthodique de l’architecture grecque et romaine* I (Rome, 1985), p. 89.
- 9 The ξ may or may not have a line above it. It is thus not absolutely certain that it is a figure 60, but there is blank space in front of it. The space for about four letters at the beginning of the line must have accommodated a neuter, since the verb $\eta\acute{\nu}\epsilon\chi\theta\eta$ is in the singular. It is unclear whether whatever it was was sent *in*, or perhaps rather *along with*, the letter of Rufus Faustinus.
- $\text{’}\rho\omicron\upsilon\phi\omicron\varsigma\ \Phi\alpha\upsilon\sigma\tau\acute{\iota}\nu\omicron\varsigma$ may be the $\text{’}\rho\omicron\upsilon\phi\omicron\varsigma\ \acute{\epsilon}\kappa\alpha\tau\omicron\nu\tau\acute{\alpha}\rho\chi\eta\varsigma$ frequently mentioned in other letters.
- 10 $\delta\iota\text{’}\ \acute{\alpha}\mu\acute{\alpha}\xi\eta\varsigma$. The Wadi Umm Balad today is just a mass of boulders and quite difficult to pass, but in Roman times there was a broad road all the way up to the village beneath the quarries.
- 11 $\sigma\alpha\nu\delta\alpha\lambda\acute{\iota}\omicron\omega$ ‘put shoes (on something)’ *add. lexx.*
- $\chi\alpha\mu\omicron\upsilon\lambda\kappa\acute{\omicron}\varsigma$ (normally *f.*), from $\chi\alpha\mu\acute{\alpha}\iota$ + $\acute{\epsilon}\lambda\kappa\omega$. A heavy sledge, also used for threshing and translated *trahea* in the *Corpus Glossariorum*. Among the few papyrological references BGU I 362 is the most illuminating: it is a temple-account from the bouletic litur-

- (11) gist in charge of the temple of Jupiter Capitolinus in Arsinoë in A.D. 215. In col. iv he accounts for the sale of iron ‘taken off a *chamulkos* that was used for mounting a colossal statue of Caracalla’. There were 52 *minae* of iron (c. 17.5 kg), i.e. the *chamulkos* was essentially a wooden machinery with iron fittings, which was dismantled after use, because it was no longer needed in the temple. Here we also get the impression that it was constructed *ad hoc*. O. Claud. IV Appendix 1 (Dictionary of Technical Terms) contains all the references and a discussion.
- κατάσπασις, or sometimes κατάστασις, would describe the act of getting the stone-object down from the quarries, the *lizzatura* in Carrara. There are several occurrences of the word in the O. Claud., see O. Claud. IV Appendix 1.
- 12 τριποδέων καὶ πλακῶν these must be stone objects that had been quarried. τριπόδης is an adjective, but may have been used to describe blocks of 3 feet cubed, i.e. about one cubic meter. Just to give an idea, such a block would weigh about 2,5 - 3 tons with a specific gravity for granite of 2,75. Personal measurements, which are not necessarily very accurate, indicate that the granite of Umm Balad is slightly lighter than average, with a specific gravity of about 2,5. πλάκες are mentioned several times in O. Claud. IV. It was clearly one of the standard modules to which stone was cut for exportation.
- 13 ἐρρῶσθαί σε ἐπιθυμῶ, instead of the normal ἐρρῶσθαί σε εὐχομαι is, to the best of my knowledge, a unique formula, except for two other letters from Umm Balad, one of them written by Sokrates.
- 14 Μάξιμος is greeted in all Sokrates’ letters and often also in letters from others to Hieronymos. He appears to have worked closely together with Hieronymos and to have been in charge of the stores, especially of food and water, but also of tools and equipment. The water-conveyance from the wells some distance away was also his responsibility. The name occurs very often in the O. Ka. La. and there were surely more people of that name at Kaine Latomia.
- 15 Sokrates almost invariably dated his letters. 8 Pachon is 3/5.

Adam BÜLOW-JACOBSEN

Paris

RECUEIL DE CAS D'IRRÉGULARITÉS DANS LA TRANSMISSION DU COURRIER OFFICIEL

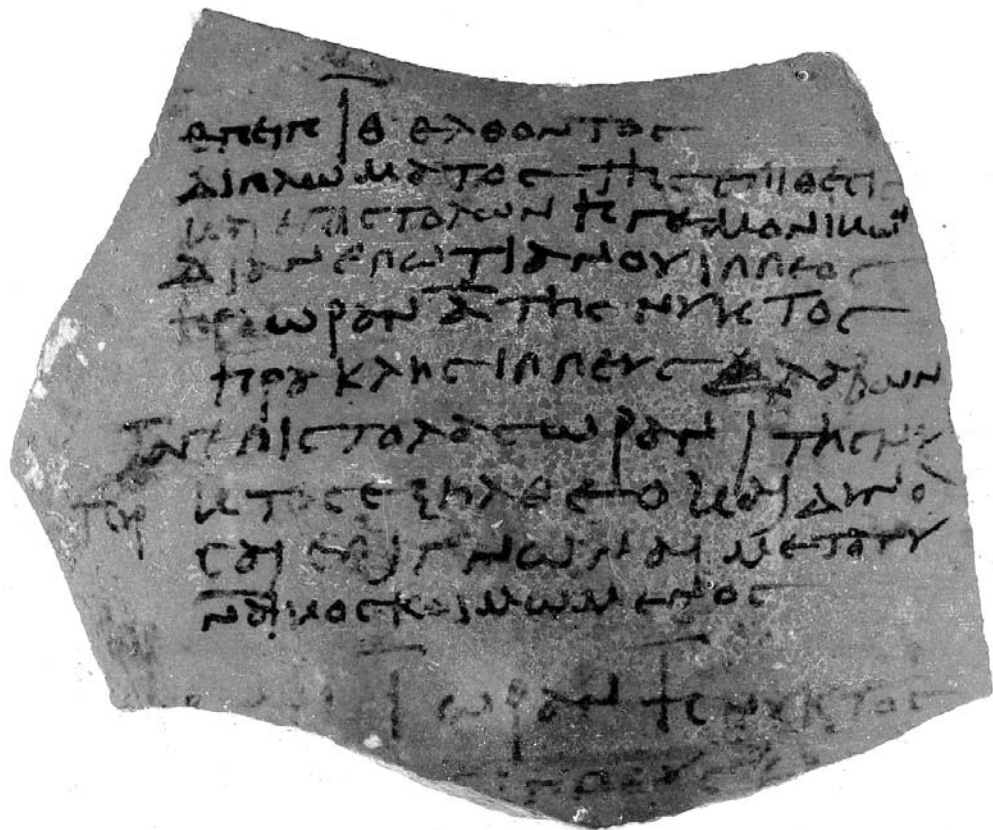
L'ostracon provient du dépotoir extérieur du *praesidium* de Dios, aujourd'hui Abû Qurayya, mieux connu des historiens sous le nom de Iovis que lui confère l'*Itinéraire Antonin*. Station romaine sur la route de Koptos à Bérénice, Dios est situé entre Kompasi et Xèron (l'Aristonis de l'*Itinéraire Antonin*). Les fouilles engagées à Dios depuis 2005¹ ont mis au jour la dédicace latine de ce fortin et fournissent la date de sa fondation, 114/115.

Le document s'apparente aux journaux de poste du désert de Bérénice (cf. O. Krok., pp. 5-7 et chapitres I et III): entrées journalières, noms des cavaliers qui apportent et emportent le courrier, indications horaires. Le tesson semble complet en haut, mais, comme il est brisé en bas, il ne subsiste que le début de la deuxième entrée, dont la date, postérieure de presque trois mois à la précédente, montre que nous n'avons pas affaire à un journal de poste à proprement parler. L'entrée complète, celle du 19 Epeiph, le confirme par les informations qu'elle contient: le scribe ne s'est pas contenté de noter l'heure d'arrivée du courrier, mais aussi celle du départ; or celle-ci n'est normalement pas indiquée dans les journaux de poste puisque c'est la même: mais ici, le courrier a pris un retard de neuf heures, parce qu'Hèraklès, le cavalier qui devait l'emporter, était en galante compagnie (arrivées vers 8 heures du soir, les lettres sont restées immobilisées jusqu'à 2 heures du matin). On se demande d'ailleurs comment Hèraklès a pu échapper à la vigilance du *curator praesidii*: celui-ci réceptionnait le courrier, l'enregistrait dans le journal et le confiait à une estafette qui, en principe, se mettait aussitôt en route.

L'ostracon a été rédigé à Dios et c'est à Dios que des *epistolai hêgemonikai* sont arrivées le 19 Epeiph: on sait en effet que le cavalier qui les a apportées, Nepotianus, appartient à une des deux garnisons voisines, parce qu'il est l'auteur d'une lettre trouvée dans la même couche (O. Dios inv. 40, US 4413); mais cette lettre ne permet pas de déterminer s'il était stationné à Kompasi ou à Xèron et, par conséquent, dans quelle direction circulaient les *epistolai hêgemonikai*.

Le document a les apparences d'un brouillon, ce dont témoignent notamment une rature et plusieurs repentirs. Mais les circonstances exactes dans lesquelles il a été rédigé et l'identité de son auteur nous échappent. Deux détails intriguent: (1) dans une incise (lignes 8-9), l'auteur s'adresse à un interlocuteur anonyme en lui disant: 'ce que tu peux vérifier'; (2) dans la marge, en face de cette incise, a été inscrite une apostille qu'il faut vraisemblablement interpréter comme 'j'ai trouvé'. L'apostille ne semble pas être d'une autre main, si bien qu'on se demande si le document n'est pas une copie.

¹ Elles sont financées par le ministère français des Affaires Étrangères et l'IFAO et dirigées par H. Cuvigny. Le dépotoir, d'où provient l'ostracon, est fouillé par Emmanuel Botte (Université Lyon 2).



[51]

Abû Qurayya inv. 39. US 4413.
H. 10 x W. 13 cm

II^e s. p.C.
Dios

Tesson de paroi d'amphore AE3. Incomplet en bas. Dépôt au magasin du Conseil Suprême des Antiquités à Quft.

Ἐπειπ ἰθ. ἐλθόντος
διπλώματος τῆς ἐπίθεσις
καὶ ἐπιστολῶν ἡγεμονικῶν
διὰ Νεπωτιανοῦ ἱππέος
5 {ηρα} ὥραν ᾧ τῆς νυκτός,
Ἑρακλῆς ἱππεὺς [[δ]] λαβὼν
τὰς ἐπιστολάς ὥραν ἰ τῆς νυ-
ηῦρ(ον?) κτὸς ἐξῆλθε, ὃ καὶ δύναι-
σαι ἐπιγνῶναι, μετὰ γυ-

10 ναικὸς κοιμώμενος.

vacat

Φαωφι ἰ ὥραν ἡ νυκτὸς

] ἰππεὺς ε . [

— — — — —

2 1. ἐπιθέσεως 4 1. ἰππέως

‘Le 19 Epeiph. Comme étaient arrivées une circulaire d’envoi et des lettres du (*ou* pour le) préfet, (apportées) par Nepotianus, cavalier, à la 1^{re} heure de la nuit, Hèraklès, cavalier, ayant pris ces lettres, sortit à la 10^e heure de la nuit, ce que tu peux aussi vérifier, parce qu’il était au lit avec une femme.

Le 10 Phaôphi, à la 8^e heure de la nuit [...], cavalier, [...]

2 διπλώματος τῆς ἐπίθεσις. Sur le sens de cette expression, voir l’annexe *infra*.

3 ἐπιστολῶν ἡγεμονικῶν. L’expression ἐπιστολὴ ἡγεμονική n’est autrement attestée que dans la lettre P. Sarap. 84a, dont l’éditeur considère qu’elle signifie non pas ‘lettre du préfet’, mais ‘lettre adressée au préfet’. L’auteur de P. Sarap. 84a (qui est Hèliodôros, le fils aîné du Sarapiôn éponyme de l’archive) écrit: ἔλαβον Ἠλιοδώρου ἐπιστολὴν ἡγεμονικὴν κακῶς γεγραμμένην καὶ ἀνέδωκα ἵνα γράφῃ καλῶς ὃ μεταδώσεις αὐτῷ· λαβὼν δὲ εὐθέως πέμψω, ce que J. Schwartz traduit: ‘j’ai reçu d’Hèliodôros² la lettre pour le préfet; elle était mal écrite et je l’ai rendue pour que tu la rédiges mieux; tu la lui remettes et, dès que je la recevrai, je ferai l’envoi’. À vrai dire, ce parallèle n’est pas très utile; faute de connaître la situation, nous n’aurons jamais de certitude sur le sens de ce passage, mais on peut faire deux objections à la traduction: l’absence de préposition devant Ἠλιοδώρου est très gênante et, surtout, pourquoi γράφῃ serait-il au moyen? Il serait plus correct de traduire: ‘elle était mal écrite et je l’ai rendue pour que soit correctement rédigé (*ou* pour qu’il rédige correctement) ce que tu lui indiquerai’; mais on peut comprendre aussi, hypothèse qui a ma préférence: ‘j’ai reçu la lettre du préfet pour Hèliodôros; elle était mal formulée et je l’ai rendue pour qu’elle soit correctement formulée, ce dont tu l’informerai’. Cette interprétation sauverait le sens de ‘lettre du préfet’, qui paraît plus naturel que ‘lettre au préfet’ (cf. l’expression voisine et sans ambiguïté κέλευσις ἡγεμονική). On sait en effet par le début du document qu’Hèliodôros fils de Sarapiôn se trouve de façon prolongée dans la proximité immédiate du préfet (comme solliciteur? à titre professionnel?):³ il est possible que la lettre préfectorale qui avait été sollicitée par Hèliodôros l’Homonyme ne donnait pas satisfaction et que, s’en étant aperçu, Hèliodôros fils de Sarapiôn l’ait retournée aux plumentifs de la préfecture pour qu’ils revoient leur

² Un homonyme de l’auteur de la lettre.

³ Sur Hèliodôros, l’intellectuel de la famille, qui a pris le large et travaille dans un grand domaine (impérial?) à Memphis, d’où il profite de ses relations pour aider les siens, cf. J. SCHWARTZ, ‘La terre d’Égypte au temps de Trajan et d’Hadrien (Archives de Sarapion)’, *CdÉ* 34 (1959), p. 355. CL. PRÉAUX écrit carrément qu’il fait carrière dans l’entourage du préfet, in *CdÉ* 37 (1962), p. 398, compte rendu de J. SCHWARTZ, *Les Archives de Sarapion et de ses fils. Une exploitation agricole aux environs d’Hermoupolis Magna (de 90 à 133 p. C.)* (BdÉ 29, Cairo, 1961).

- (3) copie; il demande en conséquence à son correspondant (qui est peut-être, selon J. Schwartz, son père, Sarapiôn) de prévenir Hèliodôros l'Homonyme du retard pris par son affaire; comme la communication entre le préfet d'Égypte et les simples particuliers ne se faisait pas par la voie épistolaire, mais par *hypomnèma* et souscription, cette *epistolè hègemonikè* devait être une lettre du préfet adressée à un subalterne, contenant des instructions sur la suite à donner à quelque requête d'Hèliodôros l'Homonyme; on sait que c'était au pétitionnaire de transmettre lui-même la décision écrite du préfet sur son cas au fonctionnaire subalterne qui allait la mettre en œuvre; cette procédure rendrait compte de façon satisfaisante de l'expression Ἡλιοδώρου ἐπιστολὴν ἡγεμονικὴν.
- 7 τὰς rajouté en saillie dans la marge, pour souligner qu'il s'agit précisément du courrier apporté par Nepotianus.
- 8-9 ὁ καὶ δύνασαι ἐπιγῶναι – ἡῦρ(ον?). Spontanément, on lit πυρ, qui n'a pas de sens; de plus, le *pi* n'est pas formé comme les autres *pi* du texte alors que cette apostille est vraisemblablement de la même main. C'est pourquoi je préfère lire un *èta* dont l'excroissance supérieure gauche aurait disparu. A. Bülow-Jacobsen me suggère la résolution séduisante ἡῦρ(ον), 'j'ai trouvé', qui répond peut-être à 'ce que tu peux contrôler'. Nous ne savons pas de quel contrôle il s'agit: un collationnement des journaux de poste des deux *præsidia* voisins (auquel cas, on aurait 'trouvé' les passages pertinents, par exemple l'heure d'arrivée de Nepotianus à Dios et l'heure d'arrivée d'Hèraklès à la station suivante, heures qui, rapprochées, auraient trahi la négligence du second)? Mais le scénario inverse est également envisageable: en collationnant les journaux de poste à Koptos, on aurait découvert qu'un trop grand laps de temps s'était écoulé entre l'arrivée du courrier à Dios et son arrivée à la station suivante; on aurait alors diligenté une enquête locale pour connaître la raison de ce retard.
- 9-10 γυ|ναϊκός. Le trait qui semble surmonter les lettres *να* est en fait une *paragraphos* destinée à marquer la fin de l'entrée du 19 Epeiph. La raison du retard d'Hèraklès a été rajoutée dans un second temps et l'écriture est un peu plus serrée. Serait-ce le résultat de l'enquête conclue par ἡῦρ(ον)?
- κοιμώμενος. L'action (si l'on peut dire) étant antérieure à ἐξῆλθε, on attendrait en principe un participe aoriste; ce présent a peut-être une valeur durative.

Annexe: Le sens de δίπλωμα τῆς ἐπιθέσεως

Le *Wörterbuch* de PREISIGKE donne deux sens pour ἐπίθεσις: (1) *das Daraufsetzen (Bauarbeiten)*, avec un seul exemple;⁴ c'est le sens étymologique ('poser sur'); (2) 'agression', 'attaque', qui est le sens le plus fréquent dans les papyrus.

S'agirait-il ici d'un *diplōma* concernant une attaque de 'barbares', comme nous en avons plusieurs (cf. par ex. plusieurs des *diplōmata* copiés en O. Krok. 87)? Mais on attendrait

⁴ Guy Wagner pensait en avoir un autre exemple en O. Bahria 20, mais j'ai montré que cet ostracon était en réalité une *entolè* provenant du Mons Claudianus. Dans les *entolai*, ἐπίθεσις semble avoir un sens particulier et désigner un complément de salaire en vin pour les ouvriers *pagani*, cf. H. CUVIGNY, 'Deux ostraca du Mons Claudianus: O. Bahria 20 et 21', *CdÉ* 72 (1997), p. 116.

alors περί devant τῆς ἐπιθέσεως: cf. les deux cavaliers de Maximianon qui sont sortis μετὰ δὺπλομα περί Χινεδοκολπιτῶν (l. Κιναιδοκολπιτῶν).⁵

Une des occurrences papyrologiques d'ἐπίθεις offre une piste intéressante. Elle se trouve dans le fameux papyrus de Muziris SB XVIII 13167, 2-4 (BL IX, p. 299; cf. D. RATHBONE, *BSAA* 46, 2001, p. 39-50): [δῶσω τ']ῷ σῷ καμηλείτη α πρὸς ἐπίθεις τῆς εἰς Κόπτον [ἀνόδο?] καὶ ἀνοίσω διὰ τοῦ ὅρους μετὰ παραφυλακῆς καὶ ἀσφαλείας [εἰς τὰς ἐπὶ Κόπτου δημοσίας παραλημπτικὰς ἀποθήκας, '[Je donnerai?] à ton chamelier [(somme d'argent)?/ce qu'il demandera?⁶] pour l'*epithesis* du trajet à destination de Koptos et je transporterai (sc. les marchandises) à travers le désert sous bonne garde et en toute sécurité jusqu'aux entrepôts publics de la Perception à Koptos'.

Les premiers éditeurs ont traduit ἐπίθεις *Benützung* ('utilisation' sc. de la route, un droit de péage en quelque sorte), tout en reconnaissant que ce sens n'est attesté ni dans le LSJ ni dans les lexiques papyrologiques.⁷ Par la suite, G. Thür⁸ a compris *Verladung*, sens non répertorié, mais qui pourrait dériver de ἐπιτίθημι au sens de poser sur (une bête de somme).⁹ D. Rathbone comprend *extra charges*: peut-être, selon lui, les droits de péage pour emprunter la route de Bérénice à Koptos.¹⁰

L'idée de chercher la solution du côté des acceptions d'ἐπιτίθημι est intéressante. Il est dès lors tentant de rapprocher l'*epithesis* du papyrus de Muziris des emplois du verbe dans les reçus de l'archive de Nikanôr, autre chamelier; cf. par ex. O. Petrie 224, 1-4 (6^p): Πανίσκ(ος) Ἰσιδώρ(ο) Νικάνωρι καὶ Πετεασμήφι ἀμφοτέρους χ(αίρειν). ἔχωι παρ' ὑμῶν ἐπὶ Βερενείκης ἃ ὑμῖν ἐπέθηκα ἐπὶ Κόπτου οἶνο(ν) Ἀμινῇ . . γόμ(ους) β κερά(μια) τέσσαρά.

Au sujet de cette formule, D. Rathbone écrit:¹¹ 'storage is implied by the ἐπέθηκα/ἐπέθηκε texts' et aussi: 'The family of Nikanor (...) ran camel trains between Koptos, the base of their operations, and the Red Sea ports in the Julio-Claudian period, and provided storage facilities at all three locations'. Mais l'idée d'entreposer, de 'stocker' (présente dans ἀποθήκη ou ἀπόστασις) n'entre pas dans le champ sémantique de ἐπιτίθημι/ἐπίθεις. Je pense que ἐπιτίθημι a le même sens dans les ostraca de Nikanôr¹² que lorsqu'il signifie 'confier une lettre à un messenger pour qu'il la remette à son destinataire'. Ce sens est clairement explicité dans le *ThGrL*, s.v., 1843D: *nec non et epistolam ἐπιτιθέναι*

⁵ H. CUVIGNY — CHR. ROBIN, 'Des Kinaidokolpites dans un ostracon grec du désert Oriental', *Topoi* 6/2 (1996), pp. 697 sq.

⁶ Proposition de D. RATHBONE, *BSAA* 46 (2001), p. 41.

⁷ H. HARRAUER — P.J. SIJPESTEIJN, 'Ein neues Dokument zu Roms Indienhandel, P. Vindob. G 40822', *AnzWien* 122 (1985), p. 137.

⁸ G. THÜR, 'Hypotheken-Urkunde eines Seedarlehens für eine Reise nach Muziris und Apographie für die Tetarte in Alexandria (zu P. Vindob. G. 40822)', *Tyche* 2 (1987), p. 234, n. 8.

⁹ PREISIGKE, *Wörterbuch* s.v. 5; cf. Hdt ii, 121: ἀσκοὺς πλήσαντα οἶνου ἐπιθεῖναι ἐπὶ τῶν ὄνων.

¹⁰ D. RATHBONE, *BSAA* 46 (2001), p. 41.

¹¹ D. RATHBONE, 'Koptos the *emporion*. Economy and Society, I-III AD', *Autour de Coptos. Actes du colloque organisé au Musée des Beaux-Arts de Lyon (Topoi Supplement 3, Lyon — Paris, 2002)*, p. 189 et n. 36.

¹² Où il a été parfaitement traduit par A.C. JOHNSON, *Roman Egypt to the Reign of Diocletian* (Baltimore — London, 1936), n° 230: 'consign in your charge'.

alicui dicimur pro Ferendam sive perferendam dare; la citation de Synesius (*Ep.* 86) est limpide: ἐπέθηκα τῷ ἀδελφῷ πρὸς κόμητα γράμματα (*fratri ad comitem perferendas literas dedi*).¹³ Or cet emploi de ἐπιτίθημι ne se limite pas aux lettres: dans le papyrus de Muziris (ou l'on a le substantif ἐπίθεσις, qu'on pourrait traduire 'prise en charge', bien que ce soit littéralement une 'mise en charge') et l'archive de Nikanôr, il s'agit de marchandises confiées à des chameliers pour être livrées à leur destination/destinataire ultime; en P. Eleph. 30, 2-5 (III^e s. a.C.), il s'agit d'une somme d'argent: ἀπέχω παρὰ σοῦ τὰς κ (δραχμάς), ἃς ἐπέθηκέν σοι Ζμητίς Ψαμματίχου ἀποδοῦναί μοι ('j'ai reçu de toi les 20 drachmes que Zmêtis fils de Psammaticchos t'a confiées pour me les donner'). Dans un ostracon d'Umm Balad, O. Ka. La. inv. 243, c'est de la viande en conserve: πολλοὺς ἡρώτησα ἄραί σὺ κεράμιν κρεῶν κ' οὐδεὶς οὐ ἦρεν (...)· ἐὰν εὗρω πῶς ἐπιθῶ, εὐθέως σὺ πέμψω, 'j'ai demandé à beaucoup de gens de prendre l'amphore de viande pour toi et personne ne l'a prise (...); si je trouve comment la faire transporter, je te l'enverrai aussitôt'. Même cas de figure en O. Krok. inv. 529, où Ischyra a choisi un beau porcelet pour Parabolos mais ne trouve personne pour le lui porter à la station voisine: λοιπὸν πῶς αὐτό σοι ἐπιθῶ οὐκ οἶδα, 'mais je ne sais comment te le faire parvenir'; on observera que σοι est ici un datif d'intérêt et ne représente pas, comme dans les ostraca de Nikanôr ou en P. Eleph. 30, le transporteur à qui l'objet a été confié; le sens du verbe n'en reste pas moins 'donner à transporter' et il a parfois échappé aux traducteurs: en O. Claud. II 365, 5, l'épistolier ne sait à *qui confier* une livraison indéterminée destinée à son correspondant: οὐ γὰρ εὐρίσκ[ω] τίνι αὐτὰ ἐπιθῆναι διὰ τὴν ἔνδιαν τῶν κτηνῶν (traduit: 'je ne trouve pas sur quoi les charger en raison de la pénurie de bêtes de somme'). Même confusion à propos de PSI VI 623, 16-25 (III^e s. a.C.): σὺ καλῶς ποιήσεις δοῦς τῇ παιδίσκει ὅ τι ἂν σοι δόξῃ, ὅπως ἀναπλεύσω εἰς τὴν Θηβαίδα. εἰ δ' ἔτι βούληται τιςὶν γράψαι τι, ἐπίθες· ἀποδοθήσεται γάρ. L'auteur anonyme demande à Zénon de remettre à une esclave qui leur sert d'intermédiaire un viatique pour un voyage en Thébaidé et il propose en outre: 'si tu veux encore écrire du courrier à des gens, confie-le moi: il sera distribué à qui de droit'. Il ne s'agit pas d'ajouter une annexe à une lettre (PREISIGKE, *Wörterbuch* s.v. 9), ni d'ajouter du courrier au viatique (C. Ptol. Sklav. II 150, traduction).

Dans l'ostracon de Dios, le contexte est celui de la consignation du courrier à un service postal. Le δίπλωμα τῆς ἐπιθέσεως est la *lettre d'envoi* qui accompagne les lettres du/au préfet et qui les recommande à la diligence des responsables de chaque relais. Je pense qu'on peut identifier comme un δίπλωμα τῆς ἐπιθέσεως la circulaire dont O. Krok. 47 iii conserve la copie: adressée au moins aux *uplicarii* et aux curateurs de la route (de Myos Hormos), elle leur demande de faire parvenir sans retard au préfet de Bérénice Artorius Priscillus, en notant toutes les informations d'usage dans le journal de poste, des lettres dont certaines semblent émaner du préfet d'Égypte: τὰς δὲ ἐπιστολὰς ταύτας [τοῦ κρατί]στου ἡγεμόνος καὶ Ἀρτωρίου [Πρισκίλλ]ου (comme le destinataire est précisément Artorius

¹³ Même construction dans trois passages de P. Panop. Beatty, mais où l'idée de 'confier une lettre (à un messenger) pour quelqu'un' n'a pas d'autre raison d'être que de rendre le style plus solennel, peut-être parce qu'il s'agit chaque fois de lettres envoyées par de hauts personnages: δι' ὧν ἐπέθηκεν πρὸς με γραμμάτων (P. Panop. Beatty 1, 364; cf. aussi 1, 72 et 1, 213).

Priscillus, il y a une incohérence qui conduit à se demander si ces génitifs n'ont pas valeur de datif). Il est vraisemblable que seul le courrier très important était accompagné d'une circulaire d'envoi. La désinvolture d'Héraklès n'en est que plus caractérisée.

Hélène CUVIGNY

CNRS

Paris

LETTER ABOUT A PIG*

KM 93455
11.5 x 12 cm

II C.E.
Karanis

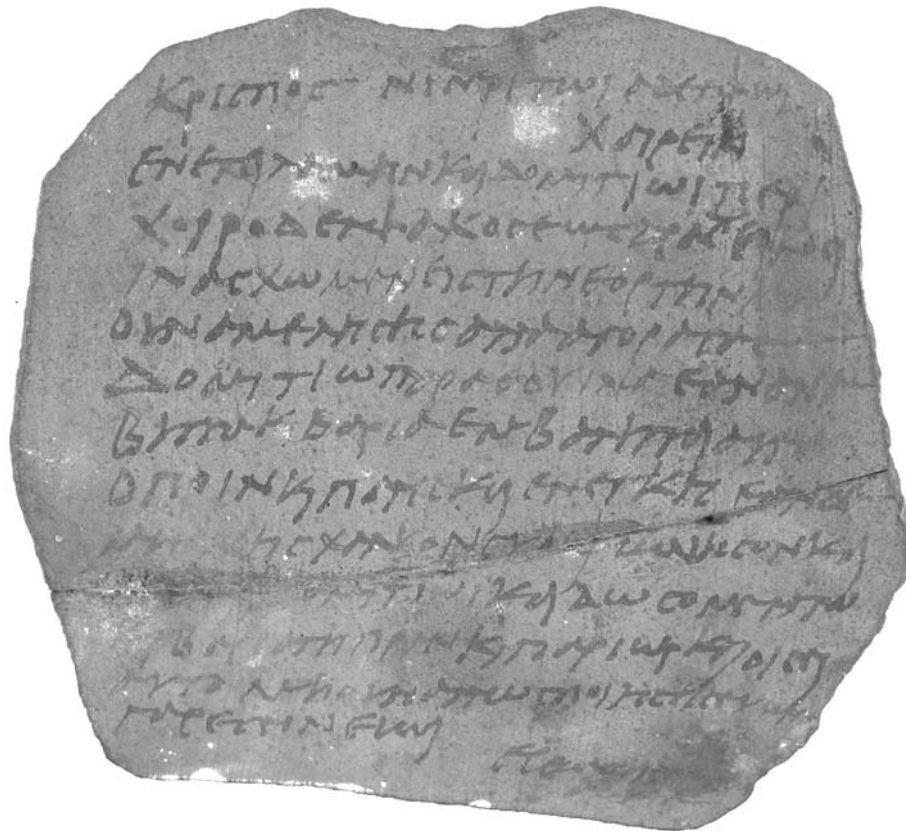
This complete ostrakon, written in a practiced and elegant hand, was part of material that was excavated by the University of Michigan in Karanis, Dime, and Terenouthis, but that was somehow not accessioned with the bulk of the material from these sites at the Kelsey Museum of Archaeology. The accession book of the Kelsey Museum of Archaeology mentions Karanis as provenance for this piece, without further field information.

The text is a letter from Crispus to Niger about the purchase and transport of a pig for a festival. Although the context of this letter with its Latin personal names and offices is clearly Roman, it is impossible to establish whether this Niger is the Gaius Iulius Niger whose archive was found in Karanis.

- Κρίσπος Νίγερι τῶι ἀδελφῶι
χαίρειν.
ἐνετειλάμην καὶ Δομιτίῳ περὶ
χοιροδέλφακος ἕως δραχ(μῶν) εἴκοσι
5 ἵνα σχῶμεν εἰς τὴν ἐορτήν. μὴ
οὖν ἀμελήσης ἀλλὰ ἀγοράσας
Δομιτίῳ παραθοῦ ἵνα ἐὰν ἀνα-
βῇ τὰ κιβάρια, ἐμβάληται αὐτὸ
ὁ πρηνκιπάλις καὶ ἐνέγκῃ. ἐὰν δὲ
10 μὴ ἔχῃς χαλκὸν, συμφώνησον καὶ
. . . . Δομιτίῳ καὶ δώσομεν τῷ
κιβαριάτῃ πρηνκιπαρίῳ καὶ οἴσῃ
αὐτό. μὴ οὖν ἄλλως ποιήσης· εὐωρία
γάρ ἐστιν ἐκεῖ.
15 ἐρρῶσθαί σ' εὐχομαι,
ἄδελφε.

12 read πρηνκιπαλίῳ

* I would like to thank the Kelsey Museum of Archaeology for permission to publish this ostrakon, and in particular Sebastian Encina, Michelle Fontenot and Terry Wilfong for their assistance. I am thankful to Traianos Gagos for commenting on a first draft of the transcript.



[52]

‘Crispus to Niger his brother, greetings.

I ordered also Domitius about the young pig up to twenty drachmas, in order that we have it for the festival. Therefore do not be negligent but buy and deliver it to Domitius in order that, if the provisions come up, the *principalis* may put it on board and carry (it). And if you do not have money, come to an agreement and ? to Domitius and we will give it to the *cibariates principalis* and he will carry it. Therefore do not do otherwise; for the right time is here.

I wish you well, brother.’

1 Νίγερι: this could be Gaius Julius Niger, but this cannot be proven.

4 χοιροδέλφακος: for this type of pig see P. Cair. Zen. II 59274 (251 B.C.E.); SB IV 7469 (193 C.E.); P. Lond. III 1259 (c. 330 C.E.); P. Cairo Preis. 41 (IV C.E.); P. Stras. IV 186 (V-VI C.E.).

- 9 ὁ πριγκιπάλις: Lat. *principalis*; see S. DARIS, *Il Lessico Latino* (Barcelona, 1991²), p. 94.
- 11 I have not been able to read the traces in the beginning of this line; one expects another imperative.
- 12 κιβαριάτη πριγκιπαρίωι: for a discussion on the κιβαριάτης, see O. Claud. III, pp. 58-59, where the function appears to be linked, as here, to the delivery of rations. The adjective πριγκιπάλιος for Lat. *principalis* is not in S. DARIS, *Il Lessico Latino*.
- 13 εὐωρία: LSJ lists this word only in literary texts (the reading in the magical text SB I 4324, 7 has been corrected to εὐρωστίαν).

Arthur VERHOOGT
University of Michigan
Ann Arbor

OSTRAKA FROM THE COLLECTION OF NAPHTALI LEWIS

The eight ostraka published here were acquired by Naphtali Lewis in Egypt in early 1935, when he was a postdoctoral fellow at the American Academy in Rome and enjoying a period of residence at the Institut Français d'Archéologie Orientale.¹ He published two of them in E. BOSWINKEL — B.A. VAN GRONINGEN — P.W. PESTMAN (eds.), *Antidoron Martino David* (Papyrologica Lugduno-Batava XVII, Leiden, 1968) as P. L. Bat. XVII 6. For the others, as far as we know, he never proceeded beyond the rough transcripts on various scraps of waste paper that survive for some of them. The existence of the collection was made known to us by Lewis's daughter, Judith Lewis Herman, in September, 2006, when Roger Bagnall and James Keenan took part in a memorial gathering in Boston, and Dr. Herman very kindly turned the collection over to us. The ostraka have now been given to the Columbia University Libraries and form part of the Papyrus Collection.² We hope that the rediscovery of this small collection will please Klaas Worp, ever on the lookout for such small groups of texts, and be a suitable contribution to a festive volume for another Dutch scholar. Lewis assigned no numbers to these texts. Similarly, he recorded the place and date of acquisition only for some of them. It seems safe to assume that all of them come, like those for which he left indications either in print or in his transcripts, from purchases in Luxor and Aswan.

53. A Christian School Exercise

O. Col. inv. 3628 = P. L. Bat. XVII 6, no. II

H. 10 x W. 14.5 cm

IV A.D.

Purchased in Luxor

Purchased in Luxor, January 1935. This triangular ostrakon of red clay is broken on the sides and bottom, but the first preserved line may have been the first line of the text. The ink mark that is visible near the top right corner (and which is shown in Lewis's publication), in fact, does not seem to be part of a letter but continues on the right edge. Similar but smaller ink blots are visible elsewhere. The sherd contains a school exercise, a list of disyllabic words in three columns, respectively words in κ , λ , and μ . It is likely that this inexperienced student copied (or adapted) them from a model. Although the second column starts with the name Luke, the words chosen occur both in the Old and New Testament and

¹ A biographical notice by R.S. BAGNALL appeared in *BASP* 43 (2006), pp. 5-8.

² Columbia ostrakon inventory numbers are given for the texts. Their APIS numbers are identical, and digital images can be found at <http://www.columbia.edu/cu/lweb/projects/digital/apis/index.html> by searching the APIS number. We are grateful to our colleagues in the Columbia papyrological seminar for many helpful suggestions over the various meetings at which we have discussed some of these texts.

in Christian texts in general. Many such lists of words have resurfaced from the sands of Egypt, cf. R. CRIBIORE, *Writing, Teachers, and Students in Graeco-Roman Egypt* (Atlanta, 1996), pp. 42-43 and 196-203.³

The initial letters of the words in the first column are not preserved, but they were certainly κ since the exercise followed an alphabetical order. The various columns are separated by vertical lines. The line that divides the second and third sets of words is short and includes only the words that are presented in the last column and not the blank space above them, which still needed to be filled. The student who compiled this exercise did not finish it and wrote the lines of separation as he added the various sets. This observation is confirmed by the appearance of the line between the first two columns, which is far from uniform.

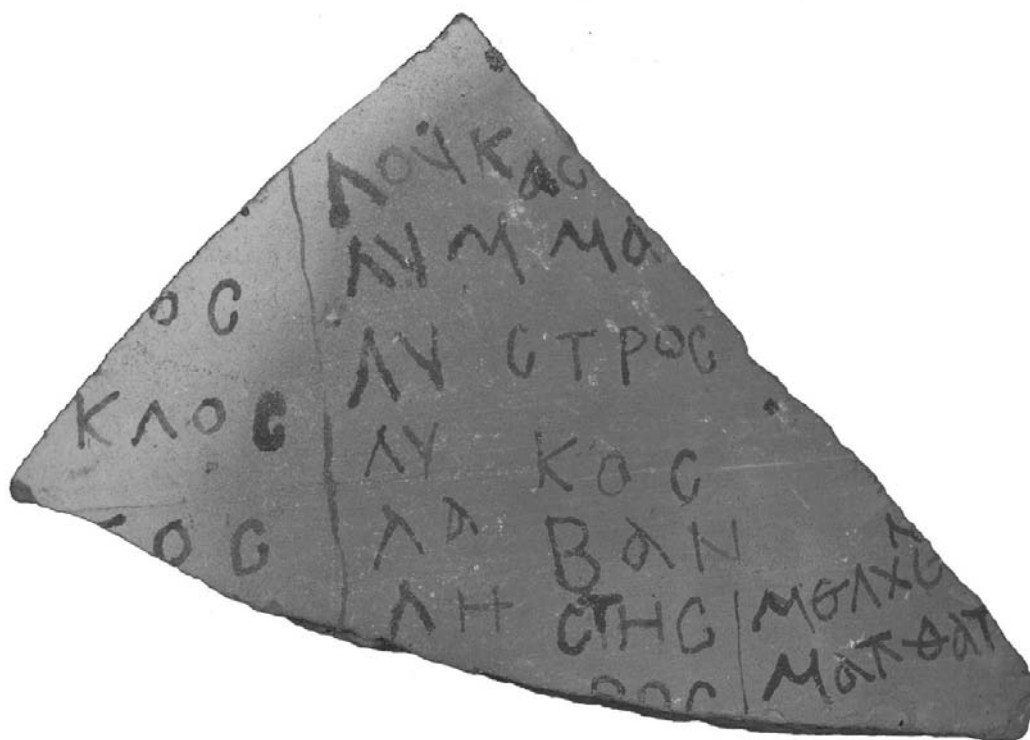
It is impossible to ascertain how large the ostrakon was originally. Lists of words can be quite extensive, particularly when they are teachers' models (see, e.g., O. Claud. II 415), but since the hand is that of a beginner, it is likely that he/she wrote down only a few sets. This hand shows letters of various sizes, some corrections and insertions, an uncertain alignment, and a few characters retraced. Even though the writing sample is small, the hand may be defined as an 'alphabetic hand', which could not be trusted to write a longer text (CRIBIORE, *Writing, Teachers, and Students*, p. 112). A palaeographical evaluation is the only basis for dating this ostrakon. As usual, the hand does not present such distinctive characteristics but a date to the fourth century would seem appropriate and a suitable comparison might be another list assigned to that period (CRIBIORE, *Writing, Teachers, and Students*, no. 112).

The text also points to an exercise of an elementary character. Lists of words that originated in school environments are of two kinds. Some were organized by subject and served to increase vocabulary and to be an aid to memory. Others, which were divided into syllables and presented sets of equal numbers of syllables, were supposed to teach reading and writing. The list in this ostrakon belongs in part to both types. The words are not chosen randomly but cover basically one area, with the prevalence of Christian terms, yet they consist only of disyllables with in addition some syllabic separation by spaces. The sets of the second column are divided into syllables when the student had enough space at his disposal. In the first two words no separation was possible and the letters are crammed together. It is likely that the ostrakon did not provide enough space on the right, so that the student had to write the name Λουκάς with crooked letters.

Christian school exercises are difficult to identify because their content most often does not differ much from that of other school exercises. In a few cases, a particularly clumsy copy of the *Psalms* or the presence of crosses or *Chrisms* at the beginning of a passage from classical authors allows one to posit that these exercises were written in Christian milieus (see, e.g., CRIBIORE, *Writing, Teachers, and Students*, nos. 303 and 310). Very rarely do lists of words include terms from the Scriptures, and when they do these are part of compos-

³ This list is of an entirely different nature from the last list published, P. Monts. Roca I, where the words (common Greek words plus some poetic and technical terms) correspond to the entries of a tachygraphic commentary.

ite lists that also contain personal names and classical references. Thus on a tablet and on an ostrakon that date to the seventh and eighth centuries, a few Biblical names are mixed together with others of various kinds (CRIBIORE, *Writing, Teachers, and Students*, nos. 124 and 127). Our ostrakon, however, not only dates to the late Roman period but also presents words that could have been taken entirely from the Scriptures.



[53, 95%]

Column i	Column ii	Column iii
] .	Λουκας	
]ος	λυμα	
]κλος	λυ στρος	
	λυ κος	
5]τος	Λα βαν	λ
] .	λη στης	Μελχε
	]ρος	Ματθατ

Column i

- 3 Probably to be restored (with Lewis) as κύκλος, which occurs very frequently in the *Septuaginta*, e.g. in *Genesis*.

- 5 Only part of the crossbar of τ is visible so that it cannot be positively ruled out that the letter in question was γ. Among disyllabic words beginning in κ, κράτος may be the most likely due to its heavy presence in both Scriptures, but other words such as κῆτος ‘sea monster’ might have been there. It is also worth noting that we have no instance of *pi* in this hand; although it is a less likely reading than *tau* or *gamma*, it may not be excluded, in which case (e.g.) καρπός might be considered.

Column ii

- 1 Λουκάς as always in the New Testament and in many ecclesiastical writers.
- 2 The word λυμμα, as it is spelled, does not appear anywhere. If the student made a mistake only in gemination (GIGNAC, *Grammar* I, pp. 155-156) he might have meant to write λῦμα, a poetic and relatively rare term with the meaning ‘refuse’ or ‘moral defilement’, which was used by Christian writers such as Origen. A list of words at the primary level, however, was supposed to cover all those starting with the same consonant followed by vowels in turn. In this column only ο, α, η appear and in addition three words start with λυ. Thus it is likely that the student made a mistake of phonetic spelling and wrote υ instead of another vowel that did not appear in his sequence or that at least was present only once (GIGNAC, *Grammar* I, pp. 262-267; 293-294). The word λειμμα ‘remnant, remains’ occurs once in the New and twice in the Old Testament and in later writers such as Origen. If the student wrote υ for ω, he might have referred to the word λῶμα ‘the border of a robe’. This term occurs seven times in the Old Testament, all in *Exodus* (e.g., 28.33.1) where most of the time it appears together with κύκλος (incidentally the word written in the first column) to describe the ornamented hem of an undergarment. Finally another possibility (that adopted by Lewis) is that λυμμα was written in place of λῆμμα, which appears quite often in the *Septuaginta* with the meaning ‘burden’.
- 3 The term λυστρος is also problematic. In the New Testament and in several Christian writers two names of places occur: τὰ Λύστρα (always in the dative Λύστροις) and ἡ Λύστρα. It is possible that the student made up a nominative masculine singular to fit with the rest.
- 4 This word occurs in both Scriptures.
- 5 Laban is the father-in-law of Jacob in *Genesis*.
- 6 Ληστής ‘robber’ appears in both Scriptures. The *tau* has been squeezed in between *sigma* and *eta* but only slightly above line level.
- 7 The partially preserved letter is likely to be ρ rather than β. The word in question might have been λῆρος, that is, ‘trash or trifle’ as in Luke 24.11.2. As he did above with λυ, the student may have repeated another set starting with λη.

Column iii

- 5 Only what appears to be a *lambda* is visible in this line. The student, who probably worked from a model, started to copy the second syllable of a word that began with μ (e.g. μύλος ‘millstone’, a term occurring in both Scriptures).

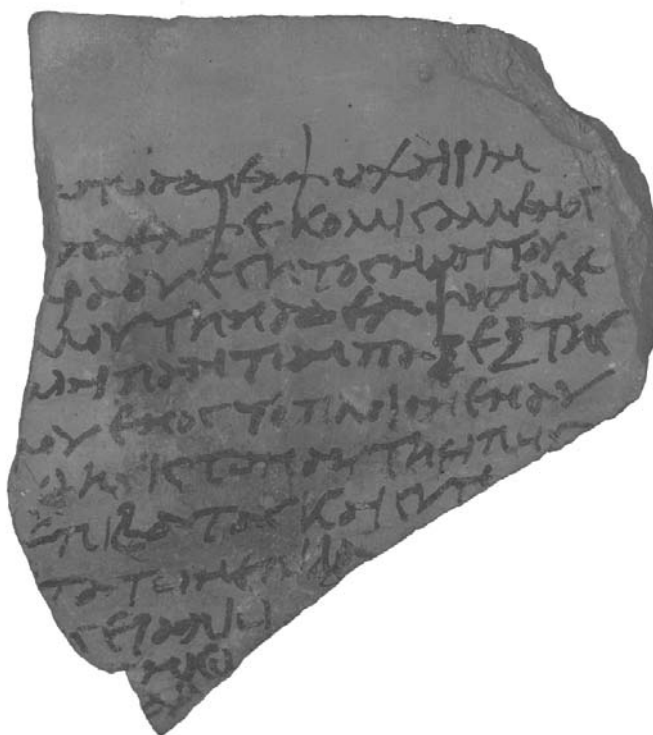
- 6 In Luke 3.24 Μελχί was the grandfather of the Ματθάτ in the following line. Lewis read and restored Μελχε[σέδεκ, but a polysyllabic word cannot be included in a list of disyllables. It is better to posit a phonetic mistake.
- 7 Two Ματθάτ are found in Luke. One was a son of Levi, Luke 3.29, and the other, who was more prominent, was son of a Levi, in the genealogy of Christ, Luke 3.24. He was the father of Heli, who was Mary's father. The first *tau* has an extra leg to the right; was it corrected from *lambda*?

54. Letter

O. Col. inv. 3633
H. 10.4 x W. 8.6 cm

I A.D.
Purchased in Luxor

Purchased in Luxor, 31 January 1935. Broken at left and perhaps below. About half of this letter appears to be missing at left, and we are not able to reconstruct any continuous sense. What survives is largely concentrated on matters connected with shipping, presumably on the Nile. A sailor is mentioned in lines 3 and 7, a boat in line 6, and passengers in lines 8 and 9.



[± 13]φ τῷ ἀδελφῷ χαίριν.
 [καλῶς ποιήσεις,] ἀδελφέ, κοιμισάμενος
 [± 12 π]αρὰ Οὐεσῆτος ναύτου
 [± 13] μου τὴν ἀδελφὴν Ἀλε-
 5 [ξάνδραν ? ± 6]ων πάντων παρὲξ τῆς
 [± 11 ?ἄλ]λου ενός. τὸ πλοῖον ἐν αὐ-
 [τ- ± 10] . θησις τῷ ναύτῃ εἰτὼς
 [± 13] ἐπιβάτας καὶ σὺν
 [± 12 μ]ετὰ τῶν ἐπιβα-
 10 [τῶν ± 11] Σερapiω-
 [v- ± 14] . . κ . [
 [± 15] δια[

5 παρεξ, ρ ex ξ 7 εἰδώς

- 3 ναυτον: Our doubts about the reading stem from some difficulty between *nu* and *alpha*, perhaps only a matter of excessive space left between the letters, but probably a remade letter which we read as *alpha*. We have not found the name Οὐεσῆς elsewhere in the papyri or inscriptions. It looks as if it could be a rendering of a Latin name beginning in V-, but we have not found Veses or anything like it in searching Latin inscriptions either.
- 4 Perhaps at the start λλ instead of μ.
- 6 One can imagine either ἐναν|[λωσ- or ἐν αὐ|[τ- here; not enough syntax survives to be decisive between these, but the latter seems more likely.

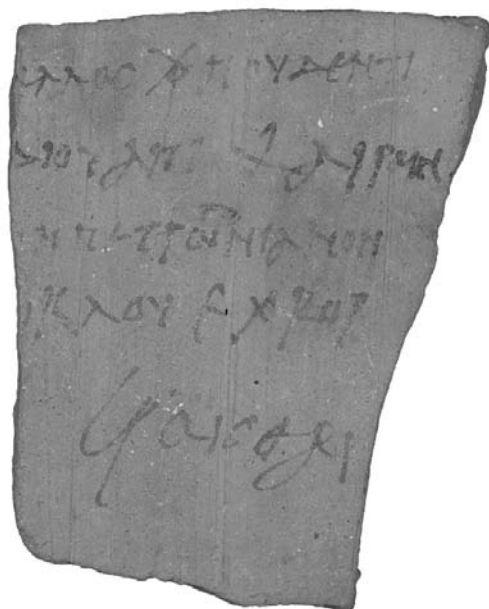
55. Letter

O. Col. inv. 3631
H. 8.5 x W. 6.3 cm

I A.D.
Purchased in Luxor

Purchased in Luxor, 21 January 1935. Broken at left. This ostrakon belongs, in all likelihood, to the same dossier of texts concerning a *praesidium* at a place usually spelled Ἀφίς as do a number of other texts acquired only in the 1970s. (The Florida collection was claimed to have been acquired earlier, but that statement is not verifiable and could be deliberately false — although the Lewis ostrakon shows that such texts were on the market as early as the 1930s.) These have most recently been collected and discussed by G. NACHTERGAEL in O. Hombert 39-41 introd., *La collection Marcel Hombert II. Nouveaux documents grecs d'Égypte et addenda au Tome I* (Papyrologica Bruxellensia 32, Bruxelles, 2003), and more briefly in H. CUVIGNY et al., *La route de Myos Hormos I* (Cairo, 2003), pp. 220-222. The location of Ap(h)is has been much debated, along with whether all of the

mentions of such a place-name in the ostraka actually refer to the same place. The fact that the Lewis ostrakon is known to have been purchased in Luxor may give some support to the view that a station in the Theban area, probably on the West Bank, is at stake, rather than one of the sites farther south that were identified (by the sellers) as the supposed sources of other ostraka in the group when they were purchased (Latopolis, Contrapollinis Magna). We have not identified any of the individuals mentioned in other texts.



[55]

[± 15]ελλος (ἐκατόνταρχος) Πούδεντι
 [κουράτορι πραισί]διου Ἀπι χαίρειν.
 [± 15]ον Πετρωνιανὸν
 [± 13 Πρ]όκλου ἔχκορ
 5 [± 15] *vacat* ἔρωσθαι.

1 ρχ ostr. 5 ἔρωσθε

‘- - - ellus, centurion, to Pudens, curator of the garrison of Apis, greetings. - - - Petronianus
 - - - Proculus - - - farewell.’

- 1 Γέμ]ελλος would be possible, preceded by a nomen.
- 2 Normally the place name is declined in the genitive as Ἄφεως.

- 4 What the last five letters mean is unclear. The hand of the letter is highly Latinate, with many serifs, and possibly we should take $\epsilon\chi$ as a slip in transliterating *ex*. We could then take $\kappa\omicron\pi$ - as the start of a variant spelling of *cohors*; but this is usually written with *chi* in Greek.
- 5 This word is probably written by the same person, but in a less careful manner, as often with final greetings.

56. List of day watchmen

O. Col. inv. 3634 = P. L. Bat. XVII 6, no. I (SB X 10284)

II A.D. (reign of Hadrian?)

H. 10.7 x W. 10.7 cm

From the West Bank at Thebes

Purchased in Luxor, January, 1935. Complete. This text belongs to a group recently discussed in O. Heid. 397-401, introduction, where it is included in the list of previously known texts as P. L. Bat. XVII 6. Including the Heidelberg texts, ten such lists are now known. As is pointed out by Cowey in the introduction to the Heidelberg examples, there are six men listed for a month wherever the text is complete enough to let us determine the matter. He notes that all of the others seem to belong to the second century, probably to its first half, and possibly all to the reign of Hadrian. The hand of the present ostrakon is similar to that of O. Heid. 397. As in the others, again, this one certainly comes from the West Bank at Thebes, and Cowey has suggested that all may come from Memnoneia.



[56, 75%]

- ἡμεροφύλ(ακες) Τῦβι
 Πλήνιος Ψενεντήριος μη(τρὸς) Σενπαχνούμ(ιος)
 Τιθοήους Ἀμμωνίου μη(τρὸς) Θαήσιο(ς) ἰατρ(ός)
 Παναμέως ἀπὸ Περὶ Θήβ(ας)
 5 Πμενχῆς Πμενχῆ(ους) Παρελήκιος
 Πμενχῆς ἀπὸ Περὶ Θήβ(ας)
 (δεκ.) Πλήνιος Ψανσνῶ(τος) μη(τρὸς) Σενιέρακος
 (γίνονται) ς

3 ἰατρS ostr. 7 ἱ, σενῖερακος ostr.

‘Day guards for Tybi
 Plenios son of Psenenteris and Senpachnoumis
 Tithoes son of Ammonios and Thaesis, doctor
 Panameus from the Peri Thebas (nome).
 Pmenches son of Pmenches, grandson of Parelekis.
 Pmenches from the Peri Thebas (nome).
 (dekanos) Plenios son of Psansnos and Senhierax.
 Total, 6.’

- 2 Lewis read the second name as Ψενεσοτήριος, which appears only in O. Wilck. II 1456.
- 3 Lewis read the first name as Θιωβο . . . , on which he did not comment, and the end of the line as Θανοῖατρῆ(τος), of which he said that it was “compounded of familiar parts”. The readings are all the same impossible, ignoring above all the sign of abbreviation after Θαησιο.
- 4 Παναμεῦς Lewis, but *omega* is clear.
- 5 Παρελῆκις is attested in O. Wilck. II 1196 (unknown provenance) and O. Stras. 534, where it is the patronymic of Pmenches, quite possibly the father of the man here. The latter text is also a list of *hemerophylakes*, from Mesore of the 10th year, for which Viereck suggests Elephantine as a provenance. In O. Deissm. 80, however, the provenance is definitely Theban. O. Berl. 73 is without provenance. Πλυνχῆς Πλυνχῆ(τος) Παρεχάτου Lewis.
- 6 Πλυνχῆς Lewis.

57. Memorandum?

O. Col. inv. 3630
 H. 5.5 x W. 5.3 cm

I-II? A.D.
 Provenance not stated

Provenance not stated; presumably purchased in Luxor or Aswan. Complete? Although the letters are for the most part readable, the overall sense of this text remains unclear to us. Above all, we do not know how to interpret line 1.



[57]

γυμνητον
παρὰ Δίδυμ-
ον Κορκουλ
αμ λι() γ̃ κυ()
5 μ̄ζ

- 1 It is entirely plausible to take the last three letters of the line as the definite article τόν, in which case we might think of an imperative preceding it.
- 2-3 If we assumed that there was loss at right, one would be tempted to restore the name Didymos in the genitive, but we think it more likely that the accusative, with the last two letters in line 3, is what was written. Whether that is a mistake for genitive we cannot say in the absence of a clearer understanding of the context.
- 3 The name Korkoulos is attested in several texts: BGU XV 2547, 1 (215), P. Oxy. XIV 1745, 19 (early third cent.), and SB I 5124, 368 (193; abbreviated after *lambda*). There is no sign of abbreviation here, but the *lambda* is on the edge of the sherd. It does not seem to us possible to read the letters at the start of line 4 as a concluding -ov. It is possible that the name was written without the Greek termination. We take it to be the patronymic of Didymos.
- 4 The first two letters are fairly clear under magnification; we see no sign of abbreviation. If they are not the ending of a name in the previous line (cf. previous note), we do not know what to make of them. Perhaps ᾠμ(α)? The following *lambda* is relatively clear, but the vertical stroke under it is badly effaced. Nonetheless it looks more like the subscript *iota* found in the abbreviation of λί(τρα) than like anything else. That measure is

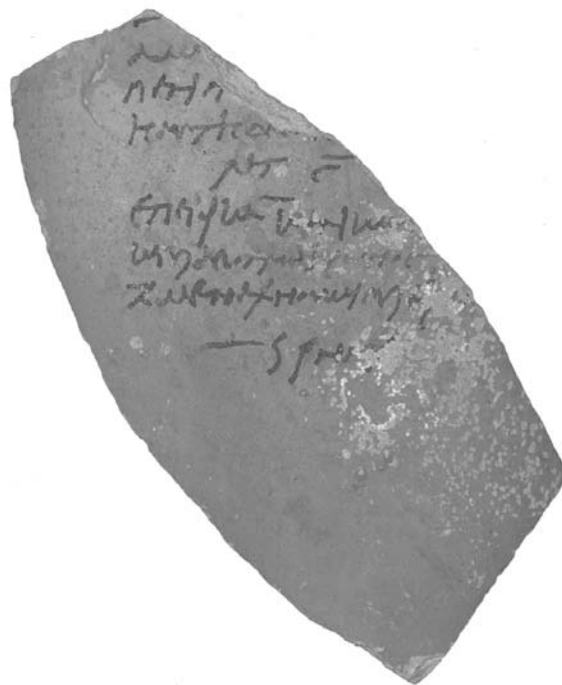
- (4) relatively rare in the early Roman centuries, but not unknown. A form of λίθος is also conceivable. The reading at the end of the line is rather clear, without any sign of abbreviation. We do not know which of the possible words with this beginning to restore, especially given the numeral 46 in the last line.

58. Account

O. Col. inv. 3632
H. 8.5 x W. 7.5 cm

II A.D.
Purchased in Aswan

Purchased in Aswan, 28 January 1935. Broken at right. The loss of part of this account at the top, and more at the right, deprives us of a clear idea of what it concerned. It was a money account, as we can see from the total of 158 dr., 3 ob., in the last line. It seems to have been composed mainly of names, probably grouped; if we understand line 5 correctly, it closes a listing of 6 stonecutters, probably grouped into *dekaniai*, if the reading of line 4 is accepted.



[58]

(γίνονται) [
Ἀμμ[
Πετιλλ[

5 ἡ αὐτὴ δεκαν[ία
 λάτ(ομοι) ζ [
 Ἐπεὶφ κατ̄ κατίκων [
 καὶ ὑπ(ἐρ) Ἀπολλων(ίου) Ἥρωνος
 Ζμενεχνοῦμις ὑπ(ἐρ) ἐξ[.] . [
 (γίνονται) (δραχμαὶ) ρνη (τριωβ.)

6 κατοίκων

- 3 This is presumably the Latin name Petillius (sometimes spelled with one l). Although this is rare in Egypt, there is an example in SB XXII 15652 (A.D. 32).
- 5 Lewis variously thought of λαγ, λεγ, and λογ. Under magnification, it is clear that *omicron* is not possible, and that the tail of *alpha* is short, being marked with a dimple that indicates the division between that letter and the beginning of the cross-stroke of the *tau* (rather than *gamma*).
- 8 The second letter is probably *xi*, thus perhaps ἐξαγοντ- in some form. Lewis read ἐρ- [γ]α[τῶν], but the top of the second letter seems to rise too high to be the top of *rho*.

59. Account

O. Col. inv. 3635

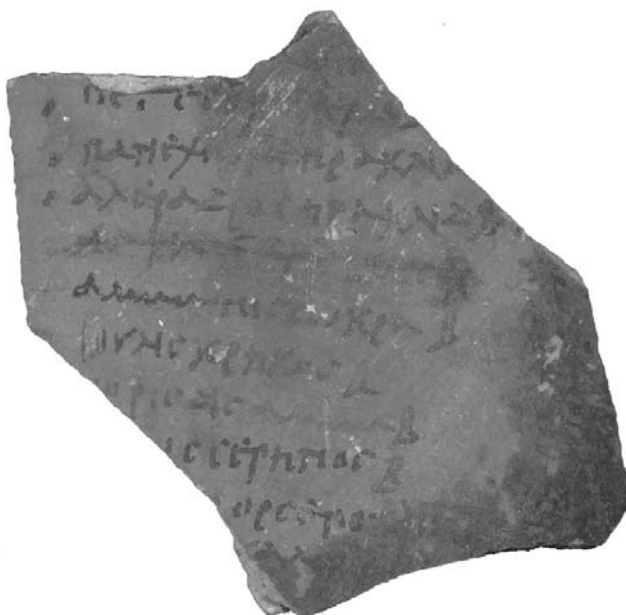
II A.D.

H. 8 x W. 8.2 cm

Purchased in Aswan

Purchased in Aswan, 28 January 1935. Broken at top, upper right, and below. The nature of this account is not clear, and the numbers are not preceded by any indication of unit to show if we are dealing with money, commodities, or objects.

— — — — —
 Ἀπολ]λωτο[ς
 • Πετεσαρῶς Γερμα[νοῦ .]
 • Πανεχῆμις Ἡρακλίδ[ου .]
 • Ἀλέξα<v>δρος Ἡρακλίδ(ου) β
 5 [[A β]]
 Ἀμμώνις Σωκρά(τους) β
 Ἰούλις Κρήκος β
 Πόρις δις Ἀμμω(νίου) β
 [. . . .]ις Σερῆνος β
 10 [.] Ὀρσενοῦφιδ β
 [.] Ο]υαλέρις β



[59]

In the right margin are the remains of three lines of writing, written with the sherd turned 90 degrees counterclockwise. They are heavily discolored and only scattered letters can be made out.

- 3 Lewis read Πανεχημης, but only half of the supposed *mu* appears to be present. Neither that nor any possibility we have considered yields a known name.
- 8 It is rare to find δίζ written in full to mean 'son of the same', i.e., an individual homonymous with his father. More typically we find the numeral β, or else the common expression ὁμοίως, typically abbreviated to *omicron* with a supralinear line.
- 9 Perhaps restore Ἰούλ]ις.

60. Receipt?

O. Col. inv. 3629

H. 4 x W. 3.1 cm

I-II A.D.

Provenance unknown

Provenance unknown; presumably purchased in Luxor or Aswan. Broken at left and below. Although the handwriting is a typical cursive of the early Roman period, we have been unable to recognize with any confidence a familiar formula here, and our confidence in the readings is not strong.



[60]

]ις Ἀτιεμιέω(ς) [
] διέγρα(ψεν) βορ . [
] . ο() Ψενετειο(υς) [
] ννηθ() ε . [
 5] γ (ἔτους) (δραχμ-) . [
] . [
 - - - - -

5 Two consecutive sinusoidal curves, the first longer than the second.

6 Perhaps a *mu*.

Roger S. BAGNALL
 Institute for the Study of the Ancient World
 New York University

Raffaella CRIBIORE
 Department of Classics
 New York University

James G. KEENAN
 Loyola University
 Chicago

A LATE ANTIQUE MISCELLANY

It is my pleasure to offer these three notes as a token of my appreciation of and affection for Klaas Worp. The first presents a new text from a dossier that Worp and I published over a decade ago, while the second and third are put forward in recognition of Worp's significant contributions to our understanding of the fiscal and chronological systems of late antique Egypt.

61. Another ostrakon from the dossier of Paternouthios *sidêrourgos**

O. OIM inv. 7076
H. 8.2 x W. 7.1 cm

VII/VIII A.D.
Upper Egypt

OIM inv. 7076 is a sherd of ribbed pottery, with orange fabric and a sand-colored slip on the text side (and possible traces of pitch on its reverse). The bottom of the ostrakon preserves a rim. The upper left-hand corner of the sherd was repaired in modern times, and on its back is written an earlier inventory number (HM, i.e., Haskell Museum, 63) in addition to its current designation in both yellow and black.

The bulk of the dossier of Paternouthios *sidêrourgos*, which is held by institutions in Chicago, Leiden, and Strasbourg, was published by Worp and myself in 1997.¹ The

* I thank William Sumner, former Director of the Oriental Institute of the University of Chicago, for permission to publish this text; Geoffrey Emberling, Director of the Museum of the Oriental Institute (OIM), for arranging the provision of digital images of the ostrakon; and Raymond Tindel, former Registrar of the OIM, for his kind assistance during and after my work in the collection.

¹ See T.M. HICKEY — K.A. WORP, 'The dossier of Paternouthios *sidêrourgos*: New texts from Chicago', *BASP* 34 (1997), pp. 79-109; cf. now SB XXIV 16016-16030. The complexity of our manuscript and the proofs resulted, regrettably, in the introduction of some errors into the printed version. A few of these mistakes have already been noted in B. KRAMER, 'Urkundenreferat 1998', *AfP* 45 (1999), pp. 267-268. To them may be added:

- 1) p. 90, n. 49, l. 1: delete "740.4".
- 2) p. 93, l. 10: insert "nature of" following "the".
- 3) p. 105, O. Leid. 369, 5: the *alpha* of ἀπελθ(εῖν) should have been dotted.
- 4) p. 105, l. 1 of apparatus: the circumflex accent over the *omega* of νο(μιτενομένῳ) should be deleted.

In addition, Nick Gonis (e-mail, 6.ix.06) has kindly brought the following new readings to my attention (with all of which I agree):

- 1) SB XXIV 16016, 5: Θ(ὠ)θ κθ → Θ(ὠ)θ κγ
- 2) 16022, 8: Μεχ(εῖρ) ια → Μεσο(ρη) ια
- 3) 16027, 3: ἀμῖρᾱ(ς) → ἀμῖρᾱ
- 4) 16028, 3-4: τετρακ(αι)|εἰκοστ(όν) → τετρα(καῖ)|εἰκοστ(όν)

Chicago material, though currently divided between the Field Museum and the Oriental Institute Museum, derives from a single purchase of ostraka by E.E. Ayer in 1898.² Additional study of the OIM portion of the Ayer ostraka has revealed another Paternouthios receipt, inv. 7076.

Like most of the texts in the dossier, OIM inv. 7076 is a receipt for *dêmosia*, ‘money taxes’.³ It is the only payment attested for the thirteenth indiction and in all likelihood includes a sum toward the arrears of the eleventh indiction (probably representing the dossier’s longest period of arrears). Payments for a total of 33 *keratia* are already known for the eleventh indiction (SB XXIV 16022-23), and if, as seems probable (given the common signatory Nakeneiôt and handwriting, cf. below), all of these sums pertain to the same indiction, a total of 55.25 *keratia* were paid for this fiscal year. The highest payment attested in the dossier is, however, 3 *solidi*, 14.75 *keratia* (cf., e.g., O. Leid. 368).

The missing left portion of the text undoubtedly made liberal use of abbreviation. The writing appears to be the product of the first hand of SB XXIV 16022-23.



[61]

Finally, although Worp and I maintained the ‘Paternouthios’ of O. Leid. (and I continue to use it herein) for the sake of consistency, it should be noted that it is much more likely that the nominative form of the name of the dossier’s protagonist was Paternouthis.

² See HICKEY — WORP, art. cit. (n.1), pp. 80-81.

³ For discussion, see HICKEY — WORP, art. cit. (n.1), pp. 84-86.

[† ἔσχον παρὰ σ]οῦ Πατερμουθ(ίου) Λακ
 [σιδηρουργοῦ ἀπὸ δη]μο(σίων) τρεῖςκαιδεκ(ά)τ(ης)
 [ἰνδικτίονος χρυσοῦ κεράτια εἴκ]οσι δύο ἥμισυ
 [γί(ν.) χρυσοῦ κεράτια κβζ month, ind.] Νακενειωτ στοιχ(εῖ) †

5 *sigla*
] ἐνδεκάτ(ης) ἰ(ν)δικτίονος κβδ'

1 πατερμουθ^θ 2 δη]μ^ομ^ο τρεῖςκαιδεκ^τ 4 στοιχ 6 ἐνδεκατ^ιδ

‘I have received from you, Patermouthios, son of Lak, ironworker, for/from the money taxes of the thirteenth indiction twenty-two and one half carats of gold, total 22.5 carats of gold [month, indiction.] Nakeneiôt agrees ... eleventh indiction, 22.25.’

- 3 κεράτια εἴκοσι δύο ἥμισυ: The most frequently attested sum in the dossier. I myself support the explanation of the amount put forward in HICKEY — WORP, art. cit. (n. 1 above), pp. 89-92, but the matter would certainly benefit from additional investigation.
- 4 Νακενειωτ: For possible interpretations, see HICKEY — WORP, art. cit. (n. 1), p. 98, n. ll. 9-10 (observing, contra that discussion, that a Coptic proper noun can be modified by the attributive construction). I myself favor rendering this ‘Nake the Younger’. For Nake, note now P. Bingen 143, 5.
- 5 *sigla*: Identified as tachygraphic writing in our publication, but see now P. Horak, pp. 161-62.

62. Another Coptic receipt with the *apê* Markos**

O. Uppsala VM inv. 2433
 H. 11.5 x W. 5.9 cm

9.vii.729 A.D.
 Western Thebes

This ostrakon in the Victoriamuseum för egyptiska fornsaker of Uppsala universitet is a sherd of red-orange fabric with a tan slip. Its top third (or so) is ribbed, and the text of the receipt (for the *diagraphon*/poll tax) only begins on the smooth surface of the sherd.⁴

The *apê/stratêgos* Markos is a well-known figure in the Coptic tax receipts of Western

** I remain very grateful to Geoffrey Metz of the Museum Gustavianum for his ‘beyond the call’ assistance during my two visits to Uppsala. My work on the Uppsala ostraka has received generous support from the Committee on Research of the Faculty Senate of the University of California, Berkeley. The digital image was created by the author.

⁴ There may be a line of now illegible writing in the middle of the ribbed part of the sherd, but this need not concern the text of the receipt, which is complete.

Thebes,⁵ but hitherto attestations of his activity have been confined to the tenth and eleventh indictions (726-728).⁶ VM inv. 2433 extends this 'floruit' into the thirteenth indiction (729/30).

The sherd's scribe is neither Iôannês, son of Lazaros, or Kyriakos, son of Petros, the individuals responsible for Markos' other receipts.⁷ His strokes are thick until Ν†Ρ- (l. 6), at which point he seems to have sharpened his *kalamos*, perhaps in anticipation of writing the 'Greek' portion of the receipt;⁸ though the hand seems to change at ΓΙ (l. 7), I suspect that this is merely a question of style (as opposed to one of scribes).⁹ ΜΑΡΚΟC (l. 9) may be in a second hand, but the small sample precludes definitive comment. The thick strokes of ink return in l. 10 with †CΤΟΙΧΙ.

† ΕΙCΘ ΟΥΖΟΛΟΚ/
 ΝΑΡΙΘΜΙΑ ΔΑΕΙ
 ΕΤΟΟΤ ΖΙΤΩΟΤΚ Ν-
 ΤΟΚ CΤΕΦΑΝΟC
 5 ΥΗC ΖΑΠΕΚΔΙΑΓΡΑΦΟ
 ΖΙΤΠΡΩΤ ΚΑΤΑΒΛ Ν†Ρ-
 ΟΜΠΕ ΔΩΔΕΚΑΤΗ ΓΙ(v.) (ἀ)ρ(ίθμιον) α
 Έπειφ ιε ινδ(ικτίονος) ιγ
 † ΜΑΡΚΟC ΠΑΠΗ
 10 *vacat* †CΤΟΙΧΙ

1 ΟΥΖΟΛΟΚ(ΟΤΙΝΟC) 5 ΖΑΠΕΚΔΙΑΓΡΑΦΟ(Ν) 6 ΖΙΤΠΡΩΤ(Η) ΚΑΤΑΒ(Ο)Λ(Η) 7 γι ρ 8 ινδ,

'A *solidus* coin has come to me from you, Stephanos, son of Psês, for your poll tax in the first installment of the twelfth year, total by tale 1 [*sol.*], Epeiph 15 [9 July], indiction 13 [= 729]. Markos the *apê*, I agree.'

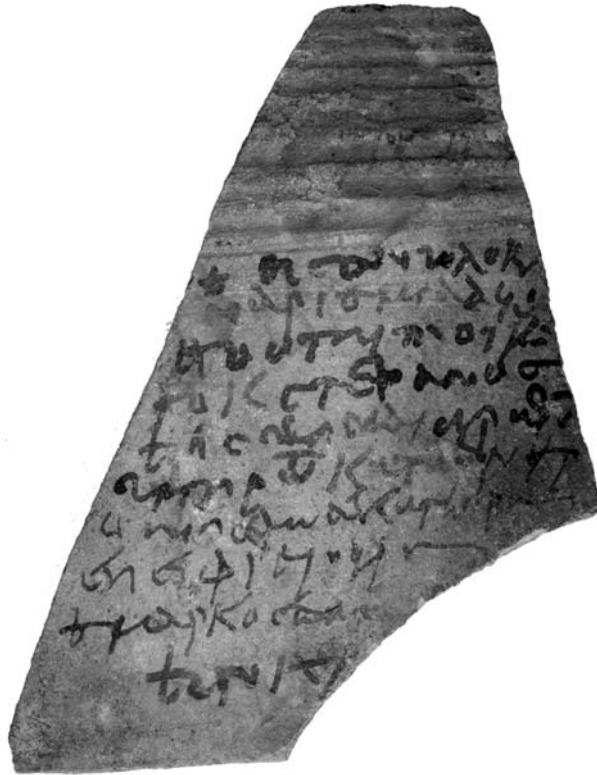
⁵ Cf. A. DELATTRE, 'Le reçu de taxe O. Brux. inv. E. 375', *CdÉ* 77 (2002), pp. 363-364, n. l. 6. For the equivalency of *apê* and *stratêgos*, see FÖRSTER, *Wörterbuch*, s.v. στρατηγός.

⁶ Presumably on the basis of its formula and scribe, DELATTRE, art. cit. (n. 5), p. 364, n. l. 6, tentatively assigns the damaged O. Medin. Habu Copt. 286 to the tenth indiction; it should be noted, however, that the payment has been made for the taxes of the ninth indiction (l. 5). The same may be said of O. Medin. Habu Copt. 270 (presumably assigned to the tenth indiction on the basis of its scribe).

⁷ So DELATTRE, art. cit. (n. 5), pp. 363-364, n. l. 6.

⁸ This is unlikely to represent a change in scribe, given, e.g., that the (distinctive) first ο of ΕΤΟΟΤ (l. 3) is identical to that of ΟΜΠΕ (l. 7). 'Greek': On the basis of the handwriting, not any telling vocabulary or syntax; in fact, the abbreviation ρ (l. 7) is unknown to me outside of Coptic texts.

⁹ Cf. the remarks in DELATTRE, art. cit. (n. 5), p. 364, n. l. 6, in addition to the well-known case of Dioskoros (on which see P. Aphrod. Lit., vol. 1, pp. 245-248).



[62]

- 1 ΘΙCC: For the gemination, cf. P. Bala'izah I, p. 127.
- 2 ΝΑΡΙΘΜΙΑ: 'by tale,' cf. P. Lond. IV, pp. 84-86. *Pace* P. Ness. III 77, p. 225, n. l. 5 (and elsewhere in the scholarly literature, going back to JOHNSON — WEST, *Currency*), bookkeeping fees are not the crux of this term, which here signifies that the payment was a nominal (i.e., unweighed) *solidus*.
- 4-5 The taxpayer, Stephanos, son of Psês, does not appear in TILL, *Prosopographie*, and is otherwise unknown to me.
- 7 ΔΩΔΕΚΑΤΗ: For the absence of the expected final C, cf. P. KRU 44, 13.
- ρ: For the abbreviation, see FÖRSTER, *Wörterbuch*, s.v. ἀρίθμιος (p. 98).

The date of SB VIII 9825 (and a new dossier)^{***}

SB VIII 9825 (= P. Osl. inv. 1438, Oxyrhynchus) has been identified by Jördens as a *Weinlieferungskauf*, i.e., a sale on delivery of wine (or if one prefers, a loan with repayment in wine).¹⁰ With a significant break on its right side, it presents the following dating clause (l. 1)

ὑπατίας τοῦ δεσπότης ἡμῶν Θεοδοσίου αἰωνίου [

which the editor supplements with “Αὐγούστου τὸ x καὶ N. N. (mese, giorno)”. He concludes his commentary on this line, “L’imperatore Teodosio appare nei papiri console per la seconda volta, insieme con Flavius Kynegios (nel 388; P. Lips. 63, 1; 22, 1; cfr. 37, 1), e per la terza volta insieme con Flavius Aboudantios [sic] (nel 393; P. Oxy. 1712, 1)”.¹¹ Of course a second Theodosius wore the purple for nearly half of the subsequent fifth century, and his absence from the editor’s discussion is puzzling. The remains of the papyrus by no means exclude him from consideration;¹² and in fact, he must be the emperor by whose consulship the document was dated. The first party of the Oslo text, Aurelius Phoibammôn, son of Ammônios, is known from another document, P. Oxy. XVI 1973 (15.ii.420, i.e., well into Theodosius II’s reign), where he is identified (vaguely, alas) as a *hypêretês*.¹³ The onomastic link between the texts is solidified by their subject matter: Like the Oslo piece, the Oxyrhynchus papyrus concerns a transaction in wine, and in both Phoibammôn is a

^{***} This note was developed during my survey of the Tebtunis papyri in the collection of the Universitet i Oslo. I am grateful to Gunn Haaland of the Universitetsbibliotek for her kind assistance and hospitality during my stay in Norway, and I thank the Hellman Family Faculty Fund and Mr. Warren Hellman for their very generous support of my Tebtunis research.

¹⁰ See P. Heid. V, p. 296, reiterated in *ZPE* 98 (1993), p. 263, n. 1. In the ed. pr. (A. TRAVERSO, ‘Documenti greci inediti della collezione papirologica Osloense’, *Symbolae Osloenses* 37, 1961, pp. 105-107), the description is less specific: “contratto concernente vino”. I have accepted Jördens’ identification for the purposes of my commentary here, but not without reservation. Though the Oslo papyrus has the expected *Eingangsformel* (cf. P. Heid. V, pp. 307-308), none of the other clauses characteristic of advanced sales of wine from the late antique Oxyrhynchite are extant, and I find myself unable to fit the expected text in the lacuna between ll. 4 and 5; a simpler formulation (such as we find in SB VIII 9773, an advanced sale of barley from the Herakleopolite) would have had to have been used. The HGV classifies 9825 as a “Quittungshomologie über den Empfang von Wein”.

An image of the front of the papyrus is available through the Photographic Archive of Papyri in the Cairo Museum, <http://ipap.csad.ox.ac.uk/> (12.ii.08). An image of the unpublished back, described in the ed. pr. as having “tracce di frammenti di conti, grafia del IV-V^p” is not available online. I hope to be able to address this text elsewhere.

¹¹ Accordingly, the text has gone into the HGV with two dates: 388(?) and 393(?).

¹² Cf., e.g., P. Oxy. X 1319 (403), P. Köln II 103 (Oxyrhynchus, 438), and P. bibl. univ. Giss. inv. 48 (Oxyrhynchus, 439; HICKEY, forthcoming). Like SB 9825, the latter two texts omit the article (τοῦ) before αἰωνίου. I note that all texts with this phenomenon in the dating clause and a secure provenance (P. Lond. V 1777 of 434, P. Oxy. VIII 1134 of 421, in addition to those already mentioned) are from the Oxyrhynchite. Might we therefore assign the unprovenanced SB XVIII 14017 (434) to this nome?

¹³ Only in the endorsement of the papyrus.

debtor to a member of the local elite. The only differences are the legal instrument employed (P. Oxy. 1973 is a *Kaufpreisstundung*, or sale on credit) and Phoibammôn's relationship to the wine: In 1973, he is not selling wine but has purchased it on credit from Flavius Isak, *ex praepositis*, a landowner in the Oxyrhynchite and *epitropos* of the *domus divina*, through the *oinoprâtês* Didymos. It is tempting, *prima facie*, to see a case of 'robbing Peter to pay Paul' in these texts, i.e., to suggest that Phoibammôn had needed to 'borrow' wine from Flavius Isak to fulfill his contract with the anonymous *geouchos* in SB 9825.¹⁴ Just another case of chronic indebtedness among the humbler members of late antique rural society. Conveniently, one can restore the consuls of 420 in 9825:

ὑπατίας τοῦ δεσπότου ἡμῶν Θεοδοσίου αἰωνίου [Αὐγούστου τὸ θ' καὶ
Φλαοῦιου Κωνσταντίου τὸ γ' τοῦ λαμπροτάτου πατρικίου κτλ.¹⁵

But then problems emerge: If 9825 was drafted before 1973, why does the latter text still have a postconsular date?¹⁶ More critically, the names of both of the consuls of 420 seem to have been disseminated late in Egypt,¹⁷ and, in any case, the necessity of assigning 9825 to the few weeks in 420 prior to the date of 1973 (15.ii) makes a connection between the transactions unlikely.¹⁸ In the face of the current evidence, we can only note Phoibammôn's involvement in the wine trade, and wonder if he was one of those 'entrepreneurial' individuals whom we encounter operating on the margins of aristocratic estates or in the villages (like his much better known Aphroditan namesake).¹⁹ The fact that he was accruing debts "has no unequivocal meaning".²⁰

In addition to 420, there are several other possible dates for SB 9825: 416, 433, 438, 439, and 444. Of these only 416 and 438 are represented by papyri with consular (as opposed to postconsular) dates, and 416 is, of course, the more attractive option given Phoibammôn's 'floruit'. The name of the Western consul Palladius was slow to reach the East in that year, giving us the following restoration:²¹

¹⁴ One could envision that the wine in 9825 had gone bad; for this issue, see, e.g., É. JAKAB, 'Guarantee and jars in sales of wine on delivery', *JJP* 29 (1999), pp. 33-44.

'Anonymous *geouchos*': Does σεμνῆς τάξεως in 9825, 5 indicate that he was also a member of the provincial bureaucracy?

¹⁵ Cf., e.g., P. Oxy. VIII 1134, 1-2.

¹⁶ Note, however, R.S. BAGNALL — K.A. WÖRZ, *The Chronological Systems*², p. 92.

¹⁷ Cf. R.S. BAGNALL — A. CAMERON — S. SCHWARTZ — K.A. WÖRZ, *Consuls of the Later Roman Empire* (Atlanta, 1987), p. 375. In fact, SB 9825 would be the first text from 420 dated by its consuls (as opposed to a postconsular date).

¹⁸ Wine sold (by *Lieferungskauf*) in Tybi or Mecheir would not have been delivered until the vintage (Mesorê) at the earliest.

¹⁹ For this *type*, see, e.g., T.M. HICKEY, 'Aristocratic landholding and the economy of Byzantine Egypt', in *Egypt in the Byzantine World* (Cambridge, 2007), pp. 304-306.

²⁰ The quote is from R.S. BAGNALL, *Egypt in Late Antiquity* (Princeton, 1993), p. 86.

²¹ Cf. R.S. BAGNALL — A. CAMERON — S. SCHWARTZ — K.A. WÖRZ, *Consuls of the Later Roman Empire* (Atlanta, 1987), p. 366.

ὑπατίας τοῦ δεσπότης ἡμῶν Θεοδοσίου αἰωνίου [Αὐγούστου τὸ ζ' καὶ τοῦ
ἀποδειχθισομένου κτλ.²²

SB XX 15137, the one papyrus hitherto attesting this consular date, is an Oxyrhynchite sale on credit. More remarkably, one of its parties is named Aurelius Phoibammôn; his patronymic is lost. This Phoibammôn is a creditor, however, loaning an unspecified commodity valued at 2 *solidi* to a *tarsikarios* named Aurelius Attiôn. Our man in action?

Todd M. HICKEY
The Center for the Tebtunis Papyri
University of California, Berkeley

²² Or τοῦ δηλωθισομένου κτλ.

Addendum: In 9825, 3 ὁμολογῶ was probably followed (in the lacuna) by ἐσχηκέναι παρὰ σοῦ ἐντεῦθεν instead of ἀπέχειν παρὰ σοῦ (as ed. pr.).

ZAHLUNGSANWEISUNG ZUGUNSTEN VON JANNIA*

Der hier vorgestellte Text ist allein aufgrund der Tatsache von Interesse, dass eine Frau aus den Pächterträgen eines Ackers Einkünfte bezieht. Diese werden ihr über den Umweg eines Mittelsmannes ausgezahlt. Ziel der Transaktion scheint zu sein, den Transfer von Bargeld möglichst gering zu halten. Noch weitere Aspekte lassen den Text bemerkenswert erscheinen. Strukturell erfüllt der Text die Funktion eines Briefes, eine Mitteilung wird an eine andere Person geschickt und in diesem Zusammenhang werden Entscheidungen über die Verwendung eines Geldbetrages getroffen. Allerdings fehlen die klassischen Einleitungs- und Schlussformeln eines koptischen Briefes.¹ Am Ende des Textes findet sich jedoch ein kurzer Gruß. Insgesamt kann man den Text wohl am ehesten als Zahlungsanweisung bezeichnen. Auch auf der sprachlichen Ebene ist der Text bemerkenswert: Die Formulierungen des Koptischen sind nicht alltäglich. Sie lassen sich wohl am besten durch eine Beeinflussung des Textes durch griechische Formulierungen erklären — sei es, dass der Verfasser in griechischen Texten gut bewandert war, sei es, dass er eine tatsächliche Vorlage zu übersetzen hatte.

Der Verfasser des auf dem Rekto überlieferten Textes bezeichnet einen namentlich nicht weiter bekannten ‘Bruder’² — CON — mit einem Ehrenprädikat, das durch den femininen Artikel eingeleitet wird.³ Die Verwendung des Titels ‘Bruder’ könnte auf einen monastischen Kontext hinweisen⁴ — der Ehrentitel *περίβλεπτος* scheint jedoch eher auf einen

* Der Beitrag entstand im Rahmen eines vom Österreichischen Wissenschaftsfonds (FWF) geförderten Projektes. Federico Morelli (FWF) danke ich für Hinweise bezüglich der Verbindungen zwischen dem griechischen und dem koptischen Teil der zum Archiv des Shenute aus dem Hermopolites gehörigen Texte, ebenso danke ich Fritz Mitthof (ÖAW) für hilfreiche Hinweise zu diesem Text.

¹ Vgl. A. BIEDENKOPF-ZIEHNER, *Untersuchungen zum koptischen Briefformular unter Berücksichtigung ägyptischer und griechischer Parallelen* (Koptische Studien 1, Würzburg, 1983).

² Sein Name wird auf dem Verso im Rahmen der Adresse genannt worden sein; diese ist jedoch nur sehr fragmentarisch erhalten.

³ Während in Z. 1 die Lesung unsicher ist, kann in Z. 3 kein Zweifel bestehen.

⁴ Es ist oftmals nicht möglich, aus der Verwendung eines zur Struktur von Familien gehörigen Begriffs wie ‘Bruder’ oder ‘Vater’ auf die tatsächlichen Beziehungen zu schließen, in denen die betreffenden Personen stehen, ist doch bereits seit der 1. Hälfte des 4. Jahrhunderts die Bezeichnung *πατήρ* im klösterlichen Bereich bezeugt; vgl. K. HOLL, ‘Die Bedeutung der neuveröffentlichten melitianischen Urkunden für die Kirchengeschichte,’ in: K. HOLL (Hg.), *Gesammelte Aufsätze zur Kirchengeschichte. II. Der Osten* (Tübingen, 1928), pp. 283-297, hier p. 297: “Wenn schon im Jahr 334 der *πατήρ*, die *προεστώτες* und die *οικονόμοι* bei den Melitianern sich finden und offenbar als etwas bereits Eingebürgertes sich finden, dann muß Pachomius diese Grundzüge seiner Klosterverfassung bereits in den 20er Jahren festgelegt haben”. Siehe ferner T. WILFONG, *Women of Jeme. Lives in a Coptic Town in Late Antique Egypt* (New Texts from Ancient Cultures, Ann Arbor, 2002), p. 70: “Patterned on forms of address found in the Coptic translation of the New Testament, ‘father,’ ‘mother,’ ‘son,’ ‘daughter,’ and especially ‘brother’ and ‘sister’ were used freely in letters to describe nonbiological relationships ‘in Christ.’ These terms expressed religious relationships on levels similar to the family position—respected seniors were addressed as parents, juniors and inferiors as children, and relative

säkularen Kontext des vorliegenden Schreibens hinzuweisen.⁵ Auch das zweite, in der Adresse des Textes befindliche Ehrenprädikat scheint in diese Richtung zu weisen.⁶ Gleichzeitig wurde diese Verwandtschaftsbezeichnung nicht nur für tatsächliche, leibliche Geschwister verwendet.⁷ Man könnte also argumentieren, dass es sich im vorliegenden Fall um enge geschäftliche Beziehungen oder — möglicherweise auch gleichzeitig — um eine entferntere Verwandtschaftsbeziehung gehandelt hat.

Es geht in dieser Angelegenheit um die Zahlung eines nicht unerheblichen Geldbetrages, von dem eine Frau einen Teilbetrag erhalten soll. Ein selten belegtes koptisches Wort scheint durch den vorliegenden Verwendungszusammenhang eine weitere Bedeutungsnuance zu erhalten. Es scheint nicht unmöglich, dass der vorliegende Text — wie auch viele andere Texte des Wiener ‘Schenute-Archivs’⁸ — aus dem Hermopolites stammt. Man wird fragen müssen, ob die hier erwähnte Frau auch aus einem griechischen Dossier bekannt ist. Jedenfalls findet sich eine weibliche Person dieses Namens in einem griechischen Text, wobei Region und Zeit zumindest nicht gegen die Annahme sprechen, dass es sich dabei um ein und dieselbe Person handeln könnte. Auf dem Verso befindet sich die Adresse, deren Text jedoch teilweise stark abgerieben ist.

Paläographie

Der Text ist von einer geübten Hand in einer für die koptisch-dokumentarischen Texte typischen Weise geschrieben. Die senkrechte Haste des koptischen *Ti*⁹ reicht weit über die Zeilengrenzen hinaus, der untere Ausstrich des *Ti* in der ersten Zeile überlagert ein *Pi* in der darunter liegenden Zeile. Neben dem *Ti* reicht auch die senkrechte Haste des *Rho* sehr weit unter die Zeilengrenze. Das Trema über dem *Iota* wird nur bei anlautendem *Iota* gesetzt; der

equals as siblings—but do not necessarily reflect actual familial relationships. Without other evidence it is impossible to know for certain whether the writers of letters are using these terms to describe family relationships, religious relationships, or both.”

⁵ Vgl. z.B. die Verwendung dieser Anrede in P. Col. Inv. No. 600, A.A. SCHILLER, ‘The Budge Papyrus of Columbia University’, *JARCE* 7 (1968), pp. 79-111, dort Anm. 20: “The arbiters were two of the Great Men, ‘notables’ of the town, identified in P.BM 2017.30 as Marinos and Marcianos, τοῖς περιβλέπτοις πολιτευομένοις ταύτης τῆς πόλεως”. Vgl. O. HORNICKEL, *Ehren- und Rangprädikate in den Papyrusurkunden. Ein Beitrag zum römischen und byzantinischen Titelwesen* (Diss. Gießen, 1930), pp. 31-32: “Erst gegen Ende des 5. Jahrhunderts mehren sich die Belege. Gewöhnlich wird περίβλεπτος zum Comes-Titel gestellt, oft noch mit einem zweiten Prädikat (λαμπρότατος oder μεγαλοπρεπέστατος) durch καί verbunden. Der Comes-Titel wird in den Papyri des 6. und 7. Jahrhunderts allen möglichen Leuten beigelegt. Dabei bleibt die Frage offen, ob nun auch allen Titel und Prädikat rechtlich zukommen.”

⁶ Vgl. zu θεοφύλακτος HORNICKEL, *Ehren- und Rangprädikate*, p. 17: “Spätbyzantinisches und auch noch in arabischer Zeit gebrauchtes Ehrenprädikat, das mitunter auch für die Kaiser verwandt wird.”

⁷ R.S. BAGNALL, *Egypt in Late Antiquity* (Princeton, 1993), p. 205: “‘Brothers’ and ‘sisters’ turn up in great numbers in letters as well; and many are addressed to them, and still more mention them for greeting. It has long been known that Egyptians used these terms not only for siblings but also for their spouses, and to some extent for more distant relatives or for close friends as well.”

⁸ Vgl. zum Wiener Schenute-Archiv, das die Signaturen P. Vindob. K 4701-4812 umfasst, W. TILL, ‘Die Coptica der Wiener Papyrussammlung’, *ZDMG* 95 (1941), pp. 195-218, hier p. 196.

⁹ Die Orthographie der Namen der koptischen Buchstaben folgt U.K. PLISCH, *Einführung in die koptische Sprache. Sahidischer Dialekt* (Sprachen und Kulturen des christlichen Orients 5, Wiesbaden, 1999), pp. 1f.

Supralinearstrich zur Kennzeichnung der silbischen Struktur einer Verbindung mehrerer Konsonanten ist bogenförmig. Die Buchstaben stehen ohne Ligaturen nebeneinander. Auffällig ist sicherlich, dass von der Buchstabenform keine großen Unterschiede zwischen dem griechischen und dem koptischen Text bestehen.¹⁰

P. Vindob. K. 4737
H. 31,5 × B. 6,7 cm

VI/VII n.Chr.
Hermopolites?

Der hellbraune Papyrus guter Qualität ist fast vollständig erhalten. Der linke, obere und untere Rand sind vorhanden, nur der rechte Rand fehlt, wobei wahrscheinlich nur ein sehr geringer Textverlust im rechten Bereich des Papyrus zu vermuten ist. So scheinen in der zweiten Zeile des Rekto zwei Buchstaben zu fehlen, während der Text der ersten und der dritten Zeile vollständig erhalten sein dürfte. Der Papyrus ist beidseitig mit Gallustinte beschrieben. Die Schrift auf dem Rekto verläuft quer zu den Fasern (*transversa charta*). Der Papyrus ist durch Schädlingsbefall beeinträchtigt, wobei die Materialverluste weit gehend Bereiche betreffen, in denen sich keine Schrift befindet. So ist der unbeschriebene Bereich unterhalb der dritten Zeile des Rekto besonders stark betroffen. Parallel zum unteren Blattrand verläuft eine Klebung. Der Schriftträger ist ein gutes Beispiel für ein kaum gealtertes Material, flexible weiche Fasern, natürliche Farbe.¹¹

Rekto:

- 1 † ḿ[Δ]Ρ[Ε]ΤΕΚΠ[Ε]ΡΙΒΛΕΠΤΟΣ ḿCON † νο(μίσματα) β (ἡμῖς) ḿΚΥΡΑ ἸΑΝΝΙΑ
ḿ ḿMNTH ḿΖΟΛΟΚ(Ο)ΤΙḿ ΨΑΙ
- 2 ḿΠΨΑ ḿΤΑΔΥ ΖΑ ΑΠΑ ΒΑΟΙΕ ΠΕΠΡΑΚΤΗΡ ΕΠΕΙΔΗ ΕΨΑΘḿΠΨΑ ḿΧΙ
ΟΥΜΕΡ[ΟC]
- 3 ḿΠΠΑΚΤΟ . ḿΜΕCΛΗΖ † ΔCΠΑΖΕ ΔΕ ḿΤΕΚΠΕΡΙΒΛ[Ε]ΠΤΟΣ ḿΜΕΡIT ḿCON †

Verso:

- 4 .. ḿḿα
- 5 Ϙ τῷ τὰ πά(ντα) θεοφυλ(άκτω) ἀδελφῷ Ἰωζάννῃ . περιβλ() . onvo
- 6 † ἀδελ

¹⁰ Vgl. hierzu A. DELATTRE, *Papyrus coptes et grecs du monastère d'apa Apollô de Baouît conservés aux Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles* (Mémoire de la Classe des Lettres, 3^e série, Tome XLIII, Bruxelles, 2007), der bei zahlreichen von ihm edierten Texten auf die Unterschiede zwischen der Schrift für die griechische und der für die koptische Passage hinweist; vgl. z.B. den Kommentar zu Nr. 2 (p. 156): "L'écriture des deux premières lignes conservées est fluide, cursive et régulière, elle est le fait d'un scribe expérimenté. Les ligatures y sont nombreuses. La différence entre la ligne grecque et la ligne copte est marquée : l'écriture est plus rapide en grec et certaines lettres sont différentes (β, π)."

¹¹ Der Papyrus wurde durch Andrea Donau, Restauratorin der Österreichischen Nationalbibliothek, konserviert. Wegen der feuchtigkeitsempfindlichen Tinte wurde er mittels feuchter Kompressen geglättet und partiell gefestigt. Zur Sicherung des durch Schädlingsbefall zerfressenen Materials wurden Japanpapierstreifen angebracht.

Rekto:

‘Mögest du, sehr angesehener (περίβλεπτος) Bruder, geben 2^{1/2} Solidi (νομίσματα) der Herrin (κύρα) Jannia von den 15 Solidi (όλοκόττινος). Ich muss sie zahlen im Namen des Apa Basile, des Eintreibers (πράκτηρ), weil (ἐπειδή) sie einen Teil (μέρος) von der Pacht (πάκτον) des Ackers erhalten muss. Ich grüße (ἀσπάζομαι) aber (δέ) dich, den sehr angesehenen (περίβλεπτος) (und) geliebten Bruder.’

Verso (griechisch):

‘Apa ... ϣ Dem überaus gottbehüteten Bruder Johannes, angesehener ... † Bruder.’



[63 Rekto, 45%]



[63 Verso, 45%]

Die Sprache

Ein geübter Schreiber hat diesen Brief verfasst. Der Verfasser verwendet innerhalb des sehr kurzen Textes zweimal den Aorist und einmal den kausativen Imperativ, er ist also offensichtlich in der koptischen Sprache gut bewandert. Eine mögliche Erklärung für die Verwendung des Aorist ist sicherlich die Annahme einer Übersetzung des Textes aus dem Griechischen. In diesem Fall wäre zu vermuten, dass der koptische Aorist ein griechisches Partizip Präsens überträgt; in koptischen Rechtsurkunden wird das in griechischen Papyrusurkunden im Rahmen der Nennung der Namen von Grundstücksanliegern verwendete

Partizip καλούμενος mit ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ bzw. ΕΨΑΥΟΝΟΜΑΖΕ übertragen.¹² Der Aorist beschreibt ein grundsätzlich regelmäßiges, folgerichtiges Tun.¹³ Man könnte also selbstverständlich die Frage stellen, ob es sich bei der hier vorliegenden Zahlungsanweisung um einen regelmäßig stattfindenden Vorgang handelt. Die Annahme einer griechischen Vorlage, die aufgrund ihrer Formulierungen die Verwendung des Aorist für den Kopten nahe legte, dürfte wohl eher dem Text gerecht werden. Dies würde gleichzeitig bedeuten, dass mit dieser Formulierung trotz der Verwendung des Aorist eine einmalige Zahlungsanweisung gegeben wird.

Gleichzeitig ist in diesem Zusammenhang zu erwähnen, dass die Grundbeutung des koptischen Wortes ΜΠΩΔ ‘einer Sache wert/würdig sein’¹⁴ ist — in dieser Bedeutung wird es dann auch in einem koptischen Brief für die Bestätigung des Briefempfangs verwendet.¹⁵ Das ist an dieser Stelle sicherlich nicht gemeint. Allerdings kann dieses Wort auch das griechische Verb ὀφείλω übersetzen.¹⁶ Aufschlussreich ist sicherlich, dass dieses Wort in griechischen Papyrusurkunden sowohl für das Anrecht auf den Erhalt eines Geldbetrages¹⁷ wie auch für die Pflicht zur Zahlung eines Geldbetrages¹⁸ in einer Partizipialkonstruktion Verwendung findet. Gerade deshalb scheint man aus der hier begegnenden Häufung des koptischen Aorist bei gleichzeitiger Verwendung des Wortes ΜΠΩΔ in einer Bedeutung, die nicht der koptischen Grundbedeutung dieses Wortes entspricht, sondern von einem möglichen griechischen Äquivalent dieses Wortes abgeleitet ist, schließen zu müssen, dass der Verfasser des Textes eigentlich in griechischen Formulierungen gedacht hat und diese in das Koptische übersetzt hat, wenn ihm nicht sogar ein griechischer Text zur Übersetzung in das Koptische vorlag.

Gerade vor dem Hintergrund der guten Beherrschung des Koptischen ist es zumindest erstaunlich, dass der Schreiber an den zwei Stellen, an denen der Adressat angeredet wird, für das dazugehörige Ehrenprädikat den femininen Artikel verwendet, während eigentlich der Possessivartikel — wie aufgrund des regierenden Substantivs (CON/Bruder) zu erwarten — ein Maskulinum sein müsste. Die sich daraus ergebende Problematik ist offenkundig: Handelte es sich in Wahrheit um eine ‘Schwester,’ die den Auftrag zur Zahlung von 2¹/₂ Solidi erhält, so würde dies die Frage aufwerfen, warum dann nicht CΩNΘ anstelle des maskulinen CON Verwendung findet, auch wäre in diesem Fall der pronominale Teil des

¹² Im Rahmen der Arbeiten an den koptischen Texten der Sammlung Doresse ist eine eingehende Untersuchung dieser Frage geplant.

¹³ Siehe hierzu PLISCH, *Einführung* (n. 9), p. 62.

¹⁴ Vgl. W. WESTENDORF, *Koptisches Handwörterbuch* (Heidelberg, 1965/1977), p. 98.

¹⁵ Vgl. P. Harrauer 57, 5 (vgl. H. FÖRSTER, ‘Christlicher Trostbrief (P. Harrauer 57)’, in: B. PALME (Hg.), *Wiener Papyri als Festgabe zum 60. Geburtstag von Hermann Harrauer (P. Harrauer)* (Wien, 2001), pp. 207–222, dort 207): 2ΜΠΤΡΔΜΠΩΔ ΠΗΕΚΣΖΔΙΕΤΤΑΙΗΥ ‘Da ich deiner geehrten Schreiben gewürdigt wurde ...’

¹⁶ Für den Beleg im Rahmen einer Geldzahlung vgl. W.E. CRUM, *A Coptic Dictionary* (Oxford, 1939 = Oregon, 2005), p. 179b: “ὀφείλ. ... rent ΕΨΑΚΜ. ΝΤΑΔΒ ΝΔΙ.” Es ist sicherlich nicht ohne Bedeutung, dass auch dieser Beleg ein Circumstantialis des Aorist ist.

¹⁷ Vgl. z.B. P. Cairo Masp. I, 67095r, 11f: ὀφείλοντος λημφθῆναι παρὰ σοῦ [σίτ]ο(υ) ἄρτάβας <δέκα>.

¹⁸ Vgl. z.B. P. Lond. IV 1353r, 24: ὀφείλοντος καταβαλέσθαι.

Possessivartikels als zweite Person Singular Femininum zu erwarten.¹⁹ Ein ähnliche Kombination des femininen Artikels mit einem maskulinem Possessivpronomen bei der Anrede von männlichen Partnern findet sich sonst nur bei den in diesem Zusammenhang verwendeten Abstraktbildungen mit Hilfe von MNT-,²⁰ die selbstverständlich zwingend den femininen Artikel nach sich ziehen. Insofern darf vermutet werden, dass der Verfasser eigentlich an beiden Stellen ΤΕΚΜΗΝΤΠΕΡΙΒΛΕΠΤΟΣ schreiben wollte. Durch den Wegfall des Konverters MNT- bei Beibehaltung des femininen Artikels ist die auffällige Form, die der offensichtlichen Bildung des Schreibers zu widersprechen scheint, zu erklären. Gleichzeitig ist darauf hinzuweisen, dass es keine griechische Abstraktbildung dieses Wortes gibt (im Gegensatz z.B. zu λαμπρότατος/λαμπρότης). Auch dies scheint darauf hinzuweisen, dass der Verfasser des Textes im Griechischen gut bewandert war.

Die Personen

Der Name Basile ist selbst mit der näheren Bezeichnung ‘Apa’ zu häufig, als dass hieraus eine Identifikation der Person abgeleitet werden könnte.²¹ Ein weiterer Name wird in diesem Text erwähnt: Jannia. Dieser Name stellt eine seltene Abwandlung des dem Hebräischen entlehnten Johannes dar. Dieser bezeichnet nach Heuser eine männliche Person.²² Bekannt ist, dass bei Verwendung einer weibliche Endung dieser Name in der Form ΙΩΩΔΗΝΔ als Frauennamen verwendet werden kann.²³ Auch im vorliegenden Text handelt es sich bei Jannia sicherlich um eine Frau, wird sie doch als Herrin (ΚΥΡΔ) angeredet. Der von Heuser postulierte Männername ist als nicht belegt zu streichen. Hier scheint ein ähnliches Problem vorzuliegen wie bei dem Namen Junia im Römerbrief, der oftmals — historisch unkorrekt — als Männername gedeutet wird.²⁴

¹⁹ Für eine derartige Anrede in einem koptischen Brief vgl. H. FÖRSTER, ‘Es ist Sitte der Schwestern...’ Edition von P. Vindob. K. 4728r, *Mitteilungen zur Christlichen Archäologie* 9 (2003), pp. 80-89; in diesem Text findet sich als Anrede einer höhergestellten Klosterfrau ΤΟΥΜΗΤΩΩΝΕ.

²⁰ Vgl. hierzu z.B. das als Anrede eines männlichen Adressaten verwendete ΤΕΚΜΗΝΤΡΕΩΩΩΕ ΝΟΥΤΕ in P. Harrauer 57, 2f. Es handelt sich um ein Wort, das zwar den femininen Artikel nach sich zieht. Die 2. Person Singular Maskulinum des Possessivpronomens im vorliegenden Fall zeigt aber eindeutig, dass es sich bei der angesprochenen Person um einen Mann handelt. Schließlich ist περίβλεπτος als Adjektiv in seinem Genus vom regierenden Substantiv abhängig.

²¹ Vgl. auch nur SB Kopt. I 299, 2, wo ebenfalls ein Apa Basile erwähnt wird.

²² Vgl. G. HEUSER, *Die Personennamen der Kopten. I (Untersuchungen)* (Studien zur Epigraphik und Papyruskunde I/2, Leipzig, 1929), pp. 110, 119; nach ihm ist der Name ΙΩΩΔΗΝΔ eine Abwandlung des dem Hebräischen entlehnten ΙΩΩΔΗΝΗΘ (יְהוֹנָתָן), der angeblich eine männliche Person bezeichnet. Allerdings ist der Name auch in der Grabinschrift 117, 6f bei T. MINA, *Inscriptions coptes et grecques de Nubie* (Le Caire, 1942), p. 58, eindeutig der Name einer Frau (117, 5-7: ΜΑΚΑΡΙΔ ΙΩΩΔΗΝΔ).

²³ HEUSER, *Personennamen*, p. 108.

²⁴ Vgl. Röm 16, 7: ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἱ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ. ‘Grüßt Andronikus und Junia, meine Stammverwandten und Mitgefangenen, die berühmt sind unter den Aposteln und schon vor mir in Christus gewesen sind.’ Vgl. hierzu u.a. W. BAUER, *Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der frühchristlichen Literatur* (völlig neu bearbeitete Auflage hrsg. von K. Aland und B. Aland), (Berlin, 1988⁶), s.n.: “Die lexikal. Möglichkeit, daß es sich um den Frauennamen Ἰουνία, -ας handle ..., ist

Der griechische Frauenname Ἰαννία ist einmal in P. Oxy 2480, 237 (6. Jh.) belegt; eine Jannia findet sich nochmals in P. Sorb. II (dort als Ἰαννία λαμπροτάτη bezeugt; vgl. P. Sorb. II 21, 37; 27, 32.36.40.42; 28, 4; 92, 21).

Der Empfänger des Briefes heißt Johannes. Wegen der Häufigkeit des Namens können keine weiteren Aussagen zu dieser Person gemacht werden.

Das Geldgeschäft

Offensichtlich hat der Empfänger des Briefes einen Betrag von 15 Solidi vom Verfasser erhalten. Der Briefschreiber bittet nun den Empfänger, von diesen 15 Solidi einen Betrag in Höhe von 2 1/2 Solidi an Jannia zu zahlen. Diese hätte eigentlich ein Apa Basile zahlen müssen, und der Verfasser des Briefes zahlt stellvertretend diesen Betrag.

Der Betrag von 2 1/2 Solidi, den Jannia erhalten soll, ist nicht unerheblich.²⁵ Er selbst stellt nur einen Teil des gesamten erzielten Ertrages von insgesamt 15 Solidi dar.²⁶ Die Vermutung liegt nahe, dass es sich um ein Gemeinschaftseigentum handelt, dessen Ertrag aufgeteilt wird. Aus der Höhe der gezahlten Pacht scheint man schließen zu müssen, dass es sich bei dem gepachteten Grund, der als ΜΕΓΑΛΗΖ bezeichnet wird, um ein herausragendes Ackerland handelt. Nach Westendorf, *Handwörterbuch*, s.v. (dort in der Schreibung ΜΕΓΑΛΕΖ),²⁷ bezeichnet dieser Begriff möglicherweise Staub. Er findet sich nach CRUM, *Coptic Dictionary*, 186b, in einer Liste griechischer Wörter als Äquivalent von κοκιοπτός, das nach PREISIGKE, *Wörterbuch*, s.v., die Bedeutung ‘Staub,’ ‘Schmutz’ hat. Aufgrund

durch den Zusammenhang wohl ausgeschlossen”. Allerdings bezeugen einige Handschriften den eindeutig weiblichen Namen Ἰουλία. Vgl. ferner G. LOHFINK, ‘Weibliche Diakone im Neuen Testament’, in: G. DAUTZENBERG — H. MERKLEIN — K. MÜLLER (Hgg.), *Die Frau im Urchristentum* (Freiburg i. Br., 1987²), pp. 320-338, hier pp. 328-329: “Erst der allerjüngsten Zeit blieb es vorbehalten, den weiblichen Apostel Junia ganz zu beseitigen ... Junias hat sich durchgesetzt. Die Geschlechtsumwandlung der Junia ist perfekt. Difficile est, satiram non scribere.” Siehe auch P. ARZT, ‘Junia oder Iunias? Zum textkritischen Hintergrund von Römer 16,7’, in: F.V. REITERER — P. EDER (Hgg.), *Liebe zum Wort. Beiträge zur klassischen und biblischen Philologie*, P. Ludger Bernhard OSB zum 80. Geburtstag dargebracht von Kollegen und Schülern (Salzburg, 1993), pp. 83-102; B. BROOTEN, ‘Junia ... hervorragend unter den Aposteln’ (Röm 16,7), in: E. MOLTSMANN-WENDEL (Hg.), *Frauenbefreiung. Biblische und theologische Argumente* (Mainz — München, 1978²), pp. 148-151; die koptischen Übersetzungen sind in dieser Frage eindeutig; hierauf hat U.K. PLISCH, ‘Zur Bedeutung der koptischen Übersetzungen für Textkritik und Verständnis des Neuen Testaments’, in: W. WEREN — D.A. KOCH, *Recent Developments in Textual Criticism. New Testament, other Early Christian and Jewish Literature. Papers read at a Noster Conference in Münster, January 4-6, 2001* (Studies in Theology and Religion 8, Assen, 2003), pp. 95-108, hier pp. 105-106, hingewiesen.

²⁵ Ein Solidus entspricht in seinem Wert meist zwischen 8 und 12 Artaben Weizen (deren Mengeninhalte variiert); vgl. hierzu R.S. BAGNALL, *Currency and Inflation in Fourth century Egypt* (BASP Suppl. 5, Georgia, 1985): “In the prices of wheat from the Byzantine period, where they are given in gold, we find a range of about 7 to 15 artabas per solidus, with an average (and, in the sixth century, official) amount around 10 and not very many instances outside a range of 8-12.” Vgl. auch H. FÖRSTER, ‘Dringliche Bitte um Steuerzahlung in Geld statt in Naturalien. Edition von P. Vindob. K. 1223’, *JJP* 22 (2002), pp. 21-27, hier p. 25.

²⁶ Eine andere Möglichkeit wäre, dass der Pachtzins zusammen mit den Steuern eingehoben worden war; dies würde erklären, wieso ein Steuereinheber an der Transaktion beteiligt war.

²⁷ Für die im Koptischen weit verbreitete Vertauschung der Buchstaben Ⲅ und Ⲭ vgl. P.E. KAHLE, *Bala'izah. Coptic Texts from Deir El-Bala'izah in Upper Egypt* (Oxford, 1954), § 22.

des hier vorliegenden Zusammenhangs wird man fragen müssen, ob das Wort hier nicht die Bedeutung des ‘feinen Bodens’ — ggf. im Gegensatz zu einem steinigen oder sandigen Grund — haben kann,²⁸ da es sich offensichtlich um gutes Land handelt. Dass πάκτον viel mehr umfasst als nur die für eine Liegenschaft gezahlte Pacht, ist bekannt.²⁹

Man könnte nun die Erwähnung des häufig in Klöstern verwendeten Titels ‘Bruder’ als Argument dafür verwenden, dass es sich um ein Geschäft im monastischen Kontext gehandelt hat.³⁰ Hiergegen spricht, dass der Träger des Titels περίβλεπτος, der als ‘geliebter Bruder’ angesprochen wird, aufgrund dieses Titels wohl eher eine höher gestellte Person der Gesellschaft und nicht ein Geistlicher war.

Diese Zahlungsanweisung scheint dazu zu dienen, einen Betrag, den der Eintreiber³¹ Basile der Jannia schuldete, während gleichzeitig der Verfasser des Briefes Schulden (wohl in eben dieser Höhe) bei Basile hatte, durch die Zahlung zu begleichen. Die Zahlung gehört

²⁸ Für unterschiedliche Bodenklassen vgl. J. GASCOU — L. MACCOULL, ‘Le Cadastre d’Aphroditô’, *TravMém* 10 (1987), pp. 103-158, hier pp. 106-107: “En regard des entrées sont consignées, afférentes à des parcelles, des données superficielles, en aroures et fractions d’aroures, selon quatre catégories cadastrales déjà bien connues dans la région d’Aphroditô, successivement la terre arable, σπόριμος ou σπορίμη (γῆ), la terre à joncs, θρυίς pour θρυίτις (γῆ), les vignobles, ἄμπελος, et les vergers, παράδεισοι, désignés par d’autres textes d’Aphroditô comme δένδρα ou δενδρικῆ (γῆ).”

²⁹ Vgl. hierzu J. GASCOU, ‘Les grands domaines, la cité et l’état en Égypte byzantine. Recherches d’histoire agraire, fiscale et administrative’, *TravMém* 9 (1985), pp. 1-90, hier pp. 14-15: “Même équation dans deux reçus de rente délivrés à un emphytéote par l’administration de l’église épiscopale d’Hermopolis. Le titre du premier document enveloppe, dans un versement indifférencié, le *pakton* domanial et des συντελούμενα, des «contributions». La construction présentée par le reçu, πάκτον τῶν συντελουμένων, indique que ces «contributions» constituaient la matière même du revenu. Avec le titre du second reçu, εἰσφορὰ τῶν συντελουμένων, il ne subsiste plus le moindre doute sur la nature exclusivement «publique» de cette recette «privée» ... Nous ne pouvons donc éviter la conclusion : le *pakton* servi à la « sainte église de Dieu d’Hermopolis » par cet emphytéote se confondait avec un revenu public.” Siehe ferner S.J. CLACKSON, *Coptic and Greek Texts relating to the Hermopolite Monastery of Apa Apollo* (Oxford, 2000), p. 19: “The amount of tithe to be collected from each assignment therefore appears to have been dictated by how much *pactum* or *dêmosion* needed to be raised, and this sum in turn was probably dependent upon the level of land tax. Both *pactum* and *dêmosion* are left untranslated, as they can mean ‘rent’ or ‘tax’ in this situation: the term tax-rent is appropriate because the tenants’ rent would pay the land taxes owed to the state.” Vgl. hierzu auch E. WIPSZYCKA, ‘Le fonctionnement interne des monastères et des laures en Égypte du point de vue économique. À propos d’une publication récente de textes coptes de Bawit’, *JJP* 31 (2001), pp. 169-186, hier besonders pp. 183-185.

³⁰ Zur Frage der Steuereinhebung durch Klöster vgl. KAHLE, *Bala’izah*, p. 43: “The poll tax is denoted by διάγραφον or ἀνδρισμός and it seems that there was no difference between the two terms. It is important, when dealing with this tax, to bear in mind that the taxes were levied in the first instance on the communities who in turn demanded payment from the individual in proportion to what each person could pay... The superior was apparently responsible for the whole amount due from the monastery and presumably he collected at least some of this from various monks.”

³¹ Es handelt sich um den ersten Beleg des griechischen Wortes πράκτηρ (für πράκτωρ) in koptischen Texten; vgl. hierzu G. ROUILLARD, *L’Administration civile de l’Égypte Byzantine* (Paris, 1928²), pp. 64 u. 98; siehe hierzu A.J.B. SIRKS — P.J. SIJPESTEIJN — K.A. Worp, *Ein frühbyzantinisches Szenario für die Amtswechselung in der Sitonie. Die griechischen Papyri aus Pommersfelden (PPG) mit einem Anhang über: die Pommersfeldener Digestenfragmente und die Überlieferungsgeschichte der Digesten* (Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und Antiken Rechtsgeschichte 86, München, 1996), p. 83: “πράκτηρ/πράκτης sind Varianten für πράκτωρ.”

in den Zusammenhang der für Pacht geschuldeten Zahlungen, wobei man vermuten darf, dass das Land an mehr als eine Person verpachtet war.³² Ferner scheint sicher, dass dieses Land nicht nur der Jannia gehörte. Eine mögliche Erklärung für dieses Geschäft wäre eine räumliche Trennung der Geschäftspartner. Transporte von Bargeld sind immer einer gewissen Gefahr ausgesetzt, so dass diese Transaktion dazu dienen würde, so wenig Geld wie nur möglich zu transportieren.

Hans FÖRSTER
FWF-Forschungsprojekt
Österreichische Nationalbibliothek
Wien

³² Vgl. auch die Einleitung zu CPR IV, 118: "In K 1780 bestätigt der Pächter, ein Stück Land zu einem jährlichen Pachtzins von $1\frac{1}{3}$ Holokottinoi (Z. 6) gepachtet zu haben. Nach diesem hohen Pachtzins ist zu schließen, daß es sich um ein sehr großes Stück Land guter Qualität handelt." Jannia erhält ziemlich genau den doppelten Betrag für ihr Land. Als Vergleich kann man auch anführen, dass CPR IV, 117 die Pacht eines Ackers, der über keine eigene Bewässerungsanlage (ἄτμooty = ἄνυδρος) verfügt, mit 5 Keratien pro Jahr angibt (d.h. es wird rund $\frac{1}{12}$ des Betrages gezahlt, den Jannia erhält).

X-XI A.D.
Cairo — Naqlûn

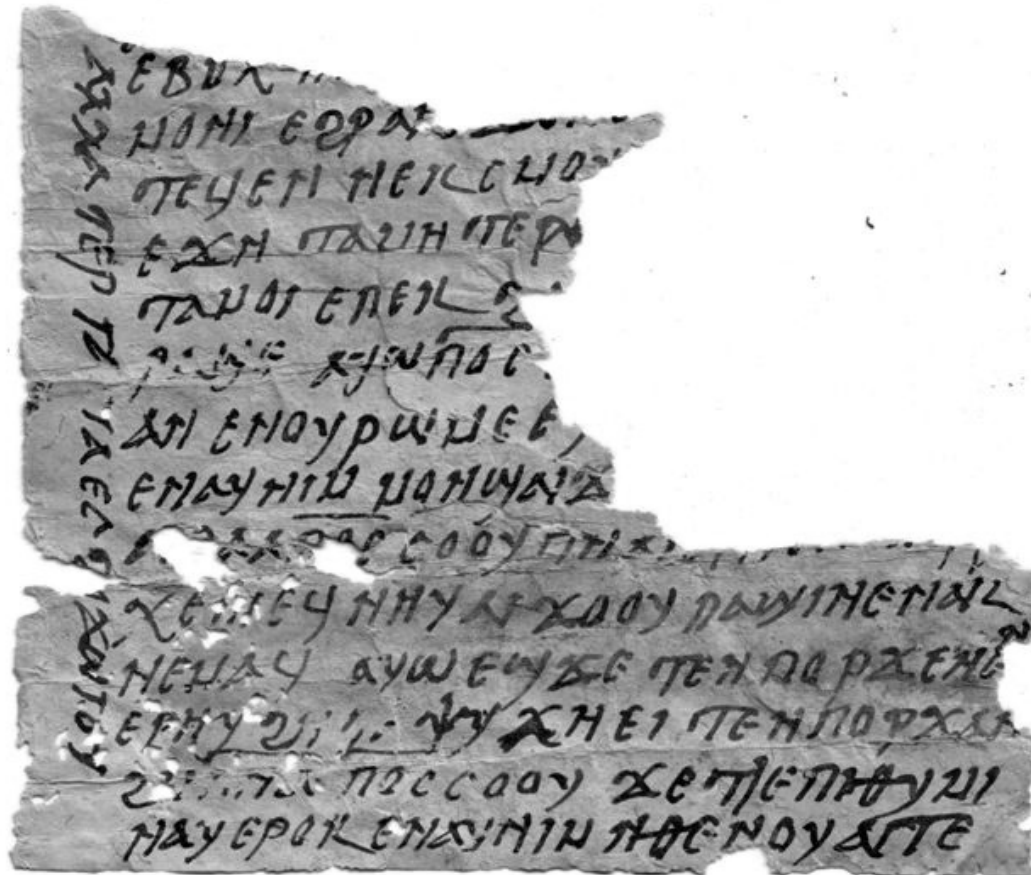
The document was discovered during the 2004 season of excavations in Naqlûn, in building G, room G.10, of the monastic complex to the N.E. of the church. It bears find no. Nd.04.145, inventory no. N.04.22, and Coptic Museum no. 1436. It is presently kept in the storeroom at the site and has not been published before.

recto

. [α-
 ΕΒΟΛ . [α-
 ΜΟΝΙ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΙ . [α-
 ΤΕΦΕΝ ΠΕΚΜΟΥ [α-
 5 ΕΧΗ ΤΑΖΙΗ ΤΕΡÇ [α-
 ΤΑΜΟΙ ΕΠΕΚΖΩ[Β α-
 ΡΑΨΕ ΑΥΩ Π̄Ο̄C [α-
 ΑΝ ΕΝΟΥΡΩΜΕ ΕÇ[α-
 ΕΝΑΥ ΝΙΜ ΜΟΝ ΨΑΙΧ[α-
 10 ΑΛΛΑ Π̄Ο̄C CΟΟΥ ΠΝΑ ΜΠ α-
 ΧΕΝΙ ΕÇΙΝΗΥ ΑΙΧΟΟΥ ΠΑΨΙΝΕ ΠΑΚ α-
 ΝΕΜΑÇ ΑΥΩ ΕΨΧΕ ΤΕΝΠΟΡΧ ΕΝΕΝ'- α-
 ΕΡΗΥ ΖΗ ΤΕΨΥΧΗ ΕΙ ΤΕΝΠΟΡΧ ΑΝ α-
 ΖΗ <ΠΕ>Π̄ΝΑ Π̄Ο̄C CΟΟΥ ΧΕ ΤΙΕΠΙΘΥΜΙ α-

15 ΝΑΥ ΕΡΟΚ ΕΝΔΥ ΝΙΜ ΝΘΕ ΝΟΥΑΓΓΕ-
in margine

ΛΟC ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ] ΑΛΛΑ ΤΕΡΓΑCΙΑ ΕCΖΙΧΩΤΟΥ



[64 recto]

verso

ΔΥΩ ΜΠΕΖΟΟΥ ΝΤΑΙΕΙ ΖΙ ΠΝΑ ΜΠΑΡ'Χ'-
 ΕΠΙ[C]ΚΟΠΟC ΔΙΔΕΜΠΩΙΝΕ ΝΤΑΜΑΔΥ
 ΕΤ[ΒΕ] ΤΑΝΑΝΓΕ ΕCΖΙΧΩ! Ε...

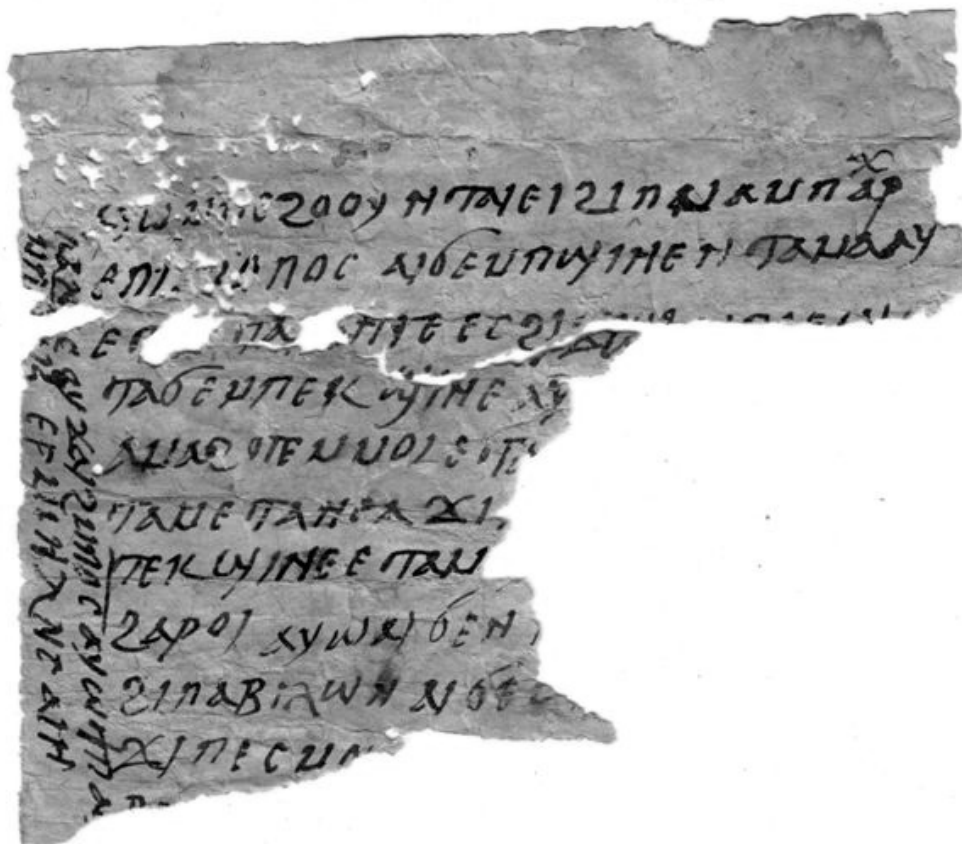
ΤΑΔΕΜ ΠΕΚΩΙΝΕ ΔΥ[Ω

5 ΔΜΑΖΤΕ ΜΜΟΙ ΕΤΑ[
 ΤΑΜΕΤΑΝΕΑ ΧΙ. [
 ΤΕΚΩΙΝΕ ΕΤΑΜ[ΑΔΥ

2ΑΡΟΙ ΔΥΩ ΔΙΘΕΝ . [
 2Ι ΠΑΒΙΛΩΝ ΔΙΘΕΜ[ΠΩΙΝΘ
 10 ΧΙ ΠΕΣΜΟ[Υ
 ΕΡ . [
 - - -

in margine

ΚΑΛ[Ω]C ΟΥΧΑΙ 2Μ ΠΟC ΔΥΩ †ΠΑΩ[ΙΝΘ ΜΠΕΝΕΙΩΤ
 ΜΠΗΚ/ ΕΡΜΗΛ ΝCΔΙΗ



[64 verso]

recto 5 final letter blotted; fortasse ΤΕΡC pro ΤΗΡC 10, 14 CΟΟΥ (pro CΟΟΥΗ): v. comm.
 11 ΧΕΗ: end of a proper name? 13 ΥΥΧΗ: Χ corr. < Ξ 15 ΝΔΥ: recte ΕΝΔΥ
verso 1 ΠΝΔ: Ν corr. < Δ 12 ΜΠΕΝΕΙΩΤ aut ΜΠΔΕΙΩΤ 13 ΜΠΗΚ/: Ο over Κ or blotting?

(*recto*) ‘...] prevail over me (?) [...] and he bring your blessing [...] over my entire (?) way ... [...] inform me of your activity [...] joy and the Lord [...] not any man who [...] at any time. If not, I will [...], but (ἀλλά) the Lord knows the benevolence of the [...] ... when he comes. I have sent my greetings to you and him, and when we are separated from each other in person (ψυχή), we are not separated in the spirit (πνεῦμα). The Lord knows that I desire (ἐπιθυμέω) to see you at any time like an angel (ἄγγελος) [of God], but (ἀλλά) the work (ἐργασία) is incumbent on them.’

(*verso*) ‘And on the day I arrived, through the benevolence of the archbishop (ἀρχιεπίσκοπος), I visited my mother on account of the distress (ἀνάγκη) in which I (?) am [...] that I visit you and [...] retain me ... [...] my repentance (μετάνοια). Receive [...] and that you greet my [mother? ...] for me. And I found [...] in Babylon. I visited [...] receive the blessing [*several lines missing*] perfectly (καλῶς). Farewell in the Lord, and pass my greetings graciously to [our] spiritual (πνευματικός) [father], Ermiël.’

This fragmentary letter has been brought to light by the Polish archaeological mission that operates from 1986 onwards in the area of the Monastery of the Archangel Gabriel in the desert of Naqlûn (Neklōni), locally known as Dayr al-Malâk, on the eastern outskirts of the Fayyûm.¹ It belongs to a quite large group of late Coptic documents that have been unearthed in the course of the excavations.² Studied in conjunction with the contemporary Arabic texts from the region, these documents will shed considerable light on the life and dealings of the Christian population of the Fayyûm in the tenth-eleventh century, a period marked at Naqlûn by an intense economic and artistic activity. Most of these late texts are not written anymore in the Fayyûmic dialect proper, but in a Sahidic that shows a varying degree of dialectical influence.

The letter is incomplete, no address survives, and not all parties and circumstances mentioned can be identified. Yet it may be assumed, that both the sender and the addressee, who seem to be of equal status, were monks in Naqlûn, which is confirmed by the greetings at the end of letter (*verso* l. 12-13; see below). It appears that the sender was on a journey that

¹ The excavations are organized by the Polish Centre of Mediterranean Archaeology of Warsaw University and directed by W. Godlewski, whom I thank for kindly allowing me to publish the present document here. General introductions to the site and its historical interest are T. DERDA, P. Naqlun I, pp. 19-40; W. GODLEWSKI, ‘Deir el Naqlun: Topography and tentative history’, in: *Archeologia e papiri nel Fayyum: storia della ricerca, problemi e prospettive* (Siracusa, 1997), pp. 123-145; IDEM, ‘Excavating the ancient monastery at Naqlun’, in: GAWDAT GABRA (ed.), *Christianity and Monasticism in the Fayoum Oasis* (Cairo — New York, 2005), pp. 155-171; E. WIPSZYCKA, ‘Les rapports entre les monastères et les laïques à la lumière des fouilles de Naqlun (Fayoum)’, in: *Études sur le christianisme dans l’Égypte de l’antiquité tardive* (Rome, 1996), pp. 373-393. The course of the excavations can best be followed from the annual reports in *Polish Archaeology in the Mediterranean: reports*, from vol. 2 (1991) onwards.

² See K. URBANIAK-WALCZAK, ‘Deir el-Naqlun: Die koptischen Texte aus der Ermitage Nr. 25’, *JJP* 29 (1999), pp. 93-136 (as well as earlier publications by the same), and notes by the present author in *Polish Archaeology in the Mediterranean: reports* 11 (2000), pp. 143-144; 16 (2005), pp. 191-194. Other documents, of less well established provenance, should be joined to this group; most importantly, the unpublished account book British Library Or. 13885 (11th cent.) can now be shown with almost absolute certainty to originate from Naqlûn.

took him all the way to Cairo (Babylon, *verso* l. 9). He complains about work (ἐργασία, perhaps a corvée) that is incumbent on a third party and keeps him from returning to the monastery and joining the addressee (*recto* l. 11-16). Upon arrival at his destination, he visited his mother in connection with some unspecified problem (ἀνάγκη; *verso* l. 1-3). The formula that is used here suggests that he needed the consent of the archbishop for this private visit or perhaps even for the entire journey (*verso* l. 1-2).

The mention of the archbishop in these lines could be an indication that the letter was written after the Coptic patriarchate had moved definitively to Cairo, an event traditionally placed around 1061, in the episcopate of Patriarch Christodoulos (1047-1077). Since the patriarchal see had been moving around already for more than a century before that date, however, this argument is not conclusive.³ Neither can we be sure that the patriarch or his residence were the actual goal of the sender's journey. The name Babylon was not used exclusively for Christian Old Cairo, but for the entire city that had developed in its vicinity. Thus, in P. Bala'izah, no. 187, l. 6, Babylon is the residence of the σύμβουλος, the Arab governor, and the name must refer to Fustât there. In a passage from the *Life of John of Phanijoit*, a thirteenth century Bohairic martyrdom, the name Babylon even appears to designate the Cairo citadel (ed. J. ZABOROWSKI, pp. 64-66). As these witnesses show, "le terme de Babylone ... s'est étendu à l'ensemble de la capitale musulmane en la suivant dans tous ses développements".⁴ Moreover, contacts between the Fayyûm and Cairo were numerous and certainly not limited to ecclesiastical affairs.⁵

Even if not much factual information is provided, this personal letter was clearly written by a man of some culture. In particular in the last lines of the *recto*, he shows himself well versed in a conventional epistolary style, steeped in New Testament idiom.⁶ A variant of the formula of l. 14-16 ('I desire to see you at any time like an angel [of God]') is already found in a Coptic letter from the early fourth century archive of Paiêous.⁷ The scribe's language is a fairly correct late non-literary Sahidic, showing very few peculiarities. The most interesting of these is the use of COOY for COOYN, both in the absolute and in the construct state (*recto* l. 10 and 14), which may reflect Fayyûmic influence.⁸ The exchange Π for Β is rare in Sahidic, but occurs frequently in the toponym Babylon, as is the case here (*verso* l. 9).⁹ If ΔΜΟΝΙ is reconstructed correctly in *recto* l. 2-3, the Bohairic form of this verb would be

³ See R.-G. COQUIN, art. 'Patriarchal Residences', *Coptic Encyclopedia*, vol. 6, pp. 1912-1913.

⁴ P. CASANOVA, 'Les noms coptes du Caire et localités voisines', *BIFAO* 1 (1901), pp. 139-224, at pp. 149-150.

⁵ Other Coptic documents (presumably) from the Fayyûm that mention Babylon include: P. Fay. Copt. (Crum), nos. 22 and 53; P. Lond. Copt. (Crum), nos. 546, 593 and 691; CPR II (Krall), no. 228.

⁶ Compare e.g. 1 Thess. 2: 17 and, for the Angel of God, Gal. 4: 14.

⁷ P. Lond. VI 1920, l. 8-9. A similar formula occurs in a possibly 6th or 7th century erotic magical spell, British Library Or. 10376, l. 13-15 and 21-22 (ed. W.E. CRUM, 'Magical texts in Coptic', *JEA* 20, 1934, pp. 51-53 and 195-200, at p. 52).

⁸ Some other examples in CRUM, *Coptic Dictionary*, pp. 215a and 369b, s.v.; R. KASSER, *Compléments*, p. 58, s.v.

⁹ For examples from various regions, see P.E. KAHLE, *Bala'izah: Coptic Texts from Deir El-Bala'izah in Upper Egypt* (London, 1954), p. 93.

used, whereas *verso* l. 4 has Sahidic ⲁⲙⲁⲩⲧⲉ. Also the ‘Bohairic’ abbreviation ⲡⲟⲩ is used, but this is common in late documents, in particular from the Fayyûm, as are the various other deviations from literary Sahidic that can be noted (like ⲉ- for ⲛ- in ⲉⲛⲁⲩⲛⲓⲙ; ⲩⲓⲗⲱⲧⲟⲩ for ⲩⲓⲗⲱⲟⲩ).

The names of both the sender and the addressee are lost. The only surviving proper name is that of a certain Ermiêl who, if the text of *verso* l. 12-13 is reconstructed correctly, would be the ‘spiritual father’ of both sender and addressee. The name ⲉⲣⲙⲓⲏⲗ is extremely rare and occurs in Coptic documents only once, in another late letter from the Fayyûm, as ⲣⲙⲓⲏⲗ.¹⁰ It reeks of the apocryphal angel lore that was so popular in Christian Egypt, and may derive from the angelic name Eremiêl (or some variant), best known from 4 Ezra 4: 36.¹¹ More interestingly, however, it is found in two contemporary Arabic letters from Naqlûn itself, discovered in the same season as the present Coptic one, Autumn 2004, and at the same spot, in room G.10 (find nos. Nd.04.146 and Nd.04.181, both in l. 1). These Arabic letters are almost identical and both are addressed, by the same hand, to a ‘father’ and cleric Armial (ارمیل).¹² The extreme rarity of the name and the common background of all three documents suggest that we are dealing with the same person, whose correspondence, or at least part of it, ended up in room G.10. In the same context, several more late documents were found, and building G may actually have served administrative purposes.¹³ These occurrences of his name and the predicates that he receives, show that Father Ermiêl/Armial was very likely a prominent member of the Naqlûn community.

The greater part of the surviving fragment of the letter is taken up by the sender’s wish to return to his monastery and be re-united with the fellow-monk to whom he writes. He sounds sincere and the fact is that Egyptians did not (and still do not) like to travel. Already the Demotic *Wisdom of Papyrus Insinger* devotes a full chapter, the twenty-second, to convincing the reader not to abandon the place where he lives: ‘lowly work and lowly food are better than being sated far away’ (28: 1; transl. M. Lichtheim). Hence, ‘when a wise man is far away his heart seeks his town’ (28: 24), which must have been the state of mind of our Naqlûn monk in the crowded streets of Cairo.

For his Leiden colleagues, to whom I have the privilege to belong, it is very fortunate that Klaas Worp, when called from Amsterdam to Leiden in 2002, did not heed the advice of the Egyptian sage. He undertook the journey, undaunted by whatever cultural distance there might be, and with the most happy results. He saved the Leiden Papyrological Institute from a near-certain demise, and turned it into a place again bustling with scholarly life,

¹⁰ P. Fay. Copt. (Crum), no. 15, l. 4: a deacon, the addressee. For its Arabic form (ارمیل), see A. GROHMANN, *Arabic Papyri in the Egyptian Library*, vol. VI (Cairo, 1962) no. 370, l. 2 (from Ashmûnayn/Hermopolis).

¹¹ Thus W.E. CRUM (ad P. Fay. Copt., no. 15, l. 4) and G. HEUSER, *Die Personennamen der Kopten* (Leipzig, 1929), p. 11. See also A.M. KROPP, *Ausgewählte koptische Zaubertexte* (Brussels, 1930-1931) vol. I, p. 19, text no. C, l. 110, where the present form, ⲉⲣⲙⲓⲏⲗ, occurs in a series of angelic names.

¹² Information kindly provided by Christian Gaubert at Naqlûn, September 2005.

¹³ See W. GODLEWSKI, ‘Naqlun (Nekluni): Season 2004’, *Polish Archaeology in the Mediterranean: reports* 16 (2005), pp. 187-189.

open to all students of papyri, and, above all, imbued with the spirit of his own drive, enthusiasm and inquisitiveness: πολλά τὰ ἔτη!

Jacques VAN DER VLIET

TCMO – Egyptologie, Universiteit Leiden

Instituut voor Oosters Christendom, Radboud Universiteit Nijmegen

A SEVENTH/EIGHTH-CENTURY LIST OF COMPANIONS FROM FUSṬĀṬ*

It would have been possible to present almost any kind of papyrus for Klaas' Festschrift. In his publications, Klaas covered practically every terrain of papyrology in all periods, but one genre stands out: lists. Written on papyrus or reconstructed from published papyri, Klaas found them everywhere. This Arabic papyrus, dating from the first or second Muslim century (seventh/eighth century C.E.) contains a list of names and addresses of Arab residents of Fusṭāṭ. I offer it in honour of Klaas' omnivorous papyrological attitude and his support for the developing field of Arabic papyrology.

The papyrus discussed here lists sixteen 'companions' divided in three groups, of eight, three and five individuals whose names are separated by horizontal lines. The residence of each individual is identified through a street, building, or *khiṭṭa*, tribal city quarter. The addresses are mostly all known and are located in Fusṭāṭ, the Arab capital of Egypt established at the site of the Roman settlement of Babylon, modern-day Cairo. The individuals named on the list are not known from other papyrological or narrative sources, although in two cases their family members (a son and a father) are known. It is not clear whose companions they were or what groups they represent. Some general observations can nevertheless be made. As far as the residences can be located, they can all be found in al-Ḥamrā' district, especially al-Ḥamrā' al-Dunya and al-Ḥamrā' al-Wuṣṭā, north of the 'Amr b. al-ʿĀṣ mosque on the banks of the Nile, and south/south-east of the mosque, all close to the central district, indicating the settlers' relatively high status and early arrival. All the tribal affiliations mentioned in the text, either in the form of *nisbas* or when describing an 'address' belong to South-Arabian tribes who in our earliest sources are said to have come with the conquering armies to Egypt.¹

The list is obviously the product of some kind of registration, perhaps a census or an attempt at identifying and locating certain individuals. The registration seems too precise and the number of people involved too large and diverse to be limited to a private enterprise and the papyrus seems rather to be the result of an official initiative. On the other hand, it is obviously not an exhaustive list of all (male) Arab residents of Fusṭāṭ or even part of it. We can probably exclude the possibility that they are to be identified with the so-called 'Companions of the Prophet'. Lists of these contemporaries of Muḥammad who emigrated to the different provinces of the Islamic Empire and took part in the conquests exist, but our men are not mentioned amongst them. Caliphs too had companions and lists of them living in the provinces are attested in our sources.² Again the names on our papyrus do not figure

* I should like to thank Patricia Crone and Lennant Sundelin for their comments on drafts of this article. Any remaining faults are, of course, my own.

¹ W. KUBIAK, *Fusṭāṭ. Its Foundation and Early Urban Development* (Cairo, 1986), pp. 62-63, 78-79.

² For example, the ten ṣaḥāba of the caliph Abū al-ʿAbbās (r. 132/749) who received fiefs in Egypt (AL-KINDI, *Kitāb al-Wulāt*, p. 101).

amongst them. The text on the recto side of the papyrus is complete and does not seem to have continued beyond the borders of the papyrus, while the verso side is blank. The list-making of which our papyrus is the result seems nevertheless to be related in some way to the institution of the *dīwān*, the personnel register on the basis of which pensions were distributed to the Muslim fighters in Egypt at this period. The presence of a farrier in the list supports a military context.

When the Arabs established their control over Egypt with the conquest of Alexandria in 642 C.E., they maintained the local administrative system in place as well as its personnel. Greek and Coptic continued to be the most important administrative languages for at least a century, and even longer at the village level. Nevertheless, Arabic was also used immediately as an administrative language and Arabic scribes worked at the chancery of the capital and, with the increasing number of Arab officials working at lower administrative posts, also in the smaller settlements of the country.

What language was used to write up the *dīwān*, Greek or Arabic, has been the subject of long debates in contemporary studies and medieval Arabic sources.³ On the one hand, the registering of soldiers and other individuals for the purpose of paying them or for other goals was obviously not newly introduced by the Arabs in Egypt. Our papyrus, on the other hand, shows that from a very early period onwards administrative documents were (also) kept in Arabic. The papyrus is now located in the Oriental Institute Museum of the University of Chicago. It was acquired in Egypt from unknown provenance.

OI 17656**
H. 32.7 x W. 16.3 cm

1st-2nd A.H. / 7th-8th A.D.
Fustāt

Dark brown papyrus written in black ink with a medium thick pen perpendicular to the fibres. The original cutting lines are preserved on all four sides, but the fibres are somewhat damaged on the left and top sides. One fibre has come off in the middle of the papyrus affecting one or two letters in every line. There are some other small holes where papyrus fibers have disappeared. There are some diacritical dots written. In two places a horizontal line is written (between lines 10 and 11, and 13 and 14). The *verso* is blank.

بسم الله الرحمن الرحيم 1

تسمية الصحبة

عبد الرحمن بن ابي وثق ومنزله عند مسجد القرون

³ G.-R. PUIN, *Der Dīwān von 'Umar ibn al-Khaṭṭāb: ein Beitrag zur frühislamischen Verwaltungsgeschichte* (Bonn, 1977); H. KENNEDY, 'The Financing of the Military', in: A. CAMERON — L. CONRAD (eds.), *Studies in Late Antiquity and Early Islam*, 2. *States, Armies and Resources* (Princeton, 1995), pp. 376-377; K. MORIMOTO, 'The Dīwāns as Registers of the Arab Stipendiaries in Early Islamic Egypt', in: R. CUIEL — R. GYSELEN (eds.), *Itinéraires d'Orient hommages à Claude Cahen* (= *Res Orientalis* 6, 1994), pp. 353-366.

** I would like to thank professors Wadad al-Qādī and Fred Donner for their permission to publish this papyrus, and Raymond Tindell for his help during my work in the Oriental Institute papyrus collection.

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

- علي بن سالم ومنزله عند سوق البربر
- 5 محمد بن ابي يوسف ومنزله عند حمام سهل
- ايمن بن ابراهيم ومنزله عند دار محمد بن عبد الله
- بن سعد
- عمر بن صالح ومنزله في سوق وردان
- محمد بن موسى بن تميم ومنزله عند دار فضيل
- سهل بن حصيب ومنزله سقيفة بن ينة
- 10 هشام بن حبيب ابي رياح ومنزله عند كتاب طليب
-
- حكيم بن عبد الله بن حكيم الاسدي في الاسد
- سعيد بن عطا البلي عند ركن اصطبل الحكم
- عبد الله بن ابي سليمان ومنزله بشجاعة
-
- يزيد بن ابي سمر المعافر [و] منزله في بني سريع المعافر
- 15 المفضل بن عامر الرفاعي يسكن الرند
- كثير بن سعيد بن سريع التجبي ومنزله عند اسحق
- البيطر
- عبد الله بن يزيد [سب]اي يسكن في سبا
- عبد الله بن ابي الكنود ومنزله عند سقيفة بن بابه
- عند كيل بن ابي الكنود

10 ينة 11 طليب 14 اصطبل 19 النحسي 20 البيطر 21 يزيد سبا 22 نابه

‘In the name of God, the Compassionate, the Merciful.

Naming the companions.

‘Abd al-Raḥmān b. Abī Wāthiq, and his house is at the mosque of Qurūn.

‘Alī b. Sālim, and his house is at the Barbar market.

- 5 Muḥammad b. Ibrāhīm, and his house is at the Sahl bathhouse.

Ayman b. Ibrāhīm, and his house is at the house of Muḥammad b. ‘Abd Allāh
b. Sa‘d

‘Umar b. Ṣāliḥ, and his house is in the Wardān market.

Muḥammad b. Mūsā b. Tamīm, and his house is at the Fuḍayl house.

Sahl b. Ḥaṣīb, and his hou[se] is in the roofed passageway Ibn Yanna.

- 10 Hishām b. Ḥabīb Abī Riyāḥ and his house is at the school Ṭulayb.

Ḥakīm b. ‘Abd Allāh b. Ḥakīm al-Asdī, and (he lives) among the Asd.

Sa‘īd b. ‘Aṭā’ al-Balī, and (he lives) at the corner of the Ḥakam stable.

‘Abd Allāh b. Abī Sulaymān and his house is with the Shujā’a.

Yazīd b. Abī Samr al-Ma‘āfirī [and] his house is with the Banī Sarī‘ al-Ma‘āfir.

- 15 Al-Mufaḍḍal b. ‘Āmir al-Rafā‘ī lives in Zabd.

Kathīr b. Sa‘īd b. Shurayḥ al-Tujībī, and his house is near (that of) Ishāq.
the farrier

‘Abd Allāh b. Yazīd al-[Sab]ā’ī lives in Sabā’.

‘Abd Allāh b. Abī al-Kanūd, and his house is near the covered passage Ibn Bāba
at (the house of) Kayl b. Abī Kanūd.’

- 2 The *ṣaḥāba* refer generally to the Companions of the Prophet Muḥammad,⁴ but the word can mean any group of associates. It remains unclear whose companions the men mentioned in this papyrus were. It is written with defective long ā (cf. S. HOPKINS, *Studies in the Grammar of Early Arabic*, Oxford, 1984, § 10.a).

- 3 Wāthiq is written with a defective long ā (cf. HOPKINS, *Grammar*, § 10.i). The *thā’* is lost in the lacuna, while only the long dipping tail of the *qāf* is visible under the lacuna. Compare the final *qāf* in *sūq* in line 3. This is the way in which the *qāf* was written in papyri dating from the seventh and eighth centuries (cf. P.Khalili I, introduction).

- The Qurūn mosque was located in Fuṣṭāṭ in al-Ḥamrā al-Wustā,⁵ west of the *sūq* al-Wardān (see below, the commentary on line 8),⁶ and next to the granaries where the wheat for the army was stored.⁷ It was built together with a house and a bath house at the

⁴ M. MURANYI, ‘Ṣaḥāba’, in: G. LECOMTE — C. E. BOSWORTH — A. HEINRICHS, *Encyclopaedia of Islam* (Leiden, 1998²), v. 8, pp. 827-829.

⁵ AL-KINDI (d. 350/961), *Kitāb al-quḍāt*, edited by R. GUEST, *Governors and Judges of Egypt* (Leiden, 1912), p. 528; IBN DUQMĀQ (d. 810/1407), *Kitāb al-intiṣār li-wāsiṭat ‘iqd al-amṣār*, edited by K. VOLLERS, *Description de l’Égypte* (Cairo, 1893), v. 4, p. 86.

⁶ IBN ‘ABD AL-ḤAKAM (d. 257/871), *Futūḥ Miṣr*, edited by Ch. TORREY, *The History of the Conquests of Egypt, North Africa and Spain* (New Haven, 1922), p. 116.

- (3) order of the grandson of ‘Amr b. ‘Alī Abū ‘Abd al-Rahmān al-Fihri, who had obtained the area as an *iqṭā’* from the caliph ‘Abd al-Malik (r. 65-86/685-705)⁸ or obtained the area as a *khiṭṭā* at the time of the conquest.⁹ Other individuals continued to work on the mosque and at least one fire necessitated restoration work.¹⁰ The mosque got its name because its pillars looked like horns (*wa-innamā summiya bi-masjid al-qurūn li-anna arkānahu ka-l-qurūn*).¹¹
- 4 This market is generally known in the narrative sources as *sūq* Barbar, but at least in one source it is attested with the article.¹² The Barbar market was designated by the *qāḍī* Ka‘b b. Ḍinna¹³ (in office 23/643) to settle members of the Barbar tribe.¹⁴ It was located in Fustāt, north of the mosque of ‘Abd Allāh which was north of ‘Amr b. al-‘Āṣ’ mosque¹⁵ in thee *khiṭṭa* of the Lakhm tribe.¹⁶
- 5 The *ḥammām* Sahl was called after Sahl b. ‘Abd al-‘Azīz and was situated in Fustāt, but its precise location is not known.¹⁷
- 6 The house of Muḥammad b. ‘Abd Allāh b. Sa‘d is not known, nor is this individual mentioned in the sources. The *‘ayn* in Sa‘d is written rounder than other forms of this letter in the text, but the name cannot be read differently.
- 7 The *sūq* al-Wardān was named after the Armenian Abū ‘Ubayd Allāh¹⁸ Wardān al-Rūmī (d. 53/672), a *mawlā* of ‘Amr b. al-‘Āṣ. He was a *muḥaddith* transmitting traditions from his *mawlā* ‘Amr b. al-‘Āṣ¹⁹ and had witnessed the conquest of Egypt. He had received many properties and streets as *iqṭā’* from the caliph Mu‘āwiya (r. 661-680) amongst which the property that became the *sūq* al-Wardān,²⁰ and also owned a house in Damascus.²¹ The important market of the *sūq* al-Wardān was located in Fustāt north of the

⁷ IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, pp. 11-12.

⁸ IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 134; IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, p. 86.

⁹ IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 135; IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, p. 86.

¹⁰ IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, p. 86.

¹¹ IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, p. 86.

¹² IBN QUTAYBA (d. 276/889), *al-Imāma wa-l-siyāsa*, ed. ‘A. SHIRI (s.d. s. l.), v. 2, p. 100. Ibn Qutayba writes that the market continued to have this name in his time (*summiya sūq al-barbar ilā al-yawm*).

¹³ Also thus in AL-DHAHABĪ (d. 748/1347), *al-Mushtabih*, edited by ‘A. M. AL-BAJAWĪ (Cairo, 1962), p. 414, but alternatively Ka‘b b. Yasār b. Ḍabba in YĀQŪT (d. 626/1229), *Mu‘jam al-buldān*, edited by F. WÜSTENFELD, *Jacut’s Geographisches Wörterbuch* (Leipzig, 1866-1873), v. 3, p. 193 and IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, p. 32.

¹⁴ AL-KINDĪ, *Kitāb al-Quḍāt*, p. 305; Yāqūt, *Mu‘jam*, v. 3, p. 193.

¹⁵ AL-KINDĪ, *Kitāb al-Quḍāt*, p. 407; IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, p. 32; S. DENOIX, *Décrire le Caire. Fustāt-Miṣr d’après Ibn Duqmāq et Maqrīzī* (Cairo, 1992), SQ1, located on map 1 at E XIII.

¹⁶ AL-MAQRĪZĪ (d. 845/1442), *al-Mawā’iz wa-l-i‘tibār fī dhikr al-khiṭaṭ wa-l-athār*, edited by A. F. SAYYID (London, 2002-2003), v. 1, p. 297. Cf. KUBIAK, *Fustāt*, map IV.

¹⁷ IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, pp. 112, 121. Sahl b. ‘Abd al-‘Azīz is mentioned in a papyrus. See P.M. SIJPESTEIJN, ‘An Early Umayyad Papyrus Invitation for the ḥajj’, *Journal of Near Eastern Studies*, forthcoming, where the *ḥammām* Sahl is also discussed.

¹⁸ In IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, p. 32 his *kunyā* is described as Abū ‘Ubayd.

¹⁹ YĀQŪT, *Mu‘jam*, v. 3, p. 194; IBN SA‘D (d. 230/845), *al-Ṭabaqāt al-kubrā* (Beirut, 1958), v. 7, p. 511.

²⁰ IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, p. 32; YĀQŪT, *Mu‘jam*, v. 3, pp. 194-195.

²¹ YĀQŪT, *Mu‘jam*, v. 3, p. 194.

- (7) mosque of ‘Amr b. al-‘Āṣ²² and east of the *masjid* al-Qurūn in al-Ḥamrā’ al-Dunyā. At least one church was located in the market,²³ as well as a bathhouse,²⁴ and a mosque.²⁵
- 8 The Dār Fuḍayl is not mentioned as a landmark in the literary sources.
- 9 Sahl is written quite differently here from the way in which this name is written in line 5, but this reading seems the only fitting one. The *sīn* is written without teeth as a straight horizontal line and the upper and lower half of the medial *hā*’ seem to have been written separately. The *saqīfat* Ibn Yanna was named after Ibn Yanna, standard bearer of the Ḥamrā’.²⁶ The Banū Yanna were one of the groups of Byzantines that formed ‘Amr b. al-‘Āṣ’ conquering forces. Together with Persian troops they formed the ‘tribe’ al-Ḥamrā’ after which the *khiṭṭa* where they settled is named.²⁷ The *khiṭṭa* of the Banū Yanna was located in *al-Ḥamrā’ al-Wuṣṭā*.²⁸ The diacritical dots written on the papyrus ensure this reading of the name.²⁹ This covered lane was located in Fuṣṭāṭ in al-Ḥamrā’.
- 10 Schools are already indicated in the descriptions of earliest Fuṣṭāṭ,³⁰ but this particular one is not known in the sources. The horizontal line after this line and after line 13 obviously distinguish different subgroups, of eight, three and five individuals respectively, but it is not clear what differentiates them.
- 11 The Banū Asad, a large north Arabian tribe affiliated with the Kināna, took part in the conquest of Iraq and to a much lesser extent of Syria, but are not known to have participated in the conquest of Egypt.³¹ It is unlikely therefore to find anyone in Fuṣṭāṭ with this nisba at this time. A more likely identification is the following. Asd is a variant form of the name of the large south-Arabian tribe of Azd.³² They participated in the conquest of Egypt and also partook in the conquest of North-Africa.³³ They were settled in the Lafīf,

²² IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, p. 32. Cf. DENOIX, *Caire*, located on the map at E X-XI.

²³ AL-MAQRIZI, *Khiṭaṭ*, v. 2, p. 517.

²⁴ IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 100.

²⁵ Known as *Qubbat Sūq Wardān* (IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 118).

²⁶ IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 129. Corrupted in Ibn Duqmāq as Ibn Yand (سقيفة بن يند) (IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, p. 126).

²⁷ IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 129.

²⁸ AL-MAQRIZI, *Khiṭaṭ*, v. 1, p. 298.

²⁹ Cf. ‘*saqīfat* Ibn al-Bana’ in IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, p. 51, repeated in DENOIX, *Caire*, S72 and بنو نبة in the Bulāq edition of AL-MAQRIZI, *Khiṭaṭ*, v. 1, p. 298. For variant punctuations, see also IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, pp. 127 n.1, 129 n. 12.

³⁰ For example a *kuttāb* Isma‘īl is used in describing the *khiṭṭa* of Azd (IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 117) and Lakhm (IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 120).

³¹ H. KINDERMAN, ‘Asad, Banū’ in: G. LECOMTE — C. E. BOSWORTH — A. HEINRICHS, *Encyclopaedia of Islam* (Leiden, 1998²), v. 1, pp. 683-684.

³² Written with *sīn* for *zayn*, but this is the less common and linguistically less correct form according to AL-SAM‘ĀNĪ (d. 1166) (*al-Ansāb* (Beirut, 1988), v. 1, pp. 20, 137-138). Cf. IBN AL-KALBĪ (d. 203/819), *Ġamharat an-nasab*, edited by W. CASKEL, *Das genealogische Werk des Hisham Ibn Muhammad al-Kalbī* (Leiden, 1966), v. 2, pp. 41-43. See also the variant اسد in one of the manuscripts of IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, as noted by TORREY on page 184 n. 7.

³³ The sub-tribe of Ghanth joined with seven hundred troops (IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 184; KUBIAK, *Fuṣṭāṭ*, p. 62).

- (11) al-Ḥamrā' al-Dunyā and al-Ḥamrā' al-Wuṣṭā *khiṭṭāt*,³⁴ and received many properties as *khiṭṭāt*.³⁵ Mu'āwiya is said to have favoured them as tax administrators.³⁶
- 12 Balī was a sub-tribe of the south-Arabian tribe of Quḍā'a who participated in the conquest of Egypt when they played a privileged role through their relation with 'Amr via his grandmother, a Baliyya.³⁷ They were settled in the *khiṭṭa* al-Ḥamrā' al-Dunyā,³⁸ encompassing the area south of the *sūq* al-Wardān up to the *masjid* al-Qurūn.³⁹ At the order of the caliph 'Umar b. al-Khuṭṭāb (r. 634-644) a number of them immigrated to Egypt from Syria, increasing the total number of Balī in Egypt.⁴⁰ The *iṣṭabl* al-Ḥakm probably refers to the stable that al-Ḥakām b. Abī Bakr b. 'Abd al-'Azīz built on a piece of land he bought from al-Azd.⁴¹
- 13 The Shujā'a⁴² were settled in the Lafīf *khiṭṭa* which was located towards the north-east of the 'Amr b. al-'Āṣ mosque.⁴³ A *zuqāq* al-Shujā'a was located near the mosque al-Qurūn in al-Ḥamrā' al-Wuṣṭā.⁴⁴
- 14 The bottom part of the final *yā'* can be seen extending below the lacuna caused by the disappeared papyrus, as can part of the *wāw*. The large tribe of Ma'āfir, a sub-tribe of the Yemeni Himyar tribe, was settled first close to the 'Amr b. al-'Āṣ mosque, but then asked to be moved to less crowded areas further away from the Nile in the *khiṭṭa* called after them incorporating the Mūfūn mountain, south-east of the mosque.⁴⁵ The Sarī'ī was a sub-tribe of the Ma'āfir.⁴⁶
- 15 The *banū* Rifā'a had taken part in the conquest of Egypt and some of them played a role in the administration under 'Amr b. al-'Āṣ.⁴⁷ Al-Zabd is a district in the Yemen.⁴⁸ Possibly some immigrant Yemeni tribesmen named their new residence after a district in their home country?
- 16 Tujīb, the sub tribe of the South-Arabian tribe of Kinda, formed an important element of 'Amr's conquering troops. They gave their name to an area in the city where they were

³⁴ AL-MAQRĪZĪ, *Khiṭṭat*, v. 1, pp. 297-298; KUBIAK, *Fuṣṭāt*, p. 99.

³⁵ IBN 'ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, pp. 98, 116, 117, 119, 120, 121; AL-MAQRĪZĪ, *Khiṭṭat*, v. 1, p. 298.

³⁶ IBN 'ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 125.

³⁷ IBN AL-KALBĪ, *Ġamharat*, v. 2, pp. 90-91, tables 279, 328, 329; IBN 'ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 116.

³⁸ AL-MAQRĪZĪ, *Khiṭṭat*, v. 1, p. 298; KUBIAK, *Fuṣṭāt*, p. 99.

³⁹ IBN 'ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 116.

⁴⁰ One third of the tribe of Quḍā'a was supposed to leave which constituted exactly the Banū Balī (IBN 'ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 116).

⁴¹ IBN 'ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, pp. 117-118.

⁴² AL-SAM'ĀNĪ, *Ansāb*, v. 3, p. 403.

⁴³ AL-MAQRĪZĪ, *Khiṭṭat*, v. 1, p. 296; IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, pp. 3-4; KUBIAK, *Fuṣṭāt*, p. 98.

⁴⁴ IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, p. 20.

⁴⁵ AL-MAQRĪZĪ, *Khiṭṭat*, v. 1, p. 298; IBN 'ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, pp. 126-127.

⁴⁶ AL-SAM'ĀNĪ, *Ansāb*, v. 3, p. 252.

⁴⁷ IBN 'ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 112.

⁴⁸ YĀQŪT, *Mu'jam*, v. 3, p. 914; IBN 'ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 3, n. 8. Yāqūt mentions that besides referring to two mountains in the Yemen, this name is also the name of a village in Qinnasrīn belonging to the Banū Asad and an area west of Baghdād (*Mu'jam*, v. 3, p. 914) and he gives also the alternative reading al-Zand (*Mu'jam*, v. 3, p. 914).

- (16) settled, south of the ‘Amr b. al-‘Āṣ mosque.⁴⁹ Ishāq is written with defective long ā (cf. HOPKINS, *Grammar*, § 10.i). The name Shurayḥ can also be read as Surayj.⁵⁰
- 17 ‘Abd Allāh b. Yazīd al-Sabī’ī can perhaps be identified with ‘Abd Allāh b. Yazīd son of a mawlā of Saba’ who was the chief judge of Egypt from 100/718 to 105/723.⁵¹ Alternatively he might have been the father of Azhar b. ‘Abd Allāh b. Yazīd al-Saba’ī, a known *ḥadīth* transmitter who died in Cairo in 205/820.⁵² The Saba’, originally from the Yemen, were known as a mostly Egyptian tribe,⁵³ whose *khiṭṭa* was located in Fustāṭ between those of al-Ma‘āfir, Ḥaḍramawt and the desert.⁵⁴ The Saba’ had their own mosque in their *khiṭṭa*.⁵⁵ Saba’ī is written with an *alif* as *kursī* for the *hamza* against a *yā*’ according to Classical Arabic.
- 18 While ‘Abd Allāh and Kayl sons of Abū al-Kanūd are not known, a *Dār* Ibn Abī al-Kanūd was located in Fustāṭ.⁵⁶ In spite of the rareness of this name two individuals living in the second half of the seventh-century in Egypt are called thus.⁵⁷ A Sa’d b. Mālik b. al-Kunūd lived during the governorship of Muḥammad b. Abī Ḥudayfa (in office 655-656)⁵⁸ and a Tha‘laba Abū al-Kanūd was a known Egyptian *ḥadīth* transmitter.⁵⁹
- 20 An Ishāq al-Bayṭār appears in P. Cair. Arab. 252 (3rd/9th century). Grohmann knew of only one other mention of this profession in the papyri, namely in a third/ninth century list of landholdings where a Hārūn al-Bayṭār appears (PERF 681).

Petra M. SIJPESTEIJN
CNRS / Leiden University
Paris / Leiden

⁴⁹ AL-SAM‘ĀNĪ, *Ansāb*, v. 1, p. 448.

⁵⁰ IBN AL-KALBĪ, *Ġamharat*, p. 519.

⁵¹ AL-KINDĪ, *Kitāb al-Qudāt*, pp. 337-340.

⁵² AL-SAM‘ĀNĪ, *Ansāb*, v. 3, p. 211.

⁵³ AL-SAM‘ĀNĪ, *Ansāb*, v. 3, pp. 209-211.

⁵⁴ AL-MAQRĪZĪ, *Khiṭaṭ*, v. 1, p. 298; IBN DUQMĀQ, *Intiṣār*, v. 4, p. 4; IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 126.

⁵⁵ IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 127.

⁵⁶ IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, p. 118.

⁵⁷ I was able to find only two other instances of the name Kanūd, referring once to a woman from the Arabian tribe of Huzayna (IBN AL-ATHĪR, d. 630/1233, *al-Kāmil fī al-ta’rīkh*, edited by C. J. TORNBORG, Leiden, 1867, v. 2, p. 242) and a Abū al-Kanūd who was an Arabian poet (CASKELE, v. 2, p. 369).

⁵⁸ Vocalised so by SAYYID (AL-MAQRĪZĪ, *Khiṭaṭ*, v. 2, p. 335). In AL-KINDĪ he is mentioned without his *kunya* (*Kitāb al-wulāt*, p. 15).

⁵⁹ Vocalised so by TORREY (IBN ‘ABD AL-ḤAKAM, *Futūḥ Miṣr*, pp. 121, 305).

INDEXES

	page
INDEX OF GREEK WORDS	381
I. LITERARY TEXTS	381
(a) <i>Personal Names</i>	381
(b) <i>Geography</i>	381
(c) <i>Religion</i>	381
(d) <i>General Index of Words</i>	382
II. EMPERORS, CONSULS	385
(a) <i>Emperors</i>	385
(b) <i>Consuls</i>	386
III. INDICATIONS, MONTHS	386
(a) <i>Indications</i>	386
(b) <i>Months</i>	386
IV. PERSONAL NAMES	387
V. GEOGRAPHY	392
(a) <i>Countries, Nomes, Toparchies, Cities</i>	392
(b) <i>Villages</i>	392
(c) <i>Phyles, Demes, Quarters</i>	392
(d) <i>Miscellaneous</i>	392
VI. RELIGION	393
(a) <i>Pagan Religion</i>	393
(b) <i>Christian Religion</i>	393
VII. OFFICIAL AND MILITARY TERMS AND TITLES	393
VIII. PROFESSIONS, TRADES, OCCUPATIONS	394
IX. WEIGHTS AND MEASURES, MONEY, TAXES	394
(a) <i>Weights and Measures</i>	394
(b) <i>Money</i>	394
(c) <i>Taxes</i>	395
X. GENERAL INDEX OF WORDS	395
 INDEX OF DEMOTIC WORDS	 408
I. NAMES	408
II. DATES	408
III. NUMBERS AND FRACTIONS	408
IV. GENERAL INDEX OF WORDS	409
 INDEX OF COPTIC WORDS	 410
I. LITERARY TEXTS	410
(a) <i>Personal Names, Titles and Epithets</i>	410
(b) <i>General Index of Words</i>	410
II. DOCUMENTARY TEXTS	411
(a) <i>Personal Names</i>	411
(b) <i>Titles, Epithets and Functions</i>	411

	page
(c) <i>Place Names</i>	411
(d) <i>Religion</i>	411
(e) <i>Numbers</i>	411
(f) <i>General Index of Words</i>	411
INDEX OF ARABIC WORDS	413
CORRECTIONS TO PUBLISHED TEXTS	415

INDEX OF GREEK WORDS¹

I. LITERARY TEXTS

(a) *Personal Names*²

Ἀμμώνιος	7 2-3	* Μελχε	53 III 6
Ἀμμώνις	8 1	Μελχί	53 III 6n.
Ἑρμίας	8 2	Πετεῆσις	7 3; 8 1
Ἑρμόδωρος	10 R 2	Πετῆσις	7 5
Η . [. .]	10 R 2	Πετορζμηθις	7 4
Ἰφικράτης	2 11	Προμηθεύς	9 9-10f.n.
Κλαύδιος	6 1	Σιλβανός	6 1
Λαβάν	53 II 5	* Ταμενοῦς	8 2
Λογγίνος	6 3, 4	* Ταχοντεσαοῦς	8 3
Λουκᾶς	53 II 1	* Φαουήρις	7 5
Μάρκος	6 3	Φμόϊς	7 5
Ματθάτ	53 III 7		

(b) *Geography*

Ἀθηναῖος	2 2	Λύστρα, τά	53 II 3n.
Βαβυλώνιος	4 1-2	Πληγάδες	3 8
Λύστρα, ἡ	53 II 3n.	Συράκουσαι	1 II 5

(c) *Religion*

Ἀθηναίη	3 10	κύρα	6 2
Ἀθήνη	6 2-3; 7 1	κύριος	8 4
Ἄμων	6 12	κύριος (adj.)	7 9
εἰδωλον	7 1, 9	Σῶθις	9 3
θεός	7 1, 10	Χνοῦμις (var. of Χνοῦβις)	9 1, 5-6, 9-10f.n.
ιερόν	8 5, 8		

¹ Greek words with an asterisk are not listed in PREISIGKE, *Wörterbuch* and its supplements; those with a dagger are not listed in LIDDELL — SCOTT — JONES, *A Greek-English Lexicon* and its supplement.

² Names with an asterisk are not listed in PAPE — BENSELER, *Griechische Eigennamen* or in PREISIGKE, *Namenbuch* or FORABOSCHI, *Onomasticum alterum*.

(d) General Index of Words

- ἀδελφός 6 2
 ἀδικέω 6 7-8
 ἄδικος 1 Π 1
 ἄκρος 3 13
 ἀλαλητός 3 1
 ἄλλά 2 5
 ἀλλήλων 2 4
 ἄλλος 4 3
 ἄλς 3 7
 ἄμα 4 22
 ἄν 3 2
 ἀναΐδεια 2 8
 ἀναισιμώω 4 19
 ἀνδριάς 9 6
 ἀνήρ 2 2
 ἀντισπάω 3 10
 ἀξιόω 7 6
 ἄπας 7 9-10
 ἀπορούω 3 3
 ἄρα 3 7
 ἄστρον 9 4
 ἄστν 4 1
 αὐτίκα 3 5
 αὐτός 6 5; 7 4, 7; 8 5, 7, 9, 10, 12
 ἄφαρ 3 6
 ἀφικνέομαι 2 8-9
 ἄφλαστον 3 13
 ἄψ 3 3

 βαθύς 4 6
 βασιλεύς 1 Π 4
 βασιλήϊος 4 10, 13
 βιάζω 3 4
 βοηθέω 7 7-8
 βρομέω 3 9

 γάρ 6 9, 12
 γῆ 4 19
 γίγνομαι 1 Π 4; 2 3
 γυνή 8 6-7

 δάκτυλος 4 15-16

 δέ 1 Π 3; 3 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13; 4 3, 8, 11, 13; 9 2, 9-10n.
 δεῖ 4 16
 δεξιτερός 3 11
 δῆ 4 16
 διαμπερές 3 11
 διηκόσιοι 4 12
 δινήεις 3 8
 δίς 3 3
 δόρυ 3 9

 ἐγκαλέω 7 10
 ἐγώ 4 16; 8 4, 6, 7, 8 (bis)
 εἶδωλον see Index I (c) *Religion*
 εἰμί 4 1, 11, 14; 6 8; 9 3, 6
 εἰς 2 7
 ἐκάτερθεν 3 8
 ἐκών 1 Π 5n.
 ἐκ 2 5; 4 18; 8 8
 ἐκδικέω 6 11
 ἐμβάλλω 3 1
 ἔμπης 3 13
 ἐν 3 7
 ἔνθεν 3 5
 ἐντυγχάνω 6 5-6, 12
 ἐξ 2 4
 ἔξιμι 1 I 1n.
 ἔπειτα 3 5
 ἐπέρχομαι 6 6
 ἐπί 9 9
 ἐπιγνάμπτω 3 3
 ἐπιστάτης 8 6
 ἐπιτολή 9 4
 ἐπιτρέχω 3 6
 ἐργάζομαι 4 21
 ἐρέτης 3 2
 ἐρηκιθφηαραραχααραφαθητικηρε
 (magical palindrome) 10 1-15
 ἔτι 4 17
 εὖρος 4 11
 εὐρύς 4 6-7
 ἐφήμερος 1 Π 1
 ἐχθρός 2 3

ἔχω 3 8; 6 9; 9 7, 9

ζῶ 6 7

ἡμεῖς 4 4; 6 6; 7 6

ἡμέρα 7 11; 10 R 2

ἦρως 3 4

ἦύτε 3 4

θάλαμος 8 11

θεός see Index I (c) *Religion*

θυγάτηρ 8 3-4, 5-6

ἴδιος 2 5

ιερόν see Index I (c) *Religion*

ἵκελος 3 12

ἵνα 4 18

κάθημαι 9 6-7

καί (1 I 1n.; 1 II 1; 2 5; 3 10; 4 6 (τε καί),
7, 19; 6 1, 4, 12; 7 3, 5 (bis), 7, 9; 8 3,
6, 7, 10, 11; 10 R 2)

καίτοι 2 11

καλέω 9 9-10f.n.

καμπύλος 3 4

καρδία 10 R 1

καρπός 53 I 5n.

κατά 6 3, 5; 7 4, 11; 8 2; 9 8n.

καταβάλλω 8 7

κατάρατος 7 11

καταρρεπής 3 5

κέρδος 6 9

κῆτος 53 I 5n.

κλείς 8 9

κοῖλος 3 7

κοινός 2 5-6

κόπτος 3 2

κόρυμβος 3 13

κοσμέω 4 2-3

κράτος 53 I 5n.

κρίνω 7 7

κριοπρόσωπος 9 7

κριοτάφος 7 4

κτάομαι 1 II 2

κύκλος 53 I 3n.

κύλινδρος 3 6

κῦμα 3 5, 6

κύρα see Index I (c) *Religion*

κύριος see Index I (c) *Religion*

κύριος (adj.) see Index I (c) *Religion*

κύων 9 4

κώπη 3 1, 3

λάβρος 3 6

λεῖμμα 53 II 2n.

λήμμα 53 II 2n.

λήρος 53 II 7n.

ληστής 53 II 6

λύκος 53 II 4

†* λυστρος 53 II 3

* λῶμα 53 II 2n.

μέγαθος 4 before 1

μέγας 7 2

μέζων 4 15

μέν 4 before 1, 5, 9; 9 5

μέσος 3 7

μετά 4 8; 7 7

μετήγορος 3 12

μέτριος 4 14

μηδεῖς 6 7, 8

μήν 9 9-10f.n.

μιν 4 6

μόνον 2 4

μύλος 53 III 5n.

ναῦς 3 2

νήϊος 3 9

νῦν 4 before 1

νύξ 10 R 2

ξόανον 9 5

οἶδα 4 4n.

οἷστός 3 12

ὀρύσσω 4 21-22

ὅς 6 4; 9 9; 10 R 2

ὅσος 3 1, 2

ὅστις 4 20; 9 3

οὐ 2 4

οὐδεῖς 2 6-7; 4 3

οὐτος 4 17; 7 10

παντοπώλης 7 6
 παρά 7 2
 παραδίδωμι 8 8-9
 παραθερίζω 3 13
 παρακαλέω 6 11
 πατήρ 8 10
 πενήκοντα 4 9
 πεδάω 3 9
 περιθέω 4 8
 πέτρα 3 10
 πήχυν 4 10, 12, 13, 14-15
 πιστεύω 8 4
 πλέος 4 7
 ποιέω 1 I 1n.; 2 10; 8 10, 12
 πόλισμα 4 3-4
 πολύς 2 1; 6 4
 πονηρός 6 10
 πούς 9 8
 πράγμα 2 6; 6 10
 πρό 9 9-10f.n.
 προκαλέω 1 II 3
 προπροκαταίγδην 3 7
 πρόσ 4 17; 6 9
 προσέρχομαι 6 10-11
 πρώτα 4 5
 πτερόεις 3 12
 πτωχός 6 8
 πυρόω 10 R 1 (bis)
 πόποτε 2 7

ρόος 3 8

σείω 3 9
 σεύω 3 5, 12
 σθένος 3 1
 σκαιός 3 11
 στιβαρός 3 10
 σύ 6 5
 σύν 7 3, 9

τάφος 4 5, 18, 22
 τε 4 6 (τε καί), 18; 8 5
 τεῖχος 4 8-9, 20
 τίκτω 10 R 2
 τις 2 10
 τοίνυν 2 1
 τοιοῦτος 2 9
 τολμάω 2 10
 τόξον 3 4
 τόσοσ 3 3
 τοσοῦτος 2 7-8; 4 before 1
 τότε 3 10
 τρεῖς 4 15
 τρίτος 1 II 3
 τρόπος 4 20-21
 τροχός 9 8
 τυραννίς 1 II 1n.

υ[9 2
 ὕδωρ 3 2; 4 7
 ὑμεῖς 7 8, 9, 12
 ὑπειαθεῖν 3 2
 ὑπό 7 8, 10; 9 9-10f.n.
 ὕψος 4 11

φέρω 3 11
 φημί 2 11
 φράζω 4 17-18

χράω 1 II 4

ὦ 2 2
 ὠθέω 3 11
 ὥς 4 3; 8 10
 ὥστε 2 9; 3 6

] . αλει 9 9
]μων 9 2
]προμη 9 10

II. EMPERORS, CONSULS

(a) Emperors

Augustus

το[ῦ ἐνεστῶτος ... καὶ εἰκοστοῦ ἔτους ...] Καίσαρος 15 3-4n.

κ. Ἐ [Κ]αίσαρος 15 10

Ἐ μα θε[ο]ῦ Καίσαρος 16 12

Vespasianus

Ἐ γ Αὐτοκράτορος Καίσαρος Οὐεσπασιανοῦ Σεβαστοῦ 39 4-6

Traianus

Ἐ ζ Τραιανοῦ Καίσαρος [τ]οῦ κυρίου 40 7-8

ιθ Ἐ Τραιανοῦ Ἀρίστου τοῦ κυρίου 41 2-3

Ἐ κ Τραιανοῦ Ἀρίστου τοῦ κυρίου 41 4

Hadrianus

ιβ Ἐ Ἀδριανοῦ Καίσαρος τοῦ κυρίου 42 1-2

ιθ Ἐ Ἀδριανοῦ Καίσαρος τοῦ κυρίου 43 4-5

τῷ πρώτῳ [κ]αὶ εἰ[κ]οστῷ ἔτι θεοῦ [Ἀδ]ριανοῦ 18 13-14

τοῦ πρώτου καὶ εἰκοστοῦ [ἔ]τους θε[ο]ῦ Ἀ[δρ]ια[νο]ῦ 18 25-26

Ἐ κα Ἀδριανοῦ Καίσαρος τοῦ κυρίου 43 6-7

Ἐ κα Ἀδριανοῦ Καίσαρος τοῦ κυρίου 44 5-6

Antoninus Pius

Ἀ[ν]των[ί]ου or Ἀ[ν]τωνεῖν[ου] 17 1n.

Καίσαρος 19 20

[Ἐ x] Ἀντωνίνου [Καίσαρος] τοῦ κυρίου 46 5-7

Ἔτους τρ[ί]του Αὐτοκ[ράτ]ορος Κα<ί>σαρος Τίτου Αἰλίου Ἀδριανοῦ Ἀντων[ί]νου Σεβασ[τ]οῦ
τοῦ Εὐσεβοῦς 18 1-2

Ἐ γ Ἀντωνίνου Καίσαρος [τοῦ κυρί]ου 45 5-6

τῷ δ Ἐ Ἀντωνεῖνου Καίσαρος τοῦ κυρίου 19 18

τῷ διεληλυθότ[ι] ζ Ἐ 19 9

ια [Ἐ Ἀντωνίνου] Καίσαρος τοῦ κυρίου 47 3-4

τοῦ ιε Ἐ 48 4 (cf. n. 5)

Ἐ ιη Αὐτοκράτορος Κ[αί]σαρος Τ[ί]του Αἰλίου Ἀδρια[νο]ῦ Ἀντων[ε]ῖνου Σεβαστοῦ [Εὐσεβοῦς
20 2-3

Ἐ [ι]η Αὐτοκράτορος Καίσαρος [Τίτου Αἰλίου Ἀδριανοῦ Ἀντωνίνου Σεβαστοῦ Εὐσεβοῦς
20 29 and 29-30n.

τοῦ [εἰσιόντος ιθ Ἐ Ἀντων(ε)ίνου Καίσα]ρος τοῦ κυρίου 20 8-9

Marcus Aurelius

ι Ἐ 22 2n.

Commodus

L κβ 49 6n.

Septimius Severus and Caracalla

[ἔτους ἐβδόμο]ν (?) Αὐτοκρατόρων Καيسάρων [Λουκίου Σεπτιμίου Σεουήρου Εὐσεβοῦς
 [Περτίνακος Ἀραβικοῦ Ἀ]διαβηνικοῦ Παρθικοῦ [Μεγίστου καὶ Μάρκου Αὐρηλίου
 Ἀντωνείνου Σεβαστῶν 21 1-4

ι L 22 2n.

Septimius Severus, Caracalla and Geta

ἔτους [ι]β Λουκίου Σ[ε]πτιμίου Σεουήρου Εὐσεβοῦς Περτίνακος καὶ [ι] Μάρκου Αὐρηλίου
 Σεπτιμίου Σεουήρου [Ε]ὐσεβοῦς Περτίνακος καὶ Μάρκου Αὐρηλίου Ἀντωνίου Εὐσεβοῦς
 Σεβαστῶν καὶ Πουβλίου Σεπτιμίου Γ[έτα Κα]ίσαρος Σεβαστοῦ 23 1-7

(b) Consuls

433 A.D. Theodosio] Aug(usto) XIII et Iul(io) Maximo co(n)s(ulibus) 27 1

477 A.D. μετὰ τὴν ὑπατ[εία]ν τοῦ τῆς θείας λήξεως Ἀρμάτου 28 18

501 A.D. μετὰ τὴν ὑπατίαν Φλ(αουίων) [Π]ατρικίου καὶ Ὑπατίου τῶν λαμπροτάτων 33 1

596 A.D. μετὰ τὴν ὑπατίαν τοῦ δεσπ[ό]τ[ου] ἡμῶν Φλ(αουίου) Μαυρικίου Τιβερίου 35 3-4

III. INDICTIONS, MONTHS

(a) Indictions

ind. 1	= 477 A.D.	28 13, 18
ind. 3/4	= ? (VI A.D.)	36 8n.
ind. 9	= 620, 650 or 665 A.D.	37 1
ind. 10	= 621, 651 or 666 A.D.	37 11, 14
ind. 11	= ? (VII/VIII A.D.)	61 5
ind. 13	= 729 A.D.	62 8
ind. 13	= ? (VII/VIII A.D.)	61 2-3
ind. 15	= 596 A.D.	35 6

(b) Months

Ἀθύρ 38 1

Ἐπεῖφ 26 4n.; 45 6; 51 1 (επειπ ostr.); 58 6; 62 8

Θώθ 16 12; 35 5

Μεσορή 14 19; 17 1; 18 14

Μεχείρ 48 3

Παῦνι 14 17, 18; 37 14; 44 6

Παχών 25 16; 40 8; 42 2; 50 15

Σεβαστός 18 2
 Τῦβι 15 10; 37 15; 39 6; 41 4; 56 1
 Φαμενώθ 20 3n., 8 (bis), 13; 43 7

Φαρμοῦθι 14 15-16; 20 3n., 15, 27; 49 6
 Φαῶφι 15 3; 28 13, 18; 37 1; 51 11

IV. PERSONAL NAMES³

* Ἀβουνάιος (var. of Ἀβουνᾶ), son of
 Ἰάμβλιχος 40 1
 Αὐρ. Ἀβραάμιος, son of Ἀλόντιος 33
 2, 13
 Ἀγαθὸς Δαίμων 19 1
 Φλ. Ἀθανάσιος 28 16
 Ἀθηνόδωρος 17 b 5
 Αἰούλιος 37 9
 Ἀλεξάνδρα 13 II 25; 54 4-5 (?)
 Ἀλέξανδρος, son of Ἡρακλείδης 59 4
 Ἀλόντιος, father of Αὐρ. Ἀβραάμιος 33
 2
 * Ἀλύφιος 30 9n.
 Ἀμ . . . [13 II 4n.
 Ἀμμ[58 2
 Ἀμῳνίος 19 1; 59 8
 Ἀμῳνίος, father of Τιθοήους 56 3
 Ἀμῳνις, son of Σωκράτης 59 6
 Ἀμόϊς 22 10
 Ἀμοῦνις, father of Δίος, grandfather of
 Τασῆς 21 10
 Ἀμσοῦφις, son of] . τις and Σενπαῆσις,
 grandson of Πακ[. .] and Ἀρπαῆσις
 17 5, 9
 Ἀναστάσιος 28 14
 Ἀνθέστιος, Μάρκος Ἰούλιος Α. 20 6
 * Ἀνθηρος 13 II 16
 Ἄννα, mother of Αὐρ. Ἰωσήφ 37 2
 Ἀνουβίων 25 4
 Ἀντίγονος, Πουφώνιος Α. 39 1
 Ἀνῳφίς, husband of Ἐριεῦς, son of
 Στοτοῆτις and Τασῆς, grandson of
 Ὠρος 21 9
 Ἄπεις, father of Τεφερῳς, son of Κολλοῦ-
 θος, brother of Κιαλῆς/Χιαλῆς 18
 4, 11, 22, 29

Αὐρ. Ἀπολλ(-), son of Φοιβάμμων 29
 7 (perhaps Ἀπολλῳς)
 Ἀπολλωνάριον, Ἀριστοῦς ἡ καὶ Α. 22
 5
 Ἀπολλώνιος 24 22
 Ἀπολλώνιος, son of Ἴερος, grandson of
 Διοσκουρίδης 19 17
 Ἀπολλώνιος, son of Ἴηρων 58 7
 Ἀπολλῳς 29 7n.; 59 1
 * Ἄπφιος (var. of Ἀφροῦς?) 30 9n.
 Ἀρίστις 13 II 5
 Ἀριστοῦς ἡ καὶ Ἀπολλωνάριον, daughter
 of Ἡρακλείδης, granddaughter of
 Διονύσιος 22 5
 Ἀρπαῆσις, father of Σενπαῆσις,
 grandfather of Ἀμσοῦφις 17 6
 Ἀρπαῆσις, father of Πετορζμήθις 46 3
 Ἀρπαῆσις, father of Παπρεμίθης, son of
 Πισούρις 48 5
 Ἀρποκρᾶς 15 14n.
 Ἀρποκράτης 15 14n.
 Ἀρποκρατίων 15 14n.
 Ἀρποκρατίων, son of Ἴηρων 19 3
 Ἀσκληπιιάδης, son of Θεῳνις 22 17
 Ἀτιεμιεύς 60 1
 Ἀτρῆς 24 18n.
 Αὐρήλιος 37 4n.; see also s.n.
 Ἀβραάμιος, Ἀπολλ(-), Βίκτωρ,
 Δανιήλ, Ἡλίας, Θεόδωρος, Ἰωάννης,
 Ἰωσήφ, Καλλίνικος, Μάρτος, Μηνᾶς,
 Παμοῦν, Φίβ, Φοιβάμμων
 Αὐρήλιος N.N., son of Παπνούθιος 30
 8
 Βιήνχις, son of Παχονπαέρμων 40 3
 Αὐρ. Βίκτωρ, son of Φοιβάμμων 29 5
 (Βικτορ pap.)

³ Names with an asterisk are not listed in PREISIGKE, *Namenbuch* or FORABOSCHI, *Onomasticum alterum*.

- Bop. [60 2
- Γέμελλος 55 1
 Γερμανός 47 1, 5
 Γερμανός, father of Πετεσαράς 59 2
 Γεώργιος 29 9
 Γεώργιος, father of Αὐρ. Φοιβάμμων καὶ Παμοῦν 35 8
- Αὐρ. Δανιήλ, son of Ταυρίνος 30 11
 Διδεῖς, daughter of Ἑρακλείδης 20 5, 7n.
 Δίδυμος, son of Κόρκουλος? 57 2-3
 Διογεν() 28 3n.
 Διόδωρος, father of Ταποντῶς 22 11
 Διονύσιος, father of Ἑρακλείδης, grandfather of Ἀριστοῦς 22 6
 Διόνυσος, son of Νεφερσῶς, brother of Πρωτᾶς 18 27
 Δῖος 21 7n.
 Δῖος, son of Ἀμοῦνις, father of Τασῆς 21 10
 Διοσκουρίδης 42 3
 Διοσκουρίδης, father of Ἑρως, grandfather of Ἀπολλώνιος 19 17
 Δομίτιος 52 3, 7, 11
 Δωριεύς 16 1 (Τωριεύς pap.)
 Δωρόθεος 14 5, 5-6, 8-9, 15, 22
- * Ἐπιθύμητος 16 5
 Ἐριεῦς 17 b 2
 Ἐριεῦς, daughter of Ν.Ν. and Τανοῦφης, granddaughter of Πακῦσις, wife of Ἀνχῶφης, mother of Στοτοῆτις 21 6, 13, 18
 Ἐριεῦς, grandson of Ἐριεῦς and Πικῶς, son of Σενψενμώνθης 17 2
 Ἐριεῦς, grandfather of Ἐριεῦς 17 3
 Ἑρμάιος, father of Σερᾶς 20 3, 23
 Ἑρμῆς, son of Ἑρμῆς 20 4n.
 Ἑρμῆς, father of Ἑρμῆς 20 4n.
 Ἑρως, son of Διοσκουρίδης, father of Ἀπολλώνιος 19 17
 Εὐδαίμων 24 8, 17
 Εὐδοξία, mother of Αὐρ. Φοιβάμμων and Παμοῦν 35 9n.
 Εὐτύχης 24 19
- * Ζμενεχνοῦμις 58 8
- Αὐρ. Ἡλίας, son of Ὡρος 31 7-8
 Ἡλιόδωρος 13 II 38-39
 Ἡραίς, mother of Αὐρ. Φῖβ 37 2n.
 Ἡρακλάμμων, son of Ἡρωδίων 19 4
 Ἡρακλείδης 14 7, 13-14, 24; 46 1
 Ἡρακλείδης, son of Διονύσιος, father of Ἀριστοῦς 22 6
 Ἡρακλείδης, father of Διδεῖς 20 5
 Ἡρακλῆς 51 6
 Ἡρακλίδης, father of Ἀλέξανδρος 59 4
 Ἡρακλίδης, father of Πανεχῆμις 59 3
 Ἡρωδίων, father of Ἡρακλάμμων 19 3
 Ἡρων, father of Ἀπολλώνιος 58 7
 Ἡρων, father of Ἀρποκρατίων 19 3
- Θαῆσις, mother of Τιθοήους 56 3
 Θαῖβις 13 II 43
 Θατρῆς, mother of Πελαίας 44 3
- * Θελουρῶς 24 24
 Θεοδόσιος 30 15
 Θεόδωρος 31 15; 37 29
 Αὐρ. Θεόδωρος, son of Ἰωάννης 31 13
- * Θινμεαῦς (var. of Θιμεαῦς?), mother of Κᾶσις 47 3 (= next?)
- * Θινμεαῦς (var. of Θιμεαῦς?), mother of Πετορζμῆθις and Κάσιος 43 4
 Θόας 13 II 42
 Θουτήος 37 9n.
 Θοῶνις 22 21
 Θοῶνις, father of Ἀσκληπιάδης 22 17
- * Ἰάμβλιχος, father of Ἀβουναῖος 40 1
 Ἰερώνυμος 50 1
 Ἰουβινιανός, Φλ. Καλλίνικος Ἰ. 33 2-3; 34 4
 Ἰούλιος, Μάρκος Ἰ. Ἀνθέστιος 20 6
 Ἰούλιος Σαβῖνος 43 1
 Ἰοῦλις 59 7, 9n.
 Ἰοῦστος, son of Πέτρος 37 24
 Ἰσιδώρα 24 17
 Ἰσίδωρος 46 1
 Ἰσις, mother of Αὐρ. Φῖβ 37 2n.
 Ἰωάννης, father of Αὐρ. Θεόδωρος 31 13

- Ἰωάννης, father of Αὐρ. Ἰωσήφ 37 2
 Ἰωάννης, father of Φλ. Καλλίνικος
 Ἰουβινιανός 33 4
 Αὐρ. Ἰωάννης 30 9
 Αὐρ. Ἰωάννης, son of Καλλίνικος 29 4
 Ἰωβάννης 63 5
 Αὐρ. Ἰωσήφ, son of Ἰωάννης and Ἄννα
 37 2, 11, 20
- Καικίλιος 22 12
 Καλῆς, son of Πατρανσνοῦφης 48 7
 Καλλίνικος 29 9
 Καλλίνικος, father of Αὐρ. Ἰωάννης
 29 4
 Αὐρ. Καλλίνικος, son of Κολλοῦθος
 29 6
 Φλ. Καλλίνικος Ἰουβινιανός, son of
 Ἰωάννης 33 2-3, 13n.; 34 4
 Καμήτις 17 5-6n.
 Κᾶσις, son of Θινμεαῦς 47 2 (= next?)
 Κάσιος, brother of Πετορζμήθης, son of
 Πατσέβτις and Θινμεαῦς 43 8
 Κάσιος, Πατσέβτις ὁ καὶ Κ., father of
 Πετορζμήθης and Κάσιος 43 3-4
 Κελεᾶρις (var. of Κερεᾶλις), Οὔλπιος Κ.
 49 1
 Κερεᾶλις, Οὔλπιος Κ. 49 1 (Κελεᾶρις
 ostr.)
 Κιαλῆς (= Χιαλῆς, see s.n.), uncle and
 husband of Τεφερῶς, son of Κολλοῦ-
 θος, brother of Ἄπεις 18 22, 33
 Κλεόνικος 38 1-2
 Κλεοπάτρα, daughter of Σαραπίων 41 1
 Κολλοῦθος, father of Ἄπεις and Κια-
 λῆς/Χιαλῆς, grandfather of Τεφερῶς
 18 4, 23, 29
 Κολλοῦθος, father of Αὐρ. Καλλίνικος
 29 6
 Κόρκουλος, father of Δίδυμος 57 3n.
 Κότυς 13 II 6, 13, 34
- * Κρήκος 59 7
 Κρίσπος, Λογγίνος Κ. 42 4
 Κρίσπος 52 1
 Κυθήρια 40 5-6 (name of a ship?)
 Κύριλλα, Σαλλουστία Κ. 25 3
- Λάκ, father of Πατερμούθιος 61 1
 Λογγίνος (Κρίσπος) 42 4 (Λονγεινος
 ostr.), 8 (Λονγ- ostr.)
- Μάξιμος 50 14
 Μαρίων, Οὐαλέριος Μ. 45 1
 Μαρκία, mother of Πετορζμήθης 46 4
 Μάρκος Ἰούλιος Ἀνθέστιος 20 6
 Αὐρ. Μάρτος 29 3n.
 Ματαεῖος, father of Ν.Ν. 37 4
 Αὐρ. Μηνᾶς, son of Σερήνος 35 10
- * Νακενειωτ 61 4
 * Νάκε νεώτερος 61 4n.
 * Νειλαμῶνχης, son of Ὀνῶφρις 49 3,
 4-5
 Νεμώνιος, son of Παθήμις 39 2
 Νεπωτιανός 51 4
 Νεφερσῶς, father of Πρωτᾶς and Διόνυ-
 σος 18 7, 21, 23, 27
 Νίγερ 52 1
- Ὀνῶφρις, father of Νειλαμῶνχης 49 5
 Ὀρσενούφης 18 21; 59 10
 Οὐαλέριος Μαρίων 45 1
 Οὐαλέρις 59 11
 * Οὐεσῆς 54 3
 Οὔλπιος Κελεᾶρις (var. of Κερεᾶλις)
 49 1
- Ξένος 24 4, 16n.
- * Παθήμις (var. of Παθῆμις?), father of
 Νεμώνιος 39 2-3
 Πακ[. . .], father of] . τις, grandfather of
 Ἀμσοῦφης 17 6
 Πακῦσις, grandfather of Ἐριεῦς 21 7
 Παλαχῆμις 41 1; 43 2-3
 Αὐρ. Παμοῦν, son of Γεώργιος, brother of
 Φοιβάμμων 35 7
 Παναμεῦς 56 4 (Παναμεως nom. ostr.)
 Πανεφρέμις, son of Στοτοῆτις, husband
 of Στοτοῆτις 21 15
 * Πανεχῆμις, son of Ἡρακλείδης 59 3
 Πανίσκος 42 3
 Παπνούθιος, father of Αὐρ. Ν.Ν. 30 8

- Παπρεμίθης 47 1
 Παπρεμίθης, son of Ἀρπαήσις, grandson of Πισοῦρις 48 5
 Παρελῆκις, father of Πμενχῆς, grandfather of Πμενχῆς 56 5
 Πᾶς 24 4-5n. (bis)
 Πατερμούθιος, son of Λάκ 61 1
 Πατρανσνοῦφης, father of Καλῆς 48 7-8
 * Πατσέβτις (var. of Πατσέβθις?) ὁ καὶ Κάσιος, father of Πετορζμῆθις 43 3-4
 Παχνοῦβις, son of Πετορζμῆθις 49 2
 Παχονπαέρμων, father of Βιήνχης 40 3
 * Παχομπαρεώτης (var. of Παχομπαρυνώτης?), son of Σαραπίων and Σεμπετορσμῆθις 42 5
 Παχομπηῆμις, father of Πελαίας 44 2-3
 Παχομψάχις 45 2; 46 2
 Πελαίας, son of Παχομπηῆμις and Θατρής 44 2
 Πελῶρος 25 8n., 17
 Πετέασις, son of Πετσεοῦς 45 3
 * Πετεσαρᾶς, son of Γερμανός 59 2
 Πετεσοῦχος 44 1, 7
 Πετίλλιος 58 3n.
 Πετορζμῆθις, son of Ἀρπαήσις and Μαρκία 46 3
 Πετορζμῆθις, son of Πατσέβτις and Θινμεαῦς, brother of Κάσιος 43 3
 Πετορζμῆθις, father of Παχνοῦβις 49 2
 Πέτρος 37 3, 12, 20
 Πέτρος, father of Αὐρ. Φοιβάμμων 31 11
 Πέτρος, father of Ἰοῦστος 37 24
 Πετρωνιανός 55 3
 Πετσεοῦς, father of Πετέασις 45 3
 Πικῶς, father of Σενψενμώνθης, grandfather of Ἐριεῦς 17 3
 * Πισοῦρις (var. of Πεσοῦρις), father of Ἀρπαήσις, grandfather of Παπρεμίθης 48 6
 Πλήνιος, son of Ψανσνῶς and Σενιέραξ 56 7
 Πλήνιος, son of Ψενεντήρις and Σενπαχνοῦμις 56 2
 Πμενχῆς 56 6
 Πμενχῆς, son of Παρελῆκις, father of Πμενχῆς 56 5
 Πμενχῆς, son of Πμενχῆς, grandson of Παρελῆκις 56 5
 * Πόρις 59 8
 Πούδενς 55 1
 Πρόκλος 55 4
 * Πρῶρος 13 II 29
 Πρωτᾶς, son of Νεφερσῶς, brother of Διόνυσος 18 7, 9, 15, 18, 23, 27
 Πτολεμαῖος 13 II 7n.
 Πυρρίας 13 II 39
 Ῥοῦφος Φαυστίνος 50 9-10
 Ῥουφώνιος Ἀντίγονος 39 1
 Σ[24 2n.
 Σαβῖνος, Ἰούλιος Σ. 43 1
 * Σαλλουστία Κύριλλα 25 2
 Σαραπίων, father of Κλεοπάτρα 41 2
 Σαραπίων, father of Παχομπαρεώτης 42 6
 Σαραπίων, father of Ταθοωνᾶς 22 18
 * Σάψις 20 3, 7, 18, 20
 * Σεμπετορσμῆθις (Σεμπετοσρμ- ostr.; var. of Σενπορζμῆθις?), mother of Παχομπαρεώτης 42 6-7
 * Σενιέραξ, mother of Πλήνιος 56 7
 * Σενπαῆρις 17 6
 Σενπαῆσις, mother of Ἀμσοῦφης, daughter of Ἀρπαήσις 17 5-6n.
 Σενπαχνοῦμις, mother of Πλήνιος 56 2
 Σενψενμώνθης, mother of Ἐριεῦς, daughter of Πικῶς 17 3
 Σεραπίων 54 10-11
 Σερᾶς, son of Ἑρμαῖος 20 3, 23
 Σερῆνος 37 27; 59 9
 Σερῆνος, father of Αὐρ. Μηνᾶς 35 11
 Σμῖθις 13 II 17, 35
 Στοτοῆτις, father of Ἀνχῶφης, son of Ὡρος 21 9
 Στοτοῆτις, father of Πανεφρέμμης 21 15-16

- Στοτοῆτις, father of ἸΩρος, grandfather of
Στοτοῆτις 21 14
- Στοτοῆτις, daughter of ἸΩρος and
Ἐριεύς, granddaughter of Στοτοῆτις,
wife of Πανεφρέμις 21 13
- Σῶθις (var. of Σῶτις) 24 3n.
- Σωκράτης 50 1, 7
- Σωκράτης, father of Ἀμμώνις 59 6
- Σώτας 21 7n.
- Ταβαροῦς, daughter of ἸΩρος 22 9
- Ταθοωνᾶς, daughter of Σαραπίων 22
18
- Τανοῦφις, mother of Ἐριεύς 21 7
- Ταποντῶς, daughter of Διόδωρος 22 11
- Τασῆς, mother of Ἀνχῶφις, daughter of
Δῖος, granddaughter of Ἀμοῦνις 21
10
- Ταυρίνος, father of Αὐρ. Δανιήλ 30 11
- Τεφερῶς, daughter of Ἄπεις, grand-
daughter of Κολλοῦθος, niece and
wife of Κιαλῆς/Χιαλῆς 18 4, 11,
15, 19, 22, 29, 33
- * Τιθοήους, son of Ἀμμώνιος and Θαῆσις
56 3
- Τίμαιος 13 II 21
- Τοθῆς 13 II 3n.
- Τρύφων 16 5n.
- Τρυφωνίων 16 5
- Τωριεύς 16 1 (var. of Δωριεύς)
- Ὑπερέχιος 25 1
- Φαυστῖνος, Ροῦφος Φ. 50 9-10
- Αὐρ. Φῖβ 37 2, 11, 20
- Φλάουιος 37 4n.; see also s.n. Ἀθανά-
σιος, Ἰουβινιανός, Καλλίνικος
- * Φλελέμουθις 16 1
- Φοιβάμμων 32 3
- Φοιβάμμων, father of Αὐρ. Ἀπολλ(-)
29 7
- Φοιβάμμων, father of Αὐρ. Βίκτωρ 29
5
- Αὐρ. Φοιβάμμων, son of Γεώργιος,
brother of Παμοῦν 35 7
- Αὐρ. Φοιβάμμων, son of Πέτρος 31 11
- Αὐρ. Φοιβάμμων, son of ἸΩρος 31 9
- * Φλέμουθις 16 1n.
- * Φρέμουθις 16 1n.
- Χαιρήμων 16 4
- Χιαλῆς (= Κιαλῆς, see s.n.), uncle and
husband of Τεφερῶς, son of Κολλοῦ-
θος, brother of Ἄπεις 18 5-6, 18, 29
- Ψανμοῦς 44 1
- Ψανσινῶς, father of Πλήνιος 56 7
- Ψεμῖνις 38 4
- Ψενεντήρις, father of Πλήνιος 56 2
- * Ψενετειο(υς) 60 3
- Ψενοβάστις 17 5-6n.
- * Ψεντβώτης 24 22
- ἸΩρος 21 7n.
- ἸΩρος, father of Αὐρ. Ἡλίας 31 8
- ἸΩρος, father of Αὐρ. Φοιβάμμων 31 9
- ἸΩρος, father of Στοτοῆτις, grandfather of
Ἀνχῶφις 21 9
- ἸΩρος, father of Στοτοῆτις, son of Στοτοῆ-
τις 21 13
- ἸΩρος, father of Ταβαροῦς 22 9
- Ἰδωρος 28 14
- Ἰθίονος 37 26
- Ἰοί{ν}τος 22 10
- . [. . .]σιος 16 1
- Ἰτιος (f.) 13 II 23n.
- Heraclammon 27 2
- Poemeus 27 2

V. GEOGRAPHY⁴*(a) Countries, Nomes, Toparchies, Cities*

Ἀλεξανδρέων πόλις	36 7	Καινὴ	24 12
Ἀντινοίς	20 6n.	Μεμφίτης	27 3, 6
Ἀντινόου πόλις	20 1, 9, 25	Μενδήσιος (nome)	19 2
ἄνω τοπαρχία	22 7	Μωχίτης	25 5, 13
Ἀρσινοίτης (νομός)	18 3; 21 6; 28 10	Ὀξυρυγχίτης (νομός)	22 7n.
(Ἀρσεν- par.)		Ὀξυρύγχων πόλις	22 1, 6, 13, 16
Βουσιρίτης	19 4	Πανῶ (var. of Πανὸς Πόλις)	24 9
Ἐλεφαντίνη	44 2; 47 2	Πασκώ	25 6
Ἑρμοπολίτης	20 3-4, 22	Περὶ Θήβας	56 4, 6
Ἑρμοῦ πόλις	29 4, 5, 6, 8; 30 10, 11, 13; 31 9, 11, 13; 32 2	Πολέμωνος (μερίς)	18 3
Ἑρακλεοπολίτης (νομός)	37 3	Πτενχάτ (var. of Πτεγχάτ)	19 16
Ἑρακλέους πόλις	26 1; 35 6, 9-10; 37 1, 25, 26, 27	Πτολεμαῖς Εὐεργέτης	21 5
Θμοῦις	19 17	Πύλη	see s.v. Σοήνη
Ἱερὰ Πύλη	see s.v. Σοήνη	Σοήνη (var. of Συήνη), Ἱερὰ Πύλη Σ.	43 2; 45 2; 46 1 (without Ἱερά); 49 1-2

(b) Villages

* Ἀραβάρχης	50 5	Μερμέρθα	22 13
Ἄφισ	55 2 (Ἀπι gen., ostr.)	Μεμνόνεια	17 4
Θουρήου	37 9n.	Μοῦχis	25 10
Κεπτή	19 16	Σοκνοπαίου Νήσος	21 12
Κερκεμοῦνις	22 6	Τεπτῦνις	18 2, 20
Κερκεῦρα	22 1	Φνεβί	37 3

(c) Phyles, Demes, Quarters

Ἀθηναεὺς (phyle)	20 6	* Ζεύς (street or quarter)	35 12
* Ἀφροδισειεύς (deme)	20 1n.	Μαραθώνιος (deme)	20 7
* Ἀφροδίσιος (deme)	20 1n.	Ὅσιραντινοίς (φυλή)	20 5n.
γράμμα (γάμμα)	20 10, 25	πόλεως λιβός (ἄμφοδον)	20 4, 23

(d) Miscellaneous

Ἀνδρονείκου (κλῆρος)	22 13	Κυθήρια	see Index IV <i>Personal Names</i>
Εἰρηναίου (κλῆρος)	22 1	Πεχίτ (canal)	35 16
Καινός (κλῆρος)	35 15	Φίλωνος (κλῆρος)	22 7

⁴ Geographical names with an asterisk are not listed in CALDERINI — DARIS, *Dizionario geografico* I-V and *Supplemento* 1-4.

VI. RELIGION

(a) Pagan Religion

- Ἄμμων 17 4, 7; 50 3
 ἑορτή 52 5
 Ζεύς see Index V (c) *Phyles, Demes, Quarters* and VI (b) *Christian Religion*
 θεῖος 28 18; see also Index II (b) *Consuls*
 θεός 17 4, 8; 18 14, 26; 21 12, 16; see also Index II (a) *Emperors*
 ἱερεύς 21 12
 Κυθήρια see Index IV *Personal Names*
 κύριος 50 3
 παστοφόρος 17 4, 7
 συνιερεύς 21 16
 dominus 27 1

(b) Christian Religion

- † 28 16; 29 3, 5, 6 (bis), 7, 9; 30 8, 11 (bis), 12, 13, 14 (bis), 15; 31 7, 11 (bis), 12, 13, 15; 32 3, 3n.; 33 1; 35 1; 36 1; 37 1 (ter), 24, 26, 29 (bis); 61 1, 4; 63 6
 ₪ 63 5
 ἅγιος 35 11
 ἅπα 63 4
 βοηθός 29 8n., 9; 30 15; 31 15
 δεσπότης 35 1; 37 1
 Ζεύς, φιλοπονία καλουμένη Ζ. 35 12
 θεός 29 8n.; 30 15; 31 15; 35 2; 37 1, 11
 Ἰησοῦς Χριστός 35 2; 37 1
 κύριος 29 9; 30 15; 31 15; 35 1; 37 1
 οἰκονόμος 35 11
 σωτήρ 35 2; 37 1
 ὑποδιάκονος 30 13
 φιλοπονία 35 12 (καλουμένη Ζεύς)

VII. OFFICIAL AND MILITARY TERMS AND TITLES

- †* αἰούτωρ (var. of ἀδιούτωρ) 48 1
 ἀπαιτητής 25 4
 ἀριθμός 33 3
 βασιλικὸς γραμματεὺς 19 2
 βοηθός 43 3; 45 2; 46 2
 βουλευτήριον 27 4n.
 βουλευτής 26 1; 27 3
 βουλεύω 27 4n.
 -γρα() 17 1n.
 γραμματεὺς see βασιλικὸς γρ.
 γυμνασιαρχέω 15 16, d 5
 δεκανία 58 4
 (δεκανός) 56 7
 (ἐκατόνταρχος) 55 1
 ἐπιστάτης 15 12
 ἐπιστράτηγος 19 5; 48 2-3
 ἐπιτηρητής (Ἱερᾶς Πύλης Σοήνης) 43 2; 45 1
 ἐπίτροπος 16 6
 ἡγεμονικός 51 3
 ἵππεύς 51 4, 6, 12
 †* κιβαριάτης 52 12
 * κερκίτωρ 33 3, 13n.
 κορ() 55 4n. (for lat. cohorts)
 κουράτωρ 55 2
 Λεοντοκλιβανάριος 33 3
 μεταλλάρχης 16 3
 πολιτευόμενος 26 1, 3; 27 3
 πραισίδιον 55 2
 πράκτωρ 41 1; 44 1; 47 1-2 (π. ἀργυρικῶν)
 πριγκιπάλιος 52 9 (πρινκ- ostr.), 12 (πρινκιπαρ- ostr.)

πριμικήριος	33 4	φυλακίτης	15 12
πρυτανεία	26 5		
στρατηγός	19 1; 33 1n.	consul	27 1
ὕπατεία	28 18; 33 1; 35 3		

VIII. PROFESSIONS, TRADES, OCCUPATIONS

ἀμπελουργός	38 5 (?)	λαχανόπωλις	13 II 35
αὐλητής	14 24	ναύτης	54 3, 7
γεωμέτρης	37 4 (bis)	παραλήμπτης	25 4-5
γεωργός	35 9; 37 3n.	σιδηρουργός	61 2
ἐπιβάτης	54 8, 9-10	σκληρουργός	50 15
ἡμεροφύλαξ	56 1	συμβολαιογράφος	30 15; 31 15
θυρουρός	25 8, 17	τέκτων	48 6, 8
ιατρός	56 3		
κυβερνήτης	40 5	advocatus	27 2
λατόμος	58 5		

IX. WEIGHTS AND MEASURES, MONEY, TAXES

(a) *Weights and Measures*

ἄρουρα	35 16; 37 7, 19, 21n., 22	δέμα	29 2
(ἄρουρα)	19 21; 37 7, 22	διπλοῦν	37 22 (bis)
ἀρουρισμός	22 8 (bis)	λίτρα	57 4n.
ἀρτάβη	25 11-12, 19	πεντάξεστος	37 22 (bis)
(ἀρτάβη)	25 12, 15	* ταρτήμορον	13 II 31

(b) *Money*

ἀρίθμιος	62 7	κεράτιον	30 2, 3; 37 17; 61 3, 4
ἀρσατικός	37 13 (bis)	νόμισμα	63 1
διώβολον	46 9	νομισμάτιον	30 3; 37 13 (bis)
(διώβολον)	38 3, 4; 42 7, 8; 46 10	ὀβολός	45 4
δραχμή	18 9, 24; 20 11; 40 6 (bis); 41 3; 43 5; 45 4 (bis); 46 4, 9; 49 5; 52 4	(ὀβολός)	38 5; 45 5
(δραχμή)	13 I passim; 13 II 1n., and passim; 14 17, 19, 21; 18 20; 20 7-8n., 11, 16; 25 13, 13n.; 38 2, 3, 4, 5, 6; 39 4; 42 7, 8; 43 6; 44 5, 7; 45 5; 46 5, 10; 47 4, 5; 49 6; 58 9; 60 5	(πεντώβολον)	41 3n.
(ἡμιώβολον)	38 6; 43 6 (bis)	(τάλαντον)	25 13n.
		(τετρώβολον)	13 II 45; 41 3n.
		(τριώβολον)	13 II 7ff.n.; 39 4; 40 7; 41 3 (?); 43 6 (bis); 58 9
		†* φολλερόν or φουλερόν (var. of φόλλις)	37 16n. (] . λερα pap.)

(c) Taxes

ἀργυρικά, τά	47 1-2 (πράκτωρ ἄ.)	ἐγκύκλιον	40 2 (ενκ- ostr.)
γεωμετρία φοινικῶνος	39 3 (γεο- ostr.); 41 2; 49 3-4 (γεο- ostr.)	λαογραφία	43 4; 45 4
δημόσιον	26 6; 36 6n.; 61 2	ποταμοφυλακίς	44 4 (ποταμονφ- ostr.)
διπλή/διπλοῦν	44 4	φοινικῶν, γεωμετρία φ.	39 3; 41 2; 49 4
		χειρωνάξιον	42 7; 46 4, 8

X. GENERAL INDEX OF WORDS

ἀβάσκαντος	24 18	ἀμελέω	52 6
ἀβλαβής	37 23	ἄμπελος	19 19; 37 21
ἄβροχος	37 12, 14	ἀμπελουργός	see Index VIII <i>Professions, Trades, Occupations</i>
ἄγιος	see Index VI (b) <i>Christian Religion</i>	ἄμφοδον	20 4, 22
ἀγοράζω	52 6	ἀμφοτέρως	21 11-12
ἀγράμματος	37 24	ἄν	16 3, 5, 7; 24 4-5n.
ἄγραφος	20 14	ἀνά	20 12
ἀγριαίνω	36 3	ἀναβαίνω	52 7-8
ἀδελφή	54 4	ἀναγκάζω	24 4-5n.; 28 4
ἀδελφός	29 9; 35 8; 43 8; 50 1; 52 1, 16; 54 1, 2; 63 5, 6 (αδελ pap.)	ἀναγράφω	14 26-27; 20 4, 22
ἀδικέω	27 7	ἀναδίδωμι	18 14-15; 28 10
* αἰγοθηρικός	13 II 21-22n.	ἀνακομίζω	27 17
αἰκία	15 d 2n.	ἀναλαμβάνω	19 11
αἰκίζω	15 d 2n.	ἀναλίσκω	25 20
αἰούτωρ	see Index VII <i>Official and Military Terms and Titles</i>	ἀναπόδεικτος	15 8
αιρ[	36 8	ἀνεξאלλοτριώτος	20 14-15n.
αἰρέω	16 6	ἀνήρ	15 17; 18 6, 18, 29; 20 4; 21 9, 15; 24 18; 37 24
αἶρω	50 7n. (]αιραι ostr.)	ἄνθρωπος	26 5
αἰτέω	37 25, 26, 28	ἀντίγραφον	19 7; 24 7
αἵτησις	36 4-5n.	ἀντίδικος	15 14, c 4
ἀκούω	29 5, 7, 8; 30 12, 14; 31 12, 14	ἀντιφωνέω	16 7-8n.
αλ [	14 13	ἀντίχειρ	21 17
ἀλλά	15 c 3; 16 2, 3n.; 20 14; 36 8n.; 52 6	ἀνυπερθέτως	24 23n.
αλλά . α [. .] . γρα	15 c 7	ἄνω	14 20
ἄλλος	13 II 14-15n.; 19 6; 20 13; 27 18; 54 6 (?)	ἄξινη	13 II 9
ἄλλως	24 12, 13; 52 13	ἄξιόω	29 4; 30 10; 31 10
ἄλωνία	37 14	ἄξιωμα	18 19
ἄμα	57 4n.	ἄπα	see Index VI (b) <i>Christian Religion</i>
ἄμαξα	50 10	ἀπατητής	see Index VII <i>Official and Military Terms and Titles</i>
		ἀπαλός	37 16, 17

- ἄπας 21 19; 26 3n.
 ἀπελευθέρω 20 3
 ἀπέχω 18 8-9, 12, 21, 23; 20 7n.; 38 1;
 40 4
 ἀπηλιώτης 37 9
 ἀπ . . ι[34 5
 * ἀπλοσύνη 24 7
 ἀπλῶς 18 16, 28; 20 13
 ἀπό 17 4, 7, 10n.; 19 17; 20 8, 23; 21
 18; 22 1, 6, 9, 13, 16, 18, 19; 24 9; 25
 6; 29 4, 5, 6, 8; 30 10, 11, 13; 31 9, 11,
 13; 32 2; 33 4; 35 9, 12, 14; 37 3, 6,
 11, 14, 25, 26, 27; 56 4, 6; 61 2
 ἀποδίδομι 24 22; 30 1
 ἀπόδοσις 20 17, 28
 ἀπολαύω 27 10
 ἀπολογέομαι 27 15
 ἀπολύω 19 20n.
 ἄπορος 27 11
 ἀπότακτον 37 12n.
 ἀπότακτος 37 12, 13
 ἀργυρικά, τά 47 1-2 (πράκτωρ ἄ.)
 ἀργύριον 18 9, 12, 24; 20 11 (bis), 16
 ἀργυροῦς 13 II 20n.
 ἀρετή 27 12n.
 ἀρίθμιος see Index IX (b) Money
 ἀριθμός 27 18; see also Index VII *Offi-
 cial and Military Terms and Titles*
 ἀριστερός 17 5n., 8; 18 7, 8; 21 8, 17
 ἀρκέω 15 9
 ἄρουρα, see Index IX (a) *Weights and
 Measures*
 ἀρουρισμός see Index IX (a) *Weights
 and Measures*
 ἀρσατικός see Index IX (b) Money
 ἀρτάβη see Index IX (a) *Weights and
 Measures*
 ἄρτος 37 16, 17
 ἀρύταινα 13 II 46
 ἀρχή 35 5
 ἀσ 31 2
 ἄσημος 20 6n.; 21 14
 ἀσπάζομαι 24 16; 50 14
 ἄσπορος 19 20
 ἀσφάλεια 28 12n.; 37 5
 ἀσφαλίζω 16 2, 4, 5-6n., 8
 ἀσχολεύω 40 2
 ἄτοκος 31 17n.
 ἄτρωτος 37 23
 αυ . [26 3
 αὐθαρέτως 17 2
 αὐλητής see Index VIII *Professions,
 Trades, Occupations*
 αὐτα[24 2
 αὐτενιαντός 19 5
 αὐτός (personal pronoun) 13 II 14-15n.;
 14 10, 26; 15 7; 16 4, 8; 18 16, 18, 21,
 29; 19 19; 20 7n., 9, 14, 16, 17, 19, 25,
 26; 21 18, 20, 21; 24 3n., 10, 11, 12
 (bis), 16n., 18 (bis); 29 4; 30 10; 31 4,
 10; 37 6, 9n., 24; 43 2; 45 1; 52 8, 13;
 54 6-7
 αὐτός (same) 14 13-14n.; 16 3; 17 7; 18
 11, 13, 27; 19 6, 11; 20 14, 16, 23; 21
 16; 22 7n., 18; 26 4; 28 11, 12; 35 13;
 37 4, 6, 14, 20, 21; 46 8; 58 4
 ἄχρι 24 9
 βασιλεία 36 1
 βασιλικός see Index VII *Official and
 Military Terms and Titles* s.v. β. γραμ-
 ματεὺς
 βέβαιος 29 3; 30 7; 31 7; 37 24
 βοηθός see Index VI (b) *Christian Re-
 ligion* and VII *Official and Military
 Terms and Titles*
 βορ . [60 2
 βορῶς 37 9
 βου[24 19
 βουλευτήριον see Index VII *Official
 and Military Terms and Titles*
 βουλευτής see Index VII *Official and
 Military Terms and Titles*
 βουλεύω see Index VII *Official and
 Military Terms and Titles*
 βούλημα 27 4n.
 βούλομαι 24 3; 27 4n.; 37 10, 23n.
 γαμέομαι 18 26
 γάμμα 20 10, 25
 γαμέτης 34 3
 γάρ 24 6, 8 (bis), 12, 15; 50 9; 52 14

- γαστροκνήμιον 17 8
 γείτων 37 9
 γένημα 41 2; 49 4
 γενναιότατος 33 3
 γεουχέω 19 3-4
 γεωμέτρης see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
 γεωμετρία see Index IX (c) *Taxes*
 γεωργός see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
 γίγνομαι 14 5, 25-26; 15 11-12; 20 11; 24 12n.; 27 3 (?); 33 6; 37 4, 7, 13, 22; 43 2 (?); 61 4; 62 7; (γίγνομαι) 25 12; 43 6; 45 5; 46 5, 10; 49 6; 56 8; 58 1, 9
 γινώσκω 16 6; 24 4-5n.
 γλωσσόκομον 13 II 44
 γονεῖς 17 10
 -γρα() 17 1n.
 γράμμα 29 4; 30 10; 31 10; see also Index V (c) *Phyles, Demes, Quarters*
 γραμματίειον 30 6, 9, 12, 14; 31 4, 6, 8, 12, 13-14; see also γραμματίειον
 γραμματεὺς see Index VII *Official and Military Terms and Titles* s.v. βασιλικὸς γρ.
 γραμματίειον 28 8, 9, 11; see also γραμματίειον
 γραφεῖον 18 13
 γράφω 18 21; 28 13, 15n. (γεγραμμε pap.); 29 4, 9; 30 10, 15; 31 10 (εορασα pap.); 32 2; 37 24; 50 6
 γυμνασιαρχέω see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 †* γυμνητον 57 1
 γυναικεῖος 13 II 24-25, 40
 γυνή 51 9-10
 δακτύλιον 13 II 10n.
 δακτύλιος 50 8
 δάκτυλος 18 6, 8
 δέ 13 II 19; 14 13 (δε καί), 22, 25 (bis); 15 6, 11; 18 15 (δε καί); 19 7; 20 20; 22 4, 20; 24 4, 7, 13, 15; 27 4, 7; 28 10 (δε καί); 30 1n.; 36 3; 37 15, 18; 48 4; 50 7; 52 9
 δε [28 5
 δέησις 36 4-5n.
 δέκα 37 7; 50 8
 δεκαδύο 46 5
 δεκαέξ 21 20n.
 δεκαεπτὰ 45 4
 δεκανία see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 δεκανός see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 δέκατος 37 11, 14
 δελφάκιον 37 17
 δέμα see Index IX (a) *Weights and Measures*
 δεξιός 18 5
 δέομαι 27 12
 δεσπότης 35 3; see also Index VI (b) *Christian Religion*
 δεύτερος 36 8
 δη() 22 8 (bis)
 δηλονότι 37 19
 δηλώω 19 14
 δημόσιον see Index IX (c) *Taxes*
 δημόσιος 19 13; 26 6; 37 9
 διά 18 9, 11, 13, 19, 21, 33; 20 1; 24 12; 25 2; 27 5; 28 11; 29 9 (bis); 30 15; 31 15; 32 3; 36 4-5n.; 37 5, 29; 39 4; 42 3; 43 2, 8; 45 2; 46 2; 49 2; 50 9, 10; 51 4
 διάγνωσις 27 14
 διαγράφω 39 2; 41 1; 42 5; 43 3; 44 2; 45 3; 46 2, 8; 47 2; 49 3; 60 2
 * διαίρετης 13 II 30
 διακατέχω 28 12
 διακενῆς 24 12n. (διακαιν- pap.)
 διαλογισμός 15 15n.
 διάνοια 24 13
 διαπέμπω 24 3
 διασφύζω 24 3n.
 διαταγή 25 11, 18
 διατιμάω 18 20
 διάφορος 27 7
 διαφόρως 28 4
 δίδωμι 16 4; 25 8, 17; 30 1n.; 36 2n.; 52 11
 διελ() 22 15
 διέρχομαι 19 9

- δικάζω 27 5
δικαιοκρισία 27 12n.
δικαιολογία 26 6
δίκαιον 37 9n.
δίκαιος 15 c 2; 27 8, 10
δικαστήριον 26 2
δικαστικός 27 14
δίκελλα 13 II 8
δίκη 30 6; 31 6
δ. λε. . . ν 15 15
διότι 24 12
διπλῆ/διπλοῦν see Index IX (c) *Taxes*
διπλοῦν see Index IX (a) *Weights and Measures*
δίπλωμα 51 2
δίζ 59 8
δισακκία 37 16, 17 (both δισσ- pap.)
διώβολον see Index IX (b) *Money*
διῶρυξ 35 16; 37 10
δούλη 21 20
δραχμή see Index IX (b) *Money*
δρέπανον 13 II 12, 13, 14-15
δύναμαι 24 8 (δυναμε pap.); 50 7n.; 51 8-9
δυνατός 17 2n.
δύο 13 II 11, 24, 27, 41; 21 17; 37 17; 50 6
δώδεκα 30 2
- ἐάν 52 7, 9
ἐβδομος 21 1 (?)
ἐγγονον 21 21 (ενγ- pap.)
ἐγγραπτος 20 13 (ενγ- pap.)
ἐγγραφος 37 5
ἐγκαλέω 18 16 (ενκ- pap.); 20 12 (bis)
ἐγκύκλιον see Index IX (c) *Taxes*
* ἐγχειρίδιον 13 II 26
ἐγώ 17 b 4; 18 25; 24 3, 6, 7, 9 (bis), 12, 13, 16n.; 25 2, 11, 18; 28 4, 5, 9, 11 (μαι pap.); 29 9; 30 4, 5, 15; 31 5, 15; 32 3; 36 4-5n.; 37 29; 49 2; 50 6n. (μ]ν for μ]οι?), 8, 9; 54 4
ἐδαφος 19 13, 15
εζητις 28 5
εἰ 19 11-14n., 13; 24 4, 4-5n., 11; 30 1n.
- εἶδος 19 5, 7; 22 15, 21
εἵκοσι 15 c 1 (εἵκοσιν); 21 20n.; 37 16; 42 7; 52 4
εἰκοσιεῖς 18 4
εἰκοσιδύο 61 3
εἰκοσιπέντε 21 14; 37 16, 18
εἰκοστός 15 3-4n.; 18 14, 25-26
εἰμί 13 II 30, 31, 41; 14 25 (bis); 19 7, 8; 20 19; 24 4-5n. (bis), 11; 27 11; 37 24; 48 4; 52 14
εἰο . . θ . [28 6
εἶς 15 13; 19 7; 22 8; 24 9; 30 5; 31 4; 33 6, 13n.; 37 16, 16n., 17, 18, 19 (ter); 38 2; 52 5
εἶς 13 II 18; 14 15, 16; 16 4; 33 8, 9; 37 16, 17, 18; 54 6
εἴσειμι 20 9; 37 11
εἰσφορά 27 9
ἐκ 22 1, 7, 13; 25 11, 13, 18; 27 11; 30 6; 31 6; 35 8
ἐκαστος 37 13, 15, 21, 22
ἐκατόν 20 17, 28; 37 22
ἐκατονδεκαδύο 18 9-10, 24
ἐκατόνταρχος see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
ἐκδίδωμι 27 13n.
ἐκδίκησις 36 4n.
ἐκδικία 36 1n.
ἐκεῖ 52 14
ἐκεῖσε 37 10
ἐκουσίως 17 2
ἐκστασις 18 13, 20 (εξσ- pap.)
ἐκφόριον 19 13-14
ἐλαιουργεῖον 33 7 (-γίον pap.), 13
ἐλάττων 13 II 19
ἐλάχιστος 27 12
ελκι[13 II 16
εμ . [13 II 44
ἐμβάλλω 52 8
ἐμός 13 II 41; 28 16 (ημε pap.); 34 3
ἐμποδίζω 26 6
ἐν 14 5, 25; 15 2, 9; 18 2, 14, 20; 19 4, 13, 15; 20 1, 9, 25 (bis); 21 5; 25 5; 26 8; 28 10, 13; 33 7; 35 1, 6; 37 1 (bis), 6, 21, 22n.; 50 4; 54 6
ἐνδέκατος 61 5

- ἐνεργός 33 7
 ἐνέχυρον 13 II 2; 14 23n.; 16 7
 ἐνθάδε 15 c 6
 ἐνίστημι 15 3-4n.; 17 10n.; 20 14, 15, 27; 26 4n.
 ἐνοίκιον 20 11, 12, 15, 27
 ἐντέλλω 52 3
 ἐντεῦθεν 27 20
 ἐντός 20 19
 ἐνώδιον 14 16
 ἔξ 36 4
 ἔξ 21 8; 22 21; 29 1; 49 6
 ἔξάγω 58 8n.
 ἐξαίρετος 36 1
 ἐξαιρέτως 36 1n. (εξαίρετος pap.)
 ἐξαρτίζω 24 9-10
 ἐξέρχομαι 51 8
 ἐξετάζω 19 16
 ἐξέτασις 36 4n.
 ἐξήκοντα 18 6, 20; 20 11; 40 6
 ἐξηκονταοκτώ 18 7-8
 ἐξῆς 27 15
 ἐξίστημι 18 11, 25
 ἐξουσία 20 19
 ἑορτή 37 15; see also Index VI (a) *Pagan Religion*
 ἐπαμύνω 27 5
 ἐπάνω 35 16
 ἐπεί 18 25 (epi pap.)
 ἐπεξέλευσις 36 4n.
 ἐπέρχομαι 18 17, 27
 ἐπερωτάω 29 3; 30 7; 31 7; 37 24
 ἐπί 14 19; 15 15; 17 1n., 9; 18 18, 25, 27; 20 4, 17, 22; 21 19; 25 7; 37 10, 12, 14, 21; 44 5; 50 6
 ἐπιβάτης see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
 ἐπιγινώσκω 51 9
 ἐπιγραφή 19 10
 ἐπιγράφω 18 18, 28-29
 ἐπιδημία 48 2
 ἐπιδίδωμι 15 c 5
 ἐπίθεσις 51 2
 ἐπιθυμέω 50 13
 ἐπίκειμαι 27 18 (?)
 ἐπιλανθάνομαι 24 8
 ἐπινέμησις 36 8n.
 ἐπίσκεψις 19 7
 ἐπισκοπέω 19 5, 11-14n.
 ἐπίσταλμα 19 9n.
 ἐπιστάτης see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 ἐπιστέλλω 24 6, 15
 ἐπιστολή 50 9; 51 3, 7
 ἐπιστράτηγος see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 ἐπιστρέφεια 36 4n.
 ἐπιτηρητής see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 ἐπίτροπος see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 ἐπτά 40 7
 ἐργαστήριον 20 10, 26
 ἔρχομαι 15 c 3; 16 3; 24 11; 51 1
 ἐρωτάω 16 3, 7
 ἔσοπτρον 13 II 28
 ἕτερος 19 7
 ἔτι 18 10
 ἐτοίμως 30 2; 37 18
 ἔτος 15 3-4n.; 18 1, 4, 6, 7, 14, 26; 19 11; 20 11, 27; 21 1, 7, 11, 14, 16, 20; 23 1; 26 4n.; 35 5; 37 12, 14, 15
 (ἔτος) 15 c 1; 16 12; 17 5, 8; 19 9, 18; 20 2, 6n., 9, 15, 27, 29; 22 2, 14; 38 2; 39 3, 4; 40 7; 41 2, 4; 42 1; 43 4, 6; 44 4, 5; 45 4, 5; 46 4, 5, 8; 47 3; 48 4; 49 4, 6; 60 5
 εὐάρεστος 37 17
 εὐεργεσία 36 1n., 4n.
 εὐθέως 24 5-6n. (εθεως pap.)
 εὐνοία 36 1n.
 εὐνομία 36 1n.
 εὐπορος 27 19
 εὐρίσκω 14 4; 28 10; 51 8 (in margin)
 εὐσέβεια 36 1n.
 εὐσυνειδησία 27 12n.
 εὕτυχής 35 5
 εὕχομαι 52 15
 εὐωρία 52 13
 εφ[36 3
 * ἐφέργω 24 16n. (ἐπ- pap.)
 ἐφίημι 36 2

- ἐπίστημι 20 19
 ἐφοράω 36 1n.
 ἐχ 55 4n. (for lat. ex)
 †* ἐχκορ 55 4
 ἔχω 13 II 2, 11; 16 2, 6; 17 5; 19 11-14n.; 24 6, 9, 13, 13n., 14n.; 25 6; 30 2; 36 1n.; 37 18; 52 5, 10; 61 1
 ἔως 20 14n.; 52 4
 ε[. . .]ι . ς 24 17
 ζεῦγος 13 II 41; 14 16
 ζητέω 22 8n., 12n.
 ζυγή 37 16, 18
 ἦ 24 12
 ἡγεμονικός see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 ἡμεῖς 15 6, c 5, d 2n.; 16 9 (ὕμεῖν for ἡμῖν); 19 7; 35 3, 4; 36 4-5n.; 37 1, 5, 11, 18, 19, 21, 24; 39 4
 ἡμέρα 17 10n.; 20 14
 ἡμεροφύλαξ see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
 ἡμιώβολον see Index IX (b) *Money*
 ἥμισυς 61 3
 (ἥμισυς) 13 II 7, 13, 32, 35; 25 13; 63 1
 ἡσυχία 36 2
 ητιαελ[14 11
 ἦτοι 35 15; 37 12
 θαυμασιότης 37 6, 10
 θαυμασιώτατος 37 4
 θεῖος see Index VI (a) *Pagan Religion*
 θεῖος (uncle) 18 5, 22
 θεός see Index VI (a) *Pagan Religion* and (b) *Christian Religion*
 θεοφύλακτος 63 5
 θεριστικός 13 II 12, 13-14, 15
 θῆλυς 21 6, 13
 θυγάτηρ 21 10, 13; 22 5, 11
 θύρα 20 19
 θυρουρός see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
 ἱατρός see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
 ἰδιόκτητος 19 20
 ἴδιος 27 11
 ἱερεὺς see Index VI (a) *Pagan Religion*
 ἱερός see Index V (a) *Countries, Nomes, Toparchies, Cities* s.v. Σοήνη (Ἱερὰ Πύλη Σ.)
 ἱκεσία 36 4-5n.
 ἱμάτιον 14 9n., 20; 24 4, 12
 ἴνα 19 11-14n., 15; 24 14; 26 6; 50 10; 52 5, 7
 ἰνδικτίων 25 16, 18; 28 13; 35 6; 36 8n.; 37 1, 11, 14; 61 3, 5; 62 8
 ἰππεύς see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 ισ[14 1
 κοδ[15 c 2
 κοθ[15 6
 καθά 17 10
 καθάπερ 30 6; 31 6
 καθέν 16 6
 καθίστημι 15 8n.; 19 4
 καθώς 20 16
 καί 13 II 1, 2, 9, 10, 12, 14, 24, 26, 27, 32, 36, 37, 38 (bis); 14 13, 20; 15 3-4n., 15; 16 1, 3, 4, 8; 17 2; 18 10, 14 (bis), 16, 21, 24, 25, 27, 33; 19 1, 2, 3, 5, 11, 12, 13, 14, 15, 20; 20 1, 6, 11, 14, 17, 17-18n., 19, 26, 28; 21 4, 21; 22 5, 8, 9, 10, 17; 23 3, 5, 6; 24 7, 8, 11, 17 (ter), 18 (bis), 19; 25 4, 6; 26 1, 4, 5, 6; 27 3, 5, 6, 13, 16, 18; 28 3, 4 (bis), 5, 6, 8, 9, 10, 12, 14; 29 1, 2, 3; 30 4n., 5, 7 (bis); 31 5, 7 (bis); 33 1, 9; 35 1, 2, 7; 36 2, 8, 8n. (bis); 37 1 (bis), 2 (bis), 4, 8 (quater), 9n., 11 (bis), 12 (bis), 14, 16, 17, 19 (bis), 20 (bis), 23 (bis), 23n., 24 (bis); 40 1; 42 4; 43 1, 4; 44 1, 4; 45 1; 46 1; 47 1; 50 3, 12, 14; 51 3, 8; 52 3, 9, 10, 11, 12; 54 8; 58 7
 καινός 13 II 41
 καιρός 37 22n.
 καλαμεία 22 12
 καλέω 35 12
 καλῶς 50 7; 54 2

- καρπός 22 21; 37 11
κατά 14 15; 17 2n.; 18 5, 12, 19, 22, 25; 20 11, 27; 22 4; 37 12, 13, 15; 38 6
κατακλείς 33 9n.
* κατάσπασις 50 11-12
κατάστασις 36 3
καταφορά 38 3n.
καταφυτεύω 37 21n.
κατέχω 27 19
κάτοικος 58 6
κεῖμαι 16 8
κεράτιον see Index IX (b) Money
κέρδος 27 11
κηδεμονία 27 12n.
κηπουρός 13 II 17n.
κιβαριάτης see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
κιβάριον 52 8
κινδυνεύω 27 16
* κικρίτωρ see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
κίρκος (var. of κρίκος) 13 II 46
κλείς 20 19
κληρονόμος 25 1
κλήρος 22 2, 7, 14; 35 15
κλωστήρ 13 II 23
κοιλαίνω 30 4n.
κοιμάω 51 10
κοινόν 39 4
κολλήγας 24 10
κομίζω 24 4-5n.; 54 2
†* κόνδυο (var. of κόνδυ) 13 II 4, 11 (cf. 4n.), 24 (cf. 4n.), 26-27, 37
κορ() see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
* κορυφαία 13 II 38
κοσμάριον 14 17, 18
κουράτωρ see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
κρηπίς 13 II 40
κρίνω 15 11, c 4
κυ() 57 4
κύαθος 13 I 9; II 9, 27
κυβερνήτης see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
κύριος 18 5, 19, 22, 29; 20 4, 6; 21 8, 15; see also Index VI (a) *Pagan Religion* and (b) *Christian Religion*
κύριος (adj.) 29 2; 30 7; 31 7; 37 24
κώμη 17 4, 7; 21 12; 25 9; 37 3, 6
†* λαγοθηρικός 13 II 21-22n.
λάκκος 37 8, 19
†* λαλιελκι 13 II 10
λαμβάνω 51 6
λαμπροτάτης 33 1, 1n.
λαογραφία see Index IX (c) Taxes
λατομία 50 4
λατόμος see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
λαχανόπωλις see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
λέγω 15 15; 16 4
λεία 14 6, 26
λείπω 27 6 (?)
λεοντοκλιβανάριος see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
λήκυθος 13 II 36
λήξις 28 18
λίθος 57 4n.
λινοῦς 13 II 39
λίτρα see Index IX (a) *Weights and Measures*
λίψ 37 10; see also Index V (c) *Phyles, Demes, Quarters*
λόγος 15 14; 44 5
λοιπός 24 14 (λυπ- pap.)
μά 50 3
μαγειρικός 13 II 29
μακάριος 35 10; 37 27
μαρτυρέω 28 17; 29 5, 6, 8 (μαρτηρω pap.); 30 12, 13; 31 12, 13; 37 25, 26, 27
μάχαιρα 13 II 29
μέγας 13 II 18; 24 10; 35 11
μέγιστος 17 4, 8
μείζων 13 II 18n.
μέμψις 27 4
μέν 13 II 18n.; 14 23; 15 14; 22 19; 24 3n.; 27 8; 36 2; 37 15

- μεν[27 17
 μερίς 18 3
 μερισμός 44 3; 47 3
 μέρος 22 20; 33 7, 13
 μέσος 21 11
 μετά 18 5, 22; 20 4, 6, 17-18n.; 21 8, 15; 24 11; 28 3, 18; 33 1; 35 3; 51 9; 54 9
 μεταδίδωμι 19 6, 14, 14n., 15
 μεταλλάρχης see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 μέτοχος 40 1
 μετρέω 25 6
 μέτριος 36 5
 μέτρον 13 II 30; 25 13
 μέτωπον 21 11
 μέχρι 20 12, 14
 μή 14 3-4n., 25 (bis); 16 2, 3, 4, 5; 18 17, 27; 24 7, 15; 26 6; 29 4; 30 1n., 4n., 10; 31 11; 50 4; 52 5, 10, 13
 μηδέ 14 26; 16 4, 5; 18 16, 17
 μηδείς 18 16, 28; 24 11
 μη[. . .]εται 24 2
 μήν 15 3, 10; 18 2, 14; 20 3, 8, 13, 15, 27; 28 13; 37 1, 14, 15; 38 1
 μήτε 18 28
 μήτηρ 17 3, 6; 21 7, 10; 25 2; 35 9; 37 2 (bis), 3; 42 6; 43 4; 44 3; 46 3; 47 3; 56 2, 3, 7
 μηχανή 37 8, 20
 μηχανικός 37 20
 μηχανοστάσιον 37 8
 μικρός 13 II 1; 18 8
 μισθώ 20 9, 18, 25; 29 3; 33 5; 35 14; 37 6, 11, 18, 20
 μίσθωσις 20 7-8n., 18, 20, 20-21; 29 2, 5, 7, 8; 33 13; 37 23, 25, 26, 27
 μισθωτής 46 1; 49 1
 * μῖσος 24 6
 μόνον 36 8n.
 μόνος 27 6
 μονή 24 14
 μνήμη 37 27
 μ[.]ς 15 13
 ναυλόω 54 6n.
 ναύτης see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
 νειλόβροχος 37 12, 14
 νέος 22 12
 νεώτερος 61 4n.
 νομή 37 23
 νομίζω 27 11
 νόμιμος 36 4
 νόμισμα see Index IX (b) *Money*
 νομισμάτιον see Index IX (b) *Money*
 νομός 15 12; 18 3; 19 4, 6; 21 6; 22 7n.; 37 3
 νότος 37 9
 νῦν 19 15; 21 19
 νύξ 51 5, 7-8, 11
 ὀβολός see Index IX (b) *Money*
 ὅδε 20 20; 37 25, 26, 27
 ὁδός 37 9
 οἶδα 16 8; 29 4; 30 10-11; 31 11; 54 7 (εἰτως ostr.)
 οἰκέω 17 9
 οἴκησις 20 7, 14-15n., 16
 οἰκία 20 10, 15, 26; 24 23n. (υἱοεασ παρ.)
 οἰκογενής 21 20
 οἰκονόμος see Index VI (b) *Christian Religion*
 οἶκος 19 20
 * οἰνηρός 13 II 1, 28
 οἶνος 37 22 (bis)
 ὀκτώ 21 11; 41 3 (οκτο ostr.); 46 9
 ὀλόκληρος 27 4
 ὁμογνήσιος 35 8
 ὁμοιο- 16 12n.
 ὁμοίως 15 11; 16 12n.; 17 7; 18 15, 17; 20 20
 ὁμολογέω 18 3, 23; 21 6, 18; 29 3; 30 7; 31 7; 33 5; 35 13; 37 5, 24
 ὁμολογία 18 19; 33 6
 ὄνομα 35 1; 37 1; 49 4
 ὄνος 24 9
 ὀπότεν 37 23n.
 ὄργανον 16 7n.; 37 20
 ὀρμάω 37 3
 †* ὀρτυγοθηρικός 13 II 21-22n.

- ὅς **13** I 2n. and passim; **13** II 1, 2, 30, 31, 41 (bis); **14** 15; **15** c 6; **16** 2; **18** 10, 14, 18, 25, 28; **19** 7; **20** 17, 28; **22** 19; **24** 4-5n., 6; **25** 6; **28** 12; **33** 7; **36** 3; **37** 10, 21; **38** 2; **40** 5; **50** 7n.
- ὅστις **37** 13
- ὅτι **16** 6 (bis)
- οὐ **19** 12; **24** 3, 8, 12; **36** 8n.
- οὐδέ **20** 11-12, 12, 13 (bis); **50** 5
- οὐδεὶς **20** 13, 14
- οὐκ **15** 9, c 3, d 7; **16** 8; **20** 19; **27** 12
- οὐλή **17** 5, 8; **18** 4-5, 6, 8; **21** 8, 11, 17
- οὖν **52** 6, 13
- οὔτε **20** 13; **27** 9
- οὔτος **13** II 11, 47; **14** 22; **15** 13; **17** 2n.; **18** 21; **20** 10, 13; **22** 17; **24** 4, 11, 15, 16n.; **27** 3, 6, 13, 16 (?); **28** 9, 10; **30** 5, 7, 8; **31** 4, 6, 8; **34** 2n.; **36** 3n., 6-7n.; **37** 5, 23
- οὔτως **19** 11-14n.
- ὀφείλω **18** 11, 25; **19** 10-11; **20** 7
- ὀφρὺς **21** 8n.
- πα[**15** d 1
- παίδιον **24** 18
- πάλιν **24** 8, 11
- πάππος **22** 19
- παρά **13** II 2, 38; **14** 6-7n., 24; **16** 4; **18** 9, 21, 23; **19** 1; **20** 7n.; **24** 2n., 5; **25** 1; **27** 4; **28** 11; **29** 6, 7, 8; **30** 2, 3, 12, 14; **31** 12, 14; **33** 5; **35** 14; **37** 6, 25, 26, 28; **38** 1; **40** 4; **54** 3; **57** 2; **61** 1
- παρά[**22** 16
- παράβασις **28** 3, 4
- παράδεισος **22** 20
- παραδίδωμι **20** 18; **37** 23n.
- παραλαμβάνω **37** 23
- παραλήμπτης see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
- παρατίθημι **52** 7
- πράφερνα, τά **18** 10, 24
- πάρειμι **15** 16; **28** 13; **31** 3; **36** 5
- παρέξ **54** 5
- παρέχω **27** 4; **30** 3; **37** 11, 13, 15n., 20
- παρίστημι **15** 13
- πάς **14** 22; **16** 10; **20** 15-16, 16; **22** 10; **24** 10; **26** 2, 3n.; **28** 9; **30** 5; **31** 5; **37** 3n., 9n., 18; **50** 13, 14; **54** 5; **63** 5
- παστοφόρος see Index VI (a) *Pagan Religion*
- πάσχω **24** 4
- πατήρ **18** 5, 22; **22** 20; **35** 8
- παύω **24** 4n.
- πα . πε ασθαί **28** 11
- πεδίον **37** 6
- πέμπω **50** 6, 8
- πεντάξεστος see Index IX (a) *Weights and Measures*
- πεντεκαιδέκατος **35** 6
- πεντήκοντα **21** 15-17n.
- πεντώβολον see Index IX (b) *Money*
- περί **15** c 6; **16** 2, 7; **18** 16, 18, 28 (bis); **20** 13 (bis); **22** 1, 6, 13; **52** 3
- περίβλεπτος **63** 5
- περιγραφή **36** 6
- περίστημι **15** 5
- πήχυς **17** 5
- πλάξ **50** 12
- πλεῖστα **16** 1
- πλέων **19** 11-14n.
- πληρώω **16** 9; **40** 4
- πλινθεῖον **20** 10, 25
- πλοῖον **54** 6
- ποιέω **20** 17, 28; **24** 4-5n., 11; **28** 5, 7, 12; **36** 6-7n.; **50** 8; **52** 13; **54** 2
- ποιμήν **29** 3n.
- πόλις **15** 17; **20** 4, 23 (bis); **22** 18; **25** 7; **27** 5; **35** 13; see also Index V (c) *Phyles, Demes, Quarters*
- πολιτενόμενος see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
- πολλά **24** 16
- πολλάκις **24** 6
- πολύς **50** 5
- ποταμοφυλακίς see Index IX (c) *Taxes*
- ποῦ **16** 8
- πούς **18** 5
- πράγμα **18** 17, 28; **27** 7; **30** 6; **31** 6
- πραισίδιον see Index VII *Official and Military Terms and Titles*

- πράκτωρ see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 πράττω 21 17-18; 40 5
 πρέπω 36 2-3n.
 πριγκιπάλιος see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 πριμικήριος see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 πρό 24 23n.; 27 13, 14; 50 13
 †* προαντιποιέω 19 12-13
 προγράφω 14 18-19, 20-21; 37 24
 †* προεπιζητέω 19 15-16
 προθεσμία 30 4
 πρόκειμαι 18 12; 20 12-13, 17, 19 (?); 28 15-16; 29 3, 4; 30 8 (εροκ() pap.), 9; 31 8, 9; 37 24
 προλέγω 28 1, 3, 6
 πρός 13 I 30; II passim; 14 17, 19; 19 6, 9; 24 6, 13, 14; 25 8; 28 12n.; 34 5; 36 3, 6; 50 11
 προσάγω 36 4
 προσδίδωμι 19 19
 πρόσειμι 19 13
 προσκ. [28 7
 προστάσσω 16 9n.
 προστρέχω 24 7-8
 πρόσφορον 36 2
 * πρόσχωμα 37 19
 πρότερον 22 7n
 προφαρο... 28 9
 προ... 28 10
 πρυτανεία see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 πρώτος 18 13, 25; 28 13; 36 8
 πρώτως 19 17-18
 πύλη see Index V (a) *Countries, Nomes, Toparchies, Cities* s.v. Σοήνη (Ἱερὰ Πύλη Σ.)
 πύργος 37 8
 πωλέω 24 10

 ῥυπαρός 43 5; 44 5, 7; 47 4
 ῥυτήρ 13 II 38
 ῥώννυμι 16 11; 50 13, 15; 52 15; 55 5

 σάκκος 13 II 42

 †* σανδαλιόω 50 11
 σάνδαλον 50 10
 †* σίλια (var. of †*σήλια = σηλία?) 33 8
 σημαίνω 19 18-19
 σημειόω 25 14; 42 8; 44 7; 47 5
 σιδήριον 13 II 33; 16 7
 σιδηρουργός see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
 σιδηροῦς 13 II 38, 45
 σινδών 13 II 36, 43
 σῖτος 25 7, 11, 12, 15, 18
 σκαφεῖον 13 II 3, 12
 σκέπαρνον 13 II 32
 σκεῦος 16 2, 5
 σκληρουργός see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
 σκύλλω 24 9
 σός 27 12; 28 12n.; 36 1; 37 6, 10; 50 3
 σπείρω 15 4n.
 * σπογοθηρικός 13 II 21-22n.
 σπουδάζω 16 9
 στάχυν 29 2
 στιππύϊνος 13 II 42
 στοιχέω 37 24; 61 4
 στρατηγός see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 στρόβιλος 33 8
 σύ 16 5, 7; 28 10; 30 1, 3, 5; 33 5; 35 14, 15; 37 15, 21; 40 4; 50 13; 52 15; 61 1
 συγγραφή 18 12, 19, 25 (all συνγ- pap.)
 συμβολαιογράφος see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
 σύμβολον 38 6
 συμφωνέω 52 10
 σύν 20 10, 16, 19, 26; 24 9; 30 15; 31 15; 33 8, 9; 37 8n., 11; 43 1; 45 1; 50 10; 54 8
 συνάλλαγμα 27 8
 συνήθεια 37 15
 συνιερεύς see Index VI (a) *Pagan Religion*
 συντελέω 37 21
 συρία 14 19
 σύστασις 27 5

- σωτήρ see Index VI (b) *Christian Religion*
 σωτηρία 50 3
- τ() 22 8
 τ. [27 11
 τα . . 30 1
 τάλαντον see Index IX (b) *Money*
 * ταρτήμορον see Index IX (a) *Weights and Measures*
 ταχύ 24 4
 τε 18 17; 28 9 (τε καί); 37 12, 14, 19
 τείνω 24 12n.
 τεκνοποιία 17 b 1
 τέκτων see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*
 τελειόω 18 13
 †* τέλετρον (var. of *τέρετρον) 13 II 32-33
 τελευτάω 18 26
 τέλος 20 17; 40 4
 τέσσαρες 25 12, 15 (τεσσαρ- pap.), 19; 37 13; 43 5-6 (τεσσαρ- ostr.)
 τέταρτος 36 8n.
 τετράμηνος 36 8n.
 τετράβολον see Index IX (b) *Money*
 τίθημι 14 23; 15 11; 16 7n.; 17 2; 29 6, 7, 8; 30 8, 12, 14; 31 8, 12, 14; 37 25, 26, 28
 τιμή 13 I passim; 13 II 1n., 41-42; 24 11
 τις 15 16
 τίς 24 4-5n.
 τοδε . [27 10
 τοκ() 22 8
 τολμάω 24 4
 τόπος 18 20; 34 2
 τράπεζα 20 2
 τρεισκαιδέκατος 26 4 (bis; τρις- pap.); 61 2
 τρεῖς 13 II 33; 30 3
 τριάκοντα 21 7-8n., 11, 15-17n.; 29 2
 τριακόσιοι 20 11
 τριετία 24 15
 * τριπόδης 50 12
 τρίτος 18 1, 7; 33 7, 13; 36 8n.
- τριώβολον see Index IX (b) *Money*
 τρόπος 20 14
 τρύγη 37 22
 τυγχάνω 24 7, 16
- ύγιαίνω 16 1
 ύδρευμα 37 8
 υιοθεσία 22 4
 υἱός 20 4, 23; 33 2, 4; 35 10; 37 2 (bis), 3, 4, 25, 26, 27; 48 6
 ύμεῖς 16 9; 24 5, 6, 8 (bis), 13 (bis), 14, 15; 28 7, 11, 12 (bis); 36 4
 ύπάρχω 19 19; 21 19; 30 5, 6; 31 5 (bis); 35 15; 37 6
 ύπατεία see Index VII *Official and Military Terms and Titles*
 ύπέρ 18 21; 20 7-8n., 12n.; 29 4; 30 10; 31 10; 37 12n., 15, 21, 24; 38 3; 39 3; 41 2; 43 4; 44 3; 45 3; 46 4, 8; 47 3; 49 3; 58 7, 8
 ύπηρεσία 24 9
 ύπό 14 5, 15; 15 7; 19 5, 6; 24 15; 33 13
 ύπογράφω 15 7; 28 16; 37 26
 ύποδιάκονος see Index VI (b) *Christian Religion*
 ύπόκειμαι 30 4; 31 4
 ύπόστασις 37 7
 ύφίστημι 27 12
 υχ[31 1
- φαίνω 19 14-15
 φερνή 18 10, 17, 25
 φέρω 24 7, 14; 50 9; 52 9, 12
 φημί 14 13n.
 φιλοκαλία 37 18
 φιλοπονία see Index VI (b) *Christian Religion*
 φο[.] [36 1
 φοβέω 16 2, 3
 φοινικών see Index IX (c) *Taxes*
 †* φολλερόν or φουλερόν see Index IX (b) *Money*
 φόρος 37 12n., 13
 φυλακίτης see Index VII *Official and Military Terms and Titles*

- φυλάσσω 20 14
 φυλή 20 5n.
 φυτεύω 37 21

 χαίρω 16 1; 33 4; 35 13; 37 5n.; 40 3;
 50 2; 52 2; 54 1; 55 2
 χαλινός 13 II 37
 χαλκός 52 10
 χαλκότυπος 13 II 47n.
 χαλκοῦς 13 II 9, 18, 27, 31, 34, 36
 χάλκωμα 13 II 24
 χαμουλκός 50 11
 χαρίζομαι 36 2n.
 χείρ 18 7, 8, 9; 20 12; 21 8n.; 28 16
 χειρωνάξιον see Index IX (c) *Taxes*
 χέρσος 19 15, 19n.
 χιτών 13 II 6, 7, 39
 χλαμύς 24 13n.
 χοιροδέλφαξ 52 4
 χρέος 31 5
 χρεωστέω 27 9 (?)
 χρηματιστικός 20 1-2
 χρηστήριον 20 16, 26
 χρόνος 15 d 3; 20 12, 17-18n., 18, 19;
 21 19; 37 10
 χρυσίον 28 11
 χρυσός 30 3; 37 12, 13, 17; 61 3, 4
 * χρυσότυπος 13 II 47n.
 χρυσοῦς 14 16

 †* ψαμμός (adj.) 19 20
 ψιλός 18 20
 ψυκτήρ 13 II 5
 ψυκτηρίδιον 13 II 5n.
 ψυκτήριον 13 II 5n.
 ψυκτηρίσκον 13 II 5n.
 ψυχή 36 3n.

 ὄν 13 II 34
 ὁμολογέω 14 23
 ὁμος 33 9n. (ὁμω pap.)
 ὦνή 15 13
 ὥρα 51 5, 7, 11
 ὥς 17 5, 8; 18 4, 6, 7; 20 6n., 18; 21 7,
 10, 14, 16, 20; 24 4-5n.; 28 15; 29 4;
 30 9; 31 9; 37 23, 24

 ὥστε 16 8

]αι 13 I 15
]... αλλ... 20 24
]αλλων 26 7
]ασ[15 1
]δε 15 c 7
]δια[54 12
]εας 22 8
]ειαν 28 13
]... εις 28 6
]εισονο[...]μον 28 1
]ειστη 24 3
]... εμο... ταις 20 24
]ενοις 24 2
]εγοτι 13 I 6
]επε...[34 5
]... ερ... τριβ... ω 28 5
]ετοσ[31 2
 ... εχ... 24 15
]... ηγονται 27 15
]... ηλ... γ 31 3
 ... ηρισειν 28 5
]... ησ... 25 10
]θαί 16 10
]θε[24 14
]... θησις 54 7
]θων 24 2
]ις 60 1
 ... ισχ... κ... β... ειγ 28 8
]... ιων 27 10
]και 26 8
]κο[31 2
]... λάττων 26 2
]λη 13 I 8
]... μ() 22 19
]μαι... 16 12
]μεν 13 I 1
]μεν[24 1
]μένη 34 3
 [...]μενων 14 1
]μως 27 8
]ν() 22 4
]ναι 15 c 6
]και 14 10
]νεισ[24 1

]γνηθ() 60 4
]νο . [15 2
] . ντε . [17 11
] . ο() 60 3
]οι 24 15
] . οισ . 15 18
]ον 55 3
 . οννο 63 5
]ος 53 I 2
]ου 24 19
] . ου . . . [26 7
] . ουπ[15 e 2
]π . . υς . . [15 d 4
] . πα 15 d 6
 - - - πας 28 16
] . πης 26 5
]ρα 13 I 22
]ριαν 24 18
]ριων 13 I 24
] . ριων 13 I 16
]ρουν 24 19
 [. .]σαν 15 9
]σις 17 b 4
]σουςιν 27 13
 . . ταφεων 27 17
]τε . [24 20

] . τειαν 31 1
] . . τε . . ται 20 29
] . τι 24 14
]τιν . . . μ[.] . πιο[19 10
]τον 28 8
]των 15 d 1
] . των 27 20
]υκ[15 c 8
] . υ . . ταγη/τατη 34 2 and n.
]φθη[19 12
]ψαιου 13 I 13
]ων 15 17; 23 8; 54 5
]ων[17 12
] . . ωνη 19 9

advocatus see Index VIII *Professions, Trades, Occupations*

consul see Index VII *Official and Military Terms and Titles*

cum 27 2

dominus see Index VI (a) *Pagan Religion*

et 27 1, 2

noster 27 1

INDEX OF DEMOTIC WORDS

I. NAMES

<i>Pȝ-ti-ḥr-smȝ-tȝ.wy</i> , ‘Petearsemtheus’	12 Ai4; Aiii5; B7	<i>Hry=w</i> , ‘Herieus’	12 Aii34; B4, 5, 6, 11, 16, 17, 20, 25, 28, 30, 33, 36, 41
<i>Pa-gbk</i> , ‘Pakoibis’	12 Ai4; Aiii6	<i>Ḥnsw-dḥwty</i> , ‘Khesthotes’	12 Aii28; B40, 42
<i>Nȝ-nḥt=f?</i> , ‘Nechutes’	12 B7	<i>Sbk?</i> , ‘Souchos?’	12 Ai4n; Aii33
<i>Nḥt-ḥr-m-ḥb?</i> , ‘Nechtharmais’	12 Ai3; B36	<i>Gbk?</i> , ‘Koibis?’	12 Aii33

II. DATES

<i>ḥȝt-sp</i> , ‘Year’	12 Ai1; B1	sw 14, ‘day 14’	12 Ai15, 45; Aii22, B22
<i>ibd 2 ḥt</i> , ‘Hathyr’	12 Ai1, 5; Aii12; B1, 29	sw 15, ‘day 15’	12 Ai46; B23
<i>ibd 3 ḥt</i> , ‘Phaophi’	12 Ai11; Aii18; Aiii1; B12, 14, 15, 29, 32	sw 17, ‘day 17’	12 Ai16; Aii23; B24
sw 1, ‘day 1’	12 Ai31, 32; B11, 12, 14	sw 18, ‘day 18’	12 B24
sw 2, ‘day 2’	12 Ai33; B15	sw 19, ‘day 19’	12 Ai17; Aii24; B25
sw 3, ‘day 3’	12 Ai34; B16	sw 20, ‘day 20’	12 Aii1, 25; B2, 27, 29, 32, 33
sw 4, ‘day 4’	12 Ai35; B17	sw 21, ‘day 21’	12 Ai22
sw 5, ‘day 5’	12 Ai36; B18	sw 22, ‘day 22’	12 Ai23
sw 6, ‘day 6’	12 Ai37; B19	sw 23, ‘day 23’	12 Ai24
sw 7, ‘day 7’	12 Ai11, 24, 38; Aii18; Aiii1; B19	sw 24, ‘day 24’	12 Ai5, 25; Aii2, 12, 26; B4
sw 8, ‘day 8’	12 Ai12, 26, 39; Aii19; B19	sw 25, ‘day 25’	12 Ai26
sw 9, ‘day 9’	12 Ai40; B20	sw 26, ‘day 26’	12 Ai6, 27; Aii3, 13; B5
sw 10, ‘day 10’	12 Ai41; B20, 37	sw 27, ‘day 27’	12 Ai7, 28; Aii14, 27; B6, 7
sw 11, ‘day 11’	12 Ai42; B21	sw 28, ‘day 28’	12 Ai8, 29; Aii15; B8
sw 12, ‘day 12’	12 Ai13, 43; Aii20; B21	sw 29, ‘day 29’	12 Ai9, 30; Aii16; B8
sw 13, ‘day 13’	12 Ai14, 44; Aii21; B21	sw 30, ‘day 30’	12 Ai10, 31; Aii4, 17; B11

III. NUMBERS AND FRACTIONS

1	12 Aii2, 18, 20; B4, 6, 16, 17, 18, 19, 20, 31, 35, 44	9	12 Aii7, 30; B35
2	12 Aii6, 9, 26; B6, 12, 18, 43, 45	10	12 B14, 35
3	12 B2, 16, 17, 20, 42	12	12 B3, 14, 15, 38,
4	12 Ai25, 30, 31, 34, 42; B2, 3, 15, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 40, 45	16	12 Ai1; B1
5	12 Ai33; Aii26, 29, 32; B39, 40	17	12 Aii28
6	12 Ai34, 35, 36, 40; Aii5, 8; B34	22	12 B43
8	12 Ai21, 34, 44; B8	32	12 B41
		30+	12 Aii37
		56	12 Ai1n

- 71 12 B29
 $\frac{1}{24}$ 12 B8, 18, 27
 $\frac{1}{12}$ 12 Ai9, 16, 17; Aii8, 9; B7, 27, 28, 29, 30, 31
 $\frac{1}{6}$ 12 Ai15; Aii12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 25, 27
 $\frac{1}{4}$ 12 Ai8; Aii5, 6; B17, 31
 $\frac{1}{3}$ 12 Ai5, 6n, 17; Aii3, 4, 8, 24; B11, 28, 34
 $\frac{1}{2}$ 12 Ai9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17; Aii5, 9; B6, 12, 16, 17, 18, 28, 30, 43, 44, 45
 $\frac{2}{3}$ 12 Ai6, 7; Aii1; B10, 31
 $\frac{5}{6}$ 12 B27, 29

IV. GENERAL INDEX OF WORDS

- ḥ?*, 'field' 12 Ai3; B36
iy, 'come' 12 Aii29n, 30n, 32n
iw, 'while' 12 Aii31; B10, 11, 13, 26
ip, 'account' 12 Ai2; Aii10, 33; B28, 36
ir, 'make' 12 Aii36
irp, 'wine' 12 Aii18
irm, 'with' 12 B30
iht, 'cow' 12 Aii28, 29, 30, 32
it, 'barley' 12 Ai5, 9, 17; Aii1, 3, 6, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 24, 25, 26, 27, 31; B10, 11, 18, 30
ꜥwy, 'hands' in *r-ꜥwy*, 'against, at cost' 12 B13
ḡn, 'again' 12 B7, 33
ḡḡ, 'multitude' 12 Aii29n, 30n, 32n
ḡ, 'ration' 12 B2, 3, 5, 6, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 29
wp-st?, 'specification' 12 B7, 41
wn, 'there is' 12 Aii31; B10, 11, 40
wn?, 'total' 12 Aii7, 8
wty, 'papyrus' 12 B37
wḡḡ, 'total' 12 Aii7-8n
bḡk, 'cost' 12 B38, 39, 40, 42, 44
pr 'grain' 12 Ai2n
pr-slḡ.t, 'seed-grain' 12 Ai2
ms, 'birth' 12 Aiii4
mtw, 'belongs to, in the hand of' 12 Aii31; B10, 11, 13, 26, 33, 40
n, n-im, 'in, with' 12 Aii32
n (dative) 12 B5, 11
nyt, 'flour' 12 B3, 4, 6, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 27, 28, 30, 31, 34, 35
ntr, 'god' 12 B4, 5, 12, 19
r, 'makes' 12 Aii5, 8, 19, 21, 26, 27, 30, 31, 37; B8, 14, 18, 27, 28, 29, 30, 31, 35, 37, 40
rḡ, 'total' 12 Aii7-8n
rtb, 'artaba' 12 Aii2, 5, 6, 7, 8, 9, 19, 21, 31; B31, 34, 35
hn, 'hin' 12 B2, 3, 4, 6, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20
hn in *r hn*, 'until' 12 B13, 26, 29, 32
hrw, 'day' 12 Aii34, 35; Aiii3; B42, 44
ḡmt.w, 'copper (money)' 12 B36
ḡd, 'deben' 12 B37, 38, 39, 40, 41, 43, 45
ḡr?, 'food' 12 Ai3; Aii10
ḡn, 'in' 12 Aii29; B10, 12
ḡr, 'under' 12 Aii29
sḡ, 'son of' 12 Ai4; Aiii6; B7
sw, 'wheat' 12 Ai6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17; Aii2, 4, 5, 8; B7, 8, 27, 29, 31, 34, 35
swn, 'price' 12 B37
sp, 'remainder' 12 Aii30
slḡt, 'field' 12 Ai2n
sttr, 'stater' 12 Aii28n, 30n, 32n
ḡlh, 'twigs' 12 B38, 39, 40
ḡt, 'kite' 12 B43, 45
ky, 'another' 12 Aii35; B13
ti, 'give' 12 Aii28; B5, 11, 30
ḡbḡ, 'on account of' in *r-ḡbḡ ḡd*, 'for money' 12 B30
ḡr.t, 'hand' in *n-ḡr.t*, 'from' 12 Ai4

INDEX OF COPTIC WORDS

I. LITERARY TEXTS

(a) Personal Names, Titles and Epithets

ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟΣ ‘Bartholomew’ 5 Ai9-10 ΑΠΟCΤΟΛΟC ‘apostle’ 5 Ai12; Aii9-10;
ΜΑΡΙΑ ‘Mary’ 5 Bi14 Βι7

(b) General Index of Words

ΑΓΓΕΛΟC ‘angel’ 5 Bii16
ΑΛ ‘deaf’ 5 Bii2
ΑΛΗΘΩC ‘truly’ 5 Ai4-5
(ΑΝΟΚ): ΑΝΓ- ‘I’ 5 Ai12
ΑΥΩ ‘and’ 5 Bi13
ΒΩΚ ‘go’ 5 Bii13
ΔΕ ‘and’ 5 Bii11
Ε-, ΕΡΟ≠ ‘to, towards’ 5 Aii6, Aii8, Aii13;
Bii13, Bii14
ΕΒΟΛ ‘from, out’ 5 Ai11; Bii10
(ΕΙC): in ΕΙCΖΗΗΤΕ ‘behold’ 5 Bi15
ΕΙΡΕ ‘do’ 5 Bii6; in ΕΡ ΟΥΟΕΙΝ ‘shine’ 5
Aii4-5; in ΕΙΡΕ ΜΠ≠ΜΕΕΥΕ ‘remember’
5 Bi11-12
ΕΛΑΧΙCΤΟC ‘least’ 5 Ai13
ΕΡΗΥ ‘fellow, companion’ 5 Aii3
ΕΥΑΓΓΕΛΕΙΖΕ ‘preach good news’ 5 Bii5
ΕΖΡΑ ‘up’ 5 Aii8; Bii14
ΚΩ ΕΒΟΛ ‘forgive’ 5 Ai10-11
ΜΠΟ ‘dumb’ 5 Bii3-4
ΜΠΩΔ ‘worthy’ 5 Ai6; Ai13-14
ΜΗΤΕ ‘middle, midst’ 5 Ai15
ΜΔΔΥ ‘mother’ 5 Bi14-5
ΜΕΕΥΕ: in ΕΙΡΕ ΜΠ≠ΜΕΕΥΕ ‘remember’
5 Bi11-12
ΜΟΟΩΕ ‘journey’ 5 Aii8
Ν-, ΝΔ≠ ‘to’ 5 Ai8, Ai11; Bi6; Bii5
Ν-, ΜΜΟ≠ ‘in, with’ 5 Ai4; Bi3-4; Bi5-6;
Bii6
ΝΔΙ, ΝΕΙ- ‘these’ 5 Bii7, Bii11
ΝΟΒΕ ‘sin’ 5 Bii10
ΝΙΜ ‘every’ 5 Bi5; Bi13
ΝΔΙΑΤ≠ ‘blessed’ 5 Ai5
ΝΤΟΚ ‘you’ 5 Ai5
ΝΔΥ ‘look’ 5 Aii6, Aii13
ΝΟΥΤΕ ‘God’ 5 Ai8
ΝΙCΕ ‘breath’ 5 Aii15
ΝΟC ‘great’ 5 Aii11
(ΝΔΙ): variant ΕΝΔΙ ‘namely’ 5 Ai9; Bii12;
Bii15-16
(ΠΕ): plural ΠΗΥΕ ‘heavens’ 5 Aii9; Bi9 ;
Bii14
(ΡΩΜΕ): in ΜΝΤΡΩΜΕ ‘humanity’ 5 Bii9
ΡΔΝ ‘name’ 5 Bi8
(CΔ): in ΝCΔ- ‘after’ 5 Aii3
CΩΜΔ ‘body’ 5 Aii4, Aii7
CΜΟΥ ‘bless’ 5 Bii13
(CΟΝ): plural CΗΗΥ ‘brother’ 5 Ai11
CΩΤΕΜ ‘hear’ 5 Bii3
CΩΤΗΡ ‘savior’ 5 Bii12; abbreviated CΗΡ
‘savior’ 5 Aii6
(CΖΔΙ): qualitative CΗΖ ‘write’ 5 Bi9
(†): ΤΔΔ≠ ‘give’ 5 Ai8
ΤΔΙΟ ‘honour’ 5 Ai6-7
ΤΔΠΡΟ ‘voice’ 5 Ai3
ΤΗΡ≠ ‘all, entire’ 5 Ai2; Bii7, Bii9
Ω vocative 5 Bi6
ΟΥΟΕΙΝ: in ΕΡ ΟΥΟΕΙΝ ‘shine’ 5 Aii4-5
ΟΥΝΔΜ ‘right side’ 5 Bi10-11
ΟΥΩΤ ‘single’ 5 Ai3
ΟΥΟΕΙΩ ‘time’ 5 Bi4; Bi12-13
ΟΥΩΩΒ ‘answer’ 5 Ai2; Ai9
ΟΥΧΕ ‘save’ 5 Bii8
ΩΩΠΕ ‘become’ 5 Aii10-11
ΩΗΡΕ ‘son’ 5 Ai7
ΩΔΧΕ ‘speak’ 5 Bii4
ΖΔ-: in ΖΔΘΗ ‘before’ 5 Bii15
ΖΗ: in ΖΔΘΗ ‘before’ 5 Bii15

- 2O 'face' 5 Aii16
 2HKΘ 'poor' 5 Bii5-6
 2N-, 2EN- 'in' 5 Ai3; Ai14; Aii11; Bi9;
 Bii10
 2ICΘ 'suffering' 5 Aii13
 2OC 'sing' 5 Bii15
 2OTΘ 'fear' 5 Aii12
 XΘ 'saying, namely, that' 5 Ai4; Ai6; Ai10;
 Bi8
 XΩ, XOO≠ 'say, tell' 5 Ai4; Bi5; Bii11
 (XΩ≠): in EXEN 'upon' 5 Aii15; Bi10
 δΩ 'remain' 5 Ai14
 δOM 'mighty deeds' 5 Bii7
 δΩΨΤ 'watch' 5 Aii5
 δIX 'hand' 5 Bi10

II. DOCUMENTARY TEXTS

(a) *Personal Names*

- ΒΑCΙΑΕ 'Basile' 63 2
 ΕΡΜΙΗΛ 'Ermiel' 64 verso 13
 ΙΑΝΝΙΑ 'Jannia' 63 1
 ΜΑΡΚΟC 'Markos' 62 9
 CΤΕΦΑΝΟC 'Stephanos' 62 4
 ΨHC 'Psês' 62 5
 XETH[.][.] 28 15
 .PXCOC - - - 28 14

(b) *Titles, Epithets and Functions*

- ΑΠΑ, ΑΠΗ 'apa' 62 9; 63 2
 ΑΡΧΕΠΙCΚΟΠΟC 'archbishop' 64 verso 1-2
 ΚΥΡΑ 'lady' 63 1
 ΜΕΡΙΤ 'beloved' 63 3
 ΠΕΡΙΒΛΕΠΤΟC 'respected' 63 1, 3
 ΠΡΑΚΤΗΡ 'collector' 63 2
 CON 'brother' 63 1, 3

(c) *Place Names*

- ΠΑΒΙΛΩΝ 'Babylon' 64 verso 9

(d) *Religion*

- † 63 1, 3
 ΑΓΓΕΛΟC 'angel' 64 recto 15-16
 ΝΟΥΤΘ 'God' 64 recto 16
 (XΘEIC): abbreviated OC 'Lord' 64 recto
 7, 10, 14; verso 12

(e) *Numbers*

- Β '2' 63 1

(f) *General Index of Words*

- ΑΛΛΑ 'but' 64 recto 10, 16
 ΑΜΟΝΙ 'prevail' 64 recto 2-3
 ΑΜΑΖΤΘ 'retain' 64 verso 5
 ΑΝΑΝΓΕ 'distress' 64 verso 3
 ΑΡΙΘΜΙΑ 'tale' 62 2
 ΑCΠΔΖΕ 'greet' 63 3
 ΑΥΩ 'and' 64 recto 7, 12; verso 1, 4, 8, 12
 ΔΕ 'but' 63 3
 ΔΙΑΓΡΑΦΟΝ 'poll tax' 62 5
 ΔΩΔΕΚΑΤΗC 'twelfth' 62 7
 Ε-, ΕΡΟ≠ 'to, towards' 64 recto 6; 12, 15
 ΕΒΟΛ 'out' 64 recto 2

- ⲉⲓ 'then' **64** *recto* 13
 ⲉⲓ 'come, arrive' **62** 2; **64** *verso* 1;
 qualitative ⲛⲏⲩ 'come' **64** *recto* 11
 (ⲉⲓⲥ): variant ⲉⲓⲥⲥ 'behold' **62** 1
 (ⲉⲓⲛⲉ): ⲉⲓⲛ- 'bring' **64** *recto* 4
 ⲉⲓⲱⲧ 'father' **64** *verso* 12
 ⲉⲡⲉⲓⲁⲛ 'because' **63** 2
 ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ 'desire' **64** *recto* 14
 ⲉⲣⲑⲁⲥⲓⲁ 'work' **64** *recto* 16
 ⲉⲣⲏⲩ 'companion' **64** *recto* 13
 ⲉⲧⲃⲉ- 'on account of' **64** *verso* 3
 ⲉⲱⲭⲉ 'when' **64** *recto* 12
 ⲉⲩⲣⲁⲓ 'up' **64** *recto* 3, 5
 ⲕⲁⲕⲱⲥ 'perfectly' **64** *verso* 12
 ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲕⲁⲛ 'installment' **62** 6
 ⲙⲓⲛ-, ⲛⲉⲙⲁⲥ 'with' **64** *recto* 12
 ⲙⲓⲛⲧⲏⲩ 'fifteen' **63** 1
 ⲙⲓⲡⲱⲁ 'worthy' **63** 2
 ⲙⲉⲣⲟⲥ 'portion' **63** 2
 ⲙⲉⲥⲁⲛⲓⲩ 'field' **63** 3
 ⲙⲉⲧⲁⲛⲉⲁ 'repentance' **64** *verso* 6
 ⲙⲁⲁⲩ 'mother' **64** *verso* 2, 7
 ⲛ-, ⲛⲁⲥ 'to' **64** *recto* 11
 ⲛ-, ⲙⲙⲟⲥ 'in, with' **64** *verso* 1, 5
 ⲛⲁ 'benevolence' **64** *recto* 10; *verso* 1
 ⲛⲓⲙ 'any' **64** *recto* 9, 15
 ⲛⲧⲉ-, ⲛⲧⲁⲥ possessive **63** 2; **64** *recto* 16
 ⲛⲧⲟⲕ, ⲛⲧⲉⲕ- 'you' **62** 3-4; **63** 3
 ⲛⲁⲩ 'see' **64** *recto* 15
 ⲛⲁⲩ 'time' **64** *recto* 9, 15
 ⲡⲁⲕⲧⲟ 'rent' **63** 3
 (ⲡⲓⲛⲉⲩⲙⲁ): abbreviated ⲡⲓⲛⲁ 'spirit' **64**
 recto 14
 (*ⲡⲓⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ): abbreviated ⲡⲓⲛⲓⲕ/
 'spiritual' **64** *verso* 13
 ⲡⲓⲣⲱⲧⲏ 'first' **62** 6
 (ⲡⲱⲣⲭ): qualitative ⲡⲱⲣⲭ 'be separate' **64**
 recto 12, 13
 ⲣⲱⲙⲉ 'man' **64** *recto* 8
 ⲣⲟⲙⲡⲉ 'year' **62** 6-7
 ⲣⲁⲱⲉ 'joy' **64** *recto* 7
 ⲥⲁⲓⲏ 'gracious' **64** *verso* 12
 ⲥⲙⲟⲩ 'blessing' **64** *recto* 4; *verso* 10
 ⲥⲧⲟⲓⲕⲓ 'agree' **62** 10
 (ⲥⲟⲟⲩⲛ): variant ⲥⲟⲟⲩ 'know' **64** *recto*
 10, 14
 †, †- 'give' **63** 1; **64** *verso* 12
 ⲧⲁⲙⲟⲥ 'inform' **64** *recto* 6
 ⲧⲉⲣⲥ 'entire' **64** *recto* 5
 (ⲧⲱⲣⲉ): in ⲉⲧⲟⲟⲧⲥ 'to' **62** 3; in ⲩⲓⲧⲟⲟⲧⲥ
 'from' **62** 3
 †ⲩⲩⲭⲏ 'person' **64** *recto* 13
 ⲟⲩⲭⲁⲓ 'farewell' **64** *verso* 12
 ⲱⲓⲛⲉ 'greeting' **64** *recto* 11; *verso* 7, 12; in
 ⲥⲉⲙ ⲡⲥⲱⲓⲛⲉ 'visit' **64** *verso* 2, 4, 9
 ⲩⲁ-, ⲩⲁⲣⲟⲥ 'for' **62** 5; **63** 2; **64** *verso* 8
 ⲩⲉ: in ⲛⲉⲉ 'like' **64** *recto* 15
 ⲩⲓ- 'in, through' **62** 6; **64** *verso* 1, 9
 ⲩⲓⲏ 'way' **64** *recto* 5
 ⲩⲱⲃ 'activity' **64** *recto* 6
 ⲩⲟⲕⲟⲕⲟⲧⲓⲛⲟⲥ 'solidus coin' **62** 1; **63** 1
 ⲩⲛ- 'in' **63** 1, 3; **64** *recto* 13, 14; *verso* 12
 ⲩⲟⲟⲩ 'day' **64** *verso* 1
 ⲭⲉ 'that' **64** *recto* 14
 ⲭⲓ, ⲭⲓ- 'take, receive' **63** 2; **64** *verso* 6, 10
 (ⲭⲱⲥ): in ⲉⲭⲛ-, ⲉⲭⲱⲥ 'over, upon' **64**
 recto 3; in ⲩⲓⲭⲱⲥ 'upon, over, incumbent'
 64 *recto* 16; *verso* 3
 ⲭⲟⲟⲩ- 'send' **64** *recto* 11
 (ⲥⲓⲛⲉ): ⲥⲉⲛ- 'find' **64** *verso* 8; in ⲥⲉⲙ
 ⲡⲥⲱⲓⲛⲉ 'visit' **64** *verso* 2, 4, 9

INDEX OF ARABIC WORDS

- ibn 65 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14,
15, 16, 17, 18 banū 65 14, 9n, 15n
abū 65 3, 4, 5, 10, 13, 14, 18, 12n
ism 65 1
Allāh 65 1, 6, 11, 13, 17, 18
ann innamā 65 3n; anna 65 3n
bi 65 1, 13, 3n
byṭr bayṭar 65 16, 20n
ḥdth muḥaddith 65 7n; ḥadīth 65 17n, 18n
ḥmm ḥammām 65 5, 5n
khtṭ khiṭṭā 65 3n, 4n, 9n, 12n, 13n, 14n, 17n;
khiṭṭāt 65 11n
dār bi 65 6, 8, 8n
rḥm raḥmān 65 1, 3; raḥīm 65 1
rkn rukn 65 12 arkān 65 3n
zqq zuqāq 65 13n
sjd masjid 65 3, 3n, 7n, 12n
sqf saqīfa 65 9, 18, 9n
skn sakana 65 15, 17
smī tasmīya 65 2; summiya 65 3n
sūq 65 4, 7, 3n 4n, 7n, 12n
ṣḥb ṣaḥāba 65 2, 2n
ṭbl iṣṭabl 65 12, 12n
‘bd ‘abd 65 3, 6, 11, 13, 17, 18, 3n
‘inda 65 3, 4, 5, 6, 8, 10, 12, 16, 18
fr 65 7, 11, 14, 17
qrn qurūn 65 3n
qṭ‘ iqtā‘ 65 3n, 7n
qḏī qāḏī 65 4n
ktb kuttāb 65 10
ka 65 3n
li 65 3n
nzl manzil 65 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14,
16, 18
-hu 65 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 16, 18,
3n
wa 65 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 16, 18,
3n
wlā mawlā 65 7n, 17n

CORRECTIONS TO PUBLISHED TEXTS

<i>Liber Bartholomaei</i> , Rec. C. fol. 17b, 3, 7 PGM LXXI, 4	p. 27, n. 9 p. 50, n. 2	SB VIII 9825, 1 SB VIII 9825, 3 SB X 10284 SB XVI 12524, 1 SB XVIII 13087, 3 SB XVIII 13146 I SB XVIII 13167, 2-4 SB XVIII 13931 SB XVIII 14017 SB XX 15048 SB XX 15137 SB XXII 15808 SB XXIV 16016, 5 SB XXIV 16022, 8 SB XXIV 16027, 3 SB XXIV 16028, 3-4 PSI VI 623, 16-25 PSI X 1142, 19 P. Strasb. V 318 SPP XX 131 SPP XXII 42, 8-10 P. Tebt. II 460 descr. P. Tebt. II 613 descr.	pp. 348-350 p. 350, n. 22 → text 56 p. 99, 11-12n. p. 99, 11-12n. p. 189 pp. 321-322 → text 6 p. 348, n. 12 p. 292 + n. 30 p. 350 p. 291, 5n. p. 343, n. 1 p. 343, n. 1 p. 343, n. 1 p. 343, n. 1 p. 322 p. 149, n. 8 → text 35 pp. 232-233 p. 158, 15-17n. → text 18 → text 20
P. Alex. 35 BGU II 406 BGU II 627 BGU III 936 BGU XII 2186, 11 CPR I 48 CPR V 26 CPR VI 30, 2 CPR VI 65 CPR VIII 25, p. 72 CPR X 127 CPR XXIV 18 CPR XXIV 24 P. Eleph. 30, 2-5 P. Genf III 139, 3-5 P. Landlisten I 10, 97 P. Landlisten II xvi, 297-299 P. Landlisten II xvi, 299 P. Laur. II 33, 3 P. Lond. II 354 (p.163), 9 P. Lond. III 1160 P. L. Bat. XVII 6 I P. L. Bat. XVII 6 II P. Mich. XI 613, 2 P. Mich. XV 702 P. Mil. Vogl. IV 245 III, 7 Mitteis, Chrest. 95, 1 P. Oxy. IV 733, 5 P. Oxy. VII 1044, 3, 24 P. Oxy. XVI 1973 P. Oxy. XVII 2117, 2-3 P. Oxy. XLIX 3470, 32-3 P. Oxy. LVII 3906, 6 P. Oxy. LXVII 4598-4600 P. Panop. Beatty 1, 364 P. Princ. Univ. III 118 SB I 4758, 3 SB V 7594, 5 SB VI 9237 I, 1	p. 247 p. 157, 9-11n. p. 157, 9-11n. p. 200 p. 275, 16n. p. 154, 1n. pp. 221-222 p. 192 p. 186, 14-15n. p. 191 p. 246 pp. 232-233 p. 246 p. 322 p. 158, 15-17n. p. 187 p. 191 p. 187-188 p. 112, n. 7 p. 99, 11-12n. → text 25 → text 56 → text 53 pp. 197-198 p. 154, 1n. p. 126, 7n. p. 189 p. 168, 11n. p. 169, 13n. pp. 348-349 p. 134, 4n. p. 169, 18n. p. 145, n. 5 pp. 198-199 p. 322, n. 13 p. 113, n. 11 p. 243, n. 3 p. 301, n. 35 p. 112, n. 7	O. Cairo GPW 58, 1 O. Claud. II 365, 5 O. Krok. 47 iii O. Leid. 369, 5 O. Petrie 224, 1-4 O. Tait II 816 O. Tait II 1064 O. Theb. 79, 5 O. Wilcken II 38 O. Wilcken II 145 O. Wilcken II 154 O. Wilcken II 159 O. Wilcken II 160 O. Wilcken II 194 O. Wilcken II 195 O. Wilcken II 1609	p. 116, n. 18 p. 322 p. 322 p. 343, n. 1 pp. 321-322 p. 291, 5n. p. 291, 5n. p. 117, n. 22 p. 284, 3n. p. 294, 4n. p. 300, 3-4n. + n. 34 p. 291, 3n. p. 292, n. 30 p. 294 8n. + n. 32 and p. 302, 2-3n. p. 291, 3n. p. 284, 1n.

<i>AfP</i> 51 (2005), pp. 67-75	→ text 11
P. Mich. inv. 1575 (<i>ZPE</i> 46, 1982, pp. 88-91)	p. 5 + n. 2
O. Garstang 1 (<i>CdÉ</i> 55, 1980, p. 311)	→ text 7
O. Garstang 2 (<i>CdÉ</i> 55, 1980, p. 312)	→ text 8
O. Witzhausen (<i>ZPE</i> 145, 2003, pp. 219-223)	pp. 307-308, 3n., 4-5n.